

प्रास्ताविक

कविपरिवर्ध—कालिदास संस्कृत के मूर्धन्य कवि हैं और कवि समाज में 'कविकुल-गुरु' के नाम से विख्यात है। उनकी काव्यप्रतिभा पर सुगंध होकर अनेक कवियों ने उन पर अपने श्रद्धा-सुमन चढ़ाये हैं। उनके विषय में यह सूक्ति तो प्रसिद्ध ही है :—

पुरा कवीना गणनाप्रसङ्गे कनिष्ठिकाऽधिष्ठितकालिदासः ।

अद्यापि तत्तुल्यकवेरभावादनामिका सार्थवती बभूव ॥

हाथ की पाँच उँगलियों के नाम हैं, कनिष्ठिका, अनामिका, मध्यमा, तृजनी और अङ्गुष्ठ। इनमें और नाम तो सार्थक है किन्तु अनामिका नाम कैसे पड़ गया यह पता नहीं चलता। इसका उत्तर ऊपर के श्लोक में किसी कवि ने दिया है। वह कहता है कि बहुत पहले लोगो ने कवियों की गणना प्रारम्भ की। कनिष्ठिका (छोटी उँगली) से गिनना शुरू करने पर पहला नाम आया कालिदास। उसके बाद उनकी टक्कर का दूसरा नाम किसी को सूझा ही नहीं। दूसरी उँगली बिना नाम की हो रह गयी। इसलिये वह अनामिका कहलायी। आज तक उनके समान दूसरा कवि न होने से यह नाम सार्थक है।

कादम्बरी और हर्षचरित के रचयिता महाकवि बाण ने उनके विषय में कहा है —

निर्गतासु न वा कस्य कलिदासस्य सुक्तिषु ।

प्रीतिमधुर साद्रामु मञ्जरोज्ज्वल ज्ञायते ॥

मधुरस से रसीली अमूर की मजूरियों (गुन्ठों) जैसी कालिदास की सूक्तियों के निर्गत होने पर कौन प्रसन्न नहीं हो जाता?

मधुर काव्य के बाद पुत्र जयदेव ने तो कालिदास को कविता-कामिनी का विलास ही बतला दिया है। उन्होंने कहा है —

यस्याश्चोरश्चिकुरनिकर कर्णपूरो मयूरो,

भासो हास, कविकुलगुरु कालिदासो विलासः ।

हयै हर्षो हृदयवसतिः पञ्चवाणस्तु वाणः,
कैपा नैपां भवति कविता कामिनीकौतुकाय ॥

यदि कविता को कामिनी मान लें तो चोर नामक कवि उनके बेरों जेने, भयूर कवि कर्णकुल सहस और भास उसके हास के समान लगते हैं। कवि-कुलगुरु कालिदास उसके विलास हैं। श्रीहर्ष प्रफुल्लतातुल्य और वाण उसके हृदय में निवास करने वाले काम जैसे हैं। भला ऐसी कविता-कामिनी किसे अच्छी नहीं लगेगी ?

जयदेव की इस प्रशस्ति से यह भी स्पष्ट है कि ग्यारहवीं सदी ईसवी के अन्त में कालिदास के लिये 'कविकुल-गुरु' यह विशेषण प्रयुक्त होता था। जयदेव से बहुत पूर्व ही कालिदास की प्रतिष्ठा इतनी बढ गयी थी कि अन्य कवियों ने भी प्रतिष्ठा के लिये अपने के नाम आगे कालिदास, नव कालिदास या अभिनव कालिदास यह विशेषण लगाना प्रारम्भ कर दिया था। उनमें मत्तगुप्त (कालिदास) तथा नवसाहसाङ्ग चरित के प्रणेता पद्मगुप्त परिमल (कालिदास) से तो सब परिचित ही हैं। राजशेखर (ई० ९००) के समय तक ही कम से कम तीन श्रेष्ठ कवि कालिदास के नाम से प्रसिद्ध हो चुके थे। इसीलिये राजशेखर ने कहा :—

एकोऽपि जीयते हन्त कालिदासो न केनचित्,
शृङ्गारे ललितोद्गारे कलिदासद्वयी किमु।

शृङ्गार की ललित अभिव्यक्ति में जब कोई एक ही कालिदास को नहीं जीत पाता तो भला तीन-तीन कालिदासों को कैसे जीत सकेगा ?

कालिदास का समय—ऐसे श्रेष्ठ कवि और नाटककार का जन्म कब और कहाँ हुआ, इस विषय में अभी तक निश्चित रूप से कुछ ज्ञात नहीं है। गत कुछ वर्षों में विद्वानों ने इस विषय में बहुत कुछ ऊहापोह किया है किन्तु समस्या के समाधान से अभी तक हम उतनी ही दूर हैं जितने पहले थे। फिर भी उनके काल को ऊपरी और निचली सीमायें निर्धारण करना कठिन नहीं है। कालिदास ने अपने 'मालविकाग्निमित्रम्' नामक नाटक में शुङ्गवंशीय राजा अग्निमित्र के चरित्र का वर्णन किया है। यह अग्निमित्र मौर्यवंशीय राजा

बृहद्रथ से उनका साम्राज्य छीनकर अपना साम्राज्य स्थापित करने वाले महाराज पुष्यमित्र शुङ्ग का पुत्र था जिसका समय ई० पू० १५० वर्ष माना जाता है। अतः कालिदास इसके पहले के नहीं हो सकते। कालिदास के नाम का सर्वप्रथम उल्लेख कन्नौज के सम्राट् हर्षवर्धन के आश्रित महाकवि वाणभट्ट के ग्रन्थ हर्षचरित की प्रस्तावना में पाया जाता है। इसका उल्लेख ऊपर ही हुआ है। दक्षिण भारत के एहोले (Aihole) ग्राम के शिलालेख में भी उनका नाम आया है—“स विजयतां रविकीर्तिं कविताजित् कालिदास-भारवि कीर्तिः।” वाणभट्ट का समय लगभग ६२० ई० तथा शिलालेख का ५५६ शक सवत् (६३४ ई०) निर्दिष्ट है। कालिदास इसके बाद के नहीं हो सकते। अतः हमें इनका समय ई० पू० १५० से लेकर ६२० ई० के मध्य मानना होगा।

यों तो इस विषय में विद्वानों के अनेक मत रहे हैं किन्तु अब मोटे तौर पर दो विचार ही प्रमुख हैं। प्राचीन यौरी के विद्वान् उन्हें ईसा पूर्व प्रथम शताब्दी का तथा डा० मिरासो आदि अधिकांश भारतीय और योरोपीय विद्वान चौथी-पाँचवीं शताब्दी का मानते हैं। इनके तर्क इस प्रकार हैं—

मन्दसोर में ई० सन् ४७३ के प्राप्त वत्सभक्ति के शिलालेख पर कालिदास का प्रभाव बहुत स्पष्ट है। वत्सभक्ति अपेक्षाकृत निम्नकोटि का कवि था और उसने कई श्लोकों में कालिदास की नकल की है। अतः कालिदास ४७३ ई० से पहले के होंगे। फिर कालिदास के वर्णनों पर तो वात्स्यायन का प्रभाव है ही, उनकी नवोत्कृष्ट मानी जाने वाली श्लोक चतुष्टयी के एक श्लोक की शब्दानुलोमिक वात्स्यायन से ली हुयी है। यथा—

शुश्रूषस्व गुरुम्, कुरुप्रियसखीवृत्तिं सपत्नीजने,
भर्तुर्विप्रकृताऽपि रोषणतया मास्म प्रतीपं गम ।

भूयिष्ठ भव दक्षिणा परिजने भोगेष्वनुत्तेकिनी,

यान्त्येव गृहिणीपदं युवतयो वामाः कुलस्याधयः । शाकु० ४-१७।

वात्स्यायन ने भा विवाहित स्त्रियों के कर्तव्य इसी प्रकार गिनाये हैं—

स्वश्रू-श्वसुर-परिचर्या, तत्पारतन्त्र्यमनुत्तरवादिता ।

• भोगेष्वनुत्तेकः परिजने, दाक्षिण्यम् ।

• नायकापचारेण किञ्चित्कलुपता । नात्यर्थं वदेत् । कामसूत्र ।

इससे स्पष्ट ही है कि कालिदास ने कामसूत्र पढ़ा था। कामसूत्र का रचना काल विद्वानों ने २५० ई० के लगभग माना है। अतः कालिदास २५० ई० से पूर्व का नहीं माना जा सकता।

इतना स्पष्ट है कि कालिदास उज्जयिनी में रहते थे। शकारि विक्रमादित्य के आश्रित थे, यह भी लोकविश्वास है। श्यारहवीं शताब्दी के कवि अभिनन्द ने भी अपने रामचरित में कहा है—'ख्याति कामपि कालिदास-कृतयोनीताः शकारारिणा।' यदि इन सब बातों को मिलाकर देखें तो प्रतीत होता है कि कालिदास चन्द्रगुप्त द्वितीय के राज-दरबार में रहे होंगे। चन्द्रगुप्त द्वितीय ने विजयनागपुर की पदवी धारण की थी, यह उसके सिक्कों से स्पष्ट है। इसने ३६५ ई० के पास काठियावाड़ के शकवशीय क्षत्रियों को पूरी तरह नष्ट कर उनका प्रान्त अपने राज्य में मिला लिया था। इसलिए इसे शकारि भी कह सकते हैं। यह बड़ा दानधूर था और लक्ष-लक्ष मुद्राये दान करता था। यह बात पहले कह ही चुके हैं। इसके पदाधिकारी बड़े-बड़े विद्वान व्यक्ति थे। इसके कौत्तशाव नामक मंत्री ने उदयगिरि में छुदवाये लेख में स्वयं को 'शब्दार्थन्यायलोकज्ञ' और 'कवि' कहा है। यह स्वयं कवि था। राजखेर की वाच्यमीमासा (अ० १०) के 'श्रूयते चोज्जयिन्या वाच्यकारपरीक्षा'। इह कालिदासमेष्टावत्रामर रूप सूर-भार-वय, हरिचन्द चन्द्रगुप्तो परीक्षिताविह विशालायाम्।' इस कथन के अनुसार कालिदास भारवि के समान उसने भी विद्वत्सभा के सम्मुख वाच्यपरीक्षा दी थी। सम्भव है कवीन्द्र वचन समुच्चय आदि प्राचीन श्लोक संग्रह-ग्रन्थों में विजयनागपुर के नाम से संकलित श्लोक चन्द्रगुप्त द्वितीय के ही हों। कालिदास के वाच्य को यदि सामाजिक, राजनीतिक और धार्मिक दृष्टिकोणों से परखा जाय तो उनमें गुप्तकालीन परिस्थिति ही प्रतिबिम्बित दिखाई देती है। कालिदास ने जानबूझ कर रमान-रमान पर गुप्त, गोप्ता आदि गुप्त धातु से निष्पन्न शब्दों का प्रयोग किया है। 'सगुप्त मूल प्रत्यन्त', 'आसमुद्र क्षितीक्षा नाम्' 'कुमार यत्प सुपुत्रे कुमारम्' आदि अनेक श्लोकों में गुप्तवशीय राजाओं के संबंध में लिखित है। यदि यह मान लिया जाय तो उनमें ग्रन्थों का जन्म निश्चित करने में सरलता हो जाती है। मालविकाग्निमित्रम् नाटक चन्द्रगुप्त की पुत्री

प्रभासती मृता का वाकाटक नृपति छद्मसेन द्वितीय के साथ विवाह के अवसर पर, मेघदूत कालिदास के वाकाटक दरबार में रहते हुये रामटेकपर, कुमारसम्भव चन्द्रगुप्त के पुत्र कुमारगुप्त के जन्मावसर पर, विरुमोर्वशीय स्वयं चन्द्रगुप्त के जीवन पर लिखा गया होगा। यह माना जा सकता है। रघुवश में रघु की दिग्विजय पर चन्द्रगुप्त की विजय-यात्रा की छाया हो सकती है। चन्द्रगुप्त द्वितीय ने ३८० से ४१३ ई० तक राज्य किया। अतः कालिदास का समय चौथी शती का अन्त और पाँचवी का प्रारम्भ माना जा सकता है।

निष्कर्ष—यही जो अन्तिम मत उद्धृत किया गया है वह अधिकारा आधुनिक विद्वानों का है। इसे अन्तिम और निर्णायक नहीं मानना चाहिये। जब तक साक्षर साहित्य के प्रमुख ग्रन्थों का समय निश्चित न हो जाय तब तक कालिदास का काल विवादोत्पन्न ही बना रहेगा। कालिदास की कृतियों में वैदिक संस्कृति के पुनरुत्थान की अदम्य भावना स्पष्ट देखी जा सकती है। यज्ञ-याग पर उनकी असोम श्रद्धा थी और उसकी अत्यन्त सूक्ष्म और प्रयत्न जागूरी उनके ग्रन्थों में उपलब्ध है। मुनियों के आश्रमों में तो ऐसा लगता है, जैसे वे स्वयं रहें हों। आश्रमों का ऐसा चित्रमय यथार्थ वर्णन पुराणों में पढ़कर ही नहीं किया जा सकता। उन्होंने तीन ही आश्रमों का उल्लेख अपने ग्रन्थों में किया है, चतुर्थ का नहीं। चतुर्थ आश्रम वैदिक है भी नहीं, बौद्ध ने उसका प्रचलन किया है। उपनिषद्, गीता, साध्य-योग दर्शन, मनुस्मृति, कामसूत्र, कौटिलीय अर्थशास्त्र, भारतीय नाट्यशास्त्र, प्रमुख पुराण रामायण, महाभारत, अद्वैतवेदाङ्ग, भाष्य ये सब कालिदास से पूर्व के हैं इसमें सन्देह नहीं। पुराणों में सुरक्षित प्रायः नमस्त प्राचीन आख्यान, विद्वान् और धारणायें कालिदास के काव्यों में देखी जा सकती हैं। भाष्य भी उनके समय तक काफी समृद्ध हो चुकी थी। उसमें अभिव्यक्ति-क्षमता पूरी तरह आ गयी थी। चित्र, आलेख्य, संगीत, नृत्य, मूर्ति-निर्माण आदि कलायें पूर्णतया समृद्ध हो चुकी थी और समस्त इन पर साहित्यग्रन्थ विद्यमान थे। ऋतु-रुहिर से लेकर रघुवश तक उनके समस्त ग्रन्थों में शान्ति, समृद्धि और सुख-

जन्म कलाविलास मुख्य है। ये सारी बातें उनके गुप्तकालीन होने की धारणा को पुष्ट करती हैं।

यह सब होन पर भी प्राचीन विचारों के विद्वान ई० पूर्व प्रथम शती के विद्वानों को छाड़ने से हिचकते हैं। उनका विचार है कि ई० पू० ५७ से विक्रम संवत् का प्रारम्भ करने के लिये शकी के उच्छेत्ता सम्राट विक्रमादित्य मालव-गणाधिपति थे। उन्होंने 'गण' के नाम से शिवके डलवाये अपने नाम से नहीं। इसीलिये उनके निजी नाम के शिवके उपलब्ध नहीं हैं। मालव लोग मुख्यतः वर्तमान मालवा के निवासी थे और वहाँ से वे राजपूताना आदि पश्चिमी प्रदेश में गये। राजपूताना में मालवा में नहीं आये जैसा कि पाश्चात्य इतिहासकारों का मत है। गुप्त राजाओं का वंश बहुत प्रतिष्ठित नहीं था। प्राचीन साहित्य में उमराव सम्मानपूर्वक उल्लेख नहीं मिलता। विक्रमादित्य की उपाधि धारण करने पर भी चन्द्रगुप्त की प्रतिष्ठा इस रूप में नहीं रही। उनका उल्लेख सर्वत्र चन्द्रगुप्त के नाम से ही मिलता है शक्ति के रूप में नहीं। विद्यालक्ष दत्त के मतानुसार 'देवी चन्द्रगुप्तम' तथा अन्य ऐतिहासिक प्रमाणों के अनुसार उसने अपने बड़े भाई रामगुप्त से राज्य हथिया कर उसकी पहली ध्रुवस्वामिनी से विवाह भी कर लिया था। इस दृष्टि में चन्द्रगुप्त कुछ बहुत उदात्त चरित भी नहीं। ना जा सकता। देविक संहति का पुनरुत्थान तथा अन्य परिस्थितियों के कारण विक्रमादित्य (ई० पू० ५७) में भी वैसी ही थी। अतः ये लोग चतुर्थ शती की स्वीकार करने का संसार नहीं हैं।

दास जन्म में ब्राह्मण थे, अतः उनकी शिक्षा-दीक्षा उनी वातावरण में हुई। उनके ग्रन्थों के अध्ययन से प्रकट है कि उनका अध्ययन-क्षेत्र बहुत विशाल था। उनकी कृतियों में निम्नलिखित ग्रन्थों या विषयों के उल्लेख मिलते हैं—रुग्वेद, इतरय तथा अन्य ब्राह्मण ग्रन्थ, गृह्य, धर्म और धर्मसूत्र, उनिपद्, गीता, निरुक्त, व्याकरण, वैदिक छन्द-शास्त्र, ज्योतिष, सांख्य योग, वेदान्त महामाध्य, पुगल, अंशाम्त्र, कामसूत्र, मनस्मृति शुक्नोनि, नाट्यशास्त्र, संगीत शास्त्र, विनकला रामायण, महानारत अरवधोप, भाग्य, सौमिल्लकविमुत्रादि के ग्रन्थ। कालिदास के समय में तजमिला, नालन्दा बलमी और उज्जैन जैसे बड़े-बड़े विद्यापीठ वर्तमान थे जिनमें राजदन्वय स्मृति के अनुसार निम्नलिखित विचारों पटापी जाती थी—

पुराण ग्याय-मोमामा-धर्मशास्त्राङ्ग मिश्रिताः ।
वेदा स्थानानि विद्याना धर्मस्य च चतुर्दश ॥

चित्रकला, नगीत और नृत्य का उन्हें बहुत सूक्ष्म ज्ञान था। भारत के पर्वतों, नदियों प्रान्ता, नगरों, फसल दृज, लता, पशु-पक्षी आदि का जितना शुद्ध और व्यापक वर्णन उन्होंने किया है, उने देवकर आश्चर्य होता है। हिमालय से लेकर दक्षिण समुद्र तक अकानिस्तान-बंगल से लेकर ब्रह्मदेश तक के प्रदेश की बहुत सूक्ष्म और प्रत्यक्ष जानकारी उन्हें थी। बान्हीक में वन के किनारे केसर के पौधों का, बगाल में कालिघान्य का और दक्षिण में ताम्रगर्णी नदी के किनारे मोतियों का वर्णन उन्होने किया है। अपने देश के भूगोल की इतनी व्यापक जानकारी अन्य किसी कवि को नहीं थी। इससे मालूम होता है कि उन्होंने बहुत अधिक ग्रन्थ पढ़ा था।

कालिदास का जादत—गृहस्थाश्रम की पवित्रता पर उनकी बड़ा श्रद्धा थी। उन्होंने उनकी प्रणामा 'सर्वोपकार क्षम' यह वर का है। बौद्ध-विहारों में भ्रमण से सीधे मिलतु मिलतुनी बनने वाल युवकों की दुर्दशा वे देख चुके थे। वे मानते थे कि ब्रह्मचर्याश्रम के बाद गृहस्थाश्रम आवश्यक है। उनकी शकुन्तला वचन से आश्रम ने पल वर जीवन के प्रवन झोंके में ही गार्हस्थ्य का वरण कर लेनी है। कवि ने जान-बूझ कर यह स्थिति योजित की है। प्रेम की उदात्तता में उनका विश्वास था। निम्नकोटि के काविक आनन्दपण से ऊपर

उठ कर तप-तप कर आलोकित होने वाले प्रेम पर उनकी आस्था थी। इस सम्बन्ध में बल्लल सेन के भोजन प्रबन्ध ने जनसाधारण में बड़ी भ्रान्ति फैलायी और समाज में इस तरह का विश्वास सा जमा दिया कि कालिदास चारित्रिक दृष्टि से ऊँचे न थे। इस प्रकार की सारी बातें—जिनमें किसी राजकुमारी से प्रताडित होकर उनके विद्याध्ययन और वाद में उसके 'अस्ति-कश्चिद् वाग्विशेष' इस वाक्य के प्रत्येक शब्द पर एक-एक काव्य रचने वाली बात भी शामिल है—कोरी गप्पें हैं। बल्लल सेन के समान जैनाचार्य मेघनुग के प्रबन्धचिन्तामणि में कालिदासविषयक दन्तकथाओं का समावेश है जो कालिदास के लगभग हजार वर्ष बाद गढ़ ली गयी हैं।

राज दरबार में सम्मानित कवि के रूप में रहने के कारण वे सरस्वती और लक्ष्मी दोनों के कृपापात्र थे। उनका जीवन निश्चिन्तता के साथ बीता। वे खान पान एवं रहन सहन में बलाप्रिय थे। सुन्दरता के प्रति उन्हें अनुरक्ति थी। उनका विश्वास था कि सुन्दरता में सद्गुण निवास करते हैं। 'न ही दृशा आवृत्तिविशेषा गुणव्यभिचारिणो भवन्ति।' इस बात को उन्होंने अनेक बार कहा है।

कालिदास आस्तिक थे। वे मुख्यतः शिवोपासक थे किन्तु वे स्मार्त, ब्रह्म, विष्णु और शिव तीनों का वे एकरूप मानने थे और एक मानकर पूजते थे। उनकी रचनाओं से उनके दीर्घजीवी होने का अनुमान होता है। ऐसा लगता है कि सत्सुष्ट मुखी जीवन के बाद वृद्धावस्था में उनकी मृत्यु हुई।

यह भी प्रवाद है कि जीवन के अन्तिम दिनों में अने मित्र और सहल द्वीप के शासक कुमारदास के आमन्त्रण पर वे लखा गये। वहाँ उन्होंने एक वेदिका से मुना कि 'वमले वमलोत्पत्ति श्रूयते न तु दृश्यते' इग समस्या की पूर्ति पर कुमार दास बहुत बड़ा पुरस्कार देने वांछे हैं। कालिदास ने क्षण समस्या की पूर्ति कर दी।

वाले तप मुगाम्मोजे वयमिन्दीयरद्वयम् ?

वेदिका में यह पूर्ति केवल धन के लान्ध में जाता बंध करा दिया। इस वेदिका में कुमार दास भी बिशिष्ट हा गये और वे कालिदास की ही पिता

में कूद कर मर गये। सिंहल के माटर नामक प्रदेश में किरिन्दी नदी के मुहाने पर अभी भी कालिदास का चिता स्थल बताया जाता है। यह बात भी सत्य नहीं है क्योंकि जानकी-हरण का कवि, जिस पर कालिदास का बहुत प्रभाव है, सिंहल का राजा नहीं था और न वह कालिदास का समकालीन हो। कुमार दास का समय अष्टम शताब्दी है और कालिदास का चतुर्थ।

रचनायें—कालिदास की रचनाओं के सम्बन्ध में अतीत काल में विद्वानों में काफी मतभेद रहा है। किसी किसी विद्वान ने तो उनके तीस-सैंतीस ग्रन्थों तक का निर्देश किया है जिनके ज्योतिष, रत्नपरीक्षा और देवस्तोत्र तक शामिल थे; किन्तु अब पर्याप्त छान बीन के बाद विद्वान उनके बनाये मात्र ग्रन्थ स्वीकार करते हैं जिनमें ऋतुसंहार और मेघदूत दो गीति काव्य, कुमारसम्भव और रघुवध ये दो महाकाव्य तथा मालविकाग्निमित्रम्, विक्रमोर्वशीयम् और अभिज्ञानशाकुन्तलम् ये तीन नाटक हैं। कुन्तलेश्वर दौत्य को हर्मेन्द्र ने कालिदास की कृति बताया है किन्तु आजकल वह उपलब्ध नहीं है। काव्य-मीमांसा और शृंगार-प्रकाश (भोजवृत्त) में उसके उद्धरण अवश्य उपलब्ध हैं। कहा जाता है कि प्रभावती गुप्त के पति का देहान्त हो जाने पर और उनके पुत्रों के छोटे होने पर चन्द्रगुप्त ने वहाँ के शासन की देख-रेख के लिये जिन विश्वस्त लोगों को विदर्भ भेजा था उनमें कालिदास भी थे। विदर्भ के वाकाटकों की राजधानी नन्दिवर्धन में रह कर ही उन्होंने कुन्तलेश्वर दौत्य लिखा। यह कुन्तलेश्वर चन्द्रगुप्त का नाती, वाकाटक प्रवरसेन द्वितीय अर्थात् प्रभावती गुप्त का छोटा पुत्र था। यह बात अजन्ता के एक शिलालेख और श्री कृष्ण कवि के भरतवर्ति (लोकेन्द्रान्तर्गमपूर्व सेतुबन्ध कोर्त्सी सह कुन्तलेशः) से ज्ञात होती है कि वाकाटक कुन्तलेश उपाधि का प्रयोग करते थे क्योंकि प्रवरसेन के पितामह पृथ्वीसेन ने कुन्तलाधिपति को हराया था। कुन्तलेश्वर दौत्य के अतिरिक्त कालिदास ने सेतुबन्ध के निर्माण में या तो प्रवरसेन की सहायता की थी या उसका सतोषन किया था।

कालिदास का महत्त्व—संस्कृत कवियों में जितना यश कालिदास को प्राप्त हुआ है उतना अन्य किसी कवि को नहीं। मम्मट ने काव्यप्रकाश में यश-

प्राप्ति को भी काव्य का उद्देश्य बतलाते हुये उदाहरण के रूप में कालिदास का नाम लिया है। ध्वन्यालोक की टीका में आनन्दवर्धनाचार्य ने भी कहा है—

अस्मिन्नति विचित्र कवि परम्परावाहिनि ससारे कालिदासप्रभृतयो
द्वित्रा पञ्चपादा महाकाव्य इति गण्यन्ते ।

अर्थात् अत्यन्त विचित्र कवि परम्परा वाले इस ससार में कालिदास, कालिदास, कालिदास दो-तीन या अधिक से अधिक पाँच-छ. महाकवि माने जाते हैं। तब प्रश्न उठता है कि कालिदास के काव्य में ऐसी कौन-सी बात है जो उन्हें अन्य कवियों से ऊँचा उठाती है? उनके काव्य की धार्मिक, राजनीतिक या सामाजिक शिव-माधन की बात छोड़ कर विशुद्ध काव्य की दृष्टि से देखें तो उनका आशिक उत्तर अथवा कवियों द्वारा लिखी गयी उनकी प्रशस्तियों में भी मिल जायगा। जयदेव ने उसे सर्वाधिक रमणीय (विलास) कहा है। इस रमणीयता ने ही कालिदास को कविकुरु गुरु बनाया है। दण्डी के मत से उनकी वाणी में माधुर्य बहुत अधिक है और वे वैदर्भी शैली के मार्गदर्शक हैं—

लिप्ता मधुद्वेणासन् यस्य निर्विषया गिर ।

तेनेद यत्नं वैदर्भं कालिदासेन शोधितम् ।

वाण उनको उक्तियों को मधुरता से भोगी कहते हैं। राजशेखर के मत से भी वे ललित उद्गार वाले शृङ्गार रस के कवि हैं। श्रीकृष्ण कवि ने इसके अतिरिक्त भी उनकी कविता के कुछ गुण बतलाये हैं। उनके मत में वह दास रहित है, गुणों से युक्त है और जितना ही उसे रगड़ो अर्थात् बार-बार पढ़ा उन पर विचार करो, उतनी ही आश्चर्य हृद्य भाव्य होता है। इस बात का उद्घाटन बड़े सुन्दर शिल्प के रूप में कहा है—

अस्पृष्टदोषा ननिनी व दृष्टा, हारावलीव ग्रथिता गुणीधे ।

प्रियाङ्गु पालीव विमर्दं हृद्या न कालिदामादपरस्य वाणी ॥

गोदट्ट कवि उनकी वाणी की शुद्धता, मृदुता और रसमयता पर मुग्ध हैं और रघुवीर की विनयता उनकी शक्ति का कारण मानते हैं —

रघान् धवि वोऽपि च कालिदास शुद्धा सुधा स्वादुमती च यस्य—

वाणी मिषाचचण्ड मरीचि गोत्रसिन्धो परपारमवाप वाणी ।

एक सुभाषित के अनुसार उनका शाकुन्तल सारे नाटकों में श्रेष्ठ है और उसमें भी चतुर्थ अङ्क के चार श्लोक जिनमें वात्सल्य और स्नेह मुखरित हुआ है। यथा—

काव्येषु नाटकं रम्यं तत्र रम्या शाकुन्तला ।
तत्राऽपि चतुर्थोऽङ्कस्तत्रश्लोक चतुष्टयम् ।

किन्ती समीक्षक के अनुसार कालिदास उपमा में अन्य कवियों से बढ कर हैं। महाकवि फेद (जर्मनदेशीय) के मत से उनके शाकुन्तल में स्वर्ग और पृथ्वी का नारा बँभद और वन्त का नारा मौन्दयं विद्यमान है—

वासन्त कुसुम फल च युगपत् ग्रीष्मस्य सर्वं च यत्,
यच्चान्यमनसो रसायन मत सन्तर्पण मोहनम् ।
एकोभूतमभूतपूर्वमयवा न्वर्लोभूलोकनो ।

कालिदास की विशेषताएँ—ऐश्वर्य यदि वाञ्छसि प्रियमल्ले शाकुन्तल सेव्यनाम् । आखिर कालिदास के भाषुवं का कारण क्या है ? इस प्रश्न के उत्तर में कोई एक बात कह सकना कठिन है। दूसरे काव्य-मौन्दयं के कारण भिन्न हो सकते हैं और नाटक-मौन्दयं के भिन्न। काव्य में भी गीति-काव्य और महाकाव्य की समीक्षा के मापदण्ड अलग-अलग होते हैं। फिर कोई एक गुण चाहे वह कितना ही महत्वपूर्ण या अधिक हो, काव्य का मोमादायक नहीं हो सकता। अनेक छोटी-बड़ी बातें मिल कर ही किसी रचना को श्रेष्ठ बनाती हैं। इस दृष्टि से देखें तो कालिदास के काव्य में अन्य कवियों की अपेक्षा निम्नलिखित वैशिष्ट्य हैं।

कालिदास मानवीय प्रकृति के सूक्ष्म ज्ञाता और भर्त्तृ विवेक हैं। वे सीधे उन स्थलों का स्पर्श करते हैं जो कोमल और मधुर हैं। उन्होंने हृदय की कोमल प्रकृतियों का उद्घाटन अधिक किया है। उनके घोर रत्न के वर्णनों तक में (यथा रघु-इन्द्र युद्ध) कोमलता का पुट है। उन्होंने वर्णन के लिये ऐसे प्रसंगों और परिस्थितियों को चुना है जिनमें मानव-मन रसता है और जिनके

प्रति पाठक को सहानुभूति पहले से ही रहती है। दूसरे वे अत्यधिक सहानुभूति और ममता के कवि हैं। नायक, नायिका ही नहीं पशु-पक्षी वृक्ष, वनस्पति के प्रति भी उनके मन में स्नेह है और वे एक प्रकार से उनके परिवार के अंग बन कर काव्य में उपस्थित होते हैं। तीसरे, कालिदास ने प्रकृति का अवलोकन इतनी निकटता से किया है कि वह उनके जीवन का अंग बन गयी है। विश्व के किसी कवि की प्रकृति के साथ इतनी घनिष्ट मैत्री नहीं है। जिस प्रकार माता बालक के रोम-रोम से परिचित तो होती ही है उसके मन की नीरव भाषा, और आँखों के संकेत को पढ़ लेती है उसी प्रकार कालिदास धन, वृक्ष, वारिध, नदी, पर्वत, आकाश, ऋतु, वन्य जगत सब के रोम रोम से परिचित हैं। वे प्रकृति की भाषा समझते हैं। वे हर फूल, पल्लव से वार्तालाप कर सकते हैं। चौथे वे अपने पाठक के साथ औपचारिकता नहीं बरतते, उससे सीधे-सीधे बात करते हैं। भाषा, अलंकार आदि शैलीगत सजा उनके पीछे-पीछे चलती है, वे उसके लिये रुकते नहीं। पाँचवें, वे ऐसी कोई बात नहीं कहते जो सिर्फ कहने के लिये कही गयी हो। उतना ही कहते हैं जिसना आवश्यक है। काव्यगत पाण्डित्य या प्रभावोत्पादकता से प्रेरित उनका कोई काव्य नहीं है। छठें, वे जिस प्रकार जीवन में मुरचि और परिष्कार के व्यक्ति थे उसी प्रकार के कवि भी हैं। उनके काव्य में सर्वत्र आभिजात्य मुखरित है—भाषा में भी और भाव में भी। मृदुता, कोमलता, सरलता, स्पष्टता और सौन्दर्य को छोड़ कर वे एक पग भी नहीं चले। वे हर मड़ी-मली वस्तु से उसका सौन्दर्य सार खींच लेने में सिद्धहस्त हैं। सातवें, वे आशा, उन्माह और आस्था के कवि हैं। उनके मग्मुख उदात्त लक्ष्य रहा है जिससे उनकी रचनाएँ संप्राण जुड़े हैं और शिव की ओर प्रेरित करती हैं। कालिदास निर्गन्ध, विनत, बहुश्रुत, और स्वाभिमानहीन हैं। इसका प्रभाव उनके काव्य पर बहुत अनुकूल पड़ा है। इससे उनमें गम्भीर चिन्तन और लचक दोनों साथ-साथ पाये जाते हैं।

उपर्युक्त गुणों का प्रभाव उनकी वर्णनशैली पर स्पष्ट है। सूक्ष्म निरीक्षण के कारण वे कहीं से समान प्रभावोत्पादक सादृश्य लेकर वर्णन वस्तु का प्रभाव दुगुना कर देते हैं। ये सादृश्य या उपमान इतने निश्चय से होते हैं कि पाठक उनमें तुरन्त आत्मीयता स्थापित कर लेता है। कालिदास का सादर

ही कोई उपमान अनिश्चित या दूर से खानर खड़ा किया हुआ हो। जहाँ उपमान अनूर्ण होने हैं वहाँ भी व मूर्तिवन् सामने विद्यमान-से प्रणीत होते हैं। जैसे—

ता देवतापित्रतियि क्रियार्थमन्वग्ययी मध्यलोकपालः ।

वभ्रौ च सा तेव सता मनेन श्रद्धेव वा साक्षाद्विधिनोपपन्ना ॥

राजा नन्दिनी के पीछे-पीछे चल रहे हैं। उनके साथ चलने से गाय की जोभा और बढ गयी है। कालिदास उपमा देते हैं—जैसे विधि के साथ श्रद्धा हो। श्रद्धा के साथ यदि विधि (शास्त्र-पम्मत क्रिया) न हो तो निरर्थक हो जायगी अथवा अन्धविश्वास का रूप ग्रहण कर लेगी। कवि ने विधि का विशेषण दिया है—पता मतेन जो दोनों ओर बड़े सुन्दर ढग से लागू होता है। इसी प्रकार गी का विशेषण है 'देवता पित्रतियि क्रियार्थ' जो श्रद्धा पर भी उसी प्रकार लागू होता है। श्रद्धा के पात्र और अधिकारी भी ये ही होते हैं। इसी प्रकार 'मार्गं मनुष्येवर धर्मपत्नी श्रुतेरिवार्थं स्मृतिरन्वगच्छत्।' जैसी उपमाये हैं। ये सब उपमायें वर्ण्य का भव्य रूप खड़ा कर देती हैं और उनके प्रभाव को बढ़ाती हैं। उनका शायद ही कोई उपमान अचूरा हो। लिङ्ग या वचन भेद भी उनके उपमानों में नहीं होता। इस कारण वे उपमेय पर पूरी तरह चिपक जाते हैं। वे कमो अकारण उपमा नहीं देते और न सुपरिचित वर्ण्य के लिये अनपपरिचित उपमान खोजते हैं। ममप्रभावी और सुपरिचित होने के कारण उनकी उपमायें और कवियों से अधिक सुन्दर बन पड़ो हैं।

आवश्यकता से अधिक न बोलने और बात को संकेत से कह देने के स्वभाव के कारण उनके काव्य में श्वन्यात्मकता आ गयी है। कुमारसम्भव का यह उदाहरण तो प्रसिद्ध ही है—

• एवं वादिनि देवर्षी पार्श्वेपितुरघोमुखी ।

सीता कमलपत्राणि गणयामास पार्वती ॥

इस दृष्टिक में अलङ्कार एक भी नहीं है तो भी 'कमलपत्र' की गणना' से पार्वती को लज्जा, सकोच, प्रेम और आनन्द इस सब की अभिव्यक्ति कितने सुन्दर ढग से हो गयी है।

विवादप्रियता और प्रमदावतता न कालिदास के इस गुण का ही निशान दिया है। यह बात नहीं कि कालिदास का रचनाश्रम दाग रहा है। वही उनमें अस्वीकृति भा आ गया है। यथा—ज्ञानग्यादो विवृतमनसो विहातु गमयं ।

कुमारसम्भवम् म तो इसका परिमाण और भा अधिक है। कदाचित् अनौचित्य भी है और रस-दाग भी है। प्युनानुवृत्ति दाग को नादर कल्प विनी कवि में उनसे बढ़ कर रहा। व्याकरण का दृष्टि में नूतन प्रयोग यथा—प्रियम्बवम् वाग्यान, आः, पातवा 'प्रथम मान आदि तथा अन्तर्ग समासों का प्रयोग उन्हा सूच दिया है किन्तु कालिदास के हा गमों में हद कह सकते हैं—

एको हि दोषा गुण-मन्त्रिपाने निमज्जनोदो किरणव्यमाह ।

कालिदास ने नाटक—कालिदास का रचनाश्रम उनमें काव्य उत्कृष्ट तर हैं य नाटक अर्थात् कवि कालिदास का अधिक उत्कृष्टतर है यह नाटककार इस प्रश्न पर कई बार विज्ञान में निशान हा जाता है। कई लोग उन्हें नाटककार को दृष्टि से परिणत मानते हैं यद्यपि काव्यज्ञान में उनका स्थान बड़ा है जो नाटको के क्षेत्र में। दोनों जगह मूष न हैं। उनके काव्य भा प्रौढ़ता की दृष्टि से प्रथम, द्वितीय और तृतीय कालिदास में रखे जा सकते हैं और नाटक भी। सब प्रश्न यह रह जाता है कि सादृश्य में किस उत्कृष्ट माना जाय—काव्य को या नाटक को? संस्कृत साहित्यशास्त्रियों ने काव्य के केवल श्रव्य और नाटक के श्रव्य और दृश्य दोनों हाने के कारण नाटक को अधिक उत्कृष्ट बतलाया है—'काव्येषु नाटक रम्यम्'। इस प्रश्न का यह उत्तर नहीं है। दोनों के दो अलग क्षेत्र हैं। सामान्य जन नाटक में अधिक रुचि लेते हैं और विकसित बौद्धिक चेतना के लोग काव्य में। व नाटको में उतनी ही रुचि लेते हैं जितनी उनमें कलात्मक उत्कृष्टता होती है। संस्कृत में तो नाटक भी काव्य के ही अन्तर्गत माने गए हैं और नाटककार को भी कवि की सजा ही दी गयी है।

कालिदास ने तीन नाटक लिखे हैं—मालविकाग्निमित्रम्, विक्रमोर्वशीयम् और अभिज्ञान साकुन्तलम्। प्रथम में सुगवशीय सम्राट् पुष्यमित्र के पुत्र

अग्निमित्र और मालविका की, विक्रमोर्वशीयम् में पुरुरवा और उर्वशी की तथा अभिज्ञानदकुन्तलम् में दुष्यन्त और दकुन्तला की प्रणय-कथा वर्णित है।

विक्रमोर्वशीयम्

रचना-कम तथा बला-सौष्ठव दोनों की दृष्टि से विक्रमोर्वशीयम् का स्थान मालविकाग्निमित्रम् और दकुन्तलम् के बीच में है। इसमें पुरुरवा और उर्वशी की प्रणय-कथा वर्णित है जो इस प्रकार है :—

अंक १—एक बार प्रतिष्ठानपुर का सोमवशीय राजा सूर्य की पूजा करके हेमकूट शिखर के पास से लौट रहा था कि उसके कान में स्त्रियों का आर्तनाद पड़ा। पूछने पर पता चला कि केशी नामक दैत्य उर्वशी और उसकी सखी चित्रलेखा को पकड़ ले गया है इसलिये उनकी सखियाँ दुःख से चीख रही हैं। यह सुनते ही राजा शेष अप्सराओं को हेमकूट शिखर पर ठहरने का निर्देश कर उन दोनों की रक्षा के लिये दौड़ पड़ता है। थोड़ी देर बाद वह चित्रलेखा तथा मूर्च्छित उर्वशी को लेकर लौट आता है। शीघ्र ही उर्वशी होश में आ जाती है किन्तु राजा उसका सौन्दर्य देखकर मुग्ध हो जाता है। उर्वशी का मन राजा के दीर्घ और सद्व्यवहार से उसके प्रति आकृष्ट होता है। वे आपस में बात-चीत करते ही होते हैं कि चित्ररथ नाम का गन्धर्व आकर सूचना देता है कि उर्वशीहरण का समाचार पाकर इन्द्र ने गन्धर्व सेना को वापिस लाने का आदेश दिया था किन्तु मार्ग में आपके पराक्रम का समाचार सुनकर मैं आपके पास चला आया हूँ। आपने इन्द्र का बड़ा उपकार किया है। अब आप उर्वशी को लेकर इन्द्र के पास चलिये। पुरुरवा कहता है कि हम लोग तो इन्द्र के ही प्रभाव से विजयी होते हैं किन्तु अभी इन्द्र के पास चलने के लिये मुझे अवकाश नहीं है, अतः आप ही इन्हें लेकर जाइये। सब लोग आकाशमान से चल देते हैं। उर्वशी लता में अटकी हुई अपनी मोतियों की माला छुड़ाने के बहाने एक बार राजा को देखने के लिये रुक जाती है। बाद में दोनों अपने-अपने गन्तव्य को चले जाते हैं।

अंक २—राजा अपने प्रेम की बात विदूषक को बतला देता है किन्तु उसे गुप्त रखने की आज्ञा भी दे देता है। राजा के व्यवहार में पहले जैसा माधुर्य न

देखकर रानी औशानगी अपनी चेष्टी निपुणिका को राजा के पास भेजना है और चतुराई से विद्रूपक से सारा रहस्य जान लेता है। उधर राजा राज-कार्य देखने के बाद मनोविनोद के लिये विद्रूपक के साथ प्रमदवन में जाता है। वहाँ वह उर्वशी के समागम का कोई उपाय ढूँढने के लिये विद्रूपक से कहता है। इतने में उर्वशी और चित्रलेखा भी वहाँ आती हैं किन्तु वे उनका बातचीत सुनने के लिये विरस्करिणी-विद्या से अपने को छिपाये रखती हैं। उर्वशी राजा के मुख से उसकी प्रेमकथा सुनकर भोजपत्र पर दो श्लोको में अपने प्रेम की तस्वीर लिखकर भोजपत्र उनके पास फेंक देती है। राजा भोजपत्र पढ़कर आनन्द में मग्न हो जाता है और सँभाल कर रखने के लिये भोजपत्र विद्रूपक को दे देता है। उर्वशी और चित्रलेखा प्रकट हो जाती है। अभी बातचीत चल रही होती है कि इन्द्र की आज्ञा से भरत द्वारा अभिनोद किये जाने वाले नाटक में भाग लेने के लिये उर्वशी को बुलाने के लिये देवदूत आ जाता है। उर्वशी चली जाती है। तब राजा मन बहलाने के लिये विद्रूपक से भोजपत्र माँगता है किन्तु भोजपत्र विद्रूपक के हाथ से छूटकर उड़ जाता है और निपुणिका के साथ उधर ही आती हुई रानी औशानगी के नूपुर में जा अटकता है। निपुणिका पत्र पढ़कर रानी को समझाती है। रानी राजा के पास पहुँच कर जब उसे भोजपत्र ढूँढने में व्यस्त देखती है तो भोजपत्र उसे दे देती है। राजा धर्म से रानी के पैरों पर गिर जाता है किन्तु रानी आवेश में उसे छोड़कर चली जाती है। विद्रूपक कहता है, 'अच्छा हुआ चली गयी,' तो राजा उसकी बात काट कर कहता है कि मेरे मन में रानी के लिये आदर है, भले ही मैं उर्वशी से भी प्रेम करता हों।

अंक ३—गालव के दो शिष्य आते हैं और परस्पर बातचीत करते हुये बतलाते हैं कि इन्द्र-सभा में सरस्वतीवृत 'लक्ष्मी-स्वयंवर' नाटक खेला गया था। उसमें मेनका ने वारुणी और उर्वशी ने लक्ष्मी का अभिनय किया था। उसमें वारुणी ने पूछा कि विष्णुसहित सब लोकपाल यहाँ आये हैं। तुम उनमें से किसे पसन्द करती हो। इसके उत्तर में उर्वशी को कहना था 'पुरुषोत्तम को' किन्तु ध्यान वहीं और होने से वह कह गयी 'पुरुखा' को। तब भरत मुनि ने गूढ़ होकर उसे शाप दे दिया कि वह स्वर्ग से अष्ट हो जाय। किन्तु नाटक

अन्त में उर्वशी को उदास देखकर इन्द्र ने कहा कि पुरूरवा मेरा मित्र है। इस-
लिये तुम उसके पास जाकर रहो किन्तु जब वह पुत्र का मुख देख ले तो तुम
उसे छोड़कर फिर स्वर्ग चली आना। दूसरी ओर, रानी पुरूरवा के पास सन्देश
भेजती है कि आज मणिहर्म्य की छत्र पर चन्द्रमा बहुत सुन्दर है अतः उसका
रोहिणी के साथ संयोग होने तक मैं वहाँ आपके साथ बैठना चाहती हूँ। राजा
छत्र पर जाता है। इतने में अभिसारिका का वेश धारण कर चन्द्रलेशा के साथ
उर्वशी वहाँ प्रकट होती है किन्तु औशीनरी को आता देख छिप जाती है।
राजा जब 'देवी' कहकर रानी को बुलाता है तो उसने रूप को देखकर उर्वशी
कहती है कि यह सचमुच इस सवोपन के योग्य है। यह इन्द्राणी से किस तरह
कम नहीं है। रानी चन्द्र विष्णो की पूजा कर राजा से सविनय कहती
है कि मैं रोहिणी-चन्द्र की जोड़ी को साक्षी करके कहती हूँ कि जिसका
आपके प्रति प्रेम है और जिसके प्रति आम्हारे प्रेम है उसके साथ मैं भी प्रेम
का व्यवहार करूँगी। रानी चली जाती है तब उर्वशी प्रकट होती है। कुशल-
प्रश्न के बाद चित्रलेशा यह कहकर कि मुझे वपन ऋतु पूर्ण होने पर गर्मी
में सूर्य की पूजा करनी है, उर्वशी को राजा के पास छोड़कर चली जाती है।

अंक ४—उर्वशी के आने के बाद राजा राज्य का भार मंत्रियों पर
छोड़कर स्वयं निहार के लिये गन्धमादन पर्वत पर चला जाता है। वहाँ एक
दिन नदी के तट पर वानू के ढहे वास कर खेलती हुई किसी विद्याार कुमारी
की ओर वह दृष्टि लगाता है। इस पर उर्वशी क्रुद्ध होकर चली जाती है और
अनजाने वार्तिकेय के वन में, जहाँ मित्रों को जाना वर्जित था, घुस जाती है।
वहाँ घुसते ही वह लता बन जाती है। अब राजा उर्वशी को ढूँढता हुआ सारे
वन में विलाप करता फिरता है। बहुत विलाप करने पर उसे वन में एक रक्त
वर्ण की मणि मिलती है। एक ऋषि के कहने से कि यह सगमनीय मणि है
और प्रिय-संयोग करा सकती है, राजा उसे ले लेता है और जैसे ही पास में
स्थित एक सुन्दर लता का आलिङ्गन करता है कि वह उर्वशी के रूप में
परिणत हो जाती है। इसके बाद वे दोषा राज्यानी को लौट आते हैं।

अंक ५—एक दिन राजा गंगा धनुष के मगम पर रानी के साथ सान
कर काड़े पहन रहा था कि एक वृद्ध उसे मात संनत कर उठा ले गया।

राजा गृध्र को, जैसे भी हो पकड़ने का आदेश देता ही था कि बन्धुकी ने उसे वह मणि और एक बाण लाकर दिया। बाण पर 'उर्वशी और पुरुरवा का पुत्र आयु' ये अक्षर खुदे थे। राजा यह देखकर आश्चर्यमग्न हो जाता है। इतने में ही प्यबनाश्रम से एक तापसी एक कुमार को लेकर आती और बतलाती है कि इस कुमार को पैदा होते ही उर्वशी ने मेरे सरसण में दे दिया था। महर्षि ब्यवन ने इसके सारे सरकार किये और धनुर्विद्या सिखायी। आज इसने मास-खण्ड लिये दृष्ट को बाण मारा तब ऋषि ने इसे आप के पास लौटा देने के लिये भेज दिया है। उर्वशी आती है और भावी वियोग की कल्पना कर रोने लगती है। राजा भी कुमार को, जिसका नाम 'आयुप्' है, राज सौंप कर वन चला जाना चाहता है कि नारद आते हैं और इन्द्र का संदेश देते हैं कि अभी देवासुर संग्राम होने वाला है। तुम सस्त्र-स्थान मत करो। यह उर्वशी आजीवन तुम्हारी सहचरी रहेगी। आयुप् का राज्याभिषेक होता है और उसी के साथ नाटक समाप्त होता है।

विक्रमोर्वशीयम् का कथा-स्रोत

विक्रमोर्वशीयम् की कथा का मुख्य स्रोत कौन-सा ग्रन्थ है, यह बता सकना कठिन है। उर्वशी और पुरुरवस् का संवाद सर्वप्रथम ऋग्वेद के दशम मण्डल के १९५वें सूक्त में मिलता है। इसके बाद शतपथ ब्राह्मण, बृहद्देवता, पद्मपुराण शिष्य की वेदार्थ-दीपिका, मात्स्य, भागवत, विष्णु, पद्म और हरिवंश पुराण तथा कथासरित्सागर में उर्वशी-पुरुरवा की कथा मिलती है। ऋग्वेद के संवाद में परस्पर वार्त्तालाप को छोड़कर अन्य किसी प्रसंग का उल्लेख नहीं है। वार्त्तालाप का सारांश इस प्रकार है :—

पुरुरवा कहता है—हे कठोर जायें ! ठहरो। हम लोग प्रेम के साथ परस्पर बातें कर लें। परस्पर न बहने पर भी हमारी रहस्यमयी बातें थड़ी सुखद हैं। उर्वशी उत्तर देती है—मुझे तुम्हारी बातों से क्या लेना-देना ? जैसे अग्रिम उषा सूर्य को छोड़कर चली जाती है वैसे ही मैंने तुम्हें छोड़ दिया है। तुम अपने घर जाओ। मैं वामु के समान पकड़ में नहीं आऊंगी। तब पुरुरवा

चोखता है—तुम्हारे वियोग में मुझसे कोई काम नहीं होता—न वाण चनाया जाता है न शत्रुओं का वध किया जाता है, न तो राज-काज ही बनता है और न शौर्यकायं ही। उर्वशी प्रतिवाद करती हुई कहती है—मैं तुम्हारे घर पत्नीरूप में रह चुकी हूँ। तुमसे मेरा दाम्पत्य-सम्बन्ध रहा है। तुम मेरे शरीर के स्वामी रह चुके हो। अन्य अप्सरायें भी तुम्हारे साथ रहती रही हैं। पुरुरवा—किन्तु अब वे अप्सरायें मुझसे ऐसे दूर भागती हैं जैसे व्याघ्र से मृगी या रथ में जुड़ने से नये घोड़े। उर्वशी मेरी कामनाओं को पूर्ण करती हुई बिद्युत् की तरह चमकती थी। उर्वशी—तुम पृथ्वी की रक्षा के लिये उत्पन्न हुये हो। तुम्हारा तेज मेरे उदर में स्थित है। मैंने तुम्हें समझाया। मैंने सन्तान होने तक साथ रहने का वचन दिया था। पुरुरवा—कब तुम्हारे उदर से उत्पन्न पुत्र मुझे प्यार करेगा? कब मुझे पहचान कर चिन्ताता हुआ आसू नहीं गिरायेगा? कब वह तुम्हें और मुझे समनस्क मिला देगा? उर्वशी—तुम्हारा पुत्र यदि रोयेगा तो तुम्हारे पास भेज दूंगी। तुम घर चले जाओ। मैं तुम्हें नहीं मिलूंगी। पुरुरवा—तुम्हारे साथ रमण करने वाला पुरुरवा आज मर जाय अथवा दूरतम प्रदेश को चला जाय अथवा पृथ्वी में समा जाय अथवा मुझे भेड़िये खा जायें।

इस पर अन्य अप्सरायें उसे आश्वासन देती हुई कहती हैं—तुम मरोगे मत, पृथ्वी पर मत गिरो और तुम्हें भेड़िये न खायें। स्त्रियों का हृदय विश्वास-घाती भेड़ियो जैसा होता है। उर्वशी—मैं चार वर्ष तुम्हारे साथ रही। चार वर्ष की रातें तुम्हारे साथ बितायी। जो थोड़ा धृत दिन में खाया उसी से तृप्त झूमती हूँ। ह ऐल। देवों ने तुमसे कहा है—तुम्हारी सन्तान हविष् से देवों का पूजन करे। इससे तुम्हारी मृत्यु न होगी। तुम स्वर्ग में मेरे साथ रमण करोगे।

इस प्रसंग में अप्सराओं का यह कथन प्रायः उद्धृत किया जाता है—

“न वै स्त्रैणानि सख्यानि सन्ति सालावृकाणां हृदयान्येता।”

इसी प्रकार सवाद का अन्तिम वाक्य महत्वपूर्ण है :—

“प्रजा ते देवान् हविषा यजाति स्वर्ग उत्त्वमपि मादयासे।”

शतपथ ब्राह्मण में इस सवाद का पृष्ठभूमि दा हुई है जो इस प्रकार है—

उर्वशी ने जब इला के पुत्र पुरुरवस् से प्रेम प्रारम्भ किया तो उससे तीन वचन ले लिये : १—भुझे वेतस दण्ड से दिन में तीन बार मारना (मुझे तीन बार भोग करना) २—मुझमें कामेच्छा न हो तो मेरे पास न आना और ३—कभी मुझे नग्न न दिखना। राजा ने वचन दे दिये। उर्वशी उसके साथ रहने लगी और गर्भवती हो गयी। तब गर्भावस्था के कारण साक्षात् ज्योति-सी दिखने लगी। ऐसी उर्वशी को देख कर गन्धर्वों ने कहा—उर्वशी ज्योति है। वह मनुष्यों में जा बसी है। देखो, यदि किसी प्रकार यहाँ वापिस लाया जा सके। उनके शयन-नक्ष में दो मेढे बंधे रहते थे। गन्धर्वों ने उनमें से एक को खोल लिया। तब उर्वशी चिल्लायी—अरे! ये मेरे बेटे को चुराये लिये जा रहे हैं जैसे मेरा कोई अपना आदमी ही न हो। तब तक उन्होंने दूसरे को भी खोल लिया। राजा ने कहा कि मेरे रहते उर्वशी वीर-विहीन और अजन कैसे हो सकती है? वह उसकी चित्लाहट सुन कर नगनावस्था में हो बचाने के लिये दौड़ पड़ा। इस समय गन्धर्वों ने खूब जोर से विजली चमका दी जिससे उर्वशी राजा को नग्न देख ले। यह देख उर्वशी राजा को छोड़कर चल दी। तब राजा ने बड़ा कष्टन विलाप किया। इस पर उर्वशी ने उसे समझाया बुझाया और वर्ष के अन्त में एक रात्रि उसके साथ रहने का वचन दिया। पीछे पुरुरवा ने गन्धर्वों को मन्य कर उनकी सलाह से दिव्य अग्नि ला कर यज्ञ किया और गन्धर्वस्वरूप प्राप्त किया।

विष्णु और भागवत पुराण में उर्वशी को मित्रावरुणों के शाप के कारण पृथ्वी पर रहना बाध्य हुआ बतलाया गया है। बचातरित्सागर में, जो कि वृहत्कथा पर आश्रित है, कहा गया है कि पुरुरवा विष्णु का भक्त था। विष्णु ने उर्वशी को उसे दे देने के लिये इन्द्र को आज्ञा दी थी। एक दिन राजा इन्द्र के साथ सभा में बैठा रम्भा का नृत्य देख रहा था। नृत्य में कुछ भूल देखकर राजा को हँसी आ गयी। इस पर नृत्याचार्य तुम्बर ने क्रुद्ध होकर राजा को उर्वशी-वियोग का शाप दिया। बाद में राजा ने अपनी भक्ति से विष्णु को प्रसन्न कर उर्वशी को फिर से प्राप्त कर लिया।

वृहद्देवता में भी पुरुरवा की कथा आयी है किन्तु वहाँ बतलाया गया है कि उन दोनों के सहवास से इन्द्र में मन में अमूया उत्पन्न हुई और उसने

अपने समीपस्थ वज्र से उनकी प्रीति भग करने के लिये कहा । वज्र ने अपने मायाजाल से उनकी प्राति भग कर दी । तब राजा उन्मत्त की तरह घूमने लगा । एक बार घूमते हुये उसने एक सरोवर पर पाँच सखियों में घिरी हुई उर्वशी को देखा और अपने पास आने के लिये प्रार्थना की किन्तु उसने उत्तर दिया कि अब तुम मुझे स्वर्ग में ही पा सकते हो (७-१४०-७)

सर्वानुक्रमणी की वेदार्थदीपिका नामक व्याख्या में पद्मगुरु शिष्य ने ऋग्वेद की कथा का स्पष्टीकरण इस प्रकार किया है—मित्र और वरुण यज्ञ में दीक्षित थे किन्तु उर्वशी को देखकर उनका चित्त चंचल हो गया और कुम्भ में उनका क्षुब्धपात हो गया । तब उन्होंने उर्वशी को शाप दिया कि तू मनुष्य-भोग्या बन कर पृथ्वी पर रह । इसी बीच राजा इल मनुष्यों के साथ शिकार खेलता हुआ देवी के क्रीडावन में घुस गया । वहाँ पार्वती शिव की सेवा कर रही थी । उन्होंने मर्यादा कर दी कि जो पुरुष इस स्थान में प्रवेश करेगा वह स्त्री बन जायगा । सो राजा स्त्री बन गया । तब अत्यन्त लजित होकर उसने शिव से फिर पुरुषरूप प्रदान करने की प्रार्थना की । शिव ने कहा कि देवी को प्रसन्न करो । तब राजा ने देवी की छः महीने तक धुथूपा कर उनके प्रसाद से फिर पुरुषरूप प्राप्त कर लिया किन्तु जब राजा इल स्त्री के रूप में या तब एक बार सोम का पुत्र वृष उस पर आसक्त हो गया और उसके समागम से इला के पुरूरवा नामक पुत्र उत्पन्न हुआ । पुरूरवा को राजधानी प्रतिष्ठानशूर थी । उर्वशी पुरूरवा पर मुग्ध हो गयी किन्तु उसने रमण के पूर्व दो प्रतिज्ञायें करा ली । प्रथम यह कि यदि मैं शय्या को छोड़ कर अन्यत्र तुम्हें नग्न देखूंगी तो मैं जैसे आयी हूँ वैसे ही चली जाऊँगी और दूसरी यह कि मेरे दो भेटे पुत्र के समान रुदा मेरे पास रहेगे । चार वर्ष बीत जाने पर एक बार रात्रि में दवताओं ने भेटों को मारा । उनका क्रन्दन सुन कर राजा उन्हें बचा कर तुरन्त लौट आने के खयाल से नग्न ही बिस्तर से उठ कर दौड़ पड़ा । विद्युत् ने पुरूरवा का वह नग्न रूप उर्वशी को दिखा दिया । तब वचन भग के कारण वह राजा को छोड़कर स्वर्ग चली गयी । राजा उसकी तराश में पागल की तरह इधर-उधर घूमने लगा । अन्त में उसने मानस सरोवर पर अम्बरराजों के साथ घूमती हुई उर्वशी को देखा और उर्वशी से साथ चलने के

लिये कहा किन्तु तब तक साप से मुक्त हो जाने के कारण उर्वशी ने कहा कि तुम चले जाओ ।

शतपथ, बृहदेवता और वेदार्थदीपिका में वर्णित यह कथानक वस्तुतः ऋग्वेद के पुरुरवा-उर्वशी संवाद की भूमिका के रूप में है जो केवल यह साष्ट करने के लिये है कि उन दोनों के बीच वह नवाद किन परिस्थिति में हुआ । इनमें निम्नलिखित बातें समान हैं—(१) उर्वशी इन्द्र के साथ रहा थी, (२) देवताओं ने पड़्यन्न करके उसके पुरुरवा का वियोग करवाया, (३) संयोग से पूर्व उसने पुरुरवा से दो प्रतिज्ञायें करा ली थी और वे ही उसके वियोग का कारण बनीं, (४) वियोग के बाद उसका पुनः भेंट हुई और वात्सी-लाप भी हुआ । शतपथ ने इसमें यज्ञ का माहात्म्य प्रतिपादन करने के लिए ही जोड़ दिया है कि बाद में अग्नि के प्रसाद से स्वर्ग में उनकी भेंट हुई । इन सब कथानकों की सामान्य बातें कालिदास ने ले ली हैं फिर भी वेदार्थदीपिका का आशय उन्होंने विशेषतः लिया है । उर्वशी के स्थापित होने की बात उन्होंने यहीं से ला है और पुरुरवा के पूर्वजों के विषय को सारा क्या का, जिसकी ओर कालिदास ने कई बार संकेत किया है । यही से ली गयी जान पड़ती है । उसके बिलासों का प्रेरणा कालिदास को ऋग्वेद से मिली है किन्तु विद्याप का स्वरूप उन्होंने वाल्मीकि के राम-विलाप के आधार पर निर्मित किया है । उर्वशी की सृष्टियों का उल्लेख भी वेदार्थदीपिकादि के अनुसार ही दिया है । हाँ, प्रतिज्ञाओं का स्वरूप उन्होंने बदल कर अधिक सिष्ट बना दिया है और बंदिब होन से इन्द्र के प्रति स्वाभाविक थड़ा रखने के कारण उसे ईर्ष्यालु के बदले मित्र बना दिया है जो उर्वशी की छीनता नहीं उलटे उन्हें प्रदान करता है । ये परिवर्तन कथा को नाटकानुगूल स्वरूप प्रदान करने हैं ।

सम्भवतः कालान्तर में उर्वशी का कथा समसंस्कृत होने के कारण अधिक लोकप्रिय हो गया था और जन-सामान्य ने अपनी भावना का परितृप्ति के लिये उसमें इधर-उधर ने भी कुछ मित्रांश जोड़ा था । उसका और एक नया कथा के साथ भी ऐसा ही हुआ है । कथा का यह परिवर्तित, परिष्कृत रूप पुराणा में मिलता है जो इस प्रकार है

मत्स्य पुराण २४ के अनुसार बुध ने इला के गर्भ से एक घमिष्ठ पुत्र उत्पन्न किया जिसने सौ अश्वमेध यज्ञ करके लोक में बड़ी स्थाति अर्जित की। वह प्रतिदिन इन्द्र से मिलने जाता था। एक दिन जब वह रात्रि पर सवार होकर सूर्य के साथ दक्षिण अक्षांश की ओर जा रहा था तो उसने केशी नामक दानव-राज द्वारा चित्रकेवा के साथ उर्वशी को पकड़े देखा। उसने शीघ्र ही वायव्य अस्त्र छोड़कर केशी से उठे मुक्त कक्षा किश और उर्वशी ला कर इन्द्र को दे दी। इनसे पुरूरवा के साथ इन्द्र तथा देवनाग्री ने और भी घमिष्ठ मैत्री स्थापित कर ली। एक बार भरत द्वारा प्रयुक्त लक्ष्मी स्वयंवर नाटक में मैतका, रम्भा और उर्वशी से नृत्य करने को कहा गया। उर्वशी लक्ष्मी का रूप धारण कर नृत्य कर रही थी। पुरूरवा सामने बैठा हुआ था। उर्वशी उसे देखकर कामार्त हो उठी और भरत के सिखाये हुये अभिनय को भूल गयी। तब भरत ने उसे शाप दिया कि तुम लता बन कर पञ्चम वर्ष तक भूतल पर रहोगी और पुरूरवा भी पिशाच बन कर वहीं रहगा। इस प्रकार भूतल पर जाकर उर्वशी ने पति रूप में उसका वर्ण किया और शाप की अवधि समाप्त होने पर पुरूरवा से आयु, दृढायु, अश्वायु, घनायु, धृतिमान, वसु, शुचिविद्य और शतायु नामक आठ पुन उत्पन्न किये।

भागवत (९-१४) में कथा का रूपा इस प्रकार है—सहस्रशीर्षबुध के नामि-ज्जल से घाता (ब्रह्मा) और उससे अग्नि उत्पन्न हुये जो गुणों में सब प्रकार पिता के समान थे। अग्नि के नेत्र से अनृत-य सोम हुआ। सोम के पुत्र का नाम ब्रह्मा ने बुध रखा। बुध से इला में पुरूरवा का जन्म हुआ। एक बार इन्द्र की समा में नारद के मुख से पुरूरवा के गुणों का वर्णन सुनकर उर्वशी उस पर मुग्ध हो गयी। वह मित्रावरुण के शाप से नरलोक को प्राप्त हुई और पुरूरवा के सौन्दर्य से आकृष्ट होकर उसके पास पहुँची। राजा ने स्वयं उस पर आसक्त होकर अपने साथ रहने के लिये कहा किन्तु उर्वशी ने दो उरणों का गन्ध रूप में रखने और उसे कभी निर्वस्त्र न दिखाने देने के वचन माँग लिये। बाद में जब इन्द्र ने स्वर्ग में उर्वशी को न देखा तो गन्धर्वों का प्रेरित कर उरण चुरवा लिये। तब उर्वशी ने दुःखा हाकर व्यग्र कसे और राजा उरणों के लेने, जैसा था वैसी नग्न अवस्था में चल दिया। इसी बीच

विजलो चमकी और राजा नग्न दिख गया और उर्वशी तुरन्त अन्तर्धान हो गयी। पागल की तरह उसकी तलाश में पृथ्वी का चक्कर लगाते-लगते राजा ने सरस्वती के किनारे कुशक्षेत्र में उर्वशी को पाँच सखियों के साथ देखा और तब बोला। तुम मेरे साथ चलो अन्यथा मेरी देह का पात यही हो जायगा और इसे गीध भेड़िये खा जायेंगे। राजा ने बहुत से व्यग्य बाण उर्वशी पर छेंटे। तब उर्वशी ने कहा कि वर्ष भर बाद मैं एक दिन तुम्हारे साथ रहूँगी। तुम्हारे और भी सन्तान होगी। राजा उर्वशी को गन्धर्वों देखकर लौट आया। साल भर बाद वह वहाँ गया और पुनर्वती उर्वशी के साथ रात भर रहा। अन्त में उसे विरहातुर देख कर उर्वशी ने कहा कि गन्धर्वों से प्रार्थना करा। वे ही मुझे तुमको प्रदान करेंगे। तब राजा ने स्तुति से गन्धर्वों को प्रसन्न किया। उन्होंने राजा का एक अग्निस्थाली दी। राजा उस अग्निस्थाली का उर्वशी मानता हुआ वन में घूमने लगा। एक बार वह स्थाली को वन में रख कर चला गया। बाद में जेता युग आ गया। अग्निस्थाली जहाँ रखी थी वहाँ क्षीरगर्भ अश्वत्थ बन गया। राजा ने उसकी अरणिमों का मन्थन कर उत्पन्न अग्नि में यज्ञ किया और अग्नि की कृपा से सन्तान के साथ गन्धर्व लोक का प्राप्त हुआ।

कथा सरित्सागर (३-३) में भी पुरुरवा की कथा आयी है। पुरुरवा नाम का एक बड़ा विष्णु-भक्त राजा था जो स्वर्ग तक बेरोक विचरण करता था। एक दिन नन्दन वन में घूमते हुये उसका उर्वशी से साक्षात्कार हुआ। तब ग दानों परस्पर आसक्त होकर वियोग-पीडित रहने लगे। विष्णु ने यह बात जानकर नारद को बुलाया और कहा कि आप मेरी ओर से इन्द्र को समझा-बुझाकर उर्वशी पुरुरवा को दिला दीजिये। नारद पुरुरवा को लेकर इन्द्र के पास गये और उर्वशी उसे दिला दी। इससे उर्वशी को तो नव-जावन मिला किन्तु स्वर्गलोक निर्बोध हो गया। एक बार इन्द्र का अमुरों से युद्ध हुआ जिसमें उग्रसे सहायतायें पुरुरवा को बुलाया। युद्ध में मायाधर नामक असुर राजधन्दा बनाया गया और इम निमित्त इन्द्र ने उत्सव मनाया जिसमें अप्सराओं का नृत्य आयोजित हुआ तब वहाँ आचार्य तुम्बुरु की उपस्थिति में अय रम्भा नृत्य कर रही थी तब उग्रसे कोई भूल हो गयी। पुरुरवा उस भूल पर हँस

औशीनरी की उपस्थिति प्रेम में तीव्रता तो उत्पन्न हो करती है राजा और उर्वशी के चरित्र को विकसित करने में भी सहायक होती है। इस प्रकार इस नाटक में कालिदास ने पूर्व-प्रचलित कथानक के रुचिभय अंशों को हटाकर उसे अपनी प्रतिभा द्वारा अत्यन्त सुगठित और कलात्मक बना दिया है।

नाटक में परिस्थितियों का चुनाव बड़ा स्वाभाविक हुआ है और उससे पात्रों के चरित्र-विकास को बड़ी सहायता मिली है। जिस परिस्थिति में पुरुरवा ने उर्वशी की रक्षा की वह बड़ी स्वाभाविक है। राजा का प्रतिदिन सूर्योपासना के लिये विमान द्वारा हेम-कूट पर जाना और उपासना के बाद जबकि हृदय निर्मल होता है, सहायता के लिये दौड़ना जितना सात्विक है, उतना ही स्वाभाविक भी। यह परिस्थिति शकुन्तला की भ्रमर-पीड़ा से कई गुनी भयावह है क्योंकि यहाँ उर्वशी पर जो शकुन्तला से कई गुना कोमल थी, प्राणों का हो सकट उपस्थित हुआ था, अतः उसका वृत्तज्ञ होना अधिक स्वाभाविक है। उर्वशी अप्सरा थी, आश्रम-कन्या नहीं; उसकी प्राण-रक्षा की गयी थी, केवल भ्रमर-बाधा का निवारण नहीं। अतः यह प्रेम अभिज्ञान शाकुन्तलम् की अपेक्षा अधिक स्वाभाविक है। अतः स्वाभाविक ही था कि वह जाते-जाते एक बार पूरी दृष्टि-भर राजा को देख लेने के लिये लता में अटकी हुई एकावली को छुड़ाने का बहाना लेती। अभिज्ञान शाकुन्तलम् में कवि ने यह परिस्थिति उत्पन्न की है—

दुर्भाङ्ग से ~~...~~ पदानि दत्वा।

विदूषक को रहस्य बतलाकर उसे गुप्त रखने की बात भी अभिज्ञान शाकुन्तलम् में मिलती है। वहाँ भी दुष्यन्त विदूषक को प्रेम की बात बतला कर अन्त में कह देता है—परिहास विजल्पितं सखे परमार्थेन न गृह्यता वचः। औशीनरी का निपुणिका द्वारा विदूषक से भेद जान लेना, राजा का मनोविनोद के लिये प्रमद वन में जाना, वहाँ औशीनरी और उर्वशी का परस्पर बिना एक-दूसरी को देखे भी सब देख लेना, भोजपत्र का खो जाना और औशीनरी के हाथ लगना ये सब बातें नाटक में दर्शक की रुचि बनाये रखती हैं। इस प्रकार पर वात्स्यायन का प्रभाव है। कालिदास के पूर्ववर्ती भास और परवर्ती श्रीहर्ष में स्वप्नवासवदत्ता, प्रियदर्शिका, रत्नावली आदि इन परिस्थितियों का खुल कर

मे कालिदास ने जिन 'मनोरज' पात्रों 'व' परिस्थितियों की दृष्टि की है वे उनकी मौलिक नाट्य प्रतिभा के प्रमाण हैं। यद्यपि ऊपर से देखने में इसकी कथावस्तु डीली, लचर दिखती है और द्वितीय तथा तृतीय अंक में कार्य की गति शिथिल दिखायी देती है। कथावस्तु को आगे बढ़ाने की दृष्टि से इन अंकों का विशेष महत्त्व नहीं प्रतीत होता किन्तु वास्तव में बात ऐसी नहीं है। ये सारे अंक एक-दूसरे से सूक्ष्म सन्तु द्वारा जुड़े हुये हैं और चाहे उर्वशी का चित्ररथ के साथ इन्द्र के पात जाना हो। चाहे उर्वशी का भोजपत्र पर प्रेमकथा लिखना या अचानक औशीनरी का आना या राजा का औशीनरी के आग्रह पर रोहिणी सयोगयुक्त चन्द्र का पूजन, या उर्वशा का छिप कर रानी को देखना प्रत्येक बात एक-दूसरी से सम्बद्ध है और एक स्थान सन्तु के विच्छिन्न हो जाने पर सारे कथा विच्छिन्न हो सकती है। प्रत्येक घटना ठीक स्थान पर है और अगली घटना की प्रेरक है। छोटे से छोटा वाक्य भी, भले ही वह प्रथम दृष्टि में बंसा प्रतीत न हो, अगली घटना के लिये पृष्ठभूमि तैयार करता है। राजा का उपकार द्वारा उर्वशी का मन जीतना ही पर्याप्त होता, पर चित्ररथ के सामने उसका इ-द्रसला ज्ञात होना उर्वशी के मन में प्रेम की और अभिवृद्धि करता है और उसका यह कहना कि—

ननु वज्रिण एव धीर्यमेतद् विजयन्ते द्विपदोय वस्य पक्ष्या ।

उर्वशी के मन पर उसके गुणों के विषय में भी प्रभाव उत्पन्न करता है। ये तीनों बातें मिल कर उसे इतना प्रेमाभिभूत कर देती हैं कि वह उसी के ध्यान में डूबी रहने लगती है। यह सन्मयता नाटक में उसकी भूल का कारण बनती है। और वह भूल उसके पुरुषवा से मिलन का निमित्त बन जाती है। अतिशय प्रेम के कारण वह राजा का अन्य किसी स्त्री को स्नेह दृष्टि से देखना सहन नहीं कर पाती और विद्याधरी की ओर उसे देखता देख कर क्रुद्ध होती है। यह क्रोध उसके रूठ कर अकेले चल देने का कारण है और अकेले अज्ञात प्रदेश में चले जाना लता बनने का निमित्त होता है। लता बनना विरहोद्गारों को जन्म देता है। यही स्थिति सगमनीय गणि से मिलती है। गणि न केवल उर्वशी को पूर्व रूप में लौटाती है अपितु उसके पुत्र 'आयुष्' के मिलन का भी कारण बनती है। इस प्रकार प्रत्येक छोटी घटना अगली घटना से जुड़ी हुई है।

औशीनरी की उपस्थिति प्रेम में तीव्रता तो उत्पन्न ही करती है राजा और उर्वशी के चरित्र को विवक्षित करने में भी सहायक होता है। इस प्रकार इस नाटक में कालिदास ने पूर्व-प्रचलित कथानक के रुचिमय अंशों को हटाकर उसे अपनी प्रतिभा द्वारा अत्यन्त सुगठित और कलात्मक बना दिया है।

नाटक में परिस्थितियों का चुनाव बड़ा स्वाभाविक हुआ है और उससे पात्रों के चरित्र विकास को बड़ी सहायता मिली है। जिस परिस्थिति में पुरुषवा ने उर्वशी की रक्षा की वह बड़ी स्वाभाविक है। राजा का प्रतिदिन सूर्योपासना के लिये विमान द्वारा हेम-नूट पर जाना और उपासना के बाद जबकि हृदय निर्मल होता है, सहायता के लिये दौड़ना जितना सार्विक है, उतना ही स्वाभाविक भी। यह परिस्थिति शाकुन्तला की भ्रमर पीड़ा से कई गुनी भयावह है क्योंकि यहाँ उर्वशी पर जो शाकुन्तला से कई गुना कोमल थी, प्राणों का ही सकट उपस्थित हुआ था, अतः उसका वृत्त होना अधिक स्वाभाविक है। उर्वशी अप्सरा थी, आश्रम बन्धा नहीं; उसकी प्राण-रक्षा की गयी थी, केवल भ्रमर-बाधा का निवारण नहीं। अतः यह प्रेम अभिज्ञान शाकुन्तलम् की अपेक्षा अधिक स्वाभाविक है। अतः स्वाभाविक ही था कि वह जाते-जाते एक बार पूरी दृष्टि-भर राजा को देख लेने के लिये लता में अटकी हुई एकावली को छुड़ाने का बहाना लेती। अभिज्ञान शाकुन्तलम् में कवि ने यह परिस्थिति उत्पन्न की है—

दुर्भाङ्ग रेण अगणं यत्नं दग्धाकाण्डे तन्मयी स्थिता अग्निचित्रेण पदानि दत्त्वा।

विदूषक को रहस्य बतलाकर उसे गुप्त रखने की बात भी अभिज्ञान शाकुन्तलम् में मिलती है। वहाँ भी दुष्यन्त विदूषक को प्रेम की बात बतला कर अन्त में कह देता है—परिहासं विजल्पितं सखे परमार्थेन न गृह्यतां वचः। औशीनरी का निपुणिका द्वारा विदूषक से भेद जान लेना, राजा का मनोविनोद के लिये प्रमद वन में जाना, वहाँ औशीनरी और उर्वशी का परस्पर बिना एक-दूसरी को देखे भी सब देख लेना, भोजन का खो जाना और औशीनरी के हाथ लगना ये सब बातें नाटक में दर्शक की रुचि बनाये रखती हैं। इस प्रकरण पर वात्स्यायन का प्रभाव है। कालिदास के पूर्ववर्ती भास और परवर्ती श्रीहर्ष में स्वप्रवासवदत्ता, प्रियदर्शिका, रत्नावली आदि इन परिस्थितियों का खुल कर

उपयोग हुआ है। उर्वशी का भोजनत्र पर सन्देश लेखन शकुन्तला के पद्मपत्र पर प्रणय-सन्देश लिखने से मिलता जुलता है। विक्रमोर्वशीयम् की इन चतुराइयों का ही प्रयोग और परिष्कृत रूप में कालिदास ने अभिज्ञान शाकुन्तलम् में किया है। नाटक की सारी परिस्थितियाँ इसी प्रकार पात्रों के चारित्रिक विकास, उत्सुकता और बौद्धिकता की वृद्धि करने और मुख्य वस्तु का आगे बढ़ाने के लिये प्रयुक्त हुई हैं। प्रारम्भ और मध्य के समान नाटक की परिणति भी स्वाभाविक है। गृध्र द्वारा सगमनीय मणि को लेकर भाग जाना, आयुष् के मिलन का कारण बना है। इससे उर्वशी के वियोग की समस्या भी सुलझ गयी है।

नाटक दृश्यो की दृष्टि से भी समृद्ध है। प्रारम्भ में ही हेमकूट पर उर्वशी और पुरुषोत्तम का मिलन होता है। फिर स्वर्ग में लक्ष्मी-स्वयंवर का अभिनय कौमुदी स्नात मणिहर्म्यं पृष्ठ पर नायक नायिका का पुनर्मिलन, फिर गन्ध-मादन और कुमारवन में सारे दृश्य प्रणय-कथा के लिये अत्यन्त हृदयवर्धक हैं। साथ ही, उनकी विविधता भी दर्शक के मन को आकृष्ट करती है। प्रत्येक दृश्य जीवन से संपर्क रखने वाला और आकर्षक है।

काव्य सौष्ठव—विक्रमोर्वशीयम् की सब से महत्वपूर्ण उपलब्धि है उसका काव्य-सौष्ठव। कालिदास प्रकृति के अद्वितीय चित्ररे थे। वे जानते थे कि प्राकृतिक वातावरण प्रेमियों को कितना अधिक प्रभावित करता है। इसीलिये उन्होंने मेरूत अभिज्ञान शाकुन्तलम् और विक्रमोर्वशीयम् तीनों की रचना प्रकृति की पृष्ठभूमि पर की। पुरुषोत्तम के प्रेम का प्रारम्भ प्रकृति के खुले वातावरण में होता है और विरह-पान के द्वारा उसका परिष्कार भी प्रकृति के ही बीच हुआ है। चतुर्वर्ग में प्रकृति का वैभव चरमोत्कर्ष पर है। उन्होंने प्रकृति के प्रत्येक रूप और प्रत्येक चेष्टा का उपयोग नाटक में किया है। वे जानते थे कि प्रकृति की कौन सी क्रिया प्रणयी हृदय पर क्या प्रतिक्रिया उत्पन्न करती है। वियोगी पुरुषरत्न पर वन-प्रीति का वदन-मधुर प्रभाव डालती है। काव्य सौष्ठव और सौन्दर्य ग्रहण की उपेक्षा नायक का विशिष्ट मस्तिष्क भी नहीं कर सक्ता—

अग्रे स्त्री नाव पाटल कुरवक श्याम द्वयोर्भागयो-
यन्ना शोकमुपोट राग मुभग भेदोन्मुखतिष्ठति।

ईपद् वद्ध रजं कणाग्र कपिशो चूते नवा मजरी,
मुग्धत्वं च यौवनस्य च सखे मध्ये मधुश्री स्यता ।

हिन्दी सूक्ष्म और व्यापक सौन्दर्य ग्राहिणा दृष्टि है कवि की । व मानव मन पर प्रकृति के पड़ने वाल प्रभाव के अद्वितीय चित्रकार हैं । डॉ० रायडर (Ryder) ने ठीक ही कहा है कि कालिदास का प्रकृति-सम्बन्धी ज्ञान केवल सहानुभूति या संवेदन तक ही सीमित नहीं है अपितु वह वैज्ञानिक दृष्टि से पूर्णतः शुद्ध या निर्दोष भी है । व हमें और कानन में समान रूप से प्रसन्न दिखते हैं । शकम्पियर को प्रकृति के अन्तःकरण में गहरे प्रविष्ट होने की सामर्थ्य थी, फिर भी वे मूलतः मानव हृदय के कवि थे किन्तु कालिदास को प्राकृतिक सौन्दर्य और मानव-मन पर समान अधिकार है । इसीलिये वे एक ओर चतुर्थ अंक के मनोरम दृश्य-पटो की सृष्टि कर सके हैं और दूसरी ओर औशीनरी तथा उर्वशी के अन्तस्तम में छिपी ईर्ष्या का चातुर्यपूर्ण उद्घाटन भी । उर्वशी के प्रथम प्रसंग में ही प्रेम था, बिना झेंपे प्रकटीकरण, राजा से सट कर बैठ जाना जिसके लिये उसे विदूषक की डाँट तक खानी पड़ी, अपने सुखभोग के लिये पुत्र तक का परित्याग, ये बातें स्पष्ट करती हैं कि जो कवि शकुन्तला के भाल हृदय के मर्म को समझ सकता था वह स्ववैश्वा की अन्तर्द्विती को भी उसी प्रकार चित्रित कर सकता था । इस नाटक की अनेक उपप्लायें, कल्पनायें और स्वाभाविक प्रकृतिनिरीक्षण सहज साहित्य के अमूल्य अंग हैं । चतुर्थ अंक के 'तरङ्गभ्रू भङ्गा' (४-२८) 'कृष्ण सारङ्गविद्योऽसौ' (४-३१) "उष्णालु शिशिर" (२-२३) "निपिञ्चन् माधवीमेताम्" (२-४) "अस्या सर्गं विधौ प्रजापतिः प्रभू" (१-४) आदि श्लोक इसके प्रमाण हैं । "कुसुमशयन न प्रत्यग्रम्" (३-१०) जैसे श्लोक कवि के भावव मन्त्रोद्भूति-ज्ञान के निदर्शन हैं ।

कालिदास का शला

/किंवा प्राचीन/सर्वा/समस्त/राजक का १५५५ २—

वर्त्मनोके हृजनि प्रकाशित गुणा व्यासेन लीलावती,
वैदभी कविता स्वयं वृत्तवती श्री कालिदास वरम् ।

या सूताऽमरमिंहमाघघनिवान् सेयं जेगनोरमा,
शून्यालङ्कारणा स्त्रलन् मृदुपदा वं वाजनं नाश्रिता ।

“वैदर्भी यविता पात्मीयि से उत्पन्न हुआ और ध्यात द्वारा पाठपाठ पर यही की गयी । उसने स्वयं बालिदास का वरण किया । उगरे अमरसिंह, माघ और पनिक पुत्र उत्पन्न हुये । अब वह दृढावस्था के कारण सौन्दर्यविहिन होकर तथा अलङ्कार शून्य गिरती-पड़ती जिस-तिस का सहारा पकड़ रहा है ।” यह कथन अक्षरशः सत्य है कि बालिदास के काव्य में वैदर्भी शैली अपने चरम सौन्दर्योत्कर्ष पर है । वैदर्भी के प्रमुख गुण हैं—समास से रहित अथवा अल्प समासों वाली शब्दावली, प्रभावगुण, सरल, सीधे अर्थान्सारो शब्द । जैसा कि काव्यादसों ने कहा है—

श्लेष प्रसाद समता माधुर्यं मुकुमारता,
अर्थव्यक्तिरदारत्वमोज कान्तिसमाश्रयः ॥

साहित्य-दर्पण के मत में माधुर्य शब्दों द्वारा ललित रचना, जिसमें कम समास हो या बिल्कुल समास न हो, वैदर्भी शैली कहलाती है ।

माधुर्यव्यञ्जकैर्वर्णै रचना ललितात्मिका ।

अवृत्तिरल्प वृत्तिर्वा वैदर्भी शैलिरिष्यते ॥

काव्य की समस्त शैलियों में वैदर्भी उत्तम है और काव्य में उसका सर्वोत्तम रूप उपलब्ध होता है । विनमोर्वचयम् में भी इसका अपवाद नहीं है । इस सम्पूर्ण नाटक में अभिव्यक्ति की स्पष्टता, प्रवाह, प्रभावोत्पादकता और संगीतमयता के दर्शन होते हैं । साथ ही इन सब से आगे बढ़ कर सकेतात्मकता की कमी इस भोटक में नहीं है । ‘अनुत्प्रेक विक्रमालङ्कारः’ जैसे कथन सकेतात्मकता से नाटकीय सौन्दर्य की अभिवृद्धि में सहायक हुये हैं । उनकी उपमायें विनमोर्वचयम् में भी उतनी ही प्रभावशाली हैं जितनी अन्य कृतियों में । इन उपमाओं का प्रयोग सदा चित्र की प्रभावोत्पादकता की अभिवृद्धि में सहायक हुआ है—

(१) वायव्यमस्त्रं शरधि पुनस्ते महोरग स्वप्नमिव प्रविष्टम् ।

(२) सखी भिर्याति संपर्क लताभिः श्रीरिवार्तवी ।

ऐसे उदाहरणों से नाटक भरा पड़ा है—

काव्य में चित्र उपस्थित करने में कालिदास उद्योत हैं। उनके काव्य के आधार पर अब तक न जाने कितने चित्र बनाये जा चुके हैं। अमित्रानुशांतलम् के "ग्रीवाभङ्गाभिरामम्" आदि श्लोक के समान ही विक्रमोर्वशीयम् का यह वर्णन कवि की सूक्ष्म दृष्टि का परिचायक है ही भावानुकूलपद प्रयोग का भी सुन्दर उदाहरण है—

अग्रे यान्ति रथस्य रेणुपदवी चूलीं भवन्तो घनाः ।

चक्रभ्रान्तिररान्तरेषु जनयत्यन्यामिवारावलीम् ।

चित्रन्यस्तमिवाचल हृत्क्षिरम्यायामवन्चामर ।

यष्टयग्रे च समं स्थितो ध्वजपटः प्रान्ते च वोपनिलात् ॥

कालिदास भवभूति के समान कठिन शब्दों या लम्बे समासों में विश्वास नहीं करते। वे बात को थोड़े में शब्दों में इस प्रकार कह देते हैं कि उनका प्रभाव कई वाक्यों से भी अधिक होता है—यथा 'तस्यानुरागस्य ? तादृश आनुराग ? या "सखी वनस्ते किमुनाद्र" सौहृदः ।" आदि। कालिदास की शैली पानानुकूल बहन्ती रहती है इसलिये उसमें एकरसता या उबाने का दोष पैदा नहीं होने पाता। उदाहरणार्थ विदूषक के कथनों में पौराणिक सुन्दरों या पाण्डिय प्रदर्शन का बाहुल्य है। वह प्रायः अपनी योग्यता की छाप बैठाने के यत्न में उपहास का पात्र बन जाता है। उनके नारी-पात्र सरल, सामान्य और रोजमर्रा की भाषा बोलते हैं। इस कारण उनके नाटक यथार्थ से दूर नहीं जाने पाते। उनके अलंकार भी यथार्थ के अल्पान् समीप रहते हैं। उपमान जैसे उनके दायें-बायें प्रयुक्त होने की प्रतीक्षा में खड़े रहते हैं। उनके लिये उन्हें कतई प्रयास नहीं करता पड़ता। उरमा के तो वे सिद्धहस्त कलाकार हैं। "महोत्पलं प्रत्युपमोव पद्मिनी (१-५)", "सूत्र मृणालादिव राजहंसी (१-१८)" "सगमे पूर्वदृष्टेव यमुनगङ्गाया विन्ता" (२-१५) "वृक्षस्य वैद्युत इवाग्निरूपस्थितोऽयम् (५-१६)। इस प्रकार उत्प्रेक्षा स्वभावोक्ति और अर्थान्तरन्यास के वड़े सुन्दर उदाहरण विक्रमोर्वशीयम् में मिलेंगे। विक्रमोर्वशीयम् की सूक्तियाँ भा सस्कृत साहित्य की अमूल्य निधि हैं।

कालिदास का ध्येय और हास्य भी सस्कृत के अन्य नाटककारों को अपेक्षा अधिक शिष्ट और प्रभावकारी है। उसमें ग्राम्य दोष या पैटून का प्रदर्शन

महीं है। उनका विदूषक का अवश्य यश-करा चन्द्र को देव चाँद न लड़ू की याद आ जातो है—'भोएण मोदक खड सग्रोको राजा उदिनो द्विजानी नाम्' उनकी चेटियाँ विदूषक को उल्लू बनाने म रडा प्रयोग हैं। व ग्राना चतुरता से प्रयास मनोरञ्जन भ। करता है। विदूषक स्वयं जाना, उहास करते (बानर से अपनी उपमा देकर) तथा तत्काल नति से बान का उत्तर देकर ('दुरागतमिदानीं सबृत्तम्' आदि) दर्शकों का ध्यान आगे ओर खींचता है।

कालिदास को परिष्कृत एवं सुनस्कृत प्रसादमयी लैंगो, जिनका परिपोर उनकी स्वाभाविक उपमायें तथा उत्प्रेक्षा, ये एवं अंगीकारिणी बनावना करती है, छन्दों की विविधता जो मोरसता को दूर कर सकती है, विषय एवं चित्रमय वर्णन, प्रकृति के मनोरम एवं ओडहर का अंकन, मनोवृत्तियों एवं अन्तर्द्वन्द्वों का यथार्थ निरूपण, साकेतिकता, समय तथा तथ्या का सयना इन सब बातों ने इस कलाकार को 'कविहुठ गुह' उपाधि को सय सिद्ध करके दिखा दिया है।

चरित्र-चित्रण

सस्कृत नाटकों की कथावस्तु इतिहास या पुराणों से ली गयी होती है और उसका कथा-बन्ध सीधा सादा होता है। अब उनमें पायी क चरित्रों का विकास के लिये प्रकरणादि की अपेक्षा कम आकर रहता है। किन्तु ईशोपम् के विषय में तो यह कठिनाई और भा अधिक है क्योंकि इसके कई पात्र दिव्य हैं और दृश्य तथा परिस्थितियाँ भा अजीब हैं यहाँ तक कि उर्वशी, जिस पर सारा मोटक टिका हुआ है, स्वयं अ सरा है जिसे अतिमानवोय शक्त प्राप्त है जिसके बल पर तिरस्वरिणी का प्रयोग कर सकती है—पवन अदृश्य रह कर दूसरा को देख सकती है, स्वयं अग्रग्न्य रह कर दूसरों की बात सुन सकता है, बिना गर्भ के लक्षण प्रकट किये पुत्र को जन्म दे सकता है और जन्म देते हो उसे अग्न्य को सौंप निश्चिन्त रह सकती है। किन्तु इन सोमाओं के मोतर रह कर भी कालिदास ने चरित्रों के स्वाभाविक विकास का यथोक्त ध्यान रखा है और उन्हें प्रतीक (type) और मठपूत्यों बनने से बचा लिया।

पुरुखा—मोटक का नाम पुरुखा घोरोदात्त प्रेमी है। वह यश और

और परतुल्य वातर है। इन्द्र जब तब उसकी सहायता मांगता है और उसका हाथ में अपनी सेना की दागजोर देकर निश्चिन्त हो जाता है। वह उर्वशी को केशों के बटोर पक्षे से छुड़ाता है किन्तु अपनी विजय का सारा श्रेय महेन्द्र के प्रभाव को दे देता है। वह विनयी और निर्भयानवी है। इसीलिये चित्र-रथ कहता है "अनुत्तेकः खलु विद्धमालङ्कारः"। वह अत्यन्त मृदुभाषी है और अन्यो को प्रसन्न करने वाले वाक्य बोलने में निपुण है। "यदृच्छता त्वं सकृदप्यवन्ध्ययो" (१-९) आदि वाक्य इसके प्रमाण हैं। वह उर्वशी से प्रेम करता हुआ भी पूर्व पत्नी का सम्मान करता है। और जब वह औतानरी से कहता है—

दातुं वा प्रभवसि माममन्यस्यै कतुमेव वादासम् ।

नाहं पुनस्तथा त्वं ययाहि मा शङ्कने भीरु ।

तो उसके कथन पर दशक को अविश्वास नहीं होता। औतानरी को उसका व्यवहार कभी अशिष्ट नहीं होता। इसके परिणामस्वरूप उर्वशी भी रानो का सम्मान करती है। वह शुद्ध अर्थ में प्रेमी है और एक स्थान पर विद्याधर कन्या की ओर देखने के अतिरिक्त उसमें अन्यत्र कहीं चारित्रिक दुर्बलता लक्षित नहीं होती। इस दुर्बलता का कल्क उसने क्षतुयं अर्क के अनवरत अनुप्रवाह से धो डाला है। इस अंक में विरहान्नि के ताप ने उसके स्नेह को और भी उज्ज्वल बना दिया है। वह त्यागा है और 'आपु' के लिये तुरन्त राज्य छोड़ने को प्रस्तुत हो जाता है।

इतना हुन पर भी वह विनय प्रियाशील नहीं दिखायी देता। प्रथम अंक को छोड़कर अन्यत्र कहीं उसके पराक्रम को प्रदर्शन का अवसर नहीं मिला है। क्षतुर्ष अंक में वह असहाय व्यक्ति की तरह केवल विलाप करता रहता है। उर्वशी को दुँदने का कोई उपाय नहीं करता। कालिदास के सभी नायकों में यह दोष पाया जाता है। शृंग द्वारा सामनीय मणि के हरण विषे जाने पर अधिकारियों को आज्ञा देने के बदले वह अपने पद की भूल कर धनुष उठा कर दौड़ पड़ता तो अधिक स्वाभाविक दिखता है।

फिर भी अपने निम्न और सरस स्वभाव तथा सच्चे प्रेमी के नाते वह दशक की सहानुभूति और प्रगल्भा प्राप्त कर लेता है।

उर्वशी—उर्वशा इस रूपक का नायिका है। वह स्ववेश्या है, अतः यह कहने का आवश्यकता नहीं कि वह अप्सराओं में सर्वाधिक सुन्दर थी। इसा लिये पुनरवत् उसे वेदाभ्यास-जड पुराण मुनि को रचना मानने को तैयार नहीं है। उसका सहेलियाँ उसे “सुकुमार प्रहरण महेन्द्रस्य प्रत्यादेशो रूप-गविताया श्रिय, अलंकार स्वर्गस्य” मानता हैं। न केवल रूप अपितु उसका स्वभाव भी मृदु है। उसको सहजान्याये, रम्भा, चित्रलेखा शब्द उसे आ जान से प्यार करते हैं। कृतज्ञता तथा मुण प्राहिकता उसके विशिष्ट गुण हैं। राजा के पराक्रम और उपकार के वशामूक्त हो वह स्वयं, मातृप्रेम और सब कुछ छोड़कर पृथ्वी पर आकर रहने लगता है। वह बरसा होता हुई भी यथार्थ प्रमिणी है। यदा-कदा वक्ष्यावत् साहजिक कदम उठा लेता है। य० राजा से सटक कर बैठ जाता है, प्रेम भी व्यक्त करता है किन्तु अपना दुःखलता के प्रति जागरूक भी है। इसालिये वह उठता है “अपहृस्ति तलज्ज एष मे व्यापार” प्रेमातिदाय में उलका यह व्यवहार विशेष अस्वाभ विषय भी नहीं कहा जा सकता। परना का शालीनता और मर्यादा का वह सदा पालन करती है। औशीनरा के प्रति वह उदा सम्मानयुक्त व्यवहार करता है। धर्म का कहीं नाम तब उमम नहीं है। तभी वह कहती है—“हला स्थाने खल्विय देवी शब्देनोपचर्यते। न विमपि परिहीयते शक्या ओजस्विता या अन्तिम अक्ष मे जब विस्र का भी स्मरण नहीं होता तो भी पुत्र को बड़ा माता को प्रणाम करने भेजता है—‘एहि वत्स ज्येष्ठ मातरमभिवन्दस्व।’ फिर भी वह एकनिष्ठ मारा के समान पति का नेत्र चाखत्य ग्राह नहीं करता और राजा द्वारा विद्याधर काया का शामुक दृष्टि से देखने पर रुठ कर चला जाता है। कई म्मालोचकों ने उनके पुनरव्याग का अलोचना का है। राजा के वियोग का मय उगे ऐसा करन का बाध्य करता है। वास्तव में तिरस्कारणा का उपमाग इस रूपक का दुःखलता है। नाट्य शास्त्र के अनुसार भी दिव्य पात्रा का अनुप्रा के सयाग में ग्राह्य के समान है। व्यवहार तथा भाव्य।

प्रेम के कारण उर्वशा ने अनेक कष्ट उद्वाये परिवार और स्वयं का त्याग-छटलिया का वियोग, एतारूप में परिणति, पुत्र वियोग। सच्चा त्यागमया

प्रेमिका के सारे गुण उसमें विद्यमान हैं और वह विवाहिता पत्नी के समान हा दशक का सम्मान प्राप्त कर लेती है।

विदूषक—विक्रमोवंशायन् का विदूषक विद्वान् किन्तु बुद्धू ब्राह्मण है। शास्त्रों के उदाहरण उसे ज्ञात हैं, सन्दर्भों से उसका परिचय है फिर भी 'निपुणिका' उसे मूर्ख बनाकर उससे सारा रहस्य निकाल लेता है। वह असावधान भा है और भूर्जपत्र खाकर राजा के लिये सकट खड़ा कर देता है। अपने ब्राह्मण के प्रति वह सदा हावधान है और जब उर्वशा राजा से बात करता हुआ उ का ओर ध्यान नहीं दे पाता तो स्वयं उससे कहता है "भवति राज्ञः प्रियवयस्यो ब्राह्मणं किं न वन्द्यते।" इसी प्रकार वह अपनी मर्कट-कृति तथा चित्रित वेष से भी परिचित है। इसीलिये जब राजा कुमार से कहता है—"वत्स इतस्तव पितुः प्रियसखं ब्राह्मणमभिवन्दस्वे" तो वह बालक का सकोच दूर करने के लिये उपहान में कहता है—"किमिति शङ्किष्यते। आश्रमवास परिचित एव शाखामृगः" राजा उसका सम्मान करता है। किन्तु क्रोध आने पर डाँटने से भी नहीं झुकता। भूर्जपत्र खो जाने पर वह कहता है—अहो सर्वत्र प्रमादो वैधेयः यद्यपि विदूषक किसी बात को गम्भीरता से नहीं ग्रहण करता। भूर्जपत्र के बारे में राजा के पूछने पर उपहास में कह देता है "गतमुर्वश्यामार्गेण।" यद्यपि यह कथन सत्य हो सिद्ध होता है। यह बात आकस्मिक है। विदूषक भी राजा को बनाने से नहीं झुकता। राजा द्वारा विह्वलता के दूरीकरण का उपाय पूछने पर बहुत देर तक समाधिपूर्वक चिन्तन के बाद वह यह उपाय बतलाता है—"स्वप्न समागमकारिणी निद्रा सेवता भवान्। अथवा तत्र भवत्या उर्वश्याः प्रतिकृतिमालिख्यावलोकयस्तिष्ठं।" वह उर्वशा से भी परिहास का अवसर हास से नहीं जाने देता। जब चित्ररेखा राजा से कहती है—"तद् यथेय मे प्रिय सख। स्वर्गस्य नात्कथ्यते तथा वयस्येन कर्तव्यम्" तो वह तुरन्त बात काट देता है—"किं वा स्वर्गे स्मर्तव्यम्। न वा अश्नते। न वा पीयते केवलमनिमिषैर्नयनैर् मो'ना विडम्बयन्ते।" औतानरी द्वारा राजा को प्रेम के विषय में झूठ दिये जाने पर वह ताना मार हो देता है—"छिन्नहस्तो मत्स्ये पलायिते निर्विण्णो धीवरो भणति धर्मो मे भविष्यतीति"। भोजन-पान की चिन्ता उसे

भी अन्य विदूषको के समान रहता है। यद्यपि वह रङ्ग नहीं है तो भी उसे ध्यान रसोई का रसता है। पूर्ण चन्द्र के खाए का रस रङ्ग प्रतीत होता है। उसे समाश्वासन रस्यं दुभिक्षितं वा मिले स्वरितं वदनं जैसा लगता है "दिष्ट्या मयेव बुभुक्षितेन स्वरितवायनमुपलब्धं भवता समाश्वासनम्।" औशीनरी से संशय पाकर वह गदगद हा जाता है। विदूषक के ध्यान और प्रत्युत्पन्न उत्तर नाटक भर में बिखरे हैं। कारस्तव मे द्वित्रमोर्वशं यम् वा मण-
क विदूषक प्रतिप (Type) नहीं है। वह सूक्ष्म व्यक्तित्व वाला संशु-
पात्र है और इस अर्थ में वह सस्रुत नाटको से प्रया विदूषको से भिन्न है।

अन्य पात्र—अन्य पात्रों में औशीनरी और चित्रलेखा दो ही महत्वपूर्ण हैं। शेष केवल स्थानपूर्ति के लिये हैं। कथानक को जोड़ने और उसे आगे बढ़ाने के लिये उनकी उपस्थिति अनिवार्य है किन्तु उनमें कोई चारित्रिक विकास दृष्टिगोचर नहीं होता। औशीनरी राजकन्या है और वह अपने पद के अनुकूल ही गौरव, गरिमा एवं औदार्य का प्रदर्शन करती है। अपने पति के प्रति उसके मन में असीम अनुराग है। इस दृष्टि से वह विशुद्ध पत्नी है। पति को अन्धमनस्क देखकर वह प्रियवयस्य से इसका कारण जानना चाहती है और जब निपुणिका विदूषक को मूर्ख बना कर रहस्यभेदन कर लेती है "कृतं मया भेदनं भर्तुं रहस्यं दुर्गस्य।" तो भी वह राजा पर क्रोध नहीं प्रकट करती किन्तु जब राजा को रंगे हाथ उर्वशी के साथ एकट लेती है, प्रेमपत्र भी उसके हाथ पड़ जाता है तो अवश्य हल्के कटाक्ष के साथ कहती है, "नारितभयतो-
ऽपराधः। अहमेवात्रापराधमाया प्रतिवृत्तदर्शना भूत्वाऽग्रतस्ते तिष्ठामि।" फिर भी वह अपने शेष को भीतर दबा लेती है और पति को अपनी ओट आवृष्ट करने के लिये 'पतिप्रसादन'व्रत का अनुष्ठान करती है। उसके शालीन व्यवहार के कारण पुरुषका उसका इतना सम्मान करता है कि उसे देखकर उर्वशी को भी कहना पड़ता है, 'महान् खल्वैतस्याब्दुमान' वह अपने गुरुतापूर्ण व्यवहार से उर्वशी का भी सम्मान अभित कर लेती है। वह रस्य उर्वशी के मार्ग से हट जाती है। इतना ही नहीं, वह राजा को उसकी प्रेयसी के साथ मुक्त-प्रणय की अनुमति दे देती है और स्वयं उसको प्रेयसी के साथ प्रेमपूर्वक रहने का वचन देती है। विदूषक को उसकी इस प्रतिप्रिया पर

विक्रमोर्वशीयम् के पात्र

पुरुष

- सूत्रधार : रगमच और भोटक निर्देशक
पारिपाइर्वक : सूत्रधार का सहायक अभिनेता
पुरूरवस् : प्रतिष्ठानपुर का राजा और भोटक का नायक
माणवक : राजा का विश्वास-पात्र, विदूषक
आयुप् : पुरूरवा का पुत्र
नारद : ब्रह्मा के पुत्र देवर्षि
चित्ररथ : गन्धर्वों का राजा
कञ्जुकी : राजमहल के अन्त पुर का प्रमुख कर्मचारी व ब्राह्मण
पल्लव : भरत मुनि का शिष्य
गालव : भरत मुनि का शिष्य

नारी

- उर्वशी : भोटक की नायिका, दिव्य अप्सरा
विश्लेखा : उर्वशी की सखी अप्सरा
महजन्या : अप्सरा
रम्भा : अप्सरा
मैमवा : अप्सरा
अप्सरमः : अप्सरा
ओशीनरी : पुरूरवस् की राजमहली
निपुणिवा : रानी ओशीनरी की परिचारिका
तापनी : तपस्विनी जिसका वास्तविक नाम तार्यवती है
परिजन : रानी की अन्य परिचारिकाएँ
यवनी : राजा की परिचारिका

अन्य पात्र

- इन्द्र : स्वर्ग का स्वामी
वेणी : दानवों का राजा
भरत : मादयाचार्य देव-मुनि

विक्रमोर्वशीयम्

प्रथमोऽङ्कः

वेदान्तेषु यमाहुरेकपुरुषं व्याप्य स्थितं रोदसी
यस्मिन्नीश्वर इत्यनन्यविषयः शब्दो यथार्थाक्षरः ।
अन्तर्यश्च मुमुक्षुभिर्नियमितप्राणादिभिर्नृग्यते
सः स्थाणुः स्थिर-भक्ति-योग-सुलभो निःश्रेयसायाऽस्तु वः॥१॥

अन्वयः—य वेदान्तेषु रोदसी व्याप्य स्थितम् एकपुरुषम् आहुः, यस्मिन्
अनन्यविषयः ईश्वर इति शब्दः यथार्थाक्षरः, यः च नियमितप्राणादिभिः
मुमुक्षुभिः अन्तः मृग्यते, सः स्थिर-भक्ति-योग-सुलभः स्थाणुः वः निःश्रेयसाय
अस्तु ।

व्याख्या—महाकविः कालिदासः ग्रन्थस्य निर्विघ्नसमाप्त्यर्थम् आदौ
इष्टदेवतास्मरणपूर्वकम् आशीर्वादान् न मङ्गलं प्रयुङ्क्ते वेदान्तेष्विति । य शिव
वेदान्तेषु उपनिषत्सु रोदसी द्यावापृथिव्यौ व्याप्य आपूर्य स्थितं विद्यमान
एकपुरुषम् एकश्चासौ पुरुष इति एकपुरुषः, तम् अद्वितीयं सर्वव्यापिनं च आहुः
कथयन्ति, यस्मिन् शिवे अनन्यविषयः एतन्मात्रवान् न अन्यः विषय अस्ति
यस्य सः शिवातिरिक्तार्थां प्रतिपादको वा ईश्वरः ईष्टे इति ईश्वरः प्रभुः सर्वा-
तिशायी वा इति शब्दो यथार्थाक्षरः अर्थम् अनतिक्रम्य विद्यन्ते अक्षराणि यस्मिन्
सः सत्यार्थबोधकः, यः शिवः च नियमितप्राणादिभिः नियमिताः प्राणादयः
यैस्तैः रुद्रप्राणादिवायुभिः, प्राणायामपरायणैर्वा मुमुक्षुभिः ससारान्मुक्ति
कामयमानैः जनैः अन्तः स्वात्मनि मृग्यते अन्विष्यते; सः स्थिरभक्तियोगसुलभः
भक्तिश्च योगश्च इति भक्तियोगौ, स्थिरौ च तौ भक्तियोगौ इति स्थिर-भक्ति-
योगौ तान्वा सुलभः अथवा भक्ति-रूपो योगः भक्तियोगः स्थिरश्चासौ भक्ति-योग
इति स्थिर-भक्ति-योगः तेन सुलभः अव्यभिचारिण्या-भक्त्या निश्चलेन च
चित्तसदमरूपेण योगेन प्राप्तुं शक्यः किं वा स्थिरेण भक्तिरूपेण योगेन

प्राप्य । स्थाणु शिव व युष्माक नि श्रेयसाय कल्याणाय मोक्षाय वा
अस्तु प्रभवतु ।

व्याकरणम्—रोदसीति रोदस् शब्दस्य द्विवचनान्त रूपम् । उक्तचामर
कोशे “भूधावी रोदस्यौ रोदसी च ते” इति । ईश्वर —इष्टे इति ‘स्येशमास
पिस्कसोवरच् (३२ १७५) इति सूत्रेण वरच् प्रत्यय । अथना अश्रुतं या
प्नोतीति औणादिको वरट्, उपधाया ईत्व च । स्थाणु —सदा तिष्ठतीति
स्थाणु ‘स्थो णु’ रित्यौणादिकोणु प्रत्यय । उक्तचामरकोशे “व्योमकेशो
भवो भीम स्थाणु उद्र उमापति” । नि श्रेयसाय—निश्चित श्रेय नि श्रेयसामति
“अचतुर विचतुर” (५ ४ ७७) इत्यादि सूत्रेणाच् प्रत्ययान्त निपातितम् ।
“मुक्ति कैवल्यनिर्वाणश्रेयो नि श्रेयसामृतम्” इत्यमर । अत्र “तुमर्थाच्च भाव
वचनादिति” (२ ३-१५) चतुर्थी । नि श्रेयस ददातु इत्यर्थ । चतुर्थ्या निमित्त
त्वमर्थ ।

छन्द—अत्र शार्दूलविम्रीडित छन्द । तल्लक्षणञ्च ‘सूर्यश्वेमसजस्तत
सगुरव शार्दूलविम्रीडितम् ।’ यस्य पादेषु मकारसकारौ, जकारसकारौ तृतीयौ
गकारश्च भवन्ति, द्वादशभिः सप्तभिश्च वर्णैर्यतिर्भवति सद्बुद्ध शार्दूलविम्री
डितम् ॥१॥

अनुवाद—उपनिषद् ग्रन्थ जिसे पृथ्वी और आकाश को व्याप्त कर रहने
वाला सर्वप्रधान पुरुष बतलाते हैं, जिसके लिये प्रयुक्त होने वाला ईश्वर यह
शब्द अन्य किसी के लिये प्रयुक्त न होने के कारण यथार्थ (सार्थक) है, मोक्ष की
कामना करने वाले लोग प्राणायामादि साधनों के द्वारा जिसे अपने हृदय
में ढूँढ़ते हैं, और जो निश्चल भक्ति योग द्वारा सरलता से प्राप्त किया जा
सकता है, वह शिव तुम सबको नि श्रेयस (कल्याण या मोक्ष) प्रदान करे ॥१॥

टिप्पणी—अनन्य—न अन्य विषय अस्ति यस्य स । बहुवाहि समास ।
यथार्थात्तर—अर्थम् अनतिक्रम्य इति यथार्थम् । अव्ययीभाव । यथार्थम्
अक्षराणि यस्य च । बहु० समास ।

स्थिरभक्तिः—भक्तिश्च योगश्च इति भक्ति-योगौ । स्थिरो च तो भक्ति-
योगी इति स्थिरभक्तियोगौ । ताम्बा सुलभ अथवा भक्तिरूपो योग भक्तियोग ।
स्थिरावाप्ती भक्तियोग इति स्थिरभक्तियोग तेन सुलभ ।

छन्द—इस श्लोक में शार्दूलविम्बोदित छन्द है। जिसके प्रत्येक पाद में मगण, सगण, जगण, सगण, तगण और एक गुरु होता है तथा बारह और सात वर्णों पर यति होती है उसे शार्दूलविम्बोदित कहते हैं।

वेदान्तेषु—सामान्यतया आज्ञाश्रित वेदान्त शब्द का अर्थ शङ्कराचार्य द्वारा प्रतिपादित अद्वैतवाट समझा जाता है किन्तु कालिदास शंकर से पूर्ववर्ती थे। अतः उनके द्वारा प्रयुक्त वेदान्त का तात्पर्य भारतीय दर्शन की एक शाखा (वेदान्त) नहीं हो सकता। प्रतिपाद्य विषय तथा शब्द की व्युत्पत्ति की दृष्टि से इसका अर्थ वेदों का अतिम भाग (उपनिषद्) मानना ही उचित है।

एकपुरुषम्—शरीर में निवास करने वाले या अन्तः को पूरण करने वाले को पुरुष अथवा आत्मा कहते हैं। “पुरिषः पुरिषादः पुरिषयः पूरयतेषां। पूरयत्यन्तरित्यन्तरपुरुषमभिप्रेत्य” निरुक्त २-३-१ तथा “बृह इव स्तब्धो दिवि तिष्ठत्येकस्तेनेदं पूर्णं पुरुषेण सर्वम्” तैत्ति० आर० १०-११-३१। ‘स एको य एकः स ह्यो यो ह्यः स ईशानो य ईशानः स भगवान् महेश्वरः’ अथर्वशिर उपनिषद्।

व्याप्य...रोदसी—“स भूमिं विश्वतो ब्रूवाऽत्यतिष्ठद् दशाङ्गुलम्” श्रुग्० १०-६०-१।

स्थाणुः—स्थाणु शब्द का अर्थ है स्थिर अर्थात् न चलने वाला, शाश्वत। इसी अर्थ में यह शब्द शिव का वाचक है। कुछ लोगों के मत में वपश्चर्या में सदा खड़े रहने के कारण शिव का यह नाम पड़ा। पुराणों में कहा है—

ततः प्रभृति विश्वात्मा न प्रसृते शुभाः प्रजाः।

स्थाणुवन्निश्चलो यस्मात् स्थितः स्थाणुरतः स्मृतः ॥

तथा तैत्तिरीयोपनिषत् में—“बृह इव स्तब्धो दिवि तिष्ठत्येकः” तथा कठवल्ली में ‘ईशानो भूत मन्वस्य स एवाय सउश्वः’ बतलाया है।

स्थिरभक्ति०—वेदबोधित फलावश्यं श्रद्धाभाव निश्चयः श्रद्धा अर्थात् वेद के द्वारा बतलाये हुए फल की अप्रत्यक्षमाप्ति पर विश्वास श्रद्धा है और श्रद्धापूर्वक शिव का स्मरण भक्ति। श्लोक की परिभाषा कैवल्योपनिषत् ने इस प्रकार दी है—

यदा पञ्चावतिष्ठन्ते ज्ञानानि मनसा सह ।
बुद्धिश्च न विचेष्टते तामाहुः परमां गतिम् ।
तां योगमिति मन्यन्ते स्थिरामिन्द्रियधारणाम् ।

(नान्द्यन्ते)

सूत्रधारः—अलमति विस्तरेण । (नेपथ्याभिमुखमवलोक्य) मारिष !
इतस्तावत् ।

(प्रविश्य)

पारिवार्यकः—भाव ! अयमस्मि ।

सूत्रधारः—मारिष ! परिपदेषा पूर्वेषां कयीनां दृष्ट-रसप्रबन्धा ।
अहमस्यां कालिदासप्रथितवस्तुना विक्रमोर्वशीयेन नाम नवेन त्रोटकेन
उपस्थास्ये । तदुच्यतां पात्रवर्गः स्वेषु स्वेषु पाठेषु अवहितैर्भूयितव्यम् ।

पारि०—यथाज्ञापयति भावः (इति निष्क्रान्तः)

सूत्र०—यावदिदानीमार्यमिश्रान् विज्ञापयामि (प्रणिपत्य)

प्रणयिषु वा दाक्षिण्यादथवा सद्-यस्तु-मुरूपयद्गुमानात् ।

शृणुत मनोभिरवहितैः क्रियामिमां कालिदासस्य ॥२॥

व्याख्या—नान्द्यन्ते—नान्दीपाठानन्तरमित्यर्थः । नान्दी च “आशीर्न-
मस्क्रियारूपः श्लोकः बाव्यार्थसूचकः ।”

सूत्रधारः—सूत्रं नाटकीयव्यारूपं धारयतीति सूत्रधारः नटप्रधानः ।
उक्तम्ब सङ्गीतवर्णस्ये “वर्णनीयतया सूत्रं प्रथमं येन सूर्यते । रङ्गभूमिं समा-
ग्रम्य सूत्रधारः ॥ उच्यते ।” अलमति०—एतावानेव नान्दीप्रयोगः समीचीनः
नास्यानिश्चितः कार्यः । विस्तर इति विपूर्वकात् स्तृधातोर्प् प्रत्ययः ।

नेपथ्याभिमुखमवलोक्य—नेपथ्यस्य अवनिवासाः शृणुते दृष्ट्या नेपथ्य
लक्षणात् “पृथीलपकुटुम्बस्य स्थली नेपथ्यं उच्यते ।” सा च अवनिवान्तर्द्वेष-
परिग्रहभूमिः ।

मारिषः पारिवार्यकः सूत्रधारस्य समीपवर्ती नटविशेषः । य च सूत्रपारेण
मारिष इति वाच्यः । उपोक्तम् “शूरी नटेन भाषेति तेनाश्वी मारिषेति च ।”
इतः अग्निमन एषाने । सावदिति वाक्यालङ्कारे । आगच्छेति शेषः ।

पारिपार्श्वकः—परिपार्श्वं वर्तते इति पारिपार्श्वकः सूत्रधारात् किञ्चिन्-
न्यूनो नटः । भाव इति सूत्रधारस्य बहुमानसूचकं सन्बोधनम् । तथाहि 'सूत्रधारं
वदेद्भावः इति वै पारिपार्श्वकः ।' अयमस्मि भवदाशामनुष्ठातुमुपस्थितो-
न्मीत्यर्थः ।

सूत्र०—मारिपेति-एषा परिषद् कलाविदा सभा पूर्वेषां भास-सौमिल्लादीनां
कवीनां दृष्टरसप्रबन्धा दृष्टाः अवलोकिताः रसमयाः प्रबन्धाः काव्यबन्धाः नाट्य-
प्रयोगाश्च यथा तादृशी विद्यते । रसप्रबन्धेति मध्यमं पद-लोपी समासः । अह-
मस्या परिषदि कालिदासेन ग्रथितं निबद्धं वस्तु कथाप्रबन्धः यस्य तेन कालिदास-
विरचितेन नवेन श्रोतव्यरूपकेण उपस्थास्ये सज्जो भूत्वोपस्थितो भविता ।
श्रोतव्यं 'सप्ताष्टं नव पञ्चाङ्गं दिव्यमानुषसंश्रयम् । श्रोतकं नाम तत्प्राहुः
प्रत्यङ्गं सविदूषकम् ।' तत् उच्यता पात्रवर्गो नटीनटसमूहः स्वेषु पाठेषु नेपथ्य-
रचनोक्तिप्रत्युक्तिव्यवहारेषु अवहितैः सावधानैः भवितव्यम् ।

पारि०—यथाऽऽशापयति भावः । प्रस्तुतोऽहं भावस्य वचनमनुष्ठातु-
मित्यर्थः । (इति निष्क्रान्तः—रङ्गभूमितो गतः ।)

सूत्र०—(प्रणिपत्य विनतभावेनामिवाद्य प्रेक्षकान्) यावत् पात्रवर्गः सज्जो
भवति तावदित्यर्थः । आर्याः श्रेष्ठजनाः विदग्धाः कलाकोविदाश्च मिश्राः पूज्या-
स्तान् सर्वान् विज्ञापयामि निवेदयामि ।

प्रणयिषु इति—प्रणयः अस्ति येषामिति प्रणयिनः प्रीतिपात्राणि तेषु
प्रार्थनासहितेषु । स्वविद्याविशेषं पश्यतेति प्रार्थ्यमानेष्वध्मासु वा इत्यभि-
प्रायः । दाक्षिण्यात् दाक्षिण्यस्य भावः दाक्षिण्यं परस्मैन्दानुवर्तनम्, तस्माद् वा
सद्वस्तु पुरुषबहुमानाद् सद्वस्तु च पुरुषः नायकश्चेति सद्वस्तुपुरुषौ तयो-
र्बहुमानः आदरस्तस्मात् प्रशस्तक्यानायकगौरवाद् जनाः प्रेक्षकाः कालिदा-
स्य कवेः इमा क्रिया कृतिं प्रयोक्ष्यमाणाः अवहितैः सावधानैः मनोभिः शृणुत
श्रवणविषयी कुस्त ।

युष्मत्कृपाकाक्षिषु अस्मासु आनुकूल्यप्रदर्शनाय, विक्रमोर्वशीयप्रीतिकथा
प्रत्यादरप्रकटनाय वा भवन्तः सावधानतया कालिदासकृतमिदं श्रोतव्यमस्माभिः
प्रयोक्ष्यमाणं श्रोत्रपथमानीय मनोरञ्जनं कुर्वन्वित्यभिप्रायः ।

आर्याञ्जन्द इदम् । तल्लक्षणन्तु “यस्या प्रथमे पादे द्वादशमात्रास्तथा तृतीयेऽपि । अष्टादश द्वितीये चतुर्थये पञ्चदश साऽऽर्या ।” इति । २।

(नान्दी समाप्त होने पर)

अनुवाद—

सूत्रधार—यस, बहुत अधिक की आवश्यकता नहीं । (नेपथ्य की ओर देख कर) मारिष, इधर आओ ।

पारिपार्श्विक—श्रीमन्, यह आया ।

सूत्र०—मारिष ! इस परिषद ने पूर्ववर्ता कवियों के रसमय नाटक देखे हैं । मैं इस सम्मुख कालिदासविरचित विक्रमोर्वशीय नामक नवीन श्रेष्ठ लेखक उपस्थित होने वाला हूँ । इसलिए पात्रों से कह दो कि अपने अपने पाठों में सावधान रहें ।

पारि०—जैसी आपकी आज्ञा (जाता है) ।

सूत्र०—(विनयपूर्वक झुककर) मैं तब तक आप महानुभावों से निवेदन करता हूँ कि आप लोग अपने प्रेमी पात्रों के प्रति स्नेह के कारण अथवा श्रेष्ठ प्रधानस्तु और नायक के प्रति आदर भावना के कारण कालिदास का इस कृति का सावधान चित्त से श्रवण कीजिये । २।

टिप्पणी—नान्दी—आशीर्वाद, नमस्कार और सगल से युक्त वाक्य या श्लोक जो नाटक की कथा की ओर भी संकेत करे, नान्दी कहलाता है । मातृ गुताचार्यना मत है—

आशीर्नमस्काररूप श्लोक काव्यार्थसूचक ।

नान्दीति कथ्यते—

बन्द हो गया और केवल नान्दी (मगलपाठ) की प्रथा शेष रह गयी ।
विश्वनाथ भट्ट ने कहा है—

तत्र पूर्वं पूर्वरङ्ग मभापूजा ततः परम् ।
कथनं कवि-संज्ञादेर्नाटकस्याप्ययामुत्तरम् ।

—साहित्यदर्पण-६-२१

अर्थात् सर्वप्रथम पूर्वरङ्ग, उसके बाद सभा (प्रेक्षस्वर्ग) की प्रशंसा, तब कवि और नाटक के नाम की सूचना तथा आमुख होता है ।

सभापतिः, सभा, सम्भा, गायका, वादका अपि ।
नदी नटाश्च मोदन्ते यत्रान्योन्यानुरञ्जनात् ॥
अतो रङ्ग इति ज्ञेयं पूर्वं यत् स प्रकल्प्यते ।
तस्मादयं पूर्वरङ्ग इति विद्वद्भिरुच्यते ॥

—भावप्रकाश-७वो अधिकार

अर्थात् सङ्गधार, नट, नदी. दर्शक, गायक, वादक, राजा एवं परिषद् के प्रमुख सदस्य ये सब परस्पर एक दूसरे का मनोरञ्जन करते हुए जहाँ स्वयं भी प्रसन्न होते हैं उस स्थान को रङ्ग कहते हैं । उस रङ्ग में जो कार्य सर्वप्रथम किया जाता है वह पूर्वरङ्ग कहलाता है ।

यन्नाट्यप्रस्तुतः पूर्वं रङ्गविमोपशान्तये ।
कुशीलयाः प्रकुर्वन्ति पूर्वरङ्गं स उच्यते ॥
प्रत्याहारादिकान्यङ्गान्यस्य भूयांसि यत्रपि ।
तथाप्यग्र्यं कर्तव्या नान्दी विघ्नोपशान्तये ॥

—साहित्यदर्पण ७-२२-२३

भाव-प्रकाशन के सप्तम अधिहार में नान्दी शब्द की दो व्युत्पत्तियाँ दी गई हैं । प्रथम नन्दी नामक शिव के वाहन बैल से सम्बन्धित । जगत् के प्रारम्भ में नृत्य करते हुए वृषभध्वज शिव का कल्पना में उनका नन्दी वृष आया और उन्हें उत्फुल्लित बना गया । उस रूप में उसकी पूजा नान्दी कहलाती है ।

दूसरे जो क्रिया नाटक के प्रारम्भ में देवतादिकों की स्तुति या मगन के पाठों द्वारा नन्दित (अभिनन्दित) होती है वह नान्दी कहलाती है—

आर्याञ्छन्द इदम् । तल्लक्षणान्तु “यस्या प्रथमे पादे द्वादशमात्रास्तथा तृतीयेऽपि । अष्टादश द्वितीये चतुर्थके पञ्चदश साऽऽर्या ।” इति । २।

(नान्दी समाप्त होने पर)

अनुवाद—

सूत्रधार—बस, बहुत अधिक की आवश्यकता नहीं । (नेपथ्य की ओर देख कर) मारिष, इधर आओ ।

पारिपार्ष्विक—श्रीमन्, यह आया ।

सूत्र०—मारिष ! इस परिषद ने पूर्ववर्ता कवियों के रसमय नाटक देखे हैं । मैं इस न समुल कालिदासविरचित विक्रमोर्वशीय नामक नवीन नौदक लेकर उपस्थित होने वाला हूँ । इसलिए पात्रों से कह दो कि अपने-अपने पाठों में सावधान रहें ।

पारि०—जैसी आपकी आज्ञा (जाता है) ।

सूत्र०—(विनयपूर्वक मुक्कर) मैं तब तक आप महापुरुषों से निवेदन करता हूँ कि आप लोग अपने प्रेमी पात्रों के प्रति स्नेह के कारण अथवा भेष्ट कथानस्तु और नायक के प्रति आदर भावना के कारण कालिदास का इस कृति का सावधान चित्त से भ्रवण कीजिये । २।

टिप्पणी—नान्दी—आशीर्वाद, नमस्कार और मंगल से युक्त वाक्य या श्लोक जो नाटक की कथा की ओर भी संकेत करे, नान्दी कहलाता है । मातृ गुताच्चायना मत है—

आशीर्नमस्त्रियारूप श्लोक काव्यार्थसूचक ।

नान्दीति कथ्यते—

प्राचीन काल में रत्न अर्थात् प्रेक्षागृह और मञ्च सम्बन्धी विमों की शान्ति के लिये नट लोग कुछ मंगलकारी गायन-व्यादन आदि का आयोजन करते थे । इस क्रिया के प्रत्याहार (तन्त्री, भाषण आदि को लेकर जमाना) आदि १२ अंग थे । नान्दी इनमें से एक था । इन सारी बातों को पूर्वरत्न कहते थे । धीरे धीरे पूर्वरत्न की शेष बातों (तैयारी सम्बन्धी बातों) का उल्लेख

बन्द हो गया और केवल नान्दी (मंगलपाठ) की प्रथा शेष रह गयी ।
विश्वनाथ भट्ट ने कहा है—

तत्र पूर्वं पूर्वरङ्गः सभापूजा ततः परम् ।

कथनं कवि-संज्ञादेर्नाटिकस्याप्यथामुखम् ।

—साहित्यदर्पण-६-२१

अर्थात् सर्वप्रथम पूर्वरङ्ग, उसके बाद सभा (प्रेक्षकवर्ग) की प्रशंसा, तब कवि और नाटक के नाम की सूचना तथा आमुख होता है ।

सभापतिः, सभा, सभ्या, गायका, वादका अपि ।

नटी नटाश्च मोदन्ते यत्रान्योन्यानुरञ्जनात् ॥

अतो रङ्ग इति ज्ञेयः पूर्वं यत् स प्रकल्प्यते ।

तस्मादयं पूर्वरङ्ग इति विद्वद्भिस्सूच्यते ॥

—भावप्रकाश-७वाँ अधिकार

अर्थात् सूत्रधार, नट, नटी, दर्शक, गायक, वादक, राजा एवं परिषद् के प्रमुख सदस्य ये सब परस्पर एक दूसरे का मनोरंजन करते हुए जहाँ स्वयं भी प्रसन्न होते हैं उस स्थान को रङ्ग कहते हैं । उस रङ्ग में जो कार्य सर्वप्रथम किया जाता है वह पूर्वरङ्ग कहलाता है ।

यज्ञाट्यवस्तुनः पूर्वं रङ्गविप्रोपशान्तये ।

कुशीलवाः प्रकुर्वन्ति पूर्वरङ्गः स उच्यते ॥

प्रत्याहारादिकान्यङ्गान्यस्य भूयांसि यद्यपि ।

तथाप्यवश्यं कर्तव्या नान्दी विघ्नोपशान्तये ॥

—साहित्यदर्पण ७-२२-२३

भाव-प्रकाशन के सप्तम अधिकार में नान्दी शब्द की दो व्युत्पत्तियाँ दी गई हैं । प्रथम नन्दी नामक शिव के वाहन बैल से सम्बन्धित । जगत् के प्रारम्भ में उत्पन्न करते हुए वृषभस्वयं शिव की कल्पना में उनका नन्दी वृष आया और उन्हें उत्फुल्लित बना गया । उस रूप में उसकी पूजा नान्दी कहलाती है ।

दूसरे जो क्रिया नाटक के प्रारम्भ में देवतादिकों की स्तुति या मंगल के पाठों द्वारा नन्दित (अभिनन्दित) होती है वह नान्दी कहलाती है—

नन्दी वृषो वृषाङ्गस्य जगदादौ जगत्पतेः ।
 नृत्यत-कल्पना योगाज्जगाम किल रङ्गताम् ॥
 देवतादि-नमस्कार-मङ्गलारम्भ पाठकैः ।
 सा क्रिया नन्द्यते नाट्यारम्भे नान्दीति सा स्मृता ॥

साहित्य दर्पण में भी कहा है—

आशीर्वचनसयुक्ता स्तुतिर्यस्मात् प्रयुज्यते ।
 देवद्विजनृपादीना तस्मान्नान्दीति संज्ञिता ॥
 माङ्गल्य-शङ्ख-चन्द्राब्ज-कोक-कैरव-शशिनी ।
 पदैर्युक्ता द्वादशभिरष्टाभिर्वा पदैस्त ॥

मंगलसूचक शंख, चन्द्र, कमल, कोक, कैरव आदि का उल्लेख करने वाली, आशीः या मंगल की आशवा करने वाली नान्दी ८ या १२ पदों की होनी चाहिये ।

नान्दी के पदों की गणना के कई प्रकार हैं । श्लोक के पाद को भी पद कहते हैं और सुबन्त या तिङन्त को भी । कुछ लोग श्लोक के भीतर के वाक्यों को पद मानते हैं—

श्लोकपादपद केचित् सुप्तिङन्तमथापरे ।
 परेऽथान्तरवाक्यं च पदमाहुर्विशारदाः ॥

—नाट्यशास्त्र

यह नान्दी दो प्रकार से की जाती थी । नाटक के उल्लेख से पूर्व नटों द्वारा । यह नटों की अपनी बनायी हुई होती थी । उसके बाद ही सूत्रधारदि नट दर्शकों के सामने आते थे । इसीलिए पुराने नाटकों में “नान्द्यन्ते सूत्रधारः” ऐसा लिखा मिलता है । बाद में नाटककार स्वयं भी नाटक के प्रारम्भ में नान्दी लिखने लगे और तब नट लोग अपनी नान्दी करने के बाद दर्शकों के सामने आकर मन्त्रजपों द्वारा लिखित नान्दी का भी पाठ करने लगे । इसलिये बाद के नाटकों में नान्दी के बाद “नान्द्यन्ते सूत्रधारः” लिखा जाने लगा । नाट्यदर्पण से चतुर्थ विधय में कहा है—

“नान्दी च पूर्वैरङ्गाङ्गानां द्वादशमङ्गं सफलपूर्वरङ्गाङ्गोपलक्षिका । तेन ‘नान्द्यन्ते सूत्रधार’ इत्यस्य सफलपूर्वरङ्गाङ्गानि ॥ वेपाञ्चिल्लोक-प्रसिद्धतात्,

केषाञ्चिन्निष्फलत्वात्, केषाञ्चिदवश्यभावित्वाच्च न लक्ष्यन्ते । नान्दी तु अवश्य भावित्वान्मङ्गलमिधानपूर्वकत्वाच्च शुभकृत्यारम्भस्येति लक्षिता । अतएव त्रयो रूपकारमे 'नान्दन्ते सूत्रधार' इति पठन्ति । यत्र तु कविकृता नान्दी न दृश्यते तथापि रङ्ग सूत्रणा कर्तुं कृता द्रष्टव्या ।

सूत्रधार, स्थापक और पारि पार्श्वक आदि नान्दी पाठ करते हैं ।

प्रस्तुत नान्दी में देवस्तुति के साथ नाट्यवस्तु का भी संकेत है । पृथ्वी और आकाश को व्याप्त कर अर्थात् दोनों जगह चलने वाला एक पुरुष पुरुषा ईश्वर (राजा) है जिसे मुमुक्षु (राक्षस के चंगुल से छूटने की इच्छा करने वाली अप्सरायें) दूँदती हैं और स्थिर मक्ति से अन्त में पा लेती हैं । ऐसी कथावस्तु-सूचक नान्दी पत्रावली कहलाती है—

यस्या वीजस्य निन्यासो ह्यभिधेयस्य वस्तुन ।

श्लेषेण वा समासोक्त्या नाम्ना पत्रावली तु सा ।

—नाट्यदर्पण

सूत्रधारः—‘नाट्यस्य यदनुष्ठानं तत् सूत्रं स्यात् सवीजकम्’ सूत्र सवीजकं नाट्यानुष्ठानं धारयति प्रवर्तयतीति सूत्रधारः ।

सम्पूर्ण नाट्यानुष्ठान का प्रवर्तक । कुछ लोगों के मत से कठपुतलियों के चरित्र के सूत्र से और कुछ लोगों के अनुसार नाट्यरङ्ग के निर्माण में सूत्र (मापक सूत्र) के आधार पर यह नाम पड़ा है । दोनों ही प्रयोगों में सूत्र-धार प्रमुख व्यक्ति होता था । मातृगुप्त ने सूत्रधार के गुण ये बताये हैं—

चतुरातोद्य-निष्णातोऽनेक-भाषा-समाश्रित ।

नाट्य-प्रयोग-निपुणो नानाशिल्पकलान्वित ॥

अत्रधाय प्रयोक्ता च योक्तृणांमुपदेशक ।

एव गुण-गणोपेत सूत्रधारो निगद्यते ॥

नेपथ्याभिः—नेपथ्य शब्द के अनेक अर्थ हैं । १—“आकल्पवेदी नेपथ्य प्रतिष्ठां प्रसाधनम्” इस अमरकोशीय अर्थ के अनुसार नेपथ्य चेश तथा सज्जा को कहते हैं । २—“नेपथ्यं तु प्रसाधने रङ्गभूमौ वेपथ्यम्” इस हेमचन्द्राीय मत से रङ्गभूमि को भी नेपथ्य कहते हैं । “रङ्गभूमौ तु नेपथ्यं स्यात् प्रसाधने” से विश्वलोचन भी रङ्गभूमि और प्रसाधन दोनों के समर्थक हैं । “नेपथ्यं स्या-

उज्ज्वलिका' के अनुसार यह शब्द पदों का वाचक है। वास्तव में यहाँ इसका अर्थ है पदों के भीतर वष परिवर्तन का स्थान। "अन्तर्जयनिकामाहुर्नैष्यम्।"

मारिप—स्थापक नामक सूत्रधार के समकक्ष नट होता है। इसे पारि-
पार्श्वक भी कहते हैं क्योंकि यह सूत्रधार के परिपार्श्व (समीप) में ही रहता है।
रगमञ्च पर काव्यवस्तु (नाटक) की स्थापना करने के कारण ही इसका नाम
स्थापक पड़ा है—

पूर्वैरङ्ग त्रिधायादौ सूत्रधारे विनिर्गते ।
प्रतिश्य तद्वज्रपर काव्यमास्थापयेन्नट ॥
निश्चयमर्थे न तद्रूपो मिश्रमन्यतरस्तयो ।
सूत्रद्वयस्तु धीन वा मुख पात्रमथापि वा ।

—साहित्यदर्पण

जब सूत्रधार पूर्वैरङ्ग (नान्दी आदि) करके चला जाता है तब स्थापक या
पारिपार्श्वक का प्रवेश होता है और वह कथावस्तु, उद्देश्य अथवा पात्र की
सूचना देकर नाटक को जमाता है। यदि नाटकीय वस्तु दिव्य होती है तो वह
दिव्य भूमिका में और यदि अदिव्य हो तो मानव वेष में और यदि दिव्या-
दिव्य है, दोनों में से किसी का भी वेष बनाकर आ सकता है। भरत ने भी
कहा है—

सूत्रधारस्य पार्श्वे च प्रवदनं कुस्तुऽर्थनाम् ।

काव्याय-नूचनालाप स भवेत् पारिपार्श्वक ॥

अन्यत्र कहा है—मान्यो भात्र समुद्दिष्ट किञ्चिदूनस्तु मारिप ।

बड़ नट (सूत्रधार) का भाव और उससे कुछ कम (पारिपार्श्वक) को
मारिप कहकर सम्बोधन किया जाता है।

मारिप शब्द का व्युत्पत्ति 'मृप्' धातु से की जाती है। 'मर्षणात् सदृश-
न्मारिप टिप्ता निजाराणाद्।' "शब्दार्णव" कोष में उसे 'मारिप' भी कहा
है। 'सूत्रधारो नर्तनं मृतेमार्पं वाऽथ विदूषकः ।"

श्रीटंकन—काव्य वेग ने श्रोतक से स्थान पर 'नाटक' पाठ स्वीकार किया
। साहित्यदर्पण में श्रोतक की परिभाषा इस प्रकार दी है—

सप्ताष्ट-नर-पञ्चाङ्गं दिव्य-मानुष-संश्रयम् ।
त्रोटकं नाम तत् प्राहुः प्रत्यङ्गं सविदूषणम् ॥

त्रोटक में सात, आठ, नौ या पाँच अंक होते हैं । इसमें दिव्य और मानुष दोनों प्रकार के पात्र होते हैं । प्रत्येक अङ्क में विदूषण होता है । इस प्रकार इसका प्रमुख रस होता है शृङ्गार । विदूषक प्रत्येक अङ्क में न भी हो तो भी शृङ्गार प्रमुख रस होता है । शेष सब अङ्गें नाटक के समान होती हैं ।

आर्यमिश्रान्— मिश्र शब्द का प्रयोग सम्मान प्रदर्शन के लिये किया जाता है । 'मिश्राः पूजा वा' इस अर्थ में यह शब्द सदा बहुवचनान्त होता है ।

त्रिकर्मोर्वशीयेन-विश्रम. (पुरुषवा.) च उर्वशी च विक्रमोर्वशी । ते अघिकृत्य कृत त्रोटक विक्रमोर्वशीयम् । "शिशु-रुन्द-यम सम-द्वन्द्वेन्द्रजननादिभ्यश्च." (४-३ ८८) के द्वन्द्व समास होने के कारण विश्रमोर्वशी शब्द के आगे छ (ईय) होकर यह शब्द बना है । काटघवेम ने भी 'विक्रमम् उर्वशी चाधिकृत्य कृत नाटकम्' यही व्युत्पत्ति दी है और कहा है, 'विक्रमशब्दः पुरुषरसः सञ्जेति सम्प्रदायः' विल्सन ने (Theatre of the Hindus) (पृष्ठ १३२) में कहा है कि यद्यपि विक्रम शब्द शौर्य का बोधक है किन्तु 'कवि-स्वातन्त्र्य' के कारण यह शूर का बोधक मान लिया गया है । वे भी द्वन्द्व समास के बाद छ प्रत्यय मानते हैं । दूसरी व्युत्पत्ति है 'विश्रमेण गृहीता उर्वशी विक्रमोर्वशी । तामधिकृत्य कृत नाटक विक्रमोर्वशीयम् ।' इसमें भी उपर्युक्त सूत्र से ही 'छ' प्रत्यय होता है क्योंकि यद्यपि प्रस्तुत व्याख्या ने अनुसार यहाँ द्वन्द्व समास नहीं है तो भी सूत्र में "द्वन्द्वजननादि०" के आदि से इस शब्द को भी ग्रहण कर लिया जायगा । द्वन्द्व-जननादि आकृति गण है । यह बात काशिका ने भी स्वीकार की है । इस व्याख्या का सम्बन्ध नाटक की कथा के साथ भी टोक बैठ जाता है क्योंकि नाटक में शौर्य के द्वारा उर्वशी को प्राप्त करने की कथा है । कपि ने नायक पुरुषवा के लिये विक्रम शब्द का प्रयोग जान-बूझकर विक्रमादित्य का स्मरण कराने के हेतु किया है और बार-बार उनकी ओर संदर्शय करते किया है । यथा-'विक्रममहिम्ना वर्धते भवान्', 'अनुत्पेदः खलु निम्नानङ्कारः' ।

करुण-क्रन्दनाय प्रसिद्धा । तदुक्त कालिदासेन ख्युवशे (१४-६८) 'चक्रन्द विग्ना कुन्नीव भूयः' इति ।

मत्तानामिति—कुसुमरसेन पुष्पासवेन मत्ताना षट्पदाना भ्रमराणां शब्दोऽत्र निम् ? अथवाऽयमाज्ञाशे श्रयमाणः शब्दो घीरः परभ्रतनादः कोकिलसर्गातस्वरः किम् ? अथवा सुरगणैः सेविते देवसमूहैरवगाह्यमाने आकाशे समन्ततः सर्वतः नार्यः देवाङ्गना किन्नर्यो वा नलमजुराक्षर कलानि मधुराणि च अक्षराणि यस्मिस्तत् यथा स्यात्तथा प्रगीताः गानं कुर्वन्ति किम् ? प्रहर्षिणी वृत्तमेतत् । तल्लक्षणं तु पिङ्गल-छन्द-सूत्रे—'प्रहर्षिणी म्नी जौग् त्रिह्रशकौ' इति । अस्याः पादे मकार-नकार-जकार-रेफ-गकारा भवन्ति, त्रिभिर्दशभिश्च यतिः । अत्र सन्देहालङ्कारः । ३।

अत्रेदं चिन्त्य यत् सूत्रधारः प्रथममाकाशगत शब्दं कुररीक्रन्दनरूपेण वर्णयति, ततो मत्तभ्रमरगुञ्जनरूपेण, ततः कोकिलगीतरूपेण ततश्च किन्नरीणां कलगीतरूपेण । कथमेकक्षणे क्रन्दनरूपो ध्वनिरपरस्मिन् क्षणे कलगीतरूपः प्रतिमातुं समर्थः ।

(विचिन्त्य) भवतु, शातम् अगगतम् ।

उरुद्धमरेति—नरसखस्य नरस्य सखा इति नरसखः तस्य मुनेः नारायणस्य नामर्षेः उरुद्धमवा ऊरोः उद्धमवः यस्याः सा ऊरुप्रदेशादुत्पन्ना सुरस्त्री देववार्ताया उर्जशी कैलासनाथ कुबेरम् (न तु शिवम्) अनुसृत्य सेवित्वा निर्वर्तमाना गृहं प्रत्यागच्छन्ती विबुधानां देवानां शत्रुमिदं त्वैरर्षमार्गं मार्गा-न्तराले एव बन्दीकृता बलात् निगृहीता । अतः अप्सरसामप्य गणः करुणं क्रन्दति गोदिति ।

नरसखस्येयम् तत्पुण्यान्तः 'राजाह-सखिभ्यष्टच्' इति सूत्रेण ष्टच् प्रत्ययः ततो मसञ्जेकारलोपे सर्पात्यस्य सखेति रूपम् । नन्दीकृतेत्यत्र 'कृन्व-स्तियोगे सम्प्रत्ययवृत्तिरिति चिः' (५-४-५०) इति सूत्रेण चिः प्रत्ययः । अत्र वसन्ततिलका वृत्तम् । तल्लक्षणञ्च "उक्ता वसन्ततिलका तमजा जगौ गः" इति वृत्तरत्नान्तरे ।

अत्रैषाऽऽख्यायिका—एकदा नर-नारायणौ नामर्षौ तपश्चरन्तौ महतीं सिद्धिमाप्तुः । तत इन्द्रस्वाम्यान् ईर्ष्यन्ति स्म । तेन च तयोस्तयोर्भ्रशनाया-

(नेपथ्ये)

परित्ताञ्चदु परित्ताञ्चदु जो सुर-पक्षपाती जस्त वा अम्बरतले गर्ह् अत्थि [पारित्रायतां पारित्रायतां यः सुरपक्षपाती यस्य वा अम्बरतले गतिरस्ति ।]

सूत्र०—(कर्णं दत्वा) अये । किं नु खलु मद्विज्ञापनानन्तर कुररीणा-मिव आकाशे शब्दः श्रूयते ।

मत्तानां कुसुमरसेन पट्पद्मानां
शब्दोऽयं, परभूतनाड एष धीरः ।
आकाशे सुरगण-सेविते समन्तात्
किंनार्यः कल-मधुराक्षर प्रणीताः ॥३॥

(विचिन्त्य) भवतु, ज्ञातम् ।

उरुद्भवा नरसरस्य मुनेः सुरस्यो
कैलासनाथमनुसृत्य निवर्तमाना ।
वन्दीकृता विबुध-शत्रुभिरर्धमार्गे
कन्दत्यक्तः करुणमप्सरसां गणोऽयम् ॥४॥

(इति निष्क्रान्त ।)

प्रस्तावना

व्याख्या—नेपथ्ये इति—इयमुक्तिः यवनिकान्तरात् । परित्रायताम् परित्रायताम् रक्षयता रक्षयता यः सुरपक्षपाती देवपक्षीयः यस्य वाऽम्बरतले आकाशे गतिरस्ति । यः कश्चिदेवानुपकर्तुमभियान्दति सोऽपि वाऽऽकाशेऽप्य-प्रतिहतगमनोऽस्ति स मे साहाय्य करोतु ।

अथ नेपथ्य इत्यत आरभ्य उर्वश्या दानवापहरणपर्यन्त चूलिकाख्यः अर्थोपक्षेपः । तल्लक्षणन्तु “अन्तर्जयनिकामभ्यैश्चूलिकार्थस्य सूचनम् ।”

सूत्र०—कर्णं दत्वा सावहितं भुत्वा । अये इति आश्चर्यव्यञ्जकम् । मद्वि-ज्ञापनानन्तरं मदीयनिवेदनानन्तरम् आर्तानां पीडितानां कुररीणामिव आकाशे शब्दः श्रूयते । कुररी भीरुव्याया प्रन्दनशीला विहगी सामान्य-तया प्रलीयप्रदेशेषु निवसति टिटहरीति च मण्यते लोकभाषायाम् । सा च

करुण-क्रन्दनाय प्रसिद्धा । तदुक्त कालिदासेन ख्यवशे (१४-६८) 'चक्रन्द विग्ना कुररीव भूयः' इति ।

मत्तानामिति—कुमुदसेन पुष्पासवेन मत्ताना पट्पदाना भ्रमराणा शब्दोऽन किम् ? अथवाऽयमाकाशे श्रूयमाणः शब्दो धीरः परभृतनादः कोकिलसर्गातस्वरः किम् ? अथवा सुरगणैः सेविते देवसमूहैरवगाह्यमाने आकाशे समन्ततः सर्वतः नार्यः देवाङ्गनाः किन्नर्यो वा कलमधुराक्षर कलानि मधुराणि च अक्षराणि यस्मिन्स्तत् यथा स्यात्तथा प्रगीताः गानं कुर्वन्ति किम् ? प्रहर्षिणी वृत्तमेतत् । तल्लक्षणं तु पिङ्गल-छन्द-सूत्रे—'प्रहर्षिणी म्नीं जौग् त्रिर्दशकौ' इति । अस्याः पादे मकार-नकार-जकार-रेफ-गकारा भवन्ति, त्रिभिर्दशभिश्च यतिः । अत्र सन्देहालङ्कारः । ३।

अत्रेदं चिन्त्य यत् सूत्रधारः प्रथममाकाशगतं शब्दं कुररीक्रन्दनरूपेण वर्णयति, ततो मत्तभ्रमरगुञ्जनरूपेण, ततः कोकिलगीतरूपेण ततश्च किन्नरीणां कलगीतरूपेण । कथमेकक्षणे क्रन्दनरूपो ध्वनिरपरस्मिन् क्षणे कलगीतरूपः प्रतिभातुं समर्थः ?

(चिन्तित्य) भवतु, शतम् अत्रगतम् ।

उद्भवेति—नरसलस्य नरस्य सखा इति नरसलः तस्य मुनेः नारायणस्य नामधेयः उद्भवा ऊरोः उद्भवः यस्याः सा ऊरुप्रदेशादुत्पन्ना सुरस्त्री देवजातीया उर्वशी कैलासनाथ कुबेरम् (न तु शिवम्) अनुसृत्य सेवित्वा निरर्तमाना गृहं प्रत्यागच्छन्ती विबुधानां देवानां शत्रुभिर्देत्यैरर्धमार्गे मार्गान्तराले एव बन्दीकृता बलात् निगृहीता । अतः अप्सरसामय गणः करुणं क्रन्दति रोदिति ।

नरसलस्येत्यत्र तत्पुरुषान्तः 'राजाहःसलिय्यष्टच्' इति सूत्रेण ढच् प्रत्ययः । ततो मसञ्ज्ञेकारलोपे सलीत्यस्य ससेति रूपम् । नन्दीकृतेत्यत्र 'कृन्व-स्तियोगे सम्पद्यकर्त्तरि चिः' (५-४-५०) इति सूत्रेण चिः प्रत्ययः । अत्र वसन्ततिलना वृत्तम् । तल्लक्षणञ्च "उक्ता वसन्ततिलका तमजा जगौ गः" इति वृत्तरत्नान्तरे ।

अत्रैषाऽऽख्यायिका—एकदा नर-नारायणौ नामधेयौ तपश्चरन्तौ महतीं सिद्धिमाप्नुः । तत इन्द्रस्ताम्याम् ईर्ष्यति स्म । तेन च तयोस्तपोभ्रशनाया-

पसरसः प्रेषिताः । परं नारायणेन स्वीरोः उरंशी नाम्नी अप्सराः उत्पादिता यस्या
 अद्वितीया रूपसम्पत्तिमयलोचनापसरसः धीष्टिताः तत्स्थानात् पलायिताः ।
 विक्रमोर्वशीयेऽप्यन्वत्र कालिदासेनास्त्रोत्प्लेख कृतः “स्थाने खलु नारायण-
 मृषि विलोभयन्तस्तदूरुसम्भयामिमा दृष्ट्वा मोहिताः सर्वाप्सरसः (६-१) ।
 नर-नारायणयोरपि प्राचीनेषु ग्रन्थेषु सहचरितयोरेव वर्णनं लभ्यते । तौ वति-
 पयानमृचामपि दृष्टारौ स्त्रीक्रियेते । कालक्रमेण तौ कृष्णार्जुनयोः बोधकौ
 सजातौ । नर-नारायणौ बदरिकाश्रमे तपस्यन्तावपि वर्णिता स्तः ।

इति निष्क्रान्तः सूत्रधार एतन्निवेद्य रक्षादपगतः । प्रस्तावना—एषा प्रस्तावना
 समाप्ता । तस्याश्च लक्षणं दर्शये—“नटी विदूषको वापि पारिपार्श्वक एव वा ।
 सूत्रधारेण सहिताः सलाप यत्र कुर्वते । चित्रैः वाक्यैः स्वकार्योत्थैः प्रस्तुता-
 चेपिभिर्मयः । आमुख तत्तु विज्ञेय नाम्ना प्रस्तावनाऽपि सा ।”

अनुवाद—(नेपथ्य में) बचाओ, बचाओ । जो देवों के पक्ष का हो या जो
 आकाश में जा सकता हो यह.....

सूत्र०—(कान लगाकर) अरे, मेरे निवेदन करते ही यह आकाश में
 कुरुरियों (टिटहरियों) जैसा शब्द कैसा सुनायी दे रहा है ?

क्या यह फूलों का रस पीकर मस्त बने भौरों का गुञ्जन है ? या यह
 कोयल की गम्भीर ध्वनि है अथवा देवगणों की विहार-स्थली आकाश में
 मनोरम मधुर शब्दों से नारियाँ (किन्नरियाँ) गा रही हैं ॥३॥

(सोचकर) अस्तु, समझा । नारायण मुनि की जघा से उत्पन्न हुई
 देवाङ्गना (उर्वशी) जब कैलासनाथ कुबेर की परिचर्या कर लौट रही थी तब
 उसे मार्ग में ही देवताओं के शत्रुओं ने बन्दी बना लिया । इसीलिये यह
 अप्सराओं का गण करुण क्रन्दन कर रहा है ॥४॥

(चला जाता है)

यह प्रस्तावना समाप्त हुई ।

टिप्पणी—नरसमयस्थ—उर्वशी को यहाँ नर-
 । उत्पन्न पतलाया गया है । शृङ्खेद में पड़े मण्डर ।

ऋषि का नाम नर है और दशम मण्डल के ६०वें सूक्त के ऋषि हैं नारायण । आगे चलकर साहित्य में इन दोनों का उल्लेख एक साथ होने लगा और उनके लिये “पुराणौ मुनिसत्तमौ,” ‘तापसौ’ विशेषण प्रयुक्त होने लगे । बाद में वे ‘देवौ’ और ‘आदिदेवौ’ कहे जाने लगे । रुमी-रभी नर योग्यतम पुरुष का और नारायण ईश्वर का वाचक भी मिलता है । अन्त में नर शब्द अर्जुन का और नारायण कृष्ण का बोधक बन गया ।

यहाँ कालिदास ने प्राचीन ऋषि नारायण की जघा से उर्मशा की उत्पत्ति बतलाई है । नारायण के तर से मथ्यीत होकर इन्द्र ने अप्सराओं को उनका तपोमग करने के लिये भेजा । ऋष ने यह देखकर अपनी अप्यात्म शक्ति से उस से एक अप्रयन्त सुन्दरी अप्सरा (उर्वशी) को उत्पन्न कर दिया जिसे देख कर सब अप्सरायें लज्जित होकर चली गयीं । हरिवंश (श्लोक ४६.१ और ८८.१२) में भी इसका उल्लेख है—‘नारायणोऽनिर्भयः समृता वरवर्णिनी । ऐलस्य दयिता देवी योषिद्वान् किमुर्वशी ।’ आगे कालिदास ने इस घटना का उल्लेख भी किया है ।

अप्सरसः—अप्सरायें देवताओं की वेश्यायें तथा अतिमानवीय शक्ति से सम्पन्न मानी जाती हैं । इस शब्द का प्रयोग स्त्रीलिङ्ग और बहुवचन में होता है । रामायण बालकाण्ड (४५-३३) में उनकी उत्पत्ति जल से बतलायी है—‘अप्सु निर्मथनादेव रसात् तस्माद् वरस्त्रियः । उत्पेक्षमनुजश्रेष्ठ तस्मादप्सरसोऽभवन् ।’ महाभारत में उन्हें काश्यप और अरिष्टा की सन्तान कहा है—‘इदं त्वप्सरसा विदितं वशं पुण्यलक्षणम् । अरिष्टाऽसुतं देवीं सुमगां देवर्षितः पुरा’ (आदिपर्व ६६ ४८-४९) वे स्वयं अदृश्य रहकर औरों को देख सकती हैं क्योंकि वे तिरस्करिणी विद्या जानती हैं और अपने साथ औरों को स्वर्ग तक ले जा सकती हैं ।

प्रस्तावना—साहित्यदर्पण (१ ३१, ३२) में प्रस्तावना की परिभाषा इस प्रकार दी गयी है—

नटी विदूषको वाऽपि पारिपार्श्वक एव वा ।
सूत्रधारेण सहिता संलाप यत्र कुर्वते ॥
चित्रैर्वाक्यैः स्वकार्योत्थैः प्रस्तुताद्येपिभिर्मिथः ।
आमुखं तत्तु विज्ञेयं नाम्ना प्रस्तावनाऽपि सा ॥

वही फिर उसे इस श्लोक में आनन्दमग्न भगवतों या विन्नरियों के मधुर गीत सा कैसे मान सकता है ?

इस श्लोक के 'विन्नर्यः' के स्थान पर कई पुस्तकों में 'विन्नर्यः' ऐसा पाठ है । विन्नरी देवयोनि की गायिकाओं को कहते हैं ।

यह श्लोक प्रहर्षिणी वृत्त में है । इसके प्रत्येक चरण में भगण, जगण, यगण और गुरु होता है तथा तीन और दस वर्णों पर यति होती है ।

ऊर्द्धभगा०—नरस्य सखा इति नरसखः तस्य । तत्पुरुष समास के ग्रन्थ में होने पर सति शब्द ने ग्रागे टच् (अ) प्रत्यय होता है जिससे वह 'सत्' बन जाता है ।

ऊरोः उर्द्धमयो यस्याः सा इति ऊर्द्धभगा ।

इस चतुर्थ श्लोक में यस्मिन्तलका छन्द है । इसके प्रत्येक चरण में भगण, भगण, दो जगण और दो गुरु वर्ण होते हैं ।

(तत. प्रविशन्त्यप्सरस)

अप्सरसः—परित्ताअदु० परित्ताअदु० जो सुरपक्षपाती जस्त वा अम्बरअले गई अत्थि । [परित्रायतां परित्रायतां यः सुरपक्षपाती यस्य वा अम्बरतले गतिरस्ति ।]

(तत प्रविशत्यपटीक्षेपेण पुरुरवा रथेन सूतञ्च)

राजा—अलमलमाकन्दितेन । सूर्योपस्थानात् प्रतिनिवृत्तं पुरुरषसं मामेत्य कथ्यतां कृतो भवत्यः पश्चात्तया इति ।

रम्भा—असुरावलेवानो । [असुरावलेपात्]

राजा—किं पुनरसुरावलेपेन भवतीनामपराद्धम् ?

दशरूपन में भी कहा है—

सूत्रधारो नदी नूते मार्गं वाऽथ विदूषकम् ।
स्वकार्यप्रस्तुताद्येपि चित्रोक्त्या यत्तदामुत्तमम् ।

आमुत्त और प्रस्तावना पर्यायवाची हैं । इसमें सूत्रधार नदी, विदूषक या पारिपाश्वर्यक से नाटक के विषय में चर्चा करता है । प्रस्तावना के पाँच भेद हैं—

उद्घात्यक. कथोद्घातः प्रयोगातिशयस्तथा ।

प्रवर्तकावलगिते पञ्च प्रस्तावनार्भाभाः ॥

यहाँ प्रयोगातिशय प्रस्तावना है । इसका लक्षण है ।

एषोऽयमित्युपल्लेपात् सूत्रधारप्रयोगतः ।

पात्रप्रवेशो यत्रैव प्रयोगातिशयस्तथा ॥

—दशरूपक ३-२

जहाँ सूत्रधार एषः या अयम् आदि से आने वाले पात्र की सूचना देता है वहाँ प्रयोगातिशय होता है । यहाँ भी 'क्रन्दत्यतः करुण अप्सरसा गणोऽयम्' कहकर सूत्रधार ने अप्सराओं के रगमञ्च पर प्रवेश की सूचना दी है । यह दशरूपक का मत है ।

नाट्यशास्त्र के अनुसार यह परिभाषा अवलगित की है—'यत्रान्यस्मिन् समावेश्य कार्यमन्यत् प्रसाध्यते । तन्नावलगितं नाम विज्ञेयं नान्ययोक्तुभिः' (१८ ११६) । साहित्य दर्पण ने भी इसी का अनुसरण किया है । 'यत्रैकत्र समावेशात् कार्यमन्यत् प्रसाध्यते प्रयोगे खलु तज्ज्ञेयं नाम्नाऽवलगितं बुधैः ।' (६-३८) । यहाँ नाटक का परिचय देते हुए सूत्रधार ने अप्सरा पार्श्वों का प्रवेश करा दिया है । शाकुन्तल में भी 'तवास्मि गीतरागेण' आदि कहकर 'एष राजेव दुःपन्त' से पात्र प्रवेश करा दिया है । अतः यहाँ अवलगित प्रस्तावना है । प्रयोगातिशय की परिभाषा नाट्यशास्त्र ने इस प्रकार की है—

प्रयोगे तु प्रयोग तु सूत्रधारः प्रयोजयेत् ।

तत्तश्च प्रविशेत् पात्र प्रयोगातिशयो हि स । २२-२६

•कुन्दमाला की प्रस्तावना प्रयोगातिशय है ।

मत्तानाम्—तृतीय श्लोक को कई विद्वान् प्रक्षिप्त मानते हैं क्योंकि पहले सूत्रधार आकाश के शब्द को टिटहरियों का करुण क्रन्दन समझता है ।

वही फिर उसे इस श्लोक में आनन्दमग्न भ्रमरों या किन्नरियों के मधुर गीत का कैसे मान सकता है ?

इस श्लोक के 'किन्नर्यः' के स्थान पर कई पुस्तकों में 'किन्नर्यः' ऐसा पाठ है । किन्नरी देवयोनि की गायिकाओं को कहते हैं ।

यह श्लोक प्रहर्षिणी वृत्त में है । इसके प्रत्येक चरण में भगण, जगण, यगण और गुरु होता है तथा तीन और दस वर्णों पर यति होती है ।

ऊरुद्भगा०—नरस्य सखा इति नरसखः तस्य । तत्पुरुष समास के अन्त में होने पर सखि शब्द के आगे टच् (श्च) प्रत्यय होता है जिससे वह 'सख' बन जाता है ।

ऊरोः उद्भवो यस्याः सा इति ऊरुद्भगा ।

इस चतुर्थ श्लोक में दम्भन्तात्तलका छन्द है । इसके प्रत्येक चरण में तगण, भगण, दो जगण और दो गुरु वर्ण होते हैं ।

(तत. प्रविशन्त्यप्सरसः)

अप्सरसः—परित्ताअदु० परित्ताअदु जो सुरपक्ष्मपात्री जस्त वा अम्बरअले गई अत्थि । [परित्रायतां परित्रायतां यः सुरपक्षपाती यस्य वा अम्बरतले गतिरस्ति ।]

(तत प्रविशत्यपटीक्षेपेण पुरुरवा रथेन मृतञ्च)

राजा—अलनलमाक्रन्दितेन । सूर्योपस्थानात् प्रतिनिवृत्तं पुरुषसं मामेत्य कथ्यतां कृतो भवत्यः परित्रातव्या इति ।

रम्भा—असुरावलेवादो । [असुरावलेपात्]

राजा—किं पुनरसुरावलेपेन भगतीनामपराद्धम् ?

रम्भा—सुरादु महाराओ । जा तपो वितेस-परिमङ्गिदस्त सुउमारं पहरणं महिन्दस्त, पञ्चादेसो रुज गञ्जिदाए सिरीए०, अलंकारो सगस, साणो पिअसही उव्वासो कुवेर-भगणादो पडिणिवट्टमाणा० समावत्ति-दिट्ठेण हिरण्यउरवासिणा केसिणा दाणवेण चित्तलेहान्दुदीआ अध्व पथज्जेव्व वन्दिग्गाहं गहिदा । [शृणोतु महाराजः । या तपो-विक्रमो० २

विशेष-परिशङ्कितस्य सुकुमारं प्रहरणं महेन्द्रस्य, प्रत्यादेशो रूपगवितायाः श्रियः, अलङ्कारः स्वर्गस्य, सा नः प्रियसख्युर्वशी कुचेर-भवनात् प्रतिनिवर्तमाना समापत्ति-दृष्टेन हिरण्यपुरवासिना केशिना दानवेन चित्रलेखा-द्वितीया अर्धपथ एव वन्दिमाहं गृहीता ।]

व्याख्या—तत् इति—अप्सरसः रङ्गभूमिं प्रविशन्ति । अप्सरः शब्दस्य प्रयोगो बहुवचने एव प्रायेण भवति—“स्त्रियां बहुव्यप्सरसः स्वर्गेश्या ऊर्वशीमुखाः ।” (अमरकोषः)

रामायणेऽप्सरसामुत्पत्तिरदभ्यो वर्णिता—“अप्सु निर्मथनादेव रसात्तस्माद् वरस्त्रियः-उत्पेतुमनुजश्रेष्ठ तस्मादप्सरसोऽभवन् (बाल का० ४५-३३)

अप्सरसः—परिचायतामित्यादि पूर्ववत् । तत्. प्रविशतीति—ततो रथेन राजा सूतरचापटीक्षेपेण प्रविशति । अपटी ज्वनिका कस्याः क्षेपेण प्रसारणेन । ज्वनिकापातानन्तरमित्यर्थः । “अपटीकायश्चपटिका मतिखीरा ज्वनिका तिरश्चरिणी” ति हलायुधः । अलमिति—आनन्दन न कुस्तेत्यर्थः, अत्र निषेधार्थे तृतीया । सूर्यस्योपस्थानं पूजा ततः निवृत्त प्रत्यागत पुरुरवस मामेत्य पश्यता कुतः कस्माज्जनाद् भवतीनां रक्षा कर्तव्या । अत्र सूर्योपस्थानोदिति वचनं सुरपक्षपातित्वस्य अम्बरगते गतिमत्त्वस्य च सूचनाय । असुरावलेपेति—असुराणामयलेपतः । तद्गर्जन्व्याभिभवदिति तात्पर्यम् । “भीत्रार्यानां भयहेतुरिति पञ्चमी (१-४-२५) । किं पुनरिति—भवतीनां दानवावलेपेन किमपराधं किमहितमाचरितम्? शृणोति इति—शृणोतु महाराजः । याऽस्माकं सखी तपसो विशेष इति तपोविशेषस्तेन शङ्कितस्य महेन्द्रस्य सुकुमारं प्रहरणमस्मिन् । महति तपसि वर्तमाने जने इन्द्रो ममेदं पदं गृहणीयादिति शङ्कालुर्जायते तत्तपोमङ्गस्य चोर्वशी-प्रमुखा अप्सरस आयुधरूपेणोपयुङ्क्ते । या चाह सर्वाधिक रूपवतीति सगर्वायाः श्रियः लक्ष्म्याः (श्री सम्पन्नाया गौर्याः पार्वत्याः इतिपाठान्तरम्) प्रत्यादेशः प्रत्याख्यानम् । “प्रत्यादेशो निराकृति” रित्यमरः । गह्रियस्या विद्यमानायां लक्ष्मीः अमिरूपवती गण्यते । स्वर्गस्य नाकस्य देवलोकस्य वा अलङ्कारोभूषणं वा नोऽस्माकं प्रियसखी ऊर्वशीकुचेर भवनात् निवर्तमाना प्रत्यागच्छन्ती चित्रलेखा द्वितीया कस्या वा चित्रलेखायां पूर्वभूता द्वितीया समापत्ति

दृष्टेन अस्मात् मिलितेन हिरण्यपुर वासिना केशिना एतन्नामकेन (३-४-४५) दानवेन अर्धपथे मार्गमध्ये एव वन्दि ग्राह वन्दीवाहीवेति वन्दिग्राह, उपमाने कर्मणि चेति समुल् “उपमाने कर्मणि च” इति ३-४-४५ । गृहीता सम्याहता ।

अनुवाद—(इसके बाद अप्सरायें प्रवेश करती हैं)

अप्सरायें—बचाओ, बचाओ । जो कोई देवताओं का सहायक हो या जिसकी आज्ञा में पहुँच हो—

(परदा उठता है रथ पर सवार राजा तथा सारथि प्रवेश करता है)

राजा—श्रद्धा मत कीजिये, मैं पुरुरवा सूर्य की उगासना करके लौट रहा हूँ । मेरे पास आकर बतलाइये कि आप लोग किससे अपनी रक्षा चाहती हैं ।

रम्भा—असुरों के अहङ्कार से ।

राजा—असुरों के अहङ्कार ने आप लोगों का क्या विगाड़ा है ?

रम्भा—सुनिये महाराज ! किसी के विशेष तप से शक्ति होकर इन्द्र सुकुमार अस्त्र के रूप में जिसका उपयोग करता है, जो लक्ष्मी के भी रूप-गर्भ को चूर करने वाली तथा स्वर्ग की शोभा है वह हमारी प्यारी सहेली उर्वशी जब कुबेर के भवन से लौट रही थी तो अचानक सामने आये हुये हिरण्यपुर वासी केशी नामक दानव ने उसे तथा चित्रकेला (उसकी सखी) को अघबोच में पकड़कर बन्दी बना लिया ।

टिप्पणी—अपटीक्षेपेण—जब कोई पात्र मंच पर सहसा प्रवेश करता है तो पर्दा उठाया जाता है । “नासूचितस्य पात्रप्रवेशो नाटके मत” अर्थात् सामान्यतया कोई पात्र बिना सूचना के मंच पर नहीं लाया जाता, न मंच के बाहर ही जाता है । इसीलिये राजा का अचानक मंच पर प्रवेश अपटी अर्थात् पर्दे के क्षेप (उठाने) के साथ बताया गया है । हलायुध में अपटी का अर्थ जवनिका अर्थात् पर्दा धतलाया गया है—“अपटी काण्डपटिका प्रति सीरा जवनिका विरस्करिणी ।” नाटक में अप्सरायाँ का प्रवेश तो सूचित है किन्तु

राजा असूचित ही आ जाता है। कुछ टीकाकारों ने इस बात पर ध्यान न देकर कहा है। 'यथासूचितपात्र-प्रवेशस्तत्र आकस्मिक प्रवेशो अपटीक्षेपेणेति वचन युक्तम्। अत्र तु प्रस्तावनान्ते सूचितानामेवाप्सरसा प्रवेशः।' यह कहकर 'अपटीक्षेपेण' इस शब्द को प्रक्षिप्त मान लिया है और कुछ ने "नपटी क्षेपः इति अपटीक्षेपः" यह व्याख्या कर कहा है कि बिना ही पदां उठे अप्सराओं का प्रवेश होता है। सूर्योपस्थानात् प्रतिनिवृत्तम्—उपस्थान का अर्थ है सेवा या उपासना। राजा का अपना नाम बताकर परिचय देना उसके सुरुपक्षपाती होने को प्रकट करता है और 'सूर्योपस्थानात् प्रतिनिवृत्तम्' यह कथन उसकी अम्बर तल में गति को। अप्सराओं के लिये उसका नाम ही पर्याप्त है। हिरण्यपुरवासिना—हिरण्यपुर दानवा की राजधानी है। महाभारत आदिपर्व के १७३ तथा २२३ अध्यायों में इसकी चर्चा है। हिरण्यपुर भूलोक और स्वर्ग के बीच अन्तरिक्ष में अक्षास्थित है। इसीलिये कुबेर के पास से लौटती हुयी अप्सराओं को मार्ग में कशी ने बन्दी बना लिया। आक्रन्दितेन—यहाँ अलम् के योग में तृतीया है। अर्धपथेन—अर्धश्चासौ पन्थ। इति अर्धपथः तस्मिन्। पथिन् के आगे तत्पुरुष समास में अच् प्रत्यय होकर पथ बन जाता है।

राजा—अपि ज्ञायते कृतमेन दिग्निभागेन गतः स जाल्मः ?

सहजन्या—पुन्युत्तरेण । [पूर्वोत्तरेण ।]

राजा—तैन हि मुन्यतां विषादः । यतिष्ये वः सखीप्रत्यानयनाय ।

रम्भा—सरिसं एद सोमवसः-समवस्त । [सदृमेशत् तसोमवश-संभयस्य ।]

राजा—क पुनर्मा भवत्यः प्रतिपालयिष्यन्ति ?

सर्गाः—एदस्सिं हेमकूड-सिहरे । [एतस्मिन् हेमकूट-शिखरे ।]

राजा—सूत ! ऐशानी दिश प्रति चोदयाश्वानाशु गमनाय ।

सूतः—यदा ज्ञापयत्यायुष्मान् । (इति यथोक्तं करोति)

राजा—(रथवेगं निरूपयन्) साधु, साधु। अनेन रथवेगेन पूर्व-प्रस्थितं वैनतेयमप्यामादयेयं किं पुनस्तमपकारिणं मघोनः ? तथाहि—

अग्रे यान्ति रथस्य रेणुपदवीं चूर्णमिवन्तो घना-
श्चक्र-भ्रान्तिरान्तरेषु धितनोत्थन्यामिधारावलीम् ।
चित्र-न्यस्तमिवाचलं ह्यशिरस्यायाम यन्चामरं
यष्ट्यग्रे च सम स्थितो ध्वजपटः प्रा-न्ते च वेगानिलात् ॥५॥
(निष्क्रान्तो रथेन राजा सूतश्च)

व्याख्या—राजा-अपि ज्ञादत्त इत-अपि प्रश्नार्थे ; किं जानन्ति
भवत्यः कतमेन दिग्दिभागेन दिशः प्रदेशेन गतः सञ्जाल्मः दुष्टः ? “जाल्मस्तु
पामरे असमीक्ष्यकारिण” इति हैमः ।

सहजन्या—पूर्वोत्तरेण ऐशान्या दिशा उदीची प्राश्नोरन्तरालेन कोशेन,
पलायित सञ्जाल्मः ।

राजा—तेन यद्येव त-मुच्यता विषाद शोरस्स्पन्द्यताम् । यः पुष्पाकं
सख्या, प्रत्यानयनाय सखीं पुनरानेतुममह यत्तिष्ये । प्रत्यानयनायेति ‘तुमर्था-
न्वभाववचनादि’ ति चतुर्थी (२-१-१५)

रम्भा—एतत् सोमवंशे सम्भवः जन्म यस्य तस्य चन्द्र वशोत्पन्नस्य जत्रि-
यस्य भवतः सदृश योम्यमेव ।

राजा—क पुनर्भवत्यः मा प्रतिपालयिष्यन्ति मे प्रतीक्षा करिष्यन्ति ।

अप्सरसः—एतस्मिन् हेमवूटशिखरे अस्य हेमवूटनाम्नोऽद्रेः शृङ्गे ।

राजा—सूत ! ऐशानीं पूर्वोत्तरा दिशप्रति चादय प्रेरयाश्चान् शीघ्रगमनाय ।

सूत—यत् । आपयत्यापुष्मान् । यदुच्यते भवता तदेवानुष्ठास्यते मया ।

(इति यथोक्त राज्ञः कथनानुसारेण करोति हयात् पूर्वोत्तरा दिश प्रेरयति)

सूतो राजानमापुष्मानिति पदेन सूत्रोपयति । तथोक्तनाट्यशास्त्रे (१६-११)

“आपुष्मन्निति वाच्यस्तु रथी सूतेन सर्वदा ।”

राजा—(रथवेगनिरूपयन् दृष्ट्वा) साधु साध्विति प्रशंसात्मक पदम् ।
अनेन रथवेगेन मत्तः पूर्वं प्रस्थित वैनतेय विनतायाः अपत्य गरुडमपि,
आसादयेयम् गृहीतु पारयामि किं पुनस्तमपकारिण महितकारिण मघोनः इन्द्रस्य !
अग्रे इति—मम रथस्य अग्रे पुरतः चूर्णमिवन्त-सपिस्य चूर्णभाव प्राप्तुवन्तो
घनाः रेणुपदवीं रजोगतिं यान्ति लभन्ते । यथा रेणवः रथस्य जववशात् उद्-
धूता अपि पश्चादेव भवन्ति तद्वत् चूर्णमूला घना अपि रथस्य पश्चादेव यान्ति ।
केचित्तु जलगुरवोऽपि बलदाः चक्रधारया पिष्टीकृताः मत्स्यन्दना । यतः पातुम्रहूप-

पङ्क्ति नी सृष्टि कर रहे हैं। घोड़ों के सिर पर लगा हुआ ऊँचा चौर चित्र में खिचा हुआ निश्चल लग रहा है और ध्वज का पट वायु के वेग से, रथ के एक किनारे और ध्वज की छड़ी के आगे एक साथ लहरता स्थित है। ५।

टिप्पणी—मोमयंश समग्रस्य—जिसी-जिसी ग्रन्थ में “सोमादेकान्तरस्य” यह पाठ है। उसमें इसकी व्याख्या होगी ‘सोमाद् एको बुधः अन्तरं यस्य स.’ अर्थात् सोम से केवल एक ही पीढ़ी का अन्तर जिसमें है और वह इस प्रकार कि ब्रह्मा के पुत्र अग्नि हुये, अग्नि का पुत्र सोम, सोम का पुत्र बुध और बुध का पुत्र इन्द्र। आयुष्मान्—सारथि राजपवन के कञ्जुकी के समान आयु में वृद्ध, और सम्मानित व्यक्ति होता था। उसकी प्रतिष्ठा चाचा के समान थी। सुमन्त्र को राम सदा बात कहकर सम्बोधित करते थे। इसीलिये नाटकों में सारथि सवार योद्धा को अपने से छोटे के समान सम्बोधित करता है। नाट्य शास्त्र (१६-१९) में भी कहा है :—“आयुष्मन्निति वाच्यस्तु रथी सूतेन सर्वदा ।” छन्द—पाँचरा श्लोक शार्दूलविक्रीडित छन्द में है। जिसमें क्रमशः मगण, सगण, जगण, सगण, तगण, तगण और एक गुद होता है तथा १२ और ७ पर यति उसे शार्दूलविक्रीडित कहते हैं।

सहजन्म्या—हला ! गतो राएमी। ता अह्मवि जघासंदिहं पदेसं गच्छेम्ह । [हला ! गतो राजर्षिः । तद्वयम पि यथा सन्दिष्टं प्रदेशं गच्छामः ।]

मेनका—सहि ! एवं करेम्ह । [सखि ! एवं कुर्मः ।]

(इति हेमकूट शिखरे नाट्येनाधिरोहन्ति ।)

रम्भा—अयिणाम सो राएसी समुधरे णो हिअ अ सल्लं । [अपि नाम स राजर्षिः समुद्धरेओ हृदय शल्यम् ।]

मेनका—सहि ! मा दे संसओ भोदु । [सखि ! मा ते संशयो भवतु ।]

रम्भा—ए दुज्जआ टाणवा । [ननु दुर्जया दानवा.]

मेनका—उवट्ठिद-सपराओ महिन्दो वि भम्भम्म लोआदो सबहु-माण आणाविअं त एव विअअसेणामुहेणिओजेदि । [उपस्थित-सपरायो महेन्द्रोऽपि मध्यमलोकात् सबहुमानं अनाय्यतमेव विजय सेना-मुखे नियोजयति]

रम्भा—स वहा विअई भोदु । [सर्वथा विजयी भवतु ।]

सहजन्या—(क्षणमात्रं स्थित्वा) हला समम्पसध, ममस्यमथ । एमो उच्चलिद् हरिण वेदणो तस्म राएमिणो सोमदत्तो रथो दीसदि । ए खु एसो अक्किदब्धोणिवत्तिस्सदि । [हला ! ममाश्रयमित, ममाश्रयमित । एष उच्चलित हरिणवेतनस्तस्य राजर्षेः सोमदत्तो रथो दृश्यते । न खलु एषोऽकृतार्थो निवर्तिष्यते ।]

(सर्वा उच्चक्षुषो विलोकयन्ति १३)

व्याख्या—सहजन्या—सखी यचनमिदम् । हले त्यग्यय सखी सम्बोधने प्रयुज्यते । गतो राजर्षिः, राजा अपिरिवेत्युपमित् समासः । अग्न्याऽपि कालिदासेन नृपो राजर्षिरिति वर्णितः “अग्न्याक्रान्ता वसति रमुनाप्याश्रमे सर्वभोग्ये-रक्षायोगा-द्यमपि तपः प्रप्तम्ह सचिनोति । अस्यापिथा स्पृशति वाशनश्चाग्नि-द्वन्द्वगीतः पुण्यः शब्दो मुनिरिति सुदुः केवल राजपूर्वः ।” (शाकुन्तल २-१४) । तद्वय-मपि यथानिर्दिष्ट प्रदेश गच्छामः ।

मेनका—सखि ! एष कुर्मः । (इति सर्वा अपि नाट्येनाभिनय पूर्वकं हिमदूढ शिखरेऽधिरोहन्ति)

रम्भा—अपि नाम स राजर्षिः उदरिष्यति निष्कासयिष्यति नोऽस्माकं हृदयशल्यम् सखी-हरणज शल्यतुल्य दुःखम् ।

मेनका—नात्र ते शङ्कायाः कारणम् । सन्देहाम पद नो देहि ।

रम्भा—सत्यमेतत् पर दानवाना जयः दुःसाध्य इति कृत्वा शङ्कते मे हृदयम् ।

मेनका—उपस्थितः सपरायः युद्धाय समहेन्द्रोऽपि राजर्षिः पुरुषवच मध्यम-लोकात् पृथिवीलोकात् सज्जमान सम्मानपूर्वकमानाथ्य आहूय तं विबुधवि-जयाय देवानाजयाय सेनामुखे सेनापत्ये नियुङ्क्ते । अनेन राज्ञो बहुपराक्रमशा-लित्व महेन्द्रसख्य च सूच्यते ।

रम्भा—सर्वथा शत्रु परामवे कृतकार्यो भवेत्स इति मङ्गलाशया ।

मेनका—(क्षणमात्रं स्थित्वा) केत्यतो शायतेऽनेनेति केतनं चिह्नम् । उच्चलितः वायुवेगवशात्स्फुरन् हरिणः केतने ध्वजं चिह्ने यस्य स तथाभूतः

तस्य राजपैः सोमदत्तः एतन्नामकः अथवा सोमेन आदिकुल पुष्ट्येयदत्तोऽत एव हरिण केतनोरथो दृश्यते । नहि पुरुरवा न कृतः अर्थः कार्यं येन सोऽकृत-
कार्यः प्रतिनिवर्तिष्यते प्रत्यागमिष्यति इति तर्कयामि अनुमिनोमि । (सर्गः
उच्चक्षुः चक्षुः पि उन्नमय्य विलोक्यन्ति)

अनुवाद—(रथ पर बैठा हुआ राजा और सारथि चले जाते हैं)

सहेली—अरे ! राजपि चले गये । तो हम लोग भी बतलाये हुये स्थान
को चले ।

मेनका—ऐसा ही करें, सखि ।

(सब लोग अभिनय के साथ हेमकूट के शिखर पर चढ़ती हैं)

रम्भा—क्या सचमुच वह राजपि हमारे हृदय के काँटे को निकालेगा ?

मेनका—सखि । तुम सशय मत करो ।

रम्भा—दानव सचमुच कठिनाई से ही जीते जा सकते हैं ।

मेनका—युद्ध आ पड़ने पर इन्द्र भी इन्हें ही पृथ्वी लोक से सम्मान-
पूर्वक बुलाते हैं और देवताओं के विजय के लिये सेनापति के स्थान पर
नियुक्त करते हैं ।

रम्भा—सब प्रकार विजयी बनें ।

सहेली—(क्षणभर रुक कर) अरे धीरज धरो धीरज धरो । यह, जिस पर
हरिण का चिह्न वाला झण्डा लहरा रहा है, उसी राजपि का सोमदत्त (नामक)
रथ है । मेरा विचार है कि वह काम को पूरा किये बिना नहीं लौटेगा ।

(सब आँखें ऊपर उठाकर देखती हैं)

टिप्पणीः—यथा सन्दिष्टम्—सन्दिष्टम् अनतिक्रम्य इति अव्ययीभाव
समास है । उच्चलित—केतनः—अ-उच्चलितः हरिणः एव केतनो यस्य
सः । उच्चलित हरिण केतनः—हरिण केतन होने के कारण हीरथ हरिण के
समान पृथ्वी से ऊपर उठकर उड़ सकता है । हरिण की गति का वर्णन कालि-
दास ने शाकुन्तल में करते हुये कहा है :—

पश्योदग्रप्लुपत्यद् वियति बहुतरं स्तोकमुन्या प्रयाति ।

(ततः प्रविशति रथाद्वो राजा सूतश्च । भवनिमीलिताक्षी
चित्रलेखा, दक्षिण-हस्तावलम्बिता उर्वशी च)

चित्रलेखा—सहि ! समस्सस, समस्सस । [साय ! समाश्वसिहि,
समाश्वसिहि ।]

राजा—सुन्दरि ! समाश्वसिहि, समाश्वसिहि—

गतं भयं भीरु ! सुरारि-सम्भव
त्रिलोक रक्षी महिमा हि वज्रिणः ।
वदेतदुन्मीलय चक्षुःशायतं
निशाचसाने नलिनीय पङ्कजम् ॥६॥

चित्रलेखा—अम्महे ! कहां उस्ससि मेत्त-सभात्रिं जीविदा अज्ज वि
एसा सण्ण न पडिबज्जति । [आश्चर्यम् । कथमुच्छ्वसित मात्र संभात्रित-
जीविता अद्यापि एषा सत्तां न प्रतिपद्यते ?]

राजा—वलधद्वं भवती परिग्रस्ता । तथाहि—

मन्दार-कुसुम-दात्रा गुरुरस्याः सूच्यते हृदय-रुम्पः ।
मुहुरुच्छ्वसता मध्ये परिणाहयतोः पयोधरयोः ॥७॥

चित्रलेखा—हला उब्बसि ! पज्जवत्थापेहि अत्ताणं । अणुअणुरा विअ
पडिहासि । [हला उर्वशि । पर्यन्स्थापयात्मानम् । अनप्सरेव प्रलि-
भासि ।]

राजा—

मुकुचति न तापदरयाभयकम्पः कुसुमकोमलं हृदयम् ।
सिचयान्तेन कथञ्चित् स्तन-मध्येऽध्वासिना कथितः ॥८॥

क्याख्या :—(ततो रथारूढो राजा सूत्रश्च रङ्गभूमौ अवतरति । रथे
भयेन निमीलितेऽक्षिणी यस्याः एवभूता चित्रलेखा दक्षिणहस्तेनावलम्बिता
उर्वशी च दृश्यते)

चित्रलेखा—सखि समाश्वसिहि, समाश्वसिहि । धैर्यमवलम्ब्य सखा
लभस्व या । दिवक्तिर्वाच्यस्य दृढीकरणाय ।

राजा—सुन्दरि ! समाश्वसिहि चैतना प्रतिपद्यस्व ।

गतं भयमिति—सुरारि सम्भव दानवजन्य भय गतमतिक्रान्तम् । हि
यस्माद् वज्रिणः इन्द्रस्य महिमा प्रभावस्त्रिलोकरक्षी त्रीनपि स्वभूमिपालालाख्यानं
लोचान् रक्षति । तत् तस्मात् नलिनी सरोजलता निशाचसाने प्रभाताया रात्रौ
पङ्कज कमलपुष्पमिव त्वमेतद् आयतं दीर्घं चक्षुष्मलीय । यथा प्रभाते जाते

नलिनी पङ्कजमुद्घाटयति तद्वत्त्वमपि नेत्रे उन्मीलय । नलिनीव पङ्कजमित्य-
त्यत्रोपमा, द्वितीय चरण पदार्थस्य च मयनिवृत्तौ हेतुवेन काव्यलिङ्ग चाल-
ङ्कारः । उक्तं च—“हेतोर्वाच्यपदार्थत्वे काव्यालिङ्ग निगद्यते” । वशस्थ वृत्तमि-
दम् । तल्लक्षणं तु ‘वदन्ति वशमिदं जतौ बरौ ।’

चित्रलेखा—अग्निहे इति आश्चर्यव्यञ्जकमव्ययम् । कथमपि साऽप्रतमपि
लब्ध्वसितमात्रेण समाहित विनिश्चित जीवित यस्या एवभूता एषा उर्गशीलश
चेतना न प्रतिपद्यते लभते । नह्युच्छ्वासातिरिक्त किमप्यस्या जीवित-चिह्नं
विलोक्यते ।

राजा—बलवद् भृश ते सखी अन्ता मीता जाता । बलवच्छब्दस्य प्रयोगः
कवेरिति प्रियः प्रतिभाति । यथा—‘बलवदस्वस्य शरीरा शकुन्तला’ (शाकु०)
बलवदपि शिक्षितानामात्मन्य प्रत्यय चेतः ।” (शाकु०) साह मदनेन बलवद्-
बाध्यनाना (विक्रमो०) तथाहि—

मन्दारेति—परिणाहे विशालताऽस्ति ययोस्तयोः परिणाहवतो, पयो-
धरयोः स्तनयोर्मध्ये सुहृत्वारिवारमुच्छ्वसता उर्ध्वश्वासेन सहोत्पतता मन्दार
कुसुमाना दाम्ना रुजा अस्याः गुरुरधिको हृदयकम्पः सून्यते । अनया या मन्दार
पुगाणा माला उरसि धृता सा श्वासवेगवशाद् वारवारमुपरि चलति नीचैर-
वगच्छति तेनोत्पतनेनास्या हृदयस्य कम्पः परिणायते । मन्दारस्तु देव वृक्षाणा-
मन्यतमः । तथा चोत्तमन्नकोशे—“पञ्चैते देवतरवो मन्दारः पारिजातकः
सन्तानः कल्पवृक्षश्च पुंसि वा हरिचन्दनम् ।” शाकुन्तलेऽपि कविनेत्रभावोऽ-
मिव्यक्तः “अद्यापि स्तनवेपथु जनयति श्वासः प्रमाणाधिकः । इदमार्यां वृत्तम्-
“यस्याः प्रथमे पादे द्वादश मात्रास्तथा तृतीयेऽपि-अष्टादशद्वितीये चतुर्थके
पञ्चदशसाऽर्या” इति लक्षणात् । ७

चित्रलेखा—(सरस्वत्यम्) हला उर्गाश ! पर्यवस्थापय आत्मान स्थीया
प्रकृति प्रापयेत्यर्थः । परि+अव+स्था+णिच्+लोट् मध्य० एव० ।
अनप्सरेषु प्रदिमासि नैवमचेतनादस्यागता त्वमप्सरा इव व्यवहरसि यतोऽर्थे
हि मनुष्येभूचितं न तु देवतासु । अप्सरसश्च देवयोनि विशेषः । अमरकोशे-
त्वप्सरसश्चन्दो नित्य बहुवचनान्तः । कालिदासेन तु शाकुन्तलेऽपि त्रिवारा-
नस्य आकारान्तरूपेण एकवचने च प्रयोगः कृतः । अत्रापि तेनाप्सरा इत्या-

कारान्त एव प्रयुक्तः । उक्तं च शब्दार्थं—“स्त्रिया बहुस्वप्सरसः स्यादेकत्वे-
ऽप्सरा अपि ।”

राजा—स्तनयोर्मध्ये उच्छ्वसतीति स्तन मधोऽच्छ्वासी तेन श्वासवेगा-
नुसारेणोत्पतताऽवपतता च सिचयान्तेन यस्त्रान्तेन कथञ्चित् कथितोऽभिप्रेतः
भयकम्पः भीति जन्यो वेपथुस्तावदस्याः कुसुममिव वीमल हृदय न मुञ्चति
त्यजति । कुसुमवीमलमित्युपमालङ्कारः । ‘वस्त्रसिचयः षटः पोतः’ इति हला-
युधः । अत्रापि आर्याच्छन्दः । ८। (उर्वशी प्रत्यागच्छति पुनश्चेतनामामोति)

अनुवाद :—(रथ पर बैठा राजा और सारथि आते हैं । भय से
आँखें मँदे चित्रलेखा और दाहिने हाथ पर सधी हुई
(टिकी हुई) उर्वशी भी है ।)

चित्रलेखा—सखि, धैर्य रखो, धैर्य रखो ।

राजा—सुन्दरि—धीरज धरो, धीरज धरो—

हे भीरु, दानवों से उत्पन्न हुआ भय भीत चुका । वज्र धारण करने वाले
इन्द्र का प्रताप तीनों लोकों की रक्षा करता है । इसलिए जिस तरह मलिनी
रात भीत जाने पर अपने पक्ष (पुष्प) को खोसती है उसी तरह तुम अपने
सड़े-बड़े नेत्रों को खोलो । ६।

चित्र०—केवल श्वास खींचने से पता चल रहा है कि यह जीवित है ।
अभी भी यह होश में क्यों नहीं आ रही है ?

राजा—तुम्हारी सखी बहुत डर गयी है—

इसके विशाल स्तनों के बीच बारबार ऊपर उठनी हुयी मन्दार पुष्पों की
आभा ये इसके हृदय का भारी कम्प प्रकट हो रहा है । ७।

चित्र०—(कण्ठा के साथ) अरे उर्वशि ! अपने को समझानो । इस
अवस्था में तुम अन्धरा जैसी नहीं प्रतीत हो रही हो ।

राजा—भय की कँपकपी उसके पूल से वीमल हृदय की नहीं छोड़ रही
है । इसके स्तनों के बीच में श्वासोच्छ्वास के साथ उठता-गिरता आनल इसके
भय कम्प को बतला रहा है । ८।

(उर्वशी होश में आती है)

टिप्पणी :—उच्छ्वसितमेव इति उच्छ्वसित मात्रम् । तेन सभावित जीवित यस्याः सा । बहुव्रीहि समास । मन्दार—यह पाँच देववृक्षों में एक है । पाँच देववृक्ष ये हैं :—

पञ्चैते देवतरवो मन्दारः पारिजातक ।

सन्तान. कल्पवृक्षश्च पुंसि वा हरिचन्दनम् ॥

पर्यन्तस्थापयामि :—परि + अच् + स्था + प्रेरणार्थक खिच् (इ) प्रत्यय + लट् एक वचन अन्त्य पु० । स्था धातु के आगे खिच् प्रत्यय होने पर पुक् (प्) का आगम होता है । अनप्सरेव—अप्सरार्ये धैर्यवती होती हैं । इतनी जल्दी मूर्च्छित नहीं होती । इसीलिये उसे अनप्सरा (मानवी) कहा है । स्तन०.....सिना—स्तनयोः मध्यम् इति स्तन मध्यम् । तत्र उच्छ्वसतीति स्तनमध्योच्छ्वस वागी तेन । छन्दः—‘गत भय’ आदि छठा छन्द वशस्फ है । इसमें क्रमशः जगण्, तगण्, जगण्, और रगण् होते हैं । सप्तम श्लोक में आर्या छन्द है । इसके प्रथम चरण में शारह, द्वितीय में १८, तृतीय में १२ तथा चतुर्थ में १५ मात्राएँ होती हैं ।

(उर्वशी प्रत्यागच्छति)

राजा—(सहर्षम्) अयि । प्रकृतिमापयते ते प्रियसखी । पश्य—

आग्निर्भूते शशिनि तमसा रिन्यमानेष रात्रिः

नैशस्याचिर्हुतमुज इषच्छिन्नभूयिष्ठ-यूसा ।

मोहेनान्तर्वरतनुरियं लक्ष्यते मुच्यमाना

गङ्गा रोध-पतन-कलुषा गच्छतीव प्रसादम् ॥६॥

चित्रलेखा—सहि, वीसध्या होहि । आवरणानुकम्पिणा महाराएण पडिहदाक्खुदे तिदस-परिवन्धिणो हदासा दण्णमा । [सखि, विश्रब्धा भय आपन्नानुकम्पिना महाराजेन प्रतिहता-पलुते विदश-परिपन्थिनो हतासा दानवाः ।]

उर्यशी—(चक्षुषी उन्मील्य) किं पद्मावदंमिणा महेन्द्रेण ? [किं प्रभावदर्शिना महेन्द्रेण ?]

चित्रलेखा—ए महेन्द्रेण । महेन्द्र-सरिमाणुभावेण इमिणा राणसिणा पुरुरवसेण । [न महेन्द्रेण । महेन्द्र-सदृशानुभावेन अनेन राजर्षिणा पुरुरवसा ।]

उर्यशी—(राजानमवलोक्यात्मगतम्) उपकिदं तु द्वाणवेन्द्र-संरम्भेण । [उपकृतं खलु दानवेन्द्र-संरम्भेण ।]

न्याय्या :—राजा—(सहर्षम्) अपि ! ते सती उर्यशी प्रवृत्तिस्वस्या-
वस्या मापद्यते गच्छति । पर्य—

आधिर्भूत इति—इयं घरा तनुः यस्याः सा वरतनुः सुन्दरी अन्तः अन्तः-
करणे मोहेन मूर्च्छया मुच्यमाना त्यज्यमाना (ननु त्यक्ता) सती शशिनि वन्द्रे
आधिर्भूते प्रवृत्तिं तमसाऽन्धकारेण रिय्यमाना रित्ता गच्छन्ती रात्रिरिष,
नैशस्य निशाया भवस्य हुतं पुनर्जीति हुतपुक् तस्य अग्नेः छिन्नो विलयं प्रातः
भूयिष्ठः प्रभूततमः धूमः यस्याः सा निर्धूमा अग्निः ज्वाला इव, रोषसः तटस्य
पतनं तेन कक्षुषा अविला मलिना वा प्रसादं गृह्णती पुनर्निर्मलता गच्छन्ती
गङ्गा इव, लक्ष्यते । अत्रैकस्या उर्वश्या उपमानं बाहुल्यात् मालोपमाऽलङ्कारः ।
तथोक्तं “मालोपमा यदेषस्योपमानं बहु दृश्यते ।” इत्थं च मन्दाक्रान्ता ।
तल्लक्षणं च “मन्दाक्रान्ता ममनततगागश्रुतिं बाजिराजी” ति । १६।

चित्रलेखा—सखि उर्यशि ! विश्रब्धा विश्वस्ता भव । आपन्नान् अनुकम्पते
तेन शरणागत वत्सलेन महाराजेन महाश्राप्तौ राजेतिकर्मधारय समासे
‘राजहसखिभ्यष्टचिति’ टच् प्रत्ययः । प्रातःहताः नाशिताः । तल्लु ते तिस्रो
शैशव कौमार यौवनाख्या. जरातुहितः दशाः, वेष्टा ते त्रिदशाः देवाः तेषां परि-
पन्थिनः निरोधिनः । “अमरा निर्जरा देवास्त्रिदशा विबुधाः सुराः”
इत्यमरः । परिपन्थिन इत्यत्र “छन्दसि परिपन्थि परि परिणौ पर्यवस्थातरि”
(५-२-८६) इति परिपूर्वकात् अवस्थात् (शत्रु पर्यायात्) शब्दात् इन् प्रत्यय
अवस्थात् शब्दस्य च पन्था देशः । परं वेदे एवास्य शब्दस्य प्रयोगो न्याय्यः ।
इतिहासा दुर्भगा नीचा व दानवाः ।

उर्यशी—(चक्षुषी नेत्रे उन्मील्य) किं प्रभावदर्शिना पराक्रमशीलेन

महेन्द्रेण अम्बुनपत्रा अनुकम्बिता अस्मि इति प्रथः । प्रमात्र दर्शयति प्रकाश-
यतीति प्रमावदर्शी ।

चित्रलेखा—महेन्द्रेण तु नैव रक्षिताऽस्ति पर तसदृश प्रमावतवा
राजर्षिणा पुरुरवसाऽनुकम्बिताऽसि ।

उर्वशी—(पुरुरवसमवलोक्यात्मगतम् न तु परान् सञ्चाव्य) एतादृशस्य
राजर्षेर्दर्शने कारणभूतेन दानवेन्द्रस्य सरन्मेष तत्सम्बन्धिवासेन उपकृतमेव
खलु । परस्पररक्षणजन्यानुरागम्येय प्रथमावस्था सूचिता । तत्रापि उर्वश्या, रागः
प्रथम वर्णिताः । भारतीय-रूपरेषु नायिकाराग, पूर्वं वर्ण्यते ।

उपकिङ् (उपकृतं खलु) “अत्र उर्वश्या अभिलाषो गम्यते । अयम-
भिलाषः प्रथमावस्थेति मन्तव्यम् । प्रकृतिस्थानुर्वशी विलोक्ष्य ‘आत्मगतमित्या-
दिना गन्दमानो राजाभिलाषः अस्मिन्नाटके भोजन् इत्यनुसन्वेयम् । राज्ञोऽपमेवा-
भिलाषो प्रथमावस्था ”इति काट्यवेम टीकायाम् ।

अनुयात्र :—राजा—(हर्ष के साथ) अरे ! तुम्हारी प्यारी सखी होश में
आ रही है । देखो चन्द्रमा के निकल आने पर अन्धकार से रिक होती हुयी
रात्रि जैसी लगती है, या सारे घुँघे के नष्ट हो जाने पर रात्रि के समय अग्नि की
लपट जैसी मासित होती है अथवा तट की मिट्टी के गिरने से मलिन गंगा फिर
निर्मल होकर जैसी प्रतीत होती है वैसी ही यह (उर्वशी) सुन्दरी चित्त की
मूर्च्छा से मुक्त होती हुई दिखायी दे रही है । ६।

चित्रलेखा—सखि ! आरवस्त हो जाओ । शरणागतों पर कृपा करने
वाले महाराज ने देवताओं के विरोधी नीच दानवों को नष्ट कर दिया है ।

उर्वशी—(उर्वशी आँखें मलकर) क्या प्रभावशाली महेन्द्र ने !

चित्र०—महेन्द्र न नहीं, महेन्द्र के समान तेजस्वी राजर्षि पुरुरवा ने ।

उर्वशी—(राजा को देखकर अपने मन में) दानवेन्द्र के आक्रमण ने
तो उपकार ही किया है ।

टिप्पणी—प्रत्यागच्छति—अपने को सर्वथा भूल जाने के बाद
फिर ‘होश आती है’ इस अर्थ में इस क्रिया का प्रयोग किया गया है ।

मुच्यमाना—मुच् घातु से कर्मवाच्य में शानच् प्रत्यय है । किसी-
किसी पुस्तक में ‘रिच्यमाना’ पाठ है । उसका अर्थ है “रिक्त होती हुई ।”

गङ्गा...कलुषा—गङ्गायाः रोधः इति गङ्गारोधः । तस्य पतन तेन कलुषा ।
नैशस्य—निशाया भवः नैशः । 'तन मरः' सूत्र से तद्धित अण् प्रत्यय होना
है । छन्द—नवें श्लोक में मन्दाक्रान्ता छन्द है । इसके प्रत्येक चरण में
क्रमशः भगण, भगण, नगण, तगण, तगण और दो गुरु होते हैं ।

राजा—(प्रकृतिस्यामुर्वशीनिर्वर्ण्यात्मगतम्) स्थाने खलु नारायणमूर्तिं
विलोक्यन्त्यस्तदूरु संभ्रमामिमां विलोम्य व्रीडितः मर्या अप्सरस
इति । अथना नेय तपस्विन सृष्टिर्भन्निनुमर्हति । तथाहि—

अस्या मर्गयिषी प्रजापतिरभूचन्द्रो नु कान्तिप्रदः,
सृज्जारैरस स्वय नु मदनो मासो नु पुष्पाकरः ।
वेदान्शास-जडः कथं नु विषय-व्यावृत्त-कौतूहलो ।
निर्मातुं प्रभवेन्मनोहरी मर्दं रूपं पुराणो मुनिः ॥१८॥

उर्वशी—हला चित्तलेहे ! सही अणो कहिं खु भवे ? [हला
चित्रलेहे ! सखीजन. कुन खलु भवेत् ?]

चित्रलेखा—सहि ! अभअप्पदाई महाराजो जाणादि । [सति !
अभय प्रदायी महाराजो जानाति ।]

व्याख्याः—राजा—(उर्वशीमवलोक्यात्मगतम्) प्रकृतिस्थामुर्वशीं
विलोक्यात्मगतमित्यादिना वक्ष्यमाणेन गम्यमान्ते राजाभिलाषोऽस्मिन्नाटके बीजा-
मित्यनुसंधेयम् । स्थाने खलु उचित मेवासीत् तद्यत् नारायणमूर्तिं विलोक्यन्त्यः
सर्वा अप्सरस नारायणेऽपमनाभिमा मुर्वशीऽमवलोक्य व्रीडिताः स्वरूपस्यावकुण्ठ
कोटिकतया लज्जिताः । अथवाऽहं मन्ये यदि य तपस्विनो नारायणस्य सृष्टिः
रचनैव नास्ति । कुतः कस्मात् कारणात्—

अस्या इति—अस्याः उर्वश्याः सर्गस्य रचनायाः विधिः कर्म तस्मिन्
निर्माणकार्ये कान्तिप्रदः चन्द्रः प्रजापतिः सृष्टा अभूत् । नु इति वितर्कः । नहि
कान्ति प्रदः चन्द्रमन्तरेणान्यः सृष्टा ईदृशस्य कान्तिमयस्याह्लादकस्य च

टिप्पणी —प्रत्यागच्छति—अपने को सर्वथा भूल जाने के बाद फिर से 'होश में आती है' इस अर्थ में इस क्रिया का प्रयोग किया गया है।

मुच्यमाना—मुच् घातु से कर्मवाच्य में शानच् प्रत्यय है। किसी-किसी पुस्तक में 'रिच्यमाना' पाठ है। उसका अर्थ है "रिक्त होती हुई।"

गङ्गा *.....कलुषा—गङ्गायाः रोधः इति गङ्गारोधः। तस्य पतनं तेन कलुषा।

नैशस्य—निशाया भवः नैशः। 'तत्र भवः' सूत्र से तद्धित अण् प्रत्यय होता है।

छन्द—नवें श्लोक में मन्दाक्रान्ता छन्द है। इसके प्रत्येक चरण में क्रमशः मगण, भगण, नगण, तगण, तगण और दो गुरु होते हैं।

मूलपाठ :—राजा—(प्रकृतिस्थामुर्वशी निर्वर्ण्यत्मगतम्) स्थाने खलु नारायणमूर्षि विलोभयन्त्यस्तदूर-सम्भवाभिमां विलोक्य श्रोहिताः सर्वा अप्सरस इति। अथवा नेयं तपस्विनाः सृष्टिर्भवितुमर्हति। तथाहि—

अस्याः सर्गविधौ प्रजापतिरभूच्चन्द्रो नु कान्तिप्रदः,

शृङ्गारैकरसः स्वयं नु मदनो मामो नु पुष्पाकरः।

वेदाभ्यास-जडः कथं नु विषयव्यावृत्त-कौतूहलो

निर्मातुं प्रभवेन्मनोहरमिदं रूपं पुराणो मुनिः॥ १० ॥

उर्वशी—हन्ता चित्तलेहे! सहीअणो कहिं खु मवे? [हला चित्रलेखे! सखीजनः कुत्र खलु भवेत्?]

चित्रलेखा—सहि! अम्हअपदाई महाराओ जाणादि! [सखि! अमय-प्रदायो महाराजो जानाति।]

व्याख्या :—राजा—(उर्वशीमवलोक्यात्मगतम्) प्रकृतिस्थामुर्वशी विलोक्यात्मगतमित्यादिना वक्ष्यमाणेन गम्यमानो राजाभिलाषोऽस्मिनाटके घोजमित्यनुसंधेयम्।

स्थाने खलु उचितमेवासीत् तद्यत् नारायणमूर्षि विलोभयन्त्यः सर्वा अप्सरसः नारायणोऽसम्भवाभिमामुर्वशीमवलोक्य श्रोहिताः स्वरूपस्यावकूटको-
विक्रमो०—३

टिकतया लज्जिताः अथवाहं मन्ये यदियं तपस्विनो नापयणस्य सृष्टिः रचनेव
नस्ति । कुतः कस्यात् कारणात् ?

अस्या इति—अस्याः उर्वश्याः रम्यस्य रचनायाः विधिः कर्म तस्मिन्
निर्माणकार्यकान्तिप्रदः चन्द्रः प्रजापतिः स्रष्टा अभूत् । नु इति वितर्कः । नहि
कान्तिप्रदं चन्द्रमन्तरेणान्यः स्रष्टा ईदृशस्य कान्तिमयस्याह्लादकस्य च
रूपस्य निर्माणे समर्थः । चन्दति आह्लादयतीति चन्द्रः । दि आह्लादने
इति घातोः रक् प्रत्ययः । अनेन उर्वश्याः लावण्यातिशयो गम्यते । शृङ्गारः
रतिपोषकः एष एवः वेचलः रसो यस्य तयोक्तः स्वयं मदनी नु (प्रजापतिर-
भूत्) एतेन अस्याः लोभाभ्यातिशयो व्यज्यते । पुष्पगङ्गाः पुष्पाणामाकरः मासः
चैत्रो नु (प्रजापतिरभूत्) अनेनास्याः लोभस्य लोभाभातिशयो लक्ष्यते ।
मुख्यस्रष्टारं नापयणमपहृत्य किमर्थमेवं चन्द्रमदनयमस्तानां निर्मातृत्वं
वर्क्यते इत्याशङ्क्यारिहाराय एषविधरूपनिर्माणे सस्यासाध्यं प्रदर्शयति
वेदान्तादिना वेदानामाभ्यासस्तेन जटो नीरमः । यार्यारं भीरुतानां वेदाना-
मभ्यासनेन जटायं मुनयः संभाव्यते । विषदेव्यः द्यावृक्षं सर्षपं कौतूहलमिच्छा
उत्साहो वा यस्य सादृशः भोग्येषु वदार्थेषु शिथिलोत्साहः पुराणो वृद्धो मुनिः
इदं मनोहरि रूपं निर्माणं क्वं प्रमवेत् समर्थो भवेत् यतो नहि कार्यशुष्याः
बाण्यगुणान् व्यभिचरन्ति । अत्र नायिकां प्रेक्ष्य नायकगतः पूर्वरागो ध्वन्यते ।
रजोकरस्य पूर्वांशं सन्देहालङ्कारः उत्तरांशं तु काव्यलिङ्गानुमानयोः परस्परमङ्गा-
लिभासवेनेह सङ्करालङ्कारः । सादृश्याविशीहितं हृन्दः । साधुभूतले द्वितीयाङ्के-
ऽपि अत्राहय एव भावः स्वप्तीकृतः कपिना शकुन्तलां ययंयता—

(उर्वशी) अम्बरा को देखकर ठीक ही लजा गयी थी । अथवा मैं समझता हूँ कि यह तपस्वी की रचना होने योग्य ही नहीं है । तो फिर—

निश्चय हो इसके निर्माण में, विश्व को कान्ति प्रदान करने वाले चन्द्रमा ने, अथवा शृङ्गार में निमग्न रहने वाले स्वयं कामदेव ने, अथवा कुसुमाकर वसन्त ने प्रनामति का काम किया होगा । भला वेदाम्यास से जड़ और विषयो के आकर्षण से विरत बृद्ध मुनि इस मनोहर रूप को कैसे बना पाता ॥१०॥

उर्वशी—अरो चित्रलेखा ! सखी-सहेलियाँ कहाँ होंगी ?

चित्रलेखा—सखि ! हमें अमय प्रदान करने वाले ये महाराज जानते हैं ।

टिप्पणी—अस्याः सर्गविधौ—तुलना कीजिये शाकुन्तल के अङ्क २ श्लोक ६ से—

चित्रे निवेश्य परिकल्पितसत्ययोगा,
रूपोद्यमेन मनसा विधिना कृता नु ।
स्थोरत्नसुष्टिरपरा प्रतिमाति सा मे,
घातुर्विमुक्तमनुचिन्त्य वपुश्च तस्याः ।

निर्वर्ण्य—निर् उपसर्ग के साथ वर्ण (जुपदिगण्योय) घातु का अर्थ 'देखना' होता है । तदूह—तस्याः उह इति तदूह । ताम्या (पंचमी) समवो यस्याः सा ताम् बहु० समास ।

मूलपाठ. राजा—(उर्वशी विलोक्य) महति विपादे वर्तते सखीजनः । परपनु भवती—

यदृच्छया त्वं सकृदप्यवन्धयोः
पथि स्थिता सुन्दरि ! यस्य नेत्रयोः ।
त्वया विना सोऽपि ममृतुस्तो भवेत्
सखीजनस्ते किमुनाद्रंसीहृदः ॥११॥

उर्वशी—(आमगतम्) अमिभ्रं गु दे वप्रणम् । ग्रहवा चन्द्रादो अमिप्र त्ति कि एव्य भङ्छरिय (प्रकायम्) अदो एव्व पेल्लिवदुं तुअरदि मे हिमप्र [अमृतं सत्तु ते वचनम् अथवा चन्द्रादमृतमिति विमप्राशचर्यम् । (प्रकायम्) अत एव प्रोक्षितु त्वरते मे हृदयम् ।]

राजा—(हस्तेन दर्शयन्)

एतां सुतानु मुखं ते सख्यं पश्यन्ति हेमकूटगता ।
उत्सुकनयना लोकाश्चन्द्रमिवोपप्लवान्मुक्तम् ॥१२॥

(उर्वशी साग्निलापं पश्यति)

चित्रलेखा—हना । किं पेक्खसि ? (हला । किं प्रेक्षसे ?)

उर्वशी—एण समदुक्खलगदो पीवीअदि लोअणोहि । (ननु समदुःखगतः
पीयते लोचनान्याम् ।)

चित्रलेखा—(सस्मितम्) अयि को [अयि कः]

उर्वशी—एण पणई अणो । [ननु प्रणयोजनः ।]

व्याख्या—राजा—(उर्वशीं विलोक्य तामुद्दिश्य कथयति) महति विषादे
शोके वर्तन्ते सख्यो मत्स्या पश्यतु भवतो—यदृच्छयेति—हे सुन्दरि । त्वं यदृच्छया
आकस्मिकतया (या अदृच्छा यदृच्छा कर्मधारयसमासः) 'यदृच्छा स्वैरिता'
इत्यमरः । सकृद् एकवारम् अपि यस्य अवध्ययोः सफलयोः नेत्रयोः पयि
मार्गे स्थिता । सोऽपि त्वया विना समुत्सुको भवेत् सो कथं त्वद्दर्शनलालसः
स्यात् किमुत आर्द्रम् निरन्तरसहवासेन सरस सौहृदम् (सुहृद मित्रस्य
भावः) यस्य स एव भूतस्ते सखीजनः । अवध्ययोरित्यनेनोर्वशी
दर्शनमेव नेत्रयोः साफल्यकारणमित्युक्तम् । शाकुन्तलेऽपि "माढव्य अनात
चक्षुःफलोऽसि यद्दर्शनीयं त्वया न दृष्टम्" तथा "अये लब्ध नेत्रनिर्वाणः"
मित्युक्त्याऽयमेव भावः प्रकाशितः कविना । त्वया विनेत्यत्र "पृथग्विनानाना
मिस्तृतीया-यतरस्यामिति (२२-२२) तृतीया । यशस्यवृत्तमिदम् । तल्लक्षणम्
"जतो ॥ यशस्यमुदीरितं जरो ॥११॥

त्वया विना सोऽपि समुत्सुको भवेदिति सामान्योक्त्या आत्मनि प्रतीय-
मानमोत्सुक्यम् आरम्भो नाम प्रथमावस्था । अथ बीजारम्भयोः समन्वयान्मुल-
सन्धिः । उर्वशी—(आत्मगतम्) अमृतममृतयन्मधुरं ते राज्ञो वचनम् । यथवा
चन्द्रादमृतमिति विमोक्षार्थम् । यच्चन मुपात्रि सरति मुरा च चन्द्रतुल्यम् ।

पुरुषसर्वचन्द्रवशीयत्वादपि कथनमेतत् सङ्गच्छते । (प्रकाशम्) सर्वश्राव्य-
रूपेणैव ययं अतएव सम्बोजनस्य मा प्रते समुत्पन्नत्वचित्तयैव तं प्रेक्षितुं द्रष्टुं
त्यरते श्रोतुमप्य भवते मे हृदयम् । राजा—(हस्तेन दर्शयन्) सुतनु सुन्दरि !
हेमकूटगताः हेमकूटशिखरमधिरूढा एतास्ते सख्य ते मुखं उपप्लवात्
उपरागान् राहुग्रहणाद् वा मुक्त यम् तम् चन्द्रमिव पश्यन्ति । यथा
राहु ग्रहणान्मुक्त चन्द्र जनाः श्रोतुमप्येन पश्यन्ति तथैव दानवाभिमयान्मुक्ता
त्वा सख्यः सोत्कण्ठ प्रतीक्षन्ते । उपमानद्वारः । आर्याच्छन्दः ।
(उर्वशी साभिलाष सोत्कण्ठ पश्यति) चित्रलेखा—हला ! किं प्रेक्षसे !
उर्वशी—ननु इति निश्चयार्थे । समदुःखगत- मया सह समानकष्टमोगी
जनः लोचनान्मां पोषते । उर्वश्या अस्मिन् कथने सखीजनं राजान चोभय
प्रत्यपि तस्याः स्नेहो व्यस्यते, यतः उभारपि तस्या समानदुःखभागिनी ।
अतएव चित्रलेखाऽनिश्चयेन वृन्दति सस्मित ता नृपासक्तचित्ता जाता
'अपि कः' इति । उर्वशी तु पुनरपि अविस्पष्टमेवोत्तरं ददाति ननु प्रणयिजन
इति । सखीजन- नृपश्च द्वावपि तस्या प्रणयिजनी ।

धनुवाद—राजा—सहेलियों बड़े विषाद में हैं । आप देखिये तो—
सुन्दरी ! तुम अनायास एक बार भी निघने नेत्रों से सामने पड़ जाओगी
उसने नेत्र सफल हो जायेंगे और वह तुम्हारे बिना बेचैन हो जायगा । फिर
सरस मित्रता वालो सखियों का तो कहना ही क्या । ११ ।

उर्वशी—(मन में) तुम्हारा यत्न तो सबकुछ अमृत है । अथवा
चन्द्रमा से अमृत टपने तो आश्चर्य क्या ! (प्रकट रूप से) इसीलिए मेरा
हृदय देगने के लिये उठावला हो रहा है ।

राजा—(हाथ से दिखाता हुआ) हे सुन्दरि ! हेमकूट पर स्थित
तुम्हारी ये सहेलियाँ उ मुक्त नेत्रों से इस तरह तुम्हारा मुन देख रही हैं जैसे
लोग प्रह्व के छूट हुए चन्द्रमा को देखते हैं । १२ ।

(उर्वशी समागम की उत्कण्ठा से देखती है)

चित्रलेखा—अरे ! क्या देखती हो !

उर्वशी—अपने साथ समवेदना वाले को दोनों नेत्रों से पी रही हूँ ।

चित्रलेखा—(मुस्कराती हुई) किसे ?

उर्वशी—प्रेमी जन को ।

टिप्पणी—अभियं खु दे—किसी किसी पुस्तक में इसके स्थान पर “अभिजातं लक्ष्मि अस्या वचनम्” यह पाठ है । अभिजात को परिभाषा यह है :—

प्रदानं प्रच्छन्नं, गृहपुण्यते संभ्रमविधिः
निरुत्सेको लक्ष्म्या, अनभिभवगंधाः परकथाः
प्रियं कृत्वा मौनं, सदसि कथनं चाप्युपकृतेः
भुतेऽत्यन्तासक्तिः पुरुषमभिजातं कथयति ॥

यहच्छया—यों ही अर्थात् बिना यत्न के, अनायास । समदुःखसुखः—इन उक्तिप्रत्युक्तियों में नाटकीयता है । प्रत्येक कथन राजा तथा सखीजन दोनों की ओर संकेत करता है । राजा को प्रणयों कहकर अनुराग भी व्यक्त किया गया है ।

मूलपाठः—रम्भा—(सहर्षमवलोक्य) हला ! चित्तलेहा दुदीश् प्रियसखी उब्बसी गेल्लिअ विसाहासहिदो विअ भअव सोमो समुवट्ठिदो राएसी दीसदी । [हला ! चित्रलेखा-द्वितीया प्रियसखीमुर्वशी गृहीत्वा विशाखा सहित इव भगवान् सोम. समुपस्थितो राजपिटृश्यते ।]

मेनका—(निर्वर्ण्य) दुवेविखो पिआणि उवणादाणि । इअं पच्चाणीदा विअमही, अअं च अपरिखवदसरोरो राएसी दीसदि । [द्वे अपि नः प्रिये उपनते । इय प्रत्यानीता प्रियसखी अयं च अपरिखतशरीरो राजपिटृश्यते ।]

सहजन्या—सहि ! सुट्ठु भणासि दुज्जआ दाणाआ त्ति । [सखि ! सुट्ठु भणासि दुर्जया दानवा इति ।]

राजा—सूत ! इदं तच्छैलशिखरम् । अवतारय रथम् ।

सूत—यदाज्ञापयत्यायुष्मान् (इति यथोक्तं करोति)

(उर्वशी रथावतार-सोम नाटयन्ती सत्रासं राजानमवलम्बते)

राजा—(स्वगतम्) हन्त सफलं मे विषयावतारः ।

यदिदं रथ-मघोमादङ्गेनाङ्गं ममापतेक्षणया ।

स्पृष्टं सरोमकण्टकमङ्कुरितं मनसिजेनेव ॥१३॥

उर्वशी—हला किं वि परदो ओसर । [हला ! किमपि परतः
अपसर ।]

चित्रलेखा—(सस्मितम्) एाहं सक्केमि । [नाहं शक्नोमि ।]

व्याख्या—रम्भा—(हेमकूटशिखरात् अवलोक्योर्वशीं चित्रलेखां च
नृपेण सहायान्तौम् हृष्टा सती रम्भा कथयति) हला ! चित्रलेखया सहोर्वशीं
गृहीत्वा समुपस्थितः समीपमागतो राजर्षिः पुरुरवाः, विशाखया सहितः
सोमः चन्द्र इव दृश्यते । विशालेति नक्षत्रद्वयम् । अतएव चन्द्रलेखोर्वश्योः
सङ्गतिरत्र युज्यते । तदुक्तं शाकुन्तले तृतीयोक्ते “किमत्र चित्रं यदि विशाखे
शशाङ्कलेखामनुवर्तेते” इति । अन्यत्र कविना चन्द्रमया सह चित्राया योगो वर्णितो
यथा “हिमनिर्मुक्तयोर्योगे चित्राचन्द्रमसोरिव” (रघु० १-४६) प्रोष्मे चित्रा
विशाला चोमेऽपि चन्द्रसमीपे सविशेषं प्रकाशते । अस्मिन् श्लोके चित्रलेखा-
द्वितीयेति परं प्रच्छन्नरूपेण चित्रानक्षत्रस्यापि सूचकम् । तेन चित्रलेखोर्वशी-
सहितो नृपः चित्रा विशाखा सहितेन चन्द्रेणोपेक्ष्यते इत्युक्तम् । मेनका—हले
द्वे अपि नः प्रिये उपनते प्राप्ते । कार्यद्वयम् नः प्रियमेव प्राप्तम् । इयं
सखी प्रत्यानीता पुनः प्रापिता अयं च राजर्षिः अपरिहृतं सुराक्षितं न तु
ब्रह्मादिसहितं शरीरं यस्य स तादृशः स्वस्यशरीरो दृश्यते । सहजन्या—
मत्रि ! युक्तं समोचीनमेव भर्तुषि कथयसि दुर्जया दानवा दति । राजा—
इदं तन्त्रैर्न शिस्तम् । अवतारय रथम् । सूत—यथाज्ञापयति आयुष्मान् ।
(इति रथ शैलशिखरे अवतारयति) सूतो राजानमायुष्मानि येमेव संबोधयति
विप्रत्वात् ज्येष्ठत्वान्च ।

(उर्वशी रथस्य अवतारेणाधोगमनेन दोलायिता क्षोभं व्याकुलतां नाटयन्ती अभिनयेन प्रदर्शयन्ती सत्रासं भयेन सहितं राजानम् अवलम्बते साहाय्यार्थं हस्तेन गृह्णाति) राजा—(स्वगतम्) हन्तेति हर्षसूचकम् । सफलो मे विषये-
ऽस्मिन् प्रदेशे अवतारः । यदिदमिति—यत् यस्मात् कारणात् रथस्य संक्षोभात्
निम्नोन्नत-प्रदेशेषु स्यन्दनोपघातात् आपते अक्षिणो यस्याः तथा दीर्घनेत्रया
अनया स्वीयेन अङ्गेन सरोमकण्टकितम् पुलकायमानं इदम् मम अङ्गं कामेन
सन्मयेन अङ्कुरितम् इव अङ्कुरा सञ्जाता अस्येति “तदस्य सञ्जातं तारकादिभ्य
इतच्” इतोतच् प्रत्ययः । स्पृष्टम् स्पृष्टधातो क्तप्रत्ययः । उर्वशीया अङ्गाना स्पर्श-
भवान्य मे अङ्गेषु जाताः पुलकाः कामस्य अङ्कुरा इव प्रतीयन्ते । अस्य
पुलकस्य लामेनास्मिन् निम्नोन्नतप्रदेशे मे रथावतारस्य सफलं जातमित्यभिप्रायः ।
छन्दस्त्वन्नायां । अयमेवाशयः कालिदासेन मालविकाग्निमित्रे चतुर्थेऽङ्के “हस्त-रथं
मुकुलित इव व्यक्तं रोमोद्भवत्वात् कुर्यात् वलान्तं मनसिजतद्वर्मां रससंपल-
स्य” इत्यनेन तथाऽऽर्यासप्तशत्यां “पाणिग्रहे पुलकितं वपुरैशं भूतिभूयितं
जयति अङ्कुरित इव मनोभूर्यस्मिन् भस्मावशेषोऽपि” इतिच्छन्दसा प्रस्टौकृतः ।
अत्र सरोमकण्टकितं स्पृष्टमित्यनेन बीजस्य बहुलोकरणात् परिकरो नाम
सन्मयज्ञमुक्तं भवति ॥१३॥ उर्वशी—हला ! किमपि स्वल्पमपि परतः दूर-
मपसर । नापकाङ्क्षस्पर्शग्रीहितायाः नापिकाया उक्तिरियम् । चित्रलेखा—
माहं यवनोमि दूरमपसृतुं भवकायाभावात् (सर्वा उपसर्पन्ति राशः समीपं
गच्छन्ति)

धनुवाद—रम्भा—(प्रसन्नता के साथ देखकर) चित्रलेखा के सहित
प्यारी सखी उर्वशी को लेकर आये हुए यह राजर्षि देखे लग रहे हैं जैसे
विद्याया के साथ भगवान् चन्द्र हो ।

सहेली—सखि ! ठीक कहती हो कि दानवों को जीतना कठिन होता है ।

राजा—सूत, यह है वह शैल को चोटो । रथ उतारो ।

सूत—जो आपकी आज्ञा । (रथ नीचे उतारता है ।)

(उर्वशी रथ के नीचे उतरने के कारण धबड़ाने का अभिनय करती हुई डरी-सी राजा को पकड़ लेती है ।)

राजा—(मन में) ओह, इस स्थान पर उतरना सफल हुआ—

रथ के हिलने-डुलने से इस दोषाक्षी का अंग जो मेरे अंग से छू गया है तो इसमें रोमांच हो गया है । ऐसा लगता है कि इसमें ये (रोमांच) काम के अंकुर निकल आये हैं । ११ ।

उर्वशी—सखि, थोड़ा परे हट जाओ ।

चित्रलेखा - (मुस्करा कर) और परे हटना सम्भव नहीं है ।

टिप्पणी :—विशाखा दो नक्षत्रों का समूह है । यों चित्रा और विशाखा चन्द्रमा के पास होते हैं तो उनकी कान्ति अधिक दिखाई पड़ती है । यहाँ पर भी उर्वशी और चित्रलेखा दो हैं । चित्रलेखा चित्रा का स्मरण कराती है । ' अकुरितम्—अद्भुताः सज्जाता यस्य तत् । 'तदस्य सजातं तारकादिभ्य इतच् सूप से इतच् प्रत्यय हुआ है । स्वल्पमपि—इस कथन में सखियों का मधुर परिहास व्यञ्जित है ।

मूल पाठ :—रम्भा—एष सभावेह्य पिअम्मारिण राएसि । [एत सभावयामः प्रियकारिण राजपिम् ।]

(सर्वा उपसर्पन्ति)

राजा—सूत ! उपसर्पेय रथम्—

यावत् पुनरिय सुभ्रूतसुखामिः समुत्सुका ।

सखीभिर्यासि सपकं सतामिः श्रीरिवार्तवी ॥१४॥

(सूतो रथ स्थापयति)

अप्परस—दिट्ठिमा महाराजो विअएण वड्ढदि । [दिट्ठ्या महाराजो विजयेन वर्धते ।]

राजा—भवत्यश्च सखी-समागमेन । (सख्यः परस्परं

उर्वशी—(चित्रलेखा-दत्त-हस्तावलम्बा रथादवतीर्य)

अधिभ्रम परिस्सजय । एणं खु मे आसी आसासो जहा पुणोः
पेखिस्सत्ति । [हला ! एत । अधिक मा परिष्वजन्वम् न र
सीदाश्वासो यथा पुनरपि सखीजनं प्रेक्षिष्ये इति ।]

(सख्यः परिष्वजन्ते)

मेनका—(सारासम्) सव्वहा महाराजो कप्पसदं पुह्वि प
होदु । [सर्वथा महाराजः कल्पशतं पृथ्वीं पालयन् भवतु ।]

व्याख्या :—राजा—सुत ! उपरलेषय स्थापय रथम् । यावदा
यावत् यावता समयेन इयं । समुत्सुका शोभने भ्रूवो यस्याः सा सुभ्रूः उत्त
भिः द्रष्टुमुत्कण्ठिताभिः सखीभिः आर्तबो श्रुतोरियम् श्रुतुरस्याः प्रातः सा
इति अणु प्रत्ययः—श्रुतुसम्बन्धिनी श्रीः शोभा लताभिरिव सम्पर्कं याति उपैति
यथा श्रुतुसम्बन्धिनी शोभा लताभिः सम्बन्धं प्राप्नोति तद्वदेव सखीः द्रष्टु
मुत्कण्ठितेयमुर्वशी स्वसखीभिः सम्पर्कं यावत्प्राप्नोति तावत् रथमत्र स्थापय ।
(सुतो रथं स्थापयति) अनुष्टुप् छन्दः ॥१४॥ अप्सरसः—दिष्ट्या महाराजो
विजयेन वर्धते । दिष्ट्येत्यानन्दे । तदुक्तं “दिष्ट्येत्यानन्दने दिष्ट्या
पूर्वोवर्धतिदत्तस्ये ।” ततो महानयमुत्सवः, महानयमानन्दस्य वा विषयो यन्महा-
राजो विजयी जात इत्यर्थः । राजा—भवत्यश्च सखीसमागमेन । यथाऽहं
विजयेन भवतीनामभिनन्दनीयो जातस्तथा भवत्योऽपि सखी-सगमेनाभिनन्दनीयाः
(सख्यः परस्परं परिष्वजन्ते आलिङ्गन्ति) मेनका—(सारासम् मञ्जुकामना-
पूर्वकम्) सर्वथा सर्वप्रकारेण महाराजः कल्पशतं बहुकालपर्यन्तं पृथ्वीं
पालयन् भवतु । कल्पशतपर्यन्तं जीयतु पृथ्वीं शासतु । कल्पश्च युगसहस्रद्वयः
कालः स च मरुतः एकं दिनम् । शनमत्र बहुत्वसूचकम् ।

अनुवाद :—रम्भा—यहाँ प्रिय करने वाले राजर्षि का सत्कार करें ।
(सब समीप जाते हैं ।)

राजा—सूत । रथ पास ले आओ—

जिससे यह उत्सुक सुभ्रू (सुन्दर भौहों वाली) अननी उत्कण्ठित
महेलियों से इस प्रकार फिर से मिल सके जैसे उचित श्रुत प्राप्त होने पर
माकृतिक शोभा लताओं से मिलती है ॥१४॥

(सूत रथ खटा करता है)

अप्सरारयें—विजय के लिये महाराज का अभिन्न है ।

राजा—और आप लोगों का मन्त्रोन्मत्तन के लिये ।

उर्वशी—(चित्रलेखा के हृष के लिये रथ के दृष्टा) मन्त्र,
आओ । खूब मेरा आनन्द करो । मुझे जो श्रुत है उसे मैं के लिये
से महेलियों को देखूंगी । (मन्त्रों अभिन्न करती है)

मैतवी—(मन्त्र कानन के लिये) मन्त्रों के लिये मन्त्रों का
पानन करने हुए लौटित गई ।

(ततः प्रविशति चित्ररथः)

चित्ररथः—(राजानं दृष्ट्वा सबहुमानम्) दिष्ट्या महेन्द्रोपकार
पर्याप्तेन विक्रममहिम्ना वर्धते भवान् ।

राजा—अये गन्धर्वराजः ! (स्थादवतीर्य) स्वागतं प्रियसुहृदे ।

(परस्पर हस्तौ स्पृशतः)

चित्ररथः—वयस्य ! केशिना हतामुर्वशी नारदादुपश्रुत्य प्रत्या-
हरणार्थमस्याः शतक्रतुना गन्धर्वसेना समादिष्टा । ततो वयमन्तरा
चारणेभ्यस्त्वदीयं जयोदाहरणं श्रुत्वा त्वामिहस्थमुपागताः । स भवानिमां
पुरस्कृत्य सहास्माभिः मघवन्तं द्रष्टुमर्हति । महत् खलु तत्रभवतो मघोनः
प्रियमनुष्ठितं भवता । पश्य—

पुरा नारायणेनेयमसि सृष्टा मरुत्वते ।

दैत्य-हस्तादपाच्छिद्य सुहृदा सम्प्रति त्वया ॥१६॥

राजा—सखे ! मैवम्—

ननु वज्रिण एव वीर्यमेतद्

विजयन्ते द्विपतो यदस्य पक्ष्याः ।

वसुधाधर-कन्दरा-विसर्पी

प्रतिशब्दो हि हरेर्हिनस्ति नागान् ॥१७॥

चित्ररथः—युक्तमेतत् । अनुत्सेकः खलु विक्रमालङ्कारः ।

चित्ररथः—(राजानं विक्रमं दृष्ट्वा बहुमानेन सह सादरम्) महेन्द्रस्य
 उपकारः तस्मै पर्याप्तेन समर्थेन चित्ररथस्य पराक्रमस्य महिम्ना गौरवेन दिष्ट्वा
 वर्धते भवान् अभिनन्दनीयोल्लिखितः । विक्रमशब्दस्यात्र प्रयोगः सामिप्रायः । स च
 विक्रमादित्यस्य महाराजस्यापि प्रशंसासूचकः । अन्यत्रापि चातुर्येण कविना
 तस्य प्रशंसा कृता । यथा—“अनुत्सेकः सल्लु विक्रमालङ्कारः” । राजा—अये
 गन्धर्वराजा । रथादवतीर्य स्वागतं प्रियमुद्दिदे (हस्तौ स्पृशतः) हस्तप्रदृशक
 प्राक्कालिकः पास्पर-दर्शनजन्य-हर्षव्यक्तिप्रकारः । यथोक्तं भागवते
 (१० ६५-५) समुपेरयाप गोपालान् हास्यहस्तप्रद्वर्द्धादिभिः—विभ्रान्तं सुगमासीनं
 पप्रच्छुः वयं पागताः । परमयं हस्तवोः स्पर्शः, न त्वाङ्गूलजनोचितः हस्तस्य स्पर्शः
 प्रदो वा । चित्ररथः—वयस्य ! समानं वयः यस्य स वयस्यः तत्सम्बोधने । नैशिता
 तन्नामनेन दानवेन हृतामुर्वशीं नारदात् उपभूत्य ज्ञात्वा अस्याः प्रत्याहरणार्थं
 मिमा प्रत्यानेतुं शतं क्रतवः सोमवशाः यस्य तेन हन्त्रेण गन्धर्वसेना समादिष्टा
 आशमा । ततो वयमन्तरा मध्ये एव चारणेभ्यः स्तुतिपाठकेभ्यः स्वदीय जयस्य
 उदाहरणमाख्यानम् भूत्वा दृश्यम् अत्र वर्तमानं त्वाम् उपागताः । स भवानिमा-

(तत प्रविशति चित्ररथ)

चित्ररथ —(राजान दृष्ट्वा सबहुमानम्) दिष्ट्या महेन्द्रोपकार-
पर्याप्तेन विक्रममहिम्ना वर्धते भवान् ।

राजा—अये गन्धर्वराज । (रथादवतोर्ये) स्वागत प्रियसुहृदे ।

(परस्पर हस्तौ स्पृशत)

चित्ररथ —वयस्य ! केशिना हृतामुर्वंशी नारदादुपश्रुत्य प्रत्या-
हरणार्थमस्या शतक्रतुना गन्धर्वसेना समादिष्टा । ततो वयमन्तरा
चारण्येभ्यस्त्वदीय जयोदाहरण श्रुत्वा त्वामिहस्यमुपागता । स भवानिमा
पुरस्कृत्य सहास्माभि मघवन्त द्रष्टुमहति । महत् खलु तत्रभवतो मघोन
प्रियमनुष्ठित भवता । पश्य—

पुरा नारायणेनेयमतिस्त्रुष्टा मरुत्वते ।

दैत्य-हस्तादपाच्छिद्य सुहृदा सम्प्रति त्वया ॥१६॥

राजा—सखे ! मैवम्—

ननु वज्रिण एव वीर्यमेतद्

विजयन्ते द्विषतो यदस्य पश्या ।

वसुधाधर कन्दरा विसर्पि

प्रतिशब्दो हि हरेर्हिनस्ति नागान् ॥१७॥

चित्ररथ —युक्तमेतद् । अनुत्सेक खलु विक्रमालङ्कार ।

व्याख्या —सूत —आयुष्मन् ! पूर्वस्या दिशि महतीरघवेगेन उपदर्शित
जनित शब्द । श्रूयत इति शेष । पूर्वा च ऐन्द्रो दिक् । अयमिति—अथ
पुरोवर्ती कोऽपि तप्त चामोकर सुवर्ण तस्य (तन्निर्मिते) अङ्गदे बाहुभूषणे
यस्यैतादृश शुद्धसुवर्णनिर्मिताङ्गदघाते । चमोकरे आकरे जातमिति चामोकरम् ।
“चामोकर जातरूप महारजतकाञ्चने” इत्यमर । तद्विद्वान् विद्युद्वान् तोयदो
मघ इव गगनात् शैलाग्र पर्वतशिखरमधिरोहति । उपमालङ्कार ॥१५॥

अप्सरस —(पश्यत्य —गगनात् शैलाग्रमधिरोहन्त जन निरोक्षमाणा)

अहो इत्याश्चर्ये, चित्ररथो गन्धर्वाणा राजा ।

(तत प्रविशति चित्ररथ)

चित्ररथः—(राजानं विक्रमं दृष्ट्वा बहुमानेन सह सादरम्) महेन्द्रस्य
 उपकारः तस्मै पर्याप्तेन समर्थेन विक्रमस्य पराक्रमस्य महिम्ना गौरवेन दिष्ट्या
 वर्धते भवान् अभिनन्दनीयोऽसि । विक्रमशब्दस्यात्र प्रयोगः साभिप्रायः । स च
 विक्रमादित्यस्य महाराजस्यापि प्रशंसासूचकः । अन्यत्रापि चातुर्येण कविना
 तस्य प्रशंसा कृता । यथा—“अनुत्प्रेकः खलु विक्रमालङ्कारः” । राजा—अग्रे
 गन्धर्वराजः । रथादवतीर्य स्वागतं प्रियमुद्भवे (हस्तौ स्पृशतः) हस्तप्रहरश्च
 प्राक्कालिकः पास्पर-दर्शनजन्य-हर्षव्यक्तिप्रकारः । यथोक्तं भागवते
 (१०-६५-४) समुपेत्याय गोपालान् हास्यहस्तप्रहादिभिः—विभ्रान्तं सुखमासीनं
 प्रपञ्चुः पयुःपागताः । परमयं हस्तयोः स्पर्शः, न त्वाङ्गजनोचितः हस्तस्य स्पर्शः
 प्रहो वा । चित्ररथः—वयस्य ! समानं वयः यस्य स वयस्यः तत्सम्बोधने । केशिना
 तन्नामनेन दानवेन हृतामुर्वशी नारदात् उपश्रुत्य ज्ञात्वा अस्याः प्रत्याहरणार्थ-
 मिमां प्रत्यानेतुं शतं क्रतवः सोमयज्ञाः यस्य तेन इन्द्रेण गन्धर्वसेना समादिष्टा
 आशमा । ततो वयमन्तरा मध्ये एव चारणेभ्यः स्तुतिपाठकेभ्यः त्वदीयं जयस्य
 उदाहरणमाख्यानम् श्रुत्वा इहस्थम् अत्र वर्तमानं त्वाम् उपागताः । स भवानिमा-
 मुर्वशीं पुरस्कृत्य गृहोत्वा अस्माभिः सह मघवन्तमिन्द्रं द्रष्टुमर्हति । भवता तत्र
 भवतः श्रोमतः मघोन इन्द्रस्य महत् प्रियमनुष्ठितं कृतं खलु इति निश्चये ।
 पुरेति—पुरा प्राचीनकाले नारायणेन इयमुर्वशी मरुत्वते इन्द्राय अति-
 सृष्ट्या प्रदत्ता । प्रतिपूर्वकस्य सृजेः स्रान्तं रूपम् । सम्प्रति दैत्यहस्तात्
 अप्राञ्छित्य मोचयित्वा सुहृदा भवता अतिसृष्टेति शेषः । एतेन पुरुरवसो
 नारायणतुल्यत्वं सूचितम् । अनुष्टुप् छन्दः ॥१६॥ राजा—सखे ! मैवं
 वदेति शेषः । तनु इति—ननु निश्चयेन एतद् वज्रिणः वज्रधारिण इन्द्रस्यैव
 वीर्यं शक्तिः यद् अस्य इन्द्रस्य पत्ने भवाः पत्न्याः पक्ष्पातिनो जनाः द्विपतः
 शत्रून् विजयन्ते अभिमवन्ति । द्विपन्तीति द्विपतः शत्रवः । हि यतः
 हरेः सिंहस्य वसुधा ध्वन्तीति वसुधाधराः पर्वताः तेषां कन्दराः गुहाः
 तासु विसर्पन्ति प्रसरतीति वसुधाधर-कन्दरा-विसर्पौ प्रतिशब्दः प्रति-
 ध्वनिः नागान् दन्तिनः हिनस्ति नाशयति । नह्यसौ प्रतिध्वनेः प्रभावः, अपितु
 हरेरेव । एवमेवात्रापि शत्रुनाशे इन्द्रस्यैव प्रभावो न तु तत्पक्ष्पाणाम् ।

(ततः प्रविशति चित्ररथः)

चित्ररथः—(राजान् दृष्ट्वा सबहुमानम्) दिष्ट्या महेन्द्रोपकार-
पर्याप्तेन विक्रममहिम्ना वर्धते भवान् ।

राजा—अये गन्धर्वराजः ! (रथादवतीर्य) स्वागतं प्रियसुहृदे ।

(परस्परं हस्ती स्मृशतः)

चित्ररथः—वयस्य ! केशिना हृतामुवंशो नारदादुपश्रुत्य प्रत्या-
हरणार्थमस्याः शतक्रतुना गन्धर्वसेना समादिष्टा । ततो वयमन्तरा
चारण्यस्त्वदीयं जयोदाहरणं श्रुत्वा त्वामिहस्थमुपागताः । स भवानिमां
पुरस्कृत्य सहास्माभिः मघवन्त द्रष्टुमर्हति । महत् खलु तत्रमवतो मघोनः
प्रियमनुष्ठितं भवता । पश्य—

पुरा नारायणेनेयमसि सृष्टा भक्तवते ।

दैत्य-हस्तादपाच्छिद्य सुहृदा सम्प्रति त्वया ॥१६॥

राजा—सखे ! मैवम्—

ननु वज्रिण एव दीर्यमेतद्

विजयन्ते द्विषतो यदस्य पक्ष्याः ।

वसुधाधर-कन्दरा-विसर्पी

प्रतिशब्दो हि हरेर्हिनस्ति नागान् ॥१७॥

चित्ररथः—युक्तमेतत् । अनुत्सेकः खलु विक्रमालङ्कारः ।

व्याख्या :—सूतः—आयुष्मन् ! पूर्वस्यां दिशि महता रथवेगेन उपदर्शितः
जनितः शब्दः । श्रूयत इति शेषः । पूर्वां च ऐन्द्रो दिक् । अयमिति—अयं
पुरोवर्ती कोऽपि तप्त चामोकरं सुवर्णं तस्य (तन्निर्मिते) अङ्गदे बाहुभूषणे
यस्यैतादृशः शुद्धसुवर्णनिर्मिताङ्गदधारो । चमोकरे आकरे जातमिति चामोकरम् ।
“चामोकरं जातरूपं महारजतकाम्बुजने” इत्यमरः । तद्वित्वान् विद्युद्वान् सोयदो
मेघ इव गगनात् शैलाग्रं पर्वतशिखरमधिरोहति । उपमालङ्कारः ॥१५॥

अप्सरसः—(पश्यन्त्यः—गगनात् शैलाग्रमधिरोहन्तं जनं निरीक्षमाणाः)
अहो इत्याश्चर्यं, चित्ररथो गन्धर्वाणां राजा ।

(ततः प्रविशति चित्ररथः)

चित्ररथः—(राजानं विक्रमं दृष्ट्वा बहुमानेन सह सादरम्) महेन्द्रस्य
 उपकारः तस्मै पर्याप्तेन समयेन विक्रमस्य पराक्रमस्य महिम्ना गौरवेन दिष्ट्या
 वर्धते भवान् अमिनन्दनीयोऽसि । विक्रमशब्दस्यात्र प्रयोगः सामिप्रायः । स च
 विक्रमादित्यस्य महाराजस्यापि प्रशंसासूचकः । अन्यत्रापि चातुर्येण कविना
 तस्य प्रशंसा कृता । यथा—“अनुत्सेकः खलु विक्रमालङ्कारः” । राजा—अग्रे
 गन्धर्वराज । रथादवतीर्य स्वागतं प्रियमुद्दे (हस्तौ स्पृशतः) हस्तग्रहश्च
 प्राक्कालिकः पास्पर-दर्शनजन्य-हर्षव्यक्तिप्रकारः । ययोक्तं भागवते
 (१० ६५-४) समुपेत्याय गोपालान् हास्यहस्तग्रहादिभिः—विभ्रान्तं सुखमासीनं
 पप्रच्छुः पयुःपागताः । परमयं हस्तयोः स्पर्शः, न स्वाङ्गलजनोचितः हस्तस्य स्पर्शः
 ग्रहो वा । चित्ररथः—वयस्य ! समानं वयः यस्य स वयस्यः तत्सम्बोधने । केशिना
 तन्नामरेन दानवेन हृतामुर्वशीं नारदात् उपभ्रुस्य ज्ञात्वा अस्याः प्रत्याहरणार्थ-
 मिमा प्रत्यानेष्टुं शतं क्रतवः सोमयज्ञाः यस्य तेन इन्द्रेण गन्धर्वसेना समादिष्टा
 आज्ञमा । ततो वयमन्तरा मध्ये एव चारणेभ्यः स्तुतिपाठकेभ्यः त्वदीयं जयस्य
 उदाहरणमाख्यानम् श्रुत्वा इहस्यम् अत्र वर्तमानं त्वाम् उपागताः । स भवानिमा-
 मुर्वशीं पुरस्कृत्य गृहीत्वा अस्माभिः सह मघवन्तमिन्द्रं द्रष्टुमर्हति । भवता तत्र
 भयतः श्रीमतः मघोन इन्द्रस्य महत् प्रियमनुष्ठितं कर्तुं खलु इति निश्चये ।
 पुरेति—पुरा प्राचीनकाले नारायणेन इयमुर्वशीं मरुत्वते इन्द्राय अति-
 सृष्ट्या प्रदत्ता । प्रतिपूर्वकस्य सुजेः कान्तं रूपम् । सम्प्रति दैत्यहस्तात्
 अप्राञ्छित्य मोचयित्वा सुहृदा भवता अतिसृष्टेति शेषः । एतेन पुरुरवसो
 नारायणतुल्यत्वं सूचितम् । अनुष्टुप् छन्दः ॥१६॥ राजा—सखे ! मैवं
 वदेति शेषः । तनु इति—तनु निश्चयेन एतद् यज्ञिणः वज्रवारिण इन्द्रस्यैव
 वीर्यं शक्तिः यद् अस्य इन्द्रस्य पक्षे भवाः पक्ष्याः पक्षपातिनो जनाः द्विपतः
 शत्रून् विजयन्ते अभिमवन्ति । द्विपन्तीति द्विपतः शत्रवः । हि यतः
 हरेः सिंहस्य वसुधा घन्तीति वसुधाधराः पर्वताः तेषां कन्दराः गुहाः
 तासु विसर्पति प्रसरतीति वसुधाधर-कन्दरा-विसर्पा प्रतिशब्दः प्रति-
 प्वनिः नागान् दन्तिनः हिनस्ति नाशयति । नह्यसौ प्रतिप्वनेः प्रमावः, अपितु
 हरेरेव । एवमेवात्रापि शत्रुनाशे इन्द्रस्यैव प्रभावो न तु तत्पक्षपाणाम् ।

दृष्टान्तालकरोऽत्र । इदं च श्रीपञ्चुन्दसकं नाम वृत्तम् । तच्च वैताली-
पञ्चुन्दसोऽन्ते गकारैकाधिव्येन भवति । तल्लक्षणान्तु पिङ्गले वैतालीयं
द्विस्वरा अयुक्त पादे युग वसवोऽन्तेर्ल्गाः । श्रीपञ्चुन्दसकम् ।”
चित्ररथः—भवता यदुक्तं तत्सर्वथा साधु । अनुत्सेकोऽभिमानराहित्यं हि
विक्रमस्य शौर्यस्य अलङ्कारो भूषणम् । १७ ।

अनुवाद—सूत—आयुष्मन्, पूर्व दिशा में रथ के महान् वेग से उत्पन्न
शब्द सुनायी पड़ रहा है ।

यह कोई व्यक्ति तपे हुए सोने का अङ्गद (बाहु-भूषण) पहने इस प्रकार
शौन की चोटी पर चढ़ रहा है जैसे बिजली से युक्त बादल ही । १५।

अप्सरार्यो—(देखती हुईं) अरे चित्ररथ ! (चित्ररथ प्रवेश करता है ।)

चित्ररथ—(राजा को देग्गकर सम्मान के साथ) महेन्द्र का उपकार करने
में समर्थ पराक्रम की महिमा से आप विजयशोल हैं ।

राजा—अरे ! गन्धर्व राज हैं । (रथ से उतर कर) स्वागत है प्रिय मित्र
का । (आपस में दोनों हाथ मिलाते हैं ।)

चित्ररथ—मित्र ! इन्द्र ने, नारद से यह सुनकर कि केशी उकीर्ण हो
हर ले गया है, उसके वापिस लाने के लिये गन्धर्वों को सेना की आदेश
दिया । फिर बीच में ही चारणों से तुम्हारी विजय का वर्णन सुनकर यही वार
तुम से मिलने चला आया । उर्वशी को साथ लेकर आपको हम लोगों के
साथ इन्द्र का दर्शन करना चाहिये । आपने इन्द्र का बहुत बड़ा प्रिय कार्य
किया है । देविये—

चित्ररथ—यह ठीक है । पराक्रम को शोभा गर्व न करने में ही है ।

टिप्पणी—पूर्वस्यां दिशि—इन्द्र का निवास पूर्व दिशा में है और इसी और इन्द्र को पुरो अवस्थित बतलायी गयी है ।

सद्-रत्न वाञ्छन-मयं शितरथं च
मेगे मुरारिक-पुरारि-पुरारि तेषु ।
तेषामघः शतमस्र-वृलनान्तकानां
रक्षोऽम्बुनानिल-शशीश पुराणि चाष्टौ ॥

सिद्धान्तशिरोमणि, सुवनकोश ।

विक्रम-महिमा—‘पराक्रम की महिमा से’ इस अर्थ के साथ विज्रमादित्य की और संकेत है । चारणोभ्यः—चारण (माट) एक जाति है जिसका काम प्रतिष्ठित जनों का यशोगान कर लीविका कमाना है । यह जाति अनेक प्रदेशों में आज भी विद्यमान है । जपोदाहरण उस छन्द या काव्य को कहते हैं जिसका आरम्भ ‘जयति’ आदि शब्दों से हो, जिसमें अनुप्रासादि अलंकार तथा सब विभक्तियाँ हों । प्रमाण रूद्र ने इसकी परिभाषा इस प्रकार दी है—

देन केनापि तालेन गद्य-पद्य-समन्वितम् ।
जयत्युपनमं मालिन्यादि-प्रास-विविधितम् ॥
तदुदाहरणं नाम विमक्यप्याङ्ग-संयुतम् ॥

अनुत्प्रेकः खलु—यहाँ भी विज्रमादित्य की और संकेत है । उन्हें गर्व-सहित बनाकर प्रशंसित किया है । छन्द—सब्रह्मर्षी छन्द औपच्छन्दसक है । यह अर्घ्यसम शृंग है और वैतालिक छन्द के आगे एक गुरु जोड़ देने से बनता है । तप्तचामीकराङ्गदः—तपासे हुए शुद्ध सुवर्ण से बना चावूचन्द पहने हुए । तप्तं यत् चामीकरं तस्य अङ्गदो यस्य सः । अनुत्प्रेकः—उत्प्रेक अर्थात् गर्व न होना । विज्रमालंकारः—इस शब्द के दो अर्थ हैं । पराक्रम को शोभा तथा विज्रमादित्य की शोभा ।

मूलपाठः—राजा—सखे ! नायमवसरो मम शतव्रतं द्रष्टुम् ।
अतस्त्वमेवात्रभवती प्रभोरन्तिकं प्रापय ।

चित्ररथ—यथा भवान् मन्यते । इत इतो भवत्यः । (सर्वाः
प्रस्थिताः ।)

उर्वशी—(जनान्तिकम्) हला चित्तलेहे ! उवग्रारिण पि राएसि
रा सक्कणोमि आगन्तेदु । ता तुअ एव्व मे मुहं होहि । [हला चित्र-
लेखे । उपकारिणमपि राजर्षि न शक्नोमि आमन्त्रयितुम् । तत् त्वमेव मे
मुख भव ।]

चित्रलेखा—(राजानमुपेत्य) महाराज ! उव्वसी विरणवेदि महा-
राएण अम्भणुएणादा इच्छामि पिअसहि विअ महाराअस्स किंति
महिन्दलोअणेदु ति [महाराज ! उर्वशी विज्ञापयति—महाराजेना-
भ्यनुज्ञाता इच्छामि प्रियसखोमिव महाराजस्य कीर्ति महेन्द्रलोक
नेतुमिति ।]

राजा—गम्यता पुनर्दर्शनाय ।

(सर्वा सगन्धर्वा आकाशोत्पतन रूपयन्ति)

व्याख्या :—राजा—सखे ! नायमवसरः कालोऽनुकूलः मम शतव्रत-
मिन्द्र द्रष्टुम् । अतस्त्वमेवात्रभवती श्रीमती प्रभोरिन्द्रस्य अन्तिकं समीपं
प्रापय । चित्ररथ—यथा भवान् मन्यते यद् भवतोऽभिप्रेतम् । इत इतो भवत्यः
आगच्छन्तु इति शेषः ।

(सर्वा प्रस्थिता—चित्ररथेन सह ।)

उर्वशी—(जनान्तिकम् अन्यानपवार्य द्वयोर्मध्ये वार्तालापः) हला चित्रलेखे !
उपकारिणं राजर्षिं न शक्नोमि आमन्त्रयितुम् पराश्रयम्, तत् त्वमेव मे मुख
भव, त्वमेव मरस्थाने समापृच्छस्व । अन्यानपवार्यद्वयो परस्परलापः जनान्तिकम् ।
तदुक्तं “वचयित्वैकमन्योन्यं द्वाभ्या यत्किंल पठ्यते । जनान्तिकं नु तत्कार्यं विप-
त्तायेन पाणिना ।” चित्रलेखा—(राजः समीपं गत्वा) महाराज ! उर्वशी विज्ञा-
पयति निवेदयति—महाराजेन भवताऽभ्यनुज्ञाता अनुमता इच्छामि प्रियसखोमिव

भवतः कीर्तिं सुरलोकं नेतुम् । सुरलोके मा दृष्ट्वा सर्वेऽपि भवतो विक्रमस्य चर्चां करिष्यन्ति एव भवतः कीर्तिः सखीव सर्वत्र मया सहैव प्रसरिष्यति । अतो भवतोऽनुमतिं लब्ध्वाऽहं सुरलोकं गन्तुमीच्छामि ।

राजा—गम्यता पुनर्दर्शनाय । साम्प्रतं गच्छतु भवतो परं पुनर्दर्शनं देयं भवत्या । (गन्धर्वैः सहिताः सर्वा अप्सरसः आकाशे उड्डयनं नाटयन्ति ।)

अनुवाद :—राजा—इन्द्र से मिलने के लिये यह अवसर मुझे अनुकूल नहीं है । इसलिए आप ही इन्हें स्वामी के पास पहुँचा दीजिये ।

चित्ररथ—जैसा आप ठोक समझें । आप इधर से चलिये । (सब जाती हैं)

उर्वशी—(एक ओर) श्री चित्रलेखा । मैं तो उपकारों राजर्षि से कह नहीं सकती । तो तुम्हीं मेरी ओर से कह दो ।

चित्रलेखा—(राजा के पास जाकर) महाराज ! उर्वशी ने कहलवाया है कि यदि आपको आज्ञा हो तो मैं प्रियसखी के समान आपकी कीर्ति को सुरलोक ले जाना चाहती हूँ ।

राजा—फिर से दर्शन के उद्देश्य से आइये ।

(सब अप्सरायें गन्धर्वों सहित आकाश में उड़ने का अभिनय करती हैं)

टिप्पणी—जनान्तिकम्—इसका लक्षण है :—

त्रिपताककरेणान्यान् अपवायन्तिरा कयाम् ।

अन्योन्यामन्त्रणं यत् स्याज् जनान्ते, तज्जनान्तिकम् ॥

अर्थात् कथा के बीच में श्री लोगो को बचाकर जब दो व्यक्ति परस्पर आमन्त्रण करते हैं तथा श्रीों को न सुनने देने के लिए त्रिपताक (तीन स्थान पर मोड़कर) हाथ मुरा के पास लगाकर बोलते हैं, तब जनान्तिक होता है । शतक्रतुम्—शतं शतवः सोमयज्ञः यस्य स इन्द्रः । शौ क्रतुश्री का अनुष्ठान करने वाला—इन्द्र । आमन्त्रयितुम्—आ + मन्त्रि (गुप्त परिभाषणार्थक) + घुसदिगणोप शिच् (इ) + तुमुन् । अभ्यनुज्ञाता—अभि + अनु + श + कर्मणि क्त । अनुमति प्राप्त की है जिसने । इस वाक्य में कथन शैली ध्यान देने योग्य है ।

मूलपाठ—उर्वशी—(उत्पतन भङ्ग रूपयित्वा) अम्मो ! लता विडवे
एसा एकावली वैअअन्तिआ मे लग्गा । [अहो ! लताविटपे एसा
एकावली वैजयन्तिका मे लग्गा ।] (सव्याजमुपसृत्य राजान पश्यन्ती)
सहि चित्तलेहे ! मोआवेहि दावणम् । [सखि चित्रलेखे ! मोचय
तावदेनाम् ।]

चित्रलेखा—(सस्मितम्) आम् दिड खु लग्गा सा । असक्का मोआ-
विन्दु । [आम्, दृढ खलु लग्गा सा । अशक्या मोचयितुम् ।]

उर्वशी—अल पडिहासेण । मोआवेदि दाव ण । [अल परिहासेन ।
मोचय तावदेनाम् ।]

चित्रलेखा—दुम्मोआ विअ मे पडिहादि । होदु जदिस्स दाव । [दुर्मो-
चेव मे प्रतिभाति । भवतु, यत्तिष्ये तावत् ।]

उर्वशी—(स्मित कृत्वा । पिअसहि ! सुमरेहि दाव एव अत्तणो
वअण । [प्रिय सखि, स्मर तावदेतदात्मनो वचनम् ।]

(चित्रलेखा मोचन नाटयति) उर्वशी राजानमालोकयन्ती सति श्वास
सखीजनमुत्पतन्त पश्यन्ति)

व्याख्या :—उर्वशी—(उत्पतनभङ्गम् उपरि गमने बाधा प्रदर्श्य) अहो
लता-स्कन्धे एसा मे एकावली एकपङ्क्तिमयी आञ्जानुलम्बितो माला वैजयन्तिका
मौक्तिकमाला लग्गा दृढा (सव्याजम् एकावली मोचन मिषेण समोपमागत्य
राजान विलोकयन्ती) सति चित्रलेखे ! मोचय तावदेनामेकावलीम् ।

चित्रलेखा—(विलोक्य सखी व्याज च परिशय विहसन्ती) आम् सत्य
दृढ खलु लग्गा सा, अशक्या मोचयितुम् । भट्ठ्य-सरेण सा “उर्वशी अरि
विअमस्य हृदये दृढ लग्गा साऽपि मोचयितु न शक्यते” इत्याशयमपि
प्रवटयति । उर्वशी—अल परिहासेन । मोचय तावदेनाम् एकावलीम् ।
चित्रलेखा—आम् दुमोच्या इय प्रतिभाति प्रतीयते तथापि मुक्का करिष्ये
तावत् । उर्वशी—(सस्मितम्) प्रियसखि ! स्मर खलु आत्मन एतद् वचनम् ।
वार्यणाले मा विस्मयी इदं स्वोय वचनम् ।

अनुवाद —उर्वशी—(उड़ने में रुकावट का अभिनय करके) अरे !
लता की शाखा में मेरी एक लकीर वाली मोतियों की माला अटक गयी है ।

(वहाने से पास आकर राजा को देखती हुई) सखि ! चित्रलेखा—इसे छुड़ाओ तो ।

चित्रलेखा—(देखकर और हँसकर) हों, हों, बड़ी मजबूती से श्रटक गयी है । छुड़ाना समभव नहीं है ।

उर्वशी—ठिठोनी मत करो । छुड़ाओ इसे ।

चित्रलेखा—हों, छुड़ाना तो कठिन मालूम होता है तो भी छुड़ाऊँगी हो ।

उर्वशी—(मुस्कराकर) प्रिय सखी ! अपनी इस बात को याद रखना ।

टिप्पणी.—एकावली—एक लड़की सोने या मोतियों की माला । यह घुटनों तक लम्बी, इसलिये टूटने को आशंका लिये होती है । बदामी की गुफाओं में प्राचीन देवमूर्तियाँ एकावली धारण किये दिखायी गयी हैं । लता-विटपे—लता की डाली या टहनियों । मूल के बाद पहली टूटी हुई डाल । उर्वशी ने इस संध्याज विलम्ब से काम की “चित्तासङ्ग” नामक द्वितीय अवस्था सूचित होती है । रतिविलास में इसका लक्षण कहा है—“विलम्बस्तु पथि व्याजात् परावृत्त्यापि दर्शनम् ।” शाकुन्तल में भी “दर्भाङ्कुरेण चरणः क्षुण्ण इत्यकाण्डे तन्त्री स्थिता कतिचिदेव पदानि दत्त्वा” से यही अवस्था सूचित की गयी है । टूटं खलु—उलझी हुई माला को छुड़ाने का अनुरोध करने वाली सखी के अन्तरङ्ग भाव को ताड़कर चित्रलेखा परिहास में यह बात कहती है और उर्वशी को प्रकट करती है कि मैं तुम्हारे मन की बात समझ रही हूँ । स्मर तावत्—नाटक में आगे चलकर उर्वशी अपनी सखी को इस बात का स्मरण दिलाती है । इसीलिये यहाँ पर इस बात को याद रखने पर जोर दिया है । सनिःश्वासम्—निर्गतः श्वासः निःश्वासः । तेन सहितं यथा स्यात् तथा । क्रिया विशेषण । लम्बी साँस छोड़ती हुई ।

मूलपाठ—राजा—(स्वगतम्)

प्रियमाचरितं लते त्वया मे

गमनेऽस्याः क्षणविघ्नमाचरन्त्या ।

यदियं पुनरप्यपाङ्गनेत्रा

परिवृत्तार्ध-मुखो मया हि दृष्टः

सूतः—आयुष्मन् !

अदः सुरेन्द्रस्य कृतापराधान्
प्रक्षिप्य दैत्यान् लवणाम्बु-राशौ ।
वायव्यमस्त्रं शरधिं पुनस्ते
महोरगः श्वभ्रमिव प्रविष्टम् ॥१६॥

राजा—तेन ह्य पश्लेषय रथम्, यावदारोहामि ।

(सूतस्तथा करोति । राजा नाट्येन रथमारोहति ।)

व्याख्या :—राजा—(स्वगतम्) लते ! अस्याः उर्वश्याः गमने क्षणं
यावत् विघ्नं आचरन्त्या रचयन्त्या स्वया मे प्रियम् आचरितम् कृतम् । यत् येन
मया अपाङ्गे कटाक्ष-सुक्ते नेत्रे यस्याः सा एवंविधा परिबृत्तं ईपत् तिर्यक् कृतम्
अर्धं मुर्वं यस्याः सा ताड्यो ह्यमुर्वशो पुनरपि दृष्टा । अत्र औपच्छन्दसिकं
छन्दः । १८। (चित्रलेखा सतास्कन्धादेकावलीं वियोजयति । उर्वशो राजानमा-
लोकयन्तो निःश्वातैः सह सखोजनम् आकाशे उड्डयमानं पश्यति ।
सूत —आयुष्मन् ! अदः एतत्ते वायव्यं वायुः देवता यस्य तत् अस्त्रं सुरेन्द्रस्य
कृतः अपराधो यैस्तान् इन्द्रस्य अपकारिणः दैत्यान् लवणाम्बुराशौ क्षीरसागरे
प्रक्षिप्य क्षिप्यवा महोरगः कृपसर्पः श्वभ्रं बिलमिव पुनः ते शरधिं तूष्णीर
प्रविष्टम् । यथा सर्पः कंचित् कालं बहिरागम्य पुनरपि स्वबिलं प्रविशति तद्वत्
तवास्त्रमपि बहिर्गतां शत्रून् प्रणाश्य पुनस्ते तूष्णीर प्रविष्टम् । सर्पो वायव्यशो
भवति शस्त्रं च वायव्यम् । शराः धीयन्ते यत्र स शरधिः । उरसा गच्छतीति
उरगः । वायव्यमित्यत्र 'वाय्वनुविप्रपसो यत्' इति यत् प्रत्ययः । 'श्वभ्रं रम्भं
वया शुषि' इत्यमरः । अत्रोपमालङ्कारः (१६) उपजातिश्च छन्दः ।

राजा—तेनहि उपश्लेषय गमनाय सज्जीकृत्य स्थापय, यावत् आरोहामि ।
(सूतः रथं स्थापयति । राजा नाट्येन रथमारोहति)

अनुवाद :—राजा—(मन मे) हे लते ! इसके गमन में क्षण भर विघ्न
उत्पन्न करने तुमने मेरा प्रिय किया है । जो मैंने आधा मुँह मोड़कर तिरछे
देखती हुई इस उर्वशी को फिरते देखा लिया । (चित्रलेखा लुढ़ा देती है ।
उर्वशी महाराज को देखती हुई हाँस छोड़ती हुई, ऊपर उड़ती हुयी सदेखियो
को देखती है ।) १८।

सूत—आयुष्मन् ! यह तुम्हारा वायव्य अस्त्र इन्द्र के अपकारी दैत्यों को खारे समुद्र में फेंककर फिर से इस प्रकार तरकस में प्रविष्ट हो गया है जैसे काला साँप बिल में घुस जाता है । १६।

राजा—तो रथ को पास में लाकर खड़ा करो । मैं चट जाऊँ । (सूत बैसा हो करता है । राजा अभिनय के साथ रथ पर चढ़ता है ।)

टिप्पणी—अपाङ्गनेत्रा—अपाङ्गे नेत्रे यस्याः सा । कटाक्ष युक्त नेत्र वाली । बहुमोहि समास । परिवृत्तार्धमुखी—परिवृत्तम् अर्धं मुखं यस्याः सा । जिसका आधा मुख घूम गया है । बहुमोहि । छन्द—इस १८वें श्लोक का छन्द औपच्छन्दसिक है । इसका लक्षण पीछे दिया जा चुका है । वायव्यम्—वायु देवता यस्य तद् वायव्यम् । “वायुतु पित्रुपसो यत्” से यत् प्रत्यय हुआ । महोरग—उरसा गच्छति स उरगः सर्पः । महारचाठी उरग इति महोरगः । कर्मधारय । अलङ्कार—१६वें श्लोक में उपमालङ्कार है । अस्त्र की उपमा महोरग से एव तूखी की बिज से की गयी है । अस्त्र वायव्य है और उरग भी वायुभक्षक होता है । छन्द—१६वें श्लोक में उपजाति छन्द है जिसका लक्षण अन्यत्र दिया जा चुका है ।

मूलपाठ—उर्वशी—(सस्पृह राजानमवलोकयन्ती) अविणाम पुणो वि उग्र आरिण एद पेक्खिस्सम् । [अपिनाम पुनरपि उपकारिणमेन प्रेक्षिष्ये ।]

(इति सगन्धर्वा सह सखीभिर्निष्क्रान्ता)

राजा—(उर्वशीवर्त्मोन्मुख)—अहो ! दुर्लभाभिनिवेशी खलु मदनः ।

एषा मनो मे प्रसन्न शरीरात्
पितु पद मध्यममुत्पतन्ती ।
सुराङ्गना कर्षति खण्डिताग्रात्
सूत्र मृणालादिव राजहसो ॥२०॥

(निष्क्रान्ती)

इति विक्रमोर्वशीये प्रथमोऽङ्कः ।

व्याख्या—उर्वशी—(स्पृहया लालसया सह राजानमालोकयन्ती) अपिः समावनायाम् पुनरपि नाम उपकारार्थमेव राजर्षिं प्रेक्षिष्ये द्रष्टुमवसर आख्यामि । (इति सगन्धर्वे सहिता सखीभिश्च सह निष्क्रान्ता)

राजा—उर्वंश्याः वर्त्मनोऽभिगुण पश्यन्) अहो दुर्लभमप्राप्य जन-
ममिलषतीति तादृशो मदन कामः । कामो दुष्प्राप्यमिताम् अप्सरस कामयत
इत्यर्थः ।

एवेति—पितुः नारायणस्य मध्यम पद अन्तरिक्ष उत्पत्तन्ती एषा सुराङ्गना
अप्सरा राजहंसो परिहृतमग्र यस्य तस्मात् मृणालात् कमलदण्डात् सूत्रमिव
मे शरीरात् प्रसभं बलात् मनः कर्षतीव । मृणालदण्डस्याग्रभागे खण्डिते
ततः सूत्रजाल राजहस्या नि सार्यते । एवमे शरीरमस्याः दर्शनानन्तर परिहृत-
मिवाशक्त जातम् । साम्प्रत दृष्टिपथाद् दूर यान्ती उर्वंशो अस्मान्मे मनोऽपि
प्रसभ हरतीव । आकाश नारायणस्य विष्णोर्वामध्यम पदमुच्यते 'विद्यद्विष्णुपद
मित्यसरः । अत्रोपमालङ्कारः । उपजातिवृत्तम् । २० ।

कालिदासेनायमेव शब्दः शाकुन्तलेऽपि प्रकरान्तरेण प्रकटीकृत—
“गच्छति पुरः शरीरं धायति पश्चादसस्तुत चेतः ।

चीनाशुकमिव केतो प्रतिघात नोयमानस्य ।”

(निष्क्रान्तौ राजा सुतरच)

इति प्रथमोऽङ्क

अनुवाद—उर्वंशी—(स्पृहा के साथ राजा को देखती हुई) फिर भी
कमो इस उपकारी को देख पाऊँगी । (गन्धर्वों और सखियों के साथ चली
जाती है ।)

राजा—(उर्वंशी के मार्ग को ओर मुँह उठाकर) ओह ! काम दुर्लभ
व्यक्ति की अभिलाषा कर रहा है ।

अपने पिता के मध्यवर्ती लोक (अन्तरिक्ष) में उड़ती हुई यह अप्सरा मेरे
शरीर से मन को इस प्रकार खींचे ले रही है जैसे राजहंसो आगे से दूटे हुए
कमल-जाल से तन्तु खींचती है । (दोनों जाते हैं) । २० ।

विक्रमोर्वंशीय का प्रथम अङ्क समाप्त हुआ ।

टिप्पणी—पितु पद मध्यमम्—अन्तरिक्ष लोक । परवर्ती साहित्य में
नारायण ऋषि को नारायण विष्णु से मिला दिया गया है । नाम तादृश्य
के कारण दोनों एक मान लिये गए और विष्णु के विशयण नारायण ऋषि
के साथ भी जोड़ दिये गये । ऋग्वेद में विष्णु को त्रिविक्रम कहा है । सब
से पहले विष्णु सूर्य का नाम था । सूर्य य तीन पद हैं—१—प्रातः उदयाचल
से उदय २—मध्याह्न में परमपद अर्थात् आकाश में सर्वोच्च स्थान की प्राप्ति,
३—सायंकाल पश्चिम में अस्तमन । द्वितीय पद या विक्रम (क्रमण या

लाघना) अन्तरिक्ष में होता है। यह विष्णु का मध्यम लोक कहा गया था। सूर्य-विष्णु और बाद में विष्णु-नारायण तथा अन्त में नारायण, विष्णु और श्रुति एक बन गये। इसलिये अन्तरिक्ष को नागयण श्रुति का मध्यम लोक कहा है। सस्पृहम्—स्पृहया सह इति। अव्ययी भाव समास। उत्कण्ठा के साथ। प्रेक्षिष्ये—प्र+ईशू (देखना) धातु का लृट् लकार उत्तम पु० एक वचन का रूप। ईच्छ् धातु का प्रयोग आत्मने-पद में ही होता है। दुर्लभाभि-निवेशी—दुःखेन लब्धुं शक्यः इति दुर्लभः। तस्मिन् अभिनिविशते इति दुर्लभाभिनिवेशी। दुष्पाप्य वस्तु के लिये आग्रह करने वाला। तादृशस्ये णिनि प्रत्ययः। राजहस—हंसाना राजा इति राजहसः। “राजदन्तादिषु परम्” इस सूत्र से राजशब्द का प्रयोग पहले हुआ है। अन्यथा तत्पुरुष समास में इस शब्द का प्रयोग पहले होता।

प्रथमोद्धः—उद्ध की परिभाषा इस प्रकार है—

प्रत्यक्षनेतृ-चरितो रस-भाव-समुज्ज्वलः।

भवेदगूढशब्दायः शुद्धचूर्णक-मयुतः॥

विच्छिन्नाज्वान्तरैकार्थः विञ्चित् सलग्नविन्दुरुः।

मुक्तो न बहुभिः कामैर्वीज-सहस्रिमान्न च॥

माना - विधान - समुक्तो नातिप्रचुर-पथवान्।

आवश्यकाना कार्याणामपि रोधाद् विनिर्मितः॥

नानेक-दिन-निर्वर्त्यः कथया सप्रयोजितः।

आसन्न नायकः पात्रेयुतस्त्रिचतुरैस्तथा।

देवी परिजनादीनाममात्य-वर्णिजामपि।

प्रत्यक्ष-चित्र-चरितैर्मुक्तो भाव रमोद्भवैः॥

अन्तर्निष्क्रान्त निखिलपात्रोद्ध इति कीर्तितः॥ साहित्यदर्पण

६-११ से १६

इससे स्पष्ट है कि नाटक में नायक, नायिका या देवी, परिजन आमा-पा-दि का चरित्र स्पष्ट होना चाहिये। शब्दार्थ स्पष्ट और रस एवं भाव विशद हों। यथा का एक भाग उसमें समाप्त होता है। बहुत से कार्यो की भीड़ उसमें नहीं होनी। पद्य प्रचुर मात्रा में नहीं होने उसका अभिनय एक दिन में समाप्त हो जाता है। नायक तथा अन्य तीन चार पात्र उसमें होने हैं और श्रंफ पे अन्त में गारे पात्र रंगमंच से चले जाते हैं।

द्वितीयोऽङ्कः

(ततः प्रविशति विदूषकः)

विदूषक —अविद अविद भो, शिमन्तणिश्रो परमण्येण विअ राअरहस्सेण पुइमाणो ए सक्कुणोमि जनाइएणे अइएण्येण अत्तणो जीह धारिदुम् । ता जाव सो राजा धम्मासण्णमणे इदो आअच्छइ दाव इमस्सि विरल-जन-सवादे देव-छन्दअप्पासादे आरुहिअ चिट्ठिस्सम् । (परिक्लम्योपविश्य पाणिभ्या मुखं पिधाय स्थितः) [अविद अविद भो । निमन्त्रणिक परमाज्जेनेव राजरहस्येन स्फुटञ्च शक्नोमि जनाकीर्णेऽकीर्तनेन आत्मनो जिह्वा धारयितुम् । तथायत् स राजा धर्मासनगत इत आयाति तावदेतस्मिन् विरल-जन सपाते देवच्छन्दकप्रासादे आरुक्ष्वा स्थास्यामि]

(ततः प्रविशति चेटी)

चेटी—आणत्तमिह देवीए कासिराअ पुत्तीए जघा हज्जे शिउणिप् । जदो पहुदि भअवदो सुअजस्स वरअथाण करिअ पडिणिवुत्तो अज्जवत्त तदो आरहिअ सुएणाहअओ विअ लल्लूअदि । ता तुम विदावतस्स पिअवअस्सादो अज्जमाणवआदो जाणाहि से उक्कण्ठा कालए ति । ता कह खु मए ञ्च बग्गवधु अदिसधादब्बो । अहवा वणगलगग विअ अरस्साअ सलिल ए तस्सि राअरहस्स चिर चिट्ठि ता जाव ए अण्येसामि । (परिक्लम्यावलोक्य च) अम्मो ! आलेख-वाणरो विअ कि पि मतअतो शिहुदो अज्जमाणअओ चिट्ठि । ता जाव ए उअसप्पामि (उपसृत्य) अज्ज, वन्दामि । [आज्ञप्ताऽस्मि देव्या काशिराजपुत्र्या यथा—हज्जे निपुणिके । यत् प्रभृति भगवत् सूर्यस्य उपस्थान

कृत्वा प्रतिनिवृत्त आर्यपुत्रस्तत आरम्य शून्यहृदय इव लक्ष्यते । तत्
त्वमपि तावत्तस्य प्रियवयस्यादार्यमाणजकाज्जानीहि अस्योत्कण्ठाकारण-
मिति । तत् कथं खलु मया स ब्रह्मबन्धुरतिसन्धातव्यः । अथवा वृणाम-
लग्नमिवावश्याय-सलिलं न तस्मिन् राजरहस्यं चिरं तिष्ठति । तथावदेन-
मन्वेयमिति । (परिक्रम्याप्रलोम्य च) अहो ! आलेख्य-यानर इव किमपि
मन्त्रयन्निभूत आर्यमाणवकस्तिष्ठति । तथावदेनमुपसर्पामि (उपसृत्य)
आर्य, वन्दे ।]

व्याख्या :—ततः इति—इदानीं विदूषकमुखेन अग्रिमकथा-सूचनायं
विदूषक-प्रवेशमाह तत इति । पूर्वाङ्के राज्ञः सुतस्य च निष्क्रमणानन्तरं विदूषको
रङ्गमञ्चमवतरति । विदूषक लक्ष्यञ्च—“विकृताङ्गवचोन्नेपैर्हास्यकारी
विदूषकः ।” तदुक्तं सागरे—‘वयस्यकर्चादुगदुः स एव च विदूषकः—अन्तः-
पुरचरो राजा नर्माभावः प्रकीर्तितः ।’ विश्वनायेनाप्युक्तं—“कुसुम-वसन्ताद्य-
भिषः कर्म-वपुर्वेपमापाद्यैः हास्यकरः कलहरतिर्विदूषकः स्यात् स्वकर्मज्ञः ।”
विदूषक इति—अविद अविद भो. शयता शयताम् । यथा निमन्त्रणिक.
निमन्त्रणं प्राप्तवान् कश्चिद् ब्राह्मणः परमात्रेण पायसादिना कारणेन परि-
स्फुटन् स्वहर्षातिरेकं विद्मनोतुमशक्नुवन् जनानां मध्ये निमन्त्रणविषयिणो चर्चां
करोत्येव तद्बदहमपि राजरहस्येन विक्रमोवशीयरतिरूपेण बनाश्रीये जनसम्मर्दे
अनीतनेन अकथनेन स्वीया जिह्वा धारयितुं सयमितुं न शक्नोमि । राज-
रहस्यं स्वयमेव स्फुटदिव मम जिह्वातो बहिर्निष्क्रम्युमिच्छति । तद् यावत्
॥ राजा पुरुरथा घर्मासनगतः न्यायादिकायांश्चि समाप्य इत आगच्छति ताव-
त्काल एतस्मिन् विरलानां बनानां संघातो यत्र तस्मिन् नाधिकजनयुक्ते देव-
च्छन्दक इति नाम्नि प्रासादे आरम्य स्थास्यामि । एतेन विदूषकस्य रसना-
लोड्युत्पन्नं व्यज्यते हृदयं गाम्भीर्याभावश्च । देवच्छन्दक इति च प्रासादस्य
नाम । परिक्रम्य किञ्चिद्विद्वस्ततः परिक्रम्य हस्ताभ्यां मुखं पिपाय स्थितः ।
ततः इति—ततः काचन चेटी दासी प्रविशति । चेटी—देव्या फाशि-
राजपुत्र्या पुरुरवसो महिष्या आश्रितास्मि । यथा हञ्जे श्रये निपुणिके । निपु-
णिकेति चेष्ट्याः नाम । यतः आरम्य मगवतः सर्वस्योरस्थानं पूजा कृत्वा प्रति-
निवृत्त आर्यपुत्रः राजा ततः तस्मात् कालादेव स शून्यहृदयः सर्वेष्वपि निरये-

ध्वनभिरुचिर्दृश्यते । तत्तत्सार्यमाणवकदेतन्नाम्नो विदूषमाञ्जानीहि अस्यो-
त्पण्डायाश्चिन्तायाः कारणम् । तत् कथं स ब्रह्मबन्धुः ब्राह्मणध्रुवः दुष्टविप्रो या
मया अतिसन्धातव्यो चञ्चनीयः । कथमहं मधुरालापेन तन्मनसि मिश्राम-
मुत्पाद्य रहस्यमुद्घाटयामि । अथवा तृणाग्रे लग्नमवश्याय-रालिल हिमजल लय
इव तस्मिन् राजरहस्यं न चिर तिष्ठति । यथा तृणाग्रे लग्नस्तुगार-जल-विन्दु-
रक्षिरात् पतति तथैव अस्य मूर्खब्राह्मणस्य मुत्ते राजरहस्यं न चिर स्थातुं
शक्यम् । तदन्वेषयामि तावदिमं विदूषकम् । इतस्ततोभ्रमित्या । अहो !
अयमार्यमाणवकः आलेख्य घानरः चित्रलिखितः कविरिव निभृतो निश्चलः
किमपि मन्त्रयन् गम्भीरभावेन चिन्तयन् तिष्ठति । तद्व्यावदेनमुपसर्पयामि ।
उपसृत्य विदूषक—समीप गत्वा—आर्यं वन्दे प्रणमामि ।

(विदूषक प्रवेश करता है)

अनुवाद :—विदू०—अरे अरे माई, जैसे निमन्त्रण देने या पाने वाला
व्यक्ति पीर आदि श्रेष्ठ भोजन के लिये भीतर से टूटा पड़ता है और अपनी
जीभ को नहीं सम्हाल पाता ऐसे ही मैं राज रहस्य से फूटा पड़ रहा हूँ और
लोगों की भीड़ के बीच अपनी जीभ को रोक नहीं पा रहा हूँ । इसलिये
न्याय-दरबार को गया हुआ राजा जब तक इधर न आ जाय तब तक इस
दैवच्छन्दक नाम के महल पर चढ़कर बैठूँ, जिसमें बहुत कम लोग आते-
जाते हैं । (मंच पर इधर उधर घूमकर बैठ जाता है और दोनों हाथों से मुँह
ढक लेता है ।)

(तब चेटी प्रवेश करती है)

चेटी—काशिराज की पुत्री महारानी ने आज्ञा दी है—“अरे निपुणिके !
जब से महाराज मगवान् सूर्य का उपस्थान (सेवा-पूजा) करके लौटे हैं तब से
तोये खोय से दिखायी देते हैं ? तो तुम जाकर आर्य माणवक से पता लगाओ
कि उनकी उत्पण्डा (चिन्ता) का क्या कारण है । तो जिस प्रकार इस ब्राह्मण
से भेद निकाला जाय । वैसे तो तिमरे की नोक पर लगी हुई ओस की बूँद
की तरह उसमें राजरहस्य अधिक देर तक टिक नहीं सकता । तो तब तब उसे

चेटी—देवी भणदि जधा-अज्जस्स मम उअरि अदरिअणम् ।
ए मं अणुइदवेअखादुख्खिद अवलोअदि त्ति । [देवी भणति यथा—
आर्यस्य ममोपरि अदाक्षिण्यम् । न मामनुचित-वेदना-दुःखितामव-
लोकयतीति ।]

विदू०—(सवितर्कम्) निउणिण ! किं वा पिअवअस्सेण तत्तभोदीए
पडिउल किं वि समाचरिदम् ? [निपुणिणे ! किं वा प्रियवयस्येन तत्र-
भवत्याः प्रतिकूल किमपि समाचरितम् ?]

चेटी—ज णिमित्त भट्टा उक्कण्ठिदो ताए इत्थिआएणामेण भट्टिणा
देवी आलविदा । [यन्निमित्त भर्तृत्कण्ठितस्तस्याः स्त्रिया नाम्ना भर्ता
देवी आलपिता ।]

विदू०—(स्वगतम्) कह सअ एव्व तत्त भोदा वअस्सेण किदो
रहस्स भेदो । कि दाणि अहं बग्गणो जीहंरख्खिदुं समत्थोमिह ।
(प्रकाशम्) किं तत्त भोदा उव्वसी णामघेएण आमन्तिदा ? [कथ
स्वयमेव तत्र भवता वयस्येन रहस्यभेदः कृतः किमिदानीमहं ब्राह्मणः
जिह्वां रक्षितुं समर्थोऽस्मि । (प्रकाशम्) कि तत्र भवता उर्वशी नाम-
धेयेन आमन्त्रिता ?]

चेटी—अज्ज ! का सा उव्वसी ? [आर्य ! का सा उर्वशी ?]

विदू०—अत्ति उव्वसि त्ति अज्जरा । ताए दंसणेण उन्मादितो
न केवल त आआसेदि मं वि बग्गणं असिदव्वविमुहं दिढं पीडेदि ।
[अस्ति उर्वशीत्यप्सराः । तस्या दर्शनेनोन्मादितो न केवलं तामायास-
यति मामपि ब्राह्मणं अशितव्य-विमुखं दृढं पीडयति ।]

व्याख्या :—विदू०—स्वस्ति भवत्यै तव कल्याणं भूयात् । नमः स्वस्ती-
त्यादिना चतुर्थी । आत्मगत स्वमनसि एव । एता दुष्ट चेष्टिका प्रेक्ष्य दृष्ट्वा
तदुर्वशीविषयरु राजरहस्य हृदय मित्वा निष्क्रामति बहिर्गच्छतीव । मुखं
किञ्चित् सवृत्य पिपाय प्रकाश स्पष्टं यथा सर्वे प्रेक्षकाः शृणुयुस्तथा । भवति
इति सम्बोधने निपुणिके धेलेय संगीतस्य । अस्मिन् काले संगीतमनुष्ठेयं तत्त्वं
संगीतमुज्जित्वापरित्यज्य कुत्र प्रस्थिताऽसि । निपुणिका न केवला सामान्या

दासी प्रत्युत संगीतेऽपि निपुणेति स्म्यते । चेटी—देव्याः काशिराजदुहितुः वचनेन निदेशेन आर्यं त्वामेव प्रेक्षितुं द्रष्टुम् । विदू०—तत्रभवती माननीया देवी किमाज्ञापयति ? चेटी—देवी भणति कथयति यथा आर्यस्य राज्ञः ममोपरि अदाक्षिण्यमननुकूलता । अदाक्षिण्ये प्रमाणं किमित्याह—न मामनुचित-वेदनया, विनैवदोषं प्राप्तेन कण्ठेन दुःखिता पीडिता मामवलकोयति । निर्दोषमेव पीडिताया अपि मम चिन्तां न करोति । विदू०—सवितर्कं मनसि तर्कं पूर्वकं किंचिद् स्मरन्—निपुणिके ! किं वा प्रियवयस्येन मम सुहृदा राज्ञा तत्रभवत्याः काशिराजपुत्र्याः किमपि प्रतिकूलमहितमाचरितमिति प्रश्नः । चेटी—यस्याः स्त्रियः निमित्तं राज्ञो मनसि महती उत्क्रांता वर्तते तस्याः नाम तेन मर्त्रां देव्या सह आलपता गृहीतम् । तेन देवीति वक्तव्ये उर्वशीत्युक्तमिति प्रत्ययो विदूषकस्य मनसि जनयितुं निपुणिका तथा भणति । विदू०—स्वगतमात्यन्त्येव—कथं स्वयमेव तत्रभवता वयस्येन रहस्यमेदः कृतः गोपनीयं वृत्तमुद्घादितम् अहं पुनर्वाक्ष्यः प्रकृत्या मुखरः कथं जिह्वा रक्षितुं रोद्धुं समर्थो भवामि । प्रकाशम्—किं तत्र भवता देवी राजमहिषी उर्वशीति नाम्ना आलपिता आहूता । किं स देवी ‘अयि उर्वशी’ इति कृत्वा आवारित-यान् ? अज्ञानत्या अपि निपुणिकायाः समक्षं मूर्खतया विदूषणेन रहस्यमेद-कृतः । चेटी—आर्य ! सा उर्वशी का ? तद्विषये विशेषेण कथयतु भवान् । विदू०—उर्वशीतिनाम्नी काचनाम्भराः देवाङ्गना विद्यते । मम वयस्यः तस्याः दर्शनं प्राप्य उन्मादितः प्रमत्त इव जातः । तेन स सम्प्रतं न केवलं ता देवीमेव आयासयति पीडयति मा ब्राह्मणमपि अशितव्यं—विमुखं भोजन-पराङ्मुखं कुर्वन् दृढमधिकं पीडयति कण्ठे निक्षिपति । अनेन विदूषकस्य भोजन-चिन्ताऽपि सूचिता ।

अनुवाद—निदूषक—कल्याण हो आपको । (मन में) इस दुष्ट नौक-रानी को देखकर राजा की गुप्त बात तो हृदय फाड़कर निकली-सी पड़ रही है । (कुछ मुँह बन्द कर—प्रकट रूप से) निपुणिके ! आप गाने-बजाने का काम छोड़कर कहाँ जा रही हैं ?

चेटी—देवी के कहने से आपको ही देखने । (निकली थी)

त्रिदू०—सम्मान्या (महारानी) की क्या आज्ञा है ?

चेटी—देवी कहती हैं कि आर्य का व्यवहार मेरे प्रति अनुकूल नहीं है । मेरे अकारण पीड़ा से ग्रस्त होने पर भी मेरे दुःख की ओर ध्यान नहीं देते ।

त्रिदू०—निपुणिने ! क्या प्रियवयस्य ने कोई व्यवहार सम्मान्या (देवी) के प्रतिवृत्त किया है ?

चेटी—जिसके लिये भालिक उत्कण्ठित हैं उस स्त्री का नाम लेकर स्वामी ने देवी को पुकारा है ।

त्रिदू०—(मन में) कैसे सम्मान्य प्रिय मित्र ने स्वयं ही रहस्य खोल दिया ? अब मैं ब्राह्मण किस प्रकार जीभ को यश में रख सकता हूँ ? (प्रकट) क्या भीमान् ने उर्वशी, इस नाम से बुलाया ?

चेटी—आर्य ! वह उर्वशी कौन है ?

त्रिदू०—उर्वशी एक अप्सरा है । उसने दर्शन से उन्मत्त बनकर न केवल उठे ही परेशान कर रहे हैं (अपितु) मुक्त ब्राह्मण को भी भोजन से विमुख रखकर बहुत अधिक पीड़ा पहुँचा रहे हैं ।

टिप्पणी—अदातिण्यम्—दक्षिण नायक एक से अधिक स्त्रियों के साथ सम्बन्ध रखकर भी उनके साथ इस प्रकार व्यवहार करता है कि प्रियेष्टा नायिका

(प्रकाशम्) किं नान् द्वेयीए शिपेदेमि ? [उत्पादितो मया भेदो भवतु रहस्यदुर्गस्य । (प्रकाशम्) तत् किं तावत् देव्यै निवेदयामि ?

विदू०—शिउणिए ! विण्णपेहि मम वज्जणेण कासिराथदुहिदरम्—परिमन्तमिद्दं इमाए मिअतिण्हिआए वज्जस्म शिअत्तावेदुम् । जई भोदीए मुहकमल पेयिअस्सदि तदो शिअत्तिस्सदि ति । [निपुणिने । विज्ञापय मम वचनेन काशिराज—दुहितरम्—परिश्रान्तोऽस्मि एतस्या मृगतृष्णिकाया वयस्य निर्वर्तयितुम् । यदि भयत्याः मुखकमल प्रेक्षिष्यते ततो निर्वर्तिष्यते इति] ।

निपु०—ज अज्जो आणपेदि । [यदर्थं आज्ञापयति ।] (इति निष्क्रान्ता)

(नेपथ्ये वृत्तालिका)

जयतु जयतु देव —

आलोकान्त-प्रतिहत-तमोवृत्ति रासा प्रनाना
तुल्यो योगस्तत्र च सत्रितुआधिरारो गतोन ।
तिष्ठत्येक क्षणमधिपतिर्ज्योतिषा व्योममध्ये
पण्डे काले तमपि लभसे देव निश्रान्तिमहन् ॥१॥

विदू०—(कर्णं दृष्ट्वा) एसो उण पिअ यअस्सो धम्मासण-समुत्थिदो हुणे एव आअच्छदि । ता जाय पासपडियत्ती होमि । [एष पुन प्रिय-ययस्य धर्मासन-समुत्थित इव एव आगच्छति । तद्यान् पार्ष्णपरिचर्तो भवामि ।] (इति निष्क्रान्त)

(प्रवेशक)

व्याख्या—चेटी—स्वगतम्—मया भवतु स्वामिनो रहस्यमेव दुर्गस्तस्य भेद भेदन उत्पादित कृत । मया भवतु श्रीतिरहस्य ज्ञातम् । प्रकाशन्—विदूषक प्रति वक्ष्यति तदितोऽस्मात् स्थानाद् गत्वा देव्यै किं निवेदयामि । मयाऽस्मिन् विश्वे देवी प्रति किं वक्तव्यमिति भवान् निर्दिशतु । अत्र रहस्य

दुर्गरूपेणोक्तम् । यथा दुर्गेऽतिक्लिष्टेन प्रवेशो भवति तथा रहस्यमपि कष्टे-
 नैवोद्घाटनीयं भवतीत्यभिप्रायः । विदू०—निपुणिके ! मम वचनेन काशिराज-
 दुहितरं देवीं निषेदय—अहं वयस्यमेतस्या उर्वशीप्रणयस्त्राया मृगतृष्णि-
 काया मृगमरीचिवनिभ्याया निवर्तयितुं व्यावर्तयितुं परिभ्रान्तोऽस्मि । उर्वशी-
 प्रणयं प्रति तन्मनसि विरक्तिं जनयितुमहं दृढं प्रयत्नं कृतवान् परं न साफल्य-
 मुपगतम् । साम्प्रतमेक एषोगमोऽवशिष्यते तच्च भवत्या साक्षात्कारः ।
 यदि स भवत्या सुखममलं प्रेक्षिष्यते हृदयति तदा तत्सौन्दर्याकृष्टं प्रत्यक्षं
 दृष्ट्वेनैव सञ्जातं लज्जोना तत् विरक्तो भविष्यति । इयं विदूषकस्य
 चादृष्टिः । निपु०—यदायं आशापयति तदेव देव्यै निषेदयिष्ये । इति रत्नाद्
 बर्हिगता । अयं चेदी विदूषक-वार्तालापं प्रशङ्क्य बोध्यं उपस्थापयति ।
 तदुक्तं—‘मियागस्य तद्भूतं प्रशब्दो हास्यं कृतम्’ इति । अत्र देवी उर्वशी
 नाम्ना आलक्षितेते सर्वमसद्भूतेव । नेपथ्ये—अन्तर्ध्वं रचना गृहात्
 वैतालिका समदगुचं पठे । ‘वैतालिका बोधवत्’ इत्यमरः । विधिधेन
 तस्मै शब्देन चरन्तीति वैतालिका । ‘चरतेऽण्’ इतिगुणेण टच् प्रत्ययः ।
 अतस्तु अतस्तु देव सर्वत्र विजया भवतु महाशय—आलोचनानादिति—
 आलोचनानात् लोचनान्त इति लोचनान्तं तं सङ्गच्छं अगद् पाठद

दिनमष्टभागेषु विभक्तं भवति । तत्र रात्रौ “पठे स्वैरविहारो मन्त्रो वा सेव्यः” इति चाणक्यादयो नीतिशास्त्रकृतः । तत्र “दिवसस्याष्टमं भागं मुक्त्वा भागत्रयं तु यत्—स कालो व्यवहाराय शास्त्रदृष्टः परः स्मृतः” इति चरदराजीय राजधर्मानुसारेण प्रथमकालेऽग्निहोत्रादि विधिः तदनन्तरं च भागत्रये व्यवहार-कार्याणि सम्पादनीयानि । ततश्च स्नान-भोजनादिकं स्वैरविहार-श्चान्तपुरे । एवमेव सूर्यस्यापि उदयादारभ्य मध्याह्न-काल पर्यन्तं सततं गति-स्ततः कतिपय क्षणानि यावद् विरामस्ततः पुनरवतरणमिति ज्योतिः शास्त्रिणो मन्यन्ते ।

अत्र श्लेषालङ्कारो मन्दाक्रान्ता च वृत्तम् । तल्लक्षणं तु “मन्दाक्रान्ता जलधि पङ्क्तैर्मर्मां नतौ तान् गुरु चेत्” इति वृत्तरत्नाकरे । १।

विदू०—यत् दशा श्रुत्वा—एषः प्रियवयस्यो राजा धर्मासनाद् उत्थितः व्यवहारकार्याणि समाप्य इत एवागच्छति । तद्यावद् अस्य पार्श्वपरिवर्ती समीपस्थो भवामि ।

एतदुक्त्वा विदूषको गतः ।

प्रवेशकः—विदूषक-प्रवेशादारभ्य पार्श्वपरिवर्ती भवामीतिपर्यन्तः सन्दर्भः प्रवेशक इत्याख्यायते । प्रवेशयति द्वितीयाङ्के इति प्रवेशकः । सः आर्योपक्षेप-वैयर्थ्यतमः । तथोक्तम्—

द्विधा विभागः कर्तव्यः सर्वस्यापीह यस्तुनः ।

सूत्रमेव भवेत् किञ्चित् दृश्यश्रव्यमथापरम् ॥

अर्थोपक्षेपैः सूत्र्यं पञ्चभिः प्रतिपादयेत् ।

विष्कम्भ-चूलिकाऽङ्कास्याङ्कावतार-प्रवेशकैः ॥

तत्राधमपात्रेण पात्राम्भ्यां वा प्राकृतमापिम्भ्यां सूत्र्यस्य कथायस्तुनः सूचनं प्रवेशकः । तदुक्तं धनिकेन—

तद्वदेवानुदात्तोक्त्या नीचपात्रप्रयोजितः ।

अङ्कद्वयान्तर्विज्ञेयः शेषं विष्कम्भके यथा ॥

तद्वदेवेत्यनेन विष्कम्भलक्षणोक्तं भूतमविष्यदर्थज्ञापकत्वं संक्षिप्तार्थत्वं चात्रातिदिश्यते । अङ्कद्वयान्तरिति प्रथमाङ्केऽस्य प्रतिषेधः ।

विष्कम्भो०—५

अनुवाद—चेटी—(मन में) स्वामी के रहस्यरूपी दुर्ग को (तो) मैंने तोड़ दिया । अब जाकर देवी को यह (बात) बतलाऊँ । (जाती है)

विदू०—निपुणिके ! मेरी ओर से काशिराज की पुत्री को बतला देना कि मैं वयस्य को इस मृगतृष्णा से वापिस लौटाने (के प्रयत्न) में यत्न चुका हूँ । यदि आपका मुख कमल देखेंगे तो निवृत्त हो जायेंगे ।

चेटी—ओ आपकी आज्ञा (चली जाती है) ।

(नेपथ्य में वैयालिक गाता है)

देवी जय हो, जय हो—

हमारी समझ में आपका और सूर्य का कार्य एक ही जैसा है । सूर्य सत्तार के छोर तक तमोवृत्ति (अन्धकार के प्रसार) का नाश करता है और आप भी सत्तार के छोर तक प्रजाओं की तमोवृत्ति (तामसिक दुराचरण) का नाश करते हैं । प्रकाश का स्वामी सूर्य जलभर के लिए (सम्पाद्य काल में) आकाश के बीच में रुकता है और आप भी दिन के छोटे भाग में विश्राम पाते हैं । १।

विदू०—(कान लगाकर) धर्मासन से उठकर प्रिय वयस्य इधर ही आ रहे हैं । तो उनके पास पहुँचूँ । (जाता है)

प्रवेशक समाप्त ।

टिप्पणी.—मृगतृष्णिका—मरुभूमि में प्यास का मारा मृग पानी के लिए इधर-उधर घूमता है । वह सामने बालू पर पड़ती तेज धूप से उठती हुई चमक को पानी समझ कर उसकी ओर दौड़ता है किन्तु ज्यों-ज्यों आगे बढ़ता है, चमक दूर हटती जाती है और मृग उसके पीछे दौड़ता-दौड़ता तड़प कर मर जाता है । इसे ही मृगतृष्णा कहते हैं । मिथ्या आकर्षक वस्तु के लिये लाक्षणिक रूप में इसका प्रयोग होता है । निवर्तयितुम्—नि+वृत्+णिच्+(प्रेरणार्थक) प्रत्यय+तुम् । लौटा लाने के लिए । वैयालिक—राजमयनों में गीतादि के द्वारा समय की सूचना देने वाला—स्तुतिपाठक । विविधेन तालेन चरति । 'चरतेष्टक्' सूत्र से ठक् प्रत्यय । प्रतिहततमोवृत्ति

—प्रतिहता तमसो वृत्तिः येन । अन्धकार तथा तमोगुणो बातो, क्लृप्त, स्वार्थ आदि को नष्ट करने वाला । छन्दवर्ती—छन्देन इच्छया वर्तते इति । इच्छानुवृत्त कार्य करने वाला । पष्ठे भागे—शास्त्रविधि के अनुसार राजा को चाहिए कि वह दिन को आठ भागों में बाँटकर प्रथम शौच, अग्निहोत्र आदि करे । फिर व्यवहार समा में प्रवेश करे । फिर स्नान भोजन, फिर अन्तःपुर में विहार करे । फिर राज्य कार्य देखे । षष्ठ भाग में स्वेच्छाविहार कर सकता है । छन्द—इस श्लोक में मन्दाक्रान्ता छन्द है । इसका लक्षण पहले लिखा जा चुका है ।

(ततः प्रविशति उत्कण्ठितो राजा विदूषकश्च)

मूलपाठ :—

राजा—आदर्शनात् प्रविष्टा सा मे सुरलोक-सुन्दरी हृदयम् ।

पाणेन मकरन्दतोः कृतमार्गमध्वन्यपातेन ॥२॥

विदू०—सपीडा तु जादा तत्तभोदी कासिराज दुहिदा । [सपीडा सलु जाव तत्रभवती काशिराजदुहिता ।]

राजा—(निरीक्ष्य) रक्ष्यते भवता रहस्यनिक्षेपः ?

विदू०—(सत्रिपादमात्मगतम्) बञ्चिदोमिह दासीए निउणिआए अएणया कथ एत्थं पुब्बद्धदि वअस्सो । [बञ्चितोऽस्मि दास्या निपु-
णिकया । अन्यथा कथमेव पृच्छति वयस्यः ।]

राजा—(साशङ्कम्) किं भयांस्तूप्लीमास्ते ?

विदू०—मो ! एत्थं मए लीहा संजन्तिदा जेण भग्गो पि एत्थि पडिवअणम् । [मो, एवं मया जिह्वा संश्रिता येन भवतोऽपि नास्ति प्रतिप्रचनम् ।]

राजा—युक्तम् । अथ केदानीमात्मान निनोदयामि ?

विदू०—मो ! महाएस गच्छम्ह । [मो ! महानसं गच्छाम ।]

राजा—किं तत्र ?

विदू०—तर्हि पञ्चविहस्त आम्भवहारस्त उवण्द-मभारम्म जोअय्य
पेखत्तमाणेहि सक्क उक्कण्ठां विणोदेदुम् । [तत्र पञ्चविधम्याभ्यगहारस्य
उपनतसम्भारस्य योजनां प्रेक्षमाणाम्यां शक्यमुत्कण्ठां विनोदयितुम् ।]

व्याख्या :—तत इति—ततः प्रवेशकानन्तरुर्वशीविषये उत्कण्ठितो राजा
विदूषकेण सह रङ्गमुपगमतरति ।

राजेति—दर्शनाद् आ दर्शनकालादारभ्य सा सुरलोकमुन्दरी देवाङ्गना
मे हृदयं प्रविष्टा । देवाङ्गनाप्रवेशस्य अवकाशसापेक्षत्वाद् हृदयस्य च निरव-
काशत्वात् यद्यपि तत्र प्रवेश इति शङ्का निरसितुमुत्प्रेक्षते—मकरः मीनः केतौ-
ष्वजे यस्य स तस्य कामस्य अवगम्यपातेन न बन्ध्यः विफलः पातः पतनं यस्य
तादृशेन श्रमोघेन वायेन कृतः मार्गः अवकाशः यत्र तद् कृतमार्गम् इव ।
तस्याः हृदये प्रवेशार्थं कामेन द्वारमिव कृतम् । यतः प्रभृति तस्याः दर्शनं
जातं ततः प्रभृत्येव कामेन कृतविले मे हृदये सा प्रविष्टा । अत्रोत्प्रेक्षाऽलङ्कारः ।
आर्यावृत्तम् । २।

विदू०—भवतः उर्वशी-विषयिण्या प्रीत्या तनभवती काशिराजपुत्री सपीडा
पीडिता जाता ।

राजा—निरीक्ष्य सविस्मय विदूषकं प्रति विलोक्य किं भवता विदूषकेण
रहस्यमेव निक्षेपः उर्वशीप्रणयरूप रहस्य न्यासरूपेण भवति निहितं रक्ष्यते
गोप्यते ! समोर्वश्या प्रीतिः त्वया प्रकाशिता न वा ?

विदू०—आत्मगतम्—रहस्यमुद्घाटितमिति विचिन्त्य विषयमुद्रया
स्वमनसि—निपुणिकया दास्या बन्धितः प्रतारितोऽहम् । तथोक्तं यद् राणा
देव्याः समक्षमुर्वश्याः नाम गृहीतम् । यद्येवं स्यान्नासौ मा रहस्यं पृच्छेत् ।
तेन स्पष्टमेवाह दास्या प्रतारितः ।

राजा—विदूषक-मुद्रा दृष्ट्वा रहस्य-रक्षण-विषये संशयापन्न सन् राजा पृच्छति—
भवान् केन कारणेन नोत्तरं ददासि ।

विदू०—मया एव जिह्वा समन्विता रहस्यप्रकटनविषये विरुद्धा येन
भवतेऽपि रहस्यविषयके प्रश्ने प्रतिवचनमुत्तरं न दीयते । विदूषकश्चातुर्येण
निष्पाराध गोपयत्यत्र ।

राजा—युक्तमुचितमेव रहस्यरक्षणम् । अयं केनोपायेन उर्वश्यमावे
तिन्न मनो विनोदयामि ।

विदू०—भोः महानस पाकशाला गच्छावः । एतेन विदूषकस्य मनो-
विनोदकारणं भोजनमेवेति सूचितम् ।

राजा—किं तत्र ? तत्र मनोविनोदनाय कानि साधनानि विद्यन्ते ?

विदू०—तत्र महानसे पञ्चविधस्य लेख-वोच-पेय-भक्ष्य-मोक्षमेदेन
पञ्चप्रकारकस्य उपनतसभारस्य उपनतः आनीय प्रस्तुतीकृतः सभारः सामग्री
साधनानि वा यस्य तादृशस्य अम्यवहारस्य अशनीयस्य योजना विधानं प्रेक्षमा-
णाम्या उत्कण्ठा विनोदयितुं शक्यम् । महानसे पचनाय प्रस्तुता बहुविधसामग्री
पाकक्रिया च बहुरूपावबेक्ष्य मनोविनोदयितुं शक्यम् ।

‘उत्कण्ठा विनोदयितुं शक्यमिति’ प्रयोगो चिन्त्यः । तत्स्थाने च ‘उत्कण्ठा
विनोदयितुं शक्या’ इति प्रयोगेण भाव्यम् । तथापि पतञ्जलेरारम्यार्वाचीनग्रन्थ-
पर्यन्तमेतादृशः प्रयोगोऽनेकधा दृश्यते रुद्रश्च जातो यथा ‘शक्यं यानेन श्वमास्त-
दिभिरपि क्षुद्रप्रतिहन्तुम्’ महाभाष्य आ० १ । तथाचोक्तं वामनेन काव्यालङ्कार-
सूत्रवृत्तौ (५-२) शक्यमिति रूपं विधिलिङ्गवचनस्यापि कर्माभिधायी सामान्यो-
पक्रमात् इति । कालिदासेन कुमारसम्भवे (८-६२), शाकुन्तले (३-६) चापि
एतादृश एव प्रयोगः कृतः ।

अनुवादः—

(उत्कण्ठित राजा और विदूषक आता है)

राजा—जब से उस सुरलोक की सुन्दरी को देखा है तभी से वह मेरे
हृदय में प्रवेश कर गयी है । मानो कामदेव के कर्मी मय्यं न जाने वाले बाण
ने (उसके प्रवेश के लिये मेरे हृदय में) रास्ता बना दिया हो । २।

विदू०—श्रीमती काशिराज-पुत्री अवश्य ही पीड़ित हो रही हैं ।

राजा—(ध्यान से देखकर) आपके पास रखा हुआ रहस्य तो सुरक्षित है !

विदू०—(दुःख के साथ मन में) दासी निपुणिका ने खोला दिया है, नहीं
तो वयस्य इस प्रकार कैसे पूछ रहे हैं ?

राजा—आप श्रुत क्यों हैं ?

विदू०—अरे ! मैंने इस प्रकार जिह्वा को बाँध दिया है कि आप को भी
उत्तर नहीं (मिलेगा) ।

राजा—ठीक है । अब किस से अपना मन बहलाऊँ ?

विदू०—रसोद्धार चलो ।

राजा—वहाँ क्या है ?

विदू०—वहाँ तैयार की जाती हुई पाँच प्रकार की रसोद्धार की योजना की देखकर हम दोनों उत्कण्ठा (मानसिक चिन्ता) को शान्त कर सकते हैं ।

टिप्पणी :—अवगम्यपातेन—न वग्न्यः पातो यस्य सः अवगम्यपातः तेन । रहस्यनिक्षेपः—रहस्यमेव निक्षेपः इति रहस्यनिक्षेपः । पञ्चविधो-
म्यवहारः—मद्य, भोज्य, वेष्य, लेख्य और गनीय । पाँच प्रकार का भोजन ।
अभिसंहति—अभि+सम्+धा धातु+क्त प्रत्यय ।

मूलपाठ :—राजा—(सस्मितम्) तत्रेप्सित-सन्निधानाद् भवान्
रस्यते । मया खलु दुर्लभ-प्रार्थनः कथमात्मा विनोदयितव्यः ?

विदू०—न भवं वि तत्तभोदीए उव्वसीए दसणपह गदो । [ननु
भवानपि तत्रभवत्या उर्वरयाः दर्शनपथ गतः ।]

राजा—तत किम् ?

विदू०—ए खु वे दुल्लह चि तक्केमि । [न खलु ते दुर्लभेति
तर्कयामि ।]

राजा—पक्षपातोऽपि तस्यो सद्वृत्त्यालौकिक एव ।

विदू०—एत्तिअ मन्त अन्तेण भवदा वद्धिद मे कोदूहल । कि तत्त-
भोदी उव्वसी अदुदिआ रुवेण अह विअ विरूवदाए ! [एतावन्मन्त्रय-
माखेन भवता यथित मे वीतूहलम् । कि तत्रयवती उर्वरी अद्वितीया
रूपेण अदमिय विरूपतया ?]

राजा—माण्यक ! प्रत्ययमशक्यवर्णनां तामवेहि । तेनहि समा-
मत श्रूयताम् ।

विदू०—अग्रहिदो भि । [अग्रहितोऽस्मि ।]

राजा—आभरणस्याभरण प्रसाधनविधेः प्रसाधन-विशेषः ।

उपमानस्यापि सखे प्रत्युपमान धपुस्तस्याः ॥३॥

विदू०—अदो दाव तुण दिव्य-रसाहिलासिणा चादश्रव्यद गहिद ।
ता दाव तुम कहि पत्यिदो ? [अतस्तावत्त्वया दिव्यरसाभिलाषिणा
चातकप्रत गृहीतम् । तत्तावत्त्व कुत्र प्रस्थित ?]

राजा—विविक्ताद् ऋते नान्यदुत्सुकस्य शरणमस्मि । तद् भवान्
प्रमद-यन-मागमादेशयतु ।

विदू०—(आत्मगतम्) का गई (प्रकाशम्) इदो इदो भव । [का
गतिः (प्रकाशम्) इत इतो भवान्]

(इति परिक्रामत)

व्याख्या —राजा—तत्र ईप्सितस्य मनोऽनुकूलस्य भोजनस्य सन्निधानात्
सामीप्याद् भवान् रस्यते आनन्दमनुमविष्यति परमह तु दुर्लभं प्रार्थनं दुर्लभा
प्रार्थना याचित वस्तु यस्य स तादृशं कथमात्मानं विनोदयिष्यामि ?

विदू०—ननु भवानपि तत्र भवत्या उर्वर्या दर्शनपथं दृष्टिविषयता
गतं प्राप्नोति । यदि सा भवन्तमेकवारमपि दृष्टवती तदाऽवश्यं साऽपि त्वा
प्रत्येवमेवोत्पण्डिता मविष्यति । तेन च सङ्गमोऽवश्यंभावी ।

राजा—को लाभस्तस्या मददर्शनेन ?

विदू०—यदि तथा त्वं दृष्टस्तदा न सा ते दुर्लभा मविष्यति । अवश्यमे
वैकवारं दर्शनेन साऽपि त्वा प्रति समाकृष्टा सङ्गमोपायं चिन्तयिष्यति ।

राजा—तदपश्य सौन्दर्यस्य तस्यामलौकिकं विलक्षणं एव पक्षपात
आत्मीयत्वेन स्थितिः । साऽलौकिक-सौन्दर्य-शालिनीत्यर्थः ।

विदू०—एव पूर्वोक्तरीत्या तस्या सौन्दर्यं वर्णयता तथा मे कौतूहलं
वर्धितम् । किं सा रूपेण तथाऽद्वितीया अनुपमा यथाऽहं विरूपतया कुरूपत्वेन
अद्वितीयोऽस्मि ।

राजा—माण्यक ! अवयव अवयव प्रतीतिः प्रत्यवयव प्रत्यङ्गम् अयस्य
वर्णनं यस्या तादृशीं तामवेहि जानीहि । तस्या अङ्गानि सर्वाण्यपि विलक्षणं
सौन्दर्यवन्ति । परं तेषां सर्वेषां वर्णनं कर्तुं दुष्करम् । अतः समासतः सन्नेपेण
वर्णनं क्रियते । तच्च श्रूयताम् ।

विदू०—अवहितं सावधानोऽस्मि वर्णयताम् ।

आभरणस्येति—तस्या उर्वश्याः वपुः शरीरमभरणस्य कटक-कुण्डला-
चलङ्काराणामपि आभरणं भूषणम् । नहि आभरणैस्तस्याः शरीरस्य शोभा
वर्धते प्रत्युत तच्छरीरस्य संपर्कमवाप्य आभूषणानि शोभाविशेषं पुष्पन्ति ।
प्रसाधनस्य लेपाञ्जनादेः विधिः क्रियेति प्रसाधनविधिस्तस्य प्रतिरूपम् । प्रसाधन-
विशेषः समधिकशान्तिप्रदम् । नहि तस्याः शरीरं लेपाञ्जनाऽम्पङ्गादिना
वर्धितं कान्तिं भवति, अपितु तच्छरीरं ससर्गं लब्ध्वा एतानि प्रसाधनानि
अनुपमशोभामयानि जायन्ते । तथैव तस्याः वपुः चन्द्र-वमल-लङ्कनाद वस्तु-
जातस्य उपमानरूपेण प्रसिद्धस्योपमानमस्ति ननु उपमेयम् । तच्छरीरमुप-
मानपदार्थेभ्योऽप्यतिशयकान्तिमद् वर्तते । तेनैतेषां चन्द्रादीनां वर्णने उपमा-
शरीरमुपमानत्वेन स्थाप्यते । प्रसाध्यतेऽनेन इति प्रसाधनम् । “प्रतिरूपं
प्रसाधनमित्यमरः ।” उपमीयतेऽनेन इत्युपमानम् । अत्र नायिकायाः दीप्ति-
नामायतनजोभावः । तदुक्तं दशरूपे—“दीप्तिः कान्तेस्तु विस्तः ।” उपमाना-
दपि च वपुषः आधिक्यवर्णनाद् व्यतिरेकालङ्कारः । “उपमानाद्यदन्यस्य
व्यतिरेकः स एव सः” इति लक्षणात् । आर्यान्कुन्दः । ३।

विदू०—अत उर्वश्या निरतिशय-शोभा-शालित्वात् दिव्यरसाभिलाषिणा
दिवि भवो दिव्यः अपाधिषोऽलौकिको यो रसः प्रेमानन्दः जल वा, तममि-
लयतीति दिव्यरसाभिलाषी तेन त्वया चातकस्य व्रतं नियमः गृहीतम् । यथा
दिव्यजलाभिलाषी चातकः स्वातिनक्षत्रे वर्धितं जलं भूमौ पतनात् पूर्वमेव चञ्चला
गृहीत्वा पिबति, न भूयति तम् । तदभावे च तृषार्तं एव क्रन्दन् तिष्ठति
सद्वत् त्वयाऽपि दिव्याङ्गना प्रेमव्रतं गृहीतम् । नहि मर्त्यानां वक्ष्यामपि ते
स्नेहबन्धः । तदप्राप्तौ च त्वं व्रतं इव विलपस्तिष्ठसि । उक्तञ्च मल्लनायेन
रघुवंश व्याख्यायाम् (५-१७) “धरणीपतितु तोयं चातकानां रुजाकरम् ।”
“दिव्य रसा” इत्यत्र श्लेषः । तत् तावत् साम्प्रतं त्वं कुत्र प्रस्थितः ।

राजा—नहि विविक्तादेकान्त-प्रदेशाद् श्रुते उत्तुवस्य स्नेहानुप-धविष्ये
उत्कण्ठितस्य जनस्यान्यत् शरणमाश्रयोऽस्ति । तद् भवान् प्रमदवनस्य प्रासाद-
उल्लिहितोपवनस्य मार्गम् आदेशयतु दर्शयतु । राजभवनसन्निहितं मनोविनोद-
कारणमुरवनं प्रमदवनं वक्ष्यते । तदुत्तममरणोपे “स्यादेतदेव प्रमदवन-
पुरोचितम् ।”

विदू०—का (आत्मगतम्) गतिर्नोपायान्तर विद्यत इत्यर्थः । (प्रकाशम्)
इत इतोभवान् अनेन मार्गेणागच्छतु । (इति परिक्रामतः गच्छतः)

अनुवाद :—राजा—यहाँ यथेच्छ वस्तुओं के सामीप्य से आपका मन
बहल जायगा किन्तु मैं दुर्लभ वस्तु को चाहने वाला हूँ । मैं स्वयं को कैसे
बहलाऊँगा !

विदू०—क्या आप भी श्रीमती उर्वशी की नजर के सामने पड़े हैं ?

राजा—इससे क्या ?

विदू०—(तो) मैं समझता हूँ कि वह तुम्हारे लिये दुर्लभ नहीं है ।

राजा—सौन्दर्य का भी भुकाव उसके प्रति विलक्षण ही है ।

विदू०—(उर्वशी के विषय में) इस प्रकार चर्चा करके आपने मेरा कीर्त-
हल बढ़ा दिया है । क्या श्रीमती उर्वशी रूप में उसी प्रकार अद्वितीय हैं जैसे
कुरूपता में मैं !

राजा—माण्यक ! यह समझो कि उसके प्रत्येक अङ्ग का वर्णन करना
समय नहीं है । इसलिए संक्षेप में सुनो ।

विदू०—मैं (सुनने के लिए) एकाग्रचित्त हूँ ।

राजा—हे मित्र ! उसका शरीर आभूषण का भी आभूषण है और
प्रसाधन क्रिया (साज सज्जा) की भी शोभा बढ़ाने वाला है । वह उपमान
(के रूप में प्रसिद्ध) भूत वस्तु का भी उपमान है ।

विदू०—इसीलिए दिव्य रस चरने की अभिलाषा से तुमने यह चातक
का मत ग्रहण किया है । तो आप जा कहाँ रहे हैं ?

राजा—उत्सुक व्यक्ति के लिए एकान्त को छोड़कर और सहारा नहीं
होता । इसलिए आप धमदहन का मार्ग दिखलाइये ।

विदू०—(मन में) और चारा ही क्या है ? (प्रकट) इत ओर में, आप
इत ओर से चलिये ।

जिसका अर्थ है पाने की इच्छा करना । ईप्स+क्त=ईप्सित । रंस्यते—
आत्मनेपदी रच् (क्रीडार्थक) घातु का लृट् लकार का अन्य पुरुष एकवचन
का रूप । प्रत्ययवयम्—अयवम् अयव प्रति इति प्रत्ययवयम् । अव्ययी-
माव समास । अलङ्कार—तृतीय श्लोक में उपमेय चरशी को उपमानों से
भी बढ़ाकर बतलाया है । अतः यहाँ व्यतिरेक अलङ्कार है । काव्यप्रकाश में
कहा है—“उपमानाद् यदन्यस्य व्यतिरेकः त एव सः ।” दिव्यरसाभिला-
षिणा—इस शब्द में श्लेष है—(१) दिव्य अप्सरा के प्रेम रस की अभिलाषा
करने वाला (२) दिव्य अर्थात् आकाश से गिरने वाले जल की कामना करने
वाला । चातकनतम्—चातक एक छोटा-सा पक्षी है जो धरती पर गिरा
हुआ जल नहीं पीता । प्यास लगने पर आकाश की ओर देखकर कदण स्वर
में चिल्लाया करता है । कहा है “धरणीपतिव तोय चातकानां राजावरम् ।”

मूलपाठ —विदू०—एसो प्रमदवण परिसरो । आणमिच पत्तुदू-
गदो भव आअन्तुओ दक्षिण मास्तेण । [एण प्रमदवन परिसर ।
आनम्य प्रत्युदगतो भवानागन्तुको दक्षिणमास्तेन ।]

राजा—(विलोक्य) उपपन्नं विशेषणमस्य बायो. । अयं हि—

निषिञ्चन् माधवीं लक्ष्मीं लतां कौन्दीं च लामयन् ।

स्नेह-दाक्षिण्ययोर्योगात् कामीन प्रतिभाति मे ॥४॥

विदू०—सरिसो एव से अहि एवेसो (इति परिक्रामन्) एव
प्रमदवण दुवार । पविसदु भव । [एतत्प्रमदवन-द्वारम् । प्रविशतु
भवान् ।]

राजा—ययस्य प्रविशाप्रत । (उभौ प्रवेश नायकत ।)

राजा—(त्रास रूपयित्वा) ययस्य ! साधु मनसा समर्थित आप-
त्प्रतीकार किल ममोद्यान-प्रवेशः । तच्चान्यथैवोपपन्नम् ।

विद्यत्तोर्यदिह नूनमुद्यान नायशान्तये ।

सौतसेवोद्यमानस्य प्रवोप-त्तरण महत् ॥५॥

व्याख्या :—विदू०—एष प्रमदवनस्य परिसरः समीपस्था भूमिः ।
“तभू परिसरः” इत्यमरः । आगन्तुकोऽतिथिर्भवान् दक्षिणः दक्षिण-

प्रदेशादागतो वायुस्तेन आनम्य प्रणतेन भूत्वा प्रयुग्गतः सादर गृहीतः ।
 “आगन्तुगतिथिर्ना गृह्यागत” इत्यमरः । दक्षिणानिलः प्रणतोभूत्वा अतिर्येर्भवतः
 प्रत्युद्गम्य स्वागत करोति । अतिर्यौ गृह्यागते गृह्यति. कानिचित्पदानि अग्रे
 गत्वा स्वागत करोतीति नियमः । तच्चाग्रे गत्वा सम्मान-प्रदर्शनं प्रत्युद्गमन-
 मिति कथ्यते । प्रति + ठद् + गम् + च = प्रत्युद्गतः ।

राजा—(विलोक्य) वायुगतिं निरूप्य—अस्य वायोरिदं दक्षिण इति विशे-
 षणमुपपन्नम् युक्तम् । अयं वायुर्हि मघोर्वसन्तस्येय माधवी वासन्ती ता लक्ष्मी
 शोभा निषिञ्चन् पुष्पन् तथा कुन्दस्येय कौन्दी ताम् लता लासयन् नर्तयन्
 स्नेहश्च दाक्षिण्य चेति स्नेह-दाक्षिण्ये तयोर्योगात् सद्भावात् कामी प्रणयि
 मे प्रतिभाति दृश्यते । यया करिचत् कानुक एका नायिका निषिञ्चति गर्मा-
 धानवती करोति अन्या ज्येष्ठा प्रति च केवल दाक्षिण्येन व्यवहरति तथैव
 वायु वासन्ती लता स्नेहेन विवर्णयति कौन्दी च दाक्षिण्येन केवल नर्तयति ।
 निषिञ्चन् माधर्वमेतमिति पाठे एता माधवी लता निषिञ्चन् प्रसराधानवतीम्
 अति मधुसपत्ना या पुर्वन् । कौन्दी च माधवी लता—“माध्य कुन्दमि-
 त्यमरत् ।” दाक्षिण्य च “चेष्टया वाचा परच्छन्दानुवर्तनम्” इति साहित्य-
 दर्पणे ॥४॥

मिदू—अस्य वायोऽमिनिवेशः प्रतावाग्रहः सद्यः योग्य एव । परि-
 क्रामन् राजान प्रति—इदं प्रमदवनम् । प्रविशतु भगान् ।

राजा—वयस्य मित्र, अग्रतः प्रयत त्वं प्रविश । नाटयत्. उभावनि
 प्रमदवनं प्रवेश ।

राजा—श्रास भय रूपयित्वा प्रदर्श्य—इयम्य मन मनसा उद्याने प्रवेशः
 आनन्दः प्रतीकारः स्नेहनिराकरणहेतुमविभ्रतीति साधु समर्थित. विल । तच्च
 अन्यथैव तद्विरुद्धः दुःस्वप्नारण भूतमेव उदरजन् सिद्धम् ।

मित्रचोरित्व—यद् यस्मात् कारणाद् मित्रो. प्रवेष्टुमिच्छेर्मेम इदं उद्यानं
 अयस्य पीडायाः शान्तये निराकरणाय न । इदं मा शान्तयितुं न शक्नोति ।
 तत् स्तेयसा चल्प्रवाहस्य नीयमानस्योद्दमानस्य महत् प्रतीतरण विच्छ-
 दिशाया प्लवनमिव क्लेशावहन् । यया चल्प्रवाह विच्छ-तरण स्नेशापैव
 न तु स्नेशशान्तये तद्वत् ममोत्वनप्रवेशः पीडायै न तु स्नेद शान्तये ।

अथशब्दो दुःखवाची “अथ दुःखे व्यसनैनसोरिति हैम ।” विवक्षोरिति विशधातो सन्नन्ताद् उ. प्रत्यय । अनुष्टुप्छन्दः ।

अनुरादः—विदू०—यह प्रमद वन का परिसर (समीप की भूमि) है । अतिथि रूप में आये हुए आपका प्रणत दक्षिण वायु ने आगे होकर स्वागत किया है ।

राजा—इस वायु का ‘दक्षिण’ यह विशेषण उचित है । क्योंकि यह चासन्ती लता को शोभा प्रदान करता और कुन्द लता को नचाता हुआ, स्नेह और दाक्षिण्य दोनों से युक्त होने के कारण दक्षिण कामी सा प्रतीत हो रहा है । अर्थात् जिस प्रकार कामी कनिष्ठा नायिका से प्रीति जोड़ता और व्येष्टा की भावना का ध्यान भी रखता है वैसे ही दाक्षिण्य वायु चासन्ती लक्ष्मी में निषेध करता और कौन्दी को नचाता है । १।

विदू०—इसका यह प्रेमाग्रह इसके अनुकूल ही है । (उहलता हुआ) यह प्रमदवन है । आप भीतर चलिये ।

राजा—मित्र ! क्रम पहले चलो ।

(दोनों प्रवेश का अभिनय करते हैं)

राजा—(भय प्रदर्शित करके) मित्र ! मैंने मन में समझा था कि उद्यान में आने से पीड़ा का निराकरण होगा । सो यह उलटा ही हो गया । क्योंकि जैसे नदी भी घारा द्वारा बहाकर ले जाये जाते हुए व्याघ्र का घारा के विरुद्ध तीरना उससे बचने की शान्त नहीं करता वैसे ही सचमुच मेरा यह उद्यानप्रवेश पीड़ा को दूर करने का कारण नहीं है । २।

टिप्पणी.—प्रमदवनम्—राजभवन से सम्बद्ध उद्यान जिनमें भवन की छियाँ बिना दूसरी पे देव्ये स्तम्भद्वय विहार कर सकें । सामान्यतः राजभवनों से सटा हुआ प्रमदवन होता था । “स्यादेतत्प्रमदवनमन्त पुरोचितम् ।” भृत्यद्वयतः—प्रति + उद् + गम् धातु + च प्रत्यय । दक्षिण—इय शब्द के दो अर्थ हैं—दक्षिण दिशा से आने वाला वायु और छोटी तथा बड़ी नायिकाओं को एक समान प्रसन्न रखने वाला व्यवहारकुशल नायक । दक्षिण नायक के व्यवहार को दाक्षिण्य कहते हैं । “दाक्षिण्यं चेष्टया वाच परछन्दानुवर्तनम् ।” छा० दर्पण । निरिन्धन—अति मधुयुक्त बनाता हुआ तथा शर्मापायुक्त बनाता हुआ । यदि दक्षिण वायु को प्रेमी मानता है शिवरी

दो प्रेयसियाँ हैं । बड़ी बौन्दी या माघी लता है जो माघ और फाल्गुन में फूलती है । छोटी माघवी या वासन्ती है जो चैत-वैशाख में फूलती है । इच्छा दृष्टि से बौन्दी बड़ी और माघवी छोटी है । वासन्ती-वायु बड़ी को केवल बातों में बहला कर छोड़ देता है किन्तु छोटी को गर्माधान द्वारा पुष्पित करता है । पुरुरवा की भी यही स्थिति है । श्लोक में दोनों ओर सकेत है । शाकुन्तल में इससे मिलता जुलता श्लोक है .—

अमिनमधुलोलुपस्त्य तथा परिचुम्ब्य चूत मुञ्जरीम् ।

कमल-यसतिमात्र-निर्वृत्तो मधुकर विस्मृतोऽस्येनां कथम् ॥

प्रतीपम्—प्रतिगता आपो यस्मिन् कर्मणि यथा स्थात्तथा प्रतीपम् = विवदम् ।

मूलपाठ :—विदू०—कथं विभ्र । [कथमिष]

राजा— इदमसुलभ-यस्तु-प्रार्थना-दुर्निवारं
प्रथममपि मनो मे पञ्चबाणः क्षिणोति ।
स्मृतमलय-धातोन्मूलिता पाण्डुपत्रै
रुपवन-सहकारैर्दर्शितेष्वङ्कुरेषु ॥६॥

विदू०—अलं । भवदो परिदेविदेण । अदूरेण इद्वसंपादइत्तओ
अणंगो एव्व दे सहाओ भविस्सदि । [अलं भनतः परिदेवितेन । अचि-
रेणइष्टसम्पादयिताऽनङ्ग एव ते सहायो भरिष्यति ।]

राजा—प्रतिगृहीतं ब्राह्मण-वचनम् । (इति परिक्रामतः)

विदू०—पेखखदु भयं वसन्तानदारसुहृदं से अहि रामत्तणां पमद-
वणस्स । [प्रेक्षतां भवान् वसन्तावतार-सूचकमस्याभिरामत्वं प्रमद-
वनस्य ।]

राजा—ननु प्रतिपदमेव तावदवलोकयामि । अत्रहि—

अये स्त्री नख-पाटलं कुखकं श्यामं द्वयोर्भागयो-
र्वालाशोकमुपोद-राग-सुमगं भेदोन्मुखं तिष्ठति ।
ईपद्-वद्ध-रजः-कणाग्र-कपिशा चूते नवा मञ्जरी,
मुग्धत्वस्य च यौवनस्य च सरो मध्ये मधुश्रीः स्थिता ॥७॥

व्याख्या :—विदू०—कथमिव कथं भवान् एव मन्यते ?

राजा—पञ्च बाणाः यस्य पञ्चबाणः कामः इदं मे मदीय असुलम-
वस्तु-प्रार्थनादुर्निवारम् असुलमे दुर्लभे वस्तुनि या प्रार्थना तस्याः दुर्निवार
निरोद्धुं दुष्करं मनः प्रथमम् अतः पूर्णगणि क्षिणोति कृशयति किमुत मलयवातेन
दक्षिणवायुना उन्मूलितानि आपाच्छूनि पीतानि पत्राणि येषां तैः उपवनस्य
सहकारे, आम्रवृक्षे अङ्कुरेषु दर्शितेषु । मे मनो दुर्लभवस्तु प्रार्थयते, न च
ततो विरमति । अतः कामः सुवराभिर्दं कृशीकरोति । साम्प्रतं तु वसन्तकाले
मलयवातेन पीतेषु पक्षेषु आम्रवृक्षेषु पातितेषु नूतनेष्वङ्कुरेषु चोद्गच्छन्तु
मानस्याः पीडायाः कथं क्व ? “आम्रश्चूतो रसालोऽसौ सहकारोऽति सौम्यः”
इत्यमरः । कामस्य पञ्चबाणास्तु “अरविन्दमशोकं च चूतं च नयमल्लिका-
नीलोत्पलं च पञ्चैते पञ्चबाणस्य सायकाः ।” अन्येन तु “उन्मादनस्नापनश्च
शोषणं स्तम्भनस्तथा सम्मोहनश्च कामस्य पञ्चबाणाः प्रकीर्तिताः ।”

अत्र विधानाख्यं मुखसम्पत्कम् । तदुक्तं दशरूपके ‘विधानं सुखदुःख-
कृत्’ इति । मालिनीवृत्तम् । वल्लभाय तु “न न म यय युतेय मालिनी
भोगिलौकैः” । ६।

विदू०—अलं भवतः परिदेवितेन विलापेन । अचिरेण शीघ्रमेव इष्टस्य
अभीप्सितस्य वस्तुनः संपादयिता प्रदाता अनङ्गः काम एव ते सहायः
भविष्यति ।

राजा—प्रति गृहीतं स्वीकृतं मया तव ब्राह्मणस्य इष्ट-संगमरूपं वचनम् ।
(इति परिक्रामतः)

विदू०—प्रेक्षता भवान् वसन्तस्य अवतारः आगमनं तस्य सूचकमभि-
शापकं अस्य प्रमदवनस्याभिरामत्वं प्रमदवनमधिकतरं शोभते साम्प्रतम् ।
तेनानुमीयते यत् वसन्त आगत इति ।

राजा—ननु पदे पदे इति प्रतिपदं स्थाने स्थानेऽरलोच्यमि । अत्र हि—
अमे स्त्रीति—अग्रे पुरतः प्रयय स्त्रीणां नखानि तद्वत् पाटलमीषदूरकं कुरवकं
मेतन्नामकं पुष्पं (तिष्ठति) । कुरवकमीषदूरकम् । । तदुक्तं “तत्र शोथे कुरवम्”
इत्यमरः । इयोः पार्श्वमागयोः श्यायं उपोदृश्यासौ रागस्तेन सुभगं सुन्दरं
शालश्च तदशोरं सद्योमुकिलितमशोकपुष्पं मेदो-मुखं प्रस्फुटनोत्सुकं (तिष्ठति)

चूते श्राप्ते च नवा मञ्जरी ईषदस्य बद्ध सलस्य यद् रजः पातुस्तस्य कणा-
परागास्तैरग्रेऽग्रभागे कपिशा श्यामरक्ता (दृश्यते) एवं मधुभीः वसन्तलक्ष्मीः
मुग्धत्वस्य यौवनस्य च मध्ये स्थिता ।

अत्र कविना विशेषण सामर्थ्यान्मधुभियः मुग्धत्वस्य यौवनस्य च मध्ये
स्थितिः कथिता । एतस्या मध्यावस्थाया नारीणां शरीर-कान्तौ विशेषो वादते ।
नरखे प्रेमाऽप्यङ्कुरितौ भवति रञ्जमाधिवय, स्तनयोगप्रमाणोः रजामत्रा,
रजस श्रादिर्भाजः कविना 'स्त्रनख', 'मदोन्मुख', 'द्वयो-मागयोः रजस',
'उपदे रागे', 'ईषदपद्धरजः', इत्येतै. विशेषणैः साऽवस्था सूचिता । मन्दि-
गतविशेषणैर्मुग्धावस्था तृतीययाचपद्धत्या यौवनमवर्णि कविना ।

स्त्रीनखराटलमित्यत्रोःमालङ्कारः । श्लोके च "स्त्रीनख-
"स्वभावोत्तिदुर्लभार्थस्व-क्रिया-रूप वर्णनम् ।" कुम्भवदङ्कुर-दृष्टौ मन्दि-
पुंस्तिलङ्गे एव प्रयुज्येते तथापि पुष्पार्थेऽत्र नपुंसकम् . ३१

अनुवादः—विद्र०—कैवे !

है। यह आग में नयी नयी मंजरी निकली है जो थोड़े-थोड़े पराग-परागों के लग जाने से आगे-आगे कपिश रक्त की दिखायी देती है। इस सत्र से ऐसा लगता है कि इस समय वसन्तश्री यौवन और सुगन्धता के बीच में स्थित है। ७।

टिप्पणी :—पञ्चबाण.—पञ्च बाणा. यस्य सः = कामदेव । काम के पाँच बाण हैं—अरविन्द, अशोक, आम्र, नयमल्लिङ्ग (मूली), नीलोत्पल। कुछ लोगों के मत से पाँच बाण हैं—उन्मादन, तापन, शोषण, स्तम्भन, और सम्मोहन। अमुलभः दुर्निवारम्—न मुलभमिति अमुलभम्। अमुलभ यद् वस्तु, तस्मिन् प्रार्थना, तस्याः दुर्निवारम्। मलयवातोः पञ्चः—मलयस्य वातः इति मलयवातः। तेन उन्मूलितानि आणशब्दनि पञ्चाणि वेपा ते, तैः। मलय पर्वत दक्षिण भारत में है और चन्दन के वृक्षों के लिए प्रसिद्ध है। इसीलिए मलय वायु शीतल और सुगन्धित कही जाती है क्योंकि यह मलय पर्वत से बहकर आती है। अनङ्गः—कामदेव। शिव ने तृतीय नैत्र खोलकर काम को भस्म कर दिया था। “तावत् स वद्विर्मवनेत्रजन्मा भस्मावशेष मदनं चकार” कुमारसम्भव। बाद में रति के अनुनय पर उसे पुनर्जीवन तो मिल गया किन्तु शरीर नहीं। इसीलिए उसे अनङ्ग (न अङ्ग-शरीर यस्य) कहते हैं। अलङ्कार—सातवें श्लोक में स्वभावोक्ति अलङ्कार है और शार्दूल विम्भीकित छन्द। इसमें कवि ने वसन्तश्री का वर्णन नारी के समान किया है।

मूलपाठ :—विदूषकः—एसो मणि-शिला पट्टय सणाहो अदिमुक्त लदा-मण्डयो भमर-सह-विहडिदेहि कुसुमेहिं किदोवआरो विअ अत्त-भवदो वट्टदि, ता अणुग्गहीअदुदाव एमो। [एष मणि-शिला-पट्ट-सनाथोऽतिमुक्त लता-मण्डयो भमर-सह-विघटितैः कुसुमैः कृतोपचार इवात्रभवतो वर्तते, वदनुगृह्यताम् तावदेवः।]

राजा—यदभिरोचते भवते। (इत्युपविशतः)

विदू०—दाणिं इहासीणो ललिद-लदा-विलोहीअमाण-णअणो उव्वसोगदं उक्कएठ विणोदेदु भवं। [इदानीं मिहासीनो ललित-लता-विलोभ्यमान-नयन उर्वशीगतामुत्कण्ठयां विनोदयतु भवान्।]

राजा—(निःश्वस्य)

बहु कुसुमितास्त्वपि सखे नोपवनलतासु नम्रविटपामु ।

चक्षुर्वघ्नाति घृति तदङ्गनालोकदुर्ललितम् ॥८॥

तदुपायश्चिन्त्यता यया सफलप्रार्थनोर्हं भवेयम् ।

विदू०—(विहस्य) भो ! अहल्या कामुबस्त इन्द्रस्य चन्द्र सचिवो;
चध्वर्षी पञ्जुस्तुबस्त भवदो वि अहम् । दुवे वि एस्य उम्मत्तया । (भो !
अहल्या कामुकस्येन्द्रस्य वज्रं सचिवः, उर्वशीपर्युत्सुकस्य भवतोऽप्यहम् ।
द्वादप्यत्रोन्मत्तो ।)

व्याख्या :—विदू०—एष मणिगिलाया. पट्टस्तेन सनाथः मणिशिलामया-
सनयुक्तं अतिमुक्तलतायाः मण्डपो वितानम् । अतिमुक्ता माघवी लता ।
मोगरा इति भाषायाम् । तदुक्तं ' अतिमुक्तः पुण्ड्रक' स्याद् वासन्ती माघवी
लता' इत्यमरः । "अस्मिन्नतिमुक्तलतामण्डपे भ्रमरमङ्गुलिं विषटितानि प्रच्याव्य
पातितानि कुसुमानि पूजोपचारद्वयमिव प्रतिमान्ति । अयं मण्डप एतैः
कुसुमैः सह भवन्त प्रतिच्छति स्वागतार्थं प्रनीयते । (प्रति + इप्) । तद्भवानेत-
मनुष्ठेयम् ।

राजा—यद्भवते वयस्याय रोचते । "श्चर्यानां श्रीयमाणः" इति
चतुर्थी । (इति उपविशतः)

विदू०—इदानीम् इह आसीनो वासन्ती-लता-विनाने विधाम्यन् ललिनया
मनोहरया लतया विलोम्यमाने हार्यमाणो लोचते यत्सर्वभूतः उर्वशीविषयिणी-
मुत्पन्ना विनोदयतु भवान् । एताः लताः सौन्दर्येणावन्ती किञ्चिदनुकुर्वन्ति ।
तेनैता. पश्यतो भवतः उर्वशीगता लालमा किञ्चिच्छान्ति गमिष्यति । शकुन्तले-
प्युक्तं कविना—'सखे ! क्वोपविष्टः प्रियायाः किञ्चिदनुकारिणोपु लनामु
दृष्टि विलोमयामि ।' (अङ्क ६)

राजा—सखे बहूनि कुसुमानि इति बहुकुसुमानि तानि सजातानि
यासु ता बहुकुसुमिताः ताम् बहुमुष्पयुक्तासु अपि नम्रविटपामु नम्राः नताः
विटपा. क्षुद्रशाखा. यासां तासु उपवनलताम् सा चायौ अङ्गना इति तदङ्गना
उर्वशी तस्या आलोकः दर्शनं तेन दुर्ललितदृष्ट, मे चक्षुः घृति न वघ्नाति
स्थिरता न गृह्णाति । ताम् . सम चक्षुर्न सज्जते इत्यर्थः । दुर्ललितं दुरग्रह-

वि० उ०—६

प्ररतम् । दुष्ट ललित यस्य । अनेन नायिकाया अश्लीषिष्यन्नालितव व्यापने ।
अत्र मुमुक्षुमायाभरणस्थानीयानि, विटपा धातुस्थानीयाः, लता चन्द्रमण्डप्या-
नीयाः । तस्मादासा लतानामुर्वशीरूपसादृश्ये विद्यमानेऽपि तयाविश्व-मानन्द्या-
भावात् प्रीत्यभावे इयमिप्रायः । अत्र अरनेविद्यमानत्वाद् विपुल नाम गन्धर्व-
मुक्त भवति । आर्या जातिः ।

तदुपापविचिन्त्यता यथा तत्रा प्राथंता यस्य स सुकृतकामो भवेयम् । अत्र
प्रथमो नाम द्वितीयाऽप्यस्या सूचिता । तदुक्त दशरूपके—“प्रयत्नस्तु तदप्राप्ती
व्यापारोऽस्तित्वरान्वितः ।” विन्दुप्रयत्नयोरथ साम्यान् प्रतिमुच्य-गन्धिरित्यनु-
सन्धेयम् ॥८॥

विदू०—भो यथा अहत्याया गीतम-पत्या. कामुकस्य इन्द्रस्य सचिव.
वैद्य ओपधीपतिः चन्द्र सचिवोऽभूत् तया उर्वशीपयुस्तुस्य उर्वशीप्राप्ति-
समुत्सुकस्य तव अहम् । द्वौ अपि चन्द्रः अह च उन्मत्तो विवेकहीनौ ।
यथाऽहत्यायाः कामुकस्येन्द्रस्य कामव्याधिर्न चन्द्रेण शमित प्रत्युत उद्दीपित एव
येन स ब्राह्मे भूहर्ते मुनी स्नानार्थं गत तद्रूप परिगृह्याहत्या समगच्छन्
तद्वदहमपि तव व्याधिरूपवन्मस्य कमप्युपाय चिन्तयितुमक्षमः । चन्द्रस्तु स्वयं-
मेवोन्मत्तो भूत्वा गुरुरानीमुपागच्छत् । यथा स इन्द्रस्य सचिव्ये परामर्श-
दानेऽयोऽभ्यवसत्तदहमपि तव साहाय्यकरणे । यतोऽहमुन्मत्त एव जातस्त्वदीया-
मेता दशा निरीक्ष्य ।

यत्र च ‘वक्ष्य सचिव’ इति पाठस्तत्र तु नार्थ-सङ्गतिर्वक्षस्योन्मत्तत्वाभावात् ।
अनुवाद .—विदू०—यह वतिमुक्त लता का मण्डप है जिसमे स्फटिक
मणि की शिला का आसन भ्रमर-समूह द्वारा तोडकर गिराये हुए पुष्पो से
आपका स्वागतोपचार-सा कर रहा है । तो आइये इसी को उपकृत किया
जाय ।

राजा—जैसी आपकी इच्छा । (बैठते हैं)

विदू०—अब यहाँ बैठकर सुन्दर लताओं से अपने नेत्रों को तृप्त करते
हुए उर्वशी विषयक उत्कण्ठा को शान्त कीजिए ।

राजा—(लम्बी साँस छोडकर) उस देवायना को देखकर आँख कुछ
ऐसी बिगड़ गयी है कि झुकी हुई डालियो वाली, खूब फूली-फूली लताओं को

देख कर भी शान्त नहीं होती। इसलिये कोई उपाय सोचिये जिससे मेरी प्रार्थना सकल हो ॥८॥

विदू०—जैसे अहल्या से प्रेम करने वाले इन्द्र का सगहकार चन्द्र था उसी प्रकार उर्वशी के प्रति आनक्त आपका सचिव मैं हूँ। इस विषय में हम दोनों ही उन्मत्त हैं।

टिप्पणी.—मणिशिलापट्ट—सगमरमर की पटिया। अतिमुक्कलता—इस वासन्ती या भाषवी लता (मोगरा) भी कहते हैं। “अतिकान्नामुक्नो शोक्यात्” इस व्युत्पत्ति के अनुसार। इसका पुष्प अत्यन्त श्वेत होता है और पूजा के कार्य में आता है। इदानीमिहासन०—शाकुन्तल में भी ऐसा ही कहा है।—‘सखे। क्वोनविष्टः प्रियाया किञ्चिदनुकारिणीषु लतासु दृष्टि विलोभयामि। कुसुमितासु—कुसुमानि सजातानि यासु ता कुसुमिताः तासु। “तदस्य सजात तारकादिन्य इतच्” से इतच् प्रत्यय होता है।

तद्रपालोक०—तस्या रूप तद्रूपम्, तस्य आलोकः दर्शनं तेन दुर्लभितम् वृषम्।

बहुकुसुमितास्वपि—इस दलोक में पुष्पों को आभरण, लता को अङ्गयष्टि मान लिया है। यहाँ अरति की प्रतीति होने से ‘विभूत’ नामक सन्ध्याङ्ग है। ‘तदुपायश्चिन्तयता’ में प्रयत्न नाम द्वितीय अवस्था स्पष्ट है और विन्दु तथा प्रयत्न के मेल के कारण प्रतिमुख सन्धि है।

अहल्याकामुकस्य—जिस प्रकार अहल्या के कामुक इन्द्र का सहायक औपधीपति चन्द्र था उसी प्रकार मैं तुम्हारा हूँ। जैसे चन्द्र काम-व्याधि शान्त नहीं कर पाता उल्टे उसे बढ़ा देता है उसी प्रकार मैं भी तुम्हारी काम-पीडा को कम नहीं कर सकता। चन्द्र स्वयं उन्मत्त था जो मुद्ग-पत्नी के गमन के लिये कल्हूत माना जाता है। इस प्रकार पुरुषता और विदूषक को इन्द्र और वैद्य चन्द्रमा से संगति बैठ जाती है। कुछ लोग ‘वेज्जो’ के स्थान पर ‘वज्जो’ (वज्र) पाठ मान कर वज्र को इन्द्र का सचिव बतलाते हैं किन्तु इससे अर्थ स्पष्ट नहीं होता, उल्ट और उलझ जाता है।

मूलपाठ : राजा—न खलु चिन्तयति भवान्।

विदू०—एसो चिन्तेमि । मा उण परिदेविदेहि समाधि भंजस्ससि ।
[एष चिन्तयामि । मा पुनः परिदेवितैः समाधिं भङ्क्ष्यसि ।] (चिन्ता
रूपयति)

राजा—(निमित्त सूचयित्वा—आत्मगतम्)

असुलभा सकलेन्दुमुखी च सा
किमपि चेदमनङ्ग-विचेष्टितम् ।
अभिमुखीष्विव वाञ्छित-सिद्धिपु
त्रजति निवृत्तिमेकपदे मनः ॥६॥

(इति मदनोत्सुकस्तिष्ठति)

(सतः प्रविशत्याकाशयानेनोर्वंशो चित्रलेखा च)

चित्रलेखा—सहि उव्वसि ! कहिं खु अणिदिट्ठ-कालण गद्दीह, अदि ।
[सखि उर्वंशि ! कुत्र खलु अनिदिष्टकारणं गम्यते ।]

उर्वंशी—(मदनवेदनामभिनीय सलज्जम्) सहि तदा हेमकूट-सिहरे
लदा-विडवान्दरे लग्गा वैजयन्तिआ मोआवेहिति मए भणिदा उव-
हसिअ मं भणासि दिठ खु लग्गा न सक्का मोआविदुं दाणिं पुह, हसि
कहिं अणिदिट्ठ काल गच्छंअदिति । [सखि ! तदा हेमकूट-शिखरे
लताविटपान्तरे लग्गा वैजयन्तिका । मोचयेति भणिता उपहस्य मा
भणासि हठ खलु लग्गा न शक्या मोचयितुम् । इदानीं पृच्छसि कुत्रानि-
दिष्टकारणं गम्यते इति ।]

व्याख्या : राजा—न खलु चिन्तयति भवान् मम उर्वंश्या सह सङ्गतिम् ।

विदू०—एषोऽहं चिन्तयामि उपायम् । या पुनः परिदेवितैः वृथा विरह-
विलापैः मम समाधिं ध्यानकाग्रता भङ्क्ष्यसि विनाशयिष्यसि (चिन्तनं रूपयति
नाटयति)

राजा—(निमित्तं दक्षिणाक्षि-स्नन्दनादि सूचयित्वा स्वगतम्)

सकलेन्दुमुखी इत्यादि—सबलः कलाभिः सहितश्चासौ इन्दु सकलेन्दु,
न इव मय मस्या सा पूर्णचन्द्रानना सा उर्वंशी सुलभा मुखेन प्राप्या न, तयापि
वृत्तौऽपि कारणात् इदम् । अनङ्गस्य कामस्य विचेष्टितम् दक्षिणाक्षिस्नन्दनादि
कामचेष्टा च भविष्यते । अपि च मनः वाञ्छितस्य अभीप्सितस्य सिद्धिपु अभि-

मुखीषु अभिनोमुखानि याता तानु अनुकूलानु इव एकपदे सपदि निर्वृति
शान्तिमुपैति भजते । यद्यपि मे प्रिया सौख्येण लब्धा न हृत्यते तथा मे ननसि
विलक्षणा वामेच्छा बलवती विद्यत एव । मनोऽपि तथा शान्तिं लभमान वतंते
यथा कोऽपि सिद्धिषु सम्मुखावस्थितासु भवति । सकलेन्दुमुखीत्यत्र धर्मवाचक-
लुणोपमालङ्कारः । विलासो नाम प्रतिमुखसन्ध्यङ्गन । द्रुतविलम्बिनं च
छन्दः ।

“तत्क्षणैकपदे तुल्ये सद्यः सपदि च स्मृतम्” इति हलामुषः । इति मदनो-
त्सुकः कामलालसः निष्ठति) शकुन्तलेऽपि—“शान्तमिदमाश्रमपद स्फुरति
च बाहुः कुतः फलमिहास्य” (१-१५) । १।

(ततः प्रविशति आकाश-यानेन गगनमार्गेण उर्वशी चित्रलेखा च)

चित्र०—सखि उर्वशी ! कुत्र खलु न निर्दिष्ट कारण यस्य तद् यथा
स्यात्तथा गम्यते ? कुत्रचित्तु “किं नु खनु तस्य राजपे पुरवरसः सकाश प्रस्थिता-
ऽसि ?” इति पाठः

उर्वशी—(लज्जासहित यथास्थात्तथा मदनस्य वेदना कामपीडाम्
अभिनीय) सखि ! तदा हेमकूटसिखरे लताविट्पान्तरे बंजयन्तिका लग्ना ।
भोजय इति भणिता कथिता सती मयि त्व मामुपहस्य भणसि इदं खलु लग्ना न
चक्या भोजयितुम् । इदानीं च पृच्छसि कुत्र गम्यते । एतेन राजपरेव सकाश
गच्छामीति भङ्ग्यन्तरेण सूचितम् ।

अनुवाद राजा०—तो आप नहीं सोच रहे हैं ।

विदू०—लो, सोच रहा हूँ । आप रो-भीट कर मेरी समाधि को भग कर
देना । (माचने का अभिनय करता है)

राजा—(शकुन्त को सूचित करता हुआ मन में) पूर्णचन्द्र के समान
मुखवाली वह (उर्वशी) सरलता से मिलनेवाली नहीं है और उस पर काम की
यह विचित्र चेष्टा ! फिर भी मेरा मन इस प्रकार शान्ति की ओर प्राण हो
रहा है जैसे इच्छित वस्तु की प्राप्ति बिलकुल पास ही हो । १।

(राजा कामोत्कण्ठित होकर बैठना है)

(तत्र आकाशयान से उर्वशी और चित्रलेखा आती हैं ।)

चित्र०—सखि उर्वशी, बिना ही कारण बतलाये क्यों जा रही हो ?

उर्वशी—(कामपीडा का अभिनय करती हुई लज्जा के साथ)
सखि ! उस समय हेमकूट के शिखर पर लता की डालियों में मेरी वंजयन्ती
माला फँस गयी थी । मैंने कहा था, “छुड़ा दो” तो तुमने उपहास करके मुझसे
कहा था, “खूब मजबूती से फँस गयी है, छुड़ायी नहीं जा सकती ।” और अब
पूछती हो, “बिना कारण बताये कहाँ जा रही हो ?”

टिप्पणी । ममाधि—समाधीयतेऽनेन इति समाधिः । यमनियमादि आठ
योगाङ्गो मे अन्तिम । यहाँ इस शब्द का प्रयोग ‘गम्भीर चिन्तन’ के लिये
हुआ है ।

निमित्त—युध शकुन जैसे दाहिनी आँख या भुजा का फटकना ।

अभिमुखीपु—अभिमत मुखानि यासा ताः अभिमुख्यः ताम् ।

सकलेन्दुमुखी—कलाभिः सहित सकल । सकलश्चासौ इन्दु इति
सनन्देन्दु । स इव मुख यस्या सा ।

न सुलभा०—इस श्लोक में द्रतविलम्बित छन्द है । इसमें नगण, भगण,
भगण और रगण नभस होते हैं । इस श्लोक से मिलता हुआ शकुन्तल में भी
है—“शान्तमिदमाद्यमपद स्फुरति च बाहु वुत्त फलमिहास्य ।”

एकपदे—यह अव्यय है । सहसा, अचानक ।

अनिदिष्टकारणम्—न निदिष्ट कारण यस्य तत् यथा स्यात्तथा ।

मूलपाठ चित्र०—किं नु तस्मै राएसिणो पुरुरवस्स सभास पथ्यदा
ति । [किं नु तस्य राजपैः पुरुरवस सकाश प्रस्यिताऽसि ?]

उर्वशी०—एगो मे अवहृथियद-लज्जो ध्वयसाओ । [एव ममापहस्तित-
लज्जा व्यवसाय ।]

चित्र०—महि ! तथापि सपथारीअदु दाव । को उन सहीए तहि
पदम पेनिदो । [मणि ! तथापि गम्प्रघायंता तावत् । व पुनः राख्या सप्त
प्रथम प्रेषित :]

उर्वशी—ण हिअयम् । [ननु हृदयम् ।]

चित्र०—को ण तुम णिओजेदि ? [को नु त्वा नियोजयति ?]

उर्वशी—मअणो नु म णिओजेदि । [मदन गन्तु मा नियोजयति ।]

चित्र०—अदो अवर णत्थि मे वज्रणम् । [अतः अपरं नास्ति मे वचनम् ।]

उर्वशी—तेण आदेसदु मे सहो मम्मं जेण तहि गच्छन्तीए न अन्तराओ भवे । [तेन आदिशतु मे मत्तो मार्गं येन तत्र गच्छन्त्याः नान्तरायो भवेत् ।]

चित्र०—सहि ! वीसब्बा होहि । णं भवयदा देवगुरुणा अवराइदं नाम मिहाबन्धणं विज्जं उवदिसन्तेण तिससपडिवत्तम्म अलङ्घणिज्जा कदम्ह । [सखि ! विस्रब्धा भव । ननु भगवता देवगुरुणा अपराजिता नाम शिवाबन्धिनी विद्यामुपदिशना त्रिदश-प्रतिपक्षस्य लङ्घनीये कृते स्वः ।]

उर्वशी—(सलज्जम्) ताए प्रयोअं सव्वं सुमरेसि ? [तस्याः प्रयोगं सर्वं स्मरसि ?]

चित्र०—सहि ! हिअअं एदं सव्वं जानादि । [सखि ! हृदयमेतत् सर्वं जानाति ।]

(उमे भ्रमणं रूपयतः)

व्याख्या : चित्र०—चित्रलेखाया सर्वं स्मृतम् । अतः सा कथयति किं नु तस्य राजर्षेः पुरुरवसः सकाशं प्रस्थिताऽस्ति ?

उर्वशी—एष मेऽपहृस्तिताऽर्षेचन्द्र दत्त्वा निष्कासिता नारीजनोचिता लज्जासङ्कोचः येन तादृशो व्यवसायः उद्योगः । अहं निर्लज्जा भूत्वा स्वयमेव तत्सकाशं प्रस्थिताऽस्मि ।

चित्र०—तवापि सप्रधार्यताम् सम्यग् विचार्यताम् तावत् । तत्र गमने औचित्यानीचित्ये जायताम् । भवत्या स्वागमनसूचनाय कस्तन प्रथमं प्रेषितः ? कस्यापि दर्शनकामेन प्रथमं तस्यानुज्ञा लब्धव्या । तदर्थं च कदिवन् सन्देश हरः प्रेषितव्यः । भवत्या तत्र कः प्रेषित इति प्रश्नः ।

उर्वशी—मया हृदयमेव पूर्वतः प्रेषितम् ।

प्रश्नस्य साधूत्तरं न प्राप्य पुनः प्रश्नं करोति चित्रलेखा—पुरुरवनं सनीपे गमनाय भवन्तं को नियोजयति प्रेरयति ?

उर्वशी—कामो मदन एव तत्र गन्तुं मां नियोजयति ।

चित्र०—(सर्वथा वयस्यामुचितानुचितविवेकेऽशक्ता मदनपरवशा विज्ञाय कथयति)—अतः पर प्रतिवचन त्वदुत्तरानन्तरमन्यत् किमपि वक्तव्य नावशिष्यते ।

उर्वशी—तेन तस्मात् कारणात्, यतस्त्वमनुत्तरा सवृत्ता तस्मात् त मार्गम आदिशतु प्रदर्शयतु भवती येन मार्गेण तत्र नृप-सन्निधौ गच्छन्त्याः मम कोऽपि अन्तरायो विघ्नो न भवेत् ।

चित्र०—सखि विलम्बा विश्वस्ता भव । भगवतो पूज्येन देवगुरुणा बृहस्प-
तिना अपराजिता नाम यस्य अधिगमेन कस्मादपि पराजयो न जायते तया-
विधा, शिखा बध्नातीति शिखाबन्धिनी सा विद्याम् उपदिशता प्रयच्छता तिलः
शैशव-वैशौर्य-तारुण्याख्या दशा येषां ते त्रिदशाः देवाः। तेषां प्रतिपक्षस्य प्रति-
कूलस्य विरोधिनी दैत्यादेः अलङ्घनीये जेतुमशक्ये स्व आवागम्य जाते । बृहस्प-
तिना शिखाबन्धिनी अपराजिता विद्या उभाभ्याम् आवाभ्यां प्रदत्ता तस्याः
बलेनावा सर्वेषामपि शत्रूणामभिभवनीये सवृत्तं स्वः । शिखाबन्धिनी नाम विद्या
सा यस्या शिखा बद्ध्वा मन्त्राः पठ्यन्ते । कालिदासेन शाकुन्तले पठ्याह्वेऽयस्या
उल्लेखः कृतः । सर्वदमनोऽयस्या निष्णाति आसीत् ।

उर्वशी०—(सलज्जम्) तस्याः विद्यायां प्रयोगम् विधिं सर्वं स्मरसि
किम् ? यथा सा प्रयुज्यते तत् स्मर्यते त्वया किम् ?

चित्र०—सखि ! एतन्मे हृदय सर्वं प्रयोगविधिं जानाति ।

(उभे उर्वशी चित्रलेखे भ्रमणम् आकाशे चङ्क्रमण रूपयत नाटयतः)

अनुवाद :—

चित्र०—क्या उस राजपि पुरुरवा के पास जा रही हो ?

उर्वशी—हाँ, मैं लज्जा को अपहृस्तित करके (बाहर निकाल कर) यहीं
कर रही हूँ ।

चित्र०—तो भी यह तो विचारियें । आपने पहले वहाँ किसको भेजा है ?

उर्वशी—हृदय को ।

चित्र०—इसके लिय तुम्हे कौन प्रेरित करता है ?

उर्वशी—निश्चय ही कामदेव मुझे प्रेरित करता है ।

चित्र०—इसके आगे बहने के लिये कुछ नहीं है ।

उर्वशी—तो मुझे मार्ग बसलाओं जिसस वहाँ जाने में बाधा न हो ।

चित्र०—विश्वाम रखो । भगवान् बृहस्पति ने अपराजिता नाम की शिक्षा-चन्धिनी विद्या का उपदेश देकर हम दोनों को ऐसा बना दिया है कि देवताओं के विरोधी हमें आज्ञान्त नहीं कर सकते ।

उर्वशी—(लज्जा के साथ) उसका सारा प्रयोग याद है ?

चित्र०—सखि ! हृदय यह सब जानता है । (दोनों भ्रमण का अभिनय करती हैं)

टिप्पणी :—अपहस्तितलज्जः—अपहस्तिता दूरीकृता लज्जा यस्मात् । निरस्तत्रपः । मृच्छकटिक में भी कहा है—“न शक्या हि स्त्रियो रोद्धुं प्रस्थिता दयिनि प्रति ।”

संप्रधार्यताम्—सम् उपसर्ग + धृ (धारण करना) + णिच् (इ) + कर्म-चाच्य लोट् = चिन्त्यताम् ।

अपराजिता—विद्या का नाम है जो बृहस्पति (देवगुरु) ने दानवों के आक्रमण के बाद अप्सराओं को शिक्षा दी थी । इसके प्रभाव से व्यक्ति अजेय बन जाता था । शाकुन्तल में सर्वदमन (शकुन्तला के पुत्र) को भी ऐसी ही “शिक्षाबन्धन विद्या” दी गयी थी । इसमें मन्त्र पढ़ने हुए शिक्षा बँधी जाती है ।

अलङ्घनीये—न लङ्घितुं पराजितुं योग्ये । अरराजेय । अन्यत्र भी कहा है, “नास्ति विघेरलङ्घनीयम्” ।

मूलपाठ :—चित्र०—सहि ! पेट्त्वं पेट्त्वं । एद भजवदीए भाई रहीए जमुना-सङ्गम-भावणेसु सनिलेसु पुण्णोसु ओलो अन्तस्स विअ अत्ताणअं पइट्ठाणस्स सिहाभरणभूतं विअनस्स राएसिणो भवणं उवगदम्ह । [सखि, प्रेक्षस्व प्रेक्षम्ब । एतद् भगवत्या भागीरथ्या यमुना-संगम-भावनेषु सलिलेषु पुण्येषु अवलोकयत इवात्मनं प्रतिष्ठानस्य शिक्षाभरणभूतमिव तस्य राजर्षेर्मंदनमुपगते स्व ।]

उर्वशी—(सस्पृहमवलोक्य) तं वत्तव्वं ठाणन्तरगदो सगो सि । [ननु वक्कव्य स्थानान्तरगत स्वर्ग इति ।] (विचार्य) हला ! कहिं खु सो आठ्ठाणाशुक्कमी भव । [हला क्व खलु स आपन्नानुकम्पी भवेत् ।]

चित्र०—एदस्सिं णन्दण-वनेक्क-पदेसे विअ पमदवणे ओदरिअ जाणिस्सामो । [एतस्मिन् नन्दनवनैकप्रदेशे इव प्रमदवने अवतीर्य ज्ञास्थामः ।]

(उभे अवतरतः)

चित्र०—(राजानं दृष्ट्वा सहर्षम्) सहि । एसो पठमोदिदो विअ भवअं चन्दो कोमुदि विप्रपडिद्वद्वदि तुमं । [सखि । एष. प्रथमोदित इव भगवान् चन्द्रः कोमुदोमिव प्रतीक्षते त्वाम् ।]

उर्वशी—(विलोक्ष्य) हला । दाणिं पदम दंसणादो वि सविसेस पिअ-दसणो मे महाराओ पडिभादि । [हला । इदानीं प्रथमदर्शनादपि सवि-शेष प्रियदर्शनो मे महाराजः प्रतिभाति ।]

चित्र०—जुज्जदि । ता एहि उवसप्पम्ह । [युज्यते । तदेहि उप-सर्पाव ।]

उर्वशी—ण दाव उवसप्पिस्सम् । तिरस्सरिणी-पडिद्वद्वणा पास-वत्तिणी भविअ सुणिस्स दाव पासवत्तिणा वअस्सेण सह विअणे किं भन्त-अन्तो चिट्ठदि ति । [न तावदुपसर्पिष्यामि । तिरस्करिणी-प्रतिच्छन्ना पार्श्ववर्तिनीभूत्वा श्रोष्यामि सावत्पाश्वर्वातिना वयस्येन सह विजने किं मन्त्रयन् तिष्ठतीति ।]

चित्र०—जहू दे रोअदि । [यथा ते रोचते ।] (उभे यथोक्तमनुति-ष्ठन् ।)

व्याख्या :—चित्र०—सखि ! प्रेक्षस्व प्रेक्षस्व, पश्य पश्य । कीतूहल प्रदं-नाम वीप्सा । एतद् भगवत्याः पुण्यायाः भागीरथ्या गङ्गाया यमुनायाः सङ्गेन पावनेषु पुण्येषु जलेषु आत्मानं स्वीय रूपम् अवलोकयत प्रतिष्ठानस्य एतन्नामकस्य नगरस्य शिवाभरणभूतं चूडामणिरिव तस्य महर्षेः पुरुरवस भवनं प्रासादम् उपगते स्व. प्राप्ते स्व ।

पुरुरवसो राजधानी गङ्गानटे आसीत् । तस्या प्रासादनां प्रतिबिम्बं जले स्पष्टं दृश्यते स्म । राजप्रासादस्तु राजधान्या श्रेष्ठं चूडामणिरिव धराजन्तं प्रतिष्ठानं नाम स्थानं प्रयागसमीपे गङ्गायमुनासङ्गमे स्थितं आसीत् । तत्रा गाम्प्रत 'नूरी' इति वक्ष्यते । उप्रेक्षाऽद्भुतः ।

उर्वशी—(स्पृष्ट्वा सालसया सहैति सस्पृहम् अवलोक्य) ननु वनस्य वनतीय मदस्य प्रदेशे अन्यत् स्थानमिति स्थानान्तर्गम् तत् (द्वितीयैकवचने) गतः प्राप्तः स्वर्गं एव गाभान् । सदुक्तमन्यत्रापि या गतिर्योग्यवृत्तस्य तत्पञ्चस्य

मनोपिणः । सा गतिस्त्वजतः प्राणान्, गङ्गा-यमुना-सङ्गमे । (विचार्य) क्व
कस्मिन् स्थाने नु इति वितर्कं सत्तु स आपन्नान् अनुकम्पते इति आपन्नानुकम्पी
शरणागतवत्सलो भवेत् । क्व न प्राप्यते ।

चित्र०—एतस्मिन् प्रमदवने नन्दनवनस्य एकप्रदेशे एकप्रान्त इव अवतीर्य
प्राप्त्यान्, क्व लभ्यः स महाराज इति । यथा राजधानी स्वर्ग इव दृश्यते
तथैवास्या, प्रमदवनं नन्दनवनमिव मनोरमम् । अथ एकप्रदेशे अवतीर्य
नृपानुमन्धानं करिष्यामः । (उभे अवतरतः प्रमदवने)

चित्र०—(राजानं दृष्ट्वा सहर्षम्) सखि । एष राजा प्रथमम् उदित
भगवान् चन्द्रः कौमुदी ज्योत्स्नामिव त्वाम् अवक्षते प्रतीक्षते । कौ पृथिव्या
मोदन्ते जना यस्या सा कौमुदी । कुमुदानामियम् कौमुदीति वा । यस्त नवोदित-
श्चन्द्रः ज्योत्स्ना प्रतीक्षते तथैवायं राजा त्वा प्रतीक्षमाग इव तिष्ठति । एतन्
चन्द्रकौमुद्योरिव तयोरपि विरहासहस्रं सूचितम् ।

उर्वशी—(विलोक्य) हलेनि सम्बोधने । इदानीं प्रथमदर्शनादपि
विशेषेण सहितं यथा स्यात्तथा सविशेषम् अधिकतरम् प्रियं दर्शनं यस्य न
प्रियदर्शनो मनोहारी मे महाराजः प्रतिभाति लक्ष्यते । साम्प्रतमनुराग-वश
गता सा स्वन्यामनुरक्तं राजानमधिकतरं मनोरमं पश्यति । यतः “वसन्ति
हि प्रेम्णि गुणा न वस्तुषु ।”

चित्र०—युग्यते यथार्थं वदसि त्वम् । तदेहि । उपसर्पावः तद्विकट
गच्छावः ।

उर्वशी—न तावत् उपमर्शयामि । समीपं गमिष्यामि । तिरस्करिष्या
एतन्मन्या विद्यया प्रति-लक्ष्माञ्जलिहिता सती तस्य पार्व्वर्वातिनी समीपस्या भूत्वा
श्रोष्यामि तावत् अत्र विजने एकान्ते पार्व्वर्वातिना निकटस्थेन वयस्येन मित्रेण
विदूषकेन सह वि मन्ययन् विचारयन् तिष्ठति ।

लेखा वा इष्टु क्षमी । नाटकेषु एवविधानामुपायाना प्रयोग सर्वेष्वपि देशेषु दृश्यते । दर्शकारच तिरस्करिणीप्रतिच्छन्न दिव्य जल पश्यन्त्येव । दोक्सपियर नाटकेषु हैमलेट-टैम्पेस्ट प्रभृतिषु वेडुओ (Bahguo), वर्जिन मार्टेरा (Virgin Martyr) दिषु चास्य विधेः प्रयोगो दृश्यते ।

चित्र०—यथा ते तुभ्य रोचते । ते इत्यन 'हृच्यर्याना प्रीयमाण.' इति चतुर्थी ।

(उभे उर्वशी चित्रलेखे ययोक्त पूर्वोक्तप्रकारेण प्रमदवने निभृतभ्रवण-मनुतिष्ठतः कुरुतः ।)

अनुवाद —

चित्र०—सखि, देखो, देखो । ये हम दोनों राजर्षि के उस भवन के पास आ गये जो प्रतिष्ठान नगर की छूडामणि के समान है और यमुनी के सगम से पावन बनी हुई भगवती भागीरथी की पुण्य जलधारा ने अपनी आकृति को देखता-सा प्रतीत हो रहा है ।

उर्वशी—(उत्कण्ठा के साथ देख-कर) सचमुच कहना तो यह चाहिये कि स्वर्ग ही दूसरे स्थान पर आ गया है । (सोचकर) न जाने वह शरणागत-वत्सल (राजा) वहाँ होगा ।

चित्र०—नन्दनवन के एक खण्ड जैसा यह जो प्रमदवन है उसमें उतर कर मालूम करें ।

(दोनों उतरती हैं)

चित्र०—(राजा को देखकर हर्ष के साथ) सखि । जैसे द्वितीया का चन्द्रमा चाँदनी की प्रतीक्षा करता है, वैसे ही यह राजा मुम्हारी प्रतीक्षा कर रहा है ।

उर्वशी—(दीप्तकर) अरे ! इस समय तो ये मुझे देखने में प्रथम बार से भी अधिक मुन्दर मालूम होते हैं ।

चित्र०—ठीक है । तो आओ पास चले ।

उर्वशी—पास नहीं जाऊँगी । मैं तिरस्करिणी विद्या द्वारा छिपकर इनके पास लुप्त रह कर भुर्गगी कि ये अपने पादबंधवर्ती दिगूषक के साथ शृङ्गार में क्या-क्या गलाह करने बैठे हैं ।

चित्र०—जैसी मुम्हारी इच्छा (दोनों वैसा ही करती हैं) ।

टिप्पणी :—‘अवलोक्यत इवात्मानम्’ मे उत्प्रेक्षाऽलङ्कार है । “भवेत्
समावनोत्प्रेक्षा प्रवृत्तस्य परेण यत्” ।

प्रतिष्ठानम्—गङ्गा और यमुना के संगम पर बसा हुआ एक नगर जो
पुरुखा की राजधानी थी । इसी स्थान पर आजकल ‘भूखी’ स्थित है ।

स्थानान्तरगत—अन्यत् स्थानमिति स्थानान्तरम् । तद्गत इति स्थाना-
न्तर गतः ।

कौमुदी—कौ (पृथिव्यां) मोदन्ते जना यस्याम् । अथवा कुमुदानाम् इय
कौमुदी । कुमारसम्भव मे भी चन्द्र-कौमुदी के साथ का वर्णन है—‘शशिना
सह याति कौमुदी ।’

तिरस्करिणीप्रतिच्छेदा—तिरस्करिणी अन्तर्धान विद्या है जिसके बल
से व्यक्ति स्वयं तो औरों को देख सकता है पर उसे कोई नहीं देख पाता ।
पात्र को दर्शक तो देखते हैं पर मानो मञ्चस्थ अन्य पात्र नहीं देख पाते ।
यह शिखाबन्धनी अपराजिता विद्या से भिन्न है । उत्तररामचरित आदि
अन्य नाटको मे भी इसका आश्रय लिया गया है । शिखाबन्धन विद्या सीखने से
प्राप्त होती है, तिरस्करिणी दिव्य-देव-सिद्ध आदि को स्वतः सिद्ध होती है ।

ते रोचते—‘ते’ मे चतुर्थी “रुच्यमाना प्रीयमाणः” सूत्र से हुई है ।

मूलपाठः विदूषकः—भो चिन्तितो मए दुल्लह-पण इ जनस्स
समाभमोवाओ । [भोः चिन्तितो मया दुर्लभप्रणयिजनस्य समागमो-
पायः ।] (राजा तूष्णीमास्ते)

उर्वशी—का उणधण्णा इत्थिआ जा इमिणा पडिमुग्गमाणा अत्ताणअं
विणोदेदि । [का पुनर्धन्या स्त्री या अनेन परिभूय्यमाणा आत्मानं
विनोदयति ।]

चित्र०—ज्ञाणस्म किं विलम्बीअदि ? (ध्यानाय किं विलम्बयते ?)

उर्वशी—सहि ! भोआमि सहसा पहावादो विण्णादुम् । (सखि !
बिभेमि सहसा प्रभावतो विज्ञातुम् ।)

विदू०—भो ! णं भणामि चिन्तितो मए दुल्लह-पणइजन-समागमो-
वाओ । (भोः ! ननु भणामि चिन्तितो मया दुर्लभ-प्रणयिजन-समागमो-
पायः ।)

राजा—वयस्य ! कथ्यताम् ।

विदू०—सिविण-समागम-आरिणं णिदं सेवदु भवं । अहवा तत्तमोदीए पडिक्किदि चित्तफलए अत्तिहिअ आलोअन्तो अत्ताणअं विणोदेहि । (स्वप्न-समागम-कारिणी निद्रा सेवताम् भवान् । अथवा तत्रभवत्या. उर्वशीया. प्रतिकृति चित्रफलके आलिख्य आलोकयन् आत्मान विनोदय ।)

उर्वशी—(सहर्षम्) हीणसत्त हिअअ ! समस्सस समस्सस । [हीन-सत्त्व हृदय ! समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।]

राजा—तदुभयमप्यनुपपन्नम् ।

हृदयमिषुभिः कामस्यान्तः सशत्यमिदं सदा
कथमुपलभे निद्रा स्वप्ने समागमकारिणीम् ।
न च सुवदनामालेखपेऽपि प्रियामसमाप्य ता
मम नयनयोरुद्वाष्पत्वं सत्त्वे न भविष्यति ॥१०॥

व्याख्या : विदू०—भोः चिन्तितो मया दुर्लभश्चासौ प्रणयिजन अनुराग-पात्र तेन समागमः सगतिं तस्य उपायः । (विदूषकः चिरं चिन्तयित्वा राजानं उर्वशीसमागमोपायं व्रूते ।)

(राजापुरुषाः तूष्णीं न किञ्चिदभिभाषमाणं आस्ते)

उर्वशी—वा पुनर्धन्या मौभाग्यवती स्त्री या अनेन राज्ञा परिभूयते इति परिभूयमाणा अन्वेष्यमाणा मनसि चिन्त्यमाना सती आत्मानं विनोदयति प्रसन्नतां नयति ।

चित्र०—ध्यानाय ध्यानेन ज्ञानुं किं केन कारणेन विलम्बये । ध्यानेन नु सर्वं ज्ञानुं शक्यम् । तच्छीघ्रं ध्यानावस्थिता भूत्वा जानीहि वा मा धन्या स्त्री इति ।

उर्वशी—मखि विमेयि भीताऽस्मि सहसा प्रभावत ध्यानवशात् तां ज्ञानुम् । यदि ध्यानेन काचिद् मदग्या सदनुरागपात्रं जास्यते तदा मे तां एव भविष्यतीति भयम् ।

विदू०—यदा विदूषकस्य पूर्वोक्तवदनान्तरमपि राजा नातुरतां दर्शयति वेदलं तूष्णीमास्ते तदा विदूषकः पुनरपि स्ववदनं दृढयति—भोः ! ननु भणामि

इत्यन्त ध्यानाकर्षणाय चिन्तितो विचारितो मया दुर्लभ-प्रणयिजनस्य समागमोपायः ।

राजा—वयस्य मित्र कथ्यताम्, यदि चिन्तितस्त्वया कश्चिदुपाय इति शेषः ।

विदू०—स्वप्ने समागम कारयतीति स्वप्नसमागमकारिणी ता तादृशी निद्रा भवान् सेवताम् । भवान् स्वपितु अथवा तत्रभवत्याः उर्वर्याः प्रतिकृतिं प्रतिच्छादि चित्रफलके अभिलिख्य रचयित्वा ता प्रतिकृतिमालोकयन् पश्यन् आत्मानं विनोदय रञ्जय ।

उर्वर्या—(सहृदयम्) राजा चिन्त्यमाना प्रियाऽहमेवेति ज्ञात्वा प्रसन्नाया उर्वर्या उक्तिरियम्—हीनं सत्त्वं यस्य तदधीरहृदयं समाश्वसिहि शान्तिं लभस्व ।

राजा—तदुभयमपि अनुपपन्नम् अयुक्तम् कर्तुं मशक्यत्वात् ।

हृदयमिति—हे सखे कामस्य अनङ्गस्य इषुभिर्वागैः इदं मम हृदयं तदा शल्पेन सहितमिति सञ्चल्य पीडितमास्ते । तेन निद्रा न सुलभा, प्रियाया दर्शन-मपि च न सम्भवति । स्वप्ने समागमकारिणी निद्रामहं कथमुपलभे प्राप्नुयाम् । नहि पीडाया सत्या निद्रायाः सम्भवः । मुन्दरं वदनं मुखं यस्याः सा तादृशी सुमुखी प्रिया आलेख्ये चित्ररचनायाम् असमाप्य मम नयनोरुद्वाप्यत्वम् उद्गतानि वाष्पाणि अश्रूणि ययोस्ते उद्वाप्ये लोचने तयोर्भावः उद्वाप्यत्वं न भविष्यतीति च न, अपितु भविष्यत्येव । यदहं चित्रफलके प्रियामालिखितुम् आरभे तदा लेखनं समाप्तेः पूर्वमेव मम नेत्राभ्यामश्रुपातः प्राप्स्यते तेनाहं चित्रगतामपि प्रियामालोकयितुं न पारयिष्यामि । अनेन द्वितीयोऽप्युपायो-ऽङ्गाकृतः । हरिणीवृत्तमिदम् । तल्लक्षणं तु—“रस-युगं ह्ययं सोऽग्री स्तो गो यदा हरिणी तदा” इति ।

अयमेव भावः कविना मेघदूतेऽपि “त्वामालिख्य प्रणयकुपिता घातुरागैः शिलाया”मित्यादिना व्यक्तीकृतः । १० ।

अनुवादः—विदू०—लो, मैंने दुर्लभ प्रेमी से मिलने का उपाय सोच लिया । (राजा मौन बैठा रहता है)

उर्वशी—वह कौन घन्य स्त्री है जो इनके द्वारा खोजी जाती हुई अपना मनोविनोद कर रही है ।

चित्र०—ध्यान लगाने में देरी क्यों करती हो ?

उर्वशी—सखि ! सहसा ध्यान के प्रभाव से मात्तूम करने में डर लगता है ।

विदू०—अरे ! मैं कह रहा हूँ कि मैंने दुर्लभ प्रेमी से मिलने का उपाय ढूँढ लिया है ।

राजा—मित्र ! कहिये

विदू०—आप तो स्वप्न में समागम कराने वाली निद्रा का सेवन कीजिये अथवा श्रीमती उर्वशी की प्रतिकृति (सखी) चित्रफलक (चित्र बनाने की तस्ती) पर बना कर उसे देखते हुए अपना मनोविनोद कीजिये

(उर्वशी)—(हर्ष के साथ) अरे दुर्बल हृदय ! धीरज धर, धीरज धर ।

राजा—ये दोनों बातें सम्भव नहीं है ।

मेरे हृदय में सदा भीतर ही भीतर काम के बाण कसकते रहते हैं । फिर स्वप्न में समागम कराने वाली निद्रा कैसे पा सकता हूँ और चित्र बनाऊँ तो उस सुमुखी का चित्र समाप्त करने से पहले ही मेरी आँखों में आँसू न भर आयें, यह भी नहीं हो सकता है ।

टिप्पणी—दुःखेन लब्धुः सख्य इति दुर्लभ । प्रणयोऽनुरागः अस्ति यस्य स प्रणयी आसी जन इति प्रणयिजनः । दुर्लभासी प्रणयिजन इति दुर्लभः प्रणयिजनः तस्य ।

परिमृगमाणा—परिमृग्यन्ते अन्विष्यन्ते इति । परि + मृग + कर्मणि शानच् ।

प्रभावतः—देवीं एव मित्रा आदिषु जनो को प्राप्ति सिद्धि प्रभाव बहलाती है । ये निद्रियाँ आठ प्रकार की होती हैं—अणिमा वहिमा शैव गरिमा लपिमा तथा । प्राप्ति प्राकाम्यमोक्षित्व वसित्व चाष्टगिद्धयः ।

प्रतिकृति चित्रफलके : मेघदूत में भी यही भाव वर्णित है—

स्वामाश्रित्य प्रणयकृपिता यानुरागाः विलासा-
मात्मानं ते परणयन्ति यावद्विच्छामि वतुंग्

अस्मैस्तावमुहुरूपचित्तं हं पिरानुप्यते मे

कूर न सहते सङ्गम नो कृतान्त ।

उद्वाप्यत्वम्—उद्गतानि बाष्पाणि ययोस्ते उद्वाप्ये (नेत्रे) तयोर्भावं
उद्वाप्यत्वम् ।

तदुभयमप्यनुपन्नम्—शाकुन्तल मे भी यही बात कही गयी है—

प्रजागरात् खिलीभूतस्तस्या स्वप्ने समागम ।

बाष्पस्तु न ददात्यना द्रष्टुं चिनपतामपि ॥

मूलपाठः चित्र०—सहि, सुद तुए वळणम् ? (सखि ! श्रुत त्वया
वचनम् ?)

उर्वशी—सुद । ण उपा पळत्त हिअअस्स । (श्रुत । न पुन पर्याप्त
हृदयस्य ।)

विदू०—एत्तिओ मे मदिविहओ । (एतावान् मम मतिविभव ।)

राजा—(सनि श्वामम्)

नितातकठिना रुज मम न वेद सा भानसी

प्रभावविदितानुरागमवमन्यते वाऽपि माम् ।

अलब्ध फल-नीरस मम विधाय तस्मिञ्छने

समागममनोरथ भवतु पञ्चबाण कृती ॥११॥

चित्र०—सुद तुए ? (श्रुत त्वया ?)

उर्वशी—हृद्धी हृद्धी ! म वि एव्व अवगच्छुदि । सहि ! असमत्थमिह
अगदो भविअ अत्ताणअ दसिदुम् । ता पहावणिम्मिदेण भुञ्जवस्तेण लेह
सपादिअ अन्तरा खिविदुमिस्सामि । (हा धिक् हा धिक् । मामप्येवमव-
गच्छति । सखि ! असमर्थाऽस्म्यग्रतो भूत्वात्मानं दर्शयितुम् । तद् प्रभाव-
निमित्तेन भूजपत्रेण लेखं सम्पाद्यान्तरा क्षेप्तुमिच्छामि ।)

चित्र०—अणुमद मे । (अनुमत मे)

(उर्वशी नाट्येनाभिलिख्य क्षिपति)

व्याख्या चित्र०—सखि ! श्रुत त्वया राज्ञो वचनम् त्वत्प्रमव्यञ्जिका
उक्ति ?

उर्वशी—श्रुतम् । न पुनः पर्याप्त हृदयस्य । मे हृदयमतोज्यधिकतर किञ्चित् श्रोतुमिच्छति ।

विदू०—एतावान् एतन्मात्रो मे मति-विभवः विचारणाशक्तिः । नाहमतां अधिक चिन्तयितुं शक्नोमि ।

राजा—(सनिःश्वासम् व्यथा प्रकटीकुर्वन्)

नितान्तकठिनामिति—सा उर्वशी मम नितान्तमत्स्य कठिना दुःसहा मन्ति भवा इति मानसी ता रज व्यथा न वेद न जानाति । यदि अज्ञास्यत् तदा भवस्य सा मह्य दशनमदासस्यत् । वा अथवा सा देवामनाप्रभावेण दिव्य-शक्त्या विदित अनुरागो यस्य स अपि मा अवगम्यते उपेक्षते । अथवा दिव्य-शक्त्या सा मम स्वा प्रति अनुराग जानाति तथा ममावहेलना करोति । पञ्च-बाणा यस्य सः पञ्चबाण, कामः तस्मिन् जने उर्वशीरूपे मम समागमस्य समयस्य मनोरथमभिलाषम् अवगमनप्राप्त यत् फल तेन नीरसम् आनन्द-विरहित विधाय कृती कृतमनेनेति सकाम, भवतु । अयोधायान्तर-दर्शनाभावात् तपन नाम प्रतिमुखसन्ध्यगम् । तदुक्तम्—“उपायादर्शनं यच्च तपन नाम तद् भवदिति” ॥१॥

चित्र०—श्रुत त्वया । ज्ञात नाम साम्प्रत पर्याप्त सव हृदयस्येति भाव ।

उर्वशी—हा धिक्, हा धिमिति विगर्हणे । मामपि तद्वियोगव्याकुलामपि एवम् अज्ञात-तदनुराग ज्ञात्वाऽपि बोधेक्षमाणाम् अवगच्छति जानाति । सखि । अस्या स्थितौ अग्रता भूत्वा सम्मुखे गत्वा आत्मान दर्शयितुम् असमर्थाऽस्मि । तत् तस्मात् प्रभावेण निर्मितेन उत्पादितेन भूर्जपत्रेण लेख सत्पाद्य स्वभाव भूर्जपत्रे लिखित्वा अन्तरा अनयोर्नृपविदूषकयोर्मध्ये क्षेप्तुमिच्छामि ।

चित्र०—अनुमत मे । अहमस्य विचारस्य समर्थिकाऽस्मि ।

(उर्वशी नाट्येन अभिलिख्य क्षिपति तयोर्मध्ये भूर्जपत्रम्)

अनुवाद—चित्र०—सखि ! तुमने बात सुनी ?

उर्वशी—सुनी किन्तु मेरे हृदय के लिए काफी नहीं है ।

विदू०—मेरी बुद्धि का वैभव तो इतना ही है ।

राजा—(निश्वास के साथ) उसे मेरे मन की अत्यन्त कठिन पीड़ा मालूम नहीं है अथवा अपनी दिव्य शक्ति से उसे मेरे अनुराग का ज्ञान है,

फिर भी वह मेरी उपेक्षा करती है। इस व्यक्ति के प्रति मेरे मन में निष्कल होने के कारण रसबिहीन मिलन-कामना पैदा करके कामदेव सफल हो।

चित्र०—सुना तुमने ?

उर्वशी—हाय हाय ! मुझे भी ऐसा समझते हैं। सखि ! मैं सामने जाकर स्वयं को प्रदर्शित करने में असमर्थ हूँ। तो अपनी दिव्य-शक्ति द्वारा निर्मित भोजपत्र पर लेख लिख कर बीच में फेंक देना चाहती हूँ।

चित्र०—मुझे स्वीकार है। (उर्वशी अभिनय के साथ लिखकर फेंक देती है)

टिप्पणी—प्रभाव...रागम्—प्रभावेण स्वीकीय-सिद्धया विदित, ज्ञातः अनुरागः यस्य सः, तम्। अवमन्यते—राजा उर्वशी की उपेक्षा के कारणों की कल्पना करता है—(१) या तो वह मेरी मनोन्मत्ता को जानती न हो यथवा (२) जानकर भी दिव्य नारी होने के कारण मुझ जैसे पार्थिव जन से प्रेम करना अपनी प्रतिष्ठा के अनुकूल न समझती हो और इसलिए मेरी उपेक्षा कर रही हो। अनन्व .. नीरसम्—न लब्ध फल येन स अलम्ब-फल। एवभूतरचासी नीरसः। सफल न होने के कारण नीरस (फीका)। कृती—कृतमनेन इति कृती—सफल। शाकुन्तल में भी कहा है—“काम इदानी सन्नामो भवतु।” प्रभावनिर्मितेन—यत्र लिखन के लिए कोई वस्तु समीप न होने से अपनी दैवी शक्ति के बल से भूर्जवृक्ष उत्पन्न करती है। भूर्जवृक्ष भूर्ज नामक वृक्ष की पतली छाल होती है। यह वृक्ष हिमालय पर अधिकता से पाया जाता है। कामज का निर्माण प्रारम्भ होने से पूर्व भूर्जवृक्ष का ही प्रयोग होता था। अन्तरा—बीच में, दो के बीच। यह शब्द है।

मूलपाठ—विदू०—(हृष्टा) अविद अविद भो, किं णु एदम्। भुजग-णिम्मोओ किं म खादिदुं णिवडिदो ? [अविद अविद भो । किं त्वेनत् ? भुजङ्ग-निर्मोक किं मा खादितु निपन्नित ?]

राजा—(गम्भाय) नाय भुजङ्ग निर्मोक । भूर्जवृक्षगतोऽयमक्षर-विन्यासः।

विदू०—न खु अदिट्टाए उव्वमोए भवदो परिदेविअं सुणिअ भुजवत्ते

समाणाणुराभ-सूखभाइं अख्खराइं अहिलिहिअ विसज्जिभाइं भवे । [न खलु अदृष्टया उर्वश्या भवतः परिदेवित श्रुत्वा भूजंपत्रे समानानुराग-सूचकानि अक्षराणि अभिलिख्य विसर्जितानि भवेयुः ।]

राजा—नास्त्यगतिर्मनोरथानाम् । [गृहीत्वाऽनुवाच्य च सहपंम्]
सखे ! प्रसन्नस्ते तर्कः ।

विदू०—ज एत्थ अहिलिहिदं त सुणिदु इस्सामि । [यदत्राभिलिखितं तत् श्रोतुमिच्छामि ।]

उर्वशी—साहु, साहु अज्ज ! णामरोसि । (साधु माधु आर्य ! नागरोऽसि ।)

राजा—श्रूयताम् । (वाचयति)

सामिअ सभाविआ जह अह तुए अणुमिआ
तह अ अणुरत्तस्स सुहअ एअमेअ सुह ॥१२॥
णवरि अ मेलतिअ-पारिआअ-सअणिज्जम्मि
होन्ति सुहा णदण-वण-वाआ वि सिहिअ सरीरे ॥१३॥

[स्वामिन् सम्भाविता यथाऽह त्वयाऽज्ञात्री
तथा चानुरक्तस्य सुभग एवमेव तव ॥१२॥
अनन्तर च मे ललित-पारिजात-शयनीये
भवन्ति सुखा नन्दन-वन-वाता अपि शिखीव शरीरे] ॥१३॥

उर्वशी—कि णु खु सपद भणिस्सदि ? [किं नु खलु साम्प्रतं भणिष्यति ?]

व्याख्या—विदू०—(दृष्ट्वा) अविद अविद भो. ज्ञायता ज्ञायतामिति ।
“अदृष्टाश्रुतसम्प्राप्तावविदाविदभोः पदम् ।” इति सामर. । किं नु एतन्
इति आश्चर्यम् । भुजङ्गस्य निर्मोकः कचुकः किं मा सादितु निपतितः ?
निर्मोकः ‘केचुली’ इति हिन्दीभाषाया कथ्यते ।

राजा—(विभाव्य सम्यग् निरीक्ष्य) नाय भुजङ्गनिर्मोकः । भूजंपत्रगतो-
न्माराणां विन्यासः । भूजंपत्रे लिखिता. चन्दा. इति तात्पर्यम् । अक्षराणां

विशेषप्रकारको न्यासः अक्षरविन्यासः । क्रमविशेषपूर्वकं लिखितान्यक्षराणि ।

विदू०—ननु इति वितर्कः । सम्भाव्यते इदं यत् सत्तु अदृष्टया भवता परभवन् दृष्टवत्या उर्वश्या भवतः परिदेवित विलापं श्रुत्वा भूर्जपत्रे अनुरागस्य प्रेम्णः सूचकानि अक्षराणि अभिलिख्य विसर्जितानि अन निक्षिप्तानि भवेयुः ।

राजा—नास्ति अगतिः अविषयः मनोरथानामिच्छायाः । मनोरथानां प्रवेशः सर्वत्रास्तीतिभावः । यस्मिन् विषये कस्यचिदभिलाषो भवति तद्विषये सः शक्यमशक्यं वा सर्वमपि कल्पनं करोति । उक्तं कुमारसम्भवेऽपि ‘मनोरथानामगतिर्न विद्यते’ इति (५—६४)

(गृहीत्वा पत्रमनुवाच्य मनस्येव पठित्वा सट्पम्) सखे, प्रसन्नः शुद्धः ते तर्कोऽनुमानम् । मालविकाग्निमित्रे तृतीयेऽपि “नैतावता भवन्त प्रसन्नतर्कं मन्ये ।”

विदू०—यदत्र अभिलिखितं तत् श्रोतुमिच्छामि । वाचयतु भवान् येनाहमपि शृणुयामित्यर्थः ।

उर्वशी—साधु-साधु सम्यगुक्तम् भवता । आर्य ! नागरः नगरे भवः परिष्कृत-रक्षिः असि भवान् । नागरग्राम्यात् प्राकृताद् वा विरुद्धः शिक्षितः कलाजिज्ञा कलाधिलासी च जनः कथ्यते । बहूक्तमस्मिन् विषये कामसूत्रे ।

राजा—श्रूयताम् । (इति वाचयति लेखं पठति)

सामिअ इति—हे स्वामिन् प्राणेश्वर ! मया स्वयाज्ज्ञं अज्ञात्री त्वदीयानुरागं लज्जया वेदना चाजानती सम्भाविता कल्पिता अनुमान-विषयीकृता वा तत्तु तयाविषयमनुमानमनुरक्तस्य मयि प्रीतिवतस्तत्र एवमेव तथा सत्यम् । मया तव विरहवेदना न ज्ञाता इति यदुक्तं भवता (२-११ श्लोके) तत् सत्यमेव । कश्चित् कालं नाहं ज्ञातवती यद् भवान् मयि अनुरक्त इति । अनन्तरमधुना ज्ञाते च तवानुरागे ललितं सुकोमलं पारिजातानां पारिजात-कुसुमानां शयनीयं पारिजातकुसुमरचितशय्या यस्य यदर्थं तत् ललित-पारिजात-शयनीयं तस्मिन् मम शरीरे सुखाः सुखकराः सुखयन्तीति सुखाः चन्दनवनस्य वाताः अगरवनकुसुमगन्धमादाय ~~वाताः~~ ~~सीतलानिलाः~~ अपि

शिखा ज्वालाऽस्ति यस्य स शिखी अग्निः स इव दाहका भवन्ति भविष्यन्ति ।
वर्तमानसामीप्ये सत् । एव स्वानुराग प्रकाशयन्ती नृपस्योपालम्भ निराशकार ।
शिखीवेत्यत्र धर्मलुप्तोपमा । चतुष्पदीच्छन्दः । अत्र स्वानुरागप्रकाशकस्य
वाक्यस्योपपत्तिमत्वात् 'उपन्यास इति सन्ध्यङ्गमुक्तं भवति ॥२॥१३॥

उर्वशी—किं नु खलु साम्प्रतं भविष्यति । पत्र पठित्वा किं कथयिष्यति ।
अनेन श्रोतुमयातिशयो व्यज्यते ।

अनुवाद—विदू० (देखकर) धरे देखो देखो ! क्या है यह ? क्या यह
साँप की केंचुली मुझे खाने के लिए गिरी है ?

राजा—(ध्यान से देखकर) यह साँप की केंचुली नहीं है । यह तो
भूर्जपत्र पर लिखा हुआ लेख है ।

विदू०—ऐसा तो नहीं कि छिपे-छिपे उर्वशी ने आपका विजाप मुनकर
भोजपत्र पर समान प्रेम को प्रकट करने वाले अक्षर लिख कर छोड़
दिये हो ?

राजा—मतौरयो की पहुँच कहाँ नहीं है ? (लेकर, धीरे पढ़कर प्रसन्नता
के साथ) मित्र ! तुम्हारा अनुमान ठीक ही है ।

विदू०—इसमें जो लिखा है वह सुनना चाहता हूँ ।

उर्वशी—बहुत ठीक भाव ! तुम चतुर हो ।

राजा—सुनो । (पढ़ता है)

ह सुभग स्वामिन् ! तुमने जो यह सम्भावना की है कि तुम मुझपर अनुरक्त
हो और मैं तुम्हारे जैसे अनुरक्त (के अनुराग) की जानती नहीं, यद्यपि यह सब है
तो भी तुम्हारा प्रेम जानने व बाद से पारिजात के कोमल शयन पर भी
नन्दन वन की रुखद वायु मेरे शरीर में अग्नि वन कर लगती है ॥२-१३॥

उर्वशी—न जान अब क्या कहेंगे ?

टिप्पणी—अविद—घट्टट और अथुत विविध वस्तु के घा जाने पर
'अविद अविद' इस पद का प्रयोग होता है, जिसका अर्थ है, देखो देखो, मातृम

करो । आक्रोश अर्थात् सहसा चीख उठने के लिए “अविहा अविहा” आता है । नास्त्यगति०—कुमारसमय मे भी कहा है—“मनोरथानामगतिर्न विद्यते ।” प्रसन्नस्ते तर्कः—ठीक अनुमान के लिए कालिदास ने प्रायः ‘प्रसन्न’ विशेषण का प्रयोग किया है । मालविकाग्निमित्र मे भी आया है—“नैतावता भवन्त प्रसन्नतर्कं मन्ये ।” लुलित शयनीये—लुलित पारिजातशयनीय येन तस्मिन् । जिसमे पारिजात के फूलों का बिस्तर बिखर गया है । स्वामिन् संभाविता—इस इलोक मे अपने अनुराग की प्रकाशक बात तर्क (उपपत्ति) के साथ कही गयी है । इसलिए यहाँ “उपन्यास” नामक सन्ध्यङ्ग है । शिखीव—इसमे धर्मलुप्तोपमा है । शिखाः सन्ति यस्य सः शिखी=ज्वालाप्रोद्गा लपटो यात्री अग्नि ।

मूलपाठ—चित्र०—किं णु । भणिद एव एदेण मलाण-कमल-णालो-वमेहि अंगेहि । [किं नु । भणितमेवैतेन स्नान-कमल-नालोपमेरङ्गः ।]

विदू०—दिट्ठिमा मए विअ बुभुक्षिदेन सोत्थि-वाअणिअं लद्धं भवदा समस्सासण-कालणम् । [दिष्ट्या मयेव बुभुक्षितेन स्वस्तिवाचनिकमिव लब्धं भवता समाश्वासनकारणम् ।]

राजा—समाश्वासनमिति किमुच्यते—

तुल्यानुरागपिशुन ललितार्थ-बन्धं
पत्रे निवेशितमुदाहरणं प्रियायाः ।
उत्पक्षमलं मम सखे मदिरक्षणया-
स्तस्याः समागतमिवाननमाननेन ॥१४॥

उर्वशी—एथ णो समभाआ मदी । [अत्रावयो समभागा मतिः ।]

राजा—वयस्य ! अंगुली-स्वेदेन मे लुप्प्रन्तेऽक्षराणि । धार्यतामयं स्व-हस्ते निक्षेपः प्रियायाः ।

विदू०—(गृहीत्वा) तदो किं तत्तभोदी उव्वसी भवदो मणोरह-तरु-कुसुमं दसिअफले विसंवदिस्सदि ? [ततः किं तत्रभदती उर्वशी भवती मनोरथ-तरुकुसुमं दर्शयित्वा फले विसंवादिष्याति ?]

व्याख्या—चित्र०—विनु इति सन्देह-निरसनाय । भणितं ध्यक्तीकृतमेव एतेन राजा म्लानानि यानि कमलनालानि तानि उपमा येषां तैः तथाविधैः अङ्गैः । कमल-नालवत् म्लानैरस्याङ्गैरन्तर्गुहा प्रेमव्यथा स्पष्टेवेति भावः ।

वस्तुतस्त्यत्र 'कमलनालायमानैरङ्गै'रिति पाठ एव वरीयान् । तत्र कमलनालवत् सुकुमारैरपि कष्टनिर्तरङ्गैरित्यर्थः । उर्वस्या 'वि' भविष्यतीति श्रोतृमुख्यप्रदर्शने पाश्वंस्था चित्रलेखा पद्मपठनाज्जात रोमाञ्च' नृपशरीरे वीक्ष्य कथयति नाधुना भजनस्यावश्यकता, तव पद्म-प्राप्ति-जात-सहर्षेण तस्य शरीरे यो रोमाञ्च आविष्कृतः स स्वयमेव तस्य हर्ष-प्रकर्षमभिव्यनक्ति ।

विदू०—दिष्ट्या भागेन मया सलुभोक्तुमिच्छा बुभुक्षा सा सजाता यस्मिन् स बुभुक्षितः तेन, स्वस्तिवाचनाल्लब्धम् उपायन स्वस्तिवाचनिकम्-स्वस्ति-वायनमिति पाठे स्वस्त्यर्थं वायनमुपहारो दक्षिणा वा इव लब्ध प्राप्त भवतः समाश्वासनस्य धैर्यस्य कारण साधनभूतं भूर्जपत्रम् । यथा कीर्षिबुभुक्षितो ब्राह्मणः मोदकादिक स्वस्तिवायन प्राप्य सन्तुष्टो भवति तथैव भवानिदम् पत्रं प्राप्य जातः ।

राजा—समाश्वासन सान्त्वमिति किमुच्यते; कोऽत्र सन्देहः समाश्वासने । यतः—

तुल्यानुरागेति—सखे । तुल्यः समानो योऽनुरागः तस्य पिशुनम् सूचकम् समानप्रेमसूचकम् । "पिशुनो खलसूचको" इत्यमरः । ललितः सुन्दरः अर्थस्य बन्धः नियोजनं यत्र, यद्वा ललितौ अर्थबन्धौ अभिधेय-वाक्यरचने यत्रेति ललितार्थ-बन्धम् मधुरार्थयुक्तम् सुन्दरशब्दार्थमयम् पत्रे निवेशितं लिखितं प्रियाया उदाहरणमुक्तिः काव्यखण्ड वा उद्गते पक्ष्मणी नेत्रलोमानि यस्याः सा उत्पक्ष्मा तस्याः मदिरा ईक्षणे यस्याः सा तस्याः मदूर्ध्वान्तनेत्राया आनन मम आननेन समागत सगतिमिव । अस्य पत्रस्य प्राप्तिः प्रियासमागम-तुल्यैव । अतः कथं न पत्र समाश्वासनकारणं भवेत् । मदिरा दृष्टिस्तु सगीतकलिवायाम् "सौष्ठवेन परित्यक्ता स्मेरापाङ्गमनोहरा । वेपमानान्तरा दृष्टिर्भदिरा परिकीर्तिते"ति परिभाषिता । अत्र वसन्ततिलवावृत्तम् । उक्तं च 'उक्ता वसन्ततिलका तमजा जगौ गः ।' १४।

उर्वशी—अत्र आवयोः समभागा समाना मतिः । इयं चित्रलेखा प्रति उर्वरीयाः उक्तिः । चित्रलेखया यदुक्तं "भणितमेवेतेन म्लानकमलनालोप-मैरङ्गै"रिति तदेव समर्थयति उर्वशी ।

राजा—वयस्य अगुलीस्वेदेन मे लुप्यते परिमृष्टानि भवन्ति ग्रस्य पत्रस्य अक्षराणि । स्वेदोऽनानुरागजन्यः सात्विकभावः । धार्यताम् अथ स्वहस्ते निक्षेपः न्यासः प्रियायाः । निक्षेपरूपेण गृह्यतामिति कथनेन पुनरपि पत्रस्य देयता प्रतिपादयति ।

विदू०—(गृहीत्वा राज्ञो हस्तात् पत्रमादाय) ततः अनन्तर किं तत्रभवती माया उर्वशी भवतस्तत्र मनोरथ एव तद् तस्य कुसुम कुसुमरूप स्नेहाङ्कितपत्रदर्शयित्वा फले समागमरूपे फले विसर्गदिष्यति मिथ्या भविष्यति । यथा ततः पुष्प प्रदर्श्य फलमपि जनयति तथैव उर्वशीमनोरथरूपस्य ततोः कुसुमतुल्य पत्र प्रेषयित्वा समागममवश्य साधयिष्यति ।

राजा अक्षर रक्षणाय विदूषकस्य हस्ते पत्र ददाति । विदूषकस्तु मूलं इव राजोऽभिप्रायमन्यथैव गृह्णाति । स चिन्तयति यद् राज्ञा प्राप्तं समये प्रमाणरूपेण समुपस्थापनायैतत् पत्र तद्घस्ते न्यस्तमिति । अतएवेयमुक्तिः ।

अनुवाद—चित्र०—क्या कहेंगे ? मलिन पढ़े हुए कमल-नाल जैसे अङ्गो से कह ही दिया है ।

विदू०—जैसे मुझ भुक्लठ को स्वस्तिवाचनिक (मंगल कार्य के बाद बाँटी खाने वाली मिठाई) मिल जाय वैसे ही आपको यह (पत्र) समाधान का साधन मिल गया है ।

राजा—समाधान का साधन क्यों कहते हो ? मित्र ! मेरी प्रिया का पत्र पर लिखा हुआ वक्तव्य (गीत) पाकर जो मेरे समान ही उसके अनुराग को सूचित करता है और जिसमें मनोरथ अर्थ गुम्फित है, ऐसा लग रहा है मानो मंदिर नेत्रों वाली मेरी प्रिया का ऊपर उठी हुई पलकों वाला मुख ही आकर मेरे मुख से मिल गया हो । १४।

उर्वशी—इस विषय में हम दोनों का विचार एक-सा ही है ।

राजा—मित्र ! मेरी उँगलियों के पसीने से इसके अक्षर मिटे जा रहे हैं । इसलिये मेरी प्रिया की यह धरोहर अपने हाथ में रख लीजिये ।

विदू०—(लेकर) तब क्या माननीया उर्वशी आपके मनोरथ के वृक्ष में फूल खिलवा कर फल के विषय में उससे उलटा व्यवहार करेंगी ?

टिप्पणी—मुखकमलनालोपमैः—मलानानि कमलनालानि उपमा येषां तानि तैः । वास्तव मे यहाँ पर 'कमलनालायमानैरङ्गः' पाठ अधिक समीचीन है । उर्वशी के यह प्रश्न करने पर कि "मेरा पत्र देखकर अब न जाने क्या कहेगा ?" चित्रलेखा का यह उत्तर देना कि "कमलनाल जैसे कुम्हलाये हुए अङ्गो ने बता ही दिया है ।" ठीक नहीं । उसके स्थान पर "इसके रोमाञ्चित (सुम्हारा पत्र देख कर इसके शरीर में ऐसे हर्षजन्य रोगटें खड़े हो गये हैं जैसे कमलनाल पर होते हैं) शरीर ने बता तो दिया है" यह उत्तर अधिक उपयुक्त है । **स्वस्तिवाचनिकम्—**स्वस्तिवाचनात् लब्धम् (उपायनम्) आशीर्वाद प्रदान तथा स्वस्तिवाचन के उपलक्ष्य में मिली हुई भेंट या क्षिणा । **ललितार्थबन्धम्—**ललित, सुन्दरः अर्थस्य बन्धः यस्मिन् तत् । उदाहरणम्—उत् + आ + हृ + ल्युट् = गीत या कविता । मदिरेक्षणा—मदिरे ईक्षणे लोचने यस्या, सा । मदिरे दृष्टि की परिभाषा 'सगीतकलिका' में यों दी है—सौष्ठवेन परिश्रुता स्मेरायाङ्गमनोहरा—वेपमानान्तरा दृष्टिर्बन्दिता परिकीर्तिता ।

मूलपाठ —उर्वशी—हला जाव उवगमण-कादर हियअ पजवथ्या-वेमि दाव तुम से अत्ताण दसिअ ज मे खम त भणाहि । [हला यावदुपगमन-कातर हृदय पर्यवस्थापयामि तावत्त्वमस्मै आत्मानं दर्शयित्वा यन्मम क्षमं तद् भण ।]

चित्र०—तह । [तथा] (इति तिरस्करिणीमपनीय राजानमुपसृत्य) जेदु जेदु महाराओ । [जयतु जयतु महाराज ।]

राजा—(ससभ्रममादरगर्भम्) स्वागतं भवत्यै । (पार्श्वमवलोक्य) भद्रे ।

न तथा नन्दयसि मां सख्या विरहिता तथा ।

सङ्गमे पर्वहृष्टेव यमुनागङ्गाया यथा ॥१५॥

चित्र०—ए पढम महाराई दीसदि, पछठा विज्जुल्लदा । [ननु प्रथम मेघराजिर्दृश्यते पश्चाद्विद्युल्लता ।]

विदू०—(अपवार्य) कहूँ एमा उव्वसी उवगदा । तत्तभोदीए उव्वसीए सहअरीए एदाए होदव्वम् । [कथं नैषा उर्वश्युपगता । तन्भवत्या उर्वश्याः सहचर्यै तथा भवितव्यम् ।]

राजा—एतदासनमास्यताम् ।

चित्र०—उब्बसी महाराजं शिरसा पणमिअ विण्णवेदि । [उर्वशी महाराजं शिरसा प्रणम्य विज्ञापयति ।]

राजा—किमाज्ञापयति ?

चित्र०—मम तस्मिन् सुरारि-संभवे दुष्णए महाराजो एवञ्च शरणं आसी । नपदं मा अहं मुह दंसणसमुत्थेण आजासिणावलिअं वाघिअमाणा मअणेण पुणोवि महाराजस्य अणुकपणीआ होमि । [मम तस्मिन् सुरारि-संभवे दुर्नये महाराज एव शरणमासीत् । माम्प्रतं साऽहं तव दर्शनसमुत्थेनायासिना बलवद् वाध्यमाना मदनेन पुनरपि महाराजन्या-मुकम्पनीया भवामि ।]

राजा—अपि सखि !

पर्युत्सुकां कथयामि प्रियदर्शना ता-
मार्तं न पश्यसि पुरुवरसं तदर्थे ।
साधारणोऽयमुभयोः प्रणयो यतस्व
तां कौमुदीमिव समागमयेन्दु-विम्बे ॥१६॥

व्याख्या—उर्वशी—सखि ! यावन् यावत्ता कालेन अहम् उपस्थानो राजः समीपे स्थितौ उपगमने समीपगमने कातर भीत स्वमात्मान समवस्थापयामि हृदीकरोमि—तत्सन्निधाने स्थातु स्वमनसि शक्तिं सन्निधोमि तावत् त्वम् आत्मानं दर्शयित्वा तिरस्करिणीमपनीय प्रकटित-स्वरूपा यन् मे अनुमतमनुकूलं तद् नए कथय ।

चित्र०—तथा एवमेव वरिष्यामि । (तिरस्करिणीमपनीय दर्शितावृत्तिः राजानमुपमृत्य राज्ञ समीपे गत्वा) जयतु-जयतु विजयेन बध्दंताम् महाराजः ।

राजा—(सप्तम्भमाद् विस्मय अन्य-मयान् आदरगर्भम् प्रिययाः वदाम्येति आदर प्रदर्शयन्) स्वान्तं भवत्यै । (पाश्वर्कवलोग्य इत आम्बतामिति बोधनाय) नद्रे !

न तथेति—तथा मन्या उर्वश्या विरहिता विहीना त्व मा तथा न नन्दयसि न मोदयसि यथा गङ्गाया विना सङ्गमे पूर्वदृष्टा पूर्वं प्रथमं दृष्टा

यमुना न नन्दयति । यथा शङ्खमे प्रयागे शङ्ख्या मिलिता यमुना दृष्टवान्
कश्चित् पश्चादेकाकिनी यमुना पश्यन् न तथा आनन्द भजते तथैव उर्वर्या
सह दृष्टा त्वमेकाकिनी न पूर्ववदानन्द साम्प्रत प्रयच्छसि । उपमालङ्कार ।
अनुष्टुप्वृत्तम् । १५ ।

चित्र०—तन् प्रथम मेघराजि धनपक्ति दृश्यते पश्चाद् विद्युत्प्रतापः ।
राजा पूर्वं चित्रलेखा यमुनारूपेण उर्वशी च गङ्गारूपेण वर्णिता । यमुना
श्यामला गङ्गा च शुभ्रा । चित्रलेखापि तदेव वर्णयामास तस्यात्मानं
मेघराजि, सखी च विद्युत्प्रतापमिव वर्णयति ।

विदू०—मूर्खो विदूषकश्चित्रलेखासीन्दयमेव बहुमन्यमानस्तामेव
उर्वशीमनुमिनोति । अतः साश्चर्यं कथयति—कथमित्याश्चर्यं, तेषां उर्वशी
आगता । तर्हि एनया तत्रभवत्या उर्वर्या सहचर्या सख्या भवितव्यम् ।

राजा—एतदासनम् विस्तीर्णमिति शेषः । आस्यताम् अस्मिन् उप-
विश्यताम् ।

चित्र०—उर्वशी महाराज क्षिरसा प्रणम्य विज्ञापयति स देशं प्रहिणोति ।

राजा—उर्वर्या विज्ञापनामाप्तामिव गृहं गन् पृच्छति—किमाज्ञापयति
देवी उर्वशीति ।

चित्र०—मम तस्मिन् सुरारे सम्भव उत्पत्तिर्यस्य तस्मिन् केचिदानव-
कृते दुनये दुराचारे विप्लवे वा महाराज एव शरणं रक्षक आसीत् । साम्प्रत
साऽहमुर्वशी तव दर्शनात् समुत्तिष्ठतीति दर्शनसमुत्थं अवलोकनजन्य-
त्वेन आयासिना कष्टप्रदेन मन्त्रेण कामेन बलवत् प्रसह्य बाध्यमाना पीड्यमाना
पुनरपि महाराजस्य अनुकम्पनीयाऽनुग्राहा भवामि । एकदाऽहं भवता दैत्य-
बाधानो रक्षिता साम्प्रत पुनरपि मदनबाधातो रक्षणीया । साकुन्तलेऽप्येतादृशी
उक्तिरुच्यते—“बलवदस्वस्यशरीरा शकुन्तला” (तृतीयेऽङ्के)

राजा—अयि सखि ! पयुंत्सुवामिति—ता प्रियदर्शना सुन्दरी, प्रिय
दशन यस्याः सा ता पयुंत्सु मृत्पण्डिता वथयति वर्णयति परं तस्यै इयमिति
अन्यां ताम् तन्निमित्तं पुनरपि आति मदनपीडा न पश्यति । अयम् प्रणयो-

जुरागः उभयोः सदृशः समानः । अतः कौमुदीमिव ता नेत्राह्लादकरी इन्दुबिम्बे
इव मयि तदाध्ययभूते समायमय सम्मेलय । यतस्य तदर्थं प्रयत्नं कुरुष्व ।
शाकुन्तलेऽपि समार्या उक्तिः तृतीयेऽङ्के उच्यते—“तपति तनुगात्रि मदनस्त्वा-
मनिश मा पुनर्दहत्येव” तथा “राजा—भद्रे ! साधारणोऽयं प्रणयः ।” इति
यसन्ततिलका वृत्तम् । १६।

अनुवाद—उर्वशी—सुनो । जब तक मैं पास जाने में डरते हुए हृदय को
स्थिर करती हूँ तब तक तुम स्वयं को प्रकट करके जो मेरे अनुकूल बात हों वह
कहो ।

चित्र०—ठीक है (तिरस्करिणी को हटाकर राजा के पास जाकर)
महाराज की जय हो, जय हो ।

राजा—(हडबडाकर आदरपूर्वक) आपका स्वागत है (बगल की ओर
देखकर) भद्रे !

अपनी उस सखी से अलग होकर तुम मुझे ऐसे ही उतना आनन्दित नहीं
कर रही हो जैसे सगम के स्थान पर पहले देखी हुई यमुना गंगा के बिना
अकेली उतना आनन्दित नहीं करती ।

चित्र०—पर पहले मेघमाला दिखाई देती है और बाद में विद्युत्-
लता ।

विदू०—(एक ओर)—क्या ? यह उर्वशी नहीं आई है ? तो श्रीमती
उर्वशी की सहचरी होगी ।

राजा—यह आसन है । बैठिये ।

चित्र०—उर्वशी सिर से महाराज को प्रणाम करके सूचित करती है—

राजा—क्या आकाश कर रही है ?

चित्र०—दानव से किये जाने वाले अत्याचार में महाराज ही मेरे रक्षक
थे । इस समय मैं फिर से आपके दर्शन से उत्पन्न, कष्टकारक कामदेव से
अत्यन्त पीडित हूँ और आपकी अनुकम्पा की पात्र हूँ ।

राजा—सखि ! तुम उस प्रियदर्शना को कामोत्सुक बता रही हो

उसके निमित्त पीडित पुरुषवत् को नहीं देख रही हो । यह प्रणय तो हम दोनों का एक-सा है । इसलिये प्रयत्न करो और चाँदनी जैसी उर्वशी को इन्दुविम्ब जैसे मुझसे मिला दो ।

टिप्पणी —पर्यवस्थापयामि—परि + अवपूर्वक निजन्त स्था घातु का रुद् उत्तम पु० का रूप । धर्यं बँधाती हूँ, ढाढस देती हूँ या स्थिर करती हूँ । तनभवत्या भवितव्यम्—यह वाक्य भाववाच्य मे है । शकर्मक धातु का प्रयोग या तो कर्तृवाच्य मे होता है या भाववाच्य मे जब कि सकर्मक धातु का कर्तृवाच्य या कर्मवाच्य मे होता है । भू-धातु प्रकर्मक है । इस वाक्य का कर्तृवाच्य रूप होगा—“तनभवत्या उर्वश्याः सहचरी एषा भवेत् ।” किमाज्ञापयति—चित्रलेखा कहती है “उर्वशी ने कहालापा है” किन्तु राजा मन्त्रता-पूर्वक उसके सन्देश का आज्ञावत् सम्मान करता हुआ पूछता है—“क्या आज्ञा दी है ?” बलवद् वाच्यमाना—बहुत अधिक पीडित । वाष् घातु से वमवाच्य मे घानच् । शाकुन्तल मे भी बलवत् का प्रयोग इसी प्रकार नियाविशेषण के रूप मे हुआ है—“बलवद्स्वस्यशरीरां शाकुन्तला ।” (तृतीय अङ्क) साधारणोऽ प्रणय —शाकुन्तल के तृतीय अङ्क मे भी ऐसी ही बात बही है—तपति तनुगात्रि मदनस्त्वामनिश मा पुनर्वहत्येव ।’ ता कौमुदीमिव विम्बे—किसी किसी पुस्तक मे श्लोक का चतुर्थ चरण इस प्रकार है “सप्तेन तप्तमयसा घटनाय योग्यम् ।” गर्म लोहा गम लोहे से जोड़ना ठीक होता है । पर्युत्सुकाम्—इस श्लोक मे वसन्ततिलका छन्द है । साधारणोऽयम्—शाकुन्तल म भी दुष्यन्त यही कहता है —“राजा—भग्न । साधारणोऽयं प्रणय ।”

मूनपाठ —चित्र०—(उर्वशीमुपेत्य) हता इदो एहि । निमुअदर भीसण भअग पेविअ पिअदमस्स द दूदिमिह सवुत्ता । [सखि, इत एहि । निभूततर भोपण मदन प्रेक्ष्य प्रियतमस्य ते दूत्यस्मि सवुत्ता]

उर्वशी—(तिरस्करिणीमपनीय) अयि अणवस्थियद । लहु एव्व तुए उम्भिमिदमिह । [अयि अनवस्थियने । लघु एव स्वया उज्जिताऽस्मि ।]

चित्र०—(तस्मितम्) इदो मुहुत्तादो जाणिस्स का क उम्भिमिस्तदिति ।

आचारं दाव पडिवज्ज । [इतो मुहूर्तज्ज्ञास्यामि का कामुज्जिघ्र्यतीति ।
आचारं तावत् प्रतिपद्यस्व ।]

उर्वशी—(सपाध्वसमुपसृत्य मन्त्रीडम्) जेदु जेदु महाराओ । [जयतु
जयतु महाराजः ।]

राजा—(सहर्षम्) सुन्दरि !

मया नाम जितं यस्य त्वयाऽयं समुदीर्यते ।

जयशब्द. सहस्राक्षदागतः पुरुषान्तरम् ॥१७॥

(हस्ते ग्रहीत्वैनामुपवेशयति ।)

चित्र०—(उर्वशीमुपेत्य) सखि, इतः एहि मत्समीप आगमन निभृततर
गूढतर पर भीषण बहुकष्टकर मदन प्रेक्ष्य दृष्ट्वा ते प्रियतमस्य पुरुषत्वमो
दूतो सवृत्ता जाताऽस्मि । अनन्तरपञ्चमाश्रित्य त्वा वक्ष्यामि ।

उर्वशी—(तिरस्कृतिणीम् अपनय्य प्रत्यक्षमगच्छ) अयि अनवस्थिते
अस्थिरे उत्साह-विशेषात् क्षिप्रकारिणि । तद्यु शीघ्रम् एव त्वया उज्जिघ्र्ना
रूपताऽस्मि । “तद्यु क्षिप्रमर द्रुत”मित्यमर । स्वीयोत्साह गोपायितु चातुर्येण
उर्वशी चित्रलेखामेव भणति ।

चित्र०—(उर्वश्या अभिप्रायं विदित्वा सस्मिन्न) इतो मुहूर्तात् ज्ञास्यामि
का काम् उज्जिघ्र्यति परित्यज्य गमिष्यति । राज्ञो प्रीती निमग्ना त्वमेव मा
विस्मृत्य गन्ताऽपीति भावः । आचारं राज्ञः समक्षे उपस्थितौ जयादि-
शिष्टाचारं प्रतिपद्यस्व आचर । अत्र नमं नाम तन्व्यद्भन् परिहासस्य गन्ध-
मानत्वान् ।

उर्वशी—(साध्वसं सम्यमुपसृत्य चित्रलेखा समीपं गत्वा धौडया
लज्जया सहितमिति मन्त्रीडम्) जयतु-जयतु महाराज ।

राजा—(सहर्षम् उर्वशीदर्शनेन सजानहर्षः) सुन्दरि !

मया महेन्द्र—सहजम् अवीणि यस्य स सहजास्य इन्द्रस्तस्मान् अन्यः
पुरुष इति पुरुषान्तरम् आगमनः न प्राप्तः अयं जयशब्द जय इति शब्दः त्वया
यस्य मम विषये उदीर्यते उच्चार्यते तेन मया जितं नाम । त्वं न कदाचिदपि

महेन्द्रादृतेऽयस्य वस्यापि जयमुदीरितवती । तथा यत्नाम्प्रत मे विजयाशया
 त्रियते तत्सत्यमेवाह जयी भविष्यामि । इन्द्रः गोतमशापवशात् शरीरे महद्य-
 छिद्राणि प्राप्तवान् पश्चात् सानि छिद्राणि प्रसादवशात् अक्षीणि जातानीति
 पौराणिकी कथा । वस्तुतस्तु वेदे पुरुषसूक्ते यत् वक्षितम् “सहस्रशीर्षं पृथ-
 सहस्राक्ष सहस्रपात्” तत् एवेव नत्वेना । अत्र प्रयमन नाम प्रतिमुखसन्व्यङ्गम् ।
 सदुक्त साहित्यदर्पणे “प्रयमन वाक्य स्यादुत्तरोत्तरम्” (सा० दर्प० ६-१७) ।
 अनुष्टुप्चतुष्टम् । १७।

(एना उर्वशी हस्ते गृहीत्वा उपवेशयति । मनेन प्रेमाभिषयो व्यज्यते ।
 उपपूवकस्य विश्वातोऽणिचि प्रयोगः)

अनुवाद—चित्र०—(उर्वशी के पास जाकर) सखि ! इधर भागो ।
 भीतर दबे हुए भयकर कामदेव को देखकर तुम्हारे प्रियतम का दूती बन
 गयी हूँ ।

उर्वशी—(तिरस्करिणी को हटाकर) अरे चंचले ! इतनी जल्दी तूने
 मुझे छोड़ दिया है ।

चित्र०—(मुस्कराकर) इस क्षण के बाद मालूम होगा कि कौन किसे
 छोड़ता है । शिष्टाचार का तो पालन करो ।

उर्वशी—(डरती डरती पास जाकर लज्जा के साथ) जय हो, महाराज
 की जय हो !

राजा—(हर्ष के साथ) सुन्दर ! जो जय शब्द तुम्हारे मुख से इन्द्र
 को छोड़ कर और किसी के लिए नहीं निकला है वह यदि तुमने मेरे लिए
 कहा तो मेरी जय ही है । १७।

(हाथ पकड़ कर उसे बैठाता है)

टिप्पणी—अनवस्थिते—अस्थिर विचार वाली । मेरी ओर से मेरी बात
 कहने आयी थी किन्तु यहाँ आकर राजा की ओर से बोलने लगी । इसीलिए
 उर्वशी प्रेम की मीठी झिड़की देती हुई उसे ‘अनवस्थित’ कहती है । लघु—
 त्रियाविशेषण है अतः नपु० लिङ्ग एकवचन । “लघु क्षिप्रमर द्रुतम्” ये
 शीघ्र के पर्याय हैं । आचारम्—राजा के सम्मुख जाने पर प्रथम प्रणाम करना

चाहिये । उर्वशी यह बात भूलकर सीधे चित्रलेखा से बातें करने लगी । इसी लिए वह उसे स्मरण दिलाती है । प्रति + पद + लोट मध्यम पु० प्रतिपद्यस्व । समुदीर्यते—सम् + उद् + ईर् + कर्मणि लट् अन्य पु० एकवचन—कहा जाता है । मया नाम—इसका कर्तृवाच्य रूप होगा—“अहं नाम जितवान् यस्य (वं) इमं समुदीर्यसि ।

मूलपाठ :—विदू०—भोदि ! रण्णो पिअवअस्सी ब्रह्मणो किं न वन्दोअदि ? [भवति ! राज्ञः प्रियवयस्यो ब्राह्मणः किं न वन्द्यते ?]

(उर्वशी सस्मितं प्रणमति)

विदू०—सोस्मि भोदोए । [स्वस्ति भवत्यै ।]

(नेपथ्ये देवदूतः) चित्रलेखे ! त्वरयोर्वशीम्—

मुनिना भरतेन यः प्रयोगो

भवतीष्वष्ट-रसाश्रयो निबद्धः ।

ललिताभिनयं तमद्य भर्ता

मरुतां द्रष्टुमनः सलोकपालः ॥१७॥

(मर्वे आकर्णयन्ति । उर्वशी विपादं रूपयति ।)

चित्र०—सुद तुए देवदूअस्स वळणम् । ता अणुजानीहि महाराअम् । [श्रुतं त्वया देवदूतस्य वचनम् । तदनुजानीहि महाराजम् ।]

उर्वशी—(निन्दवस्य) णत्थि मे वाआविहवो । [नास्ति मे वाग्विभवः ।]

चित्र०—महाराअ ! उव्वत्ती विण्णवेदि-परावसो अजं जणो ता । महाराएण अव्वणणादो इच्छामि देअदेअस्स अणवरब्धं अव्वत्तणअं कादुं । [महाराज ! उर्वशी विज्ञापयति परवशोऽयं जनः । तन्महाराजेनाऽभ्यनु-ज्ञाता इच्छामि देवदेवस्य अनपरादमात्मानं कर्तुम् ।]

राजा—(कथंकथमपि वचनं सस्थाप्य) नास्मि भवत्योरीश्वर-नियोगपरिपन्थी । विन्तु स्मर्तव्यस्त्वयं जनः (उर्वशी विधोगदुःखं रूपयित्वा राजानं पश्यन्ती सहस्रस्या निष्क्रान्ता)

व्याख्या—विदू०—वन्द्यते इति बन्धुघातो कर्मणिष्पम् । स्मिनेन सहेति सस्मितम् ।

चित्र०—त्वय्य शीघ्रमुपसर । मुनिनेति—मुनिना नाट्यशास्त्रविवात्रा भरतेन व्यष्टौ शान्तवर्जिताः रसास्तेषामाश्रयः सकला रसालकृतः प्रयोगः नाट्य-प्रयोगः भवतीषु अप्सरसु निबद्धः स्थापितः तम् उल्लिखितः मनोहरः अभिनयो यस्मिन् स त प्रयोगम् अद्य द्रष्टुं मनः यस्य स एवभूतः द्रष्टुकामः लोकान् पालयन्तीति लोकपालाः तैः सह मरुता देवानां भर्ता अस्ति । सर्वे आकर्षयन्ति शृण्वन्ति । उर्वशी विषादवदुःखं रूपयति अभिनयेन प्रदर्शयति ।

चित्र०—त्वया देवदूतस्य वाक्यं वचनं श्रुतमाकर्णितमेव । तदनुजानोहि महाराजम् । महाराजात् शन्तुम् अनुज्ञां प्राप्नुहि ।

उर्वशी—नास्ति मे वाचोविभवोऽप्येवम् वक्तुं सामर्थ्यम् ।

चित्र०—महाराज । उर्वशी विज्ञापयति निवेदयति । परवशः पराधीनोऽयं जनः । महाराजेन अभ्यनुज्ञाता गमनायां प्राप्य इच्छामि आत्मानम् अनपराधम् अपराधवशेषशून्यम् वक्तुम् । अद्यपूर्वकाद् राष्ट्रातोः क्लेशप्रत्ययः ।

राजा—(कथकथमपि येन केन प्रकारेण आत्मानं संस्थाप्य स्ववशे कृत्वा) भवत्योः युवयोरीदृशस्य स्वामिनो नियोग आज्ञा तस्य परिपन्थी विरोधको नास्मि । नाहं भवत्यामंहेन्द्राज्ञापाशने बाधको भविष्यामीत्यर्थः । किन्तु स्मर्तव्योऽयं जनः । गमनानन्तरं नाहं विस्मर्तव्यो भवतीभ्याम् ।

उर्वशी विद्योगपीडा नाटयन्ती संस्थां चित्रलेखया सह, राजानं पश्यन्ती प्रेमवशात् तन्मुखमवलोकयन्ती निष्प्रान्ता बहिर्गता ।

अनुवाद—विदू०—धीमति । राजा के प्यारे ब्राह्मण मित्र को क्यों प्रणाम नहीं करती ?

(उर्वशी मुस्कराती हुई प्रणाम करती है ।)

विदू०—कल्याण हो आपका ।

(नेत्रस्य मे देवदूत) भरत मुनि ने जो आठो रसों से पूर्ण नाट्याभिनय आप लोगों को सिखाया था उसे देवपति इन्द्र लोकपालों सहित देखना चाहते हैं । १७।

(सब मुनते हैं । उर्वशी विषाद सूचित करती है ।)

चित्र०—देवदूत वा वचन तुमने मुनं निया ? तो महाराज से चलने को आज्ञा ले लो ।

उर्वशी—मुझम बोलन की शक्ति नहीं है ।

चित्र०—महाराज ! उर्वशी निबंदन करती है कि मैं परब्रह्म व्यक्ति हूँ ।

तब महाराज की आज्ञा लेकर जाना चाहती हूँ जिससे देवेन्द्र का अपराधनी न बनें ।

राजा—(जैसे-तैसे धैर्य धर कर) मैं आपके स्वामी की आज्ञा में बाधक नहीं बनूँगा किंतु मुझे याद रखना ।

(उर्वशी वियोगदुःख का अभिनय करती हुई राजा को देखती देवती सहली के साथ चली जाती है)

मूल पाठ—राजा—(मनि श्वासम्) वैयर्थ्यमिव चक्षुष सम्प्रति ।

विदू०—(पत्र दर्शयितुकाम) ण भुज्ज - (इत्यर्थाक्तेनात्मगतम्) अविद अविद मो ! उव्वसीदसणविम्विहेण मए त भुज्जवत्त पव्वमट्ठं वि हत्ताणो ण विण्णादम् । (मनु भूर्ज—हा धिक् हा धिग् भा ! उर्वशादर्शन-विस्मितन मया तद् भूर्जपत्र हस्तात् प्रभ्रष्टमपि न विज्ञातम् ।)

राजा—किमसि वक्तुकाम ?

विदू०—वअम्भ ! एतम्वि वक्तुकामो । मा भव अगाईं विमुचदु । दिठक्खु तुई वद्धमावा उव्वमो । ण मा इदो गदुअ एद अणुवय सिट्ठिली-करेदि । (वयम्य ! एतदस्मि वक्तुकाम । मा भवान् अङ्गानि विमञ्चवन् । दृढ खलु त्वयि वद्धमावा उर्वशी । न सा इतो गत्वा एनमनुबन्ध शिथिली-करोति ।)

राजा—ममाप्येतदेव मनसि वर्तत । तथा खलु प्रस्थाने—

अनीशश शरीरस्य हृदय स्ववश मयि ।

स्तनकम्पक्रियालक्ष्यैर्न्यस्त नि श्वसितैरिव ।

विदू०—(स्वगनम्) वेवदि मे हिअअ केत्तिए वेलाए तम्म भुज्जवत्तस्स अत्तमवदा वअस्सेण णाम गेण्हिदव्वत्ति । (विपत मे हृदय कम्पा बेलाया तस्य भूर्जपत्रस्यानभवता वयस्येन नामग्राह्यमिति ।)

व्याख्या—राजा—आम्प्रतमृवशाप्रयाणानन्तर चक्षुषो नेत्रस्य वैयर्थ्य व्ययता ।

विदू०—(पत्र दर्शयितुं कामी यस्य स दर्शयितुमिच्छुः) ननु भूर्जं इत्यर्थमुक्त्वा स्वसविधे भूर्जपत्रं न पश्यन् भौनमालम्बते । कथयति च स्वमनसि धिङ् माम् । उर्वंश्याः दर्शनेन विस्मित इति उर्वंशीदर्शनविस्मितत्वेन उर्वंशी दृष्ट्वा चकितेन मया तद् उर्वंशीलिखितं भूर्जपत्रं हस्तात् स्वकरात् प्रभ्रष्टमधोपति-
तमपि न विज्ञातम् । विपूर्वकात् ज्ञाघातोक्तः प्रत्ययः ।

राजा—विदूषक किमपि अस्पष्टं वचयन्तं पृच्छति—किं वक्तुकामोऽसि किं कथयितुमुत्सुको भवानिति ।

विदू०—वयस्य मित्र ! एतदस्मि वक्तुकामः । अहमेतद् वक्तुमिच्छामि । भवान् मङ्गलानि धैर्यं स्थिरता वा न विमञ्चतु त्यजतु । उर्वंशी स्वयि दृढं बद्ध-
भावा बद्धो भावो यस्याः सा बद्धप्रणया । सा इतोऽस्मात् स्थानाद् गत्वा एव-
मनुबन्धमासक्तिं सिधिलीकरोति न्यूना करिष्यति ।

राजा—प्रमाप्यतदेव मनसि वर्तते । प्रस्थाने वयस्यवेलायां तथा—अनीशयेति शरीरस्य स्वदेहस्य अनीशया न ईष्टे इत्यनीशां तथा यस्या अधिकारः स्वदेहस्यो-
परि नासीत् तथा उर्वंश्या स्ववशं स्वाधीनं हृदयं मयि स्तनयोः कम्पः तस्य क्रियां तथा लक्ष्यैरनुमेयं निश्चसितैर्निश्वासेर्वा न्यस्तं स्थापितमिव । शरीरं तु पराधीनमतो हृदयं मयि स्थापितम् ।

विदू०—(स्वगतम्) मे हृदयं वेपथे कम्पते । न जाने कदा प्रियवयस्यो भूर्जपत्रविषये मां पृच्छेत् । भूर्जपत्रं तु मष्टम् । अतएव मे मनसि भयं विद्यते ।

अनुवाद राजा—(निश्वासं छोडता हुआ) अब नेत्रों का कोई उपयोग नहीं ।

विदू०—(पत्र दिखलाने की इच्छा करता हुआ) तो भोज .. (इतना आधा बहकर मन में) अरे हाथ हाथ ! उर्वंशी को देखने में मैं ऐसा विस्मित हो गया कि मुझे हाथ से गिर जाने पर भी भोजपत्रका पत्र न चला ।

राजा—क्या कहना चाहते हो ?

विदू०—मित्र ! कहना यह चाहता हूँ कि आप साहस रखिए । उर्वंशी आप से बहुत प्रेम करती है । वह यहाँ से जाकर इस स्नेह को सिधिल नहीं कर देगी ।

राजा—मेरा विचार भी ऐसा ही है । उसने आते समय गरीर पर अधिकार न होने के कारण अपना मन, जिज्ञा पर उसका अधिकार है, मुझे सौंप दिया है । यह काम जिसके कांते हुए स्तनों को देखने से मालूम पड़ने वाले निःश्वासों ने किया है ।

विदू०—(नन मे) मेरा मन नाँव रहा है । न जाने ध्यानान् किञ्च समय उस भूजंपत्र का नाम ले दें ।

मूल पाठ—राजा—वयस्य ! केनेदानीं उन्मनसमात्मानं विनोदयामि । (स्मृत्वा) उपनय भूजंपत्रम् ।

विदू०—(सर्वतो दृष्ट्वा सविपादम्) हा कहं न दिस्सदि । भो, दिव्वं क्खु तं भुज्जवत्ता गदं उव्वसीमग्गेण । (हा ! कथं न दृश्यते । भोः ! दिव्यं खलु तद्भूजंपत्रं गतमुर्वशीमार्गेण ।) .

राजा—(नासूयम्) सर्वत्र प्रमादी वैधेयः ।

विदू०—णं विचिणु (उत्थाय) इदो भवे । एतय वा भवे । (ननु विचि-
नूहि । इतो भवेत्, अत्र वा भवेत् ।)

(इति विचेतव्यं नाटयति ।)

(ततः प्रविशत्यौशीनरी चेटी च विभक्तश्च परिवारः ।)

औशी०—हज्जे णिउणिए ! सच्चं किं लदाघरं विसन्तो अज्जमाण-
वअसहाओ दिट्ठो तुए महाराओ ? (हज्जे निपुणिके ! सत्यं किं लतागृहं
विश्रान्तार्यमाणवकसहायो दृष्टस्त्वया महाराजः ?)

चेटी—अलीअं किं मए मट्ठिणो विग्गविदपुव्वा ? (अलीकं किं मया
मट्ठिणो विज्ञापितपूर्वा ?)

देवी—तेण हि लदाविडवन्तरिदा सुणिस्स दाव बीसंमनतिदाइं जं
तुए कहिद सच्चं ण वात्त । (तन हि लताविट्पान्तरिता श्रोष्ये तादृक्-
श्रम्भमन्त्रितानि यत्त्वया कथितं सत्यं न वेति ।)

चेटी—जं देवोए सच्चदि । (गृहेष्वै रोचत ।)

देवी—(परिक्रम्य पुरस्तादवलोक्य च) णिउणिए ! किं णु एदं वत्तं

णवचीभरं विअ इदो दक्खिणमारुदेण आणीअदि ? (निपुणिके ! किनु एतत्पत्रं नवचीवरमिवेतो दक्षिणमारुतेनानीयते ?)

चेटी—(विभाव्य) भट्टिणि । पडिवत्तणविभाविदक्खरं भुज्जवत्तं क्खु एदम् । हन्त, कहं देवीए एव्व णेरकोडिलगम् (गृहीत्वा) कहं वाची-
अदु एदम् । (भट्टिणि । परिवर्तनविभाविताक्षरं भूर्जपत्रं खल्वेतत् । हन्त
कथं देव्या एव नूपुरकोटिलग्नम् । कथं वाच्यतामेतत् ।

व्याख्या—राजा—वयस्य मित्रं केन साधनेन इदानीम् उन्मनसं क्षिप्रं स्व
विनोदयामि गतस्वेदं करोमि । उद्दिग्धं मनः स उन्मनास्तिम् ; कथं नाम मया
क्षिप्तं मनो विनोदयितव्यम् । भूर्जपत्रं स्मृत्वा—उपनयं देहि मे भूर्जपत्रम् ।

विदू०—सर्वंती दृष्ट्वा सखेदम् वचयति । हा । कुतो गतम् । कथं न
दृश्यतेऽत्र । तद् भूर्जपत्रं दिश्यं द्युलोकसम्बन्धिं आसीत् । तेन मया सा दिव्या-
ऽम्बराः गता तथैव तद् भूर्जपत्रमपि गतम् । दिव्यत्वेन तस्मिन् सचेतनत्व-
मासीत् ।

राजा—असूयया सहितम् यथा स्यात्तथा सकोषम् । सर्वं न प्रमादी असाव-
धानो वैधेयः भूदस्त्वम् । “भूदवैधेयवालिषा ” इत्यमरः ।

विदू०—ननु विचिनुहि अन्वेपय तद् भूर्जपत्रम् । उत्थाय इतस्ततो
मार्गणाभिनयं करोति । ततो श्रीशनरी चेटी परिचारिकाश्चागच्छन्ति ।

श्रीशी०—चेटी पृच्छति—निपुणिके । किं त्वया आर्यमाणवकं विदूषक-
सहायो यस्य स एवविधः—सह अयते गच्छति ससहायं सहगामीत्यर्थं-
महाराजस्त्वया कृतागृहं कृतान्वेष्टितं मण्डपं प्रविशन् दृष्टोऽवलोकितः ।

चेटी—किं मया भट्टिनी स्वामिनी मया पूर्वम् अलीकं मिथ्यैव विज्ञापिता
भूचिता । पूर्वं विज्ञापिता इति विज्ञापितपूर्वा । निम्नकोटिका भृत्या स्वामिनी
भट्टिनीति सम्बोधयन्तीति नाट्यशास्त्रनियमः ।

देवी—तेन स्वतन्त्रं परीक्षितुमहं सतावित्पे अन्तरिताऽऽत्मानं समोप्य
साधद् महाराजस्य विदूषकेन सह विश्वम्भे एवान्ते विश्वासपूर्वकं मन्त्रिणानि
गुप्तवर्चां श्रोष्यामि । ज्ञास्यामि चैव यत् त्वया वक्षितं तत्सत्यमलीकं वेति ।

चेटी—यद् देख्यै रोचते । ये भवन्मनः प्रीत भवति तथा कुरुष्व । ‘रुच्य-
र्थानां प्रीयमाणः’ इति सूत्रेण चतुर्थी ।

देवी—परित्रम्य इतस्ततो द्वित्रिपदानि चलन्ती अवलोक्य । पत्र पश्यन्ती
कथयति—निपुणिके । नवचीवर नूतन मुनिस्त्रिमिवेद किमपि पत्र दक्षिणेन
मास्तेन वायुना इत आनीयते ।

चेटी—विभाव्य दृष्ट्वा-विपूर्वकात् एयन्ताद् भूषातोऽर्थपरिरूपम् । भट्टिनि
स्वामिनि । परिवर्तनेन विभावितानि अक्षराणि यस्मिन् एवादृश एतु भूर्जपत्र-
मेतत् । अहो एतत्, देव्या एव नूपुरस्य कोटी अग्रभागे लग्नम् । कथं वाच्यम्
एतत् पठितव्यं किमत्र लिखितमिति ।

अनुवाद—राजा—मित्र ! मन खिन्न हो रहा है । किससे अपना मनो-
विनोद करूँ ? (याद करके) भूर्जपत्र लाओ ।

विदू०—(सब ओर देखकर विषाद के साथ) हाय ! दिखना ही नहीं ।
भरे ! वह भूर्जपत्र दिख्य था । जैसे उर्वशी गयी वैसे ही वह भी चला गया ।

राजा—(क्रोध के साथ) मूर्ख, हर जगह असावधानी करता है ।

विदू०—झूंडो तो । इधर होगा, या यहाँ होगा । (झूंडने का अभिनय
करता है)

(तब औशीनरी, चेटी और रानी के परिचारक आते हैं)

औशी०—भरे निपुणिके ! क्या तूने सचमुख आर्य भाणवक के साथ
महाराज की लतागृह में प्रविष्ट होते देखा था ?

चेटी—क्या मैंने पहले आपको कभी झूठी सूचना दी है ?

देवी—तो लताओं की डालियों में छिप कर इन दोनों का गुप्त वार्तालाप
सुन कि तूने जो कहा वह सच है या नहीं ।

चेटी—जैसा आपको अच्छा लगे ।

देवी—(कुछ चल्कर और देखकर) निपुणिके ! दक्षिणी वायु क्या नये
चीवर जैसे इस भोजपत्र को इधर (उड़ाव) ला रही है ?

चेटी—(देखकर) भालकिन ! उलटने पुलटने से इसके अक्षर दिखायी दे रहे हैं । यह भोजपत्र ही है । अरे ! यह तो आपके नूपुर की नोक में ही अटक गया । पढ़ इसे ।

मूल पाठ—देवी—अवलोकहि दाव एदम् । यदि अविद्वद्भ्यः तदो सुणि स्सम् । (अवलोकय तावदेतत् । यद्यविद्वद् तद् श्रोष्यामि)

चेटी—(तथा कृत्वा) भट्टिणि । त एद कोलीण विअम्भदि महारअ उद्दिस्सिअ उव्वसी अक्खरो कव्ववन्धो ति तक्केमि । अज्ज माणवअण्ण मादादो अम्हाण हत्य आगदम् । (देवि ! तदेतत्कोलीन विजृम्भते । भट्टारकमुद्दिश्य उर्वश्यक्षर काव्यबन्ध इति तर्कयामि । आर्यमाणवकप्रमादा दावयोर्हस्तमागतम् ।)

देवी—ण गिहीदत्था होहि । (ननु गृहीतार्था भव ।) (चेटी वाचयति)

देवी—एदेण एव्व उव्वारेण त अञ्जराकामुअ पेक्खम्ह । (एतेनैवो पचारेण तमप्सर कामुक प्रेक्षावहे ।)

चेटी—ज देवी आणवेदि । (यद्देव्याज्ञापयति)

(इति परिजनसहिते सतागृह परिक्रामत)

विदू०—भो वअस्स ! कि एद पवणवसगामि पमदवणसमीवगद क्काडापव्वदपज्जते दीसदी ? (भो वयस्य ! किमेतत् पवनवशागामी प्रमद-वनसमीपगतक्रीडापर्वतपर्यन्ते दृश्यते ?)

राजा—(उत्थाय) भगवन् ! वसन्तसख मलयानिल ।

वासार्थं हरसम्भूत सुरभि यत्पीप्स रजो वीरधाम्,

कि मिथ्या भवतो हृतेन दयितास्नेहस्वहस्तेन मे ।

जानीते हि भवान् विनोदनशतैरेवविधैर्धारित,

वामातं जनमञ्जसाऽभिभवितुं नालम्बितप्रार्थनम् ॥१६॥

ध्याएग—देवी—एतद् भूजपत्र सावदबलावय । यदि अविद्वद्भ्यः भवत् सदा श्रोष्यामि ।

चेटी—(तथा कृत्वा वाचयित्वा भूजपत्रम्) तदेतत्तौलीन लोतावयादा विजृम्भते यतत । 'तौलीन पशुभिषु च कुलीनत्वापवादयो' इति धरणि । भट्ट-

रक महाराजमुद्दिश्य लक्ष्मीकृत्य उर्वश्यक्षरः उर्वस्या अक्षराणि यस्मिन् ॥ एवभूतः
वाव्यवन्ध काव्यरचना इति तर्कयामि अनुमिनोमि । आर्यमाणवक्त्रस्य विद्रूपकस्य
प्रमादादनवधानादावयोर्हस्तमागन्म् । भट्टारकमिति वचन नाट्यशास्त्रनियमा-
नुकूलम्—“भट्टारको नृपे नाट्यवाचा देवे तपोधने” इति मेदिनी ।

देवो—अनु गृहीतार्या गृहीतोऽर्थो यथा सा ज्ञाताभिप्राया भव । अस्मिन् यन्
लिखित तद्विज्ञापयेत्यर्थः । (चेटी वाचयति पत्र पठति)

देवी—एतेनैव उरधारेण अनेनैव पूजाद्रव्येण तमप्सरःकामुकम्—कामयते
इति कामुकः अप्सरसः कामुक इत्यप्सरःकामुकस्त प्रेक्षावहे द्रव्यावः । “रित्त-
हस्तेन नोपेयाद्वाराजान देवता गुरु”मिति मनुवचनाद्राज्ञः समीपे किमप्युपायन
गृहीत्वैव गन्तव्यम् । इदं भूर्जपत्रं राशोज्जीवप्रियमतः एतदेव गृहीत्वा तमु-
पस्थास्यावः ।

चेटी—यदेवी आज्ञापयति । यथा भवत्या आदेशस्तथैव करिष्ये । (एव
‘परस्पर समन्वय उभौ परिजनेः परिचारकैः सहिते रत्नागृह परिक्रामतः गमना-
‘मिनय कुरुतः’)

विद्रु०—(राजान कथयति) भोः एतन् पवनवशेन पवनगत्यानुसारेण
गच्छतीति पवनवशगामी एतन् किं प्रमदवनस्य समीपे यं श्रीडापवंतस्तस्य पर्यन्तै
समीपे वर्तते ? वायुना ह्रियमाण किमपि दृश्यते । न जाने भूर्जपत्रमेतन् किमि-
त्याशङ्कते विद्रूपकः । प्रमदवन नगरस्य समीपे राशो विहारोपवनं भवति ।
तदुक्तं हलायुधे—“विज्ञेय प्रमदवनं नृपस्तु यस्मिन् शुद्धान्तैः सह रमते पुरोप-
वणम् ।” इति ।

राजा—(उत्थाय) भगवन् धसन्तस्य सखा वसन्तसखस्तत्सुखी, हे वसन्त
सुखदं भलमानिलं दक्षिणपवन !

कहनापरः कामिना व्यथा जानासि । अतएवोपरि 'वसन्तसखे'ति सम्बोधन सङ्गच्छते । भवान् एवविधैः पत्रलेखनवाचनादिभिः विनोदनानां शक्तानि । तरेवविधैः मनोरञ्जनसाधनैः धारित जीवितं यथाकथञ्चिद् धियमाण कामार्तं विरहपीडित आलम्बितप्रार्थनं जनमञ्जसा साधु अभिभवितुं तिरस्कृतुं वा न जानीये । प्रणयिषु सदा दयालुस्त्वमिति भावः । "कामार्तं जनमञ्जना प्रति भवानालक्षितप्रार्थनम्" इति पाठे तु पुराणप्रसिद्धा वायोरञ्जनायाश्च प्रणय-
कथाऽयानुसन्धेया । अत्र शार्दूलविक्रीडित छन्दः । १६।

अनुवाद—हे वसन्त के मित्र मलय पवन ! तुम सुगन्ध प्राप्त करने के लिए लतागो के पुष्पो पर सञ्चित रज उड़ा ले जाओ । मेरी प्रिया के प्रेम-पत्र का हरण करने से तुम्हें क्या लाभ ? तुम तो कामार्तं जनो के प्राणों को इस प्रकार के सैकड़ों मनोरञ्जनों से स्थिर रखना जानते हो । प्रार्थना करने वाले का तिरस्कार नहीं करते । (अथवा—योंकि तुमने भी तो मञ्जना के प्रणय की प्रार्थना की थी ।)

टिप्पणी—अत्रास्ति काचित् पुराणकथा—एकदा कुञ्जरनाम्नः श्लवङ्ग-कुञ्जरस्य पुत्री अञ्जना नगरोपकण्ठे शिशिरवामु सेवमाना आसीत् । तत्र गस्ताशुकायास्तस्याः सौन्दर्यं दृष्ट्वा पवनः कामार्तो जातः । पदचात् तयोः सङ्गमेन हनुमतो जन्म बभूव ।

निपुणिका—भट्टिणि ! एदस् एव अण्णसण वट्टदि । [देहि ! एतस्मै एवान्वेषणं वतते ।]

देवी—प्रेमरागिनि । [प्रेते ।]

विदू०—भो ! मिलाप्रमाणवेगरच्छविना मोरपिच्छेन विप्लवदोहि ।
(भोः ! म्लायमानवेसरच्छविना मयूरपिच्छेन विप्रलम्बोऽस्मि ।)

राजा—गर्वया हतोऽस्मि मन्दभाग्यः ।

देवी—(सहसोपमृश्य) अग्नउत्त ! घाल मावेणेन । एद एव त भुज्जवत्तम् ।
(सार्धपुत्र ! घलमावेणेन ! एतदेव तर्भूर्जपत्रम् ।)

राजा—(मलम्लभ्रमामरमगमम्) अये ! इय देवी । (प्रकाराम्) स्वागत

देवी—दुरागद दाणिं सवृत्तम् । (दुरागतमिदानीं सवृत्तम् ।)

राजा—(जनान्तिकम्) वयस्य ! किमन प्रतिविधानम् !

विदू०—(जनान्तिकम्) लोत्तेण सूइदस्स कुम्भिलजस्स अत्थि वा पडिव-
अणम् ? (लोत्थेण सूचितस्य कुम्भीरकस्य अस्ति वा प्रतिवचनम् ?)

राजा—(अपवार्यं) भूढ ! नाय परिहासकस्तः । (प्रकाशम्) नेद पन मया
मृग्यते ! तत्खलु मन्त्रपत्र यदन्वेषणाय ममायमारम्भ ।

देवी—जुज्जइ अरणो सोहणा पच्छादेदुम् । (दुज्यत आत्मनः सौभाग्य
प्रच्छादयितुम् ।)

विदू०—भोदि ! तुवरेहि से भोजनम् । पित्तोवसमणेन सुरथो होदु ।
(भवति । त्वरयस्वास्य भोजनम्, पित्तोपशमनेन स्वस्थो भवतु ।)

व्याख्या—निपु०—भट्टिणि स्वामिनि । एतस्यैव भूर्जपत्रस्यान्वेषण
भार्गव वर्तते ।

देवी०—एतत्तु अहमपि प्रेक्षे पश्यामि ।

विदू०—भो ! म्लायमाना मलिनीकृता केशराणां कुसुमकिञ्जल्कानां छविः
शोभा येन तेन म्लायमानकेशरच्छविना मयूरस्य पिच्छेन विप्रलब्धः वञ्चितः
अस्मि । मयूरेण स्वपिच्छेन पत्रमपहृत भवेदित्याशङ्कते विदूषकः ।

राजा—अहं मन्दभाग्यः मन्द भाग्य यस्य स भाग्यहीनोऽहं सर्वथा सर्व-
प्रकारेण हतो वञ्चितः अस्मि ।

देवी—महताऽङ्कितमेव उरसृत्य समीपमागत्य वदति—आर्यपुनः ! अलम्
आवेगेन आवेगं परित्यज । ‘अप्रयुज्यमानाऽपि क्रियाकारकविभक्ती प्रयोजिना’
इत्यनुसारेण भ्रमयोगे तृतीया । एतदेव तद्भूर्जपत्र यद् भवताऽन्विष्यते ।

राजा—ससम्भ्रमम् सम्भ्रमेण सहितं सभयमित्यर्थं—अये कथं देवो उप-
स्थिता । ‘सम्भ्रमः साध्वमेऽपि स्यादिति’ कोपः । देव्यै स्वागतं निवेदयामि ।

देवी—राजानमुपहसन्ती कथयति—स्वागतमिति भवतो वचनं न सार्थकम्-
यस्तुतस्तु मेऽप्रागमनं दुरागतं, भवतः पीडाजनकत्वादधुनामेव जातम् ।

राजा—(जनान्तिकम्—अन्यान्पवार्यं) केवलो विदूषको यथा शृणोति

तथा कथयन्) वयस्य मित्र ! अत्र किं प्रतिविधानम् : प्रतीकारः । स्वरहस्य गोपायितुं मया किं कर्तव्यमित्यर्थः ।

विदू०—(विदूषकोऽपि निमृत्तमेव वदति) लोप्सेन चोरितेन वस्तुना सूचि-
तस्य विज्ञापितस्य कुम्भीरकस्य चोरस्य किं भवति किमपि प्रतिवचनम् प्रत्युत्त-
रम् । यथा चोरितेन वस्तुना सह गृहीतः चोरः चौपंगोपनाय किमपि वक्तुमस-
मर्थो भवति तथा भवानपि भूर्जपत्रेण सह गृहीतः किमपि वक्तुमसमर्थ एव ।

राजा—औशीनरी चेटो च परिहरन् विदूषक कथयति सुगुप्तम्—मूर्ख !
अयं परिहासस्य कालः उचितवेला नास्ति ।

ततो राज्ञी दृष्ट्वा कथयति—नाहमिदं पत्रमन्विषामि । ग्रहन्तु किञ्चि-
न्मन्त्रपत्रं राजकीयमन्त्रणासम्बन्धिपत्रं मार्गयामि । तदर्थमेव ममाप्यमारम्भः
प्रयासः ।

देवी०—पूज्यते युक्तं भवति आत्मनः स्वयं सीमाय प्रणमित्व
प्रच्छादयितुं निगूहितुम् । आत्मनः सानुशयत्वमोपनाय एतादृक्कथनं समी-
चीनमेव ।

विदू०—भवति देवि ! अस्य राज्ञो भोजनमिष्टं वस्तु स्वरयस्व शीघ्रं
प्रदेहि । पित्तस्य वर्धितस्योष्मणः उपशमनेन शान्त्याऽयं स्वस्थः प्रकृतिस्थो
भवतु । यथा क्षुधितस्य पित्तं वर्धते तेन स व्याकुलीभवति, भोजनेन पुनः
पित्तं शाम्यति, तथैवायं पत्रस्य दृष्टे व्यथितः । तच्छीघ्रं भूर्जपत्रप्रदानेन
स्वस्थोऽयं भवत्या विधातव्य इत्यारायः ।

अनुवाद—निपु०—देवि ! इसी (भूर्जपत्र) की खोज की जा रही है ।

देवी—देख रही हूँ ।

विदू०—केसर की कान्ति को भी फीका कर देने वाले मोरपक्ष ने मुझे
पत्र से वर्चित किया है । (मोर अपनी पूँछ से भूर्जपत्र को खींच ले गया
होगा ।)

राजा—मैं अमागा तो सब तरह से मारा गया ।

देवी—(अचानक पास आकर) आर्यपुत्र ! धवराइये मत । यही है वह
भूर्जपत्र ।

राजा (हृदयवहाकर—मन में) अरे ! यह तो रानी है (स्पष्ट) देवी का स्वागत है ।

देवी—इस समय तो मेरा आना (स्वागत नहीं) दुरागत ही हो गया ।

राजा—(एक ओर) मित्र ! अब क्या उपाय किया जाय ?

विदू०—(एक ओर) क्या छुराई हुई वस्तु के साथ पकड़ा गया चोर भी कोई उत्तर दे सकता है ?

राजा—(एक ओर) मूर्ख ! यह उपहास का समय नहीं है । (सबको मुतावर) मैं यह पत्र नहीं छूँड रहा था । वही तो राजकीय मन्त्रणा का एक पत्र था जिसके लिए यह प्रयत्न चल रहा था ।

देवी—अपना स्नेह-सौभाग्य छिपाना ही चाहिये ।

विदू०—देवि ! उसका भोजन शीघ्र ही दे दीजिये । वित्त की शान्ति से इस स्वस्थ हो जाने दीजिये ।

मूल पाठ—देवी—णित्ठणिण्णं । सोहणं तु वह्मणेण आसासितो वमस्सो । (निपुणिके । शोभनं खलु ब्राह्मणेन आसासितो वयस्य ।)

विदू०—ण पेक्ख । आसासितो वमस्सो चित्तभोजणेण । (ननु प्रेक्षस्व आसासितो वयस्यश्चित्रभोजनेन ।)

राजा—मूर्ख ! बलादपराधिन मामापादयामि ।

देवी—णत्थिभवदो अवराहो । अहं एव अवराद्धा जा पडिऊल-दसणा भविअ अगदो चिट्ठामि । इदो गमिस्सम् । (नास्ति भवतोऽपराध । अहमेवापराद्धा या प्रतिकूलदर्शना भूत्वा अप्रतस्तिष्ठामि । इतो गमिष्यामि ।)

(इति कोपं नाटयित्वा प्रस्थिता)

राजा—अपराधो नामाह प्रसीद रम्भोऽ विरम सरम्भात् ।

सेव्यो जनश्च कुपितं कथं नु दासो निरपराधः ॥२०॥

(इति पादयो पतति)

देवी—(आत्मगतम्) मा खलु लघुहिमया अणुणमं बहु मण्ये । किं तु दक्षिण्य किदपच्छावदस्त भाएमि । (मा खलु लघुहृदया अनुनयं बहु मन्ये, किन्तु दाक्षिण्यकृतपश्चात्तापस्य विभेमि ।)

(इति राजानमपहाय सपरिवारा निष्क्रान्ता)

व्याख्या—देवी—निपुणिके ! शोभन सुष्ठु प्रकारेण विदूषकेन आत्मनः प्रियवयस्य, आश्वासितः सन्तोष प्रापितः ।

विद् ०—ननु इति अनुनये । प्रेक्षस्व पश्य । प्रियवयस्यः चित्रेण विलसणेन भोजनेन भोजनचर्चया आश्वासितः सन्तोषितः ।

राजा—मूर्ख ! हठात् मा अपराधिन कृतागसमापादयसि करोषि ।

देवी—त्रोधमिभया वाचा भजति—नास्ति कोऽपि भवतो दोषः । दोषस्तु ममैव । अपपूर्वकाद् राघ् धातोः कतरि क्तः प्रत्ययः । या प्रतिकूलमतिष्ट दर्शनं यस्या, सा एतादृशी भवतोऽग्रतः समुक्षे तिष्ठामि । पतिव्रतया सदा पत्युरनुकूलया चरितव्यम् । परमह भवदिच्छाबिच्छमत्र तिष्ठामि । तेनापराधस्तु मर्मत्र । (इत्युक्त्वा त्रोधभावस्याभिनयं कुर्वन्वी प्रस्थिता गन्तुं प्रवृत्ता)

राजा—हे रम्भे बदलीस्तम्भौ इव उरु यस्या सा रम्भोदस्तस्तबुद्धौ, प्रसीद प्रसन्ना भव । अहमेवापराधी । नामेत्यव्ययम् । सरम्भात् त्रौषाद् विरम । त्रौष परिहरेत्यर्थः । यदि सेवितु योग्यः सेव्यः स्वामी कुपितः अप्रसन्नः, तदा दासः सेवकः निरपराधः दोषरहितः, कथं स्यात् । दासेन सदा स्वामी प्रसन्नो द्रष्टव्यः । यदि स्वामी ऋषस्तदा दासस्यैव दोषो निश्चेतव्यः । तेन ऋद्धाया भवत्या ममैव दोष इति स्वीकार्यम् । इयमार्या जातिः । १२०।

देवी—(आत्मगतम्) नाहं लघु अस्थिर क्षुद्र वा हृदय यस्या, सा तादृशी अस्मि या इन्निममनुनयं पादपतनादिव बहु मन्ये । किन्तु दक्षिणस्य भावो दाक्षिण्य छन्दानुवर्तनस्य यन्मम दाक्षिण्यव्रतं तज्जन्यो यः भावो पश्चात्तापोऽनुतापः तद्विगतमिवा विभेमि । यद्यपि मामनुनयो द्रावयति तथापि भाविनः पश्चात्तापाद् भीताऽस्मि ।

(एव चिन्तयता राजान सत्रं च स्थित परित्यज्य दासीसहिता निर्गता)

अनुवाद—देवी—निपुणिके । ब्राह्मण (विदूषक) ने अपने मित्र को अच्छा आश्वासन दे दिया ।

विदू०—जरा देखिये तो । मैंने मित्र के विलक्षण भोजन का आश्वासन दिया है ।

राजा—मूर्ख ! तुम मुझे जबर्दस्ती अपराधी ठहरा रहे हो ।

देवी—अपराध आपका नहीं है । अपराध मेरा है जो मैं इनके न चाहने पर भी इनके आगे खड़ी हूँ । यहाँ से चलूँगी । (कोप का अभिनय करके चलने लगती है)

राजा—अपराधी मैं हूँ । आप प्रसन्न हो जाइये । क्रोध छोड़ दीजिये । यदि स्वामी को शोध हो तो सेवक निरपराध कैसे माना जा सकता है ?

(पैरो पर गिरता है)

देवी—(मन में) मैं इतनी ओखे हृदय की नहीं हूँ कि (बनावटी) खुशामद को बहुत कुछ मान लूँ किन्तु डरती हूँ कि मेरे दाक्षिण्य (अनुकूल आचरण के नियम) के कारण बाद में मुझे पश्चात्ताप न हो ।

(राजा को छाड़ कर नीमरागनियों के साथ चली जाती है)

मूल पाठ—विदू०—पाउसणदी विम अप्ससण्णा गदा देवी । णं उट्ठेहि । (प्रावृष्णदीवाऽप्रसन्ना गता देवी नमूत्तिष्ठ)

राजा—(उत्थाय) वयस्य ! नेदमुपपन्नम् । पश्य—

प्रियवचनकृतोऽपि योपिता

दयितजनानुनयो रसाहते ।

प्रविशति हृदयं न तद्विदा

मणिरिव कृत्रिमरागयोजितः ॥२१॥

विदू०—अणुत्त एव्व एद भग्गो । ण ह्म अक्खिदुक्खिदस्स पमुहे दीवनिहा सहेदि । (अनुकूलमेवैतद् भवत । न खल्वक्षिदु पित्तस्य प्रमुखे दीपशिखा सहते ।)

राजा—भैवम् । उर्वशीगनमनसोऽपि मे देव्या स एव बहुमानः । किन्तु प्रणिपात-सङ्घनादहमस्या धैर्यमवलम्बयिष्ये ।

विदू०—चिट्टु दावघोरदा । चुभुक्खिट्ट वम्हणस्स जीविद अयसम्भु
भवम् । सभओ गु ण्हाणभोजने सेविदुम् । (तिष्ठतु तावद् घोरता । मुम्-
सितब्राह्मणस्य जीवितमवलम्बता भवान् । समयं तालु स्नानभोजने
सेविनुम् ।)

राजा—(उप्यमवलोक्य) कथमर्थं गत दिवसरम् । अतः तालु—

उज्जानं शिशिरे निषीदति तरोर्मूलालवाले शिखी

निभिद्योगरि क्षणिकारमुत्सन्न्याशेरते पटपटाः ।

तत्र वारि विहाय तीरनसिनो वारण्डव सेवते

क्रोडावेदमनि चैव पञ्जरशुक् बलान्तो जल यापते ॥२२॥

(इति निष्क्रान्ती)

द्वितीयोऽङ्कः (गमासः)

रेफो लघुः गुरुश्च भवन्ति तथा द्वितीयचतुर्थपादयोः नगणजगणौ जगणरेफौ च सन्ति । २१।

विदू०—एतत्तस्याः इतो गमनं भवतोऽङ्गुलमिष्टमेव । न खलु अक्ष्णा दुःखितः चक्षुरोगपीडितः तस्य प्रमुखे समुखे दीपस्य सिन्ध्या ज्योतिः सहते मद्या भवति । यथा चक्षुरोगपीडिताया दीपसिन्ध्या कष्टदा तथैव सा तुभ्यं वर्तते ।

राजा—मैवम् एव न वाच्यम् । उर्वशी गतं मनो यस्य स तादृश-स्यापि मे मम देव्यामोशीनर्यां स एव पूर्ववदेवापूर्वः बहुमान आदरः । विस्तु प्रणिपातस्य पादपतनादिना कृतप्रार्थनाया लङ्घनाद् अनादरादहं तस्या ओशीनर्या विषये धैर्यमवलम्बिष्ये तस्या अप्रसादविषये सचिन्तो न भविष्यामि ।

विदू०—तिष्ठतु तावद् धीरता । तव नाम धीरता अस्तु । जह तु बुभुक्षितो न धैर्यं धारयितुं शक्नोमि । बुभुक्षितस्य क्षुधिनस्य ब्राह्मणस्य जीवनं भोजनमवलम्ब्यता भवान् । इति उपहासः । ममयः खलु स्नानं च भोजनं चेति स्नानभोजने तयोः सेवनस्य जातः । 'कालसमयवेलांस्तु मुन्' इति सेवधातोः तुमुन् ।

राजा—(लङ्घनम् आयादोऽभिलोच्य) कथमर्थं गतं दिवसस्य । अतः खलु—

उष्णार्तं इति—इदं मध्याह्नकालस्य वर्णनम् । उष्णेन आर्तः पीडितः शिखी मयूरः तिरोवृंक्षस्य शिखरे शीतले मूले कृतः बालबालो जलाधारन्तस्मिन् निपीदति उपविशति । अनेन दिने बलवान् उष्मा जात इत्यनुमीयते । पदपदा भ्रमराः पण्डितारपुष्पाणां भुङ्क्ष्वानि वलिना निर्भिद्य विदार्य आशेरते स्वपति । उष्णत्वाद् भ्रमरा अपि निद्रां न लभन्ते इत्यभिप्रायः । कारुण्यः पक्षिष्वपि स्तप्त मूर्ध्निपादुष्णं वारि जलं विहाय त्यक्त्वा तीरस्थं तटवर्तिनीं नलिनीं वमलिनीं सेवते । नलिन्याः शीतलत्वेन सत्रं मुग्धं सम्पते । एष चलान्तः तृपया सिन्नः पञ्जरस्य शूबः त्रीडार्थं येऽस्मि इति त्रीडार्थेऽस्मि तस्मिन् सीमागृहे जलं याचते । मध्याह्ने तृपार्जिकं वापतेऽएव जलं याचते । शिखा अस्ति यस्य स शिखी मयूरः । शिखा च मयूराणां तिरोवर्तिनी भवति ।

शिखी केजी' इत्यमरः । पट् पादाः येषां ते पट्पदाः भ्रमराः । अथ च स्वभावोक्तिरलङ्कारः । अनेन अधुना विधामसमयः स्नानभोजनपालय्य समायातः अतीजमात् स्थानाद् गन्तव्यमिति व्यज्यते । २२।

इति निष्क्रान्तौ राजविदूषकौ रङ्गभूमिनः प्रस्थितौ ।

इति द्वितीयोऽङ्कः

अनुवाद—विदू०—देवी तो पावस नदी की तरह, अप्रसन्न चली गयी । अब उठिये ।

राजा—(उठकर) मित्र, यह ठीक नहीं हुआ । देखो, प्रिय-जनो द्वारा मीठी-मीठी बातों से की हुई स्त्रियों की मनुहार, यदि उसकी योजना बनावटी प्रेम से की गयी हो तो, रस-भूत्य होने के कारण बनावटीएन लाड़ लेने वाली स्त्रियों के मन पर इस प्रकार कोई प्रभाव नहीं डाल पाती जैसे कुनिम लानी से मिश्रित मणि मणिवार के मन को नहीं खींच पाती । २१।

विदू०—आपके लिए तो यह अनुकूल ही हुआ । जिसकी बाँख दुख रही हो उसे सामो की दीप-ज्योति सहन नहीं होती ।

राजा—ऐसा न कहो । मन के उर्वशी में आसक्त होने पर भी देवी के लिए मेरे मन में वैसा ही आदर है । फिर भी मेरे अनुनय की अस्वीकार करने के कारण अब मैं उसके प्रति धैर्यभाव (चिन्ता न करना) का अवलम्बन करूँगा ।

विदू०—धीरता रहने दो । आप तो भूले ब्राह्मण को जीवन देनेवाले भोजन का अवलम्बन कीजिये ।

राजा—(ऊपर देखकर) अरे दिन का आधा भाग बीत गया । अठ्ठ मोर गर्मी से ध्वमित होकर वृक्ष के नीचे ठंडे आलवाले में बैठ रहा है । मोरे कनेर की बलियों को फोड़ कर उन पर सो रहे हैं । बारम्बार पसी गरम जल को छोटकर बिनारे की कमलिनी पर बिधाम कर रहा है मोर प्रीड़ाएह में यह क्या-सा पिजड़े का सोता जल गमि रहा है । २२।

(चले जाते हैं)

यह दृश्य अक समाप्त हुआ ।

तृतीयोऽङ्कः

[ततः प्रविशती भरतशिष्यी]

प्रथमः—सखे पेलव ! अग्निशरणाद्गच्छता महेन्द्रमन्दिरमुपाध्यायेन त्वमा-
सन ग्राहितः । अहमग्निशरणरक्षार्थं स्थापितः । ततः पृच्छामि गुरोः प्रयोगेण
देवशरिपदारार्घिता न वेति ।

द्वितीयः—गालव ! ण आणे कह काराधिना भोदि । तस्मिं उण सरस्म-
ईदिदं न्ववन्धे लच्छीसअवरे उज्ज्वली तेनु तेसु रसन्तरेसु उम्माइआ आसि ।
किन्तु (गालव ! न जाने कयमारार्घिना भवति । तस्मिन् पुनः
सरस्वतीकृतकाव्यवन्धे लक्ष्मीस्वयंवरे उवंशी तेषु तेषु रसान्तरेषु उम्मा-
दिनासोत् । किन्तु ।)

प्रथमः—सदोपावकास इव वाक्यशेषः ।

द्वितीयः—आम । ताए वअण पमादक्कलितइ अस्सि । (आम् । तस्या
वचन प्रमादस्त्वलितमासीत् ।)

प्रथमः—किमिव ।

द्वितीयः—लच्छीभूमिआए वट्टमाणा उम्बनी वारणीभूमिआए वट्टमाणए
मेणआए पुच्छिडा । समामदा तेलोक्कपुरिसा सनेसवा लोअवाला । कदमस्सि दे
हिअआहिणीवेत्तो स्ति । (लक्ष्मीभूमिकया वर्तमाना उवंशी वारणीभूमिकया
वर्तमानया मेनकया पृष्टा । समागताः त्रैलोक्यपुरुषाः सकेशवा लोक-
पालाः । कतमस्मिंस्ते हृदयाभिनिवेश इति ।)

प्रथमः—ततस्ततः ?

द्वितीयः—ताए पुरिछोत्तमेति यण्हिद्वे पुरुरवत्ति तिलिण्णदा वाणी ।
(तस्याः पुरुषोत्तम इति भणितव्ये पुरुरवत्तीति निर्गता वाणी ।)

द्वितीयः—इदानीं पेलव-गालवनाम्नो भर्तृशिष्योर्मुखाभ्यां राज्ञः
उवंशीसमागमसूचनाय तृतीयान्कं प्रारम्भमाणः अवस्थित्यो. प्रवेचनाह-तत
इति । ततः राज्ञो रङ्गभूमितो निर्गमनानन्तरं भरतमुनेः शिष्यो रङ्गभूमि-
मवतरतः ।

प्रथमः—सखे पेलव अग्निधारणादग्निहोत्रगृहाद् महेन्द्रस्य मन्दिरमिन्द्रप्रासादं गच्छता—यम् घातोः घातृप्रत्यये तृतीया विभक्त्यावेकवचने रूपम् । उपाध्यायेन शिक्षकेण मुनिना भरतेन, उपेत्याधीयते यस्यात् स उपाध्यायः शिक्षकः तेन त्वमासन मृगचर्मासनं ग्राहितः । यज्ञशालायाः इन्द्रमवन गच्छता गुरुणाऽऽसनं तुभ्यं प्रदत्तम् । अहं यज्ञशालायाः रक्षार्यं इति रक्षार्यं नियुक्तः । ततः पृच्छामि गुरोः प्रयोगेण नाट्याभिनयेन देवानां परिषद्, सभा आराधिता प्रीणिता न वेति । ग्राहित इति ग्रह् घातोर्णचि क्तप्रत्ययः गौणे कर्मणि । तेन त्वमित्यत्र अभिहिते कर्मणि प्रथमा । 'धारण गृहरक्षितो'रिति विश्वकोपः ।

द्वितीयः—न जाने कयमाराधिता । देवपरिषद्प्रीणिता नवेत्यहं न जाने । किन्तु तस्मिन् अभिनये सरस्वत्या कुनः काव्ये बन्धो यस्य तादृशि लक्ष्मी-स्वयवरे नाम वाग्यमभिनयन्ती उर्वशी तेषु तेषु वाग्येषु विद्यमानेषु रसान्तरेषु विविधेषु रसेषु उन्मादिता स्खलिता आसीत् । नाट्यप्रयोगे रसस्थले उर्वश्या प्रमादः कृतः । स्वयं त्रियतेऽस्मिन्निति स्वययरः ।

प्रथमः—ते वाक्यस्रोतः अपूर्णं वाक्य दोषाय अवकाश इति दोषावकाशस्तेन सहितः । ते अपूर्णमिदं वाक्यमतो दोषयुक्तमस्तीति भावः ।

द्वितीयः—आमिति निश्चयं स्वीकारे वा । तस्या उर्वश्या वचनं वाक्यं प्रमादेन स्खलितं प्रमादजन्यदुष्टिमुक्तमासीत् ।

प्रथमः—विमिव केन दारणेन जातः स प्रमादः ?

द्वितीयः—लक्ष्म्याः भूमिनावेशः तया वर्तमाना लक्ष्मीवेशां पृथीत्वाऽभिनयं कुर्वन्ती उर्वशी वारुण्याः भूमिना तया वर्तमानया वारुण्या अभिनयं कुर्वन्तया मेनकया पृष्टा—त्रयाणां लोचानां समाहारस्त्रिलोकी सा एव त्रिलोक्य तनयती, गुरया इति त्रिलोक्यगुरवाः त्रिलोकीत्यत्र "अनारोन्तोत्तरपदो ऽग्नौ स्त्रियामिष्ट" इति स्त्रोत्रे ङीप् ॥ वेद्यवेन सहैति सवेद्यवा, लोचनानां देवा इति समागताः । एषु वतमस्त्रिस्तु हृदयस्य अभिनिवेशः सलज्जता । लक्ष्मीस्वयवरे नाम नाट्ये उर्वशीमेनके पात्रविशेषी । तयोर्वशी लक्ष्म्याः मेनका च वारुण्या वेशं परिगृह्य रङ्गभूमिमवलीर्णा । यदा लक्ष्म्याः स्वयवराय सर्वे देवमानसं प्रमिलितास्तदा मेनकया (वारुण्या) उर्वशी (लक्ष्मीः) पृष्टा एतेषु तमसा र्वा वाग्यमानेषु रसं च परिणेतुमिच्छतीति ।

प्रथमः—तनस्ततः तदनन्तरं किं जातमिति प्रश्नः ।

द्वितीयः—तदा तथा (उर्वशीया) भणितव्यमासीत्-पुरुषाणां मुत्तमः पुरुषोत्तमो विष्णुरिति तस्मिन् । विष्णो मे हृदयमासक्तमिति वक्तव्यमासीत् पर तस्या वाणी निगता पुरुषसि इति—मे हृदयं पुनरवमि सज्जते इति । अयमेव उर्वशीयाः प्रमादः ।

अनुवादः—प्रथमः—मित्र पेल्व ! यज्ञशाला से भट्टेन्द्र के महल को जाते हुए पुरुषदेव ने तुम्हें आसन पकड़ाया था और मुझे यज्ञशाला की देउरेल के गिये नियुक्त किया था । तो मैं पूछता हूँ कि क्या मुरुजी के नाटक 'से' देवों की मभा प्रसन्न हुई ?

द्वितीयः—भालूम नहीं कि प्रसन्न हुई या नहीं किन्तु सरम्भती द्वारा यनाये गये लक्ष्मीस्वयंवर नामक काव्य के अमिनय में उर्वशी ने भिल्ल-भिल्ल रसों के अवसर पर भूल कर दी ।

प्रथमः—तुम्हारा वाक्य अपूर्ण होने के कारण दोषयुक्त है ।

द्वितीयः—हाँ, उसका वाक्य प्रमाद के कारण त्रुटियुक्त था ।

प्रथमः—यह से ?

द्वितीयः—लक्ष्मी की भूमिका में वर्तमान उर्वशी से वारुणी की भूमिका में वर्तमान मेनका ने पूछा कि तीनों लोकों के पुरुष, सौरपाल तथा केशव आ गये हैं । इनमें से तुम्हारा हृदय किसे चाहता है ?

प्रथमः—फिर, फिर

द्वितीयः—तब 'पुरुषोत्तम को' ऐसा कहना चाहिये या किन्तु उर्वशी के मूल में 'पुरुषा को' ऐसा निबल गया ।

मूनपाठः—प्रथमः—भक्तितन्त्रानुविधानीनि वृद्धोद्दिष्टानि । स तामभि-
वृद्धो मुनिः ।

द्वितीयः—सत्ता उपज्जाएल । महिदेण उण् अणुगिहीदा । (शास्त्रा उपा-
ध्यायेन । महेंद्रेण पुनरनुगृहीता ।)

प्रथमः—वयमिव ।

द्वितीयः—जैसा मम हुए उर्वशी की द्विती तोन ए दे दिव्य टान हवि-
रगदि ति उपगमाभस्य यथाकरो शावो । पुरदरेण उण् एगमावदमुटि

उच्यते पेक्षितम् एव भणितम्—‘जस्मि वद्धभावासि तुम, तस्म मे रणसहायस्स राएसिणो पिअ करण्णज्जं । ता दाव तुम, पुरुरवस्स जहाकामं उवचिट्ठ जाव सो पडिदिट्ठसत्ताणो भोदि त्ति । (येन मम त्वयोपदेशो लङ्घितस्तेन न ते दिव्यं स्यात्तं भविष्यति इति उपाध्यायस्य सकाशात् शापः । पुरन्दरेण पुनः लज्जावनतमुखीमुखंशी प्रेक्ष्यैवं भणितम्—यस्मिन्वद्धभावासि त्वं, तस्य मे रणसहायस्य राजर्षेः प्रियं करणीयम् । तत्तावत्त्वं पुरुरवस्सं यथाकाममुपतिष्ठस्व यावत्स परिदृष्टसन्तानो भवति—इति ।)

प्रथमः—सदृश पुरुषान्तरवेदिनो महिन्द्रस्य ।

द्वितीयः—(सूर्यमवलोक्य) कथाप्रसङ्गेन अवरुद्धा महिसेअ-वेला । ता उवज्झाअस्स पास्सवत्तिणो होम । (कथाप्रसङ्गेनापरादाभिप्रेक्ष्यवेला । तदुपाध्यायस्य पार्श्ववर्तिनो भवावः ।)

(इति निष्क्रान्तौ)

विष्णुभक्तः ।

ध्याएया—प्रथमः—बुद्धीन्द्रियाणि बुद्धिश्च इन्द्रियाणि च तानि बाह्याः कर्णानि भवितव्यतायाः भाविनः फलस्य अनुविदधतीति अनुविधायीनि अनुवर्तीनि । मानिनः फलमेवानुवर्तन्ते इन्द्रियाणि बुद्धिश्च । स भूमिर्भरताता-मुर्ध्वादीननिबुद्धः कुपितः किम् ? ‘अभिद्रुहोऽपमृष्टयोः रमो’ति अभिपूर्व-द्रुघातोर्योगे द्वितीया ।

द्वितीयः—उपाध्यायेन सा उर्वसी राज्ञा । सप्तातोः स्तं, कर्मणि । महेंद्रेण पुनरनुग्रहीता अनुपूर्ववाद् द्रुघातोः क्तः प्रथमः ।

तावन्त काल त्व पुरुरवस नाम काम्यमान मम सुहृद काममनतिक्रम्येति यथा-
काममिच्छानुकूलमुपतिष्ठस्व सेवस्व । 'उनाघ' इति उपपूर्वकस्य स्वाघातो-
रात्मने पदे प्रयोगः । यावत् यावन्त काल स परिदृष्टस्तानो येन स तादृशो न
भवति । यावन्त काल सः त्वयि उत्पन्नाया सन्तनेर्मुख न पश्यति तावन्त काल
त्वं स यथेच्छ भजस्व इति ।

प्रथमः—पुरुषाणामन्तर हृदय वेत्तीति पुरुषान्तरवेदी तस्य महेश्वरस्य सदृश-
मनुरूपमेवेद वरप्रदानम् ।

द्वितीयः—(सूर्यमवलोक्य दृष्ट्वा कालपरिज्ञानाय) कथाया, प्रसङ्गस्तेन
वार्ताक्रमेण अपराढाऽतिशान्ता अभियेकस्य गुरो, स्नानस्य वेला काल अतः
उपाध्यायस्य गुरोः पारवंशतिनौ तदन्तिकस्थौ भवौवः ।

(इति निष्क्रान्तौ रङ्गभूमितो निर्गतौ)

विष्कम्भ—एकस्याद्भुत्य समाप्तौ अन्यस्य च प्रारम्भे किञ्चिद् वस्तु
रङ्गभूमौ प्रदर्शितव्यं न भवति । तच्चोपक्षेपक द्वारा सूच्यते एव । उपक्षेपकाश्च
पञ्चप्रकारा भवन्ति—विष्कम्भ, चूल्का, अङ्कुरास्त्यम्, अङ्कुरावतारः,
प्रवेशकश्चेति । तत्र विष्कम्भको भूतमविष्यत्कथाज्ञाना संक्षेपेण निदर्शको
(सूचकः) भवति । सचाद्भुत्यादौ प्रयुज्यते । तदुक्त दशरूपके—

वृत्तवतिष्यमाणाया कथाज्ञाना निदर्शकः ।

सक्षिप्तायंस्तु विष्कम्भ व्यादावद्भुत्य दर्शितः ॥

अनुवाद—प्रथम—बुद्धि बीर इन्द्रियां भविष्यन्ता के अनुमार ही काम
करती हैं । क्या मुनि उस पर क्रुद्ध हो गये ?

द्वितीय—उपाध्याय ने शाप दे दिया किन्तु बाद ने महेश्वर ने क्षमा
कर दी ।

प्रथम—कैसे ?

द्वितीय—'तुमने मेरे निराश का उल्लङ्घन किया इसलिए तुम्हारा वास
स्वर्ग में नहीं होगा—' यह उपाध्याय से शाप मिला । "जिसमें तुम्हारा मन
लगा हुआ है वह राजर्षि युद्ध में मेरा सहायक है । तूम उसका प्रिय करो ।
जब तक वह अपनी सन्तान को न देख ले तब तक तुम जैम चाहो बैसे पुरुरवा
के पास रहो ।" ऐसा पुरुरव न उमे लज्जा से सिर झुकाये देखकर कहा ।

प्रथम—यह बात पुरुषों के मन की बात जानने वाले इन्द्र के योग्य ही है ।

द्वितीय—(सूर्य को देख कर) बातचीत करने में गुहजी के स्नान का समय चूक गया । तो चला उपाध्याय जी के पास ही चलें ।

(दोनों चले जाते हैं)

यह विष्णुम्भक हुआ ।

मूलपाठ—(ततः प्रविशति कञ्चुकी)

कञ्चुकी—सर्वं कल्पे वयसि यतते लब्धुमर्थान् कुटुम्बी,

पश्चात् पुत्रैरपहतभरः कल्पते विश्रमाय ।

अस्माकं तु प्रतिदिनमियं सादयन्ती प्रतिष्ठा

सेवा कारा परिणतिरभूत् स्त्रीषु कष्टोऽधिकारः ॥१॥

(परिक्रम्य) आदिष्टोऽस्मि सनियमया काशिराजपुत्र्या—यथा—“व्रत-
सम्पादनाय मया मानमुत्सृज्य निपुणिकामुखेन पूर्वं याचितो महाराजः ।
तदेव मद्बचनाद्विज्ञापय” इति यावदहमवसितसन्ध्याकीर्णं महाराजं
पश्यामि ।

(परिक्रम्यावलोक्य च)

रमणीयः खलु दिवसावसानवृत्तान्तो राजवेशमनि—

उत्कीर्णं इव वासयष्टिषु निशानिद्रालसा बहिष्णो

धूपैर्जलविनिःसृतेर्वलभयः सन्दिग्धपारावताः ।

आधारप्रयतः सपुष्पबलिषु स्थानेषु चाचिष्मतोः

सन्ध्यामङ्गलदीपिका विभजते शुद्धान्नवृद्धो जनः ॥२॥

(नेपथ्याभिमुखमवलोक्य) अये ! इत एव प्रस्थितो देवः—

परिजनवनिताकरार्पितामिः परिवृत एष विभाति दीपिकामिः ।

गिरिरिव गतिमानपक्षमादादनुतटपुष्पितकर्णिकारयष्टिः ॥३॥

यावदेनमवलो वनमार्गस्थितः प्रतिपालयामि ।

व्याख्या—ततः विष्णुम्भानन्तरं कञ्चुकी प्रविशति । कञ्चुकी राज्ञः शुद्धान्न-
वृद्धो वर्यावार्यविवेचनरताः वृद्धो ब्राह्मणो भवति । यथोक्तं धनञ्जयेन—

अन्तःपुरचरो राज्ञा वृद्धो विप्रो गुणान्वितः ।

उत्तिप्रत्युत्तिक्रुशलः कञ्चुकीयमिधीयते ॥

कञ्चुकी—पर्व इति—शुभः कुटुम्बोऽग्रास्तीति कुटुम्बी गृहस्यः कले
परिचरयि कनुं समर्थं वयसि यौवन इत्यर्थः अर्थान् विद्यान् पदार्थान् वा
लभ्यु प्राप्नु लभ्वातोऽन्तुमुनि स्वाम् । यतः उद्योग करोति । पदवादनं
यौवने पुनः अरहत गृहीतो भरः यस्य स तादृश विद्यया चान्तरं कल्पते शान्ति
प्राप्नोति । किन्तु अस्माकं तु प्रतिदिनं दिने दिने प्रतिष्ठा विद्यान्तः सादयन्तो
विनाशयन्ती सेवा कञ्चुकीकार्याणि कारापरिणति काराया परिगतिः परिपाका
यस्याः स कारागारम्भः अनून् । स्त्रीषु म्वांगा सन्ध्या अविचारः कार्यवत्त्व
कष्टः दुःखप्रदः ।

अत्र भावायः—सर्वज्ञतां तादृशवश्याया जीवनीययोगीनि वत्सूनि
सञ्चिन्वन्ति । पुनः प्राप्ते वायंकरे ते पुनरेषु गाहंस्यभारं निक्षिप्य शान्तिं लभन्त ।
परमस्माकमिय सेवा वृद्धावस्थायांमरि विद्याम्निम्रमदन्तुनी वन्धनरूपा
सञ्जाता । स्त्रीणां सेवा सर्वथा कष्टकारी भवति । कले इति कलू (सामर्थ्ये)
धाना रूपम् । इदं मन्दाप्रान्ता वृत्तम् । तद्वत्तमं तु—मन्दाक्रान्ता जलधि
पद्मेभ्यो न तौ तादृ गुरु चेत् । यस्य स्यदसः चरणेषु मणमणगी नाणतण्णी
ताणदव गुरुत्वं च भवति तन्मन्दाक्रान्ताः । अशान्तिरे चरणेष्वपान्तर-
न्यासोऽकृद्धारः ॥१॥

(परिक्रम्य)—अपमेन सहिता सनेयनः तदा वतस्य वा वाधिराजनुष्या
राजमहिष्या आदिप्योऽस्मि समाज्ञापितोऽस्मि । आनूवंकादिगुणातोः क्त । यया
प्रवस्य सन्नादनाय सायु सनाप्यं मया मानमृत्युज्य परित्यज्य निपुणिकामुत्तेन
एतान्मया दास्या मुचेन मया पूर्वमेव महाराजो याचितः प्राप्तवत् । तमेवार्थं
मद्वचनाद् विज्ञाय निवेदय । इति आदेशं गृहीत्वा नृहम् अवतिन समाप्त
सन्नाकार्यं सन्ध्याविधिं येन तयाविधं महाराज पश्यामि । (परिक्रम्य इतस्ततो
गत्वा अवलोक्य च)

रमणीय चेन्नोहृत् सन्तु दिवसस्य अवज्ञानं समाप्तिः तस्य वृत्तान्तः राज-
वेदमनि राजप्रासादे सावयिला राजमवनेषु विनोपेण मनोहरिणी भवति—

उत्कीर्णा—इवेति—वासाय यष्टय इति वासयष्टयस्तासु पक्षिणां वागार्थं
निमित्तेषु वशदण्डेषु निशाया या निद्रा स्या अलसाः रात्रौ सन्दिग्धाः बहिर्गो
मयूराः उत्कीर्णाः पापाण्येषु खचिता इव भ्रान्ति । उत्कीर्णाः पापाण्येषु
खचिता इव भ्रान्ति । वर्हाः सन्ति येषां ते बहिर्गो 'मयूरो बहिर्गो
वर्हीत्यमरः । जालेभ्यो वातायनेभ्यो विनिःसृतास्त्रः घूर्णः मुगन्धिघूर्णः
बलम्यः चन्द्रशालाः निरोष्ठहाणि वा सन्दिग्धाः शङ्किताः पारावताः यामु
तादृश्यो दृश्यन्त इति शेषः । मयूराः निद्रावशात् वासयष्टिषु निश्चलाः सन्ति
चन्द्रशालासु च प्रसरन्तो घूर्णाः कपोता इव दृश्यन्ते । आचारे नियमे प्रयतो
लीनः पवित्रो वा शुद्धान्ते अन्तःपुरे वृद्धो जनः अन्तःपुरस्याः वृद्धाः सेवकाः पूर्णैः
कलिभिश्च सहितेषु स्थानेषु अचिध्मतीः ज्योतिर्मयीः सन्ध्यायां मङ्गलार्थं
स्यापिस्ताः दीपिका इति सन्ध्यामङ्गलदीपिकास्ता विभज्यते तत्र तत्र निवेशयति ।
पुष्पकलियुक्तेषु स्थानेषु अन्तःपुरसेवकाः दीपकान् स्थापयन्तीति भावः ।
अत्रोरप्रेक्षाऽलङ्कारः, शादूलवित्रीकृत च छन्दः । २।

(नेपथ्यस्य अभिमुख दृष्ट्वा) अये इति विस्मये । इत एव प्रस्थितो देवः
इहैवागच्छति देवः ।

परिजनेति—एषः परिजनभूतः वनितास्तासां करेषु अर्पिताभिः परि-
चारिकास्त्रीहस्तस्थापिताभिः दीपिकाभिः परिवृतो वेष्टितो देवः पक्षाणां
सादः कर्तनं तदभावः अपक्षसादस्तस्मात् पक्षच्छेदनात् प्राक् गतिमान् गमन-
शीलः तदस्य समीपे इत्यनुतद पुष्पिताः कुसुमयुक्ताः कर्णिकाराणां लताविशो-
पाणां यष्टयो यस्मिन् तादृशः तदपार्श्वकुसुमितकर्णिकारः गिरिः पर्वत इव
विभाति शोभते । परिचारिकाशृङ्गेतदीपिमाश्रितो राजा सपुष्पकर्णिकारः जङ्गमो
गिरिरिव दृश्यते ।

पुरा हि पर्वताः सपक्षा आसन् । ते चेतस्ततः उड्डीयन्ते स्म । तेन च लोवाना
महती हानिर्बभूव । ततः ऋद्धो महेन्द्रस्तेषां पक्षानच्छिन्त इति पुराणप्रसिद्धिः ।
अत्र पूर्णोपमालङ्कारः । पुष्पिताग्रा च वृक्षम् । तत्तलक्षणन्तु—'पुष्पितायां नीर्या
न्जो ज्यौ । अस्य प्रथमे तृतीये च पादे नकारो रेफ्यकारो च, द्वितीये
चतुर्थे च पादे नकारजकारो जवाररेफो गकारश्च भवन्ति । ३।

अनुवाद—(इसके पश्चात् वञ्चुकी प्रवेश करता है)

कच्चुकी—हर गृहस्थ यौवन काल में सासारिक वस्तुयें कमाने का प्रयत्न करता है और बाद में गार्हस्थ्य का भार पुत्रों को सौंप कर विश्रान्ति प्राप्त करता है। किन्तु हमारा तो यह सेवाकार्य प्रतिदिन विश्रान्ति को नष्ट करना हुआ बारा (जेल) जैसा बन गया है। स्त्रियों की सेवा का कार्य बड़ा कष्ट-दायी होता है। (इधर-उधर टहलकर) व्रताचरण करने वाली काशिराज को पुत्री ने आदेश दिया है कि “मैंने व्रत पूरा करने के लिये मान का परित्याग कर निपुणिका द्वारा महाराज से प्रार्थना की थी। मेरी ओर से वही बात महाराज से कह दो।” इसलिये जब महाराज सन्ध्या-कार्य कर लें तो मैं उनसे मिलूँ।

(इधर-उधर टहलकर और देख कर) राजमहल में सन्ध्याकाल की हलबल मनोहर होती है। रात्रि की निद्रा के कारण वाँसों से बने बसेरो पर मुस्त बैठे हुए मोर पत्थरो पर खुदे हुए से मामूम पड़ते हैं। झरोखों से निकल कर अदरियों पर जहाँ तहाँ जमा हुआ धुआँ देख कर सनेह होना है कि ये कबूतर हैं। अपने अपने काम में व्यस्त रनिवास के कर्मचारी फूल और बलि चढ़ाये हुए घर के स्थानों में अलग-अलग जलते हुए सान्ध्यवालीन मगलदीप रख रहे हैं।

(नेपथ्य के सामने देखकर) अरे ! स्वामी तो इधर ही आ रहे हैं—

कर्मचारिणी स्त्रियों द्वारा हाथ सघायी हुई दीपिकाओं से घिरे हुए वे ऐसे मालूम पड़ रहे हैं जैसे पक्ष बटने से पहले किनारे-किनारे फूले हुए बनेर के पौधों से मुक्त चलता-फिरता पवन हो। १।

मैं तब तब मार्ग में दिखायी देनेवाले स्थान पर बैठकर प्रतीक्षा करूँ।

मूल पाठ—(तत्र प्रविशति यथानिदिष्टः अपरिवारो राजा विदूषकश्च)

राजा—(आत्मगनय)

कार्यान्तरितोत्कण्ठं दिनं मया नीतमनसि वृच्छेत् ।

अविनोददीर्घयासा कथं नु रात्रिर्गन्धर्विन्यया ॥४॥

कञ्चुकी—(उपगम्य ।) जयतु जयतु देवः । देव ! देवी विज्ञापयति—
 “मणिहर्म्यं पृष्ठे सुदर्शनश्चन्द्रः । तत्र सन्निहितेन देवेन प्रतिपालयितुमिच्छामि
 यावद्रोहिणीसंयोगः” इति ।

राजा—विज्ञापयता देवी यस्तवच्छन्द इति ।

कञ्चुकी—यदाज्ञापयति देवः । (इति निष्क्रान्तः)

राजा—अयस्य ! किं परमार्थत एव देव्या व्रतनिमित्तोऽयमारम्भः
 स्यात् ?

विदू०—तर्कमि संजादपच्चाद्वावा अत्तभोदो वदव्ववदेसेण
 तत्तभवदो पणिपादलंघण पमज्जिदुकामा ति । (तर्कयामि संजातपश्चा-
 त्तावा अत्रभवती व्रतव्यपदेशेन तत्रभवतः प्रणिपातलङ्घनं प्रमाष्टुं
 कामेति ।)

राजा—उपपन्नं भवानाह । तथाहि—

अवधूतप्रणिपाताः पश्चात् सन्तप्यमानमनसोऽपि ।

निभूतैर्व्यपन्नपन्ते दयितानुशयैर्मनस्विन्यः ॥५॥

तदादेशय मणिहर्म्यं पृष्ठस्य मार्गम् ।

वराह—(ततः प्रविशति यथानिर्दिष्टः परिचारिकागृहीतदीपिता-
 द्यनो राजाविद्वपवश्च)

सयोगो भवति चन्द्रस्य तावत् प्रतिपालयितुमिच्छामि तत्रैव स्थातुमिच्छामि ।
रोहिणीति नक्षत्रनाम । सा दक्षस्य कन्या चन्द्रस्य पत्नीति च वक्ष्यंते
पीराणिकः ।

राजा—विज्ञाप्या निवेद्यता देवी यस्तव छन्दः इच्छा तत्रैव भविष्यति ।
नूनमह त्वया सह प्रतिपालयिष्यामि मणिहर्म्यपृष्ठे रोहिणीचन्द्रसयोगो
यावत् ।

कञ्जुकी—यद् आज्ञापयति आदिशति देवो भवान् ।

राजा—वयस्य भिन किं परमार्थतः निश्चयेनैव देव्याः काशिराजपुत्र्याः
अयमारम्भः प्रथमः कार्यं वा व्रतं निमित्तं कारण यस्य तथाविधः व्रतमिदं
एव स्यात् ?

विदू०—तर्कयामि ब्रह्मनुमिनोमि यत् सजातः पश्चात्तापो दम्प्याः सा
अन्नभवती देवी व्रतन्यायदेवेन व्रतन्याजेन तत्रभनतां देवस्य प्रणिपातस्य
छट्पनमनुनयावजा प्रमाप्टुं कामयत इति प्रमाप्टुं कामा प्रशालयितुमिच्छति ।
त्वया व्रतमनुनय तिरस्कृत्य जातपश्चात्तापा साम्प्रत त दोष व्रतमिदं दूरी-
कर्तुमिच्छति देवी ।

राजा—उपपन्न युक्त भवानाह । तथाहि यतः—

अयधूनेति—प्रशस्त मनो यामा ता एवन्ता मनस्विन्यो निपुणा नार्यः
पूर्वं अवधूतः प्रणिरानो याभिस्तास्तिरस्तानुनयाः पश्चात् संतन्यमान पीद्मान
मनो यामा ता अपि निर्मृतः सुगोपितैः दक्षितामग्न्यग्निभिः अनुशयैरनुतापैः
व्यसनपन्ते लज्जन्ते । स्वमन्त्राद्य प्रमाप्टुं प्रयन्ते च । 'दीर्घद्वेषानुत्तपानुत्तप्य
त्वनुत्तप्यः पुमान्' इति विश्वः । आशौच्यन्दः १५।

तत् तेन मणिहर्म्यपृष्ठस्य नागं आदेशय दर्शय ।

अनुवाद—(इसके पश्चात् पूर्वोक्त प्रकार से मपरिचर राजा और
विदूषक प्रवेश करते हैं)

कञ्चुकी—(पास आकर) महाराज की जय हो ! देव ! देवी ने निवेदन किया है कि मणिहर्म्य पर चन्द्रमा बड़ा सुन्दर लगता है। वहाँ आपने पाग बैठ कर जब तक रोहिणी के पास रहे तब तक उसे देखना चाहती हूँ।

राजा—महारानी से कह दो, जैसी आपकी इच्छा।

कञ्चुकी—ओ आपकी आज्ञा ! (चला जाता है)

राजा—मित्र ! क्या सचमुच ही देवी का यह वार्त्त व्रत के लिये है ?

विदू०—मेरा अनुमान है कि महारानी को पश्चात्ताप हुआ है। अतः वे व्रत के बहाने प्रणिपात (मनाना) की अवज्ञा को घोट डालना चाहती हैं।

राजा—आपने ठीक कहा। क्योंकि अनुनय का तिरस्कार करने के बाद मन में सन्तप्त होने पर भी स्वाभिमानी स्त्रियाँ छिपे-छिपे ही प्रिय की पीड़ा पर लजाती रहती हैं। ५।

तो मणिहर्म्य की छत का मार्ग दिखलाओ।

भूलपाठ—विदूषकः—इदो इदो एतु भवम् । इमिणा गंगातरंग-
सिसिरेण कलिभमाणिसिलासोवाणेण आरोहदु भवं
सम्बदा रमणीयं मणिहर्ममपिट्टभलम् । [इत इत एतु
भवान् । अनेन गङ्गातरङ्गशिशिरेण स्फटिकमणिशिलासो-
पानेनारोहदु भवान्सर्वदा रमणीयं मणिहर्म्यपृष्ठतलम् ।]

(राजा आरोहति । सर्वे सोपानारोहणं नाटयन्ति)

विदूषकः—(निरूप्य) पञ्चसण्णेण चन्दोदण्णेण होदव्वम् । जह
तिमिरेण अदिरेचीअमाणं पुब्बदिसामुहं आलोहिअप्पहं दीसदि ।
[प्रत्यासन्नेन चन्द्रोदयेन भवितव्यम् । यथा तिमिरेणातिरिच्यमानं पूर्व-
दिशामुलमालोहितप्रभं दृश्यते ।]

राजा—सम्पन्नवान् मन्यते ।

उदयगूढशशाङ्कुमरीचिभिस्तमसि दूरतरं प्रतिसारिते ।

अलकसंयमनादिव लोचने हरति मे हरिवाहनदिङ्मुखम् । ६।

विदूषकः—हीही भो, एसो खण्डमोदअसरिसो उदिदो राजा
ओसधीणम् । [हीही भोः ! एष खण्डमोदकसदृश उदितो राजा
ओषधीनाम् ।]

राजा—(सस्मितम् ।) सर्वत्रोदरिक्स्थाम्भवहायमेव विषयः ।
(प्राञ्जलिः प्रणम्य) भगवन् ऋक्षराज !

रविमाविषाते सता क्रियायै सुधया तपयते पितॄन् सुराश्च ।

तमसा निशि मूर्च्छन्ता निहन्ये हरचूडानिहितात्मने नमस्ते । ७।

विदू०—भो बम्हण संकामिदक्खरेण दे पिदामहेण अब्भणुण्णादो
सि । ता आसणगदो होहि जेण अह वि सुहासीणो होमि । (भोः ब्राह्मण
संक्रामिताक्षरेण ते पितामहेनाऽभ्यनुज्ञातोऽमि । तदाश्रनगतो भव येना-
हमपि सुखासीनो भवामि ।)

व्याख्या—विदू०—इत्त इतोऽनेन मार्गेण भवान् एतु आगच्छतु । अनेन
समुत्तप्तेन गङ्गापास्तरङ्गात्तहपंः तंः सीतलेन स्फटिकमणिशिलाया सीमानेन
भवान् सर्वदा सर्वेण ऋतुषु रमणीयं मनोहारि मणिहर्म्यस्य पृष्ठतलनगरिमाग-
मारोहतु ।

(राजा हर्म्यपृष्ठम् आरोहति । सर्वे मोरानेः आरोहन् नाटयन्ति)

विदू०—(निरुध्य दृष्ट्वा) चन्द्रस्योदयस्तेन प्रग्यासमेन निवटवतिता
भविष्यति । यथा तिमिरेण तमसा अनिरिच्यते इत्यनिरिच्यमान मुच्यमान
पूर्वस्यादिवाया मृगम्भानमन्त्रालोहिता रक्ता प्रजा वाग्निर्यस्य तादृशं
दृश्यते ।

राजा—गम्यन् सर्माचीन भवान् गम्यते चिन्तयति ।

उदयेति—उदये उदयगिरी शूद्रः अन्तर्हितः शशाङ्कश्चन्द्रः तस्य मरीचिभिः
विरतोः तमसि अन्धकारे दूरतर सुदूर प्रतिसागिते निष्ठासिते सति “यस्य
च भावेन भावतल्लगभि”ति सप्तमी । हरिरद्वो वाहनं यानसाधनं यस्य सः
हरिवाहनः उदयेऽनेनेति वाहनम् । हरिवाहनस्य दिग् प्राची तस्या मुखम्
अल्लाना वेशराजैः स्वयमनादिव मे मम लोचने नेत्रे हरति आकर्षति ।

यथा वेशानामवसारणान् वामिन्यामुखं चारतरं दृश्यते तदेव तनन्तो-
ऽसारणान् प्राची दिग् मुखमन्तरा प्रतिभातीति भावः । अल्लमममनादिवेश-
राजैः प्रोत्प्रेषाज्जम्हारः । द्रुतविलम्बितं वृत्तम् । तत्तद्वचनं तु—द्रुतविलम्बितमाह नमो
मरी । ६।

विदू०—ही हीति आश्चर्ये । भोः एष खण्डस्य सितायास्तया निर्मिता मोदका इति खण्डमोदका तैः सहृद्यः श्वेतवर्णं उदित उद्गतो राजा ओपधीनाम् । ओपो दीप्तिर्धीयते यनेति ओपधिः नक्षत्रम् । खण्डमोदकेत्युपमानेन विदूष-
केस्य भोजनप्रियत्वं व्यज्यते ।

राजा—(सस्मित स्मितेन सहित ययास्यात्तथा) सर्वत्र सर्वकालस्यानेषु उदरे प्रसित औदरिकः भोजनमट्टः, 'पेट्ट' इति भाषायाम्—'उदराट्टमाद्युने इति ठक् प्रत्ययः । अम्यवहार्यं भोज्यमेव विषयः । अयं सदा भोजनविषय एव चिन्तयति । (प्राञ्जलिः प्रगतः अञ्जलिर्यस्य तादृशः अञ्जलिं बद्ध्वा प्रणम्य) भगवन् ऋक्षाणां नक्षत्राणां राजा इति ऋक्षराजस्तत्सबुद्धौ—'राजाहः सलिस्य-
ष्टब्' इति टष् प्रत्ययः ।

रविमिति—सन्तीति सन्तस्तेषां सता भद्रजनानां त्रियामे दशंपूर्णमास-
पितृयज्ञाद्यनुष्ठानाम् रविं सूर्यमाविशते प्रविशते, पितॄन् पितृदेवताः सुरान् देवाश्च मुघयाऽमृतेन तर्पयते प्रसादयते, निशिरात्रौ मूर्च्छन्तीति मूर्च्छन्तरतेषां प्रशरदा तमसामन्धराणां निहन्तीति निहन्ता तस्मै विनाशकाय, हरस्य शिवस्य चूडायां जटापाशे निहितः स्थापित आत्मा स्वरूपं येन तस्मै तुभ्य नमः ।
'नमःस्वस्तिस्वाहाम्यथाःल वषट्पागाश्च' इति चतुर्थी ।

अमावास्यायां समस्तजगदीनां भू वा विधुः सूर्ये प्रविशति । यद्योक्तमंतरेय-
ब्राह्मणे—'चन्द्रमा वा अमावास्यायामादित्यमनुप्रविशति । सोऽन्तर्धीयते
■ न निहर्तन्ति' इति अमावास्यायां दशार्थ्यां शोभो विहितः ।

हर्म्य की छत पर चढ़ चलिये। (राजा चढ़ता है। सब सीढ़ी चढ़ने का अभिनय करते हैं।)

विदू०—चन्द्रोदय होनेवाला ही है। अन्धकार से मुक्त होना हुआ प्राची का मुख सब ओर लाल-लाल दिखायी दे रहा है।

राजा—आप ठीक समझे। उदयाचल में लिये हुए चन्द्रमा की किरणों द्वारा अन्धकार के खूब दूर हटा दिये जाने पर प्राची दिशा का अग्रभाग ऐसा मनोहर लग रहा है जैसे बाल समेट लेने पर किसी सुन्दरी का मुख। ६।

विदू०—ओहो ! अरे सांड के लड्डू जैसा द्विजराज (चन्द्रमा) निकल आया !

राजा—पेढ़ की चर्चा-विषय हर जगह भोज्य वस्तु ही रहती है। (हाथ जोड़कर प्रणाम करके) भगवन् द्विजराज ! तुम सत्पुरुषों की धार्मिक क्रियाओं के लिये सूर्य में प्रवेश करते हो और फिर (बढ़कर) अपने अमृत से पितरो और देवताओं को तृप्ति प्रदान करते हो। तुम रात्रि में फैलते हुए अन्धकार का नाश करते हो। हे शिव के जटाजूट में स्थित चन्द्र ! आप को प्रणाम है। ७।

विदू०—अरे, अरे ! अपने शब्दों को ब्राह्मण के पास पहुँचा कर उसके द्वारा तुम्हारे पितामह (बाबा) ने तुम्हें अनुमति दे दी है। इसलिये आसन पर बैठो जिससे मैं भी आराम से बैठ जाऊँ। ८।

मूल पाठ—राजा—(विदूषकवचनं परिगृह्योपविष्टः परिजनं विलोक्य) अभिव्यक्ताया चन्द्रिकाया किं दीपिकापौनस्वत्येन । तद्विश्राम्यन्तु भवत्यः ।

परिजनाः—जं देव आणवेदि । [यद्देव आज्ञापयति ।]

(इति निष्क्रान्तः ।)

राजा—(चन्द्रमवलोक्य) वयस्य । परं भृर्तादागमनं देव्या । तद्विविक्ते वययामि स्वामवस्थाम् ।

विदूषकः—भो, ण दीसदि एमा । किं दु ताए तारिस अणुराअं पेक्सिअ सवक कपु आसावधेण अत्ताणअं धारिदुम् । [भो. ! न दृश्यत एषा । किं तु तस्मास्तादृशमनुरागं प्रेक्ष्य शक्य सन्वाशावन्धेनात्मान धारयितुम् ।]

वि ३०—१०

राजा—एवमेतत् । बलवान् पुनर्मम मनसोऽभितापः ।

नद्या इव प्रवाहो विषमशिलासङ्कटस्थलितवेगः ।

विघ्नितसमागममुखो मनसि शयस्त्वनुगुणो भवति ॥

विदू०—अहा परिहीयमाणेहि अगेहि सोहसि तथा अच्छरेहि समा-
गमं दे पेक्खामि । (यथा परिहीयमाणैरङ्गैः शोभसे तथाऽप्यरोभिः
समागम ते प्रेक्षे ।)

राजा—(निमित्त सूचयन्) वचोभिराशाजननैर्भवानिव गुरुव्यथम् ।

अयमास्पर्न्दतैर्बाहुराशवासयति दक्षिणः ॥६॥

विदू०—ण वलु अण्णहा वह्णस्स ववणं भोदि । (न खल्वग्न्या
वाह्यणस्य वचनं भवति ।) राजा (सप्रत्याशस्तिष्ठति)

व्याख्या—राजा—(विदूषकस्य वचनमासन्नोपवेशनरूप परिगृह्य स्वीकृत्य
उपविष्टः परिजनं परितो वर्तमानान् परिचारकान् विलोक्य) अभिव्यक्ताया
स्फुट प्रसृताया चन्द्रिकाया ज्योत्स्नाया दीपिकानां पुनरुक्तेः भावः वमं वा
पौनरुक्त्यं तेन द्विरावृत्त्या किम् । सत्या स्फुटकोमुखा न दीपिकालोकेन किमपि
प्रयोजनम् । तत्तेनकारणेन विश्राम्यन्तु विरमन्तु भवन्तो दास्यः ।

परिजनः—यद्यथा देवो भवानाज्ञापयति । (इतिः निष्क्रान्तो निर्गतः)

राजा—(चन्द्रमवलोक्य) वयस्य मित्र ! परं भूहूर्तात् क्षणान्तरे देव्या
आगमनं भविष्यति । तत्तेन विविक्ते एकान्तस्थले स्वा अवस्थां विरहजन्या
कथयामि ।

विदू०—भोः न दृश्यते एषा तव प्रियतमा । किन्तु तस्या उर्वस्यास्तादृश
गभीर अनुराग स्नेहं प्रेक्ष्यावलोक्य आशायाः बन्धस्तेन आघातन्तुना आत्मानं
स्वं धारयितुं सात्त्वयितुं शक्यम् ।

राजा—एवमेतत् । सत्यमेतद्यत् त्वयोज्यते । पुनस्तथापि मे मनसो विरह-
दग्धस्य चेतनोऽनुतापः पीडा बलवान् सीतितयः ।

नद्या इति—विषमाः उच्चावचाः शिलास्तासां सङ्कटेन समूहेन स्थलितो
वेगो यस्य सः विविधशिलोच्चयसङ्घवेगः नद्याः प्रवाह इव विघ्नित समा-
गमस्य मुख यस्य ॥ एवभूतो मनसि शेते इति मनसि दाय, मनसिजः वाम गु
अनुगुणोऽनुबलः रागानुवर्ती भवति ॥ अत्रोपमालङ्कारः । आर्याज्यन्दः ।

विदू०—यथा परिहीयमासौः परिहीयन्ते तंः क्षीयमासौरपि अङ्गैः क्षीयते
तथाऽप्सरसिभिरुवंशीप्रमुखैस्ते समागम प्रेक्षे । शीघ्रमेव ते समागम उर्वश्या
भविता ।

अनुवाद—राजा—(विदूषक की बात मान कर बैठ गया—सेवकों को
देखकर) छिटकी हुई चांदनी के रहने हुए दीपिकाओं की दोहरावट से क्या
लाभ ? इसलिये आप लोग विधाम करें ।

परिजन—जो आप की आज्ञा । (चला जाता है)

राजा—(चन्द्रमा को देखकर) वयस्य ! किन्तु शीघ्र ही देवी आने वाली
हैं । तो एकान्त में अपनी अवस्था बतलाऊँगा ।

विदू०—अरे ! वह (उर्वशी) तो दिखायी नहीं देती किन्तु उसका वैसा
प्रेम देखकर आसपास से अपने को सम्हाला जा सकता है ।

राजा—यह तो ठीक है किन्तु मेरे मन की पीड़ा बलवती है ।

ऊँची-नीची शिलाओं के समूह के द्वारा जिसका बेग रोक दिया गया है,
ऐसे नदी के प्रवाह की तरह समागम के सुख में विम्र पड़ने पर कामदेव भी
अनुराग की आर और उन्मुख होता है । ८।

विदू०—तुम अपने क्षीण होते हुए अङ्गों से सुन्दर दिख रहे हो । इससे
मुझे मालूम होता है कि तुम्हारा अप्सराओं से समागम होगा ।

राजा—(निमित्त सूचित करता हुआ) जिस प्रकार मेरे अत्यन्त व्यथित
होने पर तुम आशा दिलाने वाले वाक्यों से आश्वासन देते हो उसी प्रकार यह
दाहिना बाहू आसदनो (फड़क) से मुझे धैर्य दे रहा है । ९।

विदू०—ब्राह्मण की बात झूठी नहीं होती । (राजा आशा लगाये
बैठता है)

मूल पाठ—(ततः प्रविशत्याकाशयानेन कृताभिसरणवेपा उर्वशी
चित्रलेखा च ।)

उर्वशी—(आत्मान विलोक्य) सहि रोअदि दे मे अअं मोत्ताहरण
भूतिदो णोल सुअ परिगहो अहिसारिआवेमो । (मखि ! रोचते ते मे-
ऽय भुवनाभरणभूषितो नीलानुकपरिग्रहोऽभिसारिआवेपः ।)

चित्रलेखा—णत्वि मे वाआविहवो पससिदुम् इदं तु चित्तेमि । अवि
णाम अह एव्य पुरुरवा भवेअत्ति । (नास्ति मे वाग्विभवः प्रशंसितुम् ।
इदं तु चिन्तयामि । अपि नामाहमेव पुरुरवा भवेयमिति ।)

उर्वशी—सहि ! असमत्या वखु अहम् । तुम आणेहि त सिग्वम् । एणेहि
मं तस्स वा सुहअस्स वसदिम् । (सखि ! असमर्या खल्वहम् । त्वमानय त
शीघ्रम् । नय मा तस्य वा सुभगस्य वसतिम् ।)

चित्रलेखा—ण पडिबिबिअं विअ जामिणीजमुणाए केलाससिहरस-
स्सिरीअं दे पिअदमस्स भवण उवगदम्ह । [ननु प्रतिबिम्बितमिव यामिनी-
यमुनाया कौलासशिखरसञ्जीव ते प्रियनमस्य भवनमुपगते स्वः ।]

उर्वशी—तेण हि प्पहावेण जाणाहि कहिं सो मम हिअअचोरो किं
वा अणुचिट्ठतिद ति । [तेन हि प्रभावेण जानीहि कुत्र स मे हृदयचोरः
किं वानुतिष्ठतीति ।]

चित्रलेखा—(आत्मगतम् ।) भोदु । कीडिस्स दाव एदाए सह ।
(प्रकाशम्) हला, दिट्ठो मए उवहोगवत्तमे अवआसे मणोरहलद्धं पिआस-
मागमसुह अणुभव तो चिट्ठदि ति । [भवतु । कीडिष्ये तावदेतया सह ।
सखि ! दृष्टो मयोपभोगक्षमेऽवकाशे मनोरथलब्ध प्रियासमागमसुख-
मनुभवंतिष्ठतीति ।]

उर्वशी—अवेहि । हिअअ मे ण पत्तीअदि । हला चित्तलेहे ! हिअए
काउण किं वि जप्पमि । पिअसमागमस्स अगगदो एव्य अणेण अवहरिद
मे हिअअम् । (अपेहिहृदयं मे न प्रत्येति । सखि चित्रलेखे ! हृदये कृत्वा
विमपि जल्पमि । प्रियसमागमस्याग्रत एवानेनापहृत मे हृदयम् ।)

चित्रलेखा—एसो मणिहम्मप्पासागदो वयस्तसमेत्त सहाओ ।
राएमी । ता उपसप्पम्ह । (एष मणिहर्म्यप्रासादगतो वयस्यमात्रसहायो
राजपिः । तदुपसर्पिव ।)

(उभे अवतरतः)

व्याख्या—उर्वशी—(आत्मानं विलोच्य दृष्ट्वा) सखि । रोचने ते पुन्य
मे अय मुक्तानि आभरणानि यस्मिन् इति मुक्ताभरणं स चासौ भूषित इति
मुक्ताभरणभूषितः, अज्ञानां स्वभावमुद्गतया परिपक्ताभूषणः अपवा

मृत्तानामाभरणानि तैर्भूषितः नीलाम्बुजस्य परिग्रहो धारण यस्मिन् स तादृशो-
ऽभिमारिजायाः वेषः । अभिसरतीत्यभिसारिका प्रच्छन्नरूपेण प्रियसमागमाय
एवान्तप्रदेश गच्छन्ती । कृष्णामिसारिका रात्री तमोगूढाया नीलाम्बराणि
परिधाय गच्छति येन तद्गमनमभिव्यक्तं न भवेत् । अतएव शुक्लानि भूषणानि
रय्यन्ते । रोचते मे इत्यत्र 'रुच्यमाना प्रीयमाणः' इति चतुर्थी ।

चित्र०—प्रशंसितुं ते शरीर-वेषवैभव मुप्लुतया वर्णयितुं मे वाचो
विभवः ऐश्वर्यं नास्ति । नाहं ते इदं सौन्दर्यं वर्णयितुं क्षमा । इदं तु चिन्तयामि
एवमहं कल्पना करोमि यदहमेव पुरुरवा, तव प्रियतमो भवेयम् । ततोऽहं ते
वैशाखीष्ठव परिशीलयेयम् ।

उर्वशी—सखि ! असमर्था विरहव्याया सोऽमुल्लसामा खल्वहम् । अतः त्व
त् पुरुरवस शीघ्रमानय । मा वा तस्य मुभगस्य सुन्दरस्य वसति निवासभूमिं नय
प्रापय ।

चित्र०—ननु प्रतिबिम्बितमिव प्रतिफलितमिव यामिन्या रात्री यमुना
तस्या रात्रित्ययमुनाया कलासस्य पर्वतस्य शिखरेण समाना धीः यस्य तत्
कलासशिखरसदृशद्योभावात् ते प्रियतमस्य पुरुरवसः भवनमुपगते प्राप्ते स्वः ।
प्रतिबिम्बितमिवेत्यत्रोपेक्षाङ्कुरः ।

उर्वशी—तेन हि प्रभावेण अप्सरसा प्रभावविशेषेण जानीहि कुत्र कस्मिन्
स्थाने म मे हृदयस्य चोर, हृदयापहर्ता प्रियतमो वसते किं वाञ्छुतिष्ठति करोति ।

चित्र०—(आत्मगतम्) भवतु अस्तु । त्रीदिव्ये उपहासं करिष्यामि
तावदेतया सख्या सह । (प्रकाशम्) दृष्टो भया उपभोगाय क्षमा योग्यः । तस्मिन्
स्थाने मनोरथेन लब्धं वलयनया प्राप्तं प्रियायाः समागमस्य मुखं रतिमुख-
भनुभवस्तिष्ठति ।

अत्रायनारीस्नेहमानं पुरुरवसं दर्शयन्ती चित्रलेखा उर्वशीमुवाहसति ।

उर्वशी—अपेहि अप्सर दूरम् । मे हृदयं न प्रत्येति न विरवसिति ।
मरीचभाभन प्रतोषमाणो मे प्रियोऽयनारीरमागममुखमनुभवस्तिष्ठतीति तव
वचनं नाहं यथार्थं मन्ये । तस्मिन् चित्रलेखे हृदयं किमपि कृत्या निमग्नं यद् हृदये
निधाय त्वं परिहृयमानं जन्वसि । प्रियेण पुरुरवसा मां समागमस्य सम्मेलनस्य
अपतः पूर्वमेव अनेन प्रियं अग्रहणं समादृष्टं मं हृदयम् ।

चित्र०—एष भणिहर्म्यनाम्नि प्रासादे स्थितः वयस्य एवेति वयस्यमात्र
सहायो यस्य स केवलविदूषकसहितो राजा चासौ । ऋषिरिति राजर्षिः ।
अनेन तस्य एकान्तसेवित्वं कामवशगत्वं च सूच्यते । तत् अनेन कारणेन
उपसर्पिवः तत्र उपैवः । (उभे उर्वशीचित्रलेखे अवतरतः गमनाद्
भूमिमवतरतः ।)

राजा—वयस्य रजन्या सह विजृम्भते मदनवाधा ।

मूल पाठ—उर्वशी—अग्निभिष्मणत्वेण इमिणा वज्रणेण आकपिदं मे
हिअभम् । अन्तरिक्षा सुणुम्ह आलावम् । आव णो संसअच्छेदो होदि ।
[अग्निभिष्मार्थेनानेन वचनेनाकम्पित मे हृदयम् । अन्तरिते शृणुव
आलापम् । थावदोवयोः संशयच्छेदो भवति ।]

चित्रलेखा—जं दे रोअदि । (यत्ते रोचते ।)

विदूषकः—ण इमे अमिअगग्गमा सेवीअंतु चदवादा । [नन्वेतेऽमृतगर्भाः
सेव्यन्ता चन्द्रपादाः ।]

राजा—वयस्य । एवमादिभिरनृपकर्म्योऽयमातङ्कः ।

पश्य—

कुसुमशयनं न प्रत्यग्रं, न चन्द्रमरीचयो

न च मलयजं सर्वाङ्गीणं, न वा मणियष्टयः ।

मनसिजलजं सा वा दिव्या ममालमपीहितुम् ^{१६}

रहसि लघयेदारब्धा वा तदाश्रयिणी कथा । १० ।

उर्वशी—हिअअ ! ज दाणी सि मं लज्जिअ इदो संकोतं तस्स फलं
तुए उवलद्धं । [हृदय ! यदिदानीमसि मामुज्जित्वा इतः संक्रान्त तस्य
फलं त्वयोपलब्धम् ।]

विदूषकः—आम । भो ! अहं पि जदा जदा सिहरिणी रसालं अ ण
लहे तदा तं एव्व चितयंतो आसादेमि मुहं । [आम । भो ! अहमपि यदा
शिहरिणी रसालं च न लभे तदा तदेव चिन्तयन् आमादयामि
मुसम् ।]

राजा—मम्पद्यते इदं भवतः ।

विदू०—तुम वि तं बहरेण पाविहिंसि । (त्वमपि तामचिरेण प्राप्स्यसि ।)

राजा—मत्ते ! एव मन्ये ।

चित्र०—सुणु असंतुष्टे । (शृणु अनंतुष्टे ।)

राजा—इदं तस्या रथक्षोभादसेनात् निषीदितम् ।

एक कृति शगेरेऽस्मिन्, शेषमङ्गं भुवो भर. ॥११॥

व्याख्या राजा—रजन्वा राभ्या सह विजृम्भते प्रवर्धते मदनस्य कामस्य बाधा पीडा ।

उर्वशी—अग्निनिव्रतः बन्धुः अयं यस्य तादृशेन अग्निनिव्राघेन अत्यद्वि-
तानयेण अनेन वचनेन राज्ञो वाक्येन वाक्यमित किञ्चिद् क्षुब्धमिव मे
हृदयम् । जन्तरितेर्भूत्वा अदृष्ट आत्मानोदृष्ट्वा अनयोः कालाप विवस्मच्चर्चा
शृणुवः । यावद्येतावया सद्यस्य स्मृतिविषये सन्देहस्य छेद उन्मूल भवति ।

चित्र०—यत् ते तुभ्य राचते प्रिय भवेत् ।

विदू०—ननु एते कमृन् गम्ये येषां ते अमृतामां कमृतमपाम्भ्रपादा-
भ्रन्दरिरणाः सेव्यन्ताम् । एते तावद् विरहचन्द्राप शमयितुमल भविष्यन्ति ।

राजा—यस्य कय आतङ्कः इयं पीडा एवमादिषेया तैः एवप्रकारैः
अनुपकम्य. उपकमितुं न शक्यः ज्ञायः । चन्द्रपादादिनित्यचारैरपि पीडा
शमयितुं न शक्यते । पश्य । कुमुमेति प्रत्यय नव सदानिर्गित कुमुमानां यदन
पुष्पैरामृतैश्च शय्या न, चन्द्रस्य मरीचयः किरणाः न, सर्वाभ्यङ्गानि ध्याज्योति
इति सर्वाङ्गीण सर्वत्र देहे शिञ्ज मलयज चन्दन च न, मणोना दृष्टयो हारा
वा न मम मनसि च कञ्च कामगीढानगोहितु दूरीकर्तुमल पारयन्ति । छा वा दिवि
भवा दिव्या अप्सराः मन मनसि च कञ्चमगोहितुमल समर्थाः । अथवा रहनि एगन्ते
आख्या वृत्तारम्भा तामाश्रयतीति तदाश्रयिणी नामाश्रय प्रयत्नमाना कदा वा
कामपादा लभयेन् लभ्यन्ते । “त करोति तदावष्टे” इति सूत्रेण लभ्यन्ते
करोत्यपे कञ्चि नामपातोर्विधिर्निति भ्यम् । हरिषं कृतम् । तन्नमस्तु
“हरिणोन्तो मी सौ शृणु सन्नुद्र अयम्” अस्य पादेयु नाना रम्य रम्य रम्य
रम्या लघु गुर च भवन्ति । यद्भिन्नेषुभिः सतभिश्च नतिर्भवति ॥१०॥

उर्वशी—हृदय ! यत् येन माम् उज्जित्वा परित्यज्य इतः अस्मिन् पुरुषसि सकातं सलम्नमसि तस्य फलमिदानीं सम्प्रति त्वया उपलब्धं प्राप्तम् । प्रप्ता त्वयाऽपूर्वां प्रीतिं । उज्जित्वेति त्यागायकस्य ओहाकुधातो क्त्वाप्रत्यये रूपम् । इतः इति “सावविभक्तिवस्तसिलिति सप्तम्यर्थे तसिङ् ।

विदू०—आम् सत्यं भो ! अहमपि यदा शिखरिणी मे तन्नामकं स्वादु भाज्यं रसालं पक्वमाग्नं वा न लभे न प्राप्नोमि तदा शिखरिणीरसालादिकं चिन्तयन्नेव सुखं आसादियामि प्राप्नोमि । यथा स्वादिष्टभोज्यपदार्थाभावे तत्स्मरणेनैव मनः सतोष्यते तथैव उर्वश्यभावे तत्कथया मनस्तुष्टिमधिष्यति । शिखरिणी तु एलाळवज्जादिमिथितो दुग्धमय पक्वकदलीफलसाररूपो भाज्यपदार्थः ।

राजा—सम्पद्यते सुलभमिदं भवत । भवता तु प्राप्यते भोज्यं परं मत्प्रिया तु दुर्लभैव ।

विदू०—त्वमपि तामुर्वशीमचिरेण क्षीघ्रमेव प्राप्स्यसि ।

राजा—सखे वयस्य ! अहं तु एव मन्यः । एवमित्यस्य अग्निमेण इत्येकेन सम्बन्धः ।

चित्र०—शृणु असंशुष्टे ? उर्वशी दत्तावधानां करोति राज्ञोऽग्निमामृक्तिं योतुम् ।

राजा—रथस्य क्षीम उच्चावचप्रदेशेषु गमनेन दोलनं तस्मात् कारणाद् असेनं मदीयासेनं निपीडितं स्पर्शितं तस्या एकमसं स्वयं क्षीररेवृत्तिः सफलः । दोषमङ्गलं अयंऽवयवा भुवोभरं पृथिव्या भारस्वरूपमेव । अनुष्टुप् वृत्तम् । १११ ।

अनुवाद—उर्वशी—इस अस्पष्ट अर्थ वाली बात मे मेरा हृदय कँपा दिया है । छिन्नर इन दाना का वात्तलाप सुनें जिससे हम दोनों का सम्बन्ध दूर हो जाय ।

अपसरा दूर कर सकती है या एकान्त में प्रारम्भ की हुई उसके विषय की चर्चा इस पीड़ा को कम कर सकती है । १०।

उर्वशी—हृदय ! तुम जो मुझे छोड़कर इनके पास चले गये सो उसका फल तुम्हें मिल गया ।

विदू०—हाँ, तो मुझे भी जब शिखरिणी या पका आम नहीं मिलता तो उनका ध्यान करके सुख पा लेता हूँ ।

राजा—आपको तो वह (आम आदि) मिल जाता है ।

विदू०—तुम भी शीघ्र ही उसे पा लोगे ।

राजा—मैं ऐसा समझता हूँ कि—

चित्र०—अरी असन्तुष्टे ! मुन ।

राजा—रथ के हिलने डुलने से मेरा जो एक कन्धा उसके कन्धे से टकरा गया था वही सारे शरीर में कृतकृत्य हुआ । शेष अङ्ग तो पृथ्वी के भार हैं । ११।

मूल पाठ—उर्वशी०—किं दाणी अवरं विलंबिस्सं । (सहसोपगम्य) हला चित्तलेहे ! अगदो वि मए द्ढिदाए उदासीणो महाराओ । [किमिदानीमपरं विलम्बिष्ये । (सहसोपगम्य) सखि चित्रलेखे ! अग्रतोऽपि मम स्थिताया उदासीनो महाराजः ।]

चित्रलेखा—(सस्मितम्) अदितुवरिदे ! असंखित्ततिरक्करिणी असि । [अतित्वरिते ! असंक्षिप्ततिरस्करिण्यसि ।]

(नेपथ्ये)

इदो इदो भट्टिणी । [इत इतो भट्टिनी ।]

(सर्वे कर्णं ददाति । उर्वशी सख्या सह विषण्णा)

विदूषक.—अयि भो ! उवट्टिदा देवो । ता सुमुद्धिदमुहो होहि । [अयि भो ! उपस्थिता देवी । तत्सुमुद्धितमुखो भव ।]

राजा—भवानपि संवृताकारमास्ताम् ।

उर्वशी—हता ! वि एत्थ करणिज्जं । (मरि ! विमत्र करणीयम्)

चित्र०—अलं आवेएण । अनरिता दाणी सि तुमं । विद्धिदणिअम् वेमा राअमहिमी दीसुदि । ता एसा चिरं ण चिट्ठिम्मदि नि । (अलमा-

वेगेन । अन्तरितेदानोमसि त्वम् । विहितनियमवेपा राजमहिषी दृश्यते ।
सदेपा चिरं न स्थास्यतीति ।)

(ततः प्रविशति घृतोपहारपरिजना देवी)

देवी—(चन्द्रमालोक्य) एसो रोहिणी जोएण अहिअं सोहृदि भवव
मिअलछणो । (एष रोहिणीयोगेनाधिक शोभते भगवान् मृगलाञ्छनः)
(इति परिक्रामतः)

चेटी—ए संपञ्जितदि भट्टिणी सहिदस्स भट्टिणी विसेस रमणीअदा
(नून संपत्स्यते भट्टिनी सहितस्य भर्तुर्विशेष रमणीयता ।)

(इति परिक्रामतः ।)

विदूषक—भो, ए जाणामि सोत्थिवाअणं वि देदि । आदु भवंत ।
अंतरेण चदव्वदव्ववदेसेण मुक्करोसा अज्ज मे अक्खीण सुहृदसणा देवी ।
[भो ! ननु जानामि स्वस्तिवाचनमपि ददाति । उत भवन्तमन्तरेण
चन्द्रव्रतव्यपदेशेन मुक्तरौपा अद्य मेऽङ्गोः सुखदर्शना देवी ।]

राजा—(सस्मितम्) उभयमपि घटते । तथापि भवता यत्प्रचाद-
भिहितं तस्मा प्रतिभाति ।

यादत्रभवती—

सिताशुका मङ्गलभात्रभूषणा पवित्रदूर्वाङ्कुरलाञ्छितालका ।

व्रतापदेशोज्झितगर्ववृत्तिना मग्निं प्रसन्ना वपुषैव लक्ष्यते ॥ १२ ॥

व्याख्या—उर्वशी—किं किमर्थमिदानीं तत्समोप गन्तुमपरमधिकं बिल-
म्बित्ये बिलम्ब करिष्यामि । (सहसा उपगम्य समीप गत्वा) सखि चित्रलेखे ।
अग्रतः समुद्देशं स्थिताया मम उदासीनोद्गसचित्तो महाराजः । 'स्थिताया'
इति अनादरे पठ्यते ।

चित्र०—(सस्मितम्) अतित्वरिते अर्धयवति ! न सक्षिप्ता न सहृता
तिरस्वरिणी अलक्ष्यवारी "प्रयोगः यया सा तादृशी अस्ति । यतस्त्वया
तिरस्वरिणी न सहृता तेन महाराजस्त्वा द्रष्टुमक्षमोऽस्ति । (नेपथ्ये जयनि-
कान्तमार्गे) इत इताज्ञेन मार्गेण भट्टिनी स्वामिनी आगच्छतु । (सर्वे कर्णं ददति
ध्यानपूर्वकं नेपथ्यवाचं शृण्वन्ति । उर्वशी सख्या चित्रलेखया सह विपण्या
न लिता तिष्ठति ।)

विदू०—अयि भो ! उपस्थिता समागता देवी काशिराजदुहिता । तत्
तस्मात् समुद्रित सवृत मुख येन स तथाविध मौनावलम्बी भव ।

राजा—भवानपि सवृत मुद्रित. आकारो यस्य सः आस्ता तिष्ठ ।
मौनी तिष्ठ ।

उर्वशी—सखि ! अथ अस्या स्थितौ किं करणीय किं कर्तुमुचितम् ?

चित्र०—आवेगेन सभ्रान्त्या अलम् । मा अधीरा भव । इदानीं त्वम्
अन्तरिता अलक्ष्या अस्ति । राजमहिषो देवो विहिनो नियमस्य वैप उपवास
समुचितो वैपो यथा तादृशी दृश्यते तत् तेन कारणेनैवा चिर न स्यात्स्यति ।
शीघ्रमेव सा गमिष्यतीत्यतस्त्वयाऽजीरया न भाष्यम् । अदृश्या च पुनस्त्वमसि ।
(ततो घृतो गृहीत उपहारः पूजावस्तु येन तथाविध परिजनः सेवकः
यस्याः सा देवी राजमहिषी प्रविशति)

देवी—(चन्द्रमालोक्य दृष्ट्वा) एषः उपरि दृश्यमानः रोहिणो-योगेन
एतदाख्यनक्षत्रसम्बन्धेनाधिक शोभते राजते । रोहिणी चन्द्रप्रिया । मृगः
सामञ्जन चिह्नं यस्य सः चन्द्रः । चन्द्रे विद्यमान. कालिमा कविभिः मृगरूपेण
वर्ण्यते ।

चैटो—नून निब्रवेन भट्टिन्या राजमहिष्या महितस्य भर्तू राज्ञो विशेषेण
रमणीयता सातिशयसौन्दर्यं संपत्स्यते जनिष्यते यथा रोहिण्या सम्बन्धेन
चन्द्रोऽधिकतरा शोभते तथैव देव्याः योगेन राजाऽधिकतर शोभिष्यते ।
देवीचेद्या राजोऽन्तिक गच्छत । अभिषिक्ता राज्ञी सामान्यजनैः सेवकैश्च
भट्टिनीति भण्यते ।

विदू०—ननु इति वितर्कं । भो न जानामि सा स्वस्तिवाचनमपि
भक्ष्योपहारमपि दास्यति इतिकारणेन उत अथवा भवन्तमन्तरेण भवन्तमुद्दिश्य
चन्द्रव्रतस्य व्यपदेशेन व्याजन मुक्तस्त्यक्तो रोषः श्रोषो यथा सा तादृशी सती
अथ मे नयनयोरुणोः मुख दर्शनं यस्याः सा तादृशी देवी । सा मे भक्ष्य
दिःपुरिति कारणेनाथवा त्वयि मुक्तरोपेति हेतोरथ मे देवी विशेषेण मुद्रशंसा
प्रतिभाति । स्वस्तिवाचन यज्ञप्रतापनन्तर ब्राह्मणेभ्यो दीयमानमुपहारादिकम् ।

राजा—(सस्मितम्) उभयमपि उभावपि वितर्कौ सङ्गच्छेते । तथापि भवता यत् पञ्चादभिहितं भुक्तरोषतेति तन्मा प्रतिभाति सत्यं प्रतीयते । यदत्रभवती—सिताशुकेति—सितमशुक यस्याः सा घबलवस्त्रा मङ्गलमेवेति मङ्गलमात्रं भूषणं यस्याः सा मङ्गलसूत्रमात्रमाभूषणं धारयन्ती पवित्रं यद् दूर्वायाः अद्भुतं तेन लाञ्छिता अलकाः केशा यस्याः सा देवी व्रतस्य नियमोपवासस्य अपदेशेन व्याजेन उज्ज्वला ह्यक्ता गर्ववृत्तिरात्ममानिता येन सदाविधेन अपुषा शरीरेण मयि मद्विषये प्रसन्ना हृष्टा लक्ष्यते प्रतीयते । वशस्य वृत्तनिदम् । तल्लक्षणन्तु—वदन्ति वशस्वमिदं जतो जरो । १२।

अनुवाद—उर्वशी—अब और विलम्ब क्यों करूँ । (सहसा पास जाकर) सखि चित्रलेखे ! सामने होने पर भी महाराज मुझसे उदासीन हैं ।

चित्र०—(मुस्कराती हुई) अत्यन्त अघोरे ! तुमने तिरस्करिणी तो हटायी नहीं है । (नेपथ्य में) मालकिन ! इधर से, इधर मार्ग से—

(सब कान लगाकर सुनते हैं । उर्वशी सखी के साथ खिन्न है ।)

विदू०—अरे अरे ! देवी आ पहुँची ! इसलिये मुँह बन्द करके बैठिये ।

राजा—आप भी चुपचाप बैठिये ।

उर्वशी—सखि ! अब क्या करूँ ?

चित्र०—घबराओ मत । तुम इस समय अदृश्य हो । राजमहिषी प्रतोप-वास का बंध धारण किये हैं । तो ये देर तक यहाँ नहीं ठहरेंगे ।

(उपहार धारण किये हुए सेवकों के साथ देवी प्रवेश करती हैं ।)

देवी—(चन्द्र को देखकर) यह भगवान् चन्द्र रोहिणी के साथ और सुन्दर दिख रहे हैं ।

(आगे चलती है)

चेरो—मालकिन के साथ स्वामी की सुन्दरता भी निश्चय ही अधिक हो जायगी ।

(आगे बढ़ने हैं)

विदू०—अर ! न जाने स्वस्तिवाचन (धार्मिक कार्य के बाद दी जाने वाली दान-दक्षिणा) देती हैं इसलिये अथवा आपने चन्द्र-व्रत करने के

बहाने क्रोध छोड़ दिया है इसलिये आज देवी मेरी आँखों को बड़ी सुदर्शना लग रही हैं।

राजा—(मुस्कराते हुए) दोनों बातें हो सकती हैं तो भी आपने वाद में जो बात कही है वह मुझे अच्छी है। क्योंकि श्रीमती श्वेत वस्त्र पहने हैं। भूषणों के नाम पर केवल मङ्गल सूत्र पहने हैं। दूब के पवित्र अङ्कुर केशों पर धारण किये हैं। व्रत के बहाने क्रोधीला स्वभाव छोड़ देने पर शरीर से मुक्त पर प्रसन्न दिखायी दे रही हैं। १२

मूल पाठ—देवी—(उपगम्य) जेदु-जेदु महाराओ। (जयतु-जयतु महाराजः ।)

परिजनः—जेदि-जेदि देवो। (जयति जयति देवः ।)

विदू०—सोत्थि भोदीए। (स्वस्ति भवत्यै)

राजा—स्वागत देव्यै। (ता हस्तेन गृहीत्वोपवेशयति ।)

उर्वशी—ट्टाणे इअं वि देवीसहेण उच्चारीअदि। णहि किं वि परिहीअदि सचीदो ओजस्सिदाए। (स्थाने इयमपि देवीशब्देनोच्चारयते । न हि किमपि परिहीयते शचीतः ओजस्वितायाः ।)

चित्रलेखा—साहु असूहापरंमुहं मतिद। [साधु असूयापराङ्मुखं मन्त्रितम् ।]

देवी—अज्जउत्त पुरोकदुअ को वि वदविसेसो मए संपादणीओ। ता मुहुत्तं उवरोधो सहीअदु। [आर्यपुत्रं पुरस्कृत्य कोऽपि व्रतविशेषो मया सम्पादनीयः। तन्मुहूर्तं उपरोधः सहायताम् ।]

राजा—मा मेवम्। अनुग्रहः खलु नोपरोधः।

विदूषकः—ईरिसो णं सोत्थिवाअणएहि दे बहुमो उवरोधो होदु। [ईदृशो ननु स्वस्तिवाचनकैस्ते बहुशः उपरोधो भवतु ।]

राजा—किनामधेयमेतद्देव्या व्रतम् ? (देवी निःशब्दं विलोकयति ।)

निपु०—भट्टा ! पिअप्पसादण नाम। [भर्तः ! प्रियग्रसादनं नाम ।]

राजा—(देवी विलोक्य) यद्येवम्—

अनेन कल्याणि मृणासकोमलं
 अनेन गात्रं ग्लपयस्यकारणम् ।
 प्रसादमाकाङ्क्षति यस्तवोत्सुकः
 स किं त्वया दासजनः प्रसाद्यते ।१३।

व्याख्या—देवो—(उपगम्य समीपं गत्वा) जयतु*** इति मङ्गलवाक्यम् ।

परि०—जयति-जयति सर्वोत्कर्षेण वर्तते देवो महाराजः ।

विदू०—स्वस्ति कल्याणं भवतु भवत्ये देव्यै । 'नमः स्वस्ती'त्यादिना चतुर्यो ।

राजा—स्वागतं देव्यै प्रसन्नाऽस्म्यहं तवागमनेन । (हस्तेन गृहीत्वा तामासने उपवेशयति आसयति)

उर्वशी—स्थाने युक्तमेव यदिह देवीशब्देन उच्चार्यते अभिधीयते । स्थाने इत्यव्ययम् । न किमपि अस्याः परिहीयते न्यूनमस्ति शचीतः ओजस्वितायाः सौन्दर्यस्य तेजसो वा । नेय तेजस्वितायाः शचीतः कथमपि न्यूना ।

चित्र०—साधु उचितमेव असूया स्पर्शा तस्याः पराङ्मुखं प्रतिकूल-मीर्ष्याविरहितं मन्त्रितं चिन्तितम् । गुणेषु दोषाविष्करणमसूया । सा च स्त्रीषु स्नेहविषये स्वाभाविकी एतेन उर्वश्या ओदार्यं दाक्षिण्यं च व्यज्यते ।

देवो—आर्यपुत्र भवन्तं पुरस्कृत्य उद्दिश्य कोपि व्रतविशेषो मया सम्पादनी-योऽनुष्ठेयः तत्तस्मान्मृहूर्तं स्वल्पकालं यावद् उपरोधः मया कृतः प्रतिबन्धः सहायताम् ।

राजा—ममैवम् नैव त्वया मन्तव्यम् । नायमुपरोधः प्रतिबन्धः प्रत्युत अनुग्रहोऽनुकम्पा एवायम् ।

विदू०—ईदृशः उपरोधो ननु निश्चयेन यदि स्वस्तिवाचनिकैः दानादिभिः सहितो भवति तद् बहुशो बारं बारं भवतु । एव विदूषको राज्ञा सानुनयं भणति ।

राजा—किं नामधेयं नाम यस्य तत् विभ्रामवमेतद्देव्या व्रतम् (देवी निपुणिवामवलोकयति निरीक्षते उत्तरप्रदानाय ।)

निपु०—मर्तः स्वामिन् ! एतस्य व्रतस्य नाम प्रियप्रसादनमिति प्रियः प्रसाद्यतेऽनेनेति । यस्य व्रतस्याचरणेन प्रिय प्रसाद्यते तदेतद् व्रतम् । प्रपूर्वंकं सद् घातोन्पुट् ।

राजा—(देवी विलोक्य तस्या दृष्टिं निक्षिप्य) हे कल्याणि सुमङ्गले ! अनेन प्रियप्रसादननाम्ना व्रतेन त्व मृणालमिव कोमल कमलनालवत्सुकुमार तव गान् अकारणं स्तपयसि क्षीणं करोषि । या दासजनः सेवकः उत्सुकः उत्कण्ठितो भूत्वा तव प्रसादमनुग्रहम् आकाङ्क्षति वाञ्छति स त्वया किं किमर्थं प्रसाद्यते । योजनस्त-वानुग्रहोव जीवति तस्य प्रसादनाय मृगालसुकुमारस्य शरीरस्यलेपनं नीचितम् ।

अनुवाद—देवी—(पास जा कर) जय हो, जय हो महाराज की ।

परिजम्—महाराज की जय है, जय है ।

विदू०—आप या कल्याण हो ।

राजा—देवी का स्वागत है । (देवी को हाथ पकड़ कर बिठाता है ।)

उर्वशी—ठीक ही उसे भी देवी कहकर पुकारा जाता है । ओजस्विता में दासी से कुछ भी कम नहीं है ।

चित्र०—तुमने बिना ईर्ष्या के ठीक ही सोचा ।

देवी—आप को लक्ष्य कर मुझे एक विशेष व्रतानुष्ठान करना है । इसलिये क्षणभर यह वन्धन सहन कर लीजिये ।

राजा—ऐसा न कहिये । यह अनुग्रह है, वन्धन नहीं ।

विदू०—स्वस्तिवाचनिक मिलते हों तो ऐसा वन्धन (रोक) बार-बार हो ।

राजा—देवी के इस व्रत का नाम क्या है ? (देवी निपुणिता को देखती है)

निपु०—स्वामिन् ! इस व्रत का नाम है, प्रियप्रसादन ।

राजा—(देवी को देखकर) यदि ऐसा है तो—

हे कल्याणि ! तुम इस व्रत से अपने मृणालवत् कोमल शरीर को व्यर्थ ही क्षीण बना रही हो । तुम से मिलने को उत्कण्ठित होकर जो तुम्हारी रूपा की कामना करता है उस दास को ही तुम क्या बना रही हो । १३।

मूल पाठ—उर्वशी—(सर्वलक्ष्यस्मितम्) महंतो खु एदस्स इमिस्सि बहुमाणो । [महान् खल्वेतस्यैतस्या बहुमानः ।]

चित्रलेखा—अह मुद्धे ! अण्णसकतप्पेमाणो णाअरा भारिआए अहिअं दक्खिणा होति । [अयि मुग्धे ! अन्यसंक्रान्तप्रेमाणो नागरा भार्यायामधिकं दक्षिणाः भवन्ति ।]

देवी—एदस्स वदस्स अअं पहावो ज एत्तिवअं वददि अज्जउत्तो । [एतस्य व्रतस्याय प्रभावो यदेतावद् वदत्यार्यपुत्रः ।]

विदूषकः—विरमदु भव । ज जुत्तं दे सुहासिदं प्पच्चक्खिदुं । [विरमन्तु भवान् । न युवत ते सुभाषितं प्रत्याख्यातुम् ।]

देवी—दारिआओ ! आणोध ओवहारिअं जाव हम्मग्गे चववादे अच्चेमि । [दारिका । आनयतोपहारिक यावद् हर्म्यगताश्चन्द्रपादानर्चयामि ।]

परिजन.—अ देवी आणवेदि । एसो उवहारो । [यद्देवी आज्ञापयति । एष उपहारः ।]

देवी—उवणोध (नाट्येन कुसुमादिभिश्चन्द्रपादानर्म्यैर्च्य) हज्जे ! इमेहि उवहारेहि मोदएहि अ अज्जमाणअव कचुइं अच्चेध । [उपनयत हज्जे ! एतैरुपहारैर्मोदकैश्च आर्यमाणवक कञ्चुकिनं चार्चयत ।]

परिजनः—अ देवी आणवेदि । अज्ज माणवअ ! एद उववादिदं सोत्थिवाअणअ । [यद्देवी आज्ञापयति । आर्य माणवक ! एतदुपपादितं स्वस्तिवाचनकम् ।]

विदूषकः—(मोदकशराव गृहीत्वा) सोत्थि मोदोए । वहुफल एदं वद होदु । [स्वस्ति भवत्यै । बहुफल एतदन्नम् भवतु ।]

चेटी—अज्ज कचुइ ! इद तुह । [आर्य कञ्चुकिन् ! इदं तव ।]

कञ्चुकी—(गृहीत्वा) स्वस्ति देव्यै ।

देवी—अज्जउत्त ! इदो दाव । (आर्यपुत्र ! इतस्तावत् ।)

राजा—अयमस्मि ।

देवी—(राज्ञः पूजामभिनीय प्राञ्जलिः प्रणम्य च) एसा देवदा-
मिट्ठणं रोहिणीमिअल्लण सक्खी करिअ उज्जउत्तं अणुप्पसादेमि ।

अज्जप्पहुदि अज्जउत्तो जं इत्थिअं कामेदि, जा अज्जउत्त समागम-
प्पणइणी, ताए सह अप्पदिवंधेण वत्तिदव्वं (एषा देवतामिथुनं रोहिणी
मृगलाञ्छन साक्षी कृत्यार्यपुत्रमनुप्रसादयामि । अद्य प्रभृति आर्यपुत्रो
या स्त्रिय कामयते, याऽर्यपुत्रसमागमप्रणयिनी तया सहाप्रतिवन्द्येन
वर्तितव्यम् ।)

व्याख्या—उर्यशी—(वैसक्ष्येण स्मिन्नेन च सहितम् आश्चर्येण स्मिन्नेन
च सह) अस्या राज्या राज्ञो महान् खलु बहुमानः समादरः ।

चित्र०—अयि मुग्धे सरलहृदये ! अन्यासु सकान्त प्रेम पैपा तेऽन्यस्त्रा
प्रेमपरायणा. नागरा चतुराः प्रणयिन. आर्याषा स्वकीयाया दक्षिणा अनुकूला
भवन्ति ।

देवी०—एतस्य व्रतस्य प्रियप्रसादनस्य अय प्रभावः परिणामो यदार्थपुत्र
एतावन्मधुर वदति ।

विदू०—विरमतु भवान् व्रतनिषेध न करोतु भवानिति राजान प्रति
वक्ष्यति । ततो देवी प्रति सुभाषित राज्ञो मधुरभाषण प्रत्याख्यानु न युक्त
नोचितम् । यथाकथञ्चिच्छत्तेन मधुरभाषण प्रारब्ध तत्तस्य प्रत्याख्यान न
कर्तव्यमन्यथा तस्योत्साहभङ्गो भवेत् ।

देवी—दारिकाश्चेत्य. परिचारिका यूयम् औगर्हिक उपहाररूपेण दातव्य
वस्तुजातमुपनयत उपहरस यावदह हर्म्यगतान् प्रसादयतान् चन्द्रस्य पादान्
किरणान् अर्चयामि पूजयिष्यामि । “यावत्पुराणिपातयोलंद्” इति भविष्यदर्थे
सद् ।

परि०—यद्देवी आज्ञाययति आदिशति । उपहारमानीय—एष उपहारः ।

देवी—उपनयत । (नाट्येन अभिनयद्वारा -कुसुमादिभिः चन्द्रपादान्
अभ्यर्च्य सपूज्य) एतं उपहारं भोदकैः मिष्टानेन च आर्यमाणवक विदूषक
वञ्चुकिन च अर्चयत सम्भावयत । एते उपहारा मादकाश्च विदूषकाय
नञ्चुकिने च प्रदेया ।

परि०—यद्देवी आज्ञाययति । आर्यमाणवक विदूषक ! एतन् ते उपपादित
समर्पित स्वस्तिवाचनक भोदकोपहारम् आनीतवन्तः स्म ।

वि० उ०—११

विदू०—(मोदकैः पूर्णं शराव पात्रं गृहीत्वा) स्वस्ति भवत्यं कल्याण-
मस्तु देव्या । बहु अधिक फल यस्य तदहम् अतः भवतु भवत्याः ।

चेटी—आयंकञ्चुकिन् । इदमुपहारवस्तु तव त्वदर्धम् ।

कञ्चुकी—(गृहीत्वा स्वीकृत्योपहारम्) स्वस्ति देव्यै देव्या कल्याण-
मस्तु ।

देवी—आयंपुत्र । इतस्तवत् । इत आगम्य मा सफला करोतु भवान् ।

राजा—अयमस्मि—एष आगत ।

देवी—(राज्ञः पत्युः पूजामभिनीय नाट्येन सपुत्र्य राजानं प्राञ्जलि-
हंस्ती बद्ध्वा प्रणम्य) एषाह देवतामिषुन देवयुगलं रोहिणी च मृगलाञ्छन-
श्चन्द्रश्च तन्मय साक्षीकृत्य सगतिस्थाने निमुञ्च्य आयंपुत्र त्वामनुप्रसादयामि
त्वा मयि प्रसन्न करोमि । आयंपुत्र, अद्यप्रभृति अतः परं यां स्त्रियं कामयते
अभिलषति या वाञ्छ्यपुत्रेण समागमस्तस्य प्रणयिनी वाङ्मिक्षणी तथा सह
अप्रतिबन्धेन अविरुद्धतया अनुकूलतया वा मया वर्तितव्यम् । अहमर्पपुत्र-
प्रणयिनीं प्रति सस्नेहं व्यवहरिष्यामि ।

अनुवाद—उर्वशी—(साप्रचर्यं मुस्कराती हुई) इसके प्रति महाराज
का बहुत सम्मान है ।

चित्र०—अरे भोली ! अन्य स्त्री से प्रेम करने वाले चतुर प्रेमी अपनी
पत्नी के प्रति अधिक अनुकूल हो जाते हैं ।

देवी—इस बात का यह प्रभाव है कि आप इस तरह बात करते हैं ।

विदू०—(राजन्) ठहरिये । (रानी से) मधुर भाषण की आलोचना
ठीक नहीं ।

देवी—चेटियो ! उपहार-द्रव्य लाओ । मैं महल पर चन्द्रकिरणों की
पूजा करूंगी ।

परिजन—जो देवी की आज्ञा । यह रहा उपहार ।

देवी—राजा । (अभिनयपूर्वकः घुप्पादि से चन्द्रकिरणों की पूजा
करके) धरती ! इन उद्धारों और मोदकों में विदूषक और कञ्चुकी का
सम्मान करो ।

परिजन—आ देवी को आज्ञा । आर्यमाणवक ! यह तुम्हें समर्पित किया गया स्वस्तिवाचनिक है ।

विदू०—(मोदक-पात्र लेकर) आन (देवी) का कल्याण हो । इस वन का खूब सफल हो ।

चेटी—आयं वञ्चुकिन् ! यह तुम्हारा उपहार है ।

वञ्चुकी—(लेकर) कल्याण हो देवी का ।

देवी—आर्यपुत्र ! दधर आइये ।

राजा—यह आया ।

देवी—(राजा की पूजा अभिनय करके और हाथ जोड़े प्रणाम करके) राहिणी और चन्द्र की देवता-जोड़ी को, साजी करके मैं आर्यपुत्र को प्रसन्न करती हूँ । आज से लेकर आर्यपुत्र जिस स्त्री की कामना करेंगे या जो स्त्री आर्यपुत्र से समागम की कामना करेगी उसके साथ मैं अच्छा व्यवहार करूँगी ।

मूल पाठ—उर्वशी—अम्महे । ण आणामि किर से वज्रणम् । मम उण विस्सासविसद हिअअसवुत्तम् (अम्महे ! न जानामि किं परमस्या वचनम् । मम पुनर्विश्वासविशद हृदय मवृत्तम् ।)

चित्र०—सहि महानुभावो पदिव्वाए अठमणुग्गादो अणं तराओ दे पिअसमागमो भविस्सदि । (साध ! महानुभावया पतिव्रतयाऽभ्यनुज्ञातोऽन्तरायस्ते प्रियसमागमो भविष्यति ।)

विदू०—(अपवार्यं) छिन्नहस्तो पुरतो वज्जे पलाइदे भणादि “गच्छ धम्मो भविस्सदि”ति । (प्रकाशम्) भोदि । किं-उरिसे पिओ तत्तभव ? [छिन्नहस्तः पुरतो वज्जे पलायिते भगति “गच्छ धर्मो भविष्यती”ति । भवति । किं तादृश प्रियः तत्रभवान् ?]

देवी—मूढ ! वह खु अत्तणो सुहावसाणेण अन्नउत्तस्स सुह इच्छामि । एत्तिएण चिन्तेहि दाव पिओ ण वेत्ति । [मूर्ख ! अहं खलु आत्मनः सुहावसानेनार्यपुत्रस्य सुख इच्छामि । एतावता चिन्तय तावत्प्रियो न वेत्ति ।]

राजा—दातुमसहने प्रभवस्यन्यस्यै, कतुमेव वा दासम् ।

नाह पुनस्तथा त्वयि, यथा हि मा शङ्कसे भीरु ॥१४॥

देवी—भोदु मा वा । जघाणिद्भिर्दु सपादिदं पिबप्पसादणं व्वदम् ।
आअच्छघ परिजणा, गच्छम्ह । [भवतु मा वा । यथानिदिष्ट सम्पादितं
प्रियप्रसादन व्रतम् । आगच्छत परिजनाः, गच्छामः ।]

राजा—प्रिये ! न खलु प्रसादितोऽस्मि यदि सम्प्रति विहाय गम्यते ।
देवी—अज्जउत्त । ण लघिदपुव्वो सपदं णिअमो । (इति सपरिजना
निष्क्रान्ता) [आर्यपुन । न लङ्घितपूर्वः साम्प्रतं नियमः ।]

उर्वशी—हला ! पिबकलत्तो राएसो । न उण हिअअं णिवत्तेदुं
सवकणोमि । [सखि ! प्रियकलत्रो राजर्षिः । न पुनहृदय निवर्तयिषुं
शक्नोमि ।]

चित्रलेखा—कथं स्थिरासो णिवत्तोअदि ! [कथं स्थिरासो
निवर्त्यत !]

राजा—(आसनमुपसृत्य) वयस्य ! न खलु दूरं गता देवी ।

व्याख्या—उर्वशी—अम्महे इत्यादिचयं बोधनार्थकम् । न जानामि किं पर
किमर्थं वमस्या वचनमिदं वयनम् । न जाने मामुद्दिश्य तयेदं वयित किं वा
वामप्यन्या वित्तु मे हृदय पुनः विद्वासेन विद्वा प्रसन्नं सवृत्तं जातम् । न सा
राजा वाम्यमाना वामपि प्रति अहिताचरणं वरिष्यतीति वचन-श्रवणेन प्रसन्नं मे
यतो जातम् ।

चित्र०—उत्ति ! महान् अनुभावः प्रभावो यस्याः सा तथा प्रभाववत्या
पतिव्रतया पतिपरायणया महिष्या अम्यनुज्ञातः अनुमतः अवृत्तिभिः ते प्रियेण
समागमः नास्ति अन्तराया विप्रो यस्मिन्निति अनन्तरायो निविप्रो भविष्यति ।
न ते प्रियसमागमे नास्ति वाया साम्प्रतमवशिष्यते । अम्यनुज्ञात इति अभि +
अनु + शा + तः ।

विदू०—(अपवायं अन्येयं वा श्रूयते तथा । अपवायंलक्षणानु—“रहस्य
यः अन्यस्य परावृत्त्यं प्रवर्तितम् ।”) गुरतः समुलस्ये हन्तुं याम्ये वप्ये मरस्य
पलायितं जालान्निगंर्य पुनर्बलं प्रविष्टे छिन्ना निष्कलो गोपीभूतो वा दुरातो
राय पादः शृणामृतवीथयः धीवरः स्वगवोऽलमनुदपाटयन् धामिष १५

भणति “मया मुक्तस्त्वं यथेच्छ विहर । धर्मो मे भविष्यती”ति । यथा कश्चित् स्वीयाया हानौऽनिर्वाप्यापामात्मानं सन्तोषयति तथैव राज्ञा इदमोदार्यप्रकाशन-मिति विदूषकः सोपहास भणति । (प्रकाशम्) भवति देवि ! किं तत्र भवान् राजा तव तादृशः प्रियो येन तदर्थं तादृशमपमान सहमाना स्वद्वेष्यायामपि सतिप्रियायामनुकूलमाचरितुं प्रवृत्ता तत्रभवता ?

देवी—मूर्ख ! एतादृशो मे प्रियस्तव वयस्यो यंनाह आरमनः स्वीयस्य सुखस्य अवसानेन विनाशेनापि आर्जपुत्रस्य पत्युः सुखमिच्छामि कामये । एतावता अनेन मम ध्ववहारेण त्वमेव चिन्तय विचारय तावन् यत्स मे प्रियो न वेति । अनेन राज्ञा धीरस्त्वमाववत्त्व पतिपरायणत्वं च गम्यते ।

राजा—न सहते इत्येव शोलाऽसहना तत्सबुद्धौ हे असहने त्व मा अन्यस्यै कस्यैचित् स्त्रियै दातु स्वस्य वा दास सेवक कर्तुं प्रभवसि । सामने । अह पुन-स्त्वयि तथा न मया हे भीरु भयशीले ! त्वा मा, शङ्कमे । नाहमन्यनारीसक्त प्रत्युत त्वत्सेवनपर एव । त्वमद्यापि मयि प्रभवसि । आर्यावृन्दः । १४।

देवी—भवतु मा वा त्वमन्यस्या सकलः स्याः न वा । मया मयानिर्दिष्टं निर्दिष्टमनतिक्रम्येत्यव्ययीभावः । यथोक्त प्रियप्रसादन पतिपरितोषक व्रत सपादिन साधु अनुष्ठितम् । परिजनाः परिचारकाः । आगच्छत । कार्यस्य अनसिष्टत्वाद् वय गच्छामः । वनं मानसामीष्ये भविष्यति लट् ।

राजा—प्रिये ! यदि सम्प्रति सद्य एव विहाय मामेकादिन परित्यज्य गच्छसि तर्हि अहं न प्रसादितः न प्रसन्नीकृतोऽस्मि । न मामत्र परित्यज्य त्वया गन्तव्यमिति राजाकिंस्तु चाटुकारित्वं । वस्तुतस्तु तद्गमनमेव राज्ञोऽभि-प्रेतम् ।

देवी—आर्जपुत्र ! साम्प्रतमिदानीं यावत् मे नियमो व्रत पूर्वं लङ्घित इति लङ्घितपूर्वो न । अद्यावधि मे व्रत कदाचिदपि उच्यते न जातमतीतं नान्न स्म्यत्वा तस्मिन् विघ्नमनुवादयिष्यामि । ममात्रावस्थान तवाप्रियादैव भविष्यति । तेनैव वनमङ्गो भवेदिति प्रच्छन्नो भावः ।

उर्वशी—नति राजर्षिः पुष्करवाः प्रिय नलत्र मन्य न प्रियकलत्र प्रियराज्ञो कोऽस्ति । न पुन तथापि न हृदय मन चित्तमन्माप्रिवर्तयितुं परावर्तयितुं शक्नोमि ।

चित्र०—स्थिरा आशा यस्य स स्थिर प्रणय प्रसरो जन कथं केन प्रकारेण निवस्यते ।

अनुवाद—उर्वशी—ओह ! न जाने किसने विषय में इसने यह बात कहा है । फिर भी मेरा मन विश्वस्त हो जाने से प्रसन्न हुआ है ।

चित्र०—सखि ! महानुभावा पतिव्रता के द्वारा स्वीकृति मिल जाने से अब तुम्हारा प्रिय मिलन निर्विघ्न होगा ।

विदू०—(औरो को बचा कर) हाथ खाली जाने से सामने ही शिकार के भाग जाने पर जैसे कोई कह जाओ, धर्म होगा" (स्पष्ट) श्रीमति ! क्या महाराज आप को इतने प्यारे हैं ?

देवी—मूर्ख ! मैं अपने सुख का अंत करके आयुष्य का सुख चाहती हूँ । इतने से सोच लो कि प्रिय हैं या नहीं ।

राजा—अरे असहने ! चाहे तुम मुझ किसी दूसरी स्त्री को सौंप दो या अपना दास बना कर रखो । किन्तु हे मूर्ख ! मैं तुम्हारे प्रति वैसा नहीं हूँ जैसा तुम मुझे समझती हो । १४।

देवी—हो या न हो । मैंने तो यथोक्त विधि से प्रियप्रसादन व्रत पूरा कर लिया है ।

राजा—यदि आप अभी मुझे छोड़ कर जाती हैं तो मुझे प्रसन्न नहीं कर सकी ।

देवी—आयुष्य ! मेरा व्रत पहले कभी भङ्ग नहीं हुआ । (परिजनो के साथ चली जाती है ।)

उर्वशी—सखि ! राजपति को पत्नी प्यारी है । फिर भी मैं अपना मन फेर नहीं पाती ।

चित्र०—निश्चित आशा होने पर कैसे लौटाया जा सकता है ?

मूल पाठ—राजा—(आसनमुपसृत्य) वयस्य सलु दूर गता देवी ।

विदू०—भण वीसद्वो ज सि यत्तुवामो । असाज्जो ति परिच्छिदिय आदुरो विअ वेज्जेण अहरेण मुक्को तत्तभव भोदीए । (भण विथ एपो यदमि वक्तुवामोऽमाध्य इति परिच्छिद्य आतुर इव वैद्येनाचिरेण मुवत्तत्तभवान् भवत्ता ।)

राजा—अपि नाम सा उर्वशी—

उर्वशी—(आत्मगतम्) किदृत्था भवे । (कृतार्था भवेत् ।)

राजा—गूढं नूपुरशब्दमात्रमपि मे कान्तं श्रुतौ पातयेत्,
पश्चादेत्य शनैः करोत्पलवृत्ते कुर्वीत वा लोचने ।
हर्म्येऽस्मिन्नत्रतीर्य साध्वमदशान्मन्दायमाना बलात्,
आनीयेत पदात्पद चतुरया सख्या ममोपान्तिकम् ॥१५॥

चित्र०—हृता उर्वशी ! इमं दाव से मनोरहं संपादेहि । (सखि
उर्वशी ! इम तावदस्य मनोरथं सम्पादय ।)

उर्वशी—(ससाध्वसम्) कीडिस्सं दाव । (कीडिष्ये तावत् ।)

(इति पृष्ठेनागत्य राज्ञो लोचने सवृणोति ।)

(चित्रलेखा विदूषकं संज्ञा सम्भ्रमति ।)

राजा—(स्पर्शं रूपयित्वा) सखे ! न खलु नारायणोरुसम्भवा
वरोहः ।

विदूषकः—कथं भवं अवगच्छदि ? [कथं भवानवगच्छति ?]

राजा—किमत्र ज्ञेयम्—

राजा—

अन्यत्कथमिव पुलकै कलितं मम गात्रकं करस्पर्शान् ।

नोच्छ्वसिति तपनकिरणैश्चन्द्रस्येवाशुभिः कुमुदम् ॥१६॥

व्याख्या—राजा—वयस्य मित्र ! देवी खलु दूर न गता भवेत् । अनेन
राजा किञ्चित् तयाऽप्राप्य वक्तुं गमः प्रतिभाति ।

विदू०—राज्ञो भाव ज्ञात्वा वदति—यत्किञ्चित् वक्तुं कामयते इति वक्तुं कामो
विवदिषु रसि तद् विद्यन्व्य विश्वासपूर्वकं भण । सुगोपनीयमपि भणित
राज्ञी न थोप्यति । असाध्योऽचिन्तित्य इति परिच्छिद्य मत्वा वैद्येन चिकित्सेन
आतुरो रोगीव भवत्या महिष्या भवान् मुक्तः परित्यक्तः । यथा वैद्यो रोगिण-
मसाध्य मत्वा त परित्यज्य गच्छति तथैव महिषी ते कामरोगमसाध्य मत्वा
त्या परित्यज्य अचिरेण क्षीयमेव गता ।

राजा—अपि नाम सा उर्वशी—उर्वशीविरहसन्तप्तो राजा तामेव ध्यायति ।

उर्वशी—(आत्मगत स्वमनसि चिन्तयति) अपि नाम उर्वशी कृतार्था भवेत् । यदि भवान् मामेव स्मरति तर्हि कृतार्थाऽहं जायेय ।

राजा—वाक्य पूरयन् वदति—गूढमिति—अपि इति सम्भावनायाम् । नाम उर्वशी गूढ गुप्तरूपेण मे मम श्रुतौ कर्णे वान्त मनोहर नूपुरस्य शब्दम् एवेति नूपुरशब्दमात्रमपि पातयेत् । सा नूपुरशिञ्जितेनापि मयि कृपा विदध्यात् । अथवा शनैः पश्चात् पृष्ठतः एत्यागत्य लोचने मे नेत्रे करो उत्पले इवेति करोत्पले ताम्या वृते वरकमलसंवृते कुर्वति । अथवा अस्मिन् हर्म्ये प्रासादे अवतीर्य साध्वसवशाद् भयेन मन्दा भवतीति मन्दायते सा—मन्दायमाना मन्द-मन्द गच्छन्ती चतुरया सत्या चित्रलेखया पदात्पद प्रतिपद मनान्तिक मम समीपमानीयेत् । कथमपि तया सह मम सङ्गमो भवेदिति राजा सौत्सुक्य-दिशन्तयति । शार्दूलविक्रीडित वृत्तम् ॥१५॥

चित्र०—सखि उर्वशी । इमं पूर्वश्लोकवर्णित तावदस्य मनोरथं कामं सम्नादय पूरय । समीपं गत्वा तं सम्भावय ।

उर्वशी—(ससाम्बस सभयम्) कीदृष्ये तावत् । अप्रत्यक्षदे लोचनावरणैव तस्याश्चर्यं सम्पादयिष्यामि । (इति एव चिन्तयित्वा पृष्ठेन पश्चादेत्यागत्य राज्ञो लोचने संवृणोति हस्ताभ्यामाच्छादयति) चित्रलेखा विदूषक सर्शा तूष्णीं स्यात् हस्तेन सङ्केतलभयति प्रापयति ।)

राजा—(स्पर्शमुर्वशीं करतपक निरूप्य अनुभाव्य) सखे । किं न इयं नारायणस्य ऊहः मन्मथो जन्मस्थानं यस्याः सा वरे ऊरू यस्याः शोभनजघना भवत् । किन्नेयं नारायणोक्तजाता उर्वशी ? इति विदूषकं पृच्छति ।

विदू०—अथ भवान् क्वगच्छति जानाति ?

राजा—किमत्र त्वयम् । स्पष्टमेवाह तत्स्पर्शमनुभवामि—

अन्यदिति—मम शान्तं देहः वरेण स्पर्शः वरस्पर्शस्तस्मात् पुलकैः कथित रोमाञ्चितम् सद् अन्यदिव कथम् । यदि तस्याः वरस्पर्शो न स्यान्ने देहा रोमाञ्चयुक्ता न भवेत् । चन्द्रस्य विषो अधुभिः वरैरिव तपतीति तपनः गूर्प-रत्नस्य विरर्णः कुमुदं न उच्छ्वसिति विवसति । कुमुदं यथा चन्द्रस्य शीतले-

किरणं विस्सति तथा मूर्धस्य किरणं । तथैव मम गात्रे उर्वशीकरस्पर्शेनैव
रोमाञ्चो भवति नान्यस्पर्शेन । दृष्टान्तासङ्कारः । तल्लक्षणम्—“दृष्टान्तस्तु
सघर्मस्य वस्तुनः प्रतिविम्बनम् ।” आर्याच्छन्दः ॥१६॥

अनुवाद—राजा—(आसन के पास जाकर) मित्र ! देवी दूर तक नहीं
जा पायी होगी ।

विदू०—जो कहना हा, विश्वासपूर्वक कहो । जैसे रोगी को असाध्य
जानकर बँध झट से चला जाता है वैसे ही वे भी तुम्हें छोड़ गयी हैं ।

राजा—यदि बही उर्वशी—

उर्वशी—(मन में) कृतार्थ हो जाय ।

राजा—चुपचाप मेरे कान में अपने नूपुर का प्यारा शब्द ही डाल दे ।
या धीरे-धीरे पीछे से आकर अपने कर-कमलों से मेरी आँखें भीष ले ।
अथवा इस सहूल पर उतर कर ठर के मारे धीरे-धीरे चलती हुई उर्वशी को
उसकी चतुर सखी बन्पूर्वक कदम-कदम मेरे पास ले आये ॥१५॥

चित्र०—मखि उर्वशी ! इसके इस मनोरम को तो पूरा कर दो ।

उर्वशी—(समय) खेल कहूँगी । (पीछे से आकर राजा की आँखें बन्द
कर लेगी है । चित्रलेखा विदूषक को शान्त रहने का संकेत देती है ।)

राजा—(स्पर्श का अनुभवकर) मित्र ! क्या यह नारायण के ऊह से
उत्पन्न वरोरु उर्वशी नहीं है ?

विदू०—आप किस तरह जानते हैं ?

राजा—इसमें जानना क्या है ? मेरा धीरे-धीरे इसके हाथों के छू जाने से
रोमाञ्चित होकर कुछ और तरह का ही हो गया है । चन्द्र की किरणों के
समान मूर्ध की किरणों से कुमुद नहीं खिलता करता ॥१६॥

मूल पाठ—उर्वशी—अम्महे । वज्जलेव घडिद विज मे हत्यजुअलं ण
समत्थाम्हि अवणेदुम् । (अम्महे ! वज्जनेपलटितमिद मे हम्मपुगलं न
समत्थाम्मपनेनुम् ।) (इति मुकुलिनाक्षी चक्षुषा हस्तावपनीय स
साधयना तिष्ठति ।)

(राजा हस्ताम्भः गृहीत्वा परिवर्तयति)

उर्वशी—(वयश्चिदुपसृत्य जेतुं जेतुं महाराजः । (जयतु जयतु महाराज ।)

चित्रलेखा—मुहं दे वयस्य । [मुहं ते वयस्य ।]

राजा—नय्येतदुपपन्नम् ।

उर्वशी—हता । दशैव दिग्गो महाराजो । अतो मे वयस्यवदो विज मरीरसगदाभिः । मा मु म पुरोभाहणो त्ति ममत्पेहि । [मग्नि ! देव्या दत्तो महाराज । अतोऽस्य प्रणयवतीय शरीर सङ्गताऽस्मि । मा खलु मा पुरोभागिनीति समर्थय ।]

विदूषक—यद्य इह ज्ञेयं तुम्हाण अत्यमिदो मूरो । [यद्यमप्रेय मुदयोरस्तमित सूर्य ।]

राजा—(उर्वशी विलोचय)

देव्या दत्त इति यदि ध्यापार व्रजसि मे शरीरेऽस्मिन् ।

प्रथम कस्यानुमते चोरितमयि मे स्वया हृदयम् ॥ १७ ॥

चित्रलेखा—वयस्य । निरुत्तरा एमा । मम सपद विष्णुविभ सुणीअदु । [वयस्य । निरुत्तरा एपा । मम साम्प्रत विज्ञापित श्रूयताम् ।]

राजा—अवहितोऽस्मि ।

चित्रलेखा—वसन्ताण तर उष्णसमए भवव सुजो मे उवअरिदवो । ता जथा इअ मे पिअसहो मग्गस्स ण उवकठेदि तहा वअस्सेण फादव्वम् । [वसन्तानन्तरमुष्णसमय भगवान् सूर्यो मया उपेवरितव्यः । तद्यथा इय मे प्रियसखी स्वगस्य नोत्कण्ठते तथा वयस्येन कर्तव्यम् ।]

विदू०—भोदि । किंवा समो सुमिरिदव्वम् । ण तत्थ खाई अदि ण पीअदि केवल अणिमिसेहि अच्छोहि मीणा विडम्बनी अदि । (भवति । किंवा स्वर्गे स्मर्तव्यम् । न तत्र खाद्यते न पीयते । केवलमनिमेषरेखि भिर्मीना विडम्ब्यन्ते ।)

राजा—वयस्य ! अनिर्देश्यसुखं स्वर्गं कथं विस्मारयिष्यते ।

अनन्यनारीसामान्य दासस्त्वस्या पुरुषवा ॥ १८ ॥

चित्रलेखा—अणुगृहीदमिह । हस्ता उर्वमि । अकादरा भविज
विसर्ज्जेहि मं । [अनुगृहीतास्मि । सखि उर्वशि । अकातरा भूत्वा विसर्जय
माम् ।]

उर्वशी—(चित्रलेखा परिष्वज्य मकरणम्) सहि । मा खु मं विसु-
मरेसि । [सखि । मा खलु मा विन्मरिष्यसि ।]

चित्रलेखा—(मस्मितम्) वयस्मेण संगता तुमं भए एव जाचि-
दव्वा । [वयस्येन संगता त्वं मयैव याचितव्या ।]

(इति राजान प्रणम्य निष्क्रान्ता ।)

व्याख्या—उर्वशी—अमह इति आश्चर्ये । वजस्य लेपः तेन घटित
निमित्तमिष मे हस्तयोर्गुल करयुग अपनेतु राज्ञो नयनोरपसारयितु न
समर्था समाऽस्मि । नायकस्पर्शेन जडीभूताविष हन्ती जाताविति तात्पर्यम् ।
उत्प्रेक्षालङ्कारः ।

इति एवमुक्त्वा मुकुलिते निमीलिते अक्षिणी यस्याः तादृशी निमीलित-
नयना राज्ञः चक्षुषो नेत्राद् हस्तावपनीय अपसार्य माध्वजेन सहितेति ससा-
ध्वसा समया तिष्ठति ।

(राजा पश्चात्स्थिता ता हस्ताभ्यां गृहीत्वा परिष्वतयति समुष्टे आनयति)

उर्वशी—(कथञ्चिन्लज्जावशात्काठिन्येन उपसृत्य पुरतो भूत्वा)

अयतु . एषोऽभिवादनविधिः ।

चित्र०—सुख भवतु ते वयस्य । मुखी त्व भूया ।

राजा—ननु निश्चयेन एतत् सुखे उपपन्नं साम्प्रतं तव सखी-मन्त्रागमेन
सुखं मे सजातेम् ।

उर्वशी—सखि । देव्या राजमहिष्या दत्तो महाराजा महामिति शेषः ।
इतस्तथात्त मा स्त्री महाराज कामयते तथा सह मया स्नेहेन वर्तितव्यमिति ।
अनोज्ञेन वारणेन प्रणयवती अस्य स्नेहपात्रमिव अस्य शरीरे सङ्गताऽस्मि ।
अस्य शरीरालङ्घनमहं तपैव करामि यथा वाचित् प्रेयसी स्वप्रियस्य करोति ।
अनेन व्यवहारेण मा खलु मा पुरोभायिनी दापभायिनी परपति कामयमानेति
मा मामन्यायिनी समर्थं मन्यन्व । यताऽनुजाताऽहं तदर्थं राधा । 'दप्यकदूक्
पुरोभायी'ति हेमचन्द्रः ।

विदू०—उर्वशीचित्रलेखयोस्तिस्वर्णिषोच्छन्नत्वाद्द्रुपनो नाजानात् कस्मान्
पालात् मेऽत्रावस्थिते इति । अत्रोऽसौ ध्वित सन् पृच्छति—वयं किं पुत्रयो
सूर्यं, अत्रैव अस्तमितः । किं युवां सूर्यास्तमनवाजान् प्रागेव इहागते ?

राजा—(उर्वशी विलोक्य) देव्या इति—देव्या राज्ञाऽहं तुभ्यं दत्त इति
अनेन धारणेन यदि त्वं मेऽस्मिन् शरीरे व्यापारमाश्लिङ्गनादिव व्रजसि प्राप्नोषि
तदा कथयेति शेषः—प्रथममित, पूर्वं कस्यानुमते कश्चानुव्रया मे हृदयं त्वया
चोरितम् स्वाधिकार नीतम् । हृदयं तु राग्या अनुमतेः प्रागेव त्वदधीन जातम्
आर्षाच्छन्दः । १७।

चित्र०—वयस्य ! निरुत्तरा शत्रुत्तरं दातुमक्षमा एषा उर्वशी । मम
साम्प्रतं विज्ञापितं सूच्य श्रूयताम् ।

राजा—अवहितः सावधानः त्वद्वचनं श्रोतुं दत्तावधानोऽस्मि ।

चित्र०—वसन्तानन्तरं वसन्तकालस्य समाप्तौ उष्णवर्षादे भगवान् सूर्यो
मया उपचरितव्यः सेवितव्यः । अप्सरसो भगवन्तं सूर्यं नृत्यादिना, पर्यायेण
उपतिष्ठन्तीति पीराणिना । तद् ब्रह्म ममिष्यामि मद्गमनानन्तरं चैव मम
प्रियसखी स्वर्गस्य नोत्कृष्टते स्वर्गं धारवारं स्मरन्ती तत्र गन्तुं न कामयते तथा
वयस्येन भवता कर्तव्यम् ।

विदू०—भवति किं वा स्वर्गे स्मर्तव्यम् किमस्ति तत्र स्वर्गे तादृक् मनोरहं
यत् स्मरता कश्चित्तत्र गन्तुमुत्तरेत् । तत्र न खाद्यते न पीयते—प्रसिद्धमेव यद्
देवाः यज्ञेषु प्रवर्त्तन्तं विभिक्षुर्गन्धन्ति नान्यत्किञ्चिदप्यन्ति पिबन्ति वा । विदूषकस्य
भोजनपानप्रियत्वात्प्रवृत्तः स्वर्गोऽज्ञाकर्षक एव । तत्र केवलमनिमेषः निमेष-
रहितैरक्षिभिर्नैत्रैर्मीनाः विद्वम्ब्यन्ते अनुक्रियन्ते केवलं मोनवत् सुन्दराणि
नेत्राण्येव सन्ति परं तान्यपि निनिमेषाण्येव ।

राजा—वयस्य चित्रलेखे ! निर्देष्टुं वर्णयितुं न शक्यमित्यनिर्देश्यं सुखं
यस्मिन् इत्यनिर्देश्यं सुखं, तम् । यस्मिन् स्वर्गोऽवर्णनीयं सुखं विद्यते न कोऽपि
तं स्वर्गविस्मरयितुं क्षमः । परम् अन्या नारी अन्यनारी तस्यै सामान्यं साधा-
रणतया उपमांस्तु योग्यं इति अन्य-नारी-सामान्यं, न अन्य नारी सामान्यं इति
अन्यनारी सामान्यः पुरुषवास्तु अस्य, दास, निडुर । दासते आमानं ददाति
इति दासः । या नान्यानारी लब्धुं शक्नोति सोऽहमस्या, दास इति तु अहं धनुः

प्रमदामि । उक्त कुमारसंभवेऽपि पंचमे सग्रे कविना "अद्य प्रभृत्यवनताङ्गि
तवाऽस्मि दामः" इति । अनुपुष्पुतम् ॥१८॥

चित्र०—अनुगृहीता अस्मि ईप्सित लाभेनानुवम्पितामात्मान मन्ये ।
हला उर्वंशि ! अकातरा अभीता भूत्वा मा विस्मयन्तुमनुजानीहि ।

उर्वंशी—चित्रलक्षा परिप्वज्य—आलिङ्ग्य । सखि मा खलु मा विस्मर ।
यद्यपि साम्प्रत त्वं गच्छति तथापि स्वयाऽह्म स्मर्तव्या ।

चित्र०—वयस्येन राजर्षिणा सगतामिलिता त्वमेव माया एतन्
याचिनव्या । साम्प्रत त्व प्रियेण सगता सर्वमपि सखीजन विस्मरप्यति ।
तेन मयेवेय प्रार्थना त्वा प्रतिकर्तव्या । अहं तु नैव विस्मरिष्यामि । (राजान
प्रणम्याभिवाद्य निजान्ता गाता)

अनुवाद—चित्र०—वसन्त वीतने पर उष्ण काठ मे मुझे भगवान् सूर्य
को सेवा-परिचर्या करना है तो आप ऐसा करिये जिससे मेरी इस सखी को
स्वर्ग की याद न सताये ।

विदू०—श्रीमती ! स्वर्ग मे याद करने के योग्य है ही क्या ? न खाया
जाता है, न पिया जाता है ! केवल निनिमेष नयनों से मधुलिया की नकल
उतारी जाती है ।

राजा—भद्रे ! स्वर्ग का सुख तो अवर्णनीय है । उसे भला कौन भुला
सकेगा ? हाँ, यह पुरूरवा, जिस तक अन्य किसी नारी की पहुँच नहीं है वह
अवश्य इसका दास है ॥१८॥

चित्र०—अनुगृहीत हूँ । सखि उर्वंशि, बिना धवराह के मुझे विदा करो ।

उर्वंशी—(चित्रलेखा का आलिंगन कर) सखि ! मुझे भूल न जाना ।

चित्र०—वयस्य से मिल जाने के बाद अब यह माँग तो मुझे तुमसे करनी
चाहिये ।

(राजा को प्रणाम करके चली जाती है)

टिप्पणी—उपचरितव्य—उप+चर+तव्यः । सेवन करना है, उप-
स्थित होकर पूजा करनी है । स्वर्गस्य नोत्कण्ठेत—'अधीगर्धदयेया कर्मणि'
सूत्र से 'स्वर्ग' मे पठ्यो । यथा मातुः स्मरति । उत्तरादेन यह उत्कण्ठा शब्द का
सामान्य है । तथावयस्येनकर्तव्यम्—इससे माँ की-बिरह को सूचना मिलती

है और इस प्रकार अग्रिम अंक के अर्थोपदेश के कारण यह अकावतार है । यहाँ शाकुन्तल का यह कथन भी देखें—“वयस्य यया नो प्रियसखी दम्बु-जनसोचनीया न भवति तथा निर्वाह्य ।” अनिमेपैः—न निमेपा सन्ति येषां सानि अनिमेपानि तै । देवताओं के पलक नहीं गिरते, इस विचार से यह बात कही गयी है । दास—दासते आत्मन ददाति इति दासः । देखिये कुमार० (५—८६) ‘अद्यप्रभुत्ववनताङ्गि तवास्मि दासः ।’ याचयितव्या—याच + णिच् + लब्ध + टाप् । यह द्विकर्मक धातु बन गयी है जिसका एक कर्म है ‘त्वम्’ और दूसरा एतत् । प्रथम में कर्मवाच्य होने से ‘उक्ते प्रथमा’ है ।

मूल पाठ—विदू०—दिट्ठिआ मणोरह-सम्पत्तीए वट्ठदि भव । (दिष्ट्या मनोरथसंपत्ता वर्धते भवान् ।)

राजा—इय तावद् वृद्धिर्मम । पश्य

सामन्त-मौलिमणि-रञ्जित-शासनाङ्क-
मेकातपन्नमवनेनं तथा प्रभुत्वम्,
अस्याः सखे चरणयोरहमद्य कान्त-
भाजाकरत्वमधिगम्य यथा कृतार्थः ॥१६॥

उर्वशी—नद्यि मे विहवो अदो पिअवर मन्तिदुं । [नास्ति मे विम-
वोऽतः प्रियतरं मन्त्रयितुम् ।]

राजा—(उर्वशी हस्तेनावलम्ब्य) अहो विरुद्ध-संबन्धं न ईप्सितलामी
नाम ।

पादास्त एव शशिन सुखमन्ति मात्रं
वाणास्त एव मदनस्य ममानुकूलाः ।
मरम्भरक्षमिव सुन्दरि यद्यदामीत्
त्वत्सगमेन मम तत्तदिवानुकूलम् ॥२०॥

व्याख्या—विदू०—दिष्ट्या सोभाभ्येन मनोरथ-संपत्त्या इच्छानुकूलमिष्ट-
साधनेन वर्धते भवान् ।

राजा—एवं तावद् वृद्धिर्लभा मम—सामन्तेति—सखे । अस्या
प्रियाया, चरणया, पादयोः कान्तं प्रियम् भाजाकरत्वं वत्सवदत्तम् भाजा

करोति सम्पादयति स आज्ञाकरः सेवकस्तस्य भावः—अधिगम्य प्राप्य यया अहम् अयं हृतः निष्पन्नः अयं कार्यं येन स कृतार्थः सकल. कृतकृत्यो वा तथा सामन्तानां समन्ते भवाना प्रत्यन्तर्वर्तिनामधीनाना भूपतीना मीलनः तेषु ये मणयः तैः रञ्जित शोभित शासनमेव अङ्कुरिच्छन् यस्य तत् एवभूतम् एक आतपात् नायते इति आतपत्र छत्र यस्मिन् तत् एकच्छत्रम् अवने पृथिव्या प्रभुत्वं स्वामित्वम् अधिगम्य प्राप्य तथा न (कृतार्थः) यद्यप्यहमेकच्छत्रस्य राज्यस्याधिपति । अनेके सामन्ताश्च मा शिरोभिः सदा प्रणमन्ति तथाऽपि नैतत् प्रभुत्वं मा तथा सुखयति या अस्याश्चरणयो दासत्वम् । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥१९॥

उर्वशी—नास्ति मे वाग्विभवो नास्तिवर्णनशक्तिः अतः अस्मादधिकं प्रियतर हृदयन्तरे मन्त्रयितुं कथयितुम् ।

राजा—(उर्वशी हस्तेन अवलम्ब्य गृहीत्वा) अहो विरहं प्रतिकूल सवर्ध-यतीति विरह सवर्धनः विरहः प्रभावजनक ईप्सितस्पर्शाम इच्छितवस्तु प्राप्तिर्नाम । इच्छितवस्तुनः प्राप्तिं पदार्थानां प्रभावो मनसि पूर्वतः प्रतिकूलमेव जायते । यतः अस्मात् ।

पादा इति—ते एव ये पूर्वं पीडाकरा आसन् ते एव शशिनः चन्द्रमसः पादा. किरणागात्र शरीर सुखयन्ति अधुना उर्वशीसमागमे । मदनस्य कामस्य त एव वाणः ये पूर्वं व्यपयन्ति स्म साम्प्रत मनसः अनुकूला, मनोरमाः सञ्जाताः । सुन्दरि ! यद् यद् वस्तु सरम्भेण त्वद्वियोगजन्य-चित्तवैकल्यात्वेन क्षणैरसमिव आसीत् तत् तत् तव सगमस्त्वत्सगमस्तेन तव सयोगेन अनुकूलम् अनुनीतमिति पाठे कृतसान्त्वनमिव जातम् । अत्र विरहिणोऽवस्थाया याथाार्थ्येन वर्णनात् स्वभावोक्तिरलङ्कारः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥२०॥

अनुवाद—विदू०—सीमाग्य से आपकी मनोरम-सम्पत्ति की वृद्धि हो रही है ।

राजा—यह तो मेरी वृद्धि है । देखो मित्र ! सामन्त लोगो के मुकुटो मे जड़ी मणियों के रंग से रञ्जित आसनादेश जिसका एक (पहचान) बन गये हैं ऐसी पृथ्वी का एकच्छत्र साम्राज्य पाकर भी मैं उतना कृतार्थ नहीं हुआ जितना आज इनके चरणो के सेवक का पद पाकर कृतार्थ हुआ हूँ ॥१९॥

उर्वशी—इससे अधिक प्यारी बात कहने की शक्ति मेरी वागों में नहीं है।

राजा—(उर्वशी का हाथ पकड़कर) ओह, अमीष्ट वस्तु की प्राप्ति विरुद्ध प्रभाव को बढ़ा देती है।

चन्द्रमा की वे ही किरणें शरीर को सुख पहुँचा रही हैं। कामदेव के वे ही भाण मेरे अनुकूल हो गये हैं। जो-जो कुछ विसोभ के कारण नीरस-सा लगता था, तुम्हारे समागम से अब वही-वही मेरे अनुकूल हो गया है॥२०॥

टिप्पणी—सामन्त...पीठम्—सामन्ताना मौलयः, तेषु भणयः इति सामन्तमौलिमणयः तैः रञ्जित वासनमेव अङ्को यस्य तत् । समन्ते भवाः सामन्ताः ।

एकातपत्रम्—आतपात् प्रायते इति आतपत्रम् । एकं च तत् आतपत्रमिति एकातपत्रम्-एकच्छत्रम् ।

विरुद्धसंवर्धन —विरुद्ध सवर्धयतीति । परस्परविरोधी बातों या वायों को बढ़ाने वाला ।

संरम्भरुक्षम्—सरम्भेण रुक्षम् । रोष के कारण कठोर लगने वाला ।
पादाश्न एव—इस श्लोक में विरही की अवस्था का यथार्थ वर्णन होने से स्वभावोक्ति अलंकार है। वसन्ततिलका छन्द है। इससे पूर्व "सामन्त-मौलि" आदि श्लोक में भी वसन्ततिलका छन्द है।

मूल पाठ—उर्वशी—अवरध्वाहि चिरकारिमा महाराजस्य ।
[अपराद्धाऽस्मि चिरकारिका महाराजस्य']

राजा—मा मैवम् ।

यदेवोनतं दुःखात् सुखं तद्वसवत्तरम् ।

निर्वाणाय तरुच्छाया तप्तस्य हि विशेषतः ॥२१॥

विदू०—भो सेविता पदोत्तरामणीया चन्द्रवादा । समग्रो खु दे वासधर-पवे सस्त । [भोः सेविताः प्रदोष-रमणीयाश्चन्द्रपादाः । समग्रः खलु ते वासगृहप्रवेशस्य ।]

राजा—तेन हि सस्यास्ते मार्गमादेशय ।

विदू०—इदो इदो भवदो । [इत इतो भवती ।] (इति परिक्रामन्ति)

राजा—सुन्दरि इयमिदानीमभ्यर्थना ।

उर्वशी—कथं विद्व । [कथमिव]

राजा—अनुपनतमनोरथस्य पूर्वं
शतगुणितेव गता मम त्रियामा ।

यदि तु तव समागमे तथैव

प्रमरति सुभ्रु ततः कृती भवेमम् ॥२२॥

(इति निष्क्रान्ताः सर्वे)

कृतीयोऽङ्कः समाप्तः

व्याख्या—उर्वशी—अपराधा कृतापराधाज्जिम्बिर कर्तनीति चित्कारिका
महाराजस्य ।

राजा—सुन्दरि ! मा मेव एवं न वक्तव्यम् ।

यदेवेति—यत् सुख दुःखाद् दुःखमनुभूय उन्नतमुपस्थित तदेव रसोऽस्ति
यस्मिन् तद् रसवत्, अतिशयेन रसवदिति रसवन्तरम् स्वादुतरम् । तरो
छायेति तरुच्छाया तप्तस्य सूर्यात्तपेन आयामितस्य हि विशेषनोर्ज्ज्वलनरं निर्वा-
णाय तृप्तये सुखाय वा कल्पते । तदुक्तं मृच्छकटिकेऽपि (१-१०) 'सुखं हि
दुःखान्यनुभूय शोभते धनान्धकारेष्विव दीपदर्शनम्' इति । निर् पूर्वकाद् बाधातोः
क्त प्रत्यये निर्वाण इति रूपम् । 'निर्वाणोऽवोत' (८-२-५०) इति सूत्रेण
क्तस्य णः ॥२१॥

विदू०—भवति । सेविताः प्रदोषे सन्ध्याकाले रामणाया मनोहराश्चन्द्र-
पादाः चन्द्रमसी मरीचयः । तत् तेन समयः खलु ते गृहे प्रवेश इति गृहप्रवेश-
स्तस्य ।

राजा—तेनहि सख्या । मार्गमादेशय प्रदक्षय, वासगृहं गन्तुम् ।

विदू०—इत इतोऽनेन मार्गेण गच्छन्तु भवती । (इति परिनामन्ति
गच्छन्ति ।)

राजा—सुन्दरि ! इयम् इदानीम् अभ्यर्थना याच्या, प्राचंता वा ।

उर्वशी—कथमिव वा साऽभ्यर्थना ?

राजा—हे शोभने भ्रुवी यस्याः सा सुभ्रू. तत्प्रबोधने सुभ्रू ! पूर्वं तव
प्राप्तेः पूर्वं न उपनतः अधिगतः मनोरथः मनोरथस्त्वत्प्राप्तिरूपो यस्य न तस्य
वि० उ०—१२

मम त्रियामा रात्रिः त्रयो यामा. यस्या सा "निशा निशीविनी रात्रिस्त्रियामा क्षणदा क्षया" इत्यमर । शतगुणिता क्षतरात्रिसमागता व्यतीता । यदि तु तव समागमे त्वया सह स्थितवति मयि तथैव शतगुणितैव प्रसरति विमृता स्यात् ततः कृती कृतकार्यः सुखी वा भवेयम् । अत्रेय सूचना उत्तराङ्क-वयोपयोगित्वात् विन्दुरित्यवध्येयम् । तदुक्तम् "अवान्तरार्थविच्छेदे विन्दुरच्छेद-कारणम् ।" पुष्पिताग्रा घृत्तम् । तत्क्षण तु "पुष्पिताग्रा नीपी न जी अङ्ग" इति । (इति निष्क्रान्ता. रङ्गमूर्ध्वहिंगताः सर्वे) इति तृतीयोऽङ्कः ।

अनुवाद—उर्वशी—महाराज ! देर करके मैंने आपका अपराध किया है ।

राजा—यो न बहो ।

दुःख के बाद प्राप्त होनेवाला सुख अपेक्षाकृत अधिक रसीला होता है । पेठ की छाया छूप से तपे हुए व्यक्ति का और अधिक शान्ति प्रदान करती है ॥२१॥

विदू०—भई, प्रदीप बला की मनोरम चन्द्रकिरणों का सेवन कर लिया । अब वासगृह में तुम्हारे प्रवेश का समय हो गया ।

राजा—तो अपना सखी को रास्ता दिखाओ ।

विदू०—आप इधर से, इधर से चलिये । (चलते हैं)

राजा—सुन्दरि ! अब यह प्रार्थना है ।

उर्वशी—क्या ?

राजा—हे सुभ्रू ! मनोरथ पूर्ण होने से पूर्व मैंने इस तीन पहर वाली रात को सीपुनी बनी हुई की तरह बिताया है । यदि यह तुम्हारे समागम में भी वैसी ही लग्नी हो जाय तो मैं कृतार्थ हो जाऊँ ।

(सब चले जाते हैं)

टिप्पणी—यदेवोनतम्—मच्छब्दविषय देखिये—“सुख हि दुःखान्यनुभूय शोभत फनान्धकारेण्विव दीपदर्शनम् ।”

निर्वाणाय—पूर्ण तृप्ति के लिये । निर् + वा + क्त । “निर्वाणोऽवाते” सूत्र से क्त के त् को न् हो जाता है ।

अनुपनत—इस अर्थ की सूचना के अग्रिम अंक के लिये उपयोगी होने से ‘विन्दु’ जानना चाहिये ।

(तीसरा अंक समाप्त हुआ ।)

चतुर्थोऽङ्कः

(ततः प्रविशति विमनस्का चित्रलेखा सहजन्या च)

मूलपाठः—सहजन्या—(चित्रलेखा विलोक्य) सहि मिलाअमाण-सदवत्तस्स विअ दे भुहस्स छाया हिअअस्स अस्सय्यदं सूएदि । ता कहेहि णिव्वेद-कारण । सम-दुख्खा होदुं इच्छामि । [सखि म्लायमानशतपत्रस्येव ते मुखस्य छाया हृदयस्यास्वस्थता सूचयति । तत्कथय निर्वेदकारणम् । इह सम-दुःखा भवितुमिच्छामि ।]

चित्र०—प्रच्छरा-वार-पज्जाएण इह भअवदो सुज्जस्स पादमूलो वट्ठाण वट्टदिस्सि वलिअखु उव्वसीए उवकण्ठिदहि । [अप्सरो वारपययिण इह भगवतः सूर्यस्य पादमूलोपस्थान वर्तते इति बलवत् खलूर्वरया उत्कण्ठिताऽस्मि ।]

सहजन्या—जाणे वो अण्डोण्णा सिणेहं । तदो-तदो । [जाने युवयो-रन्योन्यस्नेहम् । ततः ततः] -

चित्र०—तदो इमाइ दिवसाइं कोणु खु वृत्तन्तोत्ति पणिधानट्टिदाए मए अच्छाहिदं उवलध्वं । [तत एतेषु दिवसेषु को नु खलु वृत्तान्त इति प्रणिधानस्थितया मया अत्याहितमुपलब्धम् ।]

सह०—(सावेगम्) कोरिस विअ [कीदृशमिव ?]

चित्र०—उव्वसी किल तं रदि-सहाअं राएसि अमच्चेसु णिव्वेसिद-रज्ज-धुर गेण्हिअ गन्ध-मादण-त्रण विहरिदुं गदा । [उर्वशी किल तं रतिसहायं राजपियमात्येषु निवेशितराज्यधुरं गृहीत्वा गन्धमादनवन विहृतुं गता ।]

सह०—सो णाम संभोजो जो तारिसेसु पदेसेसु । तदो तदो । [सनाम संभोगो यस्तादृशेषु प्रदेशेषु । ततस्ततः ?]

चित्र०—तर्हि खु मन्दाइणीए पुलिनेसु गदा सिमदा-पव्वद-केलीहि कीलमाणा विज्जाघर-दारिजा उदयवती नाम देण राएसिणा चिर णिअआ-इदत्ति कुविदा उव्वसी । [तत्र खसु मन्दाकिन्या पुलिनेपु गता सिकता-पर्वत-केलिभि क्रीडन्ती विद्याघरदारिका उदयवती नाम तेन राजपिणा चिर निध्यातेति कुपिता उर्वशी ।]

व्याख्या—(तत तृतीयाङ्कस्य समाप्तेरनन्तर विगत मनो यस्या सा एव विद्या विमनस्का खितचित्ता, “उर-प्रभृतिभ्य कप्” (५-४-१५१) इति क (५) प्रत्ययः, चित्रलेखा सहजान्या च प्रविशति ।)

सहजान्या—(चित्रलेखा विलोक्य वा प्रति दृष्टि निक्षिप्य) सखि ! म्लायते इति म्लायमान, शत पत्राणि यस्य तच्छतपत्र, म्लायमान च तत् शतपत्रमिति म्लायमानशतपत्र तस्य इव ते मुखस्य छाया, कान्तिः हृदयस्य अस्वस्थता रग्णावस्था सूचयति प्रकटयति । तत् निर्वेदस्य म्लानेः कारणं कथय । सम दुःख यस्याः सा समवेदनामयी भवितुमिच्छामि । तव मुखे दृश्यमाना द्यामता तेऽन्तर्वेदना प्रकटयति । तव वेदना च ममापि दुःख स्वाभाविकं तेन मा विस्पष्टं कथय स्वमनोवस्थाम् ।

चित्र०—अप्सरसा वारः सेवाया नियुक्तिस्तस्य पर्यायः कमस्तेन इह भगवतो देवस्य सूर्यस्य पौदमूलस्य उपस्थान पूजा सेवा वा वर्तते इति अस्मात् कारणात् समयाभावेन ता द्रष्टुं गन्तुमसमर्थतया उर्वस्या विनाऽहं बलवदधिक मुक्तिर्णिष्ठाऽस्मि खलु । पुराणेषु प्रसिद्धिर्यत् भिन्नेषु ऋतुषु अप्सरसाः पर्यायिणः सूर्यं मुपतिष्ठन्ति । गताङ्क एवोक्तं चित्रलेखा “वसन्तान्तरे उष्णसमये” इत्यादिनैतत् । भागवतानुसारेण शीष्मतौ रम्भा मेनके सूर्यं मुपतिष्ठते कूर्म-पुराणानुसारेण च मेनका-सहजान्ये । कालिदासेन तु नागोर्विषये स्वातन्त्र्य-मवलम्बितम् । उत्कण्ठालक्षणात् “रागे त्वलब्धविषये वेदना महती तु या—ससौपिणो तु गात्राणां तामुत्कण्ठां विदुर्बुधाः ।”

सह०—जाने युवयोग्योग्य प्रति प्रेय । ततस्तत विं सवृत्तम् ?

चित्र०—तताऽनन्तर एतेषु दिवसेषु को नु खलु वृत्तोऽन्तो यस्य स वृत्तान्तः समापारः इति ज्ञातुं प्रणिधाने समायी विचारे वा स्थितया मया अरयाहितं महा भयम् उपलब्धम् । योगाङ्गेषु अष्टसु प्रणिधानं नामाष्टमम अनेन अनुपस्थित-

वस्त्वपि प्रत्यक्षीकृतुं शक्यते । उक्तं च शाकुन्तलेऽपि पण्डेऽङ्के सानुमत्या—‘अस्ति मे विभवः प्रणिधानेन सर्वं ज्ञातुम् ।’ प्रियेण सह कथं वर्तते सर्वंशी इति विचार-यन्त्या मया महदनिष्टं ज्ञातम् ।

सह०—(आवेगेन सखीमेण सहेति सखेगम्) कीदृशं किम्प्रकारकमिव तदनिष्टम् ।

चित्र०—उर्वशी किल तं रत्नीं सुरतोपभोगे सहायस्व राजपिम् अमात्येषु मन्त्रिषु निवेशिता स्यापिता राजस्य घूर्मारो येन तं गृहीत्वा गन्धमादनवनं विहृतुं गता । अमा (समीपे) भव इत्यमरस्यः ‘अध्ययात्यम्’ (४-२-१०४) इति सूत्रे ‘अमेहस्वतसित्रेभ्य एव’ इतिवार्तिके-त्यम् । गन्धमादनं नाम हिमवत्पुरस्योपधिप्रस्यस्योपवनम् ।

सह०—स नाम स एव सत्यं समोगस्तुरतविलासी यस्तादृशेषु गन्धमादन-सदृशेषु प्रदेशेषु । ततस्ततः ततः किं वृत्तम् ? कालिदासेन उमाशङ्करयोरपि समागोस्त्वो गन्धमादन एव वर्णितः ।

चित्र०—तत्र खलु मन्दम् अवितुं शीलं यस्याः सा मन्दाकिनी सुरसरि-तस्याः पुलिनेषु बालुकामयोऽतप्रदेशेषु गता सिक्तायाः पर्वताः बालुका-निर्मिताः श्रीढनकपर्वताः तैः केलयः श्रीडास्ताभिः श्रीढन्तो विद्याधरस्य कस्यचिद् दारिकापुत्रो उदयवती नाम काचिद् राजपिणा तेन चिरं निष्पाता ध्यानपूर्वकमेकाग्रं दृष्ट्या वा निरीक्षिता, नि + ध्यै + क । विद्याधरो नाम काचिद् देवमानुषमध्यगता जातिः । धरतीति धरः विद्यायाः गुटिकाञ्जनादिरूपायाः धर इति विद्याधरः इति अनेन कारणेन उर्वशीं कुपिता ।

चोथा अंक

अनुवाद—

(उदास चित्रलेखा तथा सहजन्त्या प्रवेश करती हैं)

सह०—चित्रलेखा को देखकर सखि, कुम्हलाते हुए शतदल कमल के समान तुम्हारे मुख की कान्ति हृदय की अस्वस्थता को प्रकट कर रही है । मुझे अपनी उदासी का कारण तो बताओ । मैं तुम्हारे दुःख में सातीदार बनना चाहती हूँ ।

चित्र०—अप्सराओं की भ्रम-भ्रम से वारी के अनुसार मुझे भगवान् सूर्य की सेवा-पूजा करनी है । इस कारण मैं उर्वशी के लिये बहुत अधिक चिन्तित हो रही हूँ ।

सह०—तुम दोनों के पारस्परिक स्नेह की मैं जानती हूँ । फिर ? फिर ?

चित्र०—फिर इस बात का पता लगाने के लिये कि इतने दिनों में उसका क्या हाल-चाल रहा, जब मैंने ध्यान लगाया तो मुझे एक बड़ा अनर्थ मालूम हुआ ।

सह०—(धवराहट के साथ) कैसा ?

चित्र०—अपने प्रणय के साथी राजर्षि को, जिसने राज्य का भार अमात्यो पर छोड़ दिया था, साथ लेकर उर्वशी विहार करने के लिये गन्धमादन वन में गयी ।

सह०—ऐसे प्रदेशों में किया गया संभोग ही वास्तव में संभोग है । फिर ? फिर ?

चित्र०—वहाँ उर्वशी को (राजर्षि पर) शोध आ गया क्योंकि वे गंगा के बालुका-मय तटों पर जानर, खेल के लिये बालू के पहाड़ बनाकर उनसे खेलती हुई उदयवती नाम की एक विद्याधर की लड़की को देर तक घूरकर देखते रहे ।

टिप्पणी—विमनस्का—विगत मनो यस्याः सा । “उरः प्रभृतिभ्यः कप्” (५-४-१५१) से समासान्त कप् । शतपथस्य—शत पत्राणि अस्य इति शतपथ (कमलम्) तस्य ।

प्रणिधानस्थित्या—प्र + नि + घा + ल्युट् = प्रणिधानम् (समाधिः) तस्मिन् स्थितिः तथा । योग की यह उच्चतम स्थिति है । अप्सराओं तथा सिद्धों आदि को यह स्थिति स्वतः प्राप्त मानी जाती थी । शाकुन्तल में सायुमती ने कहा है—“अस्ति मे विभवः प्रणिधाने न सर्वं जातुम् ।” अत्याहितम्—अतिशयेन आघीयते मनोऽत्र इति ।

मूलपाठ—सह०—हादव्य । दूराहृदोऽसु पण्यो असहणो । तदो तदो ? [भवितव्यम् ! दूराहृद. यत्तु प्रणयोऽसहनः । ततस्ततः ?]

चित्र०—तदो भट्टिणो अणुणञं अण्डि वज्रमागा गुरु-माव-संमूढहिअजा
इय्यिआ-जण-परिहरयिच्च कुमारवण पइट्ठा । पवेनाणन्तरं च काणणो-
वन्त-वत्ति-लदा-भावेण परिणद से ख्वं । [ततो भनुरेनुनयमप्रतिपद्यमाना
गुरुशाप-संमूढ-हृदया स्त्रीजन-परिहरिणीयं कुमारवनं प्रविष्टा । प्रवेशानन्तरं
च काननोपान्तवर्ति-लता-भावेन परिणतमस्या रूपम् ।]

मह०—अय्यि विहिणो अलङ्घइज्ज । तस्म अगुराअस्म अञं णाम
एक्कवदे ईरिमो अणय्यो । अह किमवय्यो सो राएमी ? [नाम्नि
विधेरलङ्घनीयम् । तस्यानुरागस्यायं नाम एकपद ईदृशोऽन्त्यः । अथ
किमवस्थः स राजर्षिः ?]

चित्र०—तस्मि एव काणणे पियदम विचियगन्तो अहोस्से अदिवाहेदि ।
इमिणा उण णिव्वुदाण पि चक्कण्ठाकारिणा मेहोदएण अण अणय्याहीणो
हविस्सदि । [तस्मिन्नेव कानने प्रियतमा विचिन्वन्नहो रात्रनतिबाह्वर्णि ।
एतेन पुनर्निवृत्तानामप्युत्कण्ठाकारिणा मेघोदयेनानर्थाघिनो भविष्यति ।]

सह०—सहि तारिमा आकिदिवित्तेमा चिरं दुख्वमाइणो होन्दि ।
अवस्स किमपि अणुगहणिमित्तं भूओ वि समाअम कारण हविस्सदि ।
ता एहि उद उम्मुहम्म भअवदो सुअस्स उवट्ठाणं करेहन । [सखि तादृशा
आकृतिविशेषादिचर दुःखभागिनो न भवन्ति । अवश्यं किमप्यनुग्रह
निमित्तं भूयोऽपि समागमकारणं भविष्यति । तदेहि उदयोन्मुखस्य भगवतः
सूर्यस्योपस्थानं कुर्वः ।] (इतिनिष्क्रान्ते)

प्रवेशकः

व्याख्या—मह०—भवितव्यम् एव भविष्यु शक्यम् । दूरमास्त इति
दूरारुढः प्रकृष्टः खलु प्रणयः असहनः न सत्वे एव शीलः । ततस्ततः अनन्तरं
किं वृत्तमिति प्रश्नः ।

चित्र०—तउ. भनू स्वामिनोअनूय प्रसादनम् न प्रतिनयते स्वीकरोतीति
अप्रतिपद्यमाना गुरोर्भरतस्य शान इति गुरुशापस्त्रेण समूढ विमोहिनि हृदय
यस्याः सा स्त्रीजनपरिहरणीयं वज्रं नारीभिरगम्य कुमारस्य पठाननस्य वन
प्रविष्टा । प्रवेशस्थानन्तरं च अस्या स्तनाकृतिः काननस्य उपान्ते प्रान्तभूमौ

वर्तते इति वाननोपान्तवर्तिनी एवभूता या लता तस्या भावेन स्वल्पेण परिणत परिवर्तितम् । कुमारेषु शक्तिवेयेन आजन्मग्रहाचार्यमनुतिष्ठता स्ववासवने स्त्रीणां प्रवेशः सर्वथा निषिद्ध आसीत् । उर्वश्या शरीरमेव लता रूपेण परिणतमिन्द्रियाणां ग्राहिवा शक्तिस्तु तथैवासीत् । अतएव वक्ष्यतेऽथे तथा 'अम्पन्तरकरणया भया प्रत्यक्षीकृतवृत्तान्तः खलु महाराजः' ।

सह०—विधेर्देवस्य अलङ्घनीय लङ्घयितुं न क्षम्य किमपि नास्ति । तस्य प्रष्टव्यस्यानुरागस्य प्रेम्णोऽथ नाम एकपदे सहस्रैव ईदृशोऽनर्थः । नामेति कुत्सने विस्मये वा । अथ अतोऽनन्तर साम्प्रत काऽवस्था यस्य स किमवस्यः स राजपिः ? पुरुरवस काऽवस्था साम्प्रतम् ?

चित्र०—तस्मिन्नेव गन्धमादने कानने प्रियतमा विचिनोतीति विचिन्वन् अन्वेषयन् अहोरात्रान् अहानि च रात्रयश्च अहोरात्रास्तान् "अहः सर्वकदेश-संख्यातपुण्याच्च रात्रे." (५-४-४७) इति समाप्तान्ताऽर्च 'रात्राह्लाहाः पु सि च' (२-४-२९) इति पु स्त्वम् । एतेन पुनर्निवृत्तानां चिन्तारहितानां सन्तुष्टकामानां वा अपि उत्कण्ठा करोतीति उत्कण्ठाकारी तेन शान्तमनस्कानामपि मनसि औरसुक्य जनयता मेघोदयेन अनर्थाधीन अनर्थस्य वशगतो भविष्यति । उक्तं च मेघदूतेऽपि "मेघालोके भवति सुखिनोऽप्यन्यथावृत्ति चेतः । कण्ठाक्षेपप्रणयनि जने किं पुनर्दूरस्थे ?"

सह०—सखि तादृशाः आकृतानां विशेषः एवविधा अनिर्वचनीयसौन्दर्या-नुभावसंपन्ना. चिरं दुःखं भजन्ते इति दुःखमागिनो भवन्ति । अत्रस्य किमपि अनुग्रह-निमित्तं यस्य सन् भूयोऽपि पुनरपि समागमस्य कारणमुपायो भविष्यति । तदेहि आगच्छ । उदयोन्मुखस्य उदयाचलमारोहत सूर्यस्योपस्थानं पूजनं भुवं । (इति निष्क्रान्ते) अत्र समागमस्यावश्यमावि विनिश्चयान् नियतातिरिक्ति चतुर्थ्यवस्था सूचिता । (प्रवेशकः समाप्तः)

अर्थोपसर्पवोऽयम् । ॥ च प्रथमाद्भुवर्जमन्यत्राद्भारम्भे प्रयुज्यते । तयोक्तं "प्रवेशकोऽनुदात्तावस्था नीचपात्रप्रथं जितः—अद्भुदयान्ताविज्ञेयं शेषं विष्णुभक्तैः यथा ।"

अनुवाद—सह०—हो सखता है । गहरा प्रेम अवहलनशील होता है । फिर ? फिर ?

अयमपि पटुर्धारामारो न बाण-भरम्भरा,
वनव-निवपस्निग्धा विद्युत्प्रिया मम नोवंशी ॥१॥

(विचिन्तय) यव नु खलु रम्भोरगता स्यात् ।

तिष्ठेत् कोपमशात् प्रभावविहिता दोषं न सा बुध्यति,
स्वर्गायोत्पत्तिना भवेन्मयि पुनर्भावाद्द्रमस्या ममः ।

तां हतुं विबुधद्विषोऽपि न च मे शक्ताः पुरोर्वर्तनो;
मा चाऽप्यन्तमदर्शनं नमनयोर्षनिति कौऽर्थ विधिः ॥२॥

(दिशोऽवलोकय मनिःश्वासम् । अये परावृतभागधेयानां दुःख

दुःखानुबन्धि । कुतः—

अयमेवपदे तथा वियोगः श्रियया चोपगतः सुदुःसहो मे ।

नयवारिधरोदयादहोभिर्भविष्यं च निरापन्नदरम्यैः ॥३॥

पम्मे' (४-१-६९) इति ऊङ्, स्त्रीप्रत्ययस्तेन रम्भकुरिति उकास्वन्तो निष्पन्नः, गता स्यात् ।

तिष्ठेदिति—कोपवशात् क्रोधस्य कारणेन सा प्रभावो मापिहितेति प्रभाव-
पिहिता—तिरस्करिण्यादि । विद्याप्रभावेणाच्छन्ना सा तिष्ठेत् पर सा दीर्घं चिर
न कुप्यति । पिहितेति अपिपूर्वस्या घा घातो' क्ताक्त रूप घाघातोर्हीत्यादेशः,
अपीत्यकरस्य च 'वद्विभागुरिरल्लोप्रमवाप्योपसंगयो' रित्यनुसारेण लोपः ।
स्वर्गाय वा उत्पत्तिता भवेत् स्वर्गं गन्तुमुड्डीना वा स्यात् पर अस्या मनो हृदय
मयि भावेन आद्रमिति भावाद्रंमनुरक्तम् । स्वययिति "कियार्थोपपदस्य कर्मणि
स्यानिम् " (२-३-१४) इति चतुर्थी । मे पुरः वर्तते इति पुरोवर्तिनी ता समक्ष
स्थिता ता विबुधान् देवान् द्विषन्तीति विबुधद्विषो दानवा अपि हतु' न शक्ताः
न समर्थाः । अनेन स्वशक्तिव्यनाद् व्यवसायो नाम सन्ध्यङ्गमुक्त भवति ।
तथापि च साऽत्यन्तम् अदर्शनं लोप गत इत्ययं कोऽनिर्वाच्यो मे विधिर्देवम् ।
शार्दूलविश्रीडित छन्दः ॥२॥

अये ! पराकृत विपरीत भागधेय भाग्य येयान्ते परावृत्तभागधेयास्तेषां
दुःख दुःखमनुबध्नातीति दुःखानुबन्धि । विपद् विपदमनुबध्नाति । तदुक्त
नीतिशतके "प्रायो गच्छति यत्र भाग्यरहितस्तत्रैव या-त्यापद ।" कुतः वस्मादिदं
वक्तव्यं भवतीति उच्यते—

अयमेकपद इति—एकपदे सहसा तथा प्रिययाज्य सुदुःखेन सह्यत इति
सुदुःसहोऽसह्यः वियोगः च मे उपनतः संप्राप्तः । धरन्तीति धर, वारीणा धरा
इति वारिधरा मेघा, नवाश्च ते वारिधरास्तेषामुदयस्तस्माद् नवमेघोदयाद्
अहोभिर्दिवसैः निर्गतः आतपः येभ्यस्तानि निरातपानि । तेषां भावो निरातपत्व
तेन रम्भाणि तैरातपविरहितत्वान्मनोरमेभंवितव्यम् । 'तत्समेकपदे तुल्ये सद्यः
सपदि च स्मृतम्' इति हलायुधः । औपच्छन्दसश्च छन्दः ॥३॥

अनुवाद—

(इसके बाद पागल का-सा वेप बनाये राजा प्रवेश करता है ।)

राजा—अरे दुष्ट राक्षस ! ठहर, ठहर । मेरी प्रियतमा को लेकर कहीं
जा रहा है ? अरे ! पर्वत की चोटी से आवाज में उड़कर भुक्ष पर बाणों की
वर्षा कर रहा है । (अच्छी तरह देखकर)

अयमपि पटुघोरारसारो न वाण-परम्परा,
कनक-निकषस्निग्धा विद्युत्प्रिया मम नोर्वशी ॥१॥

(विचिन्त्य) क्व नु खलु रम्भोरुगता स्यात् ।

तिष्ठेत् कोपवशात् प्रभावपिहिता दीर्घं न सा कुप्यति,
स्वर्गाद्योत्पतिता भवेन्मयि पुनर्भावाद्रमस्या मनः ।

ता हतुं विबुधद्विपोऽपि न च मे शक्ताः पुरोर्वतिनी,
सा चाऽत्यन्तमदर्शनं नयनयोर्वतिति कोऽयं विधिः ॥२॥

(दिशोऽवलोक्य सनिःश्वासम्) अये परावृतभागधेयानां दुःख
दुःखानुबन्धि । कुत.—

अयमेकपदे तथा वियोगः प्रियया चोपनतः मुदुःसहो मे ।

नववारिधरोदयादहोभिर्भञ्जितव्यं च निरापतत्वरम्यैः ॥३॥

व्याख्या—(ततः प्रविशति उन्मत्तस्येव वेशो यस्य स तथाविध उन्मत्त-
वेशो राजा)—राजा—आ इति कोपे निपातः दुरात्मन् दुष्टरसः इति
सवोधनम्, तिष्ठ तिष्ठ मा भवे याहि । क कुत मे श्रियन्मामुर्वशीमादाय
(आ + दा + ल्यप्) गृहीत्वा गच्छति ? हन्त इति खेदे वीलस्य शिखर तस्माद्
गगनमाकाशमुत्पत्य उड्डीयमागौ माम् अभिषयंसि, आकाशात् प्रहरयि ममि
वाचान् (विभाष्य, वि + भ् + णिष् + ल्यप्) सम्यगदृष्ट्वा

पम्पे' (४-१-६९) इति ऊङ् स्त्रीप्रत्ययस्तेन रम्भऊस्तरिति उवास्वन्तो निष्पन्नः, गता स्यान् ।

तिष्ठेदिति—कोपवशात् क्रोधस्य कारणेन सा प्रभावो मापिहितेति प्रभाव-
पिहिता—तिरस्करिष्यादि । विद्याप्रभावेणाच्छन्ना सा तिष्ठेत् पर सा दीर्घं चिर
न कुर्याति । पिहितेति अपिपूर्वकस्या घा घातो क्तात् स्य घाघाताहोत्यादेशः,
अपीत्यकरस्य च 'वर्षिष्ठागुरिरल्लोभ्रमवाप्योपसर्गयो' रित्यनुसारेण लोपः ।
स्वर्गाय वा उत्पत्तिता भवेत् स्वर्गं गन्तुमुड्डीना वा स्यात् पर अस्या मनो हृदय
मयि भावेन आद्रंमिति भावाद्रंमनुरक्तम् । स्वर्गायिति 'कियार्थोपपदस्य कर्मणि
स्यानिन' (२-३-१४) इति चतुर्थी । मे पुरः वर्तते इति पुरोवर्तिनी ता समक्ष
स्थिता ता विबुधान् देवान् द्विपन्तीति विबुधद्विपो दानवा अपि हनुं न शक्ताः
न समर्थाः । अनेन स्वशक्तिकथनाद् व्यवसायो नाम सन्ध्यङ्गमुक्तं भवति ।
तथापि च साऽत्यन्तम् अदर्शनं लोप गत इत्ययं कोऽनिर्वाच्यो मे विधिर्देवम् ।
शार्दूलविश्रीडित छन्दः ॥२॥

अये ! परावृत्त विपरीत भागधेय भाग्यं येषान्ते परावृत्तभागधेयास्तेषां
दुःखं दुःखमनुबध्नातीति दुःखानुबन्धि । विपद् विपदमनुबध्नाति । तदुक्तं
नीतिसातके "प्रायो गच्छति यत्र भाग्यरहितस्तत्रैव यान्त्यापद ।" कृतः षस्मादिदं
वस्तुव्यं भवतीति उच्यते—

अयमेकपद इति—एकपदे सहसा तथा प्रिययाज्य सुदुःखेन सह्यत इति
सुदुःसहोऽसह्यः वियोगः च मे उपगतः संप्राप्तः । धरन्तीति धर, धारीणा धरा
इति धारिधरा मेधा, नवाश्च ते धारिधरास्तेषामुदयस्तस्माद् नवमेघोदयाद्
अहोमिदिवर्तः निर्गतः आतपः येष्यस्तानि निरातपानि । तेषां भावो निरातपत्व
तेन रम्याणि तैरातपविरहितत्वान्मनोरमैर्भवंतिव्यम् । 'तत्समेकपदे तुल्ये सद्यः
सपदि च स्मृतम्' इति हलायुधः । औपच्छन्दसक छन्दः ॥३॥

अनुवाद—

(इसके बाद पागल का-मा वेप बनाये राजा प्रवेश करता है ।)

राजा—अरे दुष्ट राक्षस ! ठहर, ठहर । मेरी प्रियनमा को लेकर वहाँ
जा रहा है ? अरे ! पर्वत की चाटी से आवाज में उठकर मूझ पर बाणों की
बर्षा कर रहा है । (अच्छी तरह देखकर)

यह नया वादल उमड़ रहा है, अभिमानो राक्षस नहीं, यह इन्द्र धनुष दूर तक खिंचा हुआ है, शरासन धनुष नहीं; यह तेज वर्षा की धारा गिर रही है, बाणों की धारा नहीं और यह कसौटी पर सोने की रेखा जैसी विद्युत् है, मेरी प्यारी उर्वशी नहीं ॥१॥

(सोचकर) न जाने वह रम्भोर (केले जैसी जघामों वाली) वहाँ क्यों होगी—

वह शोष के कारण दिव्यशक्ति से अपने को छिपाकर यही खड़ी रह सकती है किन्तु वह देर तक क्रुद्ध नहीं रहती । शायद वह स्वर्ग के लिये उड़ गयी है । किन्तु उसका मन तो मुझमें अनुरक्त है । मेरे सामने रहने पर उसे राक्षस भी उड़ा नहीं ले जा सकते । फिर भी वह आँखों के सामने से बिल्कुल ओझल हो गयी है । यह भी कैसा भाग्य है ॥२॥

(दिशाओं को देखकर—साँस छोड़ते हुए) जिनका भाग्य पलट जाता है उनका एक दुःख दूसरे को साथ लेकर आता है । क्योंकि—

एक ओर तो सहसा ही प्रिया का यह असह्य वियोग मुझ पर आ पड़ा है और दूसरी ओर नये-नये बरसाती बादलों के उमड़ने से अब बिना घूप के मनोरम दिन होंगे ॥३॥

टिप्पणी—उन्मत्तवेप—उन्मादग्रस्त राजा की ये उक्तियाँ हैं । दशरूपक में कहा है कि सनिपात आदि रोगों के कारण उन्माद हो जाता है जिससे व्यक्ति विचार-शक्ति खो बैठता है । इसमें वह कभी रोता है, कभी गाता है, कभी हँसता है और कभी बैठा ही रहता है । भरत ने नाट्यशास्त्र में कहा है कि यह इष्टजन के वियोग से उत्पन्न होता है । इसमें अवारण हँसना, रोना, बैठ जाना, चलना, दौड़ना आदि होता है । कनकनिकप—कनकस्थ निकप स इव स्निग्धा । सोने की लकीर जैसी सुन्दर । रम्भोर.—रम्भे इव ऊरु यस्या सा रम्भोर । 'उत्तरपदादीपम्ये' ४-१-६९ सूत्र से 'ऊड्' स्त्रीप्रत्यय होता है । प्रभावपिहिता—प्रभावेण पिहिता । तिरस्कारिणी विद्या के प्रभाव में छिपी हुई । अपि+घा+क्त स्त्री=अपिहिता । "यष्टि भागुरिरलोप-मवाप्याहपगंगयो." के अनुसार अपि के 'ध' वा लोप होने से पिहिता रूप रहता है ता हतुम्—इस पथन में अपनी शक्ति के मथन के कारण ध्वस्त

तत् किं कथं नाहं जलदाना समयस्त न प्रत्यादिशामि निराकुर्याम् ।
अथवा निराकरणे न कोऽपि लाभो यत् सम्प्रति प्रचर्यतीति प्राकृद् तस्या
भवाः प्रावृषेण्यस्तं 'प्रावृष एण्य' (४-३-१७) इति एण्यप्रत्ययः ।
एव लिङ्गंश्चिह्नं मम राज्ञः उपचारश्छत्रचमरवन्दिजनवाहनादि. सम्प्रति ।
कथमिव—

विद्युत्लेखोत्—विद्युदेव लेखारूपकनवमयवा विद्युतो लेखेति
विद्युत्लेखास्तं वक्त्रक तेन रश्मिर मनोज्ञमभ्रपयोदो मम धियो वितान श्रीमद्
वा वितानमिति श्रीवितान सुन्दरः उल्लोखः । निचुल्लरश्मिमञ्जयं एव
चामराणि इति मञ्जरीचामराणि ममोपरि व्याधूयन्ते वीज्यन्ते धर्मस्य अतस्तस्य
छेदानाशात् ग्रीष्मस्य समाप्तेः पटुनरा शीर्षेणा ते पटुतरगिरो मधुरतरभाषिणो
नीलकण्ठा मयूरा एव वन्दितो यशोगायकः । वर्षाकाले मयूराः मधुरतर
केकाः कुर्वन्तो नृत्यन्ति । धारासारम्य वर्षासम्पातस्य प्रचुरधनसम्पत्तेश्चोपनयने
पराः सलग्ना अम्बूनि बहन्तीति अम्बुवाहा मेघाश्च नैगमा वणिजः सन्ति ।
पयोदाना पक्षे धारा एव सारो द्रव्यं, वणिजः पक्षे च भारारूप यत् सार धन
तस्य उपनयने प्रापणे सलग्नाः । निगमे वणिस्पये भवाः नैगमाः । सानुमन्ता
इति पाठे पर्वताः नैगमा सानव सन्ति येषां ते समनुमन्तः पर्वता अत्र
परम्परितरूप कमलकुमारः । सोऽपि पादत्रये शुद्धमन्तिके च पादे श्लिष्टम् ।
मन्दाक्रान्ता च व्रतम् ॥४॥

भवतु किं को लाभ एव परिच्छदस्य उपकरणभूतस्य वस्तुनः श्लाघया
प्रशस्तया ? यद्वदस्मिन् कानने प्रियाभन्वेपयामि विचिनोमि (विलोकयेतस्ततो
दृष्टिं दत्वा) हन्त इति हर्षे व्यवसितस्य उर्वरया अन्वेपरो व्यापृतस्य मे
सन्दीपन प्रीतिहासमिव सवृत्त जातम् । कुत कथमेवमित्येव विनादयति :—

आरवतेति—इयं नवा चासौ वन्दली वर्दली (इति भाषायां) सलिल
जल गर्भे येषां तानि तैरन्तर्गतजले आरक्ता ईषद् रक्ता राजयो येषु तैः कुसुमैः सा
तस्याः प्रियायाः कपाद् अन्तर्गतं बाष्पमयोस्ते तादृशे अविवर्लिताधुणी लावने
नेत्रे स्मरयति । अन्तर्जलवन्दली कुसुमानि स्वीयवत्तवर्णनं क्रुद्धायास्तस्या
आरक्ते अश्रुपूर्णं च नेत्रे स्मरयन्ति । वन्दली नाम लघुवृक्षो यस्य कुसुमानि

रक्तानि पीतानि च भवन्ति । स्मरणमलङ्कारः । आर्याच्छन्दः । निजन्तस्य स्मृधातोस्तकण्ठापूर्वकं स्मरणमत्रार्थः । अन्यथा स्मारयतीति प्रयोगः ॥६॥

अनेन पथा, इतो गता इति कथं नु केन प्रकारेण तत्रभवती भया सूचयितव्या परिज्ञातव्या । यतः—

पद्म्यामिति—यदि सा सु सुन्दर गात्र यस्याः सा पद्म्या चरणाभ्या वसूनि घनानि सन्ति यस्या सा वसुमती पृथ्वी ता स्पृशेत् ततः तदा मेघः अभिवृष्टा आर्द्रता नीताः सिकता—यासा तासु वनस्यलोपु वनस्याकृत्रिमभूमिषु गुरु नितम्बो यस्याः सा गुरुनितम्बा तस्याः भावो गुरुनिम्बता तथा पश्चात् पृष्ठभागे नता गाढानुप्रविष्टा अलक्ष्यकमङ्को चिह्नं यस्या सा लाक्षाराममयी अस्याः चारुः पदयोः पङ्कितः दृश्येत उर्वशी गुरुनितावेम्नी वनभूमिश्च वपंणेन मृदुः तेन तस्या अनेन पथा गमने वनस्वरूपा पादाङ्काः स्पष्टाः स्युरिति भावः । स्थलो अकृत्रिमा भूमिः । वसन्ततिलका वृत्तम् ॥६॥

अनुवाद—(हँसकर) सबमुच मैं व्यर्थ ही अपने मन के बढते हुए परिताप की उपेक्षा कर रहा हूँ क्योंकि मुनि लोग भी कहते हैं कि राजा काल का कारण होता है । तो क्यों न मैं वर्षाकाल ही को न आने दूँ । किन्तु नहीं, क्योंकि मेरा राजसी ठाठ-बाट वर्षा में होने वाले साधनो से ही है ।

बिजली की सुनहरी रेखा के कारण सुन्दर लगनेवाला बादल मेरा शोभामय शामियाना है । निष्ठुल के वृक्ष मुझ पर अपनी मञ्जरियो के चँवर डुला रह हैं । गर्मी के समाप्त हो जाने के कारण और अधिक नीठी बोली दोलने वाले मोर मेरे वन्दीजन हैं और घुआधार पानी बरसाने वाले ये पर्वत मुझे भेंट में अविच्छिन्न धन प्रदान करने वाले व्यापारी हैं ॥ ४ ॥

खैर जाने दो, अपने ठाठ-बाट की प्रशंसा करने से क्या लाभ ? पहले इस कानून में प्रिया को ढूँढ़ूँ । (देखकर) ओफ ! ढूँढ़ने का उपक्रम करते ही (मेरी पीड़ा का) उद्दीपन प्रारम्भ हो गया ।

कदली का यह नया पौधा भीतर पानी और ऊपर लाल-लाल कलंगी लिये हुए फूलों से मुझे उसके भीतर आँसू भरे हुए कोर से लाल नेत्रों का स्मरण दिला रहा है ॥ ५ ॥

वैसे पता लगाऊँ कि वह (श्रीमती) इस रास्ते से गयी है ।

यदि उस मुगात्री (मुदरी) ने पैरो से पृथ्वी का स्पर्श किया होता तो बड़े बड़ नितम्बों के कारण इस वनस्थली में बादलों की वर्षा से भीली चालू पर पीछे की ओर दबे हुए उसका महावर से रंगे पैरो के निशान दिखायी देते ॥ ६ ॥

टिप्पणी—राजा कालस्य—महाभारत के उद्योगपर्व (१३२-१६) में वहाँ है—काला वा कारण राज्ञो राजा वा कालवारणम्—इति ते सञ्ज्ञा मा भूत् राजा कालस्य कारणम् ।

प्रावृषेण्यै—प्रावृषि भवानि प्रावृष्यथानि तै । प्रावृष एण्य' ४-३-१७ से एण्य प्रत्यय होता है । धारासारोपनयनपरा—यह नैगमा (निगमे वणिक्पथे भवा = व्यापारी लोग) का विशेषण है । साथ ही सानुमन्ता (सानव शृङ्गाणि सति येषां ते = पशु) का विशेषण है । नैगम पक्ष में (१) धारारूप यत् सारम् (बैरीक सम्पत्ति) तस्य उपनयने (लाने में) परा और सानुमान् के पक्ष में (२) धारासारस्य (लगातार वर्षा के) उपनयने परा—यह व्याख्या होगी । आरक्त राजभि—आरक्ता (ईपद् रक्ता) राजयो येषु तानि आरक्तराजीनि तै । कुमुदै का विशेषण है । मेघाभिवृष्ट-सिकतासु—मेघं अभिवृष्टा सिकता यामु ता , तामु । जिनका बाजू पर पानी बरस चुका है ।

मूलपाठ—(परिक्रम्यावलोक्य च सहर्षम्) उपलब्धमुपलक्षण येन तस्या कोपना या मार्गोऽनुमीयते ।

हृत्तोष्ठरागैर्नयनोदविन्दुभिर्निमग्ननाभेनिपतद्भिरङ्कितम्,
चप्रेत रूपा भिन्नगतेरसशय शुकोदरश्याममिद स्तनाशुकम् ॥७॥

(विभाव्य) कथ से द्रुगोप नवशाद्वलमिदम् । कुतो नु खलु निर्जने वने प्रिया प्रवृत्तिरव गमयितव्या । (दृष्ट्वा) अये आसारोच्छवसित-शैलस्थलीपापाणमारूढ —

आलोकयति पयोदान् प्रबल पुरोवात ताडित शिखण्ड ।

केकागर्भेण शिखी दूहोत्तमितेन कण्ठेन ॥८॥

(उपेत्य) यावदेनं पृच्छामि—

नीलकण्ठ ममोत्कण्ठा वनेऽस्मिन् वनिता त्वया,
दीर्घापाङ्गा सितापाङ्ग दृष्टा दृष्टि क्षमा भवेत् ॥६॥

कथमदत्त्वा प्रतिवचनं नतितुं प्रवृत्तः । किं नु खलु हर्षकारणमस्य ।
(विचिन्त्य) भवतु, विदितमेतत् ।

व्याख्या—(परिन्म्येतस्ततोऽगत्वा विलोक्य परितो दृष्ट्वा सहर्गम्)
उपलब्ध प्राप्तमुपलक्षणं चिह्नोभेन तस्याः कुप्यति एव शीला कोपना तस्याः
मार्गो अनुमीयते कल्पनयता ज्ञायते—

हृतोत्प्रेति—निमाना गम्भीरा नाभिर्यस्याः सा तस्याः तथा च रूपा नोभेन
मिनाविसृष्टला गतिर्यस्याः सा तस्याः प्रियायाः हृतः ओष्ठरागः यैस्तैः
हृतोष्ठरागः गृहीतोष्ठगतलाक्षारार्गं निपतद्भिरघो विगलद्भिरुदक्स्व विन्दव
इति उदविन्दवः (उदकस्योदादेशः) नयनयो रुदविन्दव इति नयनाद विन्दवस्तैः
अङ्कितमुपलक्षितम् इदं शुक्लस्य उदरो मध्यभागः स इव श्याम हरितवर्णं च्युतम्
सस्त स्तनाशुक्लमुत्तरीयं परिधानम् (दृश्यते)

याद्वले (वालतृणेषु) हरितवर्णं स्थिताः रक्तवर्णा इन्द्रवधूटिकाः दृष्ट्वा
राजा चिन्तयति यदि मे प्रियायाः हरितवर्णं स्तनाशुक्लम् । यादृशो वर्णः
स्तनपरिधानयस्नस्य तादृश एव हरितस्य शाद्वलस्य । रुदत्याः मे प्रियायाः
अशुविन्दवः ओष्ठयोः लाक्षाणामपहृत्य तत्संपर्कवसेन रक्तवर्णा जाताः ।
तैश्च परिधाने निपत्य हरितवर्णं यत्र तत्र रक्त-विन्दु चिह्नानि निहितानि ।
शाद्वले यत्र-तत्र स्थिता इन्द्रगोप्योऽपि रक्तवर्णत्वात् तथैव प्रतिभान्ति अतएव
हरितं दूर्वा तृणेषु राज्ञः स्वप्रिया परिधान-भ्रान्तिः । भ्रान्तिमानलङ्कारः ।
वशस्थविल वृत्तम् ॥७॥

अत्र हृत + ओष्ठरागं रित्यत्र विकल्पेन पररूपम् “ओत्वोष्ठयोः समासं वा”
इति वार्तिकेन । ओष्ठयोरलक्तकेन रज्जनं प्राचीनकालेऽति प्रसिद्धमासीत् ।
उक्तं च कुमारममवेऽपि कविना (३-३०) “रागेण बालारुण कोमलेन चूत-
प्रवालोल्लसलन्वकार” इति । निम्ननामिश्च सौन्दर्यवाधनीतकविभिर्बहुशो
मणितं “मय्ये क्षामा चकित हरिणी प्रेक्षणा निम्नानामिः” (मेघ० २-२२)
शुक्लस्य मध्यभागोऽन्याङ्गपेक्षया हरिततरो न भवति सामान्यतः । तथापि ।
कविना ‘शुकोदरस्याम्’ मिति पदस्य यो व्यवहारः कृतः स तु शुक्लजाते-

विशिष्टं प्रवारमभिलष्येव । (विभाव्य ध्यानपूर्वकं दृष्ट्वा) भयाम् इन्द्र
गोपेः सहितमिति सेन्द्रगोप वर्षां कालोद्भवः इन्द्र गोपाख्यैः (वीरवहूटी इति
भाषायाम्) कीट विशेषैर्युक्तं नव शब्दल यत्र तन् स्थल बालवृणमयीभूमिः ।
कुतः कस्मात् जनात् न खलु इति विसेक प्रियायाः प्रकृतिः समाचारोऽवागमपि
सत्या लब्धव्या । (दृष्ट्वा)

अये आसारेण घारासम्भातेन उच्छासिता तुपाराकृता शिलायाम्ना इति
शैलेयी स्थली । “नद्यादिभ्योढक्” सतत वृष्ट्या उच्छ्वसन्तीऽप्येय पापाणमयी
भूमिः । तस्या पापाण शिलाखण्डमारूढः शिखो इति अधिमेणान्वयः ।

आलोकयतीति—प्रवलस्तोत्रश्चासौ पुरोवातः पुरतोऽग्रता बहन् ।

वायुस्तेन नतितः शिखण्डो बह्वर्हो यस्य स एवविध शिखो मयूरः दूर दूर
प्रदेशं यावद्दूरतो वा उन्नमितेन उद्गमितेन मेक्का मयूरवाणी गर्भे अन्तरे
यस्य स तेन कण्ठेन पयोदान मेघानालोकयति पश्यति । वर्षा-काले वायुः पुरतो
वाति । मयूरस्यमनसि चप्रसमता जनयति तेन स नृत्यन् केवा च कुर्वन् कण्ठ-
मुन्नमय्य पयोदानवलोकयति । (उपेत्य समीपं गत्वा) यावद् एतदिलिखितं
पृच्छामि—आर्याच्छन्दः कण्ठेनेति उपलक्षणे तृतीया ॥८॥

नीलकण्ठ इति—सितेशुभ्रे अपाङ्गे यस्य स संबोधने सितपाङ्ग नीलः
कण्ठः यस्य स नीलकण्ठस्तत्सबुद्धी हे नीलकण्ठ त्वया काचिद् उद्गतः कण्ठ
यस्या सा उत्कण्ठा उन्मुखी दीर्घे अपाङ्गे यस्या सा दीर्घापाङ्गा आकण्ठपूर्णं
नयना दृष्टी दर्शनेसमा योग्या इति दृष्टिसमा सुदर्शना, अस्मिन् बने दृष्टा
भवेत् । अथवा हे नीलकण्ठा । इम मे उत्कण्ठा जिज्ञासाऽस्ति । उत्कण्ठा
लक्षण च “रामेखलब्ध विषये वेदना महतीतु या संशोषणी तु शाशना
तामुत्कण्ठा विदुर्व्याः ।” इति अनुष्टुप्वृत्तम् ॥९॥

कथम् इत्यादिचर्ये अदत्वा एव प्रतिवचनं प्रत्युत्तरं नतितुं प्रवृत्तः । किं न
खलु हर्षकारणमानन्दहेतुरस्य (विचिन्त्य) भवतु विदितं ज्ञातमेतत्—

अनुवाद—(इधर-उधर चलकर और देखकर आनन्द के साथ) अब
पहचान मिल गयी जिससे उम कोपना (गुस्सेल) के मार्ग का अनुमान किया
जासकता है ।

निश्चय ही यह मेरी गहरी नाभि वाली प्रिया का, तोने के पेट के समान गहरा हरा स्तनाशुक (स्तनों पर ओटने का दुपट्टा) है जो त्रोग के कारण चाल के झगमग होने से गिर गया है । इस पर अपने नाथ बोझों पर लगे लाल रंग की बहा लाने वाले, उसकी बाँसों से नीचे टपकते हुये आँसुओं के (लाल) चिह्न (दाग) हैं ॥७॥

(ध्यानपूर्वक देखकर) अरे यह तो वीरवहूटियों से युक्त राजाजी हरी-हरी घास का मैदान है । तो इस निर्जन वन में प्रिया का हाल-चाल कैसे मालूम करें ? (देखकर) अरे बर्षों की बौछार से कुहरायी हुयी पहाड़ी भूमि में पत्थर पर बैठा हुआ—पत्थर पर तेज पुरवा के थपेड़े खाता हुआ यह मोर कण्ठ की खूब ऊँचा उठाये और उसमें केका (मोर की बोली) भरे हुये बादलों को देख रहा है ॥८॥

(पास जाकर) तो इससे पूछूँ ।

ह सफेद अपागों (नेत्रों की कोरें) और नीले कण्ठ वाले मोर ! क्या तुमने मेरी बड़े-बड़े अपागों और ऊँची गरदन वाली प्रिया को इस वन में देखा है । वह देखने योग्य थी ॥९॥

अरे ! उत्तर बिना दिये ही नाचने लग गया । इसके आनन्द का क्या कारण हो सकता है ? (सोचकर) खैर मालूम हो गया ।

टिप्पणी—हूतोष्ठरागैः—हूतः ओष्ठस्य रागो यस्तेः । हूतोष्ठरागास्तैः । “ओत्त्वोष्ठयाः समानं वा” वातिक के अनुसार हूत + ओष्ठ = हूतोष्ठ तथा हूतोष्ठ ये दोनों रूप होते हैं । इससे यह भी पता चलता है कि प्राचीन भारत में स्त्रियाँ साधारणतः आँठों पर लाल रंग लगाती थीं । उद बिन्दवः — उदक्स्य बिन्दवः । बिन्दु, मन्य आदि शब्द आगे रहने पर सधास में उदक् का रूप उद हो जाता है । आसारो “पापाणम्—आसारेण उच्छ्रंसिता इति आसारोच्छ्रंसिता । सा चासी दीलेय स्थली । तस्या पापाण तम् । धिलाया भवा दीलेयो । “नवादिम्याडक्” (४-२-९७) सूत्र से ढक् प्रत्यय और ढ को एय नादेश होता है । प्रबल-“शिवाएड्—प्रबलश्राप्ती पुरोवातः । तेन ताडितः शिषण्ड मत्स्य । पुरोवात का ही वनध्वज रूप पुरवा या पुरवाई है । कण्ठेन—उपलभ्यते तृतीया है । उत्कण्ठा—उद्गताः कण्ठः यस्याः सा । उन्नत

वण्ट वाली । यह वनिता का विशेषण है । दीर्घपाङ्गा—दीर्घ अपाङ्गे यस्याः सा । आँखों की लम्बी कोरी वाली स्त्री । दृष्टिस्तमा—दर्शनीय या सुन्दरी ।

मूल पाठ—मृदुपवन विभिन्नो मत्प्रियाया विनाशः॥

घन रुचिर कलापो नि सपत्नोऽस्यजातः ।

रति विगलित वन्धे केशहस्ते मुकेश्याः

सति कुसुम-सनाथे किं करोत्येवमर्हती ॥१०॥

भवतु, पर व्यसन निवृत्तं न खल्वेन पृच्छामि । (परिक्रम्य)
इयमांतपान्त-संधुक्षितमदा जगू द्विपमध्यास्ते परमता । विहङ्गमेष्टु
पण्डिता जातिरेषा । यावदेनामभ्यायेय—

त्वा कामिनो मदनदूतिमुदाहरन्ति,

मानावभङ्ग निपुण त्वममोघमस्नम् ।

तामानय प्रियतमा मम वा समीपं

मा वा नयाशु कलभापिणि यत्रकान्ता ॥११॥

किमाह भवती । कथं त्वामेवमनुरवत विहाय गतेति । शृणोतु भवती ।

कुपिता न तु कोपकारण सकृदप्यात्मगत स्मराम्यहम् ।

प्रभुता रमणेपु योपिता न हि भाव स्पलितान्यपेक्षते ॥१२॥

कथं कयाच्छेद कारिणी स्वकार्य एव सवता ।

व्याख्या—मृदुपवनेति—मम प्रियेति मत्प्रिया तस्या विनाशस्तस्मात् मम प्रियाया अन्तर्धानात् ऋषय मयूरस्य मृदुना मन्देन पक्षनेन विभिन्नः विलुप्तिः, घनश्चासी रुचिर इति घनरुचिरः, निविडः सुन्दरश्च अथवा घनश्च रुचिरः मेघश्यामः कलापः पिच्छमार वहाँ वा अथ नि सपत्नः प्रतिद्वन्द्विरहितः जातः । प्रियाया विद्यमानार्थं मयूरवर्हमारः तस्याः केशपाशेन साम्य नामजतः । अत्र विनाश शब्दोऽप्रमङ्गलमूचक इति मन्वेनाय काव्यदोषेण परिगणितः । शोभना केशा मस्या सा सुबेदी तस्याः रुचिर केशकलापायास्तस्या कुसुम-सनाथे पुष्प-मञ्जिते रती मुरत व्यापारे विगलितः क्षिप्रिली भूतो वन्ध यस्य तदुद्योकेता हस्ते केशपाशे सति विद्यमाने एव वहाँ मयूरः किं करोति । तदा

तु लज्जितं सन्नेवमानन्देन नर्तितुं न शक्नुयान् प्रत्युतः लज्जितः सतधोमुत्तस्ति-
 ष्ठेत् । कुसुमसनाथे इति विशेषण मयूरबह्वं-चन्द्रक-साम्य प्रदर्शनाय ।
 चरित्कालङ्कारः । मालिनी वृत्तम् । तद्वज्रशत्रु “नन मययुतेज मालिनी
 मञ्जुनोके” ॥१०॥

भवतु परस्यान्यस्य व्यसन कष्टं तेन निर्वृत्तं सुखितमतएव नीध प्रवृत्ति-
 मेन न पृच्छामि प्रियाविषये । पृच्छामीनि भविष्ययर्थे लट् “वर्तमानं सामीप्य
 वर्तमानवद्वा” इति सूत्रेण । (परिक्रम्य) अये इयम् आतपस्य धोष्मकालस्य
 अन्त इति आतपान्तो वषां कालः तेन सधुक्षितं सन्दीपितो मद्दो यस्याः स
 परेणमृता इति परिमृता कोकिलः जम्बू विटनम् जम्बूवृक्षशालाम् अन्यासने ।
 “अधिशोऽस्याऽऽसा कर्म” ति द्वितीया । विहङ्गमेयु पक्षिषु पण्डिता जातिरेवा
 परमृता । यावद् एनाम् अम्भयं प्रार्ययामि प्रियायाः विषये किञ्चित्
 सूचयितुम् ।

त्वामिति—कामोऽस्ति येषां ते कामिनः कामुकं जन त्वा मदनम्यकामदेवस्य
 दूतिं दूतीं सन्देशसहस्रम् उदाहरन्ति वययन्ति । त्व मानस्य प्रणय रोगस्य
 अवमङ्गो विदारण तत्र निपुण चतुरं अमोघमविफलमस्वम् । स्वमेव मानिनीना
 मानविमोक्षणे सदा समर्था । कल मयुरभाषणे कूजति इति कलभापिणी
 तसबुद्धौ हे कलभापिणि ता प्रियतमा मम समीपमानय । चातुर्वेण तस्याः मान
 दूरीकृत्यतामत्रा हर । वा अय वा तस्या अत्र आनयन न सुकर यदि तदा यत्र
 कान्ता मे प्रिया विद्यते तत्र मा नय । यति शब्द इकारान्तः कविना रघुवशेऽपि
 प्रयुक्तं “तेन दूतिविदितं निषेदुषा” इत्यत्र । तदुक्तं चन्द्रबिन्धानगौ “दूतिर्दूतीव
 दूतिका” इति । कोकिलायाः रतिदीप कुमारसमवेति (४-१६) वर्णितं यथा
 “रतिरितिपदेषु कोकिला मयुरालाप निरर्ता पण्डिताम्” इति । मानावमङ्ग
 सम्बन्धेऽपि कुमारसमवे (३-३८) उक्तं “चूनाङ्कुरास्वादि कपाय कण्ड.
 पु स्कोकिलो यन्मयुर चुक्न—मनस्विनी-मान-विनात दश सदेव जान वचन
 स्मरस्य” ॥११॥

किमाह भवती किं पृच्छति भवती । एवमनि यादम् अनुरक्तं तस्या स्ति-
 ह्यन्त त्वा विहाय परित्यज्य कथं यता । शृणोतु भवती अत्योत्तरम् । आन्ताश-
 भाषितमिदम् उच्यते—सा कुपिता इति शत्रु परम् किन्तु अहमा मान स्व-

निष्ठ सङ्गदपि एकमपि कोपस्य कारण न स्मरामि । सा कुपिता इति तु मे विदित पर केन मेऽपराधेन कुपिता इति मे न ज्ञातम् । योषिता स्त्रीणा रम्यन्तिरम्यते वा येषु ते रमणापतयतेषु प्रभुता पूर्णाधिकारः । सा प्रभुता कोपाय भावस्य प्रेम्णः स्तुलितानि नायिकान्तर दर्शनानुरागादीनि कारणानि नापेक्षते । कारणानामावेऽपि मानीनां कोपः सपद्यते न युयः । विभावना, अयन्तिरन्यासश्चालङ्कारः । वियोगिनी वृत्तम् ॥१२॥

अनुवाद—मेरी प्रिया के खो जाने से अब इसके हीली-हीली हवा में हिलते हुये, घने सुन्दर पखो वा बोई प्रतिद्वन्द्वी नहीं रह गया । यदि उस सुकैसी (सुन्दर वाली वाली) की फूलों से सजी और कामक्रीडा में डीली पड़ी हुयी छोटी आज होती तो यह मोर क्या करता ? ॥१०॥

जाने दो, दूसरे के दुःख से सुख मनाने वाले इस मोर से नहीं पूछूँगा । (इधर उधर चलकर) यह परभुता कोविल, जिसकी मस्ती श्रीरम ऋतु के बीत जाने से भटक उठी है, जागृन की झाल पर खंडी हुई है । पक्षियों में यह पण्डित जाति होती है । इसी से अभ्यर्चना बहूँ—

बानी लोग तुम्हें कामदेव की दूती कहते हैं । तुम (मानिनिषो वा) मान-भग करने के लिये उत्तम और बनी व्यर्थ न जाने वाला अस्त्र हो । हे मधुर नापिणि ! या तो उस प्रियतमा की मेरे पास के आओ या जहाँ वह वांता है वहाँ मुझे ले चलो ॥११॥

क्या कहा आपने ? तुम तो इतने अनुरक्त थे । तुम्हें छोड़कर कैसे चली गयी ? आप सुनिये ।

यह क्षुपित हो गयी किन्तु स्मरण नहीं आता कि मैं एक बार भी उसे प्रीति का बार्द कारण दिया हूँ । (बैसे) स्थियों वा अपने प्रेमियों पर ऐसा अधिकार होता है कि उन्हें (शुद्ध होने के लिये अपने प्रेमियों की) प्रेम सम्यग्धी भूलों की आवश्यकता नहीं होती ॥१२॥

से ऐसा अमङ्गलचूचक प्रयाग विप्रलम्भ शृङ्गार का पोषक ही है। रति विगलित बन्धे—रती विगलितः बन्धः यस्य, तस्मिन् । आतपान्त सन्धुक्षितमदा-
आतपस्य बन्धः (वर्षाकाल) तेन सन्धुक्षितः (प्रबधितः) मदी यस्याः सा ।

परता—परपमृता (दूसरे के द्वारा पोषित) कहा जाता है कि कोदल अपने बड़े प्रसविणी काकी (स्त्री-कौवा) के घोंसले में रत्न देती है। कौवा (मादा) ही उसे पालती है। इसीलिये कोदला को परमृत कहते हैं। मदन हूनिम्—हूति यच्च इकारान्त भौ है और ईकारान्त भौ ।

मूल पाठ—महदपि परदुःखं शीतलं संन्यगाहः,
प्रणयमगणयित्वा यन्ममापद् गतम्य ।
अधरमिव मदान्धा पातुमेपा प्रवृत्ता,
फलममिमुन्व पाक राज जम्बुद्रुमस्य ॥१३॥

एवं गनेऽपि प्रियेव मे मञ्जुस्वनेनि न कोपोऽस्याम् सुखमास्ता
भवती । साधयामस्तावत् । (परिष्क्रामितकेन । कर्णदत्त्वा) अये दक्षिणेन
प्रियाचरण-निक्षेप-शंसी नूपुररवः । यावदत्र गच्छामि । (परिष्क्रम्य)
अहोधिग्-धिक्—

मेघ श्यामा दिशो दृष्ट्वा मानसोत्सुक चेतसाम् ।

कूजित राजहंसाना नेद नूपुर-शिखितम् ॥१४॥

भवतु, यावदेते मानसोत्सुकाः पतत्रिणः सरसो नोत्पतन्ति तावदेतेभ्यः
प्रिया प्रवृत्ति रव गमयितव्या । (उपेत्य) भो भो जलविहङ्गमराज—

पश्चात् सरः प्रनिगमिष्यति मानस तत्

पाधेयमुत्तृज विस गृह्णाम भूयः ।

मा तावदुद्धर शुचो दयिता-प्रवृत्त्या

स्वार्यान् यता मुक्तरा प्रणयिष्यैव ॥१५॥

यथोन्मुखो विलोक्यन्ति मानसोसुनेन मया न लक्षितेत्येव वचन-
माह ।

व्याख्या—कथ कथाया वार्तात्पस्य छेदो नङ्गस्त करोतीति कथाच्छेद-
कारिणी स्वकार्ये एवमुक्ता व्यापृता ।

महदपीति—महद् असह्यमपि परेपादुःख पर-दुःख क्षीतलमनुद्वेगजनकं इति यत् आहुः जनाः वययन्ति तत् सम्यग् अन्वयमेव । यद् आपदं गत इति आपद्गतस्तस्य मम प्रणयं यात्रा प्रार्थना वा अगणयित्वा अवमत्य एषा परभृता मदेन अन्धा गर्वेण क्षीवतया वा विवेकरहिता राज-जम्बूद्वीपस्य उत्तमस्य जम्बू द्वीपस्य अभिमुखः सन्निवटः पाक पक्त्रावस्था यस्य तत् फलमधरमिव पातु प्रवृत्ता । जम्बूया सह राजशब्दः श्रेष्ठत्व प्रतिपादकः । अवरमिवेत्यत्रोपमा । अर्थान्तरन्यासोऽपि । मालिनो वृत्तम् ॥१३॥

एवगतेऽपि सत्यामपि एतस्या स्थितौ एषा परभृता मे प्रिया इव प्रियः स्वनः शब्दो यस्याः सा प्रियभाषिणी इति अस्मात् कारणात् न कोरोऽस्या (करिष्यामि) सुखमानन्देन आस्ता तिष्ठतु भवती । साधयामो गच्छामस्तावत् । (परिक्रामितकेन इतस्तः परिक्रामन् कर्णं दत्वा किञ्चित् शृण्वन्) अत्र दक्षिणेन दक्षिणभागे प्रियायाश्चरणी तयोर्निक्षेपस्त शसतीति प्रिया चरण-निक्षेपशती प्रिया-पाद-न्यास सूचकः शब्दः श्रूयते इति शेषः । यावद् अत्र दक्षिणभागे गच्छामि । (परिक्रम्य दक्षिण-दिशि गत्वा) अहो धिग्-धिक् कष्ट-ध्यञ्जक-मिदम् ।

मेघेति—मेघः इयमः इति मेघ इयमाः च न कृष्णाः दिसौ दृष्ट्वा मानसे उत्सुक चेतः—यस्यतेन मानस-सरोवरं जिगमिषुषा राजहसेन कूजित शब्दा-पितम् । इदं नूपुराणां शिञ्जितं शब्दो न । वर्षासु हंसा मानसं यांतीति कवि-पुरुषः । अनुष्टुपवृत्तम् ॥१४॥

भवतु नस्यादेतत् नूपुर शिञ्जितम् । यावत् एते मानसाय उत्सुकाः मानसं जिगमिषवः पतत्राणि पक्षाः मेपासन्तीति पतत्रिणी हंसा सरसोऽस्मात्तडागात् न उत्पतन्ति नोद्दीमन्ते तावत् एतेभ्यः प्रियायाः प्रवृत्तिः समाचारो वृत्तं वा अवगमयितव्या उपलब्धव्या । (उपेत्य निकटं गत्वा) भोः जलस्य विहङ्गमा-स्तेषां राजा इति जलविहङ्गमराजः तत्सबुद्धौ ।

पश्चादिति—त्वं मानसमेतन्नामकं सरः ह्रदं प्रति पश्चाद् गमिष्यसि । पथि साधु पाथेयं मार्गेहित साधकं विसं श्रूय. पुनर्ग्रहणाय त्यज । पथिन् शब्दात् “पथ्यतिविषसति ‘स्वपतेर्दम्” (४-४-१०४) इति ढक् (एय) प्रत्ययः । हंसा मानसं गच्छन्तः विसं पाथेयं गृह्णन्ति । मेघदूतेऽप्युक्तम् “आवँलासाद् विसविस-

लघुच्छेद पापेय बन्तः" (२-११) तावत् पूर्वं दयितायाः । प्रवर्त्ति । समाचार-
स्तया दयिता विषयकोदन्त प्रदानेन मा शुच शोकाद् उद्धर वह्निष्का-
स्य । सता सज्जनाना प्रणयिनः याचकस्य क्रिया कार्यमिति प्रणयि क्रिया
स्वार्थाद् गुरुतरा महोपसी । सज्जना स्वकायपेक्षया प्रणयिना कार्यं महतरं
मन्यन्ते । अत्रायन्तिरन्यासोज्ज्वलार । वसन्त तिलका वृत्तन् ॥१२॥

यया येन त्वम् उन्मुखः मुखमुपरि कृत्वा त्रिलोक्यासि ते मानसोत्सुकैः
मानसोपतने दत्तमनसा मया न लक्षिता नावलोकिता इत्येव वचनमाह कथय-
सीति मे प्रतिभाति ।

टिप्पणी—शोतलम्—अनुप्य अर्थान् जो उद्देवक न हो । राजजम्बु-
द्रुमस्य—जम्बू द्रुमाणा राजा इति राजजम्बुद्रुमः तस्य । राजन शब्द का प्रयोग
अप्येक अर्थ में हुआ है और 'राजदन्तादिषु परम्' सूत्र से राजन् शब्द का पूर्व
प्रयोग हुआ है ।

मानसोत्सुक चेनसाम—मानसाय उत्सुक चेन येषा त, तेषाम् । संस्कृत
कविया के अनुसार हंस वर्षा ऋतु में मानस-सरोवर का चले जाते हैं—'पावसे
मानस यान्ति हंसाः ।'

शिक्षितम्—आभूषणों के बजने का शब्द । 'स्वनिने वस्त्रपणाना भूषणाना
सु शिक्षितम् ।'

अनुवाद—ठीक ही कहा है कि दूसरों का महान् दुःख भी उत्तेजक
नहीं होता (इसलिये) मुझ विपद-ग्रस्त की प्रार्थना की परवाह न करके यह
कोकिल जामुनों के इस पेड़ के पकते हुए फल का चूखने में इस तरह लग
गयी है जैसे मद में अन्धी होकर (प्रिय व) अघर का पान कर रही हो ॥१३॥

ऐसा होने पर भी प्रिया के समान मधुरभाषिणी हान के कारण इस पर
मुझे क्रोध नहीं है । आप सुखपूर्वक बैठिये । हम जात हैं । (इधर-उधर टहल-
कर-जान लगाकर) अरे ! यह दाहिनी ओर नज़र की त्वर प्रिया के पाँव रखने
की सूचना दे रहा है । यही जाता हूँ । (धूम-धूम कर) ओफ, हाय हाय ।

यह दिशाओं को बादलों से श्याम देखकर मानस सरोवर को जाने के लिये
उत्कथित राजहंसों का कूजन है । यह नूपुर का सिञ्जित (शब्द) नहीं
है ॥१४॥

गतमिति गम घातोर्नपु सके भावे क्तः । अर्थापत्तिरलङ्कारः । ओषच्छन्दसक
छन्दः ।

अतोऽस्माद्धेतोश्च—हस इतिश्च—हे हस मे कान्ता प्रयच्छ मह्य देहि ।
वअस्यागतिस्त्वया हृता चोरिता इति तु स्पष्टमेव । विभावित. एकदेशः दृष्ट-
चौरितस्याश यस्मिन् स विभावितैकदेशस्तेन एतादृशेन चोरेण यद् अभियुज्यते
स्वामिना चोरे चोरितत्वेन यदारोप्यते तत् चोरेण देय भवति । दशरूपककारेणाय
दलोकोऽस्तप्रलाप नाम्नो बीष्यङ्गस्योदाहरणरूपेणोद्धृतः । अस्तप्रलापश्च
“असवद्वक्या प्रायोऽस्तप्रलापो यथोत्तरः” इति । अत्र चोरित्वकल्पेन उत्तर-
र्धस्य वस्तुतो हेतुत्वात् काव्यलिङ्गमलङ्कारः । अनुष्टुप् वृत्तम् । १७।

(विहस्य उत्पतन्त हस दृष्ट्वा विहस्य) एष राजास्तेनान् चोरान् अनुशास्ति
दण्डयति इति भयाद् उत्पतित. उद्गीनः (परिक्रम्य) अये अयमिदानी प्रिया-
सहायः प्रियासहाया सहचरी यस्य स चक्रवाकस्तिष्ठति । तावदेव पृच्छामि ।

रयाङ्गेति—हे रयाङ्गनामन् रयस्य अङ्ग रयाङ्ग चक्र नाम यस्य स
चक्रवाकः तद् सबुद्धौ रयाङ्ग चक्र तद्बद् (वर्तुलं) श्रोणिबिम्ब निम्बमण्डल
यस्याः सा ।

तया चक्राकार—नितम्बमण्डल्या प्रियया वियुतो विरहितः मनोरथाना
शतैर्बहुभिरभिलाषैः वृतः युतोऽय रथी रथवान् पृच्छति । अत्रऽनुप्रासच्छटा
दृष्टव्या । राजा रथी, पक्षी रयाङ्गनामा, प्रिया रयाङ्गश्रोणिरित्येव परस्परस्नेह
सम्बन्धः सुव्यक्त एव । रयाङ्गश्रोणिबिम्बेत्यत्र धर्मलुप्तोपमा अनुष्टुप्
वृत्तम् । १८।

अय कः कः इत्याह । चक्रवाकः कः क. इत्येवं विरौति । राजा च तद्
विरुत प्रश्नवाचीति मत्वाऽयार्थे संयोजति । मा तावत् न खलु विदितोऽभिज्ञातो-
ऽहमस्य । अतएव अयं ‘वस्त्व’मित्यनुयुङ्क्ते अह पुनः—

सूर्याचन्द्रममविति—यस्य मातामहपितामहौ मातामहश्च मातुः पिता,
पितामह. पितु. पिताचेति सूर्यश्च चन्द्रमाश्चेति सूर्याचन्द्रमसौ । ‘देवता द्वन्द्वे चे’
ति (६-३-२६) सूत्रेण सूर्यस्य । यञ्च उर्वस्या भुवा च पृथिव्या च
द्राम्यामपि स्वयं पतिवृत्तः पतिरूपेण स्वीकृतः । एवमूतोऽहमस्मि । पुरुरवाः
बुधस्य पुत्र आसीद् बुधश्च चन्द्रमसः । एवं चन्द्रमास्तस्य पितामहोभूत् ।

चलो, इन मानमोत्सुक पशियों के तालाब से उड़ जाने से पहले ही हमसे प्रिया का हाल जान लेना चाहिये । (पास जाकर) अरे जलीय पशियों के राजा !

उम मानम सरोवर की ओर वाद में चले जाना । मार्ग का सम्बल यह कमलनाल रख दो । इने वाद में ले लेना । मेरी प्रिया का समाचार देकर मुझे शोक से वातर निखाल दो । तज्जन के लिये याचको का काम अपने काम से अधिक बड़ा होता है ॥१५॥

तुम जो मुंह ऊपर उठाकर देख रह हो इससे यह बात कह रहे हो कि मानम के प्रति उत्कण्ठित होने के कारण मैंने (प्रिया को) नहीं देखा ।

मूल पाठ—यदि हंम गता न ते नतध्रुः

मरसो रोधमि दर्शन प्रिया मे ।

मदस्तेलपद वधं नु तस्याः

सकस चोरगत स्वया गृहीतम् ॥१६॥

अतश्च—हम प्रच्छ मे वान्ता गतिरस्यास्त्वया हुता ।

विभावितैव देगेन देय यदभियुज्यते ॥१७॥

(विरस्य) एष चोरानुशासी राजेतिमयादुत्पतिनः

अय ! अधमिदानीं प्रियामहामश्चमवावस्तिष्ठति । तावदेनं प्रच्छामि ।

रथाङ्गनामन् विमुतो रथाङ्गश्रोणि विम्बया ।

अथ त्वा वृच्छति रथो मनोरथशानेवृत्तः ॥१८॥

कथं वा इदमह । मा तावद् न गतु विदिनोऽहमस्य—

मूर्धावन्दमगौ यस्य मातामहपितामही ।

स्यैव वृत्तः पतिद्राव्यागुर्वदया च भुवः च यः ॥१९॥

गतमिति गम घातोर्नपुंसके भावे क्तः । अर्थापत्तिरलङ्कारः । औपच्छन्दसक
छन्दः ।

अतोऽस्माद्धेतोश्च—हस इतिश्च—हे हस मे कान्ता प्रगच्छ मह्यं देहि ।
वक्षस्यागतितत्त्वया हृता चोरिता इति तु स्पष्टमेव । विभावितः एकदेशः दृष्टः
चोरितस्यास्य यस्मिन् स विभावितैकदेशस्तेन एतादृशेन चोरेण यद् अभियुज्यते
स्वामिना चोरे चोरितत्वेन यदारोप्यते सत् चोरेण देयं भवति । दशरूपककारेणाय
श्लोकोऽसत्प्रलाप नाम्नो बोध्यङ्गस्योदाहरणरूपेणोद्घृतः । असत्प्रलापञ्च
“असद्वदकथा प्रायोऽसत्प्रलापो यथोत्तरः” इति । अत्र चोरित्वकल्पेन उत्तरा-
र्धस्य वस्तुतो हेतुत्वान् काव्यलिङ्गमलङ्कारः । अनुष्टुप् वृत्तम् । १७।

(विहस्य उत्पतन्त हस दृष्ट्वा विहस्य) एष राजास्तेनान् चोरान् अनुशास्ति
दण्डयति इति मयाद् उत्पतितः उद्गोः (परिक्रम्य) अये अयमिदानीं प्रिया-
सहायः प्रियासहाया सहचरी यस्य स चक्रवाकस्तिष्ठति । तावदेव पृच्छामि ।

रथाङ्ग इति—हे रथाङ्गनामन् रथस्य अङ्गं रथाङ्गं चक्रं नाम यस्य स
चक्रवाकः तत् संबुद्धौ रथाङ्गं चक्रं तद्वद् (वर्तुलं) श्रोणिबिम्बं नितम्बमण्डलं
यस्याः सा ।

तथा चक्राकार—नितम्बमण्डलया प्रियया विद्युतो विरहितः मनोरथानां
सत्तैर्बहुभिरभिलष्यैः वृतः युतोऽयं रथी रथवान् पृच्छति । अत्रऽनुप्रासच्छटा
दृष्टव्या । राजा रथी, पक्षी रथाङ्गनामा, प्रिया रथाङ्गश्रोणिरित्येव परस्परस्नेह
सम्बन्धः सुव्यक्त एव । रथाङ्गश्रोणिबिम्बेत्यत्र धर्मलुप्तोपमा अनुष्टुप्
वृत्तम् । १८।

अयं कः कः इत्याह । चक्रवाकः कः कः इत्येवं विरोति । राजा च तद्
विहृतं प्रश्नवाचीति मत्वाऽऽयार्थं संयोजति । मा तावत् न खलु विदितोऽभिज्ञातो-
ऽहमस्य । अतएव अयं ‘कस्त्व’मित्यनुयुङ्क्तो अहं पुनः—

सूर्याचन्द्रममाविति—यस्य मातामहपितामहौ मातामहश्च मातुः पिता,
पितामहः पितुः पिताचेति सूर्यश्च चन्द्रमाश्चेति सूर्याचन्द्रमसौ । ‘देवता द्वन्द्वे चे’
ति (६-३-२६) सूत्रेण सूर्यस्य । यञ्च उर्वश्या शुवा च पृथिव्या च
द्राम्यामपि स्वयं पतितवृत्तः पतितत्वेन स्वीकृतः । एवयुतोऽहमस्मि । पुरुरवाः
बुधस्य पुत्र आसीद् बुधश्च चन्द्रमसः । एवं चन्द्रमास्तस्य पितामहोऽभूत् ।

अत्रेय भविष्योत्तरपुराण वयाऽनुसन्धेयः—पूरा किल उमया सह निर्विघ्नं
विहर्तुमिच्छन् शिव स्वविहारवने पुरुष-प्रवेशं न्यपेक्षयत् । शसाय च य कोऽपि
अत्रागमिष्यति स स्त्रोत्व प्राप्स्यतीति । कृतम् युगारम्भे सूर्यस्यमनोः पुत्रः
सुद्युम्नापरनामधेयः इलः भृगवावशात्तमागतः स्त्रीत्व च भजत् बुधस्ता
रमणीयाकृतिं स्त्रिय दृष्ट्वाऽऽसवतस्ता स्वाभ्रममानीय तस्या विक्रमापरनामान
पुरुषस्य नाम पुत्रमुत्पादयामास । बुधश्च चन्द्रमसः पुत्रः । एव सम्बन्धेन
सूर्यचन्द्रमसौ पुरुषसो मातामहापितामही । वयं न जाने केन कारणेन
तूष्णीमुत्तरमदत्वा । मौनं स्थितः । भवतु । एवमुगालप्स्ये अधिसेत्स्यामितावत ।

अनुवाद—हे हंस यदि तुमने इस सर के किनारे मेरी तिरछी भीहो वाली
प्रिया को नहीं देखा है तो चोर ! उसकी मस्ती और आनन्द से भरी लटपट
चाल सारी की सारी तुमने कैसे पा ली है ? ११६।

इसलिए, इस मेरी कान्ता दे दो । उसकी चाल तुमने छुराई है । जिसके
पास चोरी के माल का एक हिस्सा भी देख लिया जाता है उसे मालिक का
बताया सारा माल देना पड़ता है । ११७।

(हँसकर) यह चोरो को दण्ड देने वाला (राजा) है । इस डर से (हंस)
बड़ गया । (इधर-उधर घूमकर) अरे यह तो चक्रवाक् अपनी प्रिया के साथ
बैठा है तो इससे पूछूँ—

अरे चक्रवाक् ! चक्र जैसी नितम्ब बिम्बो वाली प्रिया से विपुक्त होकर
सँकड़ो मनोरथो से घिरा हुआ यह रथी तुमसे पूछ रहा है । ११८।

अरे यह तो कः (कौन) क (कौन) कह रहा है । ऐसा मत कहो ।
निश्चय ही यह मुझे जानता नहीं है—

सूर्य जिसके नाना और चन्द्रमा जिसके बाबा हैं और उर्वशी और पृथ्वी
दोनो ने स्वयं होकर पति के रूप में जिसका वरण किया है, (वह मैं पुरुषवा
हूँ) ११९।

चुप होकर क्यों बैठ गया ? खैर, मैं इससे शिकायत करूँगा—

ननद्वयः—नते ध्रुवो यस्याः सा । तिरछी भीह नारी-सौन्दर्य का अंग मानी
जाती है ।

मदखेलपदम्—मदेन खेलानि पदानि यस्मिन् तत् । अथवा मदेन खेला
येषु तानि पदानि यत्र ।

गतम्—गम् + क्त 'नपु रुके भावे क्तः' = गमनम् ।

विभावितैक देशेन—विभावितः एकदेशो यस्मिन् तेन—चोरेण ।

देयंयदभियुज्यते—अभि + युज् + वर्मवाच्यलट् = स्वामी के द्वारा चोर
पर जो भी आरोपित किया जाय वह देय होता है । देखिये, याज्ञवल्क्य स्मृति-
(२-२०) निह्निनुतेऽभिहित नैवमेकदेशविभावितः दाप्यः सर्वं नृपेणार्यं न
ग्राह्यस्त्वनिवेदितः । दशरूपक में यह अक्षयप्रलाप का उदाहरण दिया हुआ है ।

रथाङ्गनामन्—रथस्य अङ्गं रथाङ्गम् (चक्रम्) नाम यस्य स
रथाङ्गनामा = चक्रवाक् ।

सूर्यचन्द्रमसौ—सूर्यश्च चन्द्रमाञ्च इति सूर्यचन्द्रमसौ । 'देवता द्वन्द्वे च'
(६-२-२६) से सूर्य शब्द के आगे आन्ड् हो जाता है जिसमें 'आ' शब्द
रह जाता है ।

मूल पाठ—सरसि नलिनीपत्रेणापित्वमावृत-विग्रहा,

ननु सहचरी दूरे मत्वा विरोपि समुत्सुकः ।

इति च भवतो जाया स्नेहात् पृथक् स्थितिभीरुता,

मपि च विधुरे भावः कान्ता-प्रवृत्ति-परङ्मुखः ॥२०॥

सर्वथा मदीयानां भागधेयानां विपर्ययेण प्रभाव-प्रकाशः ।

यावदन्यमवकाशमवगाहिष्ये । (पदान्तरे स्थित्वा)

भवतु न तावद् गच्छामि ।

इदं रुग्णदि मा पद्ममन्तः कूजित-गदपदम् ।

मया दष्टाघरं तस्याः सत्सीत्कारमिवाननम् ॥२१॥

भवतु अस्मिन्नेव कमलाब्धासिनि मधुकरे प्रणयित्वं करिष्ये इतो
गतस्यानुशयो मा भूदिति ।

मधुकर मदिराक्ष्याः शंस तस्याः प्रवृत्ति-

(विभाव्य) वरतनुरयवाऽसौ नैव दृष्टा त्व मे ।

यदि सुरभिमवाप्यस्तन्मुखोच्छ्वास-नाग्वं

तव रतिरभविष्यत् पुण्डरीके किमस्मिन् ॥२२॥

व्याख्या—सरसीति—त्व सरसि हृदे नलिन्याः कमल-लतायाः पत्रेणापि आवृत्तो विग्रहः. शरीर यस्याः सा सहचरतीति सहचरी ना प्रिया दूरे मत्वा ज्ञात्वा समुत्सुकचिन्तितः सन् विरोपि वन्दसि । इति अनेन हेतुना च यद्यपि जायामा स्नेहस्तस्मात् प्रियानुरागवशाद् भवतः पृथक् स्तिरतिः स्व स्थानं तस्मात् भीरुता कातरतामपि विधुरे च तथापि प्रिया विरहिते मयि भवान् कान्तायाः प्रवृत्तिः वात्तावर्णेन तस्मात् पराङ्मुख विमुखः । भवान् तु तथा प्रियायामनुरक्तो येन कमलपत्रान्तर्हितामपि तामपश्यन् क्रन्दितुमारभसे पर प्रियाहीनस्य मनः सन्तोषाय तद् वृत्तान्तमपि कथयसि । हरिणिवृत्तम् । ६०।

सर्वथा मम इमानि मदीयानि तेषां भागधेयानां देवानां विपर्ययेण विरुद्धत्वेन प्रभावस्य प्रकाशप्रकटनम् । मदीयं भाग्यं विरुद्धरूपेण प्रभाव प्रकटयति । यावत् कञ्चित्तकालम् अन्यम् अवकाशं स्थानम् अवगहिष्ये गमिष्यामि (पदान्तरे पदमेकं गत्वैव स्थित्वा विरम्य) भवतु स्यादेव तथापि न गमिष्यामि इतः स्थानान्न यास्यामितावत् ।

इदमिति—इदम् अन्तर्मध्ये कूजितं गुञ्जन् पट्पदो भ्रमरः यस्मिन् तत् सुवभूतं पद्मं कमलं मया दृष्टः अथरः ओष्ठं यस्मिन्तत् तस्याः सीत्कारेण सहितं ससीत्कारमाननमिव मां रुषाद्धिं निवारयति । पद्मं गुञ्जद् भ्रमरः ससीत्कार-मुर्वशी—मुखमिव प्रतिभाति सीत्कारश्च भ्रमरः शब्द इव लक्ष्यते । सीत्कारश्च कष्टाभिव्यञ्जक—दन्तघटनाजनितं शब्दः । स च कामिनां कामोद्दीपकः । अथरः देशस्य वर्णनं कविनाञ्जनापि बहुधा कृतम् । “हसन्ति नोऽवैर्दशनाप्रभिर्नान् प्रपीड्यमानानधरानपेक्षम्” (४-६) इति च । २१।

भवतु अस्मिन् कमलमध्यास्ते इति कमलाध्यासी तस्मिन् कमलोपरि स्थितवती मधुकरे भ्रमरे प्रणयित्वमयित्वं करिष्ये । इतो याचयिष्ये येन इतः अस्मात् स्थानात् गतस्य भेज्नुद्यः पश्चात्तापो मां भूदिति ।

मधुकरेति—हे मधुकर भ्रमर तस्यां मदिरेशिणी यस्याः सा मदिराक्षी तस्याः मत्तं नयनायस्तस्याः प्रियायाः प्रवृत्तिमुदन्तं शस्यं वयस्य । अथवा त्वमा मे चरा तनुः शरीरं यस्याः सा सुन्दरी नैव दृष्टा । (विभाव्यं ध्यानपूर्वकं दृष्ट्वा) यदि एव तस्याः मुखस्य उच्छ्वासः तन्मुखोच्छ्वासस्तस्य गन्धः यस्मिन् एतादृशं मुरभिं मुगन्धमवाप्स्यः अलप्स्ययाः तदाऽस्मिन् पुण्डरीके कमले । तव रति-

रनुरागः कथमभविष्यत् । मम प्रियाया मुखगन्धः कमलगन्धाद् वरीयानोति भावः । अत्र व्यतिरेकालङ्कारो व्यङ्ग्यः । मालिनी छन्दः । २२।

अनुवाद—सरोवर में जब कमलिनी के पत्तो से भी तुम्हारी सहचरी का शरीर ढक जाता है तो तुम उसे दूर समझ कर चिन्तित होकर चीख उठते हो । पत्नी-प्रेम के कारण तुम तो उससे पृथक् होकर रहने से इतना डरते हो और मैं जब प्रिया से वियुक्त (विधुर) हो गया हूँ तो तुम मेरी प्रिया का हाल-चाल बताने से भी मुँह मोड़ रहे हो । २०।

सब तरह से मेरे ही भाग्य उलटे होकर अपना प्रभाव दिखला रहे हैं । तो अब दूसरे को चलू (दूसरे ही उम्र पर रुककर) जाने दो, नहीं आऊँगा—

यह कमल जिसके भीतर भौंरा गुंजार कर रहा है, मेरे द्वारा ओठ के काटे जाने पर सी-सी करने लगे प्रिया के मुख-जैसा सुन्दर (लग रहा है) । यह मुझे (अपनी ओर आकर्षित कर) रोक रहा है । २१।

खैर ! इस कमल पर बैठे हुये भौंरे से ही याचना करूँ जिससे यहाँ से जा कर फिर पश्चात्ताप न हो ।

हे मधुकर ! उस नशीली आँखों वाली प्रिया का हाल-चाल बतलाओ । अथवा तुमने मेरी उस सुन्दरी को देखा ही नहीं है । यदि तुम्हें मुख के उच्छ्वास की सुगन्ध मिल गयी होती तो फिर इस पुण्डरीक पर तुम्हारा प्यार क्योंकर होता । २२।

टिप्पणी—देखिये शाकुन्तल (चौथा अंक) नलिनीपत्रामात्रान्तरितमपि सहचरमपश्यन्ती चक्रवाकी आरदति ।

भागधेयम्—भाग एव भागधेयम् । भाग शब्द से स्वार्थ (बिना अर्थ परिवर्तन) में धेय प्रत्यय लगता है 'भागरूप नामभ्यो धेयः' इस वार्तिक से ।

अन्तः कूजितः—अन्तः कूजितः षट्पदः यस्मिन् तत् ।

मयि दष्टाधरम्—देखिये ऋतुसंहार (५-६) हसन्ति नोच्चैर्दशनप्रभिन्नान् प्रवीऽधमानानघटानवेक्ष्य ।

मदिराक्षी—मदिरे (मदयुक्ते) अक्षिणी यस्याः सा ।

तन्मुखोच्छ्वास गन्धम्—तस्या मुख तन्मुखम् । तस्य उच्छ्वासः । तस्य गन्धः यस्मिन् सा । तम् ।

मधुकर—इस २२वें श्लोक में व्यतिरेक अलङ्कार व्यङ्ग्य है ओर मालिनी छन्द है ।

भूल पाठ—साधयामस्तावत् (परिक्रम्यावलोक्य च) एम नीप-स्कन्ध-निषण्णा-हस्त-करिणी-सहायो नागराजस्तिष्ठति । अस्मात् प्रियोदन्त-मुपलप्स्येव । (विलोक्य) भवतु न त्वरा कार्या—

अयमचिरोद्गत—पल्लवमुपनीतं प्रियकरेणु-हस्तेन ।

अभिलपतु तावदासव-सुरभि-रसं सल्लकी-भङ्गम् ॥१३॥

(क्षणमात्रं स्थित्वा) हन्त कृता हिनकः संवृत्तः भवतु पृच्छामि ।

मदकल युवति शशिकला गजयूषप यूयिका-शवलकेशी,

स्थिरधीवना स्थिता ते दूरालोके सुखालोका ॥२४॥

(सहर्षम्) अहह अनेन स्निग्धमन्द्रेण गर्जितेन प्रियोपलम्भ शंसिना समाश्वासितोऽस्ति । साधर्म्याच्च त्वयि मे भूयसी प्रीतिः ।

मामाहुः पृथिवी भूतामधिपति नागाधिराजो भवान्

अव्युच्छिन्न-प्रधु प्रवृत्ति भवतो दान ममाप्यर्धिषु ।

स्त्रीरत्नेषु ममोवंशी प्रियतमा यूये त्वेयं वशा

सर्वमामनु ते प्रियाविरहिजा त्वं तु व्यथा मानुभूः ॥२५॥

व्याख्या—साधयामो गच्छामस्तावत् । नाटकेषु प्रायेण निजन्तः साध गमनार्थं प्रयुज्यते । (परिक्रम्यावलोक्य च) नीपो वृक्ष-विशेष. (नीब इति मराठी भाषायाम्) तस्य स्कन्धे विटपं निषण्ण. हस्तोकरः गुण्डा दण्डो वा यस्याः सा एव भूता या करिणी तस्य प्रिया सा सहाया यस्य सः अथवा नीपस्कन्धे निषण्णो निहितः करो यस्य एव भूतश्चासौ करिणी सहायः नागराजो गजराजः तिष्ठति । अस्मात् प्रियायाः उदन्त प्रवृत्तिमुपलप्स्ये प्राप्स्यामि । (विलोक्य) भवतु त्वरा शीघ्रता न ।

अममिति—अय गज प्रिया या करेणुः हस्तिनी तस्याः हस्तेन उपनीतं समीपमानीतं । कार्या—अचिरोद्गतः नूतनोत्पन्नः पल्लव यस्य तम्, आसवो मर्षं तदिव सुरभिः सुगन्धिः रसो यस्य तम्, सल्लकी गज प्रियो वृक्षविशेषस्तस्याः भङ्गो नवपल्लवः स अभिलपतु आस्वादयतु । आर्याच्छन्दः ।

(क्षणमेव इति क्षणमान स्थित्वा) हन्तेति हर्षे -- नैतिक कर्मभोजनादिकम् । कृतमाहितक येन स कृत भोजनः सर्वत्र जात । भवन् पृच्छामि—

मदकलेति—हे गज-यूथपः गजाना यूथो वृन्दम् । त पाति रक्षति इति गज यूथपः गजसमूहस्य नायकस्तत्सबुद्धौ मदेन कल. मधुराः या युवतयः मदोत्कटा युवतयः तासु राशिकला इव अन्धा युवतयस्तारिका इव सा च चन्द्रलण्डमिव निष्कलङ्का । यूथिकाभिर्यूथिकापुष्पैः शबलाः बिनाः केना यस्याः सा स्थिरमविनाशि योवन यस्याः सा, सुख. प्रीतिजननः आलोकौ दर्शन यस्याः सा ते दूरे दूरतोऽपि आलोके दृष्टिपथे स्थिता किं । त्वया दूरतोऽपि दृष्टा किम् ? अनुप्रासः, मदकलेत्यत्र परम्परित रूपक च । आर्यावृत्तम् । २४।

(सहर्षम्) अ ह ह इति हर्षे, अनेन स्निग्धः मधुरः कर्णप्रियश्चासौ मन्द्रो गम्भीरस्तेन प्रियाया. उपलम्भः प्राप्तिः त शसति कथयतीति प्रियोपलम्भ शसी तेन गजितेन समाश्वासितः सन्तोषितः अस्मि । “मन्द्रस्तु गम्भीरे” इत्यमरः । साधर्म्यात् समानो धर्मो यस्य स सधर्मस्तस्य भावस्तस्मात् सादृश्यात् त्वयि मे भूयती अधिकतरा प्रीति. स्नेह भावः ।

मामाहुरिति—गजे नृपे च सामर्थ्यमिति दर्शयन्नि—मा पुरुरवस पृथ्वी विधत्तीति पृथ्वीभृतस्तपा भूगलानाम् अधिपतिं स्वामिनमाहुः भवादच नागानामधिराजः स्वामी । अधिः राजाऽधिराजः, अधिक. पतिरित्याधिपतिः । भूभृताग शब्दयोः वृत्तायै पर्यायवाचित्वे तेनोभावपि सदृशो एकस्यैव वस्तुनोऽधिपतित्वादिति सङ्केतः । भवत. अत्रिपु भ्रमरेषु अभ्युच्छिता निरन्तरा पृथुः विपुला च प्रवृत्ति गतिर्यस्य तद् एत दूष दान मदजक प्रवाहः, ममाऽपि अधिपु याचकेषु अभ्युच्छिन्न प्रयु-प्रवृत्ति सन्तत विपुल च । प्रसारशील दान द्रव्यस्य । स्त्रीरत्नेषु रत्नतुङ्गामु स्त्रीषु मन प्रियतमा उर्वशी, यूथे करिणीना यूथे समूह इय वशा करिणी तव प्रियतमा । ते सर्वं माम् अनुमत्सहृदामस्ति पर त्व मम तुल्या प्रियाया विरहज्जाता प्रिया विरहजा व्यया षोडा मा अनु भूः शाघी तव मम च सर्वं समानम् । पर त्व प्रियासनायोद्ध्व प्रिया-विमुक्तः । “जानौ जातौ यदुत्कृष्ट तद्गन्तमिति कथ्यते” इत्यनुसारेण स्त्रीरत्नेषु इत्युक्तिः । “वशा योपा सुता धन्व्या स्त्री गुर्वी करिष्वपि” इति विश्वलोचनः प्रवृत्तिर्गजपक्षे प्रवाहार्थः, नृपपक्षे च प्रसारार्थः । सङ्कृत “प्रवहे दृष्ट दृष्टान्ते प्रसारो दन्तयो-

रपि प्रवर्तने च वार्ताया प्रवृत्तिः समुदीरिता ।” इति । धार्दूल विक्रीडित छन्दः । २५।

अनुवाद—अच्छा मैं जाता हूँ (इधर-उधर चल कर और देख कर) यह मजराज खड़ा है जिसके साथ उसकी करिणी भी है जो नीप वृक्ष के तने पर अपनी सूंड रखे हुये है । इससे प्रिया का समाचार प्राप्त करूँगा (देख कर) खैर जल्दी नहीं करनी चाहिये ।

यह अपनी प्रिया करेणू (हथिनी) द्वारा अपने हाथ से लाकर बी हुई सलकी की उस ढाल को आनन्द से खाये जिसमें अभी क्षीघ्र ही पल्लव निकले हैं और जिसका रस मद्य के समान सुगन्धित होता है । २३।

(क्षण भर ठहर कर) अब तो इसने दोपहर का भोजन कर लिया । लो पूँछता हूँ—

हे हाथियो के समूह ! क्या कभी तुम्हारी दूर तक देखने वाली दृष्टि के भीतर वह स्त्री आयी है जो मस्ती के कारण मनोहर लगने वाली युवतियों में चन्द्रकला जैसी है, जिसके केशों में जूही के फूल गुंथे हैं, जिसका यौवन सदा एक-ना रहता है, और जो देखने में भली लगती है । २४।

(प्रसन्नता के साथ) आ हा ! इस मधुर और गम्भीर गर्जन से जो इस बात का घोटक है कि तुम्हें मेरी प्रिया मिली है, मुझे सन्तोष प्राप्त हुआ है । दूसरे हम दोनों की बातें प्रायः मिलती-जुलती होने के कारण तुम पर मेरा और अधिक प्यार है ।

मुझे लोग राजाओं का अधिपति कहते हैं और आप हाथियो के अधिराज हैं । मेरा दान याचकों के लिये निरन्तर और अधिक चलता रहता है, और आपका भी दान (मदजल) भ्रमरों के लिये निरन्तर और अधिक बहता रहता है । थंछ स्त्रियों के बीच मेरी प्रियतमा उर्वशी है और झुण्ड में तुम्हारी प्रिया यह वरा (हथिनी है) तुम्हारी सारी बातें मेरे अनुसार हैं किन्तु तुम प्रिया के विरह से पैदा होने वाली व्यथा का अनुभव मत करो । २५।

टिप्पणी—साधयामः—साप् (निजन्त) धातु का प्रयोग ‘जाना’ अर्थ में नाटकों में होता है । “प्रायेण प्यन्तवः साधिगैमेः स्थाने प्रयुज्यते” (साहि० ६० ६-१४४)

सल्लकी भङ्गम्—सल्लकी एक वृक्ष का नाम है। हाथी इसके पत्तों को बहुत रुचि से खाता है। इसीलिये सल्लकी का दूसरा नाम 'गजभक्ष' भी है। भङ्ग=नये पल्लव।

आचिरोद्गत पल्लवम्—अचिराद् उद्गतः पल्लवः यस्य सः तम्।

मदकल युवति—मदेन कलाः युवतयः इति मदकल-युवतयः। तामु दाशिकला इव इति मद.....कला।

यूथिका शबल केशो—यूथिकामिः (जूही के फूलों से) शबलाः केशाः यस्याः सा। इस श्लोक में अन्य युवतियों को नक्षत्र और उर्वशी को दाशिकला बतलाया है। देवता होने के कारण उसे स्वर-यौवना कहा है।

अव्युच्छिन्नम्—अव्युच्छिन्ना पृथुः प्रवृत्तिः यस्य तत्। नम् (अ+वि+उत्+छिद् घातु+क्त) प्रवृत्ति शब्द के दो अर्थ हैं—(१) प्रवाह (गज पक्ष में), (२) प्रसार या फैलाव (नृप पक्ष में)

साधर्म्यात्—पमानो धर्मो यस्य स सधर्मस्तस्य भावः साधर्म्यम्, तस्मात्।

मूलपाठ—सुखमास्ता भवान्। साधयामस्तावत् (पार्श्वतो दृष्टि दत्वा) अपे सुरभि कन्दरो नाम विशेष रमणीयः सानुमानालोचने। प्रियञ्चायमप्परसाम्। अपि नाम सुनुरस्सोपत्यकायामुपलभ्यते। (परिक्रम्यावलोक्य च) हन्त मदीयैर्दुरनि-परिणामैर्मेधोऽपि शतहृदाशून्यः संवृत्तः। तथाऽपि शिलोच्चयमेतमपृष्ट्वा न निर्वनिष्ये।

अपि वनान्तरमल्प कुचान्तराश्रयति पर्वत पर्वसु संनता।

इदमनङ्ग-परिग्रहमङ्गना पृथुनितम्ब नितम्बवती तव ॥२६॥

कथं तूष्णीमास्ते। शङ्के विप्रकृष्टो न शृणोतीति। समोपेऽस्यं गत्वा पुनरन पृच्छामि। (परिक्रम्य)

सर्वं क्षितिभृता नाथ दृष्ट्वा सर्वाङ्ग सुन्दरी।

रामा रम्ये वनोद्देशे मया विरहिता त्वया ॥२७॥

(आकर्ष्य सहपंम्) कथं ययाक्रमं दृष्टेत्याह। भवानपि अनः प्रियतरं शृणोतु। क तहिमम प्रियतमा। (नेपथ्ये तदेवाकर्ष्यं) हा धिक्! ममैवायं कन्दर विसर्गं प्रनिराज्दः! (विराजं रूपाश्रिता) श्रान्तोऽस्मि अस्यास्तावद्

गिरिनिधास्तीरे स्थितस्तरङ्गवातमासेविस्ये । इमां नवाम्बुकलुपामपि
स्रोतोवहां पश्यतो मे रमते मनः ।

तरङ्ग-भ्रूमङ्गाधुमित-विहग श्रोणि-रसना,
विकपन्ती फेन वसनमिव संरम्भशिथिलम् ।
यथाविद्धं यान्ती स्खलितमभिसन्धाय बहुशो,
नदीभावेनेयं ध्रुवमसहना सा परिणता ॥२८॥

व्याख्या—सुखमानन्देन आस्ता तिष्ठन्तु भवान् । साधयामस्तावन् ।
(पार्वतउभयतो दृष्टिं दत्त्वा निरीक्ष्य) अवे सुरभयः सुगन्धमयः कन्दराः
गुहाः यस्य स सुरभिकन्दरो नाम विशेषेण रमणीयोऽतिशय मनोहारी सानवः
सन्ति यस्मिन् स सानुमान पर्वतोऽवजोस्य ते दृश्यते । प्रियञ्च अयं पर्वतो-
ऽप्सरसाम् । अपि नाम इति वितर्कं शोभना तनुर्यस्याः सा सुतनु सुन्दरी अस्य
पर्वतस्य उपत्यकामाभासन्न भूमौ उपलभ्येत प्राप्यते । “उपाधिभ्यात्यकतासप्ता-
ऽऽदयोः (५-२-३४) रिति उपात् त्यक्त्वा प्रत्ययः । (परिक्रम्य अवलोक्य
च) हन्त इति खेदे मदीयंमामकीर्तुंरिताना पापाना परिणामैः पार्कैः मेघोऽपि
शतहृदया विद्युता दूग्य इति शतहृदा दूग्यः सवृत्तो जातः । मम
पापानामयं परिणामो यत्र वेधलोऽहमरितु मेघोऽपि विद्युती विप्रमुक्तो जानः ।
शत हृदाः अर्चीपि गजंन शब्दा वा यस्या सा शतहृदा विद्युत् । तथापि एत
पुरोवर्तमान शिलोच्चय पर्वतमदृष्ट्वा न निर्यातिष्ये परावृत्तो न भविष्यामि ।

अपि यनान्तरेति—हे पृथुः नितम्बाः श्रान्तभागो यस्य तत्तद्वृद्धो पृथु-
नितम्ब पर्वत । अपि विमर्षे । अपि अन्य कुचयोः (मध्ये) अन्तरमवनाशा
मुस्याः सा पीनस्तनी, पर्वसु गुल्फादिसन्धिषु सनना निमग्ना निमृदप्रतिविरिति
यावत् मासलत्वादस्थि ग्रन्थीनामानघ्रा वा प्रशस्तौ नितम्बी यस्याः सा
नितम्बवनी, एव पर्वतः सा पर्वसु सनता एव यनान्तरवान् साऽप्य कुचान्तरा,
तत्र प्रदेशोऽनङ्ग परिग्रह साऽङ्गना । एतेन साधर्म्येण तस्यास्तत्र यनान्ते नाजः
गुणः । द्रुतविलम्बित वृत्तम् ॥२९॥

यय तूष्णीमासेते, न ददानि मम प्रशम्यात्तरम् घट्टं यत् विप्रहृष्टा
दूरस्य रतेन न शृणोति । अथ एभीषे यस्या पुत्रेव पृच्छामि ।

मवेति—हे सर्वेषां स्थिति विभ्रति ते क्षितिमृतस्तेषां सर्वपर्वतानां नाथ स्वामिन् किं त्वया मया विरहिता विमुक्ता सर्वैरङ्गैः सुन्दरीति सर्वाङ्गसुन्दरी रामा मे कान्ता अस्मिन् वनोद्देशे वनभूमौ दृष्टा ? अनुष्टुप्कृतम् । अयं दशकोज्जेनेव रूपेण रामायणेऽरण्यकाण्डे उपलभ्यते । तेन कालीदामोऽपरि बाल्मीके. प्रभाव. स्पष्ट एव । अयं तु सर्व एव प्रसङ्गः रामायण प्रेरितो लक्ष्यन । अत्र त्रिगत नाम वीथ्यङ्गमुक्तं भवति । तत्प्रमाणं तु साहित्यदर्पणे (६-२५७) त्रिगतं स्यादनेकार्थं योजनं श्रुति साम्यत ॥२७॥

(आकर्षणं सहर्षम्) कथं यथा क्रमः क्रममनतिक्रम्य तेनैव क्रमेण दृष्टा इत्याह । राज्ञा स्वकजनमेव प्रतिबन्धिनः गिरिभूमौ श्रुतम् । तत्प्रायस्तेनोत्तर-रूपेण गृहीतम् । यथा हे सर्वं क्षितिभृता सर्वनृपाणां नाथ अस्मिन् वनोद्देशे स्वयां विरहिता रामा मया दृष्टा । प्रतिध्वनौ त्वया मया चैत्यनयोः विषययेणात्वय । भवानपि अतः अस्माद् वृत्तादपि प्रियतरं श्रुणोतु इति मङ्गलाशंसा । पुनरुर्वस्या विषये जिज्ञासु पृच्छति नृप —बभूवहि मे प्रियतमा, यदि त्वया दृष्टा तत्तस्या स्मरणं निर्दिष्टम् । (नेपथ्ये तदेव द्वितीयं प्रश्नं प्रतिध्व-निनमाकर्षणं) हा विभ्रति चेदे । मम एवायं कन्दरे विसर्पति प्रसरति इति कन्दरविसर्पिं प्रतिशब्द. प्रतिध्वनिः । (विषाद दुःख रूपयित्वा दर्शयित्वा) श्रान्तोऽस्मि । अस्यास्तावद् गिरिण्याः पर्वतसरितस्तोरे स्थितं तरङ्गवातं नदीतरङ्ग—सस्पृशं—शीतलं वातं वायुमासे विध्यम् । इमा नवेन अम्बुना जलेन कलुषामाविला मलिना वा स्रोतोवहा नदी स्रोतसा बहति ता मे मनो रमत विनोदितो भवति ।

नरङ्गेति—यथा यस्माद् इयं स्रोतोवहा तरङ्गा एव भुवो मङ्गा यस्याः सा तरङ्ग—भ्रू मङ्गा । उभयेषामपि कुटिलत्वात्तरङ्गाणां प्रियाया भ्रूमङ्गैः सह साम्यं निरूपितं भवति । क्षुब्धताना नयवशेनोत्पत्त्या विह्वलानां श्रणि पङ्क्तिरेव रसना मेखला दाम यस्याः सा । नदीतटे जलस्रोतभीता पक्षिण उडडयमानाः शब्दं कुर्वन्ति, प्रियाऽपि क्षुब्धा सती सहसा ब्रजति तदा मेखला घण्टिकाः शब्दं कुर्वन्ति । एवमत्र शब्द साम्यं मेखलायाः अयतायाः जलविह्वलपङ्क्त्या च रूपसाम्यम् । सारम्भेण क्रोधेन शिथिल वसनं वस्त्रमिव फेनं कर्पन्ती आत्मवा सह यती । वस्त्रफेनयोः शौक्ल्यं, कर्पणं च समानम् । फेनोऽपि शिलामिस्तटेव

या सघातादेव जायते । स च सघातः स्त्रीणां गरम्भ इव भवति (.... पक्षे
स्खलितं मार्गगताः वाघा अभिसन्धाय मनसि विचार्यं अविदमन्नुन्म मार्गेण
यान्ती मम स्खलित दोषम् अभिसन्धाय मनसि चिन्तयन्ती अविद बुद्धि
व्यचिन्मन्द व्यचिन्वद्विप्र यान्ती) इयमसहना न सहते एवमं शीला । सहना
नदी मावेन पदोरूपेण परिणता परिवर्तिता । अत्र उत्प्रेक्षाऽलङ्कारः ।
शिशुरिणी धृतम् । १२८।

अनुवाद—आप आराम से रहिये । मैं जाता हूँ । (दोनों और नजर डालकर)
अरे, यह अत्यन्त सुन्दर सुरभि बन्दर नाम का पर्वत दिखायी देता है । यह
अप्सराओं को प्यारा भी है । शायद वह सुन्दरी इसकी उपत्यका में मिल जाए
(इधर-उधर घूमकर और देखकर) ओफ ! मेरे पापों का परिणाम कि मेघ तक
विद्युत से रहित हो गया । फिर भी इस पर्वत से बिना पूछे नहीं लौटूंगा ।

हे बड़े-बड़े नितम्बों (डालों) वाले पर्वत क्या मुम्हारे इस वन प्रदेश में
जिस पर कि काम का अधिकार है, वही वह स्त्री रहती है जिसके नितम्ब
बड़े-बड़े हैं, जिसके दोनों स्तनों के बीच में बहुत कम अन्तर है और जिसकी
सभी सन्धियाँ (जोड़) ठीक मुड़ी हुयी हैं । १२९।

बुप क्यों हो ? सम्भवतः दूर होने से सुन नहीं पाते हो । इसके पास
जाकर इससे फिर पूछता हूँ । (घूम-फिर कर) हे सब क्षितिभृता (पर्वतों)
के स्वामी तुमने इस रमणीय वन प्रदेश में एक सर्वाङ्ग सुन्दरी रमणी को मुझसे
विरहित देखा है ? १३०।

(सुनकर आनन्द के साथ) अरे (यह तो) उसी क्रम से 'देखा है' ऐसा कह
रहा है । इसलिये आप को भी प्यारी बात सुनने को मिले । फिर है कहीं मेरी
प्रियतमा ? (नेपथ्य में वही अपना बात को सुनकर) अरे वत् ! यह तो मेरी
ही गुफा में बिसरि हुयी प्रतिध्वनि है । (बुझ प्रदर्शित करके) थक गया हूँ ।
इस पहाड़ी नदी के किनारे बैठकर लहरो की वायु का सेवन करूँगा । यद्यपि
यह नदी नये जल के आ जाने से मलिन है फिर भी इसे देख मेरा मन
आनन्दित होता है ।

इसकी सँज्ञे भ्रूमङ्गियाँ हैं, डर कर उठे हुये पक्षियों की पक्ति वरधनी
है, फुड जोष के कारण ढीला पड़ा वस्त्र है जिसे यह खींचती जा रही है,

बहुत-सी रुकावटों को बचा-बचा कर टेढ़ी-तिरछी चल रही है। निश्चय ही वह असहनशीला इस नदी रूप में बदल गयी है। २८।

टिप्पणी—उपत्यका—पर्वत के समीप की निचली भूमि। उप (समीपे) मवा उपत्यका। “उपाधिबन्ध्यात्यकनासन्ना रुढयोः” (५-२-३४) सूत्र से त्यकन प्रत्यय होता है।

शतहृदा—शतं हृदाः। (चमक या किरणें) यस्याम्। बिजली।

अल्पकुचान्तरा—कुचयोः अन्तरं कुचान्तरम्। अल्प कुचान्तरं यस्याः सा।

नितम्बवती—प्रशस्तो नितम्बो यस्याः सा। नितम्ब पर्वत का ढालू भाग तथा कटि के नीचे का पिछला भाग।

क्षुभित...रसना—विहगाना श्रेणिः। क्षुभिता चासौ विहगश्रेणिः इति क्षुभित-विहगश्रेणिः। सैव रसना यस्याः सा।

सर्वक्षितभृता—यह २७वां श्लोक रामायण के अरण्यकाण्ड (६४-२९) में इसी प्रकार मिलता है। सम्भवतः पुरुषोत्तम का यह विलाप रामायण के शम-विलाप से ही प्रेरित है। इस श्लोक में राजा का प्रश्न और प्रतिध्वनि के रूप में पर्वत का उत्तर दोनों आ गये हैं। नाटक में इसे त्रिगत नामक वीथ्यङ्ग कहते हैं। “त्रिगत स्यादनेकार्थं योवन श्रुति साम्यतः” (साहि० द० ६-२५७)।

तरङ्ग भ्रू-भङ्गा—इस २७वें श्लोक में उर्वशी और नदी का साम्य पाँच बातों में बतलाया गया है (१) तरङ्ग भ्रू-भङ्गा, (२) क्षुभित विहग, (३) विकर्पन्ती फेनम्, (४) आविद्ध यान्ती, (५) स्थलितमभिसन्धाय।

मूलपाठ—भवतु याचिष्ये यावदेनाम्। (अञ्जलिबध्वा)

त्वयि निबद्धरतेः प्रियवादिनः प्रणय-भङ्ग-पराङ्मुखचेतसः

कमपराधलवं मम पश्यन्त्यजसि मानिनि दासजनं यतः ॥२९॥

अथवा परमार्थ सरिदेवैषा। न खलूर्वशीं पूरुर्वसमपहाय समुद्राभिसारिणी भविष्यति। भवतु अनिवेद प्राप्याणि श्रेयासि। यवद् ममेव प्रदेशं गच्छामि यत्र मे नयनयोः सुनयना तिरोभूता। (परिक्रम्यावलोक्य) हस्त दृष्टमुपलक्षणं तस्या मार्गस्य।

नयने यस्या सा मे नयनयोः दृक्त्रयात् तिरोहिताज्जर्भूता । (परिक्रम्य
अवलोकाय) हन्त दृष्टं प्राप्तमुपलक्षणं चिह्नं तस्या भार्गवस्य ।

रत्नाकदम्बेति—अयं स रत्नाकदम्बः एतन्नामको वृक्षः घर्मान्तरासि घर्मस्य
श्रीष्मतांः अन्तः तं दासतीति श्रीष्मावसानं सूचकं असमग्रैरसम्पूजैः केसरैर्विपन-
नम्रोन्नतं ममप्रतया अविरसितत्वान्नतोन्नतमपि एकं कुसुमं प्रियया शिखाया-
श्चूडाया आभरणं कृतम् । रत्नाकदम्बः प्रथमवपेदिविन्दुभिः सिक्तः सन्
विकसति । अयं वपरिम्भ एव । तेन तत्पुष्पं न सम्यक् फुल्लिममासीद् । तदुक्तं
श्वेदते (१-२५) “श्वत्-मम्पकात् पुलकितमिव प्रौढं पुष्पं कदम्बैः” । स्मरण-
लङ्कारः । अयं छन्दः ॥३०॥

(विलोक्य) इमं तान्त्रं आसनं सारङ्गं सारं चित्रमङ्गं यस्य सः । पररूप-
सन्धिः, “सारङ्गः पशुपक्षिणोः । सारङ्गोऽन्यः” सि० कौ० प्रियायाः प्रवृत्तेः
निमित्तं प्रियोदन्तं ज्ञानुमन्मयं प्राथये ।

कृष्णेति—कृष्णा च सारा (शारा ?) सारला च कृष्णसारा सा
छविर्मयस्य यासी सारङ्गं भृगुः काननश्रिया वनलक्ष्म्या वन-शोभाया
अवलोकाय दर्शनाय पातिनः कटाक्ष इव कृतो दृष्टिपात इव लक्ष्यते प्रतीयते ।
कृष्णभूतमिच्छविर्मृगो वनश्रियो दृष्टिपातेनोत्प्रेक्ष्यते । वनश्रियो दृष्टिरपि
प्रियामश्वेतैप । वनं श्रो च वनाधिष्ठाता देवता वने निवसतीति रविपु रुडि ।
उत्प्रेक्षालङ्कारः । अनुष्टुप् वृत्तम् ॥३१॥

(विलोक्य) किं नृ खलु इत्याश्चर्यं मिश्रे खेदे माम् अवधीरयन् विहम्बयन्
अत्रार्थनामवमन्यमानः अन्यतोमुखः यस्य सोऽन्यतोमुखः अन्यस्यां दिशि दत्तं
दृष्टिं सवृत् । दृष्ट्वा अस्यान्तिकमिति—अस्य अन्तिकं समीपं आयान्ती
आगच्छतो मृगी स्तनपिवतीति स्तनपायी तेन स्तनवयेन शिशुना रुद्धा भार्गव एव
निरुद्धा । अयं भुग्ना ग्रीवा यस्य सोऽयं सारङ्गोऽनन्यं दृष्टिरेकाप्रेक्षणः सन् तां
मृगीमवलोकयति । भुग्नेन भुजकौटिल्य इति घातोः क्त प्रत्यये रूपम् । आर्या
छन्दः ।

हहो यूयपते ! हहो इत्यागन्त्रणे—

अपिदृष्टवानिति—वपित्वं ममप्रिया दृष्टवानसि । ते तुम्यं तस्या
उपलक्षणं प्रत्यभिज्ञानं चिह्नं कथयामि तन् शृणु अवधारय । यदेवं ते सहचरी

रवन-वदन्व सोऽय प्रियया घर्मान्तगसि यस्यैकम् ।

कुसुम ममग्र केस-विपममपि कृत शिखाभरण ॥३०॥

(विलोक्य) इयं ग्रास्त्रिभया-प्रवृत्ति निमित्तं मारुज्जमानोमम्यये ।

कृष्ण मारुच्छविर्योऽपी दृश्यते वानने त्रिया,

वनशोभादलोकाय कटाक्ष इव पातित ॥३१॥

(विलोक्य) किं न खलु मामवधीरयन्निव अन्यतो मुखं सवृत्तः ।

(दृष्ट्वा)

अस्यान्तिकमायान्ती शिखुना स्ननपायिना मृगी रुद्धा ।

तामद्यमनन्य दृष्टिभुम्भं ग्रीवो विलोकयति ॥३२॥

हहो यूथपने ।

असि दृष्टवानसि मम प्रिया वने

कदयामि ते तदुपलक्षणं शृणु ।

पृथुलोचना सहचरा यथैव ते

सुभग तथैव खलु साऽपि वीक्षते ॥३३॥

व्याख्या—भवतु याचिष्ये पृच्छामि तावदेना स्तोत्रवहा । (अञ्जलिं बद्ध्वा)

त्वयीति—हे मानिनि त्वयि निबद्धा निवेशिता रतिरनुरागो यस्य तस्य, प्रिय वदति एव स्त्रील प्रियवादी तस्य चादृष्टिभिः प्रसादयत, प्रणयस्य प्रार्थनाया भङ्गस्तस्मात् पराङ्मुखं विपरीतं चेतो यस्य तस्य तदा तवेच्छानुकूल-मेव कार्यं कुर्वतः मम वाम अपराधस्यलव दोषस्य लेखमपि पश्यति यत कारणाद् दासजनं सेवकं स्वर्जसि ? परिकरालङ्कारः । द्रुतविलम्बितं वृत्तम् ॥२९॥

इदं पद्यं मम्मटेन अनभिहितं वाच्यत्वदोषस्योदाहरणं रूपेणोद्धृतम् अपिर-मानभिहितः स आवश्यकः ।

अथवा एषा परमार्थेन वस्तुतः सरिदेव ननु म प्रिया । नैषा खलु उर्वशी । यतो पुरवंसमपहाय ध्यक्त्वा वदापि समुद्रमभिसरति प्रियारूपेण गच्छति सा समुद्राभितारिणी न भविष्यति उर्वशी । इत्यन्तु समुद्रमभिरतितेन नदी एवंपा । भवतु, श्रेयासि शुभानि अनिर्वेदनं प्राप्याणि शोकोद्विगेनेन मनसा श्रेयसा प्राप्तिर्न संभवति । यवदमुमेव प्रदेशं स्थानं गच्छामि यत्र सा मुनयतां मुन्दरे

नयने यस्या सा मे नयनयोः दृक्पथात् तिरोहिताऽन्तर्भूता । (परिक्रम्य
अवलोक्य) हन्त दृष्टं प्राप्तमुपलक्षणं चित्तं तस्या भागस्य ।

रक्ताकदम्बेति—अथ स रक्तकदम्बः एतन्नामको वृक्षः घर्मान्तरासि घर्मस्य
श्रीष्मताः अन्तः त दसतीति श्रीष्मावसानं सूचकं असमग्रंरसम्पूर्णः केसरैर्विषम
नम्रोन्नतं ममप्रतया अविवर्णितत्वान्नतोन्नतमपि एकं कुसुमं प्रियया शिखाया-
श्चूडया आभरणं ईतम् । रक्तकदम्बः प्रथमवर्जेदिविन्दुभिः सिक्तः सन्
विक्रमिने । जय वपरिम्भ एव । तेन तत्पुष्पं न सम्यक् फुल्लितमासीद् । तदुक्तं
शेषद्वये (१-२५) “रक्त-मम्पर्कान् पुलकितमिव प्रोढ पुष्पै कदम्बैः” । स्मरण-
लङ्कारः । अर्याछन्दः ॥३०॥

(विलोक्य) इमं तावत् आसनं सारङ्गं मारं चित्रमङ्गं यस्य सः । पररूपं
सन्धिः, “सारङ्गः पशुपतिशोः । सारङ्गोऽज्यः” सि० बौ० प्रियायाः प्रवृत्ते-
रिति मित्तं प्रियोदन्तं ज्ञानुमन्मयंये प्रार्थये ।

कृष्णेति—कृष्णा च सारा (शारा ?) शबला च कृष्णसारा सा
छत्रियस्य योऽसी सारङ्गः मृगः वननधिया वनलक्ष्म्या वन-शोभाया
अवलोक्य दर्शनाय पातिनः कटाक्ष इव कृतो दृष्टिपात इव लक्ष्यते प्रनीयते ।
कृष्णभूतमिच्छविमृङ्गो वनधियो दृष्टिपातेनोत्प्रेक्ष्यते । वनधियो दृष्टिरपि
नयामश्चेत्तं । वन शो च वनाधिष्ठाता देवता वने निवसतीति कविषु रुढिः ।
उत्प्रेक्षालङ्कारः । अनुष्टुप् वृत्तम् ॥३१॥

(विलोक्य) किं नु खलु इत्याश्चर्यं मिश्रे खेदे माम् अवधोरयन् विडम्बयन्
अत्रार्थनामवगम्यमानः अन्यतोमुखः यस्य सोऽन्यतोमुखः अन्यस्या दिशि वत्त
दृष्टिं सवृत्तः । दृष्ट्वा अस्थान्तिकमिति—अस्य अन्तिकं समीपं आयान्ती
आगच्छन्ती मृगी स्तनपिबतीति स्तनपायी तेन स्तनवधेन शिशुना रुद्धा मार्गे एव
निम्न्दा । अथ भुग्ना श्रोत्रा यस्य सोऽयं सारङ्गोऽनन्य दृष्टिरेकाप्रेक्षणः सन् ता
मृगीमवलोकयति । भुग्नेति भुजकौटिल्य इति घातो-क्तं प्रत्यये रूपम् । आर्या
छन्दः ।

हहो यूयपते ! हहो इत्यामन्त्रणे—

अपिदृष्टवानिति—अपित्वं ममप्रिया दृष्टवानसि । ते तुभ्यं तस्या
उपलक्षणं प्रत्यभिज्ञानं चित्तं कथयामि तत् शृणु अवधारय । ययं

प्रियतमा पृथुलोचना पृथुनी लोचने यस्याः सा दीर्घनेत्रा तथैव खलु इति विनिश्चये सा मुभगा सुन्दरी अपि वीक्षते अथवा मुभग मनोहर । पश्यति । साऽपि तव सहचरी विशालाक्षीति त्व ता प्रत्यभिज्ञातु शक्नोसि । मञ्जु-भाषिणीवृत्तम् । ३३।

अनुवाद—खेर, इससे याचना कहूँगा (हाथ जोड़ कर)

हे मानिनि ! मेरा प्रेम तुम्हीं में केन्द्रित है । तुम्हारे अनुकूल ही प्यारी बात बोलता हूँ, जिससे तुम्हारे प्रणय का भङ्ग हो ऐसी बात से अपना मन हटाये रखता हूँ । ऐसा छोटा सा भी कौन सा अपराध देखा है जिससे इस दास जन को छोड़ रही हो । ३९।

अथवा यह सधमुच नदी है । उर्वशी कभी पुरुरवा को छोड़कर समुद्र का अभिसरण नहीं करेगी । अस्तु, लिप्पता और ग्लानि से कभी कल्याण की प्राप्ति नहीं होती । अब मैं उसी प्रदेश को जाता हूँ जहाँ वह सुनयना मेरी आर्खों से ओझल हुयी थी । (द्वार-द्वार चल कर और देखकर) । पाह ! बाह, उसके मार्ग की पहिचान मिल गई ।

यह वह रक्त-कदम्ब है जिसके, ग्रीष्मावसान को सूचित करने वाले एक फूल को जब कि वह पूरे केसर न निकल पाने के कारण खुरदुरा ही था, प्रिया ने आभूषण बनाकर चोटी में लगा लिया था । ३०।

(देखकर) अब प्रिया का समाचार पाने के लिये इस बैठे हुये मृग से प्रार्थना कहूँ ।

काली और गहरी छवि वाला यह (मृग) ऐसा दिखायी दे रहा है जिसे वनधरी ने वानर की शोभा देखने के लिये कटाक्षपात किया हो । ३१।

(देख कर) न जाने क्या इसने मेरी अवज्ञा करके दूसरी ओर मुँह कर लिया । (देखकर) दगके पास आती हुयी मृगी को उसके दूध पीने वाले बच्चे ने रोक लिया है । यह गर्दन की टेढ़ा करके एकाग्र दृष्टि से उसका देख रहा है । ३२।

अरे मृग के भालिक !

क्या तुमने मेरी प्रिया को वन में देखा है। मैं तुम्हें उसकी पहचान बताता हूँ, सुनो। जैसे यह बड़े-बड़े नेत्रों वाली है तुम्हारी साथिन प्यारे प्यारे ढंग से देखती है वैसे ही वह भी देखती है ॥३३॥

टिप्पणी—प्रणय भङ्ग चेतस—प्रणयस्य भङ्ग इति प्रणय भङ्ग, तस्मात् पराङ्मुख चेतो यस्य स तस्य। २९वें श्लोक की प्रथम पंक्ति के तीनों पद मम के विशेषण हैं जिनसे पता चलता है कि उबशी को मुझ (पुरुषवा) पर क्यो कय नहीं करना चाहिये। यहाँ मम के ये तीनों विशेषण विनय अभिप्राय से रखे गये हैं। अतः यहाँ परिकर मलङ्कार है। 'उक्ति विशेषणं सामिप्रायं परिकरो मतः।'

अनिर्वेद प्राप्याणि०—देखिय रामायण अनिर्वेद श्रियोमूलमनिर्वेद पर सुखम्।'

रक्त-कदम्ब—यह वृक्ष का नाम है। कदम्ब वर्षा के प्रारम्भ होने पर फूलता है। सभी वर्षों का आरम्भ है इसीलिये असमग्र 'केसर'-तथा 'एकम' य विनय प्रयुक्त हुए हैं।

सारङ्गम्—सारम् (चिन्कवरा Spotted या बिन्दकीदार) अङ्ग यस्य स सारङ्ग। पररूप सधि हुयी है।

भुग्न ग्रीव—भुग्ना (भुज्+क्त—टेढ़ा होना) ग्रीवा यस्य स।

मूलपाठ—कथमनाहत्य भगवच्चन कलत्राभिमुख स्थित। उपपद्यते। परिभवस्पद दशा विपर्यय। इतो वयम् (परिक्रमितकैः) (अवलोक्य) अये किं नु खलु शिलामेदान्नरगत नितान्त-कृतमिदमालोक्यते।

प्रभालेपो नाय हरिहृत भुगस्याभिपलव,

स्फुलिङ्ग स्यादग्नेगगनभिवृष्ट पुनरिदम्।

(विभाव्य) अये रक्ताशोक स्तवक-समरागो मणिरय

यमुद्धतुं व्यवसित इवालम्बित कर ॥३४॥

हरित मे मन। आदास्ये तावदेनम्। अथवा—

मन्दारपुष्पैरधिवासिताया यस्या शिखायामयमपङ्गीय।

सैवप्रिया सम्प्रति दुर्लभा मे किमेनमस्त्रापिहृत करोमि ॥३५॥

(नेपथ्ये) वत्स गृह्यता गृह्यताम् ।

संगमनीय इति मणिः शैलसुता चरण-राग-योनिरयम् ।

आवहन्ति धार्यमाण. संगममधिरात् प्रिय जनेन ॥३६॥

व्याख्या—वयमित्याश्चर्ये नद् वचनम् अनादृत्य अवमत्य कलनाभिमुखं दयितायाः सम्मुखे स्थितः । उपपद्यते युज्यते । दशा याः विपर्ययः विरुद्धता विधौ प्रतिहृजे जन. परिमवस्य अधिक्षेपस्य आस्पद स्थान भवति । गमिष्यामि वय इतां जस्मान् स्वानान् । (परिश्रामितकेन परिरम्येतस्ततः अत्रलोन्य च) अये किं नु खलु विविध शिलायाः भेदस्तत्रगत शिलान्तर वर्तमान नितान्त रक्तं लाहिनमालोस्यते—

प्रभालेयोति—प्रभया दीप्त्या किञ्चित् व्याप्नोति इति प्रभा लेपी अयं हृदिना निहत हृत्स्य गजस्य अभिलषय. मामस्य शरल न । यद्यपीदं प्रभया दीप्यमान दृश्यते तथापीदं गजमामखण्ड न । मत्वेऽपि तत्र लोहितवर्णस्य दीप्तेरभावात् । यदि नेदं मामखण्डं तदाऽग्ने स्फुल्लिङ्गः वषः स्यात् । पुनरिदं गगनभिवृष्टम् । (विनाश्र ध्यानपूर्वं निरीक्ष्य) अये अयं रक्तशपाती असौ न तस्य स्तववस्तेन ममो रागो यस्य स. एव भूतः असौ च पुष्प गुच्छ सहस्र रक्तवर्णः मणि पद्मरागः यमुद्धतुं दृष्टुं पूषा पुण्यातीति मूर्धः अजलम्बिताः प्रमाग्निना बरा हस्ता. निरणा वा यन मोञ्जलम्बित कर व्यवसित "इव (लक्ष्यते) वि+अव+पा+क्त । अत्र पूर्वार्धे सप्तन्देह, उत्तरार्धे चोपदेशः । निरपरिणी भूतम् । ३४।

रुत्पत्तिकारण यस्य सा पार्वती—चरणलौहित्यं प्रसूतोऽयं मणिः सगमनीय इति नामा शैलसुता उमा स्वचरणयोर्यं लाक्षारगमाधारयत् स नव्या क्षालितः कयोश्चित् शिलाखण्डयोर्मध्ये निक्षिप्ता हरीभूतश्च मणिरूपे परिणतः । अयमणि-घर्षिमाणः—णिजन्तस्य घृ घातोः कर्मणि शानच्—अधिराच्छीघ्रं प्रियजनेन सगममावहति । एतावदाकाशभाषितम् । आर्यावृत्तम् ।

अनुवाद—अरे यह तो मेरी बात को परवाह न कर अपनी पत्नी की ओर मुँह करके खड़ा हो गया । ठीक ही है । भाग्य की विपरीत दशा में (मनुष्य) अपमान का पात्र बन जाता है । जाता हूँ यहाँ से (इधर-उधर चलकर) (देखकर). अरे ! शिला की दरार के भीतर पड़ा हुआ यह खूब लाल लाल क्या दिखायी देता है ?

यह प्रभा से व्याप्त वस्तु खेर के द्वारा मारे हुये हिरन के मांस का टुकड़ा नहीं है । फिर क्या यह आग की चिनगारी होगी ? किन्तु अभी अभी ता आकाश से पानी गिर चुका है । (अब्जी तरह से देखकर) अरे ! रक्त अशोक के गुच्छे के समान लाल रंग की यह मणि है जिसे लेने के लिए ही सूर्य ने मानो अपने कर (हाथ और किरण) नीचे फैला दिये हैं ॥३४॥

मह मेरे मन को आकृष्ट कर रहा है । इसे ले लूँगा । अथा—

जिस प्रिया की मन्शर के फूलों से महकती हुयी चोटी में इस मणि को लगाना चाहिये था वह प्रिया ही आजकल मेरे लिये दुर्लभ हो गयी है तो फिर इसे आसुओं से भिगोकर क्या कहूँगा ?

(नेपथ्य में) बेटा, लेलो, लेलो !

शैलपुत्री पार्वती के पैरों के महावर से पैदा हुयी यह सगमनीय मणि है । इसे पहन ले तो यह शीघ्र ही प्रियजन से सगम करा देता है ॥३६॥

टिप्पणी—प्रभालेपी—प्रभायाः लेपः इति प्रभा लेप सोऽस्यास्तीति प्रभालेपी ।

रक्ताशोक—रङ्गः रक्ताश्रितो अशोक, तस्य स्तवकः इति रक्ताशोक स्तवकः, तेन समोरागा यस्य । यहा उत्प्रेक्षालङ्कार है । सूर्य की लाल किरणें मानो मणि को लेने के लिये उसके फँले हुये हाथ हैं ।

व्यवसितः—वि + अव + पो धातु (घ) + क्त ।

शैलसुता • योनिः—शैल सुतायाः चरणौ इति शैलसुता चरणौ तयोः
रागः योनिः (जन्मस्थानम्) ।

धार्यमाणः—घृ घातु (धारणकरता) + णिच् + कर्मवाच्य मे शानच् ।
शैलपुत्री उमा के चरणों में लगा हुआ लाक्षाराय (महावर) उनके स्नान करने
के समय धुलकर दो शिलाखण्डों के बीच में जाकर जम गया और धीरे-
धीरे मणि के रूप में बदल गया था ।

नेपथ्ये—नेपथ्य से प्रारम्भ कर ३६वें श्लोक के अन्त तक का भाग
“आकाशभाषित” है ।

अक्षोपहतम्—आस्त्रं (अश्रुभिः) उपहतः इति अक्षोपहतः तम् ।

मूलपाठ—राजा (कर्णं दत्त्वा) को नु खलु मामेवानुशास्ति । (दिशो-
ऽवलोक्य) अये अनुकम्पने मा कश्चिन्मृगवरी मुनिर्भगवान् । भगवान्
अनुगृहीतोऽस्म्यहममुपदेशाद् भवतः । (मणिमादाय) हं हो संगमनीय—

तथा विमुक्तस्य विसर्जनमव्यया

भविष्यति एवं यदि संगमाय मे ।

ततः करिष्यामि भवन्तमात्मनः,

शिखामणिं बालमिवेन्दुमोक्षवरः ॥३७॥

(परिक्रम्यावलोक्य च) अये किं नु खलु कुसुमरहितामपि लतामिमां
पश्यतो मे रतिरूपलङ्घना । अथवा स्थाने मनोरमा ममेयम् । इयं हि—

तन्वीमेघनाद्रं पल्लवतया धोनाधरेवाश्रुभिः,

शन्येवाभरणैः स्वकालविरहाद् विश्रान्तं पुष्पोद्गमा ।

चिन्ता मौनमिवास्थिता मधुलिहा शब्दैर्वना लक्षणे,

खण्डीमामवधूय पादपतितं जातानुनापेव सा ॥३८॥

यावदस्याः—प्रियानुकारिण्याः परित्वद्ग-ग्रणयो भवति । (इति
तत्तामालिङ्गति)

(ततः प्रविशति तत्स्थाने एवोर्वशी)

राजा—(निमीलितपाद एव स्पर्शं रूपयित्वा) अये उर्वशी गाद
एवमर्थादिव निवृत्तं मे शरीरम् । तथापि न पुनरस्ति विश्वासः । कुः—

समर्थये यत्प्रथमं प्रियां प्रति-
क्षणेव तन्मे परिवर्ततेऽन्यथा ।

अतो विनिद्रे सहसा त्रिलोचने

करोमि न स्पर्श-विभावित-प्रियः ॥२६॥

(शनैश्चक्षुषो उन्मोक्त्य) कथं मत्प्रमेवोर्वशी ?

व्याख्या—राजा—(कर्णं दत्त्वा ध्यानपूर्वकं निजस्य) को नू खलु मामेव अनुशास्ति आदिनाति मणिं गृहीतुम् । (विशोऽवलोक्य सर्वतो दृष्ट्वा) अये अनुकम्पते अनुगृह्णाति मा कोऽपि मृगचारी मृग इव चरति स तृण-फल-जल-वृत्तिः परित्राजकः मुनिमंगवान् पूज्यः । भगवन् अनुगृहीतोऽस्मि अहं भवत उपदेशात् । महतीय भवतः कृपा यद् भवान् मामेवमादिष्टवान् । (मणिमादाय) हं हो सगमनीय ।

तथेति—यदि त्वं विलग्न मध्यवा विलग्नः क्षीणः विक्षेपेण लग्न मन्त्रः कटिभागोयस्याः सा तया क्षीणकस्य प्रियया विप्लवस्य विरहितस्य मे सङ्गमाय पुनर्मेलनाय भविष्यसि । तादर्थ्यं चतुर्थी, तदाऽहमीश्वरः शिवः बालश्चासौ चन्द्रस्त बालचन्द्रमिव आत्मनः स्वस्य शिखामणिं ब्रूडामणिं करिष्यामि । शिरसि धारयित्वा परमादरं प्रदर्शयिष्यामि । उपमालङ्कारः । वक्षस्य वृत्तम् । (परिक्रम्य अवलोक्य च) अये इत्याश्चर्ये हर्षे च, किं नू खलु कुसुमरहिता निष्पुणामपि इमा लता पश्यतो मे रतिं निर्वृत्तिरनुरागो वा उपलब्धा । मे इति कर्तरि पठ्ठी । अथवा स्याने युक्तमेव यदेया मे मनोरमा मनः रमयति इति । इयं हि—

तन्वीति—तन्वी सुन्दरी मेषजलेन वर्षासिलिलेन आर्द्राः पल्लवा यस्या सा तस्या भावो मेष जलार्द्रपल्लवता तथा अश्रुभिः धीनोऽधरो यस्याः सा धीनाधरा इव । लता वर्षण जलेन आर्द्रपल्लवा प्रिया च प्रणिपात-उद्ध्वन्-जात-पश्चात्तापा अश्रुभिः सिक्ताधरा । उभे च तन्वी । लता स्वेषा पुष्पाणां कालः प्रादुर्भाव समयः तस्य विरहोऽगमः तस्मात् स्वकालविरहात् पुष्पोद्गम कालव्ययात् विथान्ता विरति गतः पुष्पोद्गमो यस्याः सा विथान्त पुष्पोद्गमा । आभरणैर्भूषणैः शून्या प्रिया इव । यया लता पुष्पैः शून्या तथा सिद्ध मानसा प्रिया आभूषणं रहिता । भर्तुलहर्तीति भर्तुलहर्तेषां अन्नस्य शब्द स्थिता विच्छेदा

कृत मौनमिति चिन्ता मौनमास्थिता गृहीतवती लक्ष्यते । लता क्रमर-सदृश-
भावेन मौनवती । यथा तु पश्चात्ताप-जनित-चिन्तया तूष्णी भूता । एवमेव
पादयोः पतित पाद पूतित कृतप्रणिपात मामवधूय तिरस्कृत्य जातोऽनुतापो
यस्या सा चण्डी क्रुद्धा उर्वशी इव (लक्ष्यते) । उ प्रेक्षातच्छ्वारः । शार्दूलवित्री-
दित वृत्तम् । अत्र कार्यान्वेषणाद् विबोधन नाम सन्ध्यङ्गमुक्तं भवति । ३८॥

यावदस्मा प्रियामनुकरोतीति प्रियानुकारिणी तस्या प्रियानुगमिण्याः
उपपुत्तरीत्या प्रियाचेष्टा विहम्बयन्त्या परिस्वङ्गे आलिङ्गेन प्रणयः इति
परिस्वङ्ग-प्रणयः । सोऽस्ति अस्थेति परिस्वङ्गप्रणयी आलिङ्गनावाहरी
भवामि । (इति लतामालिङ्गति) अनालिङ्गनस्य उर्वशी प्राप्तिः नाम सन्ध्यङ्ग
मुक्तं भवति ।

राजा—निमीलिते सवृते एवाक्षिणी नेत्रे यस्य स निमीलितः स एव स्पर्श
उर्वशीणास्पर्शमिव रूपयित्वा (प्रदर्शय) अये मे शरीर उर्वशीणा आणा सपर्वदिव
निवृत्त विश्रान्ति भवतु । यथा उर्वशी स्पर्शेन शरीर शान्तिम् लभते तथैवारायाः
स्पर्शनालमत । तथापि विश्वासी पुनर्नास्तिः—

समर्थये इति—यत् नूपुर-रवादिक प्रथम पूर्वं प्रिया प्रति उर्वशीमनु-
सन्धाय समर्थये भावयामि तत् क्षणेन अन्यथाऽप्य प्रकारेण तडित्तरज्जु-रवादि-
रूपेण परिवर्तते । अतोऽनेन कारणेन साम्प्रतिमपि मे प्रिया लताद्यन्य एव
परिणता न भवेदिति स्पर्श-विभावित प्रियः स्पर्शेन अङ्गस्पर्शेन विभावित
निरूपिता प्रिया येन स एवभूतोऽपि लोचने विनिद्रे उन्मीलिते न करोमि !
वयस्य वृत्तम् । ३९॥

(शनैश्चपणी नेत्रे उन्मील्य) वयमिति हर्षे सत्यमेव उर्वशी ।

उनुवाद—राजा—(कान लगाकर) यह वीन मुझे ही आदेश दे रहा है ।
(दिशाओं को देख कर) अरे यह कोई मृगयान जीदन विज्ञाने वाला दूज्य मुनि
मुझ पर अनुकम्पा कर रहा है । भगवान् आपने आदेश से मैं अनुग्रहीत हूँ ।
(मणि को लेकर) अरे संगमनीय !

यदि तुम उम पतली कमर वाली (प्रिया) से वियुक्त हूँ तो मुझ (पुरुष) को
को उससे मिला दोगी तो मुझे इस प्रकार अपनी शिरामणि बना लूँगा जैसे
शिव ने बाल चन्द्र को बनाया है । ३७॥

(इधर-उधर घूमकर और देखकर) अरे पुष्परहित होने पर भी, न जाने क्यों, इस लता को देखकर रति की प्राप्ति हो गयी है। अथवा ठीक ही यह मेरी मनोरमा है। यह—

वर्षा के जल से पत्तों के भीगे होने के कारण लगता है कि, जैसे हमके अधरो का रंग आमुओ से धुल गया है। फूलने की ऋतु बीत जाने से इसका पुष्पोद्गम प्राप्त हो गया है, इससे यह आमूषण से दून्य (दिम्बाई देनी) है। औरों का गृहजन न होने से यह चिन्ता के कारण मौन बैठो हुयीं-भी दिख रही है। ऐसा प्रतीत हो रहा है कि वह चण्डो (ज्योषमयी) पैरा में पड़ने पर भी मेरा निरस्कार करके अब पदचात्तान-सा कर रही है। ३८।

अच्छा प्रिया का अनुकरण करने वाली इस लता से आलिङ्गन की प्रार्थना करे। (लता का आलिङ्गन करता है) (तब उची स्थान पर उर्वशी प्रवेश करती है)

राजा—(आँखें बन्द किये-किये ही स्पर्श का प्रदर्शन करके) मेरे शरीर को इस प्रकार सुख मिल गया जैसे उर्वशी के शरीर के स्पर्श से हुआ हो। फिर भी मुझे विश्वास नहीं होता, क्याकि—

पहले मैं जिस बात को प्रिया के प्रति समझता हूँ वह क्षण भर में बदल कर कुछ और हो जाती है इसलिये स्पर्श से प्रिया का समझ लेने पर भी मैं सहसा अपनी आँखें नहीं खोल रहा हूँ। ३९।

(धीरे से दोनों नेत्र खोलकर) अरे, सचमुच ही उर्वशी।

टिप्पणी—विलम्बमध्या—विशेषण लम्बः मध्यः यस्याः सा। पतली कमर वाली।

शिखामणि...भीदवरः—उपयुक्त उपमा है। जिस प्रकार शिव ने हलाहल की जलन को शांत करने के लिये बाल-चन्द्र को 'शिखामणि' बनाया था उसी प्रकार पुरुरवा विरह की जलन को शांत करने के लिये 'सुगमनीय' को "शिखामणि" बनाने का सक्त्प करता है।

तन्वी मैथ०—राजा लता और उर्वशी में साम्य देखता है क्योंकि (१) लता के पत्ते वर्षा-जल से भीगे हैं जो उर्वशी को आमुओ से भीगे अधर देखे. लगते हैं, (२) लता पर पुष्प नहीं है, उर्वशी भी विर्योग-शक्ति में आ.

धारण किये होगी । (३) लता पर (पुष्प न होने से) भौरे नहीं मँडरा रहे हैं
अतः वह निःशब्द है, उर्वशी भी शोकमग्न होने से मौन होगी ।

‘लता कोपना उर्वशीव लक्ष्यते’ यहाँ कार्य के अन्वेषण के कारण
‘विदोषन’ नाम सन्ध्यङ्ग है ।

लतामालिङ्गति—यहाँ आलिंगन के उर्वशी प्राप्ति के कारण होने से
‘आदान’ नामक सन्ध्यङ्ग है ।

स्पर्श-प्रिय—स्पर्शेन विभाविता (निरूपिता) प्रिया येन सः ।

मूलपाठ—उर्वशी (वाष्प विसृज्य) जेदु जेदु महाराओ । [जयतु
जयतु महाराजः ।]

राजा—त्वद् वियोगेदभवे तन्वि मया तमसि मज्जता ।

दिष्ट्या प्रत्युपलब्धाऽसि चेतनेव गतासुना ॥४०॥

उर्वशी—अभ्यन्तर करणाए मए पच्चख्खी किद-वुत्तन्तो खु
महाराओ । [अभ्यन्तर-करणया मया प्रत्यक्षीकृत वृत्तान्तः खलु
महाराजः ।]

राजा—अभ्यन्तर करणयेति न खलु ते वचनार्थमवैमि ।

उर्वशी—कह इत्स । इम दख पमीददु महागओ ज मए कोव्वसं
गदाए एद अवच्छन्तर पाविदो महाराओ [रथपिष्यामि । एतत्तावत्
प्रसीदतु महाराजो यन्मया कोपवश गतया एतदवस्थान्तर प्रापितो
महाराजः ।]

राजा—वत्याणि ! न तावदह प्रसादयितव्यः । त्वद्दर्शनादेव प्रसन्नः
सदाह्वान्तःकरणो ममान्तरात्मा । कथय कथमियन्तं कालमवस्थिता
मया विना भवती ।

उर्वशी—सुणादु महाराओ । मअवदा कुमारेण सासदं कुमारवदं
गेण्णिहअ अकलुसोणाम गन्धमादण कच्छो अइमासिदो किदोअ एम
विही । [शृणोतु महाराजः । अगवता कुमारेण शाश्वत कुमारवत्
गृहीत्वा अकलुपो नाम गन्धमादन कच्छो अभ्यासिता कृतस्पर्श विधि]

राजा—क इव ?

उर्वशी—जा इमं पदेशं इच्छिआ पविसदि सा लदाभावेप परिणमिस्सदि । गोरी चरण-संभवं मणि विणा तदो ण मुच्चिस्सदित्ति । साहं गुरु-साव संमूढ-हिअआ देवदासमअ विस्सुमरिअ अगहिदाणुआआ कुमारवणं पविट्ठा । पवेमाणन्तर एव्व वामन्तीलदा संवुत्ता । [यैतं प्रदेशं स्त्री प्रवेक्ष्यति सा लता भावेन परिणंस्पति । गौरी-चरण-संभवं मणि विना ततो न मोक्षयत इति । साऽहं गुरुशाप-संमूढ हृदया देवता समयं विस्मृत्या गृहीतानुनया कुमारवनं प्रविष्य । प्रवेशानन्तरमेव वासन्ती-लता संवृता ।]

व्याख्या—उर्वशी—(वाप्यमश्रु विमुच्य विसृज्य) जयतु जयतु महाराजः ।

राजा—हे तन्वि सुन्दरि तव वियोग इति त्वद्विरागस्तमादुर्भग्नौ यस्य तस्मिन् त्वद्विरहजन्ये तमनि मञ्जता शोकावृत्तेन मया दिष्ट्या भाग्येन गताः असौ यस्य तेन निर्गत-श्रीवित्तेन जनेन चेता इव त्वदुर्वशी प्रत्युक्त-या पुनः प्राप्ताऽस्ति । यया मन्-वेनामवाप्य नृतः स्वस्य मन् कारं कुरु' शरीरी गेताऽहं त्वा प्राप्य जातोऽस्मि । अनुष्टुप्वृत्तम् । ४० ।

उर्वशी—अभ्यन्तराणि करणानि इन्द्रियाणि यस्याः मः तस्य अन्तर्गतेन्द्रियवृत्तिक्रिया मया अप्रत्यक्ष प्रयत्न कृतः इति प्रत्यक्षोक्तः वृत्तान्तो यस्य स प्रत्यक्षवद् दृष्टप्रवृत्ति खलु महाराजः । मया महाराजस्य सर्वमाचरित प्रत्यक्ष-वद् दृष्टम् ।

राजा—अभ्यन्तर करणया इति यदुक्तं भवत्या तस्य वचनार्थं तात्पर्यं न भवेमि ।

उर्वशी—कथितस्यामि । एतत् तावत् प्रमादतु मनान्तरार्धं मयं यतु यन्मया कोपवश क्रोधाधीनता गतया एतदवस्थान्तर प्रापिनो गमितो महाराजः ।

राजा—कल्याणि ! न तावद्द प्रमादयितव्यं त्वं मा प्रमादयितुं नाहंमि । मम बहिर्भवानि वाचानि तानि च अन्तश्च अन्तर्गतानि च करणानि इति बाह्यन्तराण्यनि तानि च चतुर्दश । तत्र बाह्यानि “श्रोत्रं दृक् चक्षुषो जिह्वा, नासिका चैव पञ्चमी-पायुषस्य हस्तगदं वाक्-चैव दशमी स्मृता” इति दश । अन्तःकरणानि च मनोबुद्धिश्च चित्तमहङ्कारश्चेति चत्वारि । आत्मा

चेतेषा सर्वेषामधिष्ठाता । तं बाह्यान्तःकरणैः सहति इति सबाह्यान्तःकरणः
अन्तरात्मा त्वद्दर्शनादेव प्रसन्नो मुदितः । कथं केन प्रकारेण इयन्त दीर्घं कालं
मया विना मद्द्विरहिता अवस्थिता भवती इति कथय । एतावान् विरहदीपः
कालोभवत्या केन प्रकारेण व्यतीतः ।

उर्वशी—शृणोतु महाराज । भगवता पूज्येन कुमारेण कातिकेयेन
शास्वतमल्लण्ड कुमारव्रत ब्रह्मचर्यं गृहीत्वा अचलुपो नाम गन्धेन मादयति मत्तं
करोतीति गन्धमादनः तस्य कच्छं जलप्रायः प्रान्तप्रदेशः अध्यासितः वासाय
स्वीकृतः । नैष्ठिकं व्रतं गृहीत्वा कुमारः अचलुवास्ये जलाशयेभ्यवसत् । कृतश्च
एष विधिनिर्णयः ।

राजा—य इव, को विधि, कृतं कुमारेण ?

उर्वशी—या स्त्री एतं प्रदेशं प्रवेक्ष्यति सा लताभावेन परिणस्यति लता
रूपे परिणता भविष्यति । गौर्यादिचरणौ साभ्यां सभवे उत्पत्तिर्यस्य त गौरी-
पादोत्पत्तिर्नर्ण विना ततो लताभावान् मोक्ष्यते मुक्तो न भविष्यति । साऽहं
गुरो भरतस्य शापस्तेन समूढं हृदयं यस्यां सा भरतशापाज्जडत्वमापन्ना देवता-
समये कुमारं कृतं विधिं विस्मृत्य आगृहीतानुनया न गृहीतः स्वीकृतोऽनुनय-
प्रणिपातो मया सा उल्लङ्घित-प्रणिपाता कुमारव्रतं प्रविष्टा । प्रवेशानन्तरमेव
वासन्ती वसन्ते पुष्प्यतीति वासन्ती कुन्दलता सवृता “मालात्साधुपुष्प्यत्—पुष्प-
मानेय” (४-३-४३) इति अण ।

राजा—कल्याणि ! मुझे मनाने की आवश्यकता नहीं है। तुम्हारे दर्शन से ही बाह्य और आन्तरिक इन्द्रियों के साथ मेरी अन्तरात्मा प्रसन्न हो गयी। बतलाओ मेरे बिना इतने समय तक तुम किस तरह रही ?

उर्वशी—मुनिये महाराज ! पूज्य कुमार साश्वत् ब्रह्मचर्य व्रत लेकर गन्धमादन के अकलुष नाम कच्छ में रहने लगे और उन्होंने यह नियम किया—

राजा—क्या नियम ?

उर्वशी—जो स्त्री इस प्रदेश में प्रवेश करेगी वह लता रूप में बदल जायगी और गौर के चरण से उतरन मणि के बिना उसमें मुक्त नहीं होगी। सा मैं गुरु के शाप के कारण हृदय में विवेकहीन होकर देवता के नियम को भूल गयी और (आपके) अनुमति स्वीकार न करती हुई कुमार वन में घुस गयी। वस प्रवेश के बाद ही वासन्ती लता बन गयी।

टिप्पणी—गदानुना—गतः अश्वः यस्य स गतासु तेन मृत व्यक्तिना अमु—प्राण। मृत व्यक्ति के लिये चेना का जो मूल्य है वही पुनरुत्था अपने लिये उर्वशी का मूल्य मानता है।

अभ्यन्तर करणया—अभ्यन्तराणि करणानि यस्या सा तथा। कर्ण-इन्द्रियां (ज्ञान तथा कर्म सम्बन्धी) “श्रीव त्वक् चक्षुषी जिह्वा नासिका चैव पञ्चमी—गामूरस्य हस्तपाद वाक् चैव दशमी स्मृता।” सात्त्वदर्शन तीन अन्तरिन्द्रियां मन्ता है—बुद्धि, मनः और अङ्गार। वदन्त विन को चौथी मानता है।

मवाह्यान्त करण.—बहिर्भवानि बाह्यानि। बाह्यानि च अन्तर च स्तानि करणानि इति बाह्यान्त करणानि। तं सहितः।

गन्धमादन कच्छ—हिमालय के ओषधिप्रस्थानामक नगर के उर्वशन का नाम गन्धमादन है। कुमारसम्भव में शिव और पार्वती विवाहोत्तरान्त रमण के लिये गन्धमादन पर जाते हैं।

मूलपाठ—राज —सर्वमुपपन्नम्—

- रति-सौन्द सुप्तमपि आं शयने या मन्यसे प्रवास गतम्।—

सा त्वं प्रिये सहेया- कथं मदीयं चिर वियोगम्॥४१॥

चेतेषा सर्वेषामधिष्ठाता । तौ बाह्यान्तःकरणैः सहति इति सबाह्यान्तःकरणः
अन्तरात्मा त्वद्दर्शनादेव प्रसन्नो मुदितः । कथं केन प्रकारेण इयन्त दीर्घं कालं
मया विना भद्विरहिता अवस्थिता भवती इति वक्ष्ये । एतावान् विरहदीपः
कालोभवत्या केन प्रकारेण व्यतीतः ।

उर्वशी—शृणोतु महाराजः । भगवता पूज्येन कुमारेण कार्तिकेयेन
धावतमखण्ड कुमारवत ब्रह्मचर्यं गृहीत्वा अजलुषो नाम मन्थेन मादयति मत्तं
करोतीति गोपमादनः तस्य कच्छः जलशायः प्रान्तप्रदेशः अध्यासितः वासाय
स्वीकृतः । नैष्ठिकं व्रतं गृहीत्वा कुमारः अजलुषाख्ये जलाशयेभ्यवसत् । कृतवच्च
एष विधिर्नियमः ।

राजा—क इव, को विधिः कृतं कुमारेण ?

उर्वशी—या स्त्री एतं प्रदेशं प्रवेक्ष्यति सा लताभावेन परिणस्यति लता
रूपे परिणता भविष्यति । गौर्यान्धरणी साभ्यां सभव उत्पत्तिर्यस्य त गौरी-
पादोत्पन्नं मणिं विना सतो लताभावान्न मोक्ष्यते मुक्तो न भविष्यति । साऽहं
गुरो भरतस्य द्वापस्तेन समूहं हृदयं यस्यां सा भरतशापाज्जडत्वमापन्ना देवता-
समयं कुमारं कृतं विधिं विस्मृत्य आगृहीतानुनया न गृहीतः स्वीकृतोऽनुनय-
प्रणिपातो मया सा उल्लङ्घित-प्रणिपाता कुमारवत् प्रविष्टा । प्रवेशानन्तरमेव
वासन्ती वसन्ते पुष्पयतीति वासन्ती कुन्दलता सवृत्ता “बालारसाधुपुष्पयत्-पद्म-
मानेषु” (४-३-४३) इति अण् ।

अनुवाद-उर्वशी—(आसू गिरा कर) जय हो ! महाराज की जय हो !

राजा—हे सुन्दरि ! तुम्हारे वियोग से पैदा होने वाले शोक में डूबते हुये
मुझे भाग्य से तुम इस तरह मिल गयी जैसे भरे हुये व्यक्ति को चेतना मिल
जाय । ४०।

उर्वशी—मैंने अपनी अन्तरिन्द्रियो से महाराज के हाल-चाल को प्रत्यक्ष
देख लिया है ।

राजा—अन्तरिन्द्रियो से तुम्हारी इस बात के तात्पर्य को नहीं समझ
पा रहा हूँ ।

उर्वशी—बतलाऊँगी । पहले आप इस बात के लिये नाराजी छोड़ दें कि
मैंने जोर के साथ में आकर आपको इस परिणतित दशा में पहुँचा दिया है

राजा—कल्याणि ! मुझे मनाने की आवश्यकता नहीं है । तुम्हारे दर्शन से ही बाह्य और आन्तरिक इन्द्रियों के साथ मेरी अन्तरात्मा प्रसन्न हो गयी । बतलाओ मेरे बिना इतने समय तक तुम किस तरह रही ?

उर्वशी—सुनिये महाराज ! पूज्य कुमार शाश्वत् ब्रह्मचर्य व्रत लेकर गन्धमादन के अकलुष नाम कच्छ में रहने लगे और उन्होंने यह नियम किया—

राजा—क्या नियम ?

उर्वशी—जो स्त्री इस प्रदेश में प्रवेश करेगी वह लता रूप में बदल जायगी और गौरी के चरण से उत्पन्न मणि के बिना उससे मुक्त नहीं होगी । सो मैं गुरु के शाप के कारण हृदय में विवेकहोन होकर देवता के नियम को भूल गयी और (आपके) अनुनय स्वीकार न करती हुई कुमार वन में घुस गयी । वस प्रवेश के बाद ही वासन्ती लता बन गयी ।

टिप्पणी—गनासुना—गतः अपवः यस्य स गतासु तन मृत व्यक्तिना असु—प्राण । मृत व्यक्ति के लिये चेतना का जो मूल्य है वही पुष्टरवा अपने लिये उर्वशी का मूल्य मानता है ।

अमरान्तर करणया—अम्यन्तराणि करणानि यस्या सा तथा । कर्ण-इन्द्रियां (ज्ञान तथा कर्म सम्बन्धी “श्रोत्र त्वक् चक्षुषी जिह्वा नासिका चैव पञ्चमी—ग्राह्यपद हस्तपाद वाक् चैव दशमी स्मृता ।” साक्ष्यदर्शन तीन अन्तरिन्द्रियां मानता है—बुद्धि, मनन और अङ्कार । वेदान्त चित्त को भी यी मानता है ।

सबाह्यान्तरकरण.—बहिर्भवानि बाह्यानि । बाह्यानि च अन्तर च तानि करणानि इति बाह्यान्तर करणानि । तं सहितः ।

गन्धमादन कच्छ—हिमालय के ओषधिप्रस्थनामक नगर के उपवन का नाम गन्धमादन है । कुमारसम्भव में शिव और पार्वती विवाहोपरान्त रमण के लिये गन्धमादन पर जाते हैं ।

मूलपाठ—राज—सर्वमुपपन्नम्—

रति-स्नेह सुप्तमपि प्रां शयने या मन्यसे प्रवास गतम् ।—

सा स्वं प्रिये सहेयाः कथं मदीयं चिर वियोगम् ॥४॥—

इदं तद् यथा कथितं त्वं-संगम-निमित्तं मुनेरूपलभ्यं मणिप्रभादादा-
सदिता स्वमस्माभिः । (रमणं दर्शयति)

उर्वशी—अम्मो संगमणीओ ! अद्यो खु महाराएण आलिङ्गिदिमेतव्व
पक्किदिश्यहि सबुत्ता । [अहो संगमनीयः । अतः खलु महाराजेन
आलिङ्गितमात्रेव प्रकृतिस्थाऽस्मि संवृत्ता ।] (मणिमादाय मूर्धनि
बहति)

राजा—एवमेव सुन्दरि स्थीयताम्

स्फुरता विच्छुरितमिदं रागेण मणेरल्लाट निहितस्य ।

श्रियमुद्वहति मुखं ते वालातप रक्त-कमलस्य । (४२॥)

उर्वशी—महन्तो खु कालो तुह पड्डाणादो निग्गदस्य । असूअन्ति
मं पक्किदोओ । ता यहि णिवुनह । [महान् खलु कालस्तत्र प्रतिष्ठाना-
भिर्गतस्य । असूयन्ति मह्यं प्रकृतयः तदेहि निवतत्रिहे ।]

राजा—यदाज्ञापयति भवती ।

उर्वशी—कहं महाराओ गन्तुं इच्छदि ? [कथं महाराजो
गन्तुमिच्छति ?]

राजा—अचिर-^१भा-विलासितैः पताकिना,

सुरकार्मुकाभिनव-चित्र शोभिना ।

गमितेन खेलगमने विमानता

नय मा नवेन वसति पयोमुचा ॥

(इतिनिष्क्रान्ताः सर्वे)

चतुर्थोऽङ्कः समाप्तः

व्याख्या—राजा—मवंमुपपन्न स्वया यदुक्त तद्युक्तम् ।

रतिखेदेति—या एव शयने रत्या खेदः रतिखेदस्तेन सुप्त सुरतश्रमावाप्त-
निद्रा मा प्रवासगत दूरस्थमिदम-यते । स्म प्रिये ! सा एव सदा वियोगभीता
मदीय चिर वियोग नय सहेया सोढवतीति भावः । आर्या जातिः । (४१॥)

इदं तद् यथाकथितं पूर्वोक्तानुसारेण स्वसंगम-निमित्तं तत्र समागमे
हेतुभूतमुपाय मनेरूपलभ्य प्राप्य मणिप्रभावात् स्वमस्माभिरासदिता, प्राप्ता
(रमणं दर्शयति)

उर्वशी—अहो सगमनीय एतन्नामको मणिः अतोऽनेन कारणेन महाराजेन आलिङ्गता एव इत्यालिङ्गित माना एव प्रकृतिस्था स्वस्या पूर्वावस्थागमम् सवृत्ता जाताऽस्मि । (मणिमादाय गृहीत्वा मूर्धनि निरसि प्रियाया भाले निवेशयति)

राजा—एवमेव अनयेव मुद्रया सुन्दरि ! क्षणमात्रं स्यीयताम् ।

स्फुरतेति—ललाटे निहित इति ललाट निहितो भाले निवेशितस्तस्य मणोः सगमनीयस्य स्फुरता सवंतः प्रसरता रागेण प्रमया विच्छुरित ससक्तं तै मुख बालश्चासौ आतपः तेन रक्त यत् कयल तस्य बालार्कं किरण रञ्जितस्य पङ्कजस्य श्रिय शोभामुद्बहति धारयति । निदर्शनालङ्कार । आर्याजातिः । १४२।

उर्वशी—महान् खलु कालः तव प्रतिष्ठानात् राजधान्याः निर्गतस्य असूयन्ति मह्यं प्रवृत्तयः प्रजा । प्रतिष्ठानं गता नागरिका नगरे तद्वानुपस्थितौ मामेवापराधिनी मत्वा मह्यं क्रुध्यन्ति । मह्यमिति 'क्रुधद्रुहेर्प्याऽसूयार्यानां य प्रति कोप' इति चतुर्थी । तदेहि आगच्छ निवर्तामहे प्रतिगच्छाव ।

राजा—यदाज्ञापयति भवती ।

उर्वशी—कथं महाराजो गन्तुमिच्छति इत ।

राजा—अपि खेलं सलीलं गमनं यस्यः सा सम्बोधने ललितगतिके ! अचिरप्रभाया, विद्युत् विलसितानि अलोकास्तै पताकिना ध्वजयुक्तेषु, कर्मणे कर्मसु व प्रभवन्ति तत्कामुंक कर्मणि ठक्क '५-१-१०३' इति सुर-कामुकमिन्द्रधनु तदेवाभिनव चित्रं तेन शालते शोभते इति सुरकामुकमिन्द्रधनु चित्रं शालिता, अतएव विमानता विमानरूपं गमितेन प्रापितेन नवेन पयोमुख-सीति पयोमुखं मेघेन मा वर्णति वासस्थानं नय प्रापय पयोदो विमानस्थानीयः, तदीया विद्युत्-पताका, इन्द्रधनुश्च विमाने आलिखितमिति कल्पना । (इति सर्वे निष्क्रान्ताः रङ्गभूमे गताः)

चतुर्थोऽङ्कः समाप्तः

अनुवाद—राजा—सब ठीक समझ लिया ।

प्रिये ! जो तुम रति ब्रीडा में बकफर-दौम्या पर सो जाने पर मुझे परदेश गया-सा मान लेती थी उन्ही तुमने मेरे चिर वियोग को कैसे सहा होगा ? १४१।

अरे, यह जैसा तुमने बताया है, तुम्हारे मिलने की साधन मणि मुनि से पाकर उसके प्रभाव से मैंने तुम्हें पाया है। (मणि दिखाता है)

उर्वशी—अरे संगमनीय ! इसीलिये महाराज के आलिङ्गन करते ही मैं जैसी थी वैसी हो गयी। (मणि लेकर शिर पर रख लेती है)

राजा—सुन्दरि ! क्षण भर इसी तरह खड़ी रहो ! मस्तक पर रखी हुई मणि से फूटकर निकले हुए रंग से दिव्युरित (मिलकर) होकर तुम्हारा मुँह प्रातः काल की धूप से रंगीन (लाल) कमल की शोभा की धारण कर रहा है।

उर्वशी—प्रतिष्ठान से निकले तुम्हें बहुत समय बीग गया अब मुझसे माराज हो रहे होंगे। इसलिये आओ, लौट चलें।

राजा—ओ आपकी आज्ञा !

उर्वशी—महाराज किस प्रकार जाना चाहते हैं ?

राजा—विजली की चमक की पताका बनाकर, इन्द्र-धनुष के भीतर बनी हुई चित्रकारी का स्थान देखकर, हृ मनोरम चालवाली प्रिये ! तुम मुझे वारुण के विमान से मेरे निवास-स्थान को ले चलो। ४३।

(सब चले जाते हैं)

चतुर्थ अंक समाप्त हुआ

पञ्चमोऽङ्कः

(ततः प्रविशति हृष्टो विद्रूपकः)

मूलपाठ—विद्र०—ही ही भो दिष्टिआ चिरस्स कालस्स उव्वसी-
सहाओ णन्दन-वण-प्पमुहेसु देवदारण्णेषु विहरिअ पडिणिवुत्तो पिअव-
अस्सो । दाणिं ससक्कारोवआरेहि पकिदीहि अणुरत्तन्तो रत्तं करोदि ।
असंताणत्तण वज्जिअण किंवि से हीणं । अज्ज तिहि विसेसोत्ति भअव-
दीणं गइ गा-जमुणाणं संगमे देवीहि सह किदाहिसेओ संपदं उवमारिअं
पविट्ठो । ता जाव तत्तभवदो अलंकारीअमाणस्स अणुनेवणमत्ते अगभागी
होमि । (इति परिक्रामति) [ही ही भो दिष्ट्या चिरस्य कालस्य उर्वशी
सहायो नन्दनवन-प्रमुखेषु देवतारण्येषु विहृत्य प्रतिनिवृत्तः त्रियवयस्यः ।
इदानीं ससत्-कारोपचारैः प्रकृतिभिरनुगृह्यमानो राज्यं करोति । असन्ता-
नत्वं वर्जयित्वा न किमप्यस्य हीनम् । अद्य त्रिविविशेष इति भगवत्यो-
र्गङ्गायमुनयोः संगमे देवीभिः सह कृताभिषेकः साम्प्रतमुपकार्या
प्रविष्टः । तद् यावत् तत्रभवतोऽलंक्रियमाणस्यानुलेपनमास्ये अग्रभागी
भवामि ।] (इति परिक्रामति)

(नेपथ्ये)

हृष्टो हृष्टो । दुक्कलुत्तरच्छदे तालवेण्टाघारे निखिअविअणी-
अमाणो मए भट्टिणो अभ्भन्तर-विलासिणी-मोविरअण जोगो मणी
आमिम-सङ्किणा पिध्णेण अखिअतो । [हा धिक् । हा धिक् !
दुक्कलोत्तरच्छदे तालवृन्ताघारे निक्षिप्य नीयमानो मया भर्तुरभ्यन्तर-
विलासिनी-मौलिरचन-योग्यो मणिरामिपशङ्किना गृध्रेणाक्षिप्तः ।

विद्रूपक —(आकर्ण्य) अच्चाहिद । परं बहुमदोखु भो वअस्सस्स
संगमणीओणाम चूडामणिः । अदो खु अयमत्तण्वेळो तत्तमव
आसणादो उट्ठिअ इदो एव्व आअछर्दि । जावण उवसण्णामि ।
[अत्याहितम् । परं बहुमतः खलु सवयस्यस्य संगमनीयो नाम चूडामणिः ।
अतः खल्वसमाप्तनेपथ्यस्तत्रभवानासनादुत्थायेत —एवागच्छति ।
यावदेनमुपसर्पामि ।]

प्रवेशकः
पञ्चमोऽङ्कः

व्याख्या—ऽदानीं यथास्थानं सन्निवेशितान् मुख्यमध्यादिरूपानयन्
समन्वेतुं निर्वहणसन्निधिमं पञ्चममङ्कं प्रारभते कविः । निर्वहणसन्निधिलक्षणं
च दशरूपके 'बीजवन्तो मुखालक्ष्याविप्रकीर्णा यथायथम्-ऐकार्थ्यमुपनीयन्ते यत्र
निर्वहणं हि तत्' इति । तत्रास्मिन् वृथोपन्यासार्थं विदूषकः प्रवेशं सूचयन्नाह ततः
प्रविशतीति । हृष्टः प्रसन्नमनाः । हृष्टः पातोः तः ।

विदू०—ही ही भोः इति आश्चर्ये । दिष्ट्या सौभाग्येन चिरस्य कालस्य
बहुकालेन उर्वशीसहाया यस्य स तथाविधउर्वशीसहायः नन्दनवनं प्रमुखं
येषां तेषु नन्दनवनान्तिकेषु बहुषु देवतारण्येषु देववनेषु विहृत्य विहारं कृत्वा
प्रतिनिवृत्तः गृहं प्रत्यागतः प्रियवयस्यः पुरुरवः । इदानीं प्रतिष्ठानागमनानन्तरं
स प्रकृतिभिः प्रजाजनैः सत्कारोपचारैः सम्मान-सेवादिक्रियाभिरनुज्यमानः
प्रसाद्यमानः राज्यं करोति राज्यकार्याणि पर्ववेक्षते । प्रजास्तस्य सत्कारादिभि-
र्मनो रञ्जयन्ति । असन्तानत्वं अपत्यहीनता वर्जयित्वा विहाय न किमपि अस्य
हीनम् । न सन्तानाहूते वस्याप्यन्यस्य वस्तुनोऽभावः । असन्निधिविरोधं पर्वविशेषः
कश्चिदितिवृत्त्वा भगवत्योगंङ्गायमुनयोः सङ्गमे देवीभिः सह कृतः अभिषेकः
स्तान् येन स एव भूतः साम्प्रतमं उपनियत इति उपकारी तस्या पटभवने
(tent) प्रविष्टः । तद् यावत्तत्र भवतो वयस्यस्य अलङ्किकयत इति अलङ्कित-
यमाणः तस्य भूष्यमाणस्य अनुलेपनं च मात्स्यं चेति अनुलेपनमात्स्यं तत्र कुङ्कुम-
वस्तूरिकायुध्वनन्द्रयेषु मात्स्यादिषु च अप्रभागी प्रथमासोपभोक्ता भवामि ।
ब्राह्मणत्वाद् ययमस्वास्वविदूषकः राजोपभुज्यमानस्य वस्तुनः पूर्वंभागं लभते ।

नैपथ्ये—हाथिगिति वष्टसूचकम् । कुङ्कुलम् उत्तररच्छदो यस्य तस्मिन्
दुङ्कुलायुक्ते तालवृन्ताघारे तालवृन्तपत्रे तन्निमित्तपेटिकाया वा निक्षिप्य निधाय
मया नीयमानः ऊह्यमानो मर्तुः स्वामिनः अग्न्यन्तर-विलासिन्याः परमप्रियायाः
वाग्मताया उर्वस्या मौलिस्तत्र रचनयोग्योभूषणं स्थानीयः धारणयोग्यो वा
मणिः आमिषं मांसं शङ्कते इति आमिषशङ्की तेन गृध्रेणाक्षितः गृहीतः ।
रक्तं प्रभा विष्णुरित्वाग्न्यासमिति' बुद्ध्या गृध्रेण गृहीतो ।
मानलङ्कारः ।

विदू०—(आकर्षण) अत्याहितम्हृद् भय महानर्घो वा । परबहुमतः
अत्यादरपान न वयस्यस्य सयमनीयो नाम चूडामणिः । अतः सलु न समाप्त
नेपथ्य वेगरचना येन सोऽपृहीतसबल परिधान एव भवान राजा आसनाद्
उत्थाय इतोऽस्यादिशि एवागच्छति । यावद् एन उपसर्पामि अस्य निवट
गच्छामि । इतिनिष्प्रान्तः । प्रवेशक लक्षण सूक्त प्रागेव ।

अनुवाद—(आनन्द मग्न विदूषक प्रवेश करता है)

विदू०—हा हा ! मेरा प्यारा वयस्य उर्वशी के साथ नन्दन आदि
देववनो में चिरकाल तक बिहार करके सौभाग्य से लौट आया है और
अब प्रजा द्वारा सम्मानमूचक उपहारों से अनुरजित होकर राज्य कर रहा
है । एक सन्तानहीनता को छोड़कर उसके पास और किसी बात की कमी
नहीं है । आज विशेष पर्व होने के कारण भगवती गंगा-यमुना के संगम पर
रानियों के साथ स्नान करके इस समय रावटी (तम्बू) के भीतर चला गया
है । तो जब तक वे वस्त्राभूषण पहनते हैं तब तक मैं भी उनके (लिये तैयार
किये गये) अनुलेपन (मुगन्धित तेल आदि) और माल्य (पुष्पादि) में अग्रिम
भाग ग्रहण करूँ । (चलता है)

(नेपथ्य में) हाय हाय ! स्वामी की अन्तरंग वाता के सिर पर सजाने
योग्य मणि को, जिसे मैं ताटपत्र की पिटारी में रेशमी वस्त्र ऊपर से ढक कर
लिये जा रहा था, एक गिद्ध ने मांस समझ कर भपट लिया ।

विदू०—(सुन कर) बड़ा बुरा हुआ । उस सयमनीय नाम के चूडामणि का
तो मेरे मित्र बड़ा आदर करत है । इसलिये वे वस्त्राभूषण का पूरा
तरह बिना पहने आनन में उठ कर इधर ही आ रहे हैं । तो इनके पास चलो !

(यह प्रवेशक हुआ)

टिप्पणी—नन्दनवन प्रमुखेषु—नन्द्यतीति नन्दनम् । 'नन्दिग्रहिषादिभ्यो
ल्युणिग्यच्' सूत्र ने नन्द् घातु के आगे ल्यु (यु) प्रत्यय हुआ और
“युवोरनाको” ने यु का अन् आदेश । नन्दन वन प्रमुख येषां तानि नन्दनवन
प्रमुखानि तेषु । यहाँ इन्द्रवन से नहीं, अपितु गन्धमादन पर्वत के उपवनो से
आशय है ।

दुकूलोत्तरच्छदे—दुकूलम् उत्तरच्छदो यस्य तस्मिन् । अम्पन्तर...योग्यः—
अम्पन्तर विलासित्याः मौलिः । तस्मिन् रचने योग्यः । प्रियतम कान्ता के
मस्तक पर पहनने के योग्य ।

आमिपशङ्किना—आमिप सङ्कते इति आमिपशङ्की तेन । मास की शङ्का
करने वाला ।

अममाप्तेपट्टः—न समाप्त नेत्र्यं (वेशादि प्रसाधन) यस्य सः ।

प्रवेशक.—प्रवेशक की परिभाषा पाँछे दी जा चुकी है ।

मूलपाठ—(ततः प्रविशति सावेग परिजनो राजा)

राजा—आत्मनो वधमाहर्ता कामो विहग तस्करः ।

येन तत्प्रथमं स्तेय गोप्तुरेव गृहे कृतम् ॥१॥

किराती—एमो एमो खु मुह कोडि-लग-हेम सुतेण मणिणा
आलिहन्तो विअभाभामं पडिभ्रमदि । [एए एए खलु मुव कोटि लग्न
हेमसूत्रेण मणिना आनिखिन्निवाकाश परिभ्रमति]

राजा—पश्याम्येतम्—

प्रमापस्तवितेनासौ करोति मणिना खग ।

अशोकस्तवकेनव दिङ्मुखस्यावतंसकम् ।३।

(प्रविश्य चापहस्ता यवनी)

व्याख्या—तत इति—आवेगेन क्षोभेण सहितः परिजनो यस्य तादृशो राजा प्रविशति रङ्गभूमौ । राज्ञः परिवारो मणिनाश-नदन्वेषणजन्य चिन्ता व्यग्रता युक्तः ।

राजा—आत्मनइति—आत्मनः स्वस्य वध मणिरूपन् आहर्ता बोद्धा असौ विहगश्चासौ तत्करोतीति तत्स्वर इति विहग तत्स्वरः पक्षि चोरः क ? (अस्ति) येन तत् प्रथम यस्य तदिनि तत्प्रथम बहुव्रीहिः यमास तत्पूर्वं स्तेय स्तेनस्य भावः, वमं वा, चीर्यं गोप्तुः वट्टमूल्यघन सरसकस्य ममैव गृह कृतम् । आहर्ता इति आपूर्ववाद् हृषातो, “तृन्” (३-२-१३५) इति “तद्धर्मं तच्छल तत्माधुकारिणु” (३-२-१३४) अर्थेषु तृन् प्रत्यस्तेन ‘कृत्’ कर्मणा कृति’ (२-३-६५) इति षष्ठी न ‘नलावाध्यनिष्ठा खलर्यंतृनामि’ इति (२-३-६९) निषेधात् । वधस्य मणितादात्म्यादत्र रूपकालङ्कारः तस्मिन् काल मणिचाराय मृत्युदण्डस्यविधिरासीदित्यपि स्पष्टम् । तत्प्रथम स्तेयमित्येन व्यज्यते यत् गृह्णन् प्रथमवामेवचीर्यं कृतमन्यथा राज्ञो दण्डस्या प्रतिहततया स पूर्वमेव वधमप्राप्स्यत् । अनुष्टुप् वृत्तम् ।१।

किराती—एष एष प्रसन्न इत्यमानः खलु मुखस्य कोटिरप्रभागस्तत्र लघ्नं हेमसूत्रं सुवर्णसूत्रं यस्य तादृशेन मणिना आनाशम् आलिखन् इव परिभ्रमति । हेमसूत्रं मुखेन धारयन् रागभयेन मणिना चित्रमिवालिखन्नाशो पर्यटति ।

राजा—पश्याम्यैनम् । अमाविति—मुखे आलम्बित गृहीत हेमसूत्रं वनव-मयं होरकं यस्य तं मणिं विद्यन् धारयन् मण्डलेन चारः मण्डलाकारगमनं तत्र शीघ्रं स्वरितवेगः क्षिप्रगत्या मण्डलाकारमुत्पतन् असौ विहगः अलातस्य ज्वलत्काष्ठस्य च त्र तेन प्रतिमा उपमाश्रयस्य सोपलात चक्रप्रतिमः अमित-ज्वलत्काष्ठं समं प्रभः त, तत्स्वमणेः रागस्तद्वागस्तस्य रेखाः तासां तन्निमित्तो वा वलयः इति तद्वागरेखा वलयस्तं तनोति विस्तारयति । उपजाति वृत्तम् ।२।

किं नु खलुकर्तव्यं येन मणिनुष्यते ।

दुकूलोत्तरच्छदे—दुकूलम् उत्तरच्छदो यस्य तस्मिन् । अम्पन्तर...योग्यः—
अम्पन्तर विलासिण्याः मीलिः । तस्मिन् रचने योग्यः । प्रियतम कान्ता के
मस्तक पर पहनने के योग्य ।

आमिपशङ्किना—आमिप दाङ्कने इति आमिपशङ्को तेन । मास की राङ्का
करने वाला ।

अममाप्तनेपथ्य.—न समाप्त नेत्रपथ्यं (वेशादि प्रतापन) यस्य सः ।

प्रवेशक.—प्रवेशक की परिभाषा बोधे दी जा चुकी है ।

मूलपाठ—(तत्त. प्रविशति सावेग परिजनो राजा)

राजा—आत्मनो वधमाहर्ता कामौ विहग तस्करः ।

येन तत्प्रथमं स्तेयं गोप्तुरेव गृहे कृतम् ॥१॥

किराती—एनो एनो नु मुह-कोडि-ताग-हेम-मुत्तेग मणिना
आलिहन्तो विअमाभ्रामं पडिम्ममदि । [एए एए गलु मुउ कोटि तग
हेममूत्रेण मणिना आनिगन्निवापाश परिधमति]

राजा—पदशाम्येनम्—

अमो मुग्गलम्बिन हेम-मूत्रं

विधन् मणि मण्डल चार शीघ्र ।

अलात-वट प्रनिमं विहङ्ग स

तद्गग रेगा गलवं तनोति ॥२॥

प्रभापत्सवितेनासौ करोति मणिना खगः । -
अशोकस्तवकेनेव दिङ्मुखस्यावतंसकम् । ३।

(प्रविश्य चापहस्ता यवनी)

व्याख्या—तत इति—आवेगेन क्षोभेण सहितः परिजनो यस्य तादृशो राजा प्रविशति रङ्गमूमी । राज्ञः परिवारो मणिनाश-तदन्वेषणजन्य चिन्ता व्यग्रता युक्तः ।

राजा—आत्मनइति—आत्मनः स्वस्य वध मणिरूपम् आहर्ता बौद्धा असौ विहगश्चासौ तत्करोतीति तत्कर इति विहग तत्करः पक्षि चोरः क ? (अस्ति) येन तत् प्रथम यस्य तदिति तत्प्रथम बहुव्रीहिः समास तत्पूर्वं स्तेय स्तेनस्य भावः कर्म वा, चीर्यं गोप्तुः बहुभृत्यधन सरक्षकस्य ममैव गृहे कृतम् । आहर्ता इति आपूर्वकाद् हृधातोः “तृन्” (३-२-१३५) इति “तद्धर्मं तच्छीलं तत्साधुवारिपु” (३-२-१३४) अर्थेषु तृन् प्रत्यस्तेन ‘कृत्’ कर्मणो कृति’ (२-३-६५) इति षष्ठी न ‘नलावाव्यनिष्ठा खलर्यंतृनामि’ इति (२-३-६९) नियेधात् । वधस्य मणितादात्म्यादत्र रूपकालङ्कारः तस्मिन् काले मणिचोराय मृत्युदण्डस्यविधिरासीदित्यपि स्पष्टम् । तत्प्रथम स्तेयमित्येन व्यज्यते यत् गृध्रेण प्रथमवारमेवचौर्यं कृतमन्यथा राज्ञो दण्डस्या प्रतिहततया स पूर्वमेव वधमप्राप्स्यत् । अनुष्टुप् वृत्तम् । १।

किराती—एष एष प्रक्ष दृश्यमानः खलु मुखस्य कोटिरग्रभागस्तत्र लग्नं हेमसूत्रं सुवर्णसूत्रं यस्य तादृशेन मणिना आकाशम् आलिखन् इव परिभ्रमति । हेमसूत्रं मुखेन धारयन् रागभयेन मणिना चित्रमिवालिखन्नाकाशे पर्यटति ।

राजा—पश्याम्येनम् । असाविति—मुखे आलम्बितं गृहीतं हेमसूत्रं वनक-मयं डोरकं यस्य तं मणिं विभ्रन् धारयन् मण्डलेन चारः मण्डलाकारगमनं तत्र शीघ्रं त्वरितवेगः क्षिप्रगत्या मण्डलाकारमुत्पतन् असौ विहगः अलातस्य ज्वलत्काष्ठस्य चक्रं तेन प्रतिमा उपमाश्रयस्य सोऽलात चक्रप्रतिमः भ्रमित-ज्वलत्काष्ठं समं प्रभः त, तस्यमणेः रागस्तद्वागस्तस्य रेखाः तासां तन्निर्मितो वा वलयः इति तद्वागरेखा वलयस्तं तनोति विस्तारयति । उपजाति वृत्तम् । २।

किं नु खलुकर्तव्यं येन मणिर्नुप्यते ।

विदू०—(उपत्य राज समीपमागम्य) बलमत्रघृणया कृपया । अपराधी शासनीय दण्डनीय ।

राजा—मम्यगुचितमेवाह उक्तवान् भवान् । धनुधनुर्मे उपनीयता सावत ।

(निष्क्रान्त राज्ञो वचनमाकर्ण्य धनुरानेतु यवनी परिवारिका मन्त्राद् बहिगता ।)

राजा—वयस्य न दृश्यते विहङ्ग चोरपत्नी ।

विदू०—इतोऽस्मात् स्थानात् दक्षिणान्तेन दक्षिणदिशाया अगत पलायित स शासनीयो दण्ड्य कुणपमोजन कुणप शबोमृतशरीर भोजन यस्य स मत्तमासीद पक्षी शुभ ।

राजा—(परिवृष्ट दृष्टि परावृष्ट दक्षिणस्या दिशिनिर्दिष्ट अवलीक्ष्य मणिं हस्त पणिमम्) दृष्ट इदानीम् ।

प्रमेति—असौ खग प्रमया घत्वा पल्लवितेन विस्तृतेन अशोकस्य स्तवक गुच्छस्तेन इव मणिना दिङ्मुक्तस्य शिगामुक्तस्य अवनसक्त कगभूषण कराति । अगोक्तगुच्छवद रत्नवर्णेन मणिना दिक्त्वा मुखमवतसयनिव लक्ष्यतेऽयं खग । अवनतकला दिक्ता च वक्षु मगश्च कगभूषणम् । उ प्रक्षान्तिद्वार । अगोक्तस्तवकेन यत्रागमा च । अनुष्टुब वृत्तम् । ३

(प्रविश्य चाप हस्त यस्या सा तादृशी यवनी परिवारिका)

अनुवाद—(धनराय से परिजनो के साथ राजा आता है)

राजा—स्वयं अनीय हवा का बुलाने वाला वह चार पत्नी कहाँ है जिसने यह पहला पहला चोरी रक्षक के ही घर में की है ?

किरातो—मणि (के पिराने) का सोने का धागा मुह के अगले भाग में जटकाय हुए मणि से आनाम में रेकारों की लावना था यह-यह धूम रहा है ।

राजा—रहा है इस—

यह मणि का जिसकी छाने की जरीर इसके मुख में लटकी हुयी है लिये छुप जल्दी जल्दी चनाकार धूम रहा है और जल्ता हुयी लटकी के लूके

सा दिखने वाला, मणि के रंग की रेखा का (लाल) गोला-आ बना रहा है।
तो क्या किया जाय ?

विदू०—(पास आकर) इस पर दया न कीजिये। अनराधी को दण्ड देना उचित है।

राजा—आपने ठीक कहा। धनुष, धनुष (तो लाओ) (धनुष पकड़ने वाली यवनी बाहर जाती है।)

राजा—मित्र ! पक्षी दिखाई नहीं देता।

विदू०—वह दण्डयोग्य मुर्दाखोर दक्षिण की ओर निकल गया।

राजा—(मुड़कर, देखकर) अब दिख गया।

फूटती हुई प्रभा से पल्लव-युक्त-सो दिखने वाली मणि लिये यह पक्षी ऐसा लग रहा है जैसे अशोक के गुच्छे के वर्णफूल दिशा के मुख में पहना रहा हो। (हाथ में धनुष लिये हुये यवनी प्रवेश करती है)

टिप्पणी—वधमाहर्ता—आ + हृ + तृत् । 'तञ्जोल, नडमं, त सा-
धुकारिण' इन अर्थों में हृ धातु से तृत् प्रत्यय हुआ है। इसादिभ्ये 'वर्'कर्मणोः
वृत्ति' सूत्र से इमके कर्म 'वधम्' में पड़ी नहीं होती क्योंकि 'नलोकाभ्यय
निष्ठा खलर्थनृताम्' सूत्र से उसका निषेध हो जाता है।

विहगनम्बरः—न करोतीति नस्वरः। त् को स् हो जाना है। विहग-
अचासौ तस्वर इति विहगनस्वः।

स्तेयम्—स्तेनस्य (चोरस्य) भावः कर्मवा स्तेयम्।

आलिखन्निव—यहाँ उत्प्रेक्षालकार है।

मुक्ताः...सूत्रम्—मुखे आलम्बित हेमसूत्र यस्य सः। तम्

मण्डलचारशीघ्रः—मण्डलेन चारः इति मण्डलचारः तेन शीघ्रः
(क्षिप्रचारी)।

अलातचक्रप्रतिमम्—अलातस्य चक्रमिति अलातचक्रम्, तेन प्रतिमा
यस्य। तद् यथा स्यात्तथा। न लात (गृहण) यस्य-तद् अलातम्।

धनुर्ग्राहिणी—धनुः गृह्णातीति धनुर्ग्राहिणी (यवनी) देखिये पाकु० (२)
एव चापहस्ताभिर्यवनीभिः।

प्रभापल्लवितेन—प्रभाया पल्लवितः (विस्तृतः) इति प्रभापल्लवितः तेन।

कुणपभोजनः—कुणपं (मृत-मांसम्) मृदुक्ते इति । घृणादोषक विशेषण
के रूप मे प्रयुक्त हुआ है ।

अवतंसकम्—अवतसयतीति अवतसकम् । कर्णाभूषण ।

मूलपाठ—यवनी—भट्टा एदं हृथ्यावाव-सहिदं सरासण । [भर्तः
एतद् हस्तावाप-सहितं शरासनम्]

राजा—किमिदानी धनुषा । वाणपथमतीतः क्रव्यभोजनः । तथाहि—
आभाति मणिविशेषो दूरमिदानी पतत्रिणानीतः ।

नवतमिव लोहिताङ्गः परप-घनच्छेद-सयुस्तः ॥४॥

(कञ्चुकिन विलोचय) सातव्य मद्वचनादुच्यता नागारिकः । सायं
निवास वृक्षाश्रयी विचोयता विहग दस्युरिति ।

कञ्चुकी—यदाज्ञापयति देवः । (इति निष्क्रान्तः)

विदू०—उवविसदुभवं संपदं । कहि गदो रअण-कुम्भीलओ भवदो
सासणादो मुच्चिस्सदि । [उपविशतु भवान् साम्प्रतम् । क गतः
रत्नकुम्भीरको भवतः शापनान्मोक्षयते] (इत्युपविशतः)

राजा—वयस्य !

रत्नमिति नम्रे तस्मिन् मणी प्रयासो विहङ्गमोत्क्षिप्ते ।

प्रियमानेनास्मि सखे संगमनीयेन संगमितः ॥५॥

विदू०—णं परिगदथ्यो हिम किदो भवदा । [ननु परिगतार्थोऽस्मि
कृती भवता]

(ततः प्रविशति सशरं मणिमादाय कञ्चुकी)

कञ्चुकी—जयतु जयतु देवः

अनेन निर्मिन्न तनुः स वध्यो

वलेव ते मार्गणता गतेन ।

प्राप्यापराधोचितमन्तरिक्षात्

समोत्तरत्नः पतितः पतन्नी ॥६॥

(सर्वे विस्मयं रूपयन्ति)

यवनी—भतः स्वामिन् एतद् हस्तावापेन करस्त्रकेन परिधानेन सहितं शरा
बध्नेन शिष्यते अननेति शरासनं धनुः । उनीनसिति शेषः । हस्तावापस्तु
व्याघातवारणं साधनं धनुषांशिमिः हस्तेष्वारितं भवति ।

कालिदानकाले यवन्यः (Iranian girls) परिचारिकाः अन्तःपुरे नियुक्ता
भवन्ति च । तान् राज्ञो धनुराननयार्थं व्यापृताः शाकुन्तेऽनुपलभ्यन्ते ।
“एष वागासनं हस्ताभिर्यवतीभिः...” शाकु० २ । एतां धनुषांशिमिः परि-
चारिका विन्सनमतेन सानारदेशीया वैकिट्टयावासिन्यो वा आसन् ।

राजा—त्रिमिदानो धनुषा । न धनुषा कोऽपिलाम इदानीं विलम्बो
जातः । अन्यमन्नं मास तद्मुहुने इति अन्य भोजनः भिक्षिताद् सगः वाणस्प
पन्थाः इति वाणस्पक्ष वागाघातभेदेऽननीनः अतिकण्डशनः । “शृङ्गुरव्
ययामानक्षे” (५-४-७४) इत्यन्तावयवः अ प्रत्ययः । तथाहि—

आभातीति—पतत्रिणा पतत्रे पक्षौ स्त यस्य सप्तश्री तेन पक्षिणा इदानीं
दूरं नीतं मणिविजय उक्तं मणिं नक्तं राज्ञी पक्ष्याणां अवेरलानां घनानां
छेदेषु लभ्येते सन्नुक्तः सन्नुक्तं लोहिताङ्गः मणग्रह इवाभाति राजते ।
लोहितनङ्गं यन् स लोहिताङ्गो भौमः । भौमो रक्ताङ्गं नक्षत्रम् मणिरपि
रक्ताङ्गः । गृत्रस्य घनपक्षजोर्मध्ये मणिस्तथैवराति यथा परिणतमेव मध्ये
मणग्रहं शोभते । उन्मालद्वारः । आयाजातिः । ४५

(कञ्चुकिन विलास्य) लातय इति कञ्चुकिनाम मद्बचनाद् ममाशया
उच्चना विज्ञाप्यता नागरिकः नगरे नियुक्तं रक्षाविधानार्थं राज्याधिकृतः
पुरप नापनिज्ञास वृक्षमाश्रयतीति निवासगृहाधयो वासार्थं वृक्षमाश्रितवान्
विहागदचात्तौ दस्मुरिति पक्षि चोरो विचोयतामन्विष्यताम् इति ।

कञ्चुको—यदाज्ञायति देव स्वामी तथैव करिष्ये ।

विदू०—उपविशतु विश्राम्यतु भवान् साम्प्रतम् । कः गतः कुत्रात्मानं
सगोपयन् रत्नस्य कुम्भीरकः चोरः भवनः शासनाद् दण्डाद् आत्मानं मोक्षते
मोक्षयितुं शक्नोति । अनेन राज्ञः सर्वत्राप्यन्वलेख्यं शासनं व्यभ्यते । (इति
उपविशतः)

राजा—वयम् । रत्नमिति—विहङ्गमेव पक्षिणा उनीनं ते उनीते तस्मिन्
मयी रत्नं महार्घं वस्तु इति कृत्वा मे प्रयासा विचेतुं प्रयत्नो न । सखे तेन

संगमनीयेन नाम्ना मणिना प्रियया सगमितो भेलितोऽस्मि । तेनैव मणिना सहायेन मे प्रियया सगमो विहित इति वारणेन मे तस्मिन्नादरः । आर्याजातिः । १५।

विदू०—ननु परिगतः सम्बन्धात् । अर्थो ययस सादृशः कृतोऽस्मि भन्ता ।
(ततः प्रविरति शरेण वाणेन सहित मणिम् आदाय वञ्चुकी लानत्यः)

कञ्चुकी—जयतु जयतु देवः !

अनेनेति—ययमहंतीति वध्यः स पतत्री विद्मः भाग्येनतावाणत्वन्तेन प्राप्तेन ते बलेन दावस्या निभिन्ना सनुयंस्य स भिन्नदेहः सन् प्राक्षणासी अपराधः इति प्राप्तापराधस्तत्र उचित योग्य धयास्थात्तया मीलिरत्नेन संगमनीयेन मणिना सह इति समीलि रत्नः पतितः । अत्र च खगे वागेन हतेऽपि बलस्य तद्देतुदवर्णनात् असम्बन्धेऽपि सम्बन्धदर्शनादतिशयोक्तिरलङ्कारः । आर्या जातिः । १६। (सर्वे विस्मयमाश्चर्यं रूपयन्ति प्रदर्शयन्ति)

अनुवाद—यवनी—स्थामिन्, यह रहा हस्त-त्राण के सहित धनुष ।

राजा—अब धनुष से क्या काम ? वह मांस-भोजी तो वाण की पंख के बाहर निकल गया और अब पक्षी द्वारा धूर ले जाया गया वह दिशिष्ट मणि ऐसा दिखायी दे रहा है जैसे रात में घने मेघ खण्डों से युक्त मगल नक्षत्र हो ।

(कञ्चुकी को देखकर) लातभ्यः, मेरी ओर से नगरपाल से वह दो विंसायकाल निवास-भृक्ष वा आश्रय लेने पर उस चौर-पक्षी को पकड़ लें ।

कञ्चुकी—जो आप की आज्ञा (चला जाता है)

विदू०—अभी तो आप बैठिये । वह रत्न का चोर कहाँ जाना आपके दण्ड से छूट सकेगा ? (दोनों बैठ जाते हैं)

राजा—मित्र ! पक्षी के द्वारा उड़ाये हुये उस मणि के विषय में मेरा यह प्रयास इसलिये नहीं है कि वह रत्न है । सखे ! उस संगमनीय ने मुझे प्रिया से मिलाया है ।

विदू०—आपने वास्तविक बात से परिचित करा दिया ।

(तब वञ्चुकी वाण के सहित मणि को लेकर जाता है)

वञ्चुकी—जय हो, जय हो महाराज की !

आपकी शक्ति ने ही बाप का रूप लेकर इस बप्प पत्नी की देह का वेध डाला है और यह पत्नी अपराध के योग्य (दण्ड) पाकर गिरो-रत्न के माय अन्तरिक्ष से (नीचे) गिर गया है । ६। (सब आश्चर्य प्रदर्शित करते हैं ।)

टिप्पणी—हस्ताबापसहितम्—घनुष चटाने पर प्रत्यक्षा की रगड़ में रंगलियाँ छिल जाती हैं । उसने रक्षा के लिये हाथ में हस्ताशय (arm guard) पहना जाता है ।

शरासनम्—शराः जस्यन्नेजेन इति शरासनम् । जववा शराणाम् आसनम् ।

बाणायम्—बाणस्य पन्थाः इति बाणपन्तम् । 'बहुभूत-पथमान-ने' मूल में समानान्तर आ प्रथम होकर टि का लोप होने में अवसरान् 'पय' बन जाता है ।

पनत्रिणा—पन्न वाग्ने इति पन्नम् । पन्ने अस्य प्नः इति पन्त्री (पत्नी)

लोहिताङ्ग—गोहिन (रक्तवर्णम्) अङ्ग यस्य नः । मंगल ग्रह ।
परप-धनच्छेद-समुत्तन—परपः (पूरी तरह पिरा-भोटा) यः धनस्य छेदः (खण्ड) तेन समुत्तः ।

नागरिक—नगरे निवसन्तः (रक्षा-आयोज्यम्) इति । पुत्रित्व का गृह कान्ता ।

समीलितरत्न—मीत्री मीत्रः वा रत्नम् इति मीलितरत्नम् । तेन सहितः ।

मूलराठ—बन्धुकी—अग्नि-प्रक्षालिनी मणिः वस्त्रे प्रदीयताम् ।

राजा—किराति ! अग्निगुदमेयं कृत्वा पेटकं प्रवेशय ।

किराती—जं भट्टा आपवोदि । [यद् भनां आज्ञापयति] (इति मणि पृष्टीत्वा निष्क्रान्ता)

राजा—सामर्थ्य ! अपि जानीने भवान् वस्त्रायं बाण इति ।

बन्धुकी—नामाद्धूतो दृश्यते । न तु मे वर्गविचारसमादृष्टिः ।

राजा—तेन ह्युपनय शरम् ।

(बन्धुकी तथा वनोति । राजा नामाक्षराधनुर्वाच्यमापत्यता रूपयति)

कञ्जकी—यावन्नियोगमत्तुं करोमि । (इतिनिष्क्रान्तः)

विदू०—रि भवं वि धादेदि । [रि भवान् विवाहयति]

राज्ञा—भृशं तावत् प्रहृतुं नाशकानि । (वाचयति)

उर्वशीर्गर्भदायादमैतन्मूर्धनं नृभूतम् ।

कुमारस्यायुषो बालं प्रहृतुं शिपदायुगम् ॥३॥

विदू०—(गपरितोषम्) दिष्टिआ मनानेन वडइदि भवं । [दिष्टिआ मनानेन कर्षंते भवान्]

राज्ञा—तारे कथमेतत् । घञ्च नैमिषेय मन्त्राद्विमुक्तं शृणुर्वशा ।

न च मया गर्भस्य विनयासक्षिप्ता । कुत एव प्रभूतिः । रि भू-

आविन पयोधरागुलवसीदल-गार्गुराननकषायम् ।

स्तानि दिनानि यपरभूत् केवलमलमेषाना तस्याः । ॥३॥

व्याख्या—कञ्जकी—दृष्टमूल संवत्सरादुत्ते मणिः अद्भिः यत्र प्रक्षालितं ताम्रप्रतपामे प्रदीपयाम् ।

राज्ञा—किराति । किरं पर्यन्तमिव दरीति किरति क्षरानिति वा किराती तत् तद्वदौ एनं मणिम् अग्निना गूढविरागिगूढ इत्या वेदक मञ्जुकी प्रवेक्ष्य ।

किराती—यद् अती स्वामी भागवतवति तदनुनाएन वेदिना प्रवेक्ष्य विष्णुमि । (मणि गृहीत्वा निष्क्रान्ता)

राज्ञा—जानम्य अरि जानाते भवान् कदाच बाल इति । कस्य वर्येन निहलोड्य पशी ।

कञ्जकी—वाणस्तु नाम्ना अद्भुतमिह्वितो हस्यते पर वृद्धत्वात् मे इष्टिः वर्मानो विचारं विभावन तत्र क्षमायुक्तान् ।

राज्ञा—उत तत्र वर्णविचाराशमत्वेन क्षरम् उत्तमय यमस्योपनानय ।

(कञ्जुकी तथा करोति वाणमुपनयति । राजा नास्त्रोक्षरानि अनुवाच्य पठित्वा आत्मनः सापत्यता न पतन्ति पितरो येनेयवत्य तेन सह इति सापत्य-स्तस्यभावस्ता रूपयति प्रकटयति)

कञ्जुकी—यावत्नियोगमाज्ञां असूच्य करोमि अनुतिष्ठामि । (इति-निष्क्रान्तः)

विदू०—राजान विचारमग्न दृष्ट्वा पृच्छति—भवान् किं विचारयति ?

राजा—शृणु तावत् प्रहर्तुः पक्षिण उपरि वाणस्य क्षेप्युर्नाम्न अधराणि ।
(वाचयति वाणोत्तरीणान्यधराणि पठति)

उर्वशीति—अथ उर्वश्याः सम्बो जन्म यस्य ॥ तस्य उर्वशी जातस्य ऐतस्य
पुत्रवत् सूनु पुत्रस्तस्य धनुर्विभर्तीति धनुर्भृत् तस्य द्विपन्ति द्रुह्यन्तीति
द्विपन्तः तेषां आयूः पितृणां इति तेषां सन्नुप्राणानां प्रहर्तुर्नामिवरस्य कुमारस्य आयुष
एतन्नामवरस्य वाणोऽस्ति । इला पुरुरदसो माताऽसीत् । अनुष्टुप्चतुष्टुम् । ७।

विदू०—(परितोषेण हर्षेण सहितम्) दिष्ट्या सौभाग्येन भवान् सत्तानेन
स एवमेव ब्रह्मणेन सत्तनंति वा ब्रह्ममिति सत्तानरतेन भवान् वर्धते । पूर्वत्र
दिदूषणेनोक्तमासीद् यद्वाजा स्तानहीनः इत्येव दुःस्वकारणम् । साम्प्रत सत्तान-
मभिप्रेत्य तस्य परितोषः स्वाभाविक एव ।

राजा—सखे कथमेतत् । कथमुर्वश्या सत्तानोत्पत्तिः सम्भवति । नैमिषेय
निमिषायामरण्याभ्यां भव नैमिषेयं सत्र तस्मादभ्यत्र सप्तृते अहमुर्वश्या
अवियुक्तः । एव नैमिषारण्य सत्रवर्जयित्वा सर्वत्राह प्रियया मदैवासम् । न च
मया गर्भस्य व्यक्तिः उपरिधितिलक्षणानि उपलक्षिता दृष्ट्वा कुत एव प्रसूतिः
प्रभवः । यदागर्भस्यैव चिह्नानि नादत्तं तदा प्रसवस्य तु का कथा ।

नैमिषं नामारण्य पुरा ऋषीणां वासस्थलमासीत् । सत्र दृष्ट्वा यज्ञाः प्रति-
पादिताः आसन् नृपतिभिः । अत्रैव सौतिराविरभधत् यो महाभारतं प्रोक्तवान् ।
तत्र तु चतुर्दशदिनान्यारभ्य षण्मासान्तं भवति । यत्रशिक्षिणो यज्ञमानं पत्नी
विनेकाकी अश्वरङ्गात्याया यागममाप्तिपर्यन्तं निवसति । तेन सत्रकाले राजाः
प्रियाकिरहितिरितिर्वर्णिता । साम्प्रतं किञ्चित् स्मरन् कथयति राजा-किन्तु ।

आविलेति—तानि दिनानि तेषु दिनेषु तस्या वपुः गरीर आविले कृष्णे
पयोपरयोरग्रे कोटी चूचुबे यस्मिन् तन् कृष्णं चूचुक्म, लवलीलना विनोप
रन् वन् पाण्डुरा सिता आननस्य मुखस्य छाया वासिः यस्मिन् तन् आपाण्डु
मुसगोभम् केवलम् अल्पे ईक्षाले यस्मिन् तन् शिथिल दृष्टिः अभून् । गर्भं
चिह्नान्येतानि ।

अनुवाद—कञ्जुकी—मणि का पानी से धा डाल है। यह किसे दे दिया जाय ?

राजा—किराति ! इसे आग में शुद्ध करने पेटी में डाल दो।

किराती—जो आपको आज्ञा। (मणि को लहर चली जाती है)

राजा—लातव्य ! क्या आपको मालूम है कि यह किसका वाण है ?

कञ्जुकी—नामालिखित (नामलिखित) दिखता है किन्तु मेरी दृष्टि व र्णों की पहचान नहीं कर पा रही है।

राजा—ता वाण मेरे पास लाओ।

(कञ्जुकी बैसा करता है। राजा नाम के अक्षरों को पढ़कर स्वयं को पुनवान् प्रदर्शित करता है)

कञ्जुकी—मैं तब तक आदेश-कार्यों को पूरा करूँ। (जाता है)

विदू०—आप क्या सोच रहे हैं ?

राजा—प्रहार करने वाले के नाम के अक्षर सुनो। (पढ़ता है)

शत्रुभा के जीवन पर प्रहार करने वाले, उर्वशी से उत्पन्न, ऐल के पुत्र धार्थरी कुमार आयुष का यह वाण है। ७।

विदू०—(हृष के साथ) भाग्य से आप पुत्रवान बन गये हैं।

राजा—मित्र यह कैसे ? एक तैमिष के सन को छोड़कर और कहीं तो मैं उर्वशी से अलग नहीं रहा। मैंने उससे गर्भ के लक्षण नहीं देखे। सतान कहीं से होगी ? किन्तु—

उन दिनों उमरे शरीर में स्वता वः आज्ञा भाग उमादा काला पड़ गया था, मुख की कानि लवरी लता के रतो री तरह पाली हो गयी थी और आँखें अलसायी-अलसायी थी।

टिप्पणी—किराती—किराती (पञ्चन भूम्याम्) अन्तिम इति किराती। अथवा किराति शरण इति।

वर्ण विचार-क्षमा—वर्णाना विचारः, तत्र क्षमा। अक्षरों की परखने या पहचानने योग्य।

सापत्यताम्—ननन्ति (पितरा) येन तदा यन्। तब महित सत्य-स्तस्य भाव सापत्यता ताम्।

विदू०—(विलोचय) किं न खलु सो एसो तत्तमवं मत्तिअ-कुमारओ
जस्स णामद्धितो गिध्धलस्स-मेढो अध्धणाराओ । तह बहुतरं भवन्तं
अणुकरेदि । [किं न खलु स एष तनमवान् क्षत्रियकुमारको यस्य
नामाद्धितो गृध्र-लक्ष्य-वेधो अर्धनाराचः । तथा बहुतरं भवन्तमनु-
करोति]

राजा—स्यादेवम् । अतः खलु—

वाप्सायते निपसिता मम दृष्टिरस्मिन्
वात्सल्यवन्धि हृदयं मनसः प्रसादः ।
संजात वेपथुभिरुज्जिन-धैर्यं-वृत्ति-
रिच्छामि चैनमदयं परिरब्धुमङ्गः ॥६॥

व्याख्या—विदू०—मा भवान् सर्वं मानुषीणां घर्मं गर्भचिह्नादिकं
दिध्यासु विवि भक्षसु संभावयतु । दिव्यारवात् तस्या मानुष्य इत् सर्वं न संभवति ।
तासां दिव्यानां चरितानि कार्यणि प्रभावेण दिव्यशक्त्या निगूढानि अव्यक्तानि
भवन्ति । तेन गर्भव्यक्त्यभावेऽपि तस्याः प्रसव-संभवः ।

राजा—अस्तु तावदेवं यथा भवानाह । पुत्रसवरणे पृत्रजन्मगोपने किं
कारणं तत्र भवत्याः ।

विदू०—मा घुटा पुत्रजन्मना हृतमीवता राजा परिहरिष्यति उपेक्षित्यते
इति कारणेन स्या पुत्रजन्म न इवटितम् ।

राजा—परिहासेन कृत परिहासो न कार्यः । पुत्र सवरणे कारणं
किञ्चिच्चिन्त्यताम् ।

विदू०—को देवताना रहर्यानि मर्माणि तर्कयिष्यति अनुमानेन ज्ञातुं
शक्यति ।

कञ्चुकी—जयतु जयतु देवः वतंता देव सर्वोत्कर्षेण । देव च्यवनस्य
एतन्नाम ऋषेराश्रमात् कुमार ईर्ष्या तापसी प्राप्ता समागता । च्यवनस्य
घर्षणं सर्वतः पूर्वम्-वदेऽदिन कृत्ते १२२२ । अदिश्या तरमपुनर्यौदन प्रदत्तम् ।
महाभारतेऽपि च्यवन सुकन्ययोः वधा विद्यते । सादेवं भवत इष्टुमिच्छति ।

राजा—उभय तापसी कुमार च अविलम्बित शीघ्रं प्रवेशय ।

कञ्चुकी—जदानीयति देवः । (निष्कम्ब बहिर्गत्वा चाप हस्ते यस्य
सेन दृष्टीतघनुष कुमारेण तापस्या च मह प्रदिष्टः पुनरागतः)
कञ्चुकी—इह इतो देवो अनेन मार्गपागं हतु । (सर्वे परित्रा नति गच्छन्ति)

विदू०—(विलोक्य) किम्ब स एव क्षत्रियकुमारो यस्य नाम्ना अद्वितः
लक्ष्य विध्यति एव शीलो लक्ष्यवेधो अर्धनागाचः । नराणां नमूहो नार तदा
चामतीति नाराच । अर्धचन्द्राकारोऽग्रभागो यस्य सः अर्धनारच उच्यते । तथा
बहुतर भवन्तम् अनुवरोति आकृत्या भवत्सदृशो दृश्यते ।

राजा—स्यास्वम् चनवति । वनं खलु

वास्यायत इति—अस्मिन् कुमारे निपतिता ममदृष्टिर्वाप्यमुद्वमतीति
वास्यायते । इमं दृष्ट्वा मम नेत्रयोरश्रूणि प्रभवन्ति । हृदय वास्तव्यस्य बाधोऽस्मिन्
इति वास्तव्यबन्धि उद्गतवास्तव्यभव जायते । मनसश्चित्तस्य प्रसादः प्रीति-
भवति । धैर्यस्य दृष्टिरिति धैर्यवृत्तिः, उग्रिभता स्वसा धैर्यवृत्तिरामनियन्त्रण
येन सोऽधीर स्वभावोऽहं सजातः वेपथुर्येषा तं स्वस्मैः शङ्कांयरेण कुमारम् अदय
गाढ परिरक्षुमालिङ्गितुम् इच्छामि । वास्यायते इत्यत्र “वाप्से तन्म्यामुद्वमने”
(३-१-१६) इति सूत्रेण वयङ्क प्रत्ययः । वेपथुरित्यत्र कम्पनापात् वेप-
पातीरप्युच । माधुर्यप्रसादादयो गुणी । वसन्ततिलका वृत्तम् । १९।

अनुवाद—विदू०—आप दिव्य स्त्रियो मे मानवियो के सारे लक्षणों की
समावना मत कर्जिये । उनके कार्य दिग्दर्शित के बल से प्रवृत्त नहीं होने पाते ।

राजा—शायद जैसा आप कहते हैं वैसा ही हो किन्तु पुत्र को छिपाकर
रखने में उसका क्या हेतु हो सकता है ?

विदू०—बुद्धि हो जाने से राजा मुझे छोड़ न दे ।

राजा—उपहाम रहने दीजिये । सोचिये ।

विदू०—देवताओं की भेदभरी बातों का अनुमान कौन करे ?

(प्रवेश करके)

कञ्चुकी—जय हो, जय हो महाराज की । देव, यद्वत् के आश्रम में एक
कुमार को लेकर तपस्विनी आयी है । आप से मिलना चाहती है ।

राजा—दोनों को तुरन्त भीतर लाओ ।

कञ्चुकी—जो आप की आज्ञा (बाहर जाकर हाथ में धनुष यामे हुये कुमार तथा तपस्विनी के साथ प्रवेश करता है)

कञ्चुकी—इधर से, भगवति इधर से । (सब चलते हैं)

विदू०—‘देवकर) क्या यह वही क्षत्रियकुमार तो नहीं है जिसके नामाङ्कित अर्धचन्द्राकार घाण ने मित्र का लक्ष्य वेधा है और आपसे बहुत अधिक मिलता जुलता है ?

राजा—ऐसा हो सकता है । इसीलिये तो—

इस पर दृष्टि पड़ते ही मेरी आँखों में आँसू आ रहे हैं, हृदय में वास्तव्य उमड़ आता है और मन में प्रसन्नता है । मैं अपना गम्भीर स्वभाव छोड़ कर कम्पभरे हुये अंगों से इसे कन कर छाती से लगा लेना चाहता हूँ । १।

टिप्पणी—ज्यवनाश्रमात्—ऋग्वेद के अश्विन सूक्तों में ज्यवन का बार बार उल्लेख हुआ है । उन्हें अश्विन देवों की कृपा से पुनर्जीवन की प्राप्ति हुई थी । महाभारत में ज्यवन और मुक्क्या की कथा मिलती है ।

अर्धनाराचः—नराणा समूहः नारम् । नारम् आचामतीति नाराचः । अर्धश्चासीन्नाराचः इति अर्धनाराचः ।

वाप्यायन—वाणम् (अथु) उद्वमति इति वाप्यायते । ‘वाप्योश्मभ्यामुद्वमते’ १-१-१६ सूत्र से उद्वमन अर्थ में वाण के आगे ‘वपङ्’ प्रत्यय होकर ‘वाप्याय’ यह आत्मनेपदी धातु धाती है ।

मजात वेद्युभिः—सजात वेद्युः येषु तानि सजान वेद्युनि तैः ।

परिरट्थुम्—परि + रट् + तुमुन् । आलिङ्गितुम् ।

मूत्रपाठ—कञ्चुकी—भगवति ! एव स्थोयनाम् । (तापसीकुमारी स्थिनी)

राजा—अम्ब ! अभिवादये ।

तापसी—महामात्र सोमयज्ञ-विष्णवार इत्तमो ह्यहि । (आत्मगतम्) अहो अनायासिन्दो वि विष्णादो इमस्त राएणिणो आउस्म अ ओरसो राबन्धो । (प्रकाशम्) जाद प्रणम दे गुरु । [महामात्र सोमयज्ञ विस्तारयिता

भव । (आत्मगतम्) अहो अनारत्रातोऽपि विज्ञातोऽस्य राजर्षेरायुपश्रवो
रस सवन्ध । (प्रकाशम्) जान प्रणम ते गुरुम्]

(कुमारश्चापगर्भमल्ललि करोति)

राजा—आयुमान् भव ।

कुमार --(आत्मगतम्)

यदि हार्दमिदं श्रत्वा पिता ममाय सुनोहमस्यति ।

उत्सङ्गवर्धताना गुत्पु भवत् कीदृश स्तह । १०।

राजा—भगवनि । किमागमनप्रयोजनम् ।

तारसी—सुणादु महाराजो । एमो दोहाऊ आऊ जादमेतो एव
उव्वसीए किंवि निमित्त अवेरिवअ मम हृष्ये णामीकिदो । ज खत्तिअ-
कुमारअस्स जादकम्मादि विहाण त स भअवद्धा चवणेन अमेम
अणुचिट्ठिद । गहिदविज्जो धणु वेदे अहिविआदो । [शृंगोनु महाराज ।
एय दीर्घायुरायुर्जातमान एव उव्वंश्या किमपि निमित्तमवेअ मम हस्से
न्यासीव्वन । यन् क्षत्रियकुमारस्य जानकमाद विद्यान तदस्य भगवना
अवनेनाशेषमनुष्ठितम् । गृहीतविद्यो धनुर्वेदेऽभिविनात]

राजा—यनाय बलु सवुत्त ।

तापसी--अञ्ज पुत्र ममिदस्य इमि कुमार एहि सह गदेण इमिणा
अस्सम विरुद्ध आनदि । [अद्य पुत्र ममिदस्य भृषिकुमारकै सह
गतननानेनाश्रमविह माचरितम्]

विद्व०--(मावगम्) किं विअ ? [किमिव]

तापसी—गहिदामिमो किल गिधो पादव मिरे णिनीअमाणो अणेण
लस्सीकिदो वाणस्स । [गृहीतामिप किञ्च गृत्र पादव शिखरे निलोप
मानोऽनेन लक्ष्मीकृतोवाणस्य]

(विद्वपञ्च राजाननवलोकयति)

वाराणा—कञ्जुको—भगवनि । आदरय्ये सम्बोदनमिदम् । एव स्याय-
ताम । (उभौ निष्ठन)

राजा—अम्ब ! पूज्यात्वाद् वृद्धात्वाच्च सम्बोधनमिदं तापस्या । अभिवादये प्रणमामि ।

तापसी—महाराज सोमवस्रस्य विस्तारयिताऽभिवर्धको भव । (आम-
गतम्) अहो जनस्यातो मम दयनात् पूवमव अस्य राजर्षे आयुष कुमारस्य
च औरसः पितृपुत्रसम्बन्धो विनास आकृतिसाम्यात् समानलक्षणयोगा-
च्चानयाम् यजनरसम्बन्धोऽव्ययितश्चि ज्ञायत एव । उरसः अयमित्यौरस
'उरसाङ्ग' (४-४-९४) इत्यण प्रत्ययः । (प्रवागम्) जातः पुत्रः प्रणमः अभि-
वादयते गुरुमपितरम् । (कुमारः चापो गर्भे यस्य तादृग्भञ्जलिं करोति ।
साङ्गलि प्रणमश्चि चापः न विवृजति)

राजा—प्रारतमायुस्य स आयुष्मान् चिरञ्जीवी भव ।

कुमार—(आमगतम्) पदोत्ति—यदि अयं पुंस्त्वा मयं पिता जनकः,
अहं च अस्य पुत्रः एति श्रुत्वा हृदयतादृशं हृदयस्य कम विलम्बेन प्रम-
भवति तदा - मत्तः पितुरङ्गे वधिताना योपिताना गुरुषु पितृषु तादृग-
स्नहामवतः । यदि पितृपुत्रयोः तादृगसम्बन्धवर्णमात्रणादि अलौकिकं प्रम-
प्राप्नुभवति तदा पितुरङ्गे लालिताना पुत्राणां जननेषु कोट्यं प्रम भविष्यति ।
(आयाजाति) ११०।

टिप्पणी—चापगर्भम्—चापः गर्भे यस्य स. तम् । धनुष हाथ में पकड़े-पकड़े हाथ जोड़ता है । यह सत्रियाचित प्रणाम पद्धति है ।

हार्दम्—हृदयस्य कर्म हार्दम् । हृदय को प्रिय लगने वाला ।

भगवति ।—तपस्विन्यो देवताश्च वाच्या भगवतीति च'—ना० शा० १९-२१ । नाटक में देवियों और तपस्विनियों को 'भगवती' कह कर सम्बोधित करने की प्रथा थी ।

किमपि निमित्तमवेक्ष्य—इमं कथनं से निम्नलिखित बातें ज्ञान होती हैं—(१) सत्यवती के पास बालक विद्यासमाप्ति-काल तक के लिये रखा गया । (२) सत्यवती को इस बात का पता नहीं था कि बालक को उसके पास रखने का क्या कारण है ? वह बालक के दर्शन में होने वाले उर्वशी वियोग से अनभिज्ञ थी । (३) यमधन को बालक के माता पिता का नाम नहीं मालूम था ।

यथाशास्त्रम्—शास्त्राणि अनतिशय्य इति । शास्त्रानुकूल ।

अभिदिनीत.—अभि + वि + नी धातु + क्त प्रत्यय । शिक्षित किया ।

गृहीतामिप—गृहीतान् आमिप येन नः । मास का टुकड़ा पकड़े हुये ।

मलपाठ—राजा—ततस्ततः ।

राजा—(कुमारमवलोक्य) एह्येहि वत्स !

सर्वाङ्गीणः स्पर्शः सुतस्य किल तेन मामुपगतेन

आह्लादयस्व तावच्चन्द्रकरश्चन्द्रकान्तमिव । ११ ।

तापसी—जाद आशन्देहि पिदरं । [जात आनन्दय पितरम्]

(कुमारो राजानमुपगम्य पादग्रहण करोति)

राजा—(कुमारं परिष्वज्य पादपीठे चोपवेश्य) वत्स इतस्तव गितुः
प्रियसखग्राह्यमशङ्कितो वन्दस्व ।

विदू०—किं ति सङ्खिस्सदि । अस्मम-आम परिचिदो एव्व
साहामिओ । [किमिति शङ्खिष्यते । आश्रमवास परिवर्तित एव शाखा मृग.]

कुमारः—(मास्मितम्) तात वन्दे !

विदू०—सथिय भवदो । [स्वस्ति भवते] (ततः प्रविशत्युर्वशी
कञ्चुकी च)

कञ्चुकी—इत इतो देवी ।

उर्वशी—(कुमारमवलोक्य) को णु तु एमो सवाणासनो पादपीठे
सर्वं महाराएण सज्जमोअमाण-मिहण्डओ चिट्ठदि । (तापसी दृष्ट्वा) अन्नो
सच्चवदीसूइदो मे पुत्तओ आऊ । महन्तो खु संवुत्तो । [को नु खलु एष
सवाणासनः पादपीठे स्वयं महाराजेन संयम्यमान-शिखण्डकस्तिष्ठति ।
(तापसी दृष्ट्वा) अहो सत्यवती सूचितो मम पुत्रक आयुः । महान् खलु
संवृत्तः (परिक्रामति)

व्याख्या—राजा—नतस्ततः ? ततः किं वृत्तमित्युत्प्रेक्षया राजा तापसी
पृच्छति ।

तापसी—ततः उपलब्धः प्रायः वृत्तान्तः समाचारो येन स तेन भगवता
ध्यवनेन अहं समादिष्टा आज्ञापिता, निर्वातय्य प्रतिदेहि हस्तान्यास न्यासरूपेण
गृहीत कुमारम् । तत् तेन कारणेन देवीम् उर्वशी प्रेक्षित द्रष्टुम् इच्छामि ।

राजा—तेनहि यथा उर्वशी-दर्शनं कश्चित् कालमपेक्षते तस्माद् भगवती
आसनम् अनुग्रहणात् उपकरोतु । (तापसी उपनीते आनीय समीपे स्थापिते
आसने उपविशति)

राजा—स्तुतव्य ! आहूयतामाचार्यताम् उर्वशी ।

अनुवाद—राजा—फिर ? फिर ?

तापसी—तब भगवान च्यवन ने यह समाचार पाकर मुझे आदेश दिया कि हाथ की धरोहर को वापिस लौटा दो । इसलिये मैं देवी उर्वशी से मिलना चाहती हूँ ।

राजा—तो आप आसन ग्रहण कीजिये । (तापसी लाये हुये आसन पर बैठती है)

राजा—लात्थ्य ! उर्वशी को बुलाया जाय ।

कचुकी—जो आपकी आज्ञा । (जाता है)

राजा—(कुमार को देखकर) आओ, आओ बेटा ।

पुत्र का स्पर्श सारे अंगों (शरीर) को सुख देता है । इसलिये मेरे पास आकर मुझे आह्लादित करो जैसे चन्द्रमा की किरण चन्द्रनान्त मणि को आह्लादित करती है । ११।

(कुमार राजा के पास जाकर पाँव पकड़ लेता है)

राजा—(कुमार का आलिङ्गन करके और पाँव रखने के पीछे पर बैठकर) बेटा, इधर अपने पिता के प्रियमित्र ब्राह्मण को निडर होकर प्रणाम करो ।

विदूषक—किसलिये ? आधम मे रहने से ये बन्दर से तो परिचित ही हैं ।

कुमार—(मुसकरा कर) तात, प्रणाम करता हूँ ।

विदू०—आप का कल्याण हो । (तब उर्वशी और कचुकी प्रवेश करती हैं ।)

कचुकी—इधर से, इधर से देवी ।

उर्वशी—(कुमार को देखकर) यह धनुष लिये हुये पादपीठ पर कौन बैठा है जिसके वालों का जूड़ा स्वयं महाराज बाँध रहे हैं ? (तापसी को देखकर) अरे, सत्यवती से पता चल रहा है कि यह मेरा पुत्र आयु है । खूब बड़ा हो गया है । (चलती है ।)

टिप्पणी—निर्यानय—निर् + यत् + णिच् + लोट । वापिस कर दो । लौटा दो ।

सर्वाङ्गीण —सर्वाणि च तानि अङ्गानि इति सर्वाङ्गाणि । तानि व्याप्नोति स सर्वाङ्गीणः । 'तत्सर्वदिः पण्डित्त्वमर्षमथ पात्रं चकार' " इस सूत्र से ख
वि० उ० १७

कचुकी—यदात्रापयति देव । (इति निष्कात)

राजा—(कुमारमायुपमालोच्य) एहि एहि मत्समीपमागच्छ वत्स ।

सर्वाङ्गीण—सुतस्य स्पर्श पुनर्देहस्य सस्यां सवच्च तद्भूमिति सवाङ्ग
तद् व्याप्नोति सर्वङ्गीण । तत्सर्वादि पथ्यङ्ग कमपत्र पात्र व्याप्नोति
(५-२-७) इति ख प्रत्यय । पुत्रगात्र सस्याञ्च सुख सव देह व्याप्नोति किल
निश्चये । उपनतेन भाग्यवतात प्राप्तेन तेन सुप्तेन माम आह्लादयस्व सुखिन
करुष्व । अनोपमानमाह चन्द्रकर मूयकिरण चन्द्रकात् मणिमिव । यया चन्द्र
किरण चन्द्रकात्स्यान् प्रविश्य स द्रावयति तवच्च तव स्पर्शो मे अतः प्रविश्य
सवमङ्ग सुवयतु । ११।

तापसी—जात वत्स आनन्दय आसिङ्गनेन सुख्य पितरम् । (कुमारो
राजानमुपगम्य राज समीपेगत्वं पादग्रहणं चरणस्पर्शं करोति)

राजा—(कुमार परिष्वज्यालिङ्ग्यपादपीठं पात्र्याञ्जय स्थापिते आसने
उपवसयति) व म इतोऽस्मिन् पात्रे तव पित्रु प्रियश्चासौ सखा इति प्रियसख
स्त राजहं सखिभ्यश्च (५-४-९१) इति समास णञ्च । ब्राह्मण विदूषक
मगद्धितो निभयो व दस्व ।

विदू०—राज्ञ अशङ्कित इतिवचनं परिहसन् कथयति—किमिति केन
कारणेन गच्छिष्यते भेङ्गति । अहं वधेन गालामृग इव दृश्य अस्य चाश्रमवासे
गालामगा वानर परिचित एव ।

कुमार—(सस्मितम्) तात वद्वे प्रणमामि ।

विदू०—स्वस्ति भवते भवत कल्याणमस्तु । नमस्वस्ती य दिनाचतुर्थी ।
(ततः प्रविशत्युवगी वञ्चुकी च)

कञ्चुकी—इत इता देवी भवता अनेन मार्गेण आयातु ।

उवशा—(कुमारमवलोक्य) वो नु खनु एष बाणासनेन धनुषा सहित
इति सबाणसत पात्रपीठे स्वयं महाराजं सयम्यमानं प्रताप्यमानं गिलण्डकं
द्यूडा यस्य स सयम्यमानं गिलण्डकं तिष्ठति । (तापसी दृष्ट्वा) अहो सत्यवया
सूचितं तदुपस्थि या आपितो मम पुत्रक आयु । महान् प्रवर्धितं खलु सधुते ।
एतावता कालेन तादृगी वृद्धिं गत । (परित्रामति)

अनुवाद—राजा—फिर ? फिर ?

तापसी—तब भगवान् च्यवन ने यह समाचार पाकर मुझे आदेश दिया कि हाथ की धरोहर को वापिस लौटा दो । इसलिये मैं देवी उर्वशी से मिलना चाहती हूँ ।

राजा—तो आप आसन ग्रहण कीजिये । (तापसी लाये हुये आसन पर बैठती है)

राजा—लातव्य ! उर्वशी को बुलाया जाय ।

कंचुकी—जो आपकी आज्ञा । (जाता है)

राजा—(कुमार को देखकर) आओ, आओ बेटा !

पुत्र का स्पर्श सारे अंगों (शरीर) को सुख देता है । इसलिये मेरे पास जाकर मुझे आह्लादित करो जैसे चन्द्रमा की किरण चन्द्रबालु मणि को आह्लादित करती है । ११।

(कुमार राजा के पास जाकर पाँव पकड़ लेता है)

राजा—(कुमार का आलिंगन करके और पाँव रखने के पीछे पर बैठकर) बेटा, इधर अपने पिता के प्रियमित्र ब्राह्मण को निश्चय होकर प्रणाम करो ।

विदूषक—किसलिये ? आश्रम में रहने से ये बन्दर से तो परिचित ही हैं ।

कुमार—(मुसकरा कर) तात, प्रणाम करता हूँ ।

विदू०—आप का श्लेषण हो ! (तब उर्वशी और कंचुकी प्रवेश करती हैं ।)

कंचुकी—इधर से, इधर से देवी ।

उर्वशी—(कुमार को देखकर) यह धनुष लिये हुये पादपीठ पर कौन बैठा है जिसके बालों का झुंडा स्वयं महाराज बाँध रहे हैं ? (तापसी को देखकर) अरे, सत्यवती से पता चल रहा है कि यह मेरा पुत्र आयु है । खूब बड़ा हो गया है । (चलती है ।)

टिप्पणी—निर्यानय—निर् + यत् + णिच् + लोट । वापिस कर दो । लौटा दो ।

सर्वाङ्गीण—सर्वानि च तानि ब्रह्मानि इति सर्वाङ्गाणि । तानि व्याप्नोति स सर्वाङ्गीणः । “तत्सर्वदिः पय्यङ्ग कर्म-पत्र पान द्यान्ते” इमं सूत्र से ख

प्रत्यय होकर स को ईन हुआ है । "आयनेयेनीयियः फट्खट्वा प्रत्ययादोनाम्"
सूत्र से ।

चन्द्रकान्तमिद—यह उपमा बहुत उपयुक्त है । चन्द्रमा की विरणों भी
चन्द्रकान्त मणि का सर्वाङ्गीण स्पर्श करती हैं ।

पाठीठी—कुमार राजा के चरणों के पास बैठना है । इसलिये 'पाःपीठ'
उसे बैठने के लिये दिया ।

आश्रमबाम—विदूषक के इन वदन में आत्मोपहास है । इसमें उसकी
आकृति तथा वेश का भी परिचय मिलता है ।

सयम्पमान—शिक्षण्डकः—सयम्पमानः (सम् + पृ + कर्मणि शानच्)
शिक्षण्डकः यस्य सः ।

सत्यवती—सूचितः—सत्यवत्या सूचित । सत्यवती को उपस्थिति के
कारण जिसका पता चल रहा है ।

पुत्रकः—ह्रस्वः पुत्रः पुत्रकः (छोटा बालक) । ह्रस्व अर्थ में व प्रत्यय
हुआ है ।

संवृत्तः—सम् + वृत् + क्त ।

मूलपाठ—राजा—(विलोक्य) वत्स !

इयं ते जननी प्राप्ता त्वदालोकन-तत्परा ।

स्नेह-प्रसन्नव-निभिन्नमुद्वहन्ती स्तनाशुकम् ॥२॥

तापसी—जाद एहि पच्चुगच्छ मादर । [जात एहि प्रत्युद्गच्छ
मातरम्]

(कुमार उर्वशी प्रत्युद्गच्छति)

उर्वशी—अम्ब ! पादप्रणामं करोमि । [अम्ब ! पादप्रणामं करोमि]

तापसी—बछ्छे भत्तुणो बहुमदा होहि । [वत्से भनुर्वहमता भव]

कुमार.—अम्ब अभिवादये !

उर्वशी—(कुमारमुन्नामितमुख परिष्वज्य) वछ्छ पिदरं आराध-
इत्तओ होहि । (राजानमुपेत्य जेदु-जेदु महाराजो) । [वत्स पितरमारा-
धयिता भव । (राजानमुपेत्य) जयतु जयतु महाराजः ।]

राजा—स्वागत पुत्रवत्ये । इत आस्यताम् । (अर्धासन ददाति)

(उर्वशी उपविशति । सर्वे यथोचिनमुपविशन्ति)

तापसी—एषो गृहिह विज्जो आळ समद कव अहरो सवुत्तो । ता एदस्म दे भत्तुणो समरत्त णिज्जादिदो हृद्य-णिस्खेवो । ता विमज्जेदुं इच्छामि । उवरुदज्जइ मे अस्सम-यम्भो । [एष गृहीन विद्य आयु साम्प्रत क्वचहर सवृत्त । तदेतस्य ते भर्तुं नमस्य निर्यातिनो हन्तनिक्षेप । तद् विमर्जयितुमिच्छामि । उपरुध्ने मम, श्रमधर्म]

उर्वशी—चिरम्भ अज्ज देरेवअ अहिभदर अविनिग्गह्मिहा ण सक्कुणोमि विमज्जिदु । अण्णय उवरोहिदु । गच्छदु अज्जा पुणोदमणात्त । [चिरम्भ आर्या दृष्ट्वा अविकनरम् अवितृष्णाऽस्मि । न शक्नोमि विसृज्यम् । अन्यायमुपरोद्धुम् । गच्छत्वार्तापुनर्दर्शनाय]

राजा—अम्भ भगवते चयवनाय मा प्रणिगमय ।

तापसी—एव्व भोदु । [एव भवतु]

कुमार—आर्ये सत्य यदि निर्वर्तये तदा मामप्याश्रम नेनुमर्हसि ।

राजा—वत्त । उपित त्वया पूवस्मिन्नाश्रमे । द्वितीयम-यासितुं तवममय ।

तापसी—जाद गुणो वअग अगुचिदु । [जात गुरोर्वचनमनुतिष्ठ]

न्याय—राजा—(विलोक्य) वत्त ।

इयमिति—इय स्नेहन य प्रत्नव क्षरत्स्य इति स्नेह प्रसक्तः तेन निमित्त निवृत्त भिन्न सानन् आर्त्तमूत्रमिने यावत् भिन्न वा अश्वत्थये दारिते सगते स्फुटे" इति लोचन । स्नातुकनुदवह्नी कक्षक धारणी तव अचोक्त स्वदालोक्त तस्मिन् तस्य उतुक्ता तव जननी प्रतविप्रो प्राप्ता समागता । अनुपुञ्जितम् । १२।

तापसी—जात पुत्रा एहि माता प्रतुद्गच्छ अये यथा अभिनन्द ।
(कुमार उव ती प्र मुदा उते त य । अभिनन्दस्य उयावाये गच्छति)

उर्वशी—अम्भेनि सम्मानार्थम् । पादरुणाम चरणस्पर्शं करोमि ।

तापसी—वत्ते भर्तुर्वहुमता अभिलषिता प्रिया भव । ईदृश एवासीवादि-
घाकृत्तेरि (४-६) "ययातेरिव शोमण्या भर्तुर्वहुमता भव" इति ।

कुमार.—अम्भ अभिवादये प्रणमामि ।

उर्वशी—(कुमारमुन्मत्तम् उर्ध्वकृतं मुखं यस्य स परिष्वज्य परिभ्रम्य) वत्स
पितरमाराधयित्वा पितृचरण-सेवा-परायणो भव । 'य लोराव्ययनिष्ठे' इत्यस्मिन्
पितरमित्यत्र पष्ठी प्रतिषेधः । (राजानमुपेत्य) जयतु जयतु महाराजः ।

राजा—स्वागत पुत्रवत्यै अभिनन्दाभि सपुत्रा स्वाम् । इत आगने
आस्पृताम् । (अर्घसिनं राजासनस्यार्घभागं ददाति । उर्वशी अर्घमिने उपविशति ।
सर्वे यथोचितं मर्यादानुसारेण उपविशन्ति)

तापसी—एष गृहीतविद्योऽभ्यस्तताश्च आयुः त्वं पुत्रः माप्रत वक्व
हृतीति वक्वचहृदः कवचधारणयौतयो युवा मवृत्तो जातः । 'ययनिव'
(३-२-१०) इति सूत्रेण आयुषि गम्यमाने हृघास्तोरष् प्र-यय । तदेतस्य ते
भर्तु पुरवत्त समर्धं निर्यातित ममपितस्ते हस्तनिर्धेयः । तद् विमर्जयिष्युमनो
गन्तुमिच्छामि । मम आश्रमं धर्मं आश्रमजनं याणि उ रक्ष्यते वाविनां भवति ।

उर्वशी—चिरस्य यहो कालादनन्तरमार्या पूज्या त्वा दृष्ट्वा अधिकतर
अवितृष्णा दर्शनोत्कण्ठिताऽस्मि । न सधुना कालेन बहुकालजन्म्या दर्शन-
पिपासा क्षान्तिं गता । अतोविमृष्टुं गमनायानुमन्तुं न शक्नोमि । उपरोद्धु-
मन्त्रादस्यातायः सह कर्तुमप्यन्यायमनुचितं न्यायादमेतम् । अतो गच्छतु
आर्या पुनर्दर्शनाय पुनरपि भवत्यादर्शनं देयम् ।

राजा—अम्ब ! भगवते पूज्याय श्यवनाय मा प्रणिपातय मे प्रणामं तस्मै
निदेश्यतु भवती ।

तापसी—एव भवतु निवेदयिष्यामि ते प्रणामम् ।

कुमारः—आर्ये यदि एतमेव त्वं निवर्तसे आश्रमं प्रनिगच्छसि तदा
मामपि त्वया सहधर्मम भय ।

राजा—वत्स उयित त्वया त्वमुपितवानसि पूर्वस्मिन्नाश्रमे ब्रह्मचर्यं नाम्नि
प्रथमे आश्रमे । ते ब्रह्मचर्यबालोऽस्तीतः । माम्प्रत द्वितीयं गृहस्याश्रमं
अध्यासितुं प्रवेष्टुं तत्र निवसितुं ते समयः । सम्प्रतमतिश्रान्तं ब्रह्मचर्यतपसा
त्वया गृहस्याश्रमोऽध्यासितव्यः ।

तापसी—जात पुत्र गुरोः पितुर्वचनमाज्ञामनुतिष्ठ पालयस्व ।

अनुवाद—राजा—(देखकर) बेटा ! यह तुम्हारी माँ आ गयी हैं जो तुम्हें देखने में तल्लीन हैं और जिसकी पहनी हुई चोली तुम्हारे स्नेह के कारण टपकने लगे दूध से गीली हो रही है । १२।

तापसी—बेटा आओ और आगे बढ़ कर माता का स्वागत करो ।

(कुमार आगे बढ़ कर उर्वशी का स्वागत करता है)

उर्वशी—माँ चरणों में प्रणाम करती हूँ ।

तापसी—बेटी, पति का आदर तुम्हें प्राप्त हो ।

कुमार—माँ, प्रणाम करता हूँ ।

उर्वशी—(कुमार का मुख ऊपर उठाकर आलिंगन करके) बेटा, पिता की सेवा करने वाले बनो । (राजा के पास जाकर) जय जय हो, महाराज !

राजा—स्वागत है पुनर्वती का । इधर बैठिये । (अ. ४। आसन देता है)

(उर्वशी बैठती है । सब यथोचित स्थान पर बैठ जाते हैं)

तापसी—यह आयु विद्या प्राप्त कर चुका और अब कवच धारण करने योग्य (युवा) हो गया है । तो तुम्हारे पति के सामने यह तुम्हारे हाथ की धरोहर लौटा दी । अब विदा होना चाहती हूँ । मेरे आश्रम के कर्तव्य में उपरोध (बाधा) हो रही है ।

उर्वशी—बहुत समय के बाद आपको देखने के कारण और अधिक तृप्ता जाग गयी है । विदा नहीं कर पा रही हूँ । रोकना भी उचित नहीं है । आप जाइये, फिर दर्शन दीजियेगा ।

राजा—भाई, मेरी ओर से भगवान् च्यवन को प्रणाम कहना ।

तापसी—ऐसा ही होगा ।

कुमार—आयें, यदि आप सचमुच लौट रही हैं तो मुझे भी आश्रम ले चलिये ।

राजा—बेटा, तुम प्रथम आश्रम में रह चुके हो । अब तुम्हारा समय दूसरे आश्रम में रहने का है ।

तापसी—बेटा, पिता की आज्ञा का पालन करो ।

टिप्पणी—स्नेह-प्रसवनिमिषम्—स्नेहेन प्रसवः इति स्नेहप्रसवः तेन
नितरा निमिषम् इति स्नेहः ॥ स्नेहः च वारणं टपयते (धारते) दृष्टे दूध से
गोला । भर्तुर्वंहुमता—कालिदास पत्नी के लिये इस आशीर्वाचन को सर्वश्रेष्ठ
मानते थे । देखिये शाकु० (४-६) “यथातोरेव शमिष्ठा भर्तुर्वंहुमता भव”

पितरमाराधयिता—‘न सोवाध्यय निष्ठा सल्यंतृनाम्’ सूत्र से पितरम्
में कर्तृकर्मण्य कृति की पंथी का निषेध हुआ है ।

मूलपाठ—कुमार —तेनाह

य सुमवान् मदङ्गे शिखण्डं कण्डूयनोपलट्यमुखः ।

त मे जात कलाप प्रेपय मणि कण्ठक शिखिनम् । १३।

तापसी—(विहस्य) एध्वं करोमि । सख्यि भोदु तुम्हाण । [एवं
करोमि । स्वस्ति भवन्तु युष्मभ्यम्] (इति निष्क्रान्ता)

राजा—कल्याणि !

अहं हि पुत्रिणामग्र्यं सत्पुत्रेणामुना तव ।

पौलोमी—संभवेनेव जयन्तेन पुरन्दरः । १४।

(उर्वशी स्मृत्वा गेदिति)

विदू०—किं नु खु तत्तमोदी एकवदे अस्सुमुही सबुत्ता । [किं नु खलु
तत्र भवती एकपदेऽश्रुमुखी सबुत्ता]

राजा—(सावेगम्) किं सुन्दरि प्रहृदिताऽसि ममोपपन्ने

वशस्थितेरधिगमान्महति प्रमोदे

पीनोन्नतस्तन-‘वसर्पिभिरानयन्ती

मुक्तावली-विरचना-पुनरुक्तिमस्त्रै ॥ १५।

(वाष्पमस्याः प्रमार्ष्टि)

व्याख्या—कुमार —तेनाह—य इति—शिखण्डस्य वहंस्य कण्डूयनं
सर्जनं तेन उपलब्धं मुखं येन सः एवभूतो यः शिखण्डी मया वहंस्य
कण्डूयनेन प्राप्तसुरा मदङ्गे ममोत्सङ्गे एव सुमवान् निद्रामलभत त मे
जातः कलापः पिच्छभारो यस्य त मणिकण्ठकमेतन्नामानं शिखण्डिन

मयूर प्रेयस । “कलाप सहने बहूँ” इति कोष । एतेन कुमारस्य प्रवृत्तिः
सौकुमार्यं व्यग्रते । आयांजातिः । १३।

तापसी—(विहस्य कुमारस्य बालस्वभाव निराभ्य प्रवृत्ता स्त्री) एव
करोमि प्रेयसिष्यामि मणिकण्ठकम् । स्वस्ति युष्मभ्यम् राज्ञे, उर्वश्ये, कुमाराय
अन्येभ्यश्च । (इति निष्क्रान्ता गता)

राजा—तुन्दरि ! अहमिति—अहं हि अमुनाज्जेन तत्र न पुत्रेण पुत्रिणा
पुत्रवतामश्रय प्रधानः । अग्रे साधुराज्यं ‘तत्र साधुः’ (४-४-९८) इति यन्
प्रत्ययः । ततोऽनानन्दपुरं नाम राज्ञम दारयति स पुन्दर इन्द्रः पुलोमः
अस्य स्त्री पौलामी तस्या नमवा यस्य तन राची मनुना जयनेन द्वे । (उर्वशी
स्मृत्वा इन्द्रवचनं स्मृत्वा रोदिति)

त्रिद०—किं नु खलु केन कारणेन भवती एकपदे सत्त्वं न अश्रुमुक्ता वाष्पा-
कुला सवृत्ता सजानः ।

राजा—(सावेगम् अवगेन सौभेण सहितं ययाम्यात्तथा) किं मुन्दरामि मम
वशस्य स्थितिं स्मरान् तस्य वशाङ्कुरस्य अधिवशात् प्राप्ता कारणात् स्फुरति
प्रकाशमाने प्रमोदे आनन्दे उपनीने प्राप्ते सति पीनो भामलो यो स्तनो तपो
रुपरि निरतर्त्तानि पीनस्तनोऽपरि निरतर्त्तानि तं अर्चयामि पुनरुक्तं द्वितीया-
मिव मुक्तावली-विरचना अर्पयन्ती परिदधतीव किं केन कारणेन प्ररदिताऽसि ।
अश्रुविन्दवो मुक्ता इव प्रतिभान्ति । तेषां निरन्तरं प्रवाहणं वयं स्मरन् द्वितीया
मुक्तावली मौक्तिकमाला विरचितेव लक्ष्यते । एकान्तं उर्वश्यः पूर्वमेव धारिता
आसीत् । पुनरुक्तमिति क्रियाविशेषणं तेन नपुंसकलिङ्गत्वमेकवचनं च ।
अश्रूणां मुक्तासादृश्यं प्रतिपादनात् व्यङ्ग्यापमा । विरचनारा मभावनात्प्रेक्षा-
लङ्कारः । व्यस्तनिष्का वृत्तम् । १५। (अस्यावापनमश्रु प्रमादितः)

अनुवाद—कुमार—अच्छा ता, मरा ‘मणिकण्ठक’ मार जा शिल्लभ
(थोटी) के खुजलान से सुखमन होकर मेरी गोद में सा जाया करता था, उसके
जब पक्ष निकल जायें तो उसे मर पास भेज देना । १३।

तापसी—(हँसकर) ऐसा ही करूँगी । तुम दाना का चूल्हाप हा ।
(जाती है)

राजा—कल्याणि ! जिस प्रकार इन्द्र शची से उत्पन्न हुये जयन्त को पाकर पुत्रवानो में श्रेष्ठ है वैसे ही मैं तुम्हारे इस सुपुत्र पुत्रवान् लोग में प्रथम हूँ १४।

(उर्वशी माद करके रोती है)

विद्०—धरे ! आप अचानक ही रोने क्या लगी ?

राजा—(धवरा कर) हे सुन्दरि ! मेरे वश को स्थिर रखने वाले पुत्र के मिल जाने से जब मेरे लिये महान् आनन्द प्राप्त हुआ है तब तुम ऊँचे और स्थूल स्तनो पर विखर-विखर कर उन्हें दोहरी मोतियों की माला पहनाते हुए-से आँसुओं से रो क्यों रही हो ? १५।

(उर्वशी के आँसू पोछता है)

टिप्पणी—कवचहर—यह पद इससे पूर्व के गद्य में आया है । कवच हरति स । ॥ धातु से 'वसि च' (३-२-१०) सूत्र के द्वारा अच् होकर बना है । यह प्रत्यय आयुघोत न करने में होता है । अतः कवचहर का अर्थ है युवा—कवचधारण करने योग्य ।

शिक्षण्ड...सुख—शिक्षण्डस्य (भीरपख) कश्यपेन लब्ध सुख येन स । मयूर का विशेषण है ।

मुष्मम्भम्—'नमः स्वस्ति स्वाहा स्वधाऽल वपद्योगाच्च' सूत्र में स्वस्ति के षं ग म चतुर्थी ।

पुत्रिणाम्—पुत्र सन्ति येषान्ते पुत्रिण, तेषाम् ।

अग्र्य—अग्रे साधु इति अग्र्यः । 'तत्र साधु' ४-४-९८ सूत्र से यच् प्रत्यय । साधु = प्रवीण, योग्य ।

पौलोमी—पुलोमन् अपत्य स्त्री । इन्द्र की पत्नी शची पुलोमन् नामक दानव की पुत्री थी ।

पुरन्दर.—पुत्र (राक्षस का नाम) दारयति स इन्द्र । शाकु० (७-२८) में भी ऐसा ही आशीर्वाचन है—'आशण्डिलसमोभर्ता जयन्तप्रतिम, मुत—आशीर्ग्या न ते योग्या पौलोम्या महसो भव ।' कालिदास की दृष्टि में इन्द्र, शची और जयन्त का परिवार गृहस्थों के लिये आदर्श था ।

पीनो... विसर्पिभिः—पीनो उन्नतो च ती स्तनो इति पीनोन्नतस्तनो तत्र विमर्शनीति तैः । स्तनो पर मोतियो को एक माला पहने ही विद्यमान है ।
आम्र उन पर दूसरी माला की मृष्टि कर रहे हैं ।

मूलपाठ—उर्वशी—सुणातु महाराजो । पडमं उण पुत्तदमणेण विमुमरिदम्हि । दाणिं महिन्द-मज्झित्तेण समओ मह हिअअं आआसेदि ।
[शृणोतु महाराजः । प्रथम पुनः पुत्रदार्ढ्येन त्रिम्पृताऽस्मि । इदानीं महेन्द्र सकीर्तनन समयो मम हृदयमाघासयति]

राजा—वयस्यता समयः ।

उर्वशी—अहं पुरा महाराज-गहिन्द-हिअआ महिन्देण आणत्ता ।
[अहं पुरा महाराजगृहीतहृदया महेन्द्रेण आज्ञापिता]

राजा—किमिति ?

उर्वशी—जदा एसोमम पिअसहो राएणी तुइ समुप्पगगस्म वंनकरस्म मुहं पेखिवस्सदि तदा तुए भूओवि मम समीवं आअन्तव्वनि । तदो मए महाराज-विओअ-भीरुदाए जादमेत्तो एअ विज्जागमणिमितं भववदो चवणस्स अस्समपदे अजाए सच्चवदोए हथ्ये अप्पआसं णिएवन्नो । अज्ज पिदुणो आराहण-समथो सवुत्तोति कलअग्गीए णिज्जादिदो मे दीहाऊ । ता एत्तिओ मे महाराएण संवासो । [एदं मम त्रियसहो राजपिस्त्वयि समुत्पन्नस्य वंशकरस्य मुखं प्रेक्षिष्यते तदा त्वया भूयोऽपि मम समीपमागन्तव्यमिति । ततो मया महाराजत्रिरोगभावनया जातमात्र एव विद्यागम निमित्तं भगवत्तच्छयवनस्याश्रमपदे आर्यायाः सत्यव्रतया हस्तेऽप्रकाशं निक्षिप्तः । अद्यपितुराधन समयः संवृत इति बलपन्त्या निर्यातितो मे दीर्घायुः । तदेतावान्मे महाराजेन संवाप्तः]

(सर्व विषादं रूपयन्ति)

राजा—(मनिःश्वासम्) अहो सुख प्रत्ययिता दैवम्य !

आशवासितस्य मम नाम सुखोपलब्ध्या

सद्यस्त्वया सह कृशोदरि विप्रयोगः ।

व्यावर्तित, परञ्जः प्रथमाभ्रवृष्ट्या

वृक्षस्य वैद्युत इवाग्निं रूतस्त्वनोऽयम् ॥६॥

व्याख्या—उर्वशी—शृणोतु महाराजः । प्रथमं पुनः पुनः दर्शनेन विस्मृताऽस्मि
विस्मृतवती । इदानीं महेन्द्रस्य पुरन्दरस्य सकीर्तनेन नाभयार्णनेन ममयः
कालावधिं मम हृदयम् आयासयति पीडयति ।

राजा—वक्ष्यता सूच्यता समयः शपथः कालावधिर्वा ।

उर्वशी—अहं पुरा पूर्वकाले महाराजेन गृहीतं बन्धनं हृदयं मत्स्याः
सा महाराजबन्धोक्तचित्ता मन्द्रेण आज्ञापिता ।

राजा—किमिदं किमाज्ञापितवती ।

उर्वशी—यदा एष मम प्रियसखः प्रियमित्रः राजपि स्वयं समुत्पन्नस्य
जातस्य वंशकरस्य कुलप्ररोहस्य मुखं प्रेक्षिष्यते द्रक्ष्यति तदा त्वया भूतोऽपि मम
समीपमागन्तव्यमिति । ततः तदनन्तरं मया महाराजस्य वियोगस्तस्माद् भीहता
तया तव वियोगो मा भूदिति कारणेन जातएवेति ज्ञातमान एव विद्यायाः
आगमः प्राप्तिस्तस्य निमित्तं भगवतः पूज्यस्य चपवनस्य आश्रमगते आर्यायाः
सत्यवत्या हस्ते तत्सन्निध्येऽप्रकाशं गुप्तरूपेण निक्षिप्तं निहिनो म्यासरूपेण ।
अथ पितुः आराधने समर्थः तत्सेवायोग्यः संबृत् इति कलयन्त्या विचारयन्त्या
निर्यासितो प्रत्यर्पितो मे दीर्घायुः । तदेतावान् मे महाराजेन स वास एवावन्त
कासं यावन्मे भवता सह निवासः । (सर्वे विषादः शोकः रूपयन्ति प्रकटयन्ति)

राजा—(निश्वासेन सहेति मनिः स्वासम्) अहो इति दुःखं भिव्यञ्जकम् ।
सुखस्य प्रत्यर्थी विरोधी इति सुखप्रत्यर्थी तस्य भावः सुखप्रत्यर्पिता देवस्य ।
देवः न कस्यापि सुखातिशयं सहते ।

आश्वासितस्येति—कृशः क्षीणमुदरः मध्यभागो यस्याः सा कृशोदरो
तरसंबुद्धो । हे कृशोदरि सुतोपलब्ध्या पुनःप्राप्त्या आश्वासितस्य प्राप्तं परितोषस्य
माम् मम त्वया सह अथ विप्रयोगः विरहः प्रथमा चासीदब्रुवृष्टिः मेघवर्षः
तया नूतनं मेघवर्षेण व्यावृत्तिता दूरीकृता आतपस्य धर्मस्थं रक्त्वं कष्टं यस्यासीत्
व्यावृत्तितापरूपं तस्य निवर्तितं निदाघं पीडस्य वृक्षस्य विद्युतोऽयमिति बंधुतः
विद्युत्सम्बन्धी अग्निः इव उपस्थितः । यथा नव मेघेन कृते ईषद् वर्षणे वृक्षस्य
सूर्यातपं कष्टो दूरी भवति परं तद्विज्ञान्याग्निस्त्रासाय कल्पते
तथैव पुनः प्रप्या मम अनन्यता कष्टे दूरीकृते ततः वियोगो महते कष्टाय
आपतितः । वसन्ततिलवावृत्तम् । १६।

अनुवाद—उवंशी—सुनिये महाराज ! पहले तो पुत्र का फिर से देखकर भूल गयी थी । अब इन्द्र का नाम लने से वह वचन मेरे हृदय की कट दे रहा है ।

राजा—वचन बतलाइये तो ।

उवंशी—महाराज, पहले जब मेरा हृदय आप में आगस्त हो गया था तो महेन्द्र ने आज्ञा दी थी ।

राजा—क्या आज्ञा ?

उवंशी—जब यह मेरा प्यारा मित्र राजपि सुम में उ पन पुत्र का मुख देवे तो तुम फिर से मेरे पास आ जाना । तो मैंने महाराज के वियोग के डर से पैदा होते ही इसे विद्याग्रहण के लिए भगवान् च्यवन के आश्रम में आर्या सत्यवती के हाथ में चुपचाप सौंप दिया । पिना की सेवा के योग्य हा गया जानकर आज उन्होंने मेरा दीर्घायु लौटा दिया । तो मेरा आपके साथ इतना ही सहवास था ।

(सब गोज प्रदर्शित करते हैं)

राजा—(लम्बी साँस छोड़कर) ओफ ! देव भी सुख का कितना विरोधी है !

हे कृशोदर ! जब मैं पुत्र की प्राप्ति से आश्वासित हुआ तो तुरन्त ही तुम्हारे साथ वियोग (उपस्थित) हो गया । यह तो ऐसा ही हुआ जैसे बादल की पहली वर्षा में वृक्ष का आतप (घुप) का कट दूर हो जाय पर उस पर बिद्युत् की आग गिर पड़े । १६।

टिप्पणी—महाराज गृहीतहृदया—महान् राजा, महाराज । 'राजाहं सक्तिम्यष्टच्' से टच् प्रत्यय और टि लोप हा कर अकारान्त 'महाराज' बन जाता है । महाराजेन गृहीत हृदय यस्या सा ।

सुख प्रत्यर्पिता—सुख प्रत्यर्पयते स सुखप्रत्यर्थी (सुख का विरोधी) तस्य भाव सुखप्रत्यर्पिता ।

त्वया सह—विप्रयोग के साथ प्राय यो भी तृतीया का प्रयोग हाता है ।

प्रयमाभ्रवृष्ट्या—अभ्राणा वृष्टि अभ्रवृष्टि । प्रयमा चासौ अभ्रवृष्टिः प्रयमाभ्रवृष्टिः तया ।

व्यावर्तिना तपहज — व्यावर्तिता (वि + आ + बृत् + क्त + टाप्)

व्यावर्तस्य ह्यक् यस्य स, तस्य ।

वैद्युत — विद्युत अयमवैद्युत ।

इस श्लोक में सुखापलायि की प्रथमाग्रवृष्टि से, आश्वासितस्य की व्यावर्तिता तपहज से और उर्वशी के वियोग की विद्युत की अग्नि से उपमा दी गयी है ।

मूलपाठ—विद०—अअ सो अष्टयो अणथ्याणवन्धो स वुत्तो । स पद तक्केमि तत्तभवदा वक्कल गेण्हअ तवोवण गन्दवति । [अय सोऽर्थोऽनर्थान्वन्ध स वृत्त । साप्रत तक्कामि तत्तभवता वक्कल गृहीत्वा तपोवन गन्तव्यमिति]

उर्वशी—मपि मन्दभाङ्गि किदविणअस्म पुत्तस्स लाभानन्तर सम्मारोहणेअ वसिदकज महाराजो समध्येदि । [मामपि मन्दभागिनी कृतविनयस्य पुनस्य लाभानन्तर स्वर्गारोहणेनावसितकार्य महाराज समर्थयत]

राजा—सुन्दरि ! मा मैवम्—

नहि सुवभवियोगा कतुं मात्मप्रियाणि
प्रभवति परवत्ता शासने निष्ठ भतुं ।
अहमपि तत्र भूनावागुणि न्यस्तराज्यो,
विचरित मृग मृगान्याश्रयिष्ये बनानि । १७।

कुमार—नार्हति तात पु मवधारिताया धुरि दम्य नियोजयितुम् ।

राजा—अपि वत्स ।

शमयति गजानन्यान् गन्धद्विप कलभोऽपिसन्,
भवति सुतरा वेगोदय मुञ्चङ्गनिशोऽपि यम् ।
भुवमधिरनिर्व्यावस्योऽप्यल परिरक्षिन्तु,
न खलु वयसा जात्यैवाऽप्य स्वकार्य सहोभर । १८।

सातस्य, मद्वचनादमात्य परिपद ग्रही सन्निवृत्तामायपो राज्या-
भिप्रेत इति ।

कञ्चुकी—यदाज्ञापयति देवः । (इति दुःखितो निष्क्रान्तः)

(सर्वे दृष्टिप्रविधात रूपयन्ति)

व्याख्या—विदू०—अयं स. अयं. सुतोपलब्धिरूप अनर्थं त्वद्वियोगरूपम् अनुबध्नातीति अनर्थानुबन्ध. सबृत्तः । सात्रत तर्कयामि चिन्तयामि तत्रभवता बल्लल परित्राजकवेप गृहीत्वा तपोवन गन्तव्यम् तपसे यातव्यम् ।

उर्वशी—मामपि मन्दमाग्निनी हतमाग्या कृत-विनयस्य सम्पन्नानुशिष्टस्य गृहीतविद्यस्य पुत्रस्य लाभान्तर प्राप्ते पश्चात् स्वर्गारोहणेन स्वर्गं प्रति गमनेन अवसित समाप्त कार्यं यस्या ताताम् महाराज समर्थयते मन्यते । सुनिक्षितस्य पुनस्त्य प्राप्तेरनन्तर वृत्तकार्याऽहं समान-सुख-दुःखा स्वर्गं जिगमि-पुरिति मन्यते महाराज किम् ? “विनय प्रणतौप्राहु शिक्षाया विनयोमतः” इति विश्वलोचन ।

राजा—ना मैवम् न। एव मस्या । नहोति—नूलभ मुवर प्रतिभण सभाभ्यो वियोगोयस्या मा एवविधा परवत्ता पराधानता आ मप्रियाणि स्वमना-जुलूलानि कायागि कर्तुं न प्रभवति पराधीनो जनो स्वमनानुकूल कर्तुं न पारयति । अनाग्नेन हेतुना त्व भर्तुरिन्द्रस्य शासने आज्ञाया तिष्ठ । तदाज्ञानुसारेण आचर । अहमपि तव सूनी पुत्रे आपुपि न्यस्त मनपि न राज्य शासनमारो येन न एवविधः मन् राज्यमारमापुपि आरोप्य विचरितानि खैर भ्रमन्ति मृग मूषानि हरिणकुलानि येषु तानि तादृशानि वनानि आश्रयिष्ये । प्रास,द त्यक्वाऽऽरम्भेषु निवसयामि । मालिनोवृत्तम् । १७।

कुमार.—नाहंति तान न युज्यते भवत. पुक्तवं ध्येष्टः नृपैर्धारिताया मूढाया धुरि दम्य वनतः नवं वृषभ नियोजयितुम् । राज्यस्य धूमं होतैरेव धायितु योग्या न दम्ये. ‘दम्योवत्ततरो ममो’ इत्यमरः । वाप्य-यौवनयो-मंध्ये वर्तमानो शकट-वह्ना नुमवहीनो गौर्दम्य बध्यते । दम दमन (शकटम्) अहंनोतिदम्य । उत्तश्च रघुवने (६-७८) “गुर्वो धुरयोमुनस्य पित्रा धुर्येण दम्यः सदा विनति ।”

राजा—अपि वर ! शमयतीति—मन्व प्रधानो द्विपोगन्धर्षिपः गन्धर्वजः वननापि पावकोऽपि मन् अन्यान् सामान्यान् गजान् शमयति परमवति ।

भुज वक्र गच्छताति भुजङ्गः सर्वस्तस्य क्षिप्तस्तस्य विष वेगेन उदग्रमिति सुतरां सहजतया वेगादयं वेगः उदग्र भयङ्कर शीघ्र विसर्पि भवति । शिशोरपि सर्वस्य विष मारणाय प्रभवति । शरीरे सप्तवातवः सन्ति । ते च “रसाऽमृदमास-
भेदोऽस्थिमज्जशुक्राणि धातवः । इति चाग्निष्टे वर्णिताः । तत्र “वातो धत्स्विन्तर-
प्राक्षिर्विषवेग इति स्मृतः ।” एव विषवेगाद्यपि सप्तैव भवन्ति । सप्तमे चमृतिः यथाबालोऽपि गन्धगजोऽन्यान् गजान् पराजयते, यथा च बालस्यापि सर्वस्य विष भयङ्कुरेण वंशेण प्रसरति तथैव बालस्य अवस्था यस्य स बालवस्थो बाल्ये वर्तमानोऽधिपति राजा भुवः परि रक्षितुं पालयितुमलक्ष्मणो भवति । अयं भर एष अतिशय. ‘अनिशयो भरः’ इत्यनर अयः । महिनातिनयः जात्यैव जन्मैव स्वकार्यं सहते इति स्त्रकार्यं सह आत्मकार्यक्षमो भवति न तु वयसा आयुषा स्वकार्यं सहो भवति । यथोक्तं रघुवक्त्रे (११-१) ‘तेजसा हि न वयः समाक्षयते’ इति । अयान्तरन्यासोऽलङ्कारः उत्तरार्धे । पूर्वार्धस्य उत्तरार्धे प्रतिविम्बनाद् दृष्टान्तालङ्कारः । हरिणोवृत्तम् । तल्लक्षगतु “रस युग हयै स्तो भो स्तो गा यश हरिणा तदा ।” इति । १८।

लातय कञ्चुकिन् मद वचनान्नम, ज्ञयाऽमात्माना परिपद नूहि सन्धियता सञ्जीवियताम् (सम्-मृ + कर्मणि लोट्) आयुषो राज्येऽभिपेक्ष इति ।

(मर्वे भव्यस्या नृपादयो दृष्टेः प्रविधान अन्धत्वावस्था दर्शनाक्षमत्वं वा रूपमग्नि)

अनुवाद—विदू०—नो इस बात के साथ अनर्थ जुड़ गया । मैं साचना है कि अब आपकी बत्तल लेकर तारावन चले जाना चाहिये ।

उर्वशी—क्या महाराज समझते हैं कि मुतिक्षित पुत्र के मिल जाने के बाद स्वर्ग चले जाने से मेरा भी काम समाप्त हो गया ?

राजा—सुन्दरि ! नहीं, ऐसा नहीं—

पराधीनता में मनुष्य मनचाहे काम नहीं कर सकता । उसने वियाग खरलता से हो जाता है । तुम भालिक की आज्ञा का पालन करो । मैं भी तुम्हारे पुत्र आयुष् पर राज्य का भार छोड़ कर उन वनों में जाऊँ रईया जहाँ यश के मुण्ड विचरण करते हैं ।

कुमार—पिता जी, जिस घुरी को बड़े दैलो ने धारण किया हो उसमें बछड़े को जोड़ना ठीक नहीं है।

राजा—अरे घेदा—

गन्ध-हस्ती छोटा बच्चा होते दृष्टे भी अन्य हाथियों को ठण्डा कर देता है। नाँप के शिशु के भी विष का वेंग सहज ही भयकर है। राजा वाल्यावस्था का हो तो भी पृथ्वी का रक्षण करने में समर्थ होता है। अपने कार्य को पूरा कर सकने की यह शक्ति जन्म से मिलती है, आयु से नहीं। १८।

टिप्पणी—अयंसोऽर्थो...संवृत्तः—समानभाव के लिये देखिये शाकु० (६ठा अङ्क) “वयस्य रन्ध्रोपनिपातिनोऽनर्था इति यदुच्यते तदव्यभिचारि यचः।”

तत्रभवता—इस कथन में विदूषक राजा का उपहास करता है यद्यपि उसका कथन असङ्गत नहीं है।

सुलभ-वियोगा—सुलभो वियोगो यस्याम् सा। परवत्ता का (परवत्-पराधीन का-भाव.) विशेषण है।

विचरित-मृग-यूथानि—विचरितानि मृगयूथानि येषु तानि। द्वितीया विभक्ति बहुवचन का रूप है। नानि का विशेषण है। अर्थात् वे वन जिनमें मृगों के झुण्ड बिहार करते हैं।

पुंगवधारितायाम्—गुमाश्वासी गौ. इति पुगवः तेन धारिता तस्याम्। यमनमर्हति स. दम्यः।

गन्धद्विवः—जिस हाथी की गन्ध को सूँघ कर विरोधी हाथी उसके सामने से भाग जाने हैं यह गन्धद्विव कहा जाता है।

वेगोदन्नम्—वेग से भयकर। विषवेग का लक्षण यह है—धातुर्धात्वन्तर-प्राप्तिविषवेग इति स्मृतः।

मूलपाठ—राजा—(आकाशमवलोक्य) किं नु खलु निरभ्रे विद्युत्-संपातः।

उर्वशी—(विलोक्य) अम्मो भअवं नारदो। [अहो भगवान् नारदः]

राजा—अये भगवान् नारदः । य एष—

गोरोचना-निक्प-पिङ्ग-जटाकनारः

संलक्ष्यते शशिकना मनवीन सूत्रः ।

मुक्तागुणातिशय-संभृत मण्डनश्रो-

हम-प्ररोह इव जङ्गम-कल्पवृक्षः । १६ ।

अर्घ्यमस्मै ।

उर्वशी—(यथोक्तमादाय) इमं भगवदे अरिहणा । [इयं भगवतेऽर्हणा]

(ततः प्रविशति नारदः)

नारदः—विजयता मध्यमलोकपालः ।

राजा—(उर्वशी हस्नादर्थ्यमादायावज्ज्यं) भगवन्नभिवादये ।

उर्वशी—भगवं पणमामि । [भगवान् प्रणमामि]

नारदः—अविहिता दम्पती भूयास्ताम् ।

राजा—(आत्मगनम्) अपि नामैव स्यात् । (प्रकाशम् कुमारमाश्लिष्य)

यत्न, भगवन्नभिवादयस्व !

उर्वशी—(विलोक्य) अये भगवान् नारदो न तु विद्वत्पतिः ।
तेजस्वितया स विद्वदिव भामते । एवमेव ।

राजा—अये इत्याश्रये भगवान् नारद । य एष —[शिमुनालववेजि
नारदस्य मनोरम वर्णनं लभ्यते ।]

गोरोचनेति—गोराचनाया निक्षप कपपापय लक्षणया तत्सवारेत्ता,
तद्वन् पिङ्गो जटाकलापो यस्य सः । गोरोचना हि पीनोन्मला भवति नारदस्य
जटाजूटोऽपि पि— एव । शशिन कला इव अमल बानमून यतीरवीर्न यस्य सः
शुभ्रोपवीतघारी, मुक्तागुणं मौक्तिकमरैः अनिरायेन अत्यन्त समृता सनीकृता
मण्डन ॥ भ्रूषणसामा यस्य स मौक्तिकैरनिरायेन भूषित सुवीङ्गः ! अय नारद.
हेन इव प्ररोहाः शाला यस्य स एव विधो उद्गम गति तौल कुलवृक्षइव लभ्यते ।

अयम् अर्घ्यम् अर्घ्योऽमुदकम् दीयताम् । अयम् पूजा 'पादार्घ्या च'
(५-४-२५) इति यन् । गन्धमाल्यादि समुक्तमुदकमर्घ्यं भवति । यथोक्तं
“आपः क्षीरं कृष्णं च दधिसपि सप्तप्लुतम्—यव विद्वार्पणं च दद्यात्पादार्घ्याम् ।
प्रवीतितः ।

उर्वशी—(यथोक्तमर्घ्यमादाय) इय भगवते तुभ्यम् अहंणा पूजाविधिः ।
(ततः प्रविशति नारद)

नारद —विजयता मय्यमरचासौ लोकः पृथ्वी त पालयतीति मध्यमलोक-
पालः पृथ्वीपतिः ।

राजा—(उर्वशी हस्तादर्थ्यमादाय स्वहस्ते गृहीत्वा आवर्ग्यं समर्थं च
तस्मै) भगवन् अभिवादये प्रणमामि ।

उर्वशी—भगवन् प्रणमामि ।

नारदः—अविरहितौ अवियुक्तौ दम्भता यूवा भूयस्त्वाम् । अत्र अविरहितौ
इत्यादि कार्यस्य सिद्धत्वान् कार्यं नाम पञ्चमो अर्थप्रवृत्तिः ।

राजा—(आत्मगतम्) अत्र नाम एव स्यात् कदाचिद्वियोगः समवेत् ।
(प्रवादाम् कुमारम् आश्लिष्य परिम्वग्य) वस भगवन्त नारदम् अभिवादयस्व
प्रणम ।

कुमारः—भगवन् उर्वश्या अस्त्वमि योर्वतेजः आनूः प्रामति ।

नारदः—आयुष्यान् एषि निरस्त्रोऽपी भवितुं कथंस्व ।

वि० उ० १८

राजा—अये भगवन् नारदः । यत्न —

गोरोचना-निषय-विह्व-वटावयाः

मंसदपणे शशिव रा मयवीन मूत्रः ।

मुक्तागुणातिशय-मन्त्र मण्डनधो-

होम-प्ररोह इव अङ्गम-व्यावृत्तः ॥१६॥

अर्च्यमर्च्ये ।

उर्वशी—(ययोवनमादाय) इदं भगवदे अरिहना । [इयं भगवन्ऽङ्गा]

(ततः प्रविशति नारदः)

नारदः—विजयता मध्यमलोचनामः ।

राजा—(उर्वशी हस्मादर्थ्यमादायावय्यं, भगवन्प्रतिवादे

उर्वशी—भगवन् पणमामि । [भगवान् प्रणमामि]

नारद —प्रविशति दाम्पत्यो भूषास्नाम् ।

राजा—(आत्मगतम्) अपि नामैव म्यान् । (प्रकाशम् कुमारमागित्वा)

यत्न, भगवन्तमभिवादनम् ।

कुमारः—भगवन्प्राप्तये आयुः प्रणमामि ।

नारदः—आयुष्मानेयि ।

राजा—अयं विष्टरोऽनुगृह्यताम् । (नारदस्तथोपविष्टः । सर्वे नारद-
मनूपविशक्ति)

नारदः—राजन् श्रयता महेन्द्रसन्देशः ।

राजा—भवहितोऽस्मि ।

नारदः—प्रभावदर्शी मधया वनगमनाय कृत्वुद्धि भवन्तमनुशान्ति-

राजा—किमाज्ञापयति ।

नारद —त्रिपालदर्शिमिमुनिभिरादिष्टः मुरानुर नङ्कारोमात्री ।

भवाश्च सायुगानः महाद्यो न नृत्तस्वया शम्भ नन्यम्नन्त्रम् । इयं

चोर्वशी यावदायुस्तव सहधर्मचारिणी भवत्विति ।

व्याख्या—राजा—(अज्ञातमवलोक्य) किं नु खनु इत्याश्चर्ये निरन्त्रे

अचरहिते मेघनिरहित आकाशे विद्युत् सम्पान पतनम् । नहि निरन्त्रे आवासे

विद्यत् प्रकाशेताज्ञाएवेदमाश्चर्यम् ।

उर्वशी—(विलोक्य) अये भगवान् नारदो न तु विद्युत्प्रपात ।
तेजस्वितया स विद्युदिव भासते । एवमेव ।

राजा—अये इत्याश्रये भगवान् नागद । य एष —[शिशुपालवधेऽपि
नारदस्य मनोरम वर्णनं लभ्यते ।]

गोरोचनेति—गोरोचनाया निक्षप कपपाप ण लक्षणया । तत्सारेखा,
सद्बन् पिङ्गो जटाकलापो यस्य सः । गोरोचना हि पीतोऽग्न्या भवति नारदस्य
जटाजूटोऽपि पिङ्ग एव । शस्त्रिन कला इव अमल वीतमूत्र यज्ञोपवीतं यस्य सः
घुम्रोपवीतधारी, मृत्तागुणं मौक्तिकमरैः अतिशयेन अत्यन्त सभृता सजीवृता
मण्डन ी भूषणशोभा यस्य स मौक्तिकैरतिशयेन भूषित सर्वाङ्गः । अयं नारद
हेम इव प्ररोहाः शाखा यस्य स एव विधो जङ्गम गति गिल कुलपवृक्ष इव लक्ष्यते ।

अन्मै अद्वयम् अर्घ्याः मुदकम् दीयताम् । अर्घ्यं पूजा 'पादार्घ्या च'
(५-४-२५) इति यत् । गन्धमाल्यादि सयुक्तमुदकमर्घ्यं भवति । योक्तं
"आपः क्षीरं कुशाग्रं च दधिसर्पि सप्तप्लुतम्—यव सिद्धार्थकश्चैवाण्डाङ्गोऽर्घ्यं
प्रवीर्तितः ।

उर्वशी—(ययोक्तमर्घ्यमादाय) इयं भगवते तुभ्यम् अहंशा पूजाविधि ।
(तत्तं प्रविशति नारद)

नारद—विजयता मध्यमश्चासौ लोक पृथ्वी तं पालयतीति मध्यमलोक-
पालः पृथ्वीपतिः ।

राजा—(उर्वशी हस्तादर्घ्यमादाय स्वहस्ते गृहीत्वा आवर्ग्यं समर्प्य च
तस्मै) भगवन् अभिवादये प्रणमामि ।

उर्वशी—भगवन् प्रणमामि ।

नारदः—प्रविरहितो अविरुक्तो दम्भता यूवा भूयास्नाम् । अथ अविरहितो
इत्यादि कामस्य सिद्धत्वात् कार्यं नाम पञ्चमी अर्थप्रकृति ।

राजा—(आत्मगतम्) अपि नाम एव स्यात् वदाविद्वियोगं समवेत् ।
(प्रकाशम् कुमारम् आश्लिष्य परिस्वग्य) वत्स भगवन्त नारदम् अभिवादयस्व
प्रणम ।

कुमार.—भगवन् उर्वशीया अत्यमित्योर्वशेयः आयुः प्रणमति ।

नारदः—आयुष्मान् एधि विरुद्धोऽपि भवितुं वर्यस्व ।

राजा—अयं विष्टरो अनुगृह्यताम् आसने उपविश्यताम् । (नारदस्तथा विष्टरे उपविष्टः । नारदमनु सर्वेऽपि उपविशन्ति) 'विष्टरः कृशमुष्टो स्यादाहनेऽपि महोरहे ।' अनु इत्यञ्—

नारद—राजन् महेन्द्रस्य पुरन्दरस्य संदेशं श्रूयताम् । वरं प्रवचनीयो नतुपसर्गः ।

राजा—श्रोतुम् अवहितं तावधानोऽस्मि ।

नारद—प्रभावेण दिव्यं शक्त्या पश्यन्तीति प्रभावदर्शी सर्वप्रत्यक्षकारी मधवा इन्द्र वनगमनाय कृता बुद्धियेन तम् वनं गन्तुं कृतनिश्चयं भवन्तं अनुशास्ति आदिशति—

राजा—किमाज्ञापयति किं कर्तुं मामादिशति ?

नारदः—भयं काला भूतं वर्तमानं भविष्यदात्मवा इति त्रिकालास्तान् पश्यन्तीति त्रिकालदर्शिनस्त्वं मुनिभिरादिष्टः पूर्वतः सूचितः सुरामुर-सप्रामो देवासुरसङ्गरो भावी भविता । भवादय नोऽस्माकं साधुगौनं सद्युगे युद्धे साधुरिति 'प्रतिजनादिभ्यः खञ्' (४-४-९९) इति खञ् । सहायः । तेन त्वया शस्त्रं सन्त्यस्तव्यं व्यक्तं यम् । सम् + नि + अस् + तस्य । द्वयं च उर्वशीं यावदायुः जीवन्पर्यन्तं तव रहधर्मचारिणी धर्मपत्नी भवतु इति ।

अमुवाद—राजा—(आकाश को देखकर) अरे ! बिना बादल के यह बिजली का गिरना कैसे ?

उर्वशी—अरे ! भगवान् नारद !

राजा—अरे भगवान् नारद है ! इनका जटा-जूट कसीटी पर खींची हुई गोरोचना की रेखा के समान पीला है । यज्ञोपवीत चन्द्रबला के सामान श्वेत है । मोतियों की मालाओं से इनका सौन्दर्य श्री और भी बढ़ गया है । ये सोने की शाखाओं वाले चलते-फिरते कल्पवृक्ष से दिखाई दे रहे हैं । इनके लिये अर्घ्य (पूजा-सामग्रियों) लाओ ।

उर्वशी—(यथोक्त अर्घ्यं द्रव्य लेकर) यह रही भगवान् के लिये पूजा-सामग्रियाँ । (तब नारद आते हैं)

राजा—(उर्वशी के हाथ से अर्घ्य लेकर भेंट करते हुये) अभिवादन करता हूँ, भगवन् !

उर्वशी—भगवन् प्रणाम करती हूँ ।

नारद—आप दोनों पति-पत्नी सदा अवियुक्त (एक साथ) रहें ।

राजा—(मन में) काश ऐसा होता ! (स्पष्ट कुमार का आलिङ्गन करके)
बेटा, भगवान को अभिवादन करो ।

कुमार—भगवन्, उर्वशी का पुन आयुष् प्रणाम करता है ।

नारद—फलो-फूलो आयुष्मान् ।

राजा—यह विष्टर (बैठने का आसन) है । कृपा कीजिये । (नारद विष्टर पर बैठ जाते हैं । नारद के बाद अन्य सभी बैठते हैं)

नारद—राजन् ! महेंद्र का सन्देश सुनिये ।

राजा—मैं सावधान हूँ ।

नारद—अपने प्रभाव से (सब कुछ) देखने वाले इन्द्र ने वन-गमन के लिये वृत्त-सकल्प जान कर आप को आदेश दिया है ।

राजा—क्या आज्ञा दी है ?

नारद—त्रिकालदर्शी मुनियों ने बतलाया है कि देवासुर सग्राम होने वाला है । आप युद्ध में हमारे सहायक हैं । अतः आपको शस्त्र नहीं छोड़ना चाहिये और यह उर्वशी जीवन-मर्यन्त आपकी सहघर्मचारिणी हो ।

टिप्पणी—गोरोचना...कलाप —गोरोचनाया. निक्पः; स इव पिङ्गः
जटाना कलापो यस्य सः ।

शशिकला...सूत्र —शशिन कला; सा इव अमल बीत सूत्र यस्य सः ।

सायुगीन —सयुगे साधुरिति सायुगीनः । “प्रति जनादिभ्यः खञ्”
४-४-९९ से सयुग के आगे खञ् प्रत्यय होता है ।

भूलपाठ—उर्वशी—(अपवार्य) अम्महे सत्त्वं मे हिअ आदो अवणीदं
विआ [अहो शल्य मे हृदयादपनीतमिव]

राजा—परमनुगृहीतोऽस्मि देवेश्वरेण ।

नारदः—युक्तम्—

त्वत्कार्यं वासवः कुर्यात्त्वं च तस्येष्टमाचरेः ।

सूर्यः समेधयत्यग्निमग्निः सूर्यं च तेजसा । २०।

(आकाशमवलोक्य) रम्भे उपनीयतां स्वयं महेन्द्रेण संभृतः कुमार-
स्यायुषो यौवराज्याभिषेकः ।

(प्रविष्टा यथोक्तहस्ता अप्सरसः)

अप्सरसः—भवं इमे अभिसेजसंभाराः । [भगवन्नेतेऽभिषेक-
संभाराः]

नारदः—उपवेश्यतामायुष्मान् भद्रपीठे ।

रम्भा—इदो वच्छ । [इतो वत्स] (कुमारमुपवेशयति)

नारदः—(कुमारस्य शिरसि कलशमावर्ज्य) रम्भे, निवर्त्यता
शैपोविविः ।

रम्भा—(यथोक्तं निवर्त्य) वच्छ प्रणम भववत्त मादा पिदरे अ ।
[वत्स प्रणम भगवन्तं मातापित्तरो च]

(कुमारो यथाक्रम प्रणमति)

नारदः—स्वस्ति भवते ।

राजा—कुलधुरन्धरो भव ।

उर्वशी—पिदुषो आराधयतओ होहि । [पितुराराधयिता भव]

व्याख्या—उर्वशी—(अपवर्ग्य एकान्ते) शल्य शङ्कुत्वि हृदयाद् अपनीत
निष्कासितम् ।

राजा—परमत्वर्थम् अनुगृहीत उपवृत्तोऽस्मि परमेश्वरेण महत्त्वता ।

नारदः—मुक्तम्—त्वत्कार्यमिति—वासव इन्द्रः त्वं कार्यमिति
त्वत्कार्यं कुर्यात् । त्वं च तस्य इष्टं करोति इति इष्टकृत् भूयाः । स तवाभि-
रूपित सम्पादयेत् त्वं च तस्य । सूर्यं अग्निं सम्बर्धयति अग्निश्च स्वर्तेजसा
सूर्यं सम्बर्धयति "आदित्योवाऽस्त यन्नग्निमनुप्रविशति अग्निर्वाऽऽदित्यं सायं
प्रविशतीति" धृतिः । अत्र दृष्टान्तालङ्कारः । अनुष्टुप्वृत्तम् (आकाशमवलोक्य)
रम्भे उपनीयतामन्नामयता स्वयं महेन्द्रेण संभृतः सज्जीकृत्य प्रदत्त
कुमारस्य । २० ।

आयुषयौवराज्याभिषेकः यौवराज्येऽभिषेकस्य सामग्री । (प्रविष्टा यथोक्त
हस्ता हस्तेन अभिषेकं सामग्रीमानयन्ती रम्भादयः अप्सरसः ।

अप्सरसः—भावनेते अभिषेकभाराः अभिषेकस्य साधनभूतानि
द्रव्याणि तानि च क्लृप्तं क्लृप्तमभूत्तिवाऽनरसादीनि ।

नारदः—देवीपुराणेष्वुक्तम् “हैम च राजन ताम्र क्षीरवृक्षनर च वा
भद्रासनं प्रवर्तय्य साधं हस्तं समुच्छिन्नम्-सनादं हृन्मानं च राज्ञो माण्डलि-
कान्तरात्” इति । एवं परिमाणानुसारेण विरचिते भद्रपीठे शुभे धामने
उपवेश्यतामायुष्मान् ।

रम्भा—इतो वत्स, अनागत्य भद्रपीठे उपविश । (कुमारमुपवेशयति)

नारद—(कुमारस्यगिरिसि कलशं मन्त्रपूतं तोयंजलमुक्त्वा घटं आवर्ण्यं
(सम्पद्यं) रम्भे निवर्त्यन्ता पूर्णो क्रियतां क्षेपोऽवशिष्टो विधिः शास्त्रोक्त
विधानम् ।

रम्भा—यथोक्तं नारदवचनानुसारेण शास्त्रविहितं विधिं निर्वर्त्यं (सम्पद्यं)
वत्स प्रणम्य भगवन्तं नारदं मातामिनरी च । (कुमारो यथाकथं कनसूत्रं
पूर्वं नारदं ततो मातरं ततः पितरं प्रणमति)

नारद—स्वस्ति भवते तव कल्याणं भूयात् ।

राजा—कुलधुरन्धरो भव, कुल-प्रतिष्ठा-मयाँदयो सरक्षको भव ।

उर्वशी—पितुराराधयिता सेवको भव ।

अनुवाद—उर्वशी—(एक ओर) मेरे हृदय से तो काँटा-सा निशाल दिया ।

राजा—देवेश्वर का बड़ा अनुगृहीत हूँ ।

नारद—ठीक है । इन्द्र तुम्हारा काम करें और तुम उनका इष्ट आचरण
करो । सूर्य अग्नि की प्रदीप्त करता है और अग्नि अपने तेज से उसे समृद्ध
करता है । २०।

(आकाश को देख कर) रम्भे ! स्वयं महेंद्र द्वारा प्रस्तुत की हुयी कुमार
आयुष् के यौवराज्याभिषेक की सामग्री लाओ ।

(अभिषेक सामग्री हाथों में लिये अप्सरायें आती हैं)

अप्सरार्ये—ये रही अभिषेक की वस्तुयें ।

नारद—आयुष्मान् को भद्रपीठ पर बैठाओ ।

रम्भा—बेटा, दूधर (बेटों) । (कुमार को बैठाती है)

उर्वशी—अं साधारणो एसो बम्भुदओ । (कुमार हस्ते गृहीत्वा)
एहि वछ्छ जेठु मादर अभिवन्देहि । [ननु साधारण एषोऽभ्युदयः ।
(कुमारं हस्ते गृहीत्वा) एहि वत्स ज्येष्ठ मातरमभिवन्दस्व]

राजा—तिष्ठ । सममेव तत्रभवत्या समीपं यास्यामस्ताम् ।
(कुमारः प्रतिष्ठने)

नारद —आयुषो यौवराज्यश्रीः स्मारयत्यात्मजस्थने ।

अभिषिक्त महासेनं सैनापत्ये मरुत्वता ॥२३॥

व्याख्या—(नेपथ्ये वैनालिको कालबोधकौ स्तुतिपाठकौ)

प्रथम—युवराजो विजयताम् । 'विजराभ्या जे' (१-३-१९) इति
विपूर्वकोजिघातुरात्मनेपदे प्रयुक्तः ।

नारद—(कुमार के सिर पर कलश (जल) डाल कर) रम्भे । शेष विधि पूरी करो ।

रम्भा—(नारद के कथनानुसार विधि पूरी करके) बेटा भगवान् (नारद) और माता पिता को प्रणाम करो ।

(कुमार कमानुसार प्रणाम करता है)

नारद—आपका कल्याण हो ।

राजा—कुल के घुरन्धर बनो ।

उर्वशी—पिता के आराधक बनो ।

टिप्पणी—सूर्याः समेधयति—ऐसी श्रुति है कि अस्त को जाता हुआ सूर्य सायंकाल में अग्नि में प्रविष्ट हो जाता है और अग्नि आदित्य में । इस लोक में दृष्टान्तालङ्कार है । “दृष्टान्त पुनरेतेषा सर्वेषा प्रतिविम्बनम् ।”

भद्रपीठे—धार्मिक कृत्यों के लिये सोने, चाँदी, तामे या क्षीरी वृक्ष (पीपल, बट आदि) की लकड़ी का बनाया हुआ सवा या डे' हाथ ऊँचा आसन भद्रपीठ कहलाता है ।

मूलपाठ—(नेपथ्ये वैतालिकी)

प्रथमः—विजयता युवराज

अमर मुनिरिवात्रिभ्रंहाणोऽत्रेरिवेन्दु-

बुध इव शिशिराशोर्बोधनस्येव देव ।

भवपितुरनुरूपस्त्वं गुणैर्लोकवान्तै-

रतिशयिनि समाप्ता वंश एवाशिषस्ते । २१।

द्वितीयः—तव पितरि पुरस्तादुन्नताना स्थितेऽस्मिन्

स्थितमति च विभवता त्वय्यनाकम्प्य-धैर्ये ।

अधिकतरमिदानी राजते राज्यलक्ष्मी-

हिमवति जसघो च व्यस्ततोयेव गङ्गा । २२।

अन्तरसः—(उर्वशीमुपेत्य) द्रिष्टिआ पुत्तस्स जुवराअ-तिरीए भत्तुणो अविरहेण वद्धसि । [द्रिष्ट्या पुत्रस्य युवराजधिया भर्तुं अविरहेण वर्धसे]

उर्वशी—ण साहारणो एसो अम्भुदयो । (कुमार हस्ते गृहीत्वा)
एहि वच्छ जेठ मादर अभिवन्देहि । [ननु साधारण एपोऽभ्युदय ।
(कुमार हस्ते गृहीत्वा) एहि वत्स ज्येष्ठ मातरमभिवन्दस्व]

राजा—तिष्ठ । सममेव तत्रभवत्या समीप यास्यामस्ताऽन्त ।

(कुमार प्रतिष्ठते)

नारद —आयुषो यौवराज्यश्री स्मारयत्यात्मजम्भते ।

अभिषिक्त महासेन सैनापत्ये भरुत्वता ॥२३॥

पाराय—(नेपथ्ये वैनासिका कालवोवकी स्तुतिपाठको)

प्रथम —युवराजो विजयताम् । 'विजयाम्या जे' (१-३-१९) इति
विपूर्वकोजिघातुरात्मनेपदे प्रयुक्त ।

अमरेत्यादि—सप्तब्रह्मण जमामुनिर्देवपिरत्रिरिव, अन इन्द्ररिव,
शिशिरा शीतला अश्व विरणा तस्य स तस्य शिशिरागारिदाबुधश्च,
बोधनस्य बुधस्य देव पुहुरवा इव त्व लोक्कान्तं जनप्रियं गुणं पितुजनकस्य
अनुरूप पितुगुणानुवर्ती भव । ते अतिशयिनि सबाधिकोत्पशालिनि वश
सर्वाश्रयि एव समाप्ता । तव पितरि सबगुण-समृद्धिप वनमानासु नाधिक
तराम्याज्जकाशो य अशीर्षि पूर्येत । स म्रत सर्वश्रियोधि गमात्रिरवकाश आश्रय
पौनरुक्त्यमेव भजन्ते । तन त्वमपि पूवजवत् पितु सहशामवेत्येवाशी पर्याप्ता ।
अयमेव भावा रघुवदोऽपि लभ्यते— आशास्यमभ्यत् पुनरुक्त भूत श्रयानि सर्वाण्य-
धिजग्मुपस्ते-पुत्र लभस्वात्मगुणानुरूप भव-मीडय भवत पितेव' इति ।
मालोपमालङ्कार । मालिनावत्तम् ॥२१॥

द्वितीय —उन्नतानाम् उच्चै गिरसा महता पुरुषाणा पृथस्तादप्र स्थिते
विद्यमानेऽस्मिन् तव पितरि, न आक्म्पयितु शक्य धैर्यं यस्य तस्मिन् अविचल
स्थैर्ये स्थितिमति मर्यादापालके त्वयित्रिमत्ता राजलक्ष्मी र्भिवति हिमालये
जलानि धीयन्ते यत्र सजलविस्तस्मिन् च व्यस्त विभक्त ताव जल यस्या सा
व्यस्त तोया विभक्त जलप्रवाहा गङ्गा इव इदानीमधिकतर राजते शोभत ।
यया गङ्गा हिमवतो निःसृता समुद्र च गच्छन्ती अधिक शोभते तथैव राज्यलक्ष्मा
तव पितरि त्वयि च स्थिता शोभते तराम । अत्र उन्नताना पुरस्तादिति पद

नारद—(कुमार के सिर पर कलश (जल) डाल कर) रम्भे । शेष विधि पूरी करो ।

रम्भा—(नारद के कथनानुसार विधि पूरी करके) बेटा भगवान् (नारद) और माता पिता को प्रणाम करो ।

(कुमार क्रमानुसार प्रणाम करता है)

नारद—आपका कल्याण हो ।

राजा—कुल के धुरन्धर बनो ।

उर्वशी—पिता के आराधक बनो ।

टिप्पणी—सूर्या. समेधयति—ऐसी श्रुति है कि अस्त को जाता हुआ सूर्य सायंकाल में अग्नि में प्रविष्ट हो जाता है और अग्नि आदित्य में । इस श्लोक में दृष्टान्तालङ्कार है । “दृष्टान्त पुनरेतेषा सर्वेषा प्रतिबिम्बनम् ।”

भद्रपीठे—धार्मिक वृत्तों के लिये सोने, चाँदी, ताम्र या क्षीरी वृक्ष (पीपल, बट आदि) की लकड़ी का बनाया हुआ सवा या डे' हाथ ऊँचा आसन भद्रपीठ कहलाता है ।

मूलपाठ—(नेपथ्ये वैतालिकी)

प्रथम.—विजयता युवराज

अमर मुनिरिवान्निब्रह्मणोऽन्नैरिवेन्दु-

बुध इव शिशिराशोर्बोधनस्येव देव ।

भवपितुरनुरूपस्त्य गुणैर्लोकवान्तै-

रतिशयिनि समाप्ता वश एवाशिपस्ते । २१।

द्वितीय —तव पितरि पुरस्तादुत्तमाना स्थितेऽस्मिन्

स्थितमति च विभक्ता त्वय्यनामस्य धैर्ये ।

अधिवनरमिदानो राजते राज्यलक्ष्मी-

हिमवति जलधौ च व्यस्ततोयेव गङ्गा । २२।

अप्परस.—(उर्वशीमुपेत्य) दिट्टिआ पुत्तस्स जुवराअत्तिरीए मत्तणो अविरहेण वद्धस्सि । [दिट्ट्या पुत्रस्य युवराजश्चिया भतुंरविरहेण यधंगे]

उर्वशी—णं साहारणो एसो अभ्मुदओ । (कुमार हस्ते गृहीत्वा)
एहि वच्छ जेठ्ठ मादर अभिवन्देहि । [ननु साधारण एषोऽभ्युदयः ।
(कुमारं हस्ते गृहीत्वा) एहि वत्स ज्येष्ठ मातरमभिवन्दस्व]

राजा—तिष्ठ । सममेव तत्रभवत्या समीपं यास्यामस्तात् ।
(कुमारः प्रतिष्ठते)

नारद.—आयुषो यौवराज्यश्रीः स्मारयत्यात्मजस्यते ।

अभिषिक्तं महासेनं सैनापत्ये मरुत्वता ॥२३॥

व्याख्या—(नेपथ्ये वैनालिको कालबोधको स्तुतिपाठको)

प्रथमः—युवराजो विजयताम् ! 'विजयाम्या जे' (१-३-१९) इति
विपूर्वकोविद्यासुरात्मनेपदे प्रयुक्त ।

अमरेत्यादि—सप्तब्रह्मण अमामुनिर्देवपिरत्रिरिव, अत्रे हन्दुरिव,
शिशिरा क्षीतला अक्षवः किरणा तस्य स तस्य शिशिराशारिन्दोर्बुधइव,
बोधनस्य बुधस्य देव पुरुरवा इव त्व लोकवान्तं जनप्रियं गुणं पितुर्जनकस्य
अनुरूप पितुर्गुणानुवर्ती भव । ते अतिशयिनि सर्वाधिकोत्कर्षशालिनि वशे
सर्वाअशिष एव समाप्ता । तव पितरि सर्वगुण-समृद्धिपु बर्तमानासु नाधिक-
तराम्योज्ज्वलाशो य अशीभि पूर्येत । सम्प्रत सर्वधियोधि गमानिरवकाश आशिष
पौनरुक्त्यमेव भजन्ते । तेन त्वमपि पूर्वजवत् पितुः सदृशोभवेत्येवाशीः पर्याप्ता ।
अयमेव भावो रघुवशेऽपि लभ्यते—'आशास्यमन्यत् पुनरुक्त भूत श्रेयासि सर्वाण्य-
धिजगमुपस्ते-पुत्र लभस्वात्मगुणानुरूप भवन्मीड्य भवत पितेव' इति ।
मालोपमालङ्कार । मालिनीवृत्तम् ॥२१॥

द्वितीय —उन्नतानाम् उच्चैः शिरसा भृता पुरुषाणा पुस्तदग्रे स्थिते
विद्यमानेऽस्मिन् तव पितरि, न आकम्पयितु शक्य धैर्यं यस्य तस्मिन् अविचल-
स्थैर्ये स्थितिमति मर्यादापालके त्वयिभिभक्ता राजलक्ष्मी हिमवति हिमालये
जलानि धीयन्ते यत्र सजलधिस्तस्मिन् च व्यस्त विभक्त तोय जल यथाः सा
व्यस्त तोया विभक्त जलप्रवाहा गङ्गा इव इदानीमधिकतर राजते शोभते ।
यथा गङ्गा हिमवतो निःसृता समुद्र च गच्छन्ती अधिक शोभते तथैव राज्यलक्ष्मीः
तव पितरि त्वयि च स्थिता शोभते त्वराम् । अत्र उन्नताना पुरस्तादिति पद

राजपक्षे हिमवति च तथैव स्थितमतीतिनाद कुमारपक्षे समुद्रे चान्वित भवति श्लेषण । मालिनीवृक्षम् । २२।

अप्सरस—(उर्वशीमुपेत्य) दिष्ट्या सौभाग्येन पुत्रस्य युवराजत्रिया यौवराज्य समृद्ध्या भर्तुं पत्युदच अविरहेण वर्धसे ।

उर्वशी—ननु साधारण समान एवास्माकम् एष अम्युदय उन्नति । यथाऽयमम तथा भवतीनामपि । (कुमार हस्ते गृहीत्वा) एहि वत्स ज्येष्ठ मातरमभिवन्दस्व प्रणम काशीराजपुत्रीम् । (कुमार प्रतिष्ठते अभिवन्दितु प्रचलति)

राजा—तिष्ठ सममेव तत्रभवत्याः समीप यास्याम गमिष्यामस्तावत् । सर्वे वय सहैव गमिष्यामः ।

नारद—ते आत्मन जातइत्यात्मजस्तस्य पुत्रस्य आयुषः यौवराज्यश्री युवराजलक्ष्मी महत्त्वता इन्द्रेण सेनापते कर्म इति सैन्यपत्य तस्मिन् सेनाध्यक्षकार्ये अभियुक्त विनियुक्त महतो सेना मस्यासौ महासेन कार्तिकेयस्तस्मारयति स्मृतिमवतारयति । तव पुत्रस्य यौवराज्ये प्रतिष्ठा कार्तिकेयस्य देवसेनापतिभद्रेऽधिष्ठानस्य स्मारिका । 'कार्तिकेयो महासेन शरजन्मा पञ्चानन' इत्यमर । अनुष्टुप्वृत्तम् । २३। अत्रभाषण नाम निर्वहण सन्ध्यङ्गमुक्त भवति ।

अनुवाद—(निपथ्य मे दो मँतालिक गाते हैं)

प्रथम—जिस प्रकार ब्रह्मा के देवमुनि अग्नि हुये, अग्नि के इन्दु हुये, इन्दु के बुध हुये और बुध के महाराज पुरुरवा । इसी प्रकार तुम लोक को प्रिय लगने वाले गुणों से अपने पिता के अनुरूप बनो । तुम्हारा वश हर तरह सर्वोत्कृष्ट है । उसमे सारे आशीर्वाद समाप्त हो जाते हैं । अर्थात् और आशीर्वाद देने के लिये अवकाश ही नहीं है । २१।

द्वितीय—इस समय उन्नत लोगो मे भी प्रथम स्थान पर तुम्हारे पिता और अधिकतर धैर्यशाली तुम, इन दोनों दृढ लोगो के बीच बँटी हुयी राजलक्ष्मी इस प्रकार पहले से अधिक शोभित हो रही है । हिमालय और समुद्र दोनों म जल के विभक्त हो जाने पर गया अधिकतर शोभित हैं । २२।

अप्सरार्यो—(उर्वशी के पास आकर) सौभाग्य से तुम पुत्र की युवराजश्री और पति के संयोग से समृद्ध हो ।

उर्वशी—यह अमृदय जैने मेग है वैसे ही तुम्हारा भी । (कुमार का हाथ पकड़ कर) आओ बैठ, वडी माँ को प्रणाम करो । (कुमार चल देता है)

राजा—उहरो, सब लोग एक साथ ही उनके पास चलेंगे ।

नारद—तुम्हारे पुन आगुप की यह यौवराज्यश्री मुझे इन्द्र द्वारा सेनापति के पद पर अभिषेक किये हुये कार्तिकेय का स्वरग दिला रही है । २३।

टिप्पणी—वैतानिक—राजनवन मे राजा को समय की सूचना देने के लिये नियुक्त स्तुतिपाठक ।

अतिशयिनि...ते—तुम्हारा वन सबसे अधिक उत्कर्षशाली है । उसमे किसी ऐसी बात को नमो नहीं है जिसकी पूर्ति के लिए आशीर्वाद दिया जाय । इसलिये तुम्हें आशीर्वाद देने मे यहाँ कहा जा सकता है कि तुम पिता के अनुष्ठान बनाओ किन्ती भी बात मे उनसे आगे बढ़ने के लिये अवकाश ही नहीं है । इस श्लोक मे मालोचना बलङ्कार है ।

हिमवति जलधौ च—इस श्लोक मे 'उन्नताना पुरस्तान् स्थिते' यह पद श्लेष द्वारा 'भित्ति' और 'हिमवति' दोनों से अन्वित होता है और उसी प्रकार 'स्थितमति' और 'अनाकम्प्यधैर्ये' ये पद 'त्वयि' और 'जलधौ' इन दोनों से श्लेष द्वारा अन्वित होते हैं ।

अनाकम्प्यधैर्ये—न आकम्पयितुं योग्यमिति अनाकम्प्यं धैर्यं यस्य सः, तस्मिन् ।

मूलपाठ—राजा—अनुगृहीतोऽस्मि मरुत्वता ।

नारदः—किं ते भूयः पाकशासनः प्रियं करोतु ।

राजा—किमतः परमिच्छामि । तथापि यदि मे भवता प्रसन्नतर्ही-दमस्तु ।

(भरतवाक्यम्)

परस्पर-विरोधिन्योरेक संश्रय-दुर्लभम् ।

संगतं श्री-सरस्वयोभूतयेऽस्तु सदासताम् । २४।

अपि च—

सर्वंस्तरतु दुर्गाणि सर्वो भद्राणि पश्यतु ।

सर्वं कामानवाप्नोतु सर्वः सर्वत्र नन्दतु । २५।

(इति निष्क्रान्तः सर्वे)

पञ्चमोऽङ्कः समाप्तः

समाप्तमिदं विक्रमोर्वशीय नाटकम्

व्याख्या—राजा—अनुगृहीतोऽनुकम्पितोऽस्मि मस्त्वता इन्द्रेण ।

नारद—किं ते भूय पुनरपि पाकशासन इन्द्र प्रिय करोतु इष्टं सम्पादयतु ।

राजा—किमेतं पुत्रस्य राज्याभिषेकात् का तमा अविधोयात् च परमधिकमिच्छामि । तथापि यदि मे भवत्वा इन्द्र प्रसन्नस्तर्हि इदमस्तु । (भरतवाक्यं नटवाक्यम्) परस्परं प्रति—परस्परं विरोधिभ्यो निसर्गं वरयोः श्रीसरस्वत्यो रुद्रमौलिदेवतयो एवस्मिन् सद्यो निवासस्तेन रूपेण दुर्लभं दुष्प्राप्य सगतं सहवासं रतां सम्जनानां भूतये अभ्युदयाय भवतु । यत्र र्धं वसति तत्र सरस्वती न तिष्ठति, यत्र च सरस्वत्या निवासस्तत्र धियो वासो न । उभयारेवाश्रये स्थितिर्दुर्लभा । अतः सा एवत्र स्थिति रता भवता वृद्धायै भवतु । अनुष्टुप्वृत्तम् ।

अपि च—सर्वं इति—सर्वं जनं दुर्गाणि दुःखानि तरतु तेषां पारं गच्छतु सर्वो भद्राणि शुभाविपश्यतु । सर्वं कामान् इष्टानि धेतूनि अवाप्नोतु समताम् । सर्वं जनं सर्वत्र त्रिलोक्या नन्दतु मादताम् । अनुष्टुप्वृत्तम् । २५।

(इति निष्क्रान्ता रङ्गादुर्वर्हिणः सर्वे)

पञ्चमोऽङ्कः समाप्तः

समाप्तमिदं विक्रमोर्वशीय नाटकम्

अनुवाद—राजा—इन्द्र ने अनुग्रह किया है ।

नारद—इन्द्र और अधिक तुम्हारी प्रिय बात क्या करें ?

राजा—इससे अधिक और क्या चाहूँ ? तो भी यदि इन्द्र मुझ पर प्रसन्न है तो यह है—

(भरतवाक्य)

परस्परविरोध रखने वाली रक्ष्मी और सरस्वती का एक स्थान पर कठिनता से मिलने वाला निराप सदा सुखों के लिए समृद्धि-दायक हो ।

और भी—सब लोग कठिनाइयों को पार करें, सब लोग कल्याण प्राप्त करें । सब लोगों को यथानिलपिन वस्तुओं की प्राप्ति हो । सर्वत्र सब लाभ प्रसन्न हो ।

(सब लोग जान हैं)

पाँचवाँ अंक समाप्त हुआ ।

टिप्पणी—अनुगृहीत —अनु + ग्रह् + क्त । क्त प्रत्यय होने पर 'ग्रह्' घातु के ट् को श्रु हो जाती है ।

पाकशासन —पाक दास्तांति । पाक नामन बमुर को वन में करने वाला इन्द्र ।

एकसंश्रय-दुर्लभम्—एकसंश्रयौ संधयः इति एकसंश्रयः । तत्र दुःखेन लब्धुं नक्तमिति एकसंश्रयदुर्लभम् । परस्पर विरुद्धः इति परस्पर विरोधिन्यौ तयोः ।

विक्रमोर्वशीय नाटक समाप्त हुआ ।